



This is a digital copy of a book that was preserved for generations on library shelves before it was carefully scanned by Google as part of a project to make the world's books discoverable online.

It has survived long enough for the copyright to expire and the book to enter the public domain. A public domain book is one that was never subject to copyright or whose legal copyright term has expired. Whether a book is in the public domain may vary country to country. Public domain books are our gateways to the past, representing a wealth of history, culture and knowledge that's often difficult to discover.

Marks, notations and other marginalia present in the original volume will appear in this file - a reminder of this book's long journey from the publisher to a library and finally to you.

### Usage guidelines

Google is proud to partner with libraries to digitize public domain materials and make them widely accessible. Public domain books belong to the public and we are merely their custodians. Nevertheless, this work is expensive, so in order to keep providing this resource, we have taken steps to prevent abuse by commercial parties, including placing technical restrictions on automated querying.

We also ask that you:

- + *Make non-commercial use of the files* We designed Google Book Search for use by individuals, and we request that you use these files for personal, non-commercial purposes.
- + *Refrain from automated querying* Do not send automated queries of any sort to Google's system: If you are conducting research on machine translation, optical character recognition or other areas where access to a large amount of text is helpful, please contact us. We encourage the use of public domain materials for these purposes and may be able to help.
- + *Maintain attribution* The Google "watermark" you see on each file is essential for informing people about this project and helping them find additional materials through Google Book Search. Please do not remove it.
- + *Keep it legal* Whatever your use, remember that you are responsible for ensuring that what you are doing is legal. Do not assume that just because we believe a book is in the public domain for users in the United States, that the work is also in the public domain for users in other countries. Whether a book is still in copyright varies from country to country, and we can't offer guidance on whether any specific use of any specific book is allowed. Please do not assume that a book's appearance in Google Book Search means it can be used in any manner anywhere in the world. Copyright infringement liability can be quite severe.

### About Google Book Search

Google's mission is to organize the world's information and to make it universally accessible and useful. Google Book Search helps readers discover the world's books while helping authors and publishers reach new audiences. You can search through the full text of this book on the web at <http://books.google.com/>



Это цифровая копия книги, хранящейся для потомков на библиотечных полках, прежде чем ее отсканировали сотрудники компании Google в рамках проекта, цель которого - сделать книги со всего мира доступными через Интернет.

Прошло достаточно много времени для того, чтобы срок действия авторских прав на эту книгу истек, и она перешла в свободный доступ. Книга переходит в свободный доступ, если на нее не были поданы авторские права или срок действия авторских прав истек. Переход книги в свободный доступ в разных странах осуществляется по-разному. Книги, перешедшие в свободный доступ, это наш ключ к прошлому, к богатствам истории и культуры, а также к знаниям, которые часто трудно найти.

В этом файле сохранятся все пометки, примечания и другие записи, существующие в оригинальном издании, как напоминание о том долгом пути, который книга прошла от издателя до библиотеки и в конечном итоге до Вас.

### **Правила использования**

Компания Google гордится тем, что сотрудничает с библиотеками, чтобы перевести книги, перешедшие в свободный доступ, в цифровой формат и сделать их широкодоступными. Книги, перешедшие в свободный доступ, принадлежат обществу, а мы лишь хранители этого достояния. Тем не менее, эти книги достаточно дорого стоят, поэтому, чтобы и в дальнейшем предоставлять этот ресурс, мы предприняли некоторые действия, предотвращающие коммерческое использование книг, в том числе установив технические ограничения на автоматические записи.

Мы также просим Вас о следующем.

- Не используйте файлы в коммерческих целях.  
Мы разработали программу Поиск книг Google для всех пользователей, поэтому используйте эти файлы только в личных, некоммерческих целях.
- Не отправляйте автоматические записи.  
Не отправляйте в систему Google автоматические записи любого вида. Если Вы занимаетесь изучением систем машинного перевода, оптического распознавания символов или других областей, где доступ к большому количеству текста может оказаться полезным, свяжитесь с нами. Для этих целей мы рекомендуем использовать материалы, перешедшие в свободный доступ.
- Не удаляйте атрибуты Google.  
В каждом файле есть "водяной знак" Google. Он позволяет пользователям узнать об этом проекте и помогает им найти дополнительные материалы при помощи программы Поиск книг Google. Не удаляйте его.
- Делайте это законно.  
Независимо от того, что Вы используете, не забудьте проверить законность своих действий, за которые Вы несете полную ответственность. Не думайте, что если книга перешла в свободный доступ в США, то ее на этом основании могут использовать читатели из других стран. Условия для перехода книги в свободный доступ в разных странах различны, поэтому нет единых правил, позволяющих определить, можно ли в определенном случае использовать определенную книгу. Не думайте, что если книга появилась в Поиске книг Google, то ее можно использовать как угодно и где угодно. Наказание за нарушение авторских прав может быть очень серьезным.

### **О программе Поиск книг Google**

Миссия Google состоит в том, чтобы организовать мировую информацию и сделать ее всесторонне доступной и полезной. Программа Поиск книг Google помогает пользователям найти книги со всего мира, а авторам и издателям - новых читателей. Полнотекстовый поиск по этой книге можно выполнить на странице <http://books.google.com/>



**B** 1,090,863

ныхъ; отмѣчу, что въ словѣ *toréř* теперь, гдѣ *ř* сохраняетъ голосъ до самаго своего конца, послѣ *ř* голосъ умираетъ въ коротенькомъ, но ясномъ гласномъ звукѣ — не *i*, но открытомъ *e*; въ грубой передачѣ «*toréře*» или под.; ср. ниже, объ отношеніи артикуляціи *ř* къ *g*.

Изложенное наблюденіе надъ палатализацией губныхъ составляетъ невольно спросить: какъ тогда писать, *ři* или *ři*, *ře* или *re* и т. д.? «*koréřka*» или «*koréřka*» «*béřek*» или «*béřek*», «*béřěš*» или «*béřěš*» (ср. *böřú* беру), «*sořověj*» или «*sořověj*», «*lébeř*», или «*lébeř*» лебедь, «*měřníca*» или «*měřníca*», «*řetlā*» или «*řetlā*», «*rogíbeř*» или «*rogíbeř*», и т. д.? Отвѣчу только, указывая на выше сказанное насчетъ «адапціи» и «палатализаци» въ узкомъ смыслѣ слова, что выборъ долженъ зависѣть отъ личнаго усмотрѣнія; недостатки и непослѣдовательность сопровождаютъ и тотъ и другой способъ передачи; за то новые знаки причинили бы и типографіи и читателю новыя трудности по, въ сущности, хорошо извѣстному и по крайней мѣрѣ легко понимаемому предмету. Почему я удержалъ знакъ палатализаци, т. е. пишу *ři*, *ře*, *ři*, *ře* и т. д., выясняется изъ дальнѣйшаго изложенія.

Если прослѣдить вопросъ о гласномъ переходномъ звукѣ отъ согласной къ слѣдующей гласной далѣе, то и при *g* и *l* находимъ то же самое правило, какъ при губныхъ (ср. выше примѣръ *toréř*): *g* переходитъ прямо въ слѣдующее *e*, напр. въ *dřemřú*, *dřemřěš*, почему и здѣсь можно было бы обходиться безъ обозначенія «палатализованнаго» *g*; а и при *l* не слышался передъ *e*, напр. въ *rôsře* послѣ, *klěpřěš*, неопр. *glědřít* глядѣть, *Vařířej* и под., характерный переходный звукъ, «off-glide», который такъ ясно наблюдается при этихъ же палатализованныхъ согласныхъ, напр., передъ *a*. Можно добавить, что отсутствіе его отмѣчено послѣ *g* еще и передъ *ü* (ср. § 13): *křúćók*, а послѣ *l* и передъ *ö*: *křöšřý* клещи, *řřöšřývoj* плѣшивый<sup>1)</sup>; послѣд-

1) Напротивъ, если первый слогъ выговаривался съ *o*, ср. § 13, переходный звукъ выступалъ ясно.

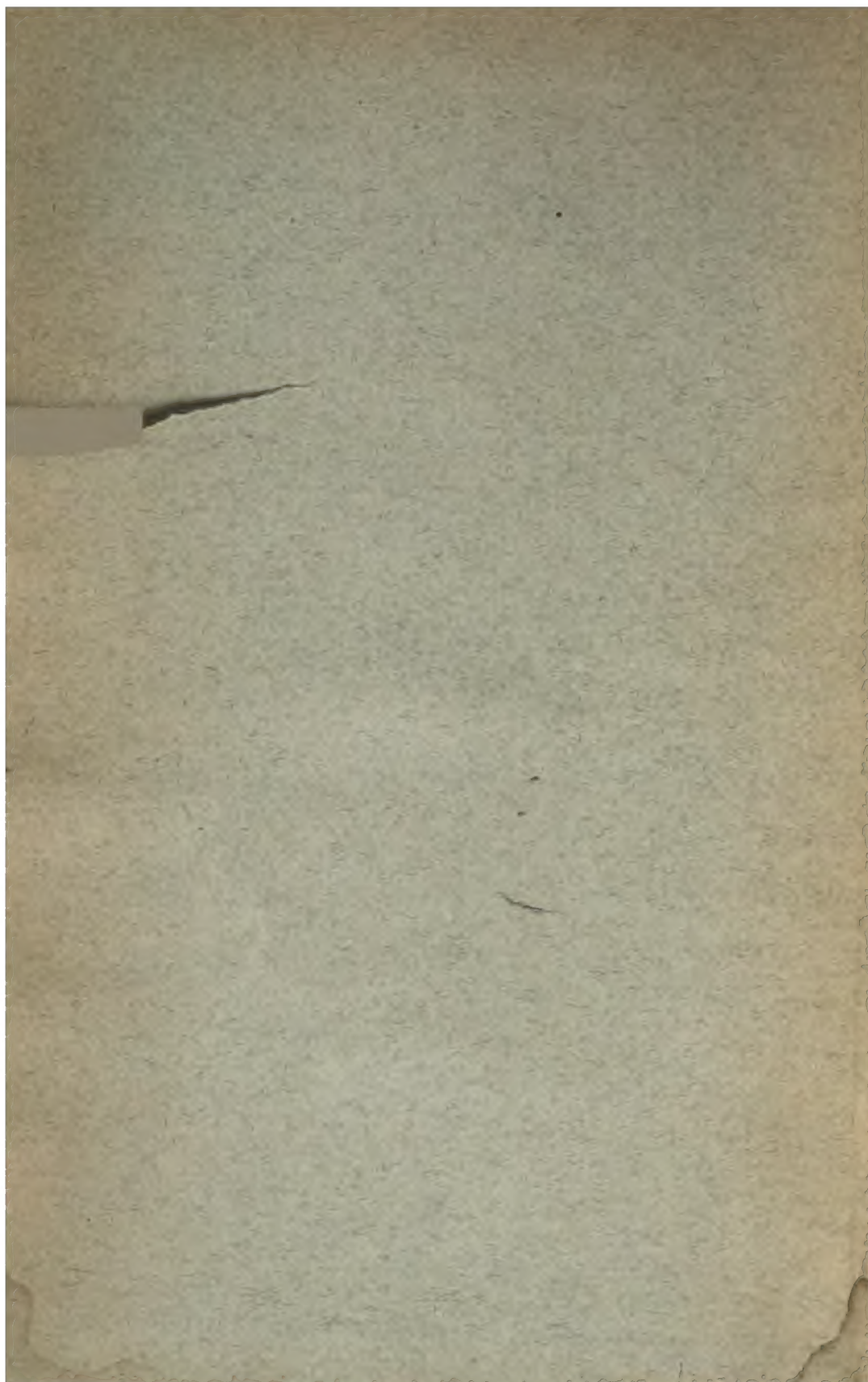
нее легко понятно, такъ какъ ъ вѣдь имѣетъ ту же самую артикуляцію языка, какъ е, ср. § 8 и § 13. — Само собою разумѣется, что при г и л не можемъ объяснить обсуждаемое явленіе вполне, какъ при губныхъ. Они не имѣютъ, какъ эти, отдѣленное отъ прочей артикуляціи положеніе передняго языка, которое можно регулировать независимо, вполне про себя. Въ г, л при палатализациі перемѣняется, какъ извѣстно, имѣющаяся артикуляція передняго языка, а именно, за переднимъ концомъ языка, который при непалатализованныхъ видахъ даетъ намъ характеристическую артикуляцію г, л<sup>1)</sup>, еще поясъ передняго языка поднимается выпуклымъ сводомъ въ направленіе къ переднему нёбу. Что при этомъ движеніи первоначальная артикуляція конечной части языка нѣсколько мѣняется (при і въ отношеніи къ г передвигается нѣсколько впередъ, при І поясъ заpirationa какъ будто увеличивается), можемъ оставить въ сторонѣ; а намъ важно, что «степень» палатализациі здѣсь повидимому опредѣляется величиною («широтою») и большимъ или меньшимъ приближеніемъ къ нёбу упомянутаго добавочнаго выпуклаго свода<sup>1)</sup>. Отсутствіе переходнаго звука і'оваго характера къ слѣдующему е поэтому — достаточный указатель; напр., объ І изъ этого можно заключить, не приближается ли оно въ такомъ случаѣ сильно къ извѣстнымъ (напр. нѣмецкимъ) «среднимъ» типамъ І? А вотъ это именно и оказалось безсмысленнымъ для моего слуха.

Слѣды этого же явленія можемъ преслѣдовать еще дальше. Мы видѣли, что согласная г, по тому образу, какимъ она подвергается палатализациі, хотя и не совпадаетъ вполне съ группой губныхъ (см. выше), но примыкаетъ къ ней: палатализациа состоитъ, главнымъ образомъ, въ добавкѣ къ уже имѣющейся артикуляціи еще новой. Такъ и понимаетъ Sweet дѣло въ

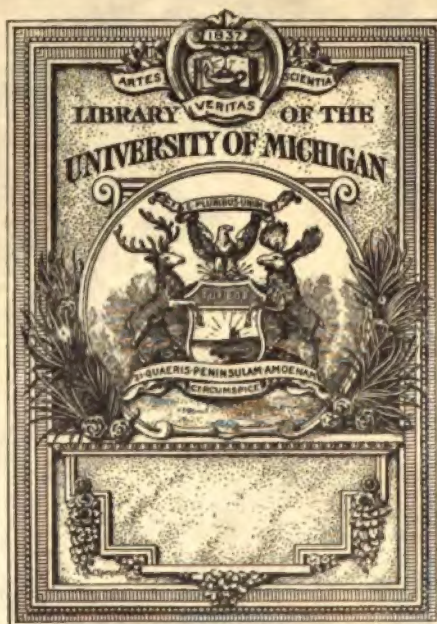
1) Оставимъ при томъ въ сторонѣ положеніе задняго языка въ і ср. § 7.

2) Можно непосредственно провѣрять это особенно въ І; чѣмъ большая часть спинки языка прикладывается къ нёбу, чѣмъ меньше «открытымъ» оно такимъ образомъ становится, тѣмъ болѣе «палатализовано» оно звучитъ съ все высшимъ своимъ собственнымъ тономъ. Ср. къ этому Sievers, l. c. 314.



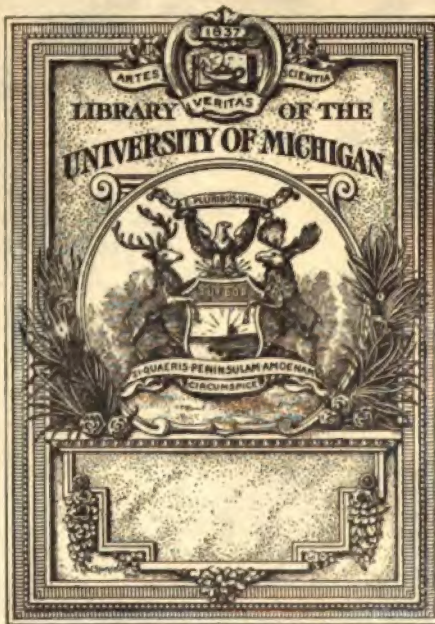






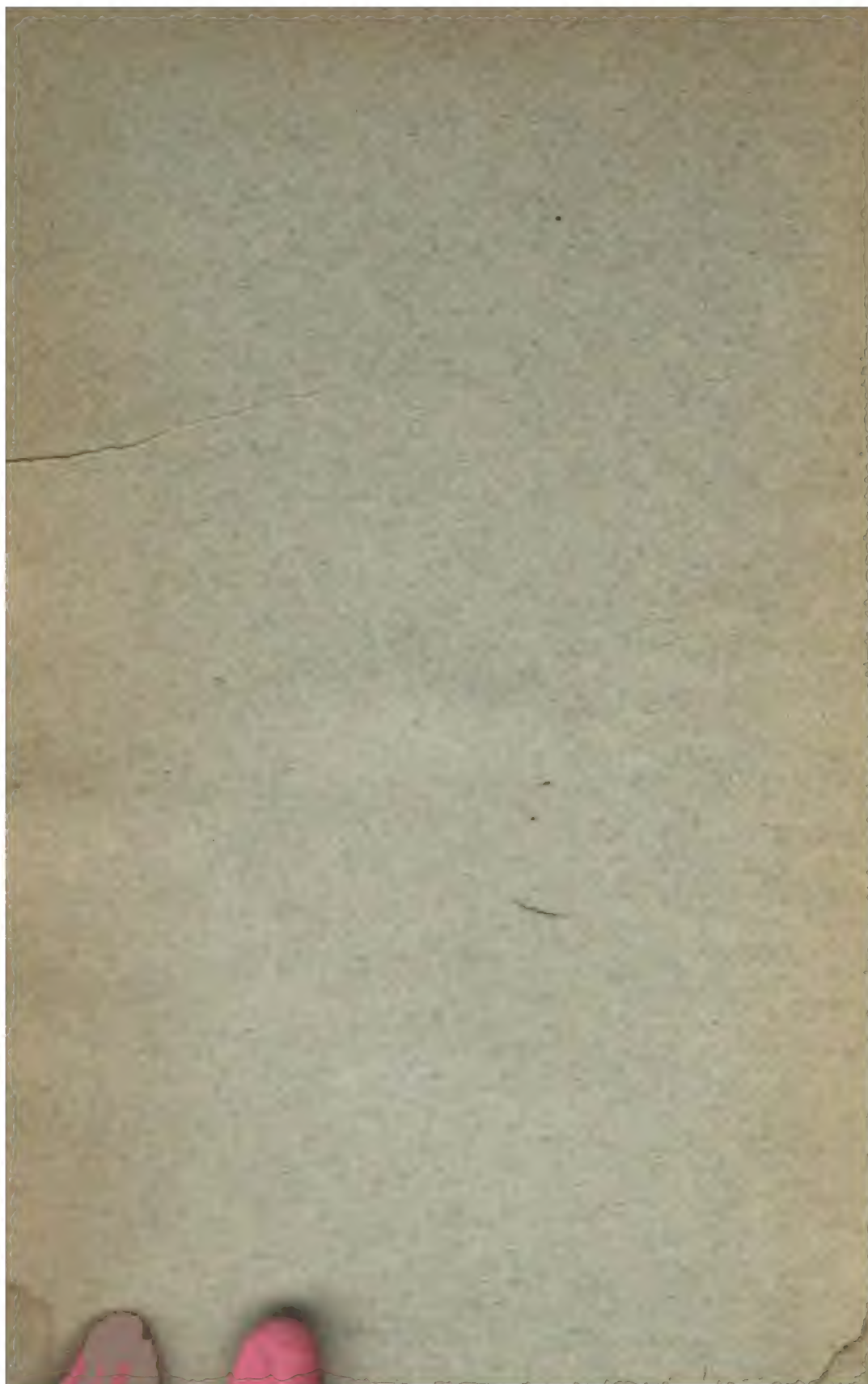


45  
262  
P52



115  
268  
P5A











# СБОРНИКЪ

ОТДѢЛЕНІЯ РУССКАГО ЯЗЫКА И СЛОВЕСНОСТИ

(ИМПЕРАТОРСКОЙ) АКАДЕМІИ НАУКЪ.

ТОМЪ ВОСЕМЬДЕСЯТЬ ТРЕТІЙ.

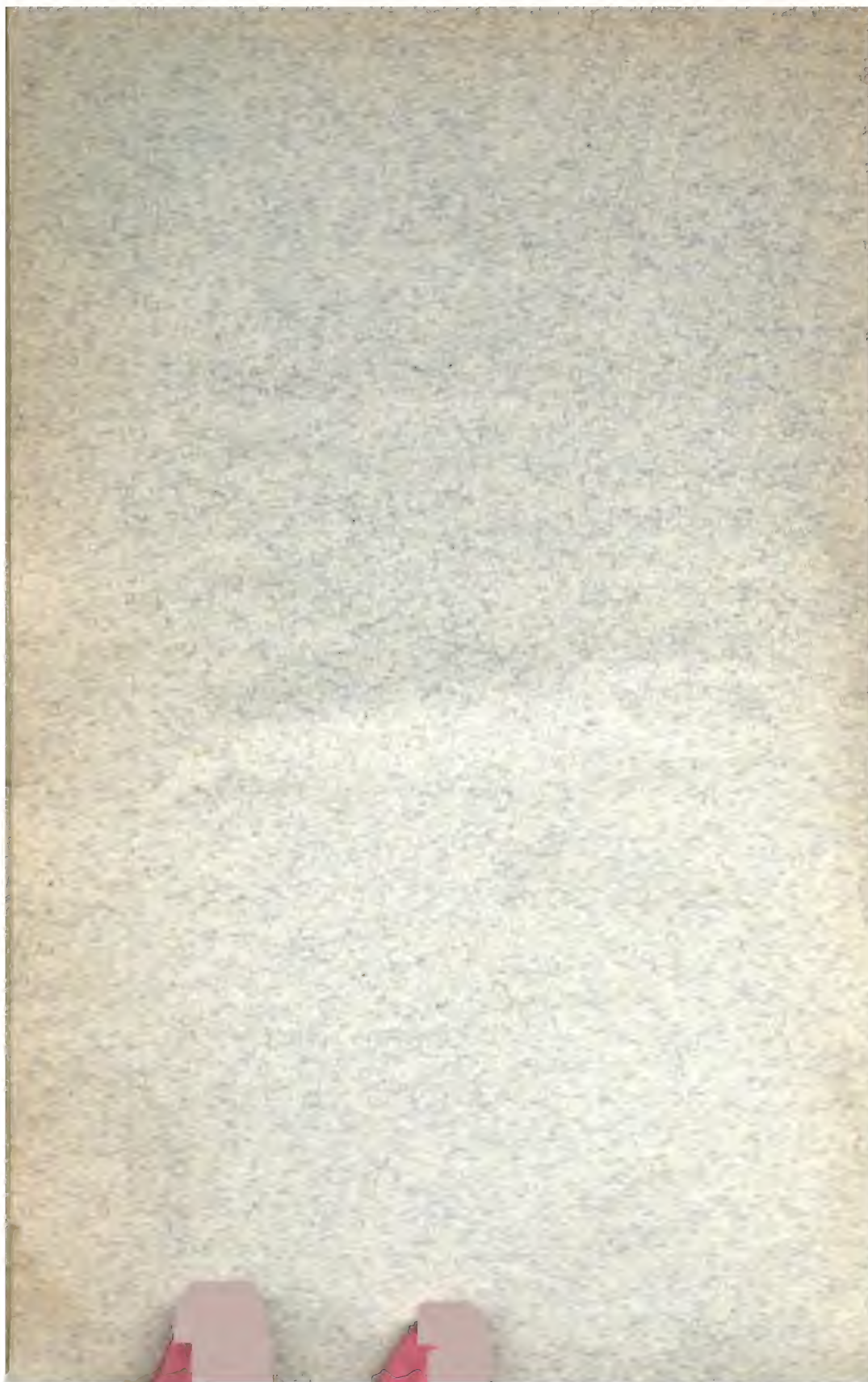
83

САНКТПЕТЕРБУРГЪ, 1907.

ПРОДАЕТСЯ У КОМИССИОНЕРОВЪ ИМПЕРАТОРСКОЙ АКАДЕМІИ НАУКЪ:

И. И. Глазунова и К. Л. Риккера въ Санктпетербургѣ; Н. П. Нарбасникова въ Санктпетербургѣ, Москвѣ, Варшавѣ и Вильнѣ; М. В. Ключина въ Москвѣ; Н. Я. Оглобина въ Санктпетербургѣ и Кіевѣ; Н. Ниммеля въ Ригѣ; у Фоссъ (Г. Зоргенфрей) въ Лейпцигѣ; у Г. Люзанъ и Комп. въ Лондонѣ, а также и въ Книжномъ складѣ Императорской Академіи Наукъ.

Цена этого тома Сборника 2 рубля 50 коп.





# СБОРНИКЪ

ОТДѢЛЕНІЯ РУССКАГО ЯЗЫКА И СЛОВЕСНОСТИ

ИМПЕРАТОРСКОЙ АКАДЕМІИ НАУКЪ.

---

ТОМЪ ВОСЕМЬДЕСЯТЬ ТРЕТІЙ.

---

САНКТУТЕРБУРГЪ.

ТИПОГРАФІЯ ИМПЕРАТОРСКОЙ АКАДЕМІИ НАУКЪ.

Вас. Остр., Ф. Лив., № 12.

1907.

Напечатано по распоряжению Императорской Академіи Наукъ.  
С.-Петербургъ, Ноябрь 1907 года.

Непремѣнный Секретарь, Академикъ *С. Ольденбургъ*.



## СОДЕРЖАНІЕ.

СТРАН.

<b>Н. К. Симопи.</b> <i>Повѣсть о горѣ и злочастиѣ</i> , какъ горе- злочастіе довело молодца во ивоческій чинъ, по единственной сохранившейся рукописи XVIII-го вѣка, 1) съ 22-мя снимками съ полнаго текста «Повѣсти о Горѣ и Злочастиѣ» и 2) съ приложениемъ чтенія «По- вѣсти о Горѣ-Злочастиѣ» и съ отмѣтками указаній касательно ритмическихъ особенностей акад. О. Е. Корша. — I. . . . .	№ 1.	II и 1—88
<b>Э. Калужняцкій.</b> <i>Сборники Немецкаго монастыря подъ</i> №№ 20 и 106. . . . .	№ 2.	I и 1—62
<b>Н. К. Грунскій.</b> <i>Къ Зографскому Евангелію</i> . . . . .	№ 3.	I и 1—43
<b>Олафъ Брокъ.</b> <i>Описаніе одного говора изъ югозападной</i> <i>части Тотемскаго уѣзда</i> . . . . .	№ 4.	I и 1—151
<b>А. Градилевскій.</b> <i>Родина Михаила Васильевича Ломо- носова. Областный крестьянскій говоръ</i> . . . . .	№ 5.	I и 1—304



СБОРНИКЪ  
ОТДѢЛЕНІЯ РУССКАГО ЯЗЫКА И СЛОВЕСНОСТИ ИМПЕРАТОРСКОЙ АКАДЕМІИ НАУКЪ.  
ТОМЪ LXXXIII, № 1.

---

*П. Н. Силони.*

---

ПОВѢСТЬ  
О  
ГОРѢ И ЗЛОЧАСТІИ,

КАКЪ ГОРЕ-ЗЛОЧАСТІЕ ДОВЕЛО МОЛОДЦА ВО ИНОЧЕСКІЙ ЧИНЪ,

ПО ЕДИНСТВЕННОЙ СОХРАНИВШЕЙСЯ РУКОПИСИ

XVIII-го ВѢКА.

---

- 1) Съ 22-мя снимками съ полного текста „Повѣсти о Горѣ и Злочасти“ и  
2) съ приложеніемъ чтенія „Повѣсти о Горѣ-Злочасти“ и съ отмѣтками  
указаній касательно ритмическихъ особенностей

Академика О. Е. Корша.

---

I.

---

САНКТПЕТЕРБУРГЪ.  
ТИПОГРАФІЯ ИМПЕРАТОРСКОЙ АКАДЕМІИ НАУКЪ.  
Вас. Остр., 9 линія, № 12.  
1907.



Напечатано по распоряженію Императорской Академіи Наукъ.  
С.-Петербургъ, Май 1907.

Непремѣнный Секретарь, Академикъ С. Олденбургъ...



## СОДЕРЖАНІЕ.

---

	СТРАН.
Исторія открытія «Повѣсти о Горѣ и Злочастіи» А. Н. Пыпинымъ въ февр. — мартѣ 1856 года . . . . .	1
Объ изданіяхъ и изслѣдованіяхъ «Повѣсти о Горѣ и Злочастіи» . . . . .	2
Замѣчанія А. Н. Пыпина о Погод. сборникѣ № 1773, его составѣ и проч. . . . .	3
Объ изданіяхъ Повѣсти Н. И. Костомаровымъ, И. И. Срезневскимъ и другими. Литература предмета . . . . .	4
<i>Подробное перечневое описаніе сборника № 1773 и статей, его составляющихъ . . . . .</i>	<i>13</i>

---

«Повѣсть о Горѣ и Злочастіи, какъ Горе-злочастіе довело молодца во плоческій чинъ»:

<i>Полный снимокъ съ списка Повѣсти, приложенный на Таблицяхъ I—XXII и построчная транскрипція текста . .</i>	<i>27—48</i>
Текстъ въ чтеніи акад. Ѳ. Е. Корша и съ его замѣчаніями о ритмѣ и метрикѣ «Повѣсти» . . . . .	49—73
Опытъ реставраціи текста . . . . .	74—88

---









U of M

A. Nichols

### Исторія открытія Повѣсти о „Горѣ-Злочастіи“.

---

Собирая матеріалы для своей магистерской диссертациі, А. Н. Пыпинъ изучалъ внимательно рукописи только что въ 1852 году ставшаго достояніемъ нашей Императорской Публичной Библіотеки собранія славяно-русскихъ рукописей М. П. Погодина — такъ называемаго его «Древлехранилища». Такъ какъ кромѣ кратчайшаго инвентарнаго перечня предметовъ означеннаго собранія, по которому эти рукописи были приняты Имп. Публ. Библіотекою отъ бывшаго ихъ владѣльца, — не было никакого пособія для ознакомленія съ содержаніемъ собранія, то ничего другого не оставалось, какъ пересматривать номеръ за номеромъ инвентаря и перебирать листъ за листомъ каждой отдѣльной рукописи. А. Н. Пыпинъ занимался въ читальномъ залѣ, куда въ прежнее время еще выдавались въ чтеніе рукописи (обычай, къ крайнему сожалѣнію, въ послѣдствіи утратившійся). Залъ этотъ въ пятидесятихъ годахъ минувшаго столѣтія помѣщался въ томъ обширномъ, длинномъ помѣщеніи, которое окнами обращено на Невскій проспектъ и находится между крайнимъ заломъ (Крыловскимъ), выходящимъ на уголъ къ нынѣшнему Екатерининскому скверу, — и ротондой, въ которой и теперь работаютъ занимающіеся чтеніемъ рукописей.

Въ одинъ изъ вечеровъ февраля или марта 1856 года А. Н. Пыпинъ, по обыкновенію, перечитывалъ одинъ изъ сборниковъ Погодинскаго собранія; въ ряду «словъ», «сказаній» и т. п. его поразила совсѣмъ необычная «повѣсть». . . . Прочитавъ ее, Александръ Николаевичъ подѣлился своей находкой съ Н. И. Костомаровымъ, который бывалъ также каждодневнымъ посѣтителемъ Библіотеки. А. Н.-чъ былъ съ нимъ въ дружескихъ отношеніяхъ, высоко цѣнилъ его и не сомнѣвался, что открытіе замѣчательнаго памятника доставитъ ему великое удовольствіе и будетъ имъ оцѣнено. Дѣйствительно, Костомаровъ съ первыхъ строкъ повѣсти пришелъ въ такой восторгъ, что принялся громко декламировать «древнее стихотвореніе», какъ А. Н.-чъ ни внушалъ ему, что громогласное чтеніе здѣсь не допускается потому уже, что мѣшаетъ занятіямъ другихъ; наконецъ и дежурный чиновникъ подошелъ остановить его восторга, но Костомаровъ не унимался и старался объяснить ему — о чемъ идетъ дѣло.... Костомаровъ стремился тотчасъ оповѣстить въ литературѣ объ открытіи, и въ виду его увлеченія А. Н. Пыпинъ предоставилъ ему сдѣлать это: черезъ день статья Костомарова была напечатана въ ближайшей книжкѣ «Современника».

\* \* \*

#### Объ изданіяхъ и изслѣдованіяхъ „Повѣсти о Горѣ и Злочастіи“.

Это и была драгоценная «Повѣсть о горѣ-Злочастіи», произведеніе единственное въ своемъ родѣ. А. Н. Пыпинъ уступилъ Костомарову честь обнародованія Повѣсти, предоставивъ ему сдѣланный имъ самимъ списокъ съ нея вмѣстѣ съ краткою замѣткою о составѣ рукописи, въ коей была найдена Повѣсть.

Такимъ образомъ первое изданіе текста Повѣсти о Горѣ-Злочастіи появилось въ томъ же 1856 году въ мартовской книжкѣ журнала «Современникъ», [издаваемого съ 1847 года И. И. Панаевымъ и Н. А. Некрасовымъ, — см. томъ LVI,



отдѣл. I, стран. 49—68] подъ заглавіемъ «*Горе-Злочастіе, древнее русское стихотвореніе*» и подписано было Н. Костомаровымъ однимъ. Впрочемъ въ выноскѣ къ страницѣ 49-ой находится, помѣченная буквами *А. П.* (читай: «Александръ Пыпинъ») нижеслѣдующая замѣтка о рукописи и найденномъ въ ней текстѣ Повѣсти. Приводимъ здѣсь полностью (со стран. 49—50) эту замѣтку въ виду рѣдкости журнала, гдѣ она была помѣщена.

*Замѣчанія А. Н. Пыпина*

(о Погод. сборникѣ № 1773, его составѣ и проч.).

«Сборникъ принадлежитъ къ числу погодинскихъ рукописей и означенъ въ описи № 1773. Онъ занимаетъ 361 л.; повѣсть о Горѣ находится на л. 295—306. Сборникъ составленъ почти исключительно изъ повѣстей и сказокъ. Здѣсь помѣщены, между прочимъ, исторія о Семи Мудрецахъ, Повѣсть изъ древнихъ лѣтописцевъ, т. е. особенный видъ романа объ Оттонѣ, римскомъ цезарѣ; исторія объ Аполлонѣ, королѣ тирскомъ, и другіе рассказы. Но рукопись вдвойнѣ замѣчательна тѣмъ, что, кромѣ повѣсти о Горѣ-Злочастіи, въ ней уцѣлѣлъ любопытный памятникъ древней русской литературы, который находился въ сборникѣ XIV—XV столѣтія, сохранившемъ для насъ «Слово о Полку Игоревѣ», и до сихъ поръ считался потеряннымъ. Это—«Дѣяніе прежнихъ временъ и храбрыхъ людей, о дерзости, и о храбрости, и о бодрости прекраснаго Девгенія». До сихъ поръ изъ него извѣстны были немногія выписки, сдѣланныя Карамзинымъ по древнему списку. Съ того времени оно ни разу не было упомянуто библіографами старинной письменности нашей и встрѣтилось намъ въ первый разъ въ этомъ драгоценномъ сборникѣ г. Погодина. «Дѣяніе прежнихъ временъ и храбрыхъ людей», любопытное, какъ старинная русская повѣсть, важно и по своему отношенію къ византійской литературѣ: это — героическій романъ, давно уже переведенный, безъ сомнѣнія, съ греческаго языка на одно изъ южно-славянскихъ нарѣчій, и потомъ пере-

шедшій и въ русскую литературу. Самостоятельный греческій романъ византійскаго періода извѣстенъ до сихъ поръ очень мало, и наша повѣсть прибавляетъ новый интересный фактъ къ его исторіи. Въ «Дѣяніи» разсказывается сначала исторія любви сарацынскаго царя Амира къ одной гречанкѣ, имъ похищенной и потомъ освобожденной своими братьями, славными богатырями; затѣмъ романъ переходитъ къ описанію подвиговъ сына амирова Девгенія, который побѣждаетъ сперва славнаго царлвигязя Филипата и дочь его Максиміану, также извѣстную геройской доблестью, и потомъ похищаетъ знаменитую красавицу Стратиговну, которой не могли получить многіе цари и короли. Къ сожалѣнію, погодинскій списокъ (об. л. 342—361 въ сборникѣ) прерывается на описаніи послѣдняго предирія. Хотя списокъ этотъ довольно поздній, мы не думаемъ, чтобы «Дѣяніе» измѣнилось въ послѣдствіи отъ переписки въ такой же сильной степени, какъ было съ древней сказкой о Синагрипѣ. Выписки Карамзина довольно близки къ нашему тексту. Изложеніе сохраняетъ еще много первоначальныхъ особенностей. Картины языкъ и эпическій характеръ выраженія, уцѣлѣвшія отъ стараго подлинника, даютъ довольно ясное понятіе объ этомъ древнѣйшемъ переводномъ романѣ нашей литературы. Въ послѣдствіи мы сообщимъ о немъ болѣе подробное свѣдѣніе.

Такимъ образомъ, теперь становятся болѣе или менѣе извѣстны всѣ статьи сборника гр. Мусина-Пушкина, гдѣ было «Слово о Полку Игоревѣ»: это подаетъ надежду, что современемъ, когда лучше разобраны будутъ памятники старинной письменности, найдется, хотя бы въ поздней редакціи, и самое «Слово».—*А. П.*

\* \* \*

Свое изданіе текста «Повѣсти о Горь-Злочастіи» Н. И. Костомаровъ снабдилъ вводною статейкою, которая и приводится нами здѣсь же.

«Въ одномъ изъ рукописныхъ сборниковъ XVII—XVIII вѣка, хранящихся въ Публичной Библіотекѣ, записано замѣчательное



поэтическое произведение русской старины, подъ названіемъ: «Повѣсть о Горѣ и Злочастіи, какъ Горе-Злочастіе довело молодца во иноческій чинъ». По формѣ оно принадлежитъ къ ряду тѣхъ памятниковъ нашей старой самобытной литературы, которымъ въ ученomъ мѣрѣ усвоено названіе *былинъ* и которые въ первый разъ появились въ свѣтъ подъ именемъ «Древнихъ Русскихъ Стихотвореній, собранныхъ Киршею Давиловымъ». Въ послѣднее время число ихъ умножено новыми, записанными изъ устъ народа и напечатанными въ «Извѣстіяхъ» Второго Отдѣленія Академіи Наукъ. Но, по содержанію нашей *повѣсти* и по нравственной идеѣ, которою она пропитана отъ начала до конца, она совершенно отлична отъ всѣхъ послѣднихъ и составляетъ новое, оригинальное явленіе. До сихъ поръ всѣ наши былины и пѣсни, за исключеніемъ немногихъ, записанныхъ однимъ англичаниномъ въ XVII вѣкѣ и отысканныхъ, назадъ тому нѣсколько лѣтъ, академикомъ Гамелемъ въ Оксфордѣ, показывались намъ въ позднѣйшей одеждѣ, не ранѣе XVIII вѣка. Издаваемая теперь *повѣсть* является въ томъ видѣ, въ какомъ рассказывалась или пѣлась назадъ тому около двухъ вѣковъ, а можетъ быть и ранѣе, потому что нѣкоторыя описки, изъ которыхъ нѣкоторыя поправлены тою же рукою, заставляютъ допустить, что въ XVII вѣкѣ она была списана съ другаго списка. Притомъ же и философскій тонъ и стройное изложеніе показываютъ въ ней не чисто народное, а сочиненное произведеніе; если же это сочиненіе, то его простота и отсутствіе напыщенной риторики, которой едва ли могъ избѣжать русскій грамотѣй XVII вѣка, описывая предметъ нравственно-религіознаго содержанія, побуждаютъ, предполагать, что она составлена раньше. Какъ бы то ни было это произведеніе чисто русское, самобытное по содержанію, духу, языку: самый строгій критикъ не въ силахъ будетъ отыскать въ немъ чуждаго элемента. Здѣсь живыми и вѣрными красками рисуются и жизнь и философія нашихъ предковъ, и ихъ вѣрованія, и ихъ нравы, и ихъ образъ выраженія. Его величавый тонъ, грустно поэтическое чувство, разлитое во всеи стихотво-

ренія, живость образовъ, послѣдовательность и стройность разсказа и, наконецъ, прекрасный народный языкъ съ неподдѣльными красотами оборотовъ юной, народной, неизсушенной школою рѣчи ставятъ эту *повѣсть* на первое мѣсто между старинными нашими поэтическими произведеніями подобной формы, — по содержанію оно единственное до сихъ поръ и не можетъ быть ни съ чѣмъ сравниваемо. Но мы не станемъ распространяться о его достоинствѣ: пусть всякій читаетъ и дѣлаетъ свои заключенія. Къ сожалѣнію только, въ рукописи оно записано невѣрно: въ иныхъ мѣстахъ перепутано, въ другихъ вовсе недостаетъ смысла. (Ср. стран. 49—51).

Только въ заключеніи своей статьи на стран. 68 Костомаровъ замѣтилъ: «Въ рукописи эта *повѣсть* написана сплошь какъ проза; я разбилъ ее на стихи, потому что стихотворный составъ ея слишкомъ очевиденъ. Долгомъ считаю принести благодарность за указаніе мнѣ этого сокровища А. Н. Пышину, котораго дѣятельности въ отысканіи и разработкѣ памятниковъ нашей древней литературы принадлежитъ честь открытія лучшаго послѣдѣнни игореваго поэтическаго произведенія старины русской».

Укажемъ на незначительную замѣтку объ изданіи Костомарова въ Московскихъ Вѣдомостяхъ за 1856 г., Литерат. Отд. № 33.

Профессоръ Петербургскаго университета И. И. Срезневскій, прочитавъ статью Костомарова въ 3-ей книжкѣ «Современника», познакомился съ текстомъ «Повѣсти о Горѣ и Злочасти» и, раздобывъ, вѣроятно, черезъ А. Ѳ. Бычкова списокъ съ подлинной рукописи означеннаго памятника представилъ во II-мъ выпускѣ V-го тома редактировавшихся имъ «Извѣстій Императорской Академіи Наукъ по Отдѣленію Русскаго языка и словесности» еще въ томъ же 1856 году (на листѣ CXX—или «Прибавленій» къ Извѣстіямъ на листѣ XXVI подъ № XLIV, столбц. 401—412) свое *чтеніе* Повѣсти, но назвалъ ее безъ всякой необходимости — «Старческою пѣснью» о горѣ злочестіи. — То же повторено имъ было и въ изданіи: «Памятники и



образцы народного языка и словесности Русских и Западных Славянъ. I—IV. Спб. 1852—1856», (см. въ вып. IV, на стран. 401—412). Но въ оглавленіи послѣднихъ значится такъ: «Старческая пѣснь о горѣ и злочастіи: изъ Погодинскаго сборника *отъ чтеніи Н. Н. Срезневскаго*». При воспроизведеніи означеннаго памятника у Срезневскаго текстъ его разбитъ на стихи такъ же, какъ и въ изданіи Костомарова, введены предположительныя чтенія (коньектуры) и вставки, а также выключены иногда испорченныя мѣста подлиннаго текста; правописаніе подлинника измѣнено, но есть довольно мѣстъ, гдѣ старое правописаніе не исправлено; однимъ словомъ текстъ представленъ не съ должною послѣдовательностію и однообразіемъ, можетъ быть вызванными спѣшностію работы и желаніемъ поскорѣе подѣлиться съ читателями «Извѣстій» важною новинкою изъ области старинной русской литературы. На столбцѣ 412-мъ прибавлены хотя и краткія, но весьма цѣнныя «Примѣчанія Редактора» въ числѣ девятнадцати. Очень жаль, что въ примѣчаніи 2-мъ имъ не указанъ источникъ, откуда полученъ, или гдѣ хранится тотъ «дурной списокъ» «другого старческаго стиха о наставленіяхъ отца и матери сыну, совершенно одинаковаго по началу» съ повѣстью.

Изданія текста Повѣсти о Горѣ и Злочастіи Костомарова и Срезневскаго еще всѣ въ томъ же 1856 году вызвали обстоятельное *ислѣдованіе* нашего памятника со стороны проф. Ѳ. И. Буслаева. Въ «Русскомъ Вѣстникѣ» за 1856-й годъ, т. IV, Іюль, книжка 2-я (№ 13), на стран. 5—52, — появилась первая статья его подъ заглавіемъ: «Древняя Русская Словесность. — *Повѣсть о Горѣ и Злочастіи*, какъ Горе-Злочастіе довело молодца во иноческій чинъ». Древнее стихотвореніе». Гл. I—II, — «съ замѣчаніемъ, что статья эта представляетъ собою — «болѣе подробное обозрѣніе этого стихотворенія, въ связи съ нѣкоторыми произведеніями нашей древней словесности и съ тѣми особенностями русскаго быта, которыя выражены въ стихотвореніи». Вторая статья съ главами III—IX была помѣщена

тамъ же за июль мѣсяцъ, кн. 2, стран. 279—322. Въ своемъ изслѣдованіи<sup>1)</sup> Буслаевъ пользовался, видимо, болѣе статьею Костомарова: по крайней мѣрѣ онъ вездѣ пишетъ, согласно и съ правописаніемъ подлинной Погодинской рукописи: «Злочастіе», тогда какъ Срезневскій вездѣ измѣняетъ почему-то въ «Злосчастіе». Но въ выноскѣ 1-ой къ страницѣ 322 Буслаевъ все же сдѣлалъ слѣдующее примѣчаніе: «Желающимъ изучить повѣсть о Горѣ-Злочастіи въ подлинникѣ рекомендуемъ болѣе точное изданіе въ «Извѣстіяхъ Академіи Наукъ». — О. И. Буслаевъ позднѣе въ 1861 году перепечаталъ обѣ свои статьи въ I томѣ своихъ «Историческихъ Очерковъ Русской народной словесности и искусства», отдѣл. XIX, стран. 548—643. Слѣдуетъ отмѣтить, что Буслаевъ (см. въ выноскѣ 1-ой къ страницѣ 318-й; ср. въ Истор. Очеркахъ, т. I, стран. 638) не нашелъ возможнымъ согласиться съ Костомаровымъ, который видѣлъ въ Горѣ-Злочастіи «мнѣніе существо» (см. Соврем., 1856 г. № 3, стран. 67, 68).

Въ «Отечественныхъ Запискахъ», т. CVII, за 1856 годъ, въ отдѣлѣ «Литературныхъ и журнальныхъ замѣтокъ», на стран. 131—2 появилась небольшая библиографическая замѣтка, авторъ которой обращаетъ «вниманіе любителей древней русской словесности» на статью Буслаева въ Русскомъ Вѣстникѣ. «Древній памятникъ нашей литературы», — говоритъ онъ, — «записанный въ рукописи Публичной Библіотеки (XVII—XVIII) и открытый г. Пыпинымъ, разсматривается авторомъ съ двухъ сторонъ: исторической и художественной. Первая половина разбора, помѣщенная въ 13-й книгѣ «Русскаго Вѣстника», показываетъ отношеніе «Горе-Злочастія» къ господствовавшему пороку — пьянству, къ сочиненіямъ, въ которыхъ этотъ порокъ обличается, и, наконецъ, къ жизни семейной. Особенно любо-

1) Въ «Русской Бесѣдѣ» 1856 г. II, на стран. 148 появилась замѣтка г. S. — въ отдѣлѣ «Смѣси» подъ заглавіемъ: «Замѣтка на одно замѣчаніе въ статьѣ г. Буслаева», но она имѣетъ побочное лишь значеніе, такъ какъ объясняетъ выраженіе *грамотникъ* въ значеніи юридическаго термина *ограмотчій*, — чинъ и относится къ стран. 44 статьи Буслаева.



пытно разсмотрѣніе эпизода, которымъ стихотвореніе соприкасается съ бытомъ семейнымъ и въ которомъ разсказывается о неудавшейся женитьбѣ добраго молодца въ чужой сторонѣ.

Н. И. Костомаровъ по поводу замѣчанія Буслаева на его мнѣніе о роли горя-злостіи въ жизни нашихъ предковъ напечаталъ статью «*О мифическомъ значеніи Горя-Злостіи*» (въ «Современникѣ» т. LIX, за 1856 годъ, № 10 въ первомъ отдѣлѣ, на стр. 113—124). Въ своей статьѣ авторъ привелъ тексты пѣсень: I. «*Ой, ты горе мое, горе спрое!*» (стр. 117), II. «*Охти, горе, тоска-печаль*» (стр. 118); малороссійской пѣсни о лихой долѣ «по варианту, записанному имъ въ *Волынской губерніи*» — «*Породыла мене мати у святу неділю: Дала мни лыху долю—де жъ її покину!*» и проч. (Ср. въ I вып. Памятник. старин. русск. литературы гр. Кушелева-Безбородка, стр. 12—8).

Въ томъ же томѣ «Современника», именно въ самомъ концѣ его, въ отдѣлѣ «Замѣтокъ о журналахъ. Сентябрь 1856» (см. на стр. 266—272) помѣщена «въ дополненіе къ статьѣ г. Костомарова о древнемъ русскомъ стихотвореніи «Горе-Злостіе» дѣльная «замѣтка» о томъ же предметѣ, написанная «однимъ изъ нашихъ ученыхъ». Неизвѣстный авторъ отдѣла этихъ замѣтокъ, въ виду того, что «стихотвореніе, открытое г. Пыпинымъ, имѣетъ особенную важность для исторіи нашей литературы именно потому, что представляется единственнымъ образцомъ эпического разсказа изъ частнаго быта», — замѣчаетъ, что «г. Буслаевъ не признаетъ этого качества за стихотвореніемъ», между тѣмъ какъ «вопросъ важенъ для литературы» и во взглядѣ на него авторъ отдѣла «вполнѣ согласенъ съ мнѣніями г. Костомарова и автора помѣщенной за тѣмъ замѣтки».

Въ слѣдующемъ 1857 году (мартъ) А. Н. Пыпинъ въ заключительномъ отдѣлѣ магистерской диссертациі своей: «*Очеркъ литературной исторіи старинныхъ повѣстей и сказокъ русскихъ*» (см. стр. 293—5) какъ отдѣльнаго оттиска, такъ и въ «Ученыхъ Запискахъ Второго Отдѣленія И. Академіи Наукъ, книгѣ IV. Сиб. 1858 г. (22 февраля) опять коснулся значенія

открытаго имъ памятника. Приведемъ оттуда въ выпискѣ его мнѣніе въ виду рѣдкости какъ отд. оттиска упомянутой книги, такъ и того тома Уч. Записокъ Акад. Наукъ:

«Въ заключеніе указываемъ въ старинныхъ рукописяхъ и нѣкоторыя произведенія народной словесности.

*Сказки* и эпическія *былины*, получившія въ послѣдствіи только сказочный интересъ, перешли въ рукописи уже давно по крайней мѣрѣ съ XVII-го столѣтія. Въ старинныхъ сборникахъ встрѣчались намъ попытки записывать народные рассказы и пѣсни, и лучшимъ, замѣчательнѣйшимъ примѣромъ этого должно назвать прекрасную «повѣсть о Горѣ и Злочастіи, какъ Горѣ-Злочастіе довело молотца во иноческій чинъ», — встрѣченную нами въ Погдинскомъ сборникѣ XVII—XVIII-го вѣка, № 1773, и напечатанную въ Современникѣ 1856, № 3, стр. 49—68, съ замѣчаніями г. Костомарова, и потомъ болѣе исправно въ Памятникахъ и образцахъ народнаго языка при Извѣстіяхъ II-го Отд. Акад. (стр. 401—416). По мысли и исполненію, *повѣсть о Горѣ-Злочастіи* занимаетъ средину между сказкой, былинной и такъ называемыми «стихами». Сюжетъ ея, представляющій олицетвореніе Горя и борьбу его съ самонадѣяннымъ добрымъ молодцемъ, принадлежитъ къ лучшимъ мотивамъ нашего сказочнаго эпоса; по его развитію, стихотвореніе имѣетъ неоспоримыя достоинства, дающія ему одно изъ первыхъ мѣстъ въ нашей народной поэзіи. Въ то же время оно отличается тѣмъ назидательнымъ значеніемъ, какое составляетъ особенность духовныхъ стиховъ: все начало стихотворенія посвящено объясненію нравственной темы, лежащей въ его основѣ. Если въ духовныхъ стихахъ общенародное творчество выразилось слабѣе, чѣмъ въ древнихъ былинахъ и иноческихъ сказкахъ, то и въ нашей повѣсти можетъ быть признано участіе отдѣльнаго автора. Мы думаемъ по крайней мѣрѣ, что нѣкоторыя части стихотворенія выказываютъ родъ литературной отдѣлки, а не были готовымъ произведеніемъ народной фантазіи. Обширное введеніе, не вполне сохраненное рукописью, и нравственныя наставленія, вложенныя



въ уста честныхъ родителей добраго молодца, не соотвѣтствуютъ другимъ примѣрамъ нашего эпоса, который больше заботится о быстромъ изложеніи событій и мало останавливается на подобныхъ чертахъ. Участію одного автора не противорѣчитъ прелесть языка, вполне проникнутаго всѣми началами народно-поэтическаго выраженія: языкъ могъ быть усвоенъ отдѣльнымъ авторомъ, если этотъ послѣдній умѣлъ схватить коренную идею преданья и остаться ей вѣрнымъ. Обстановка сюжета напоминаетъ нерѣдко приемы сказочнаго эпоса: таково преслѣдованіе добраго молодца Горемъ, изложенное очень картинно:

Полетѣлъ молодецъ яснымъ соколомъ,  
а Горе за нимъ бѣлымъ кречетомъ;

.....

Молодецъ пошелъ пѣшъ дорогою,  
а Горе подъ руку подъ правую....

Разнообразныя превращенія Гора здѣсь очевидно не простые метафоры, а сознательное еще повтореніе поэтическаго образа, извѣстнаго и по другимъ памятникамъ. Вспомнимъ хотя повѣсть о Соломонѣ. О томъ, что въ этомъ стихотвореніи старый Русскій бытъ отражается съ его достоинствами и недостатками, было уже говорено въ упомянутой статьѣ г. Костомарова (О Горѣ-Злочастіи см. такъ же статьи: г. Буслаева, въ Русск. Вѣстн. 1856, № 13—14; г. Костомарова въ Соврем. 1856, № 10 и замѣтки о журн., ib.)....

«Нѣтъ сомнѣнія, что откроется еще не одно замѣчательное произведеніе поэтической старины Русской, если только будутъ разбирать памятники съ любовью; мы, по крайней мѣрѣ, не жалѣемъ объ употребленномъ на работу времени: сказанья о Соломонѣ, Девгеніево Дѣяніе, повѣсть о Горѣ-Злочастіи и другія произведенія, нами указанныя, составятъ интересную и не лишнюю значенія страницу въ исторіи древне-Русской литературы». (Стр. 302).

(кинов.)  $\bar{\kappa}$ ; на л.  $\bar{p}\bar{o}\bar{v}$ —16; на л.  $\bar{r}\bar{p}$ —17; на л.  $\bar{r}\bar{p}\bar{i}$ —18; на л.  $\bar{r}\bar{c}\bar{s}$ —19; на л.  $\bar{c}\bar{d}$ —внизу уголокъ оторванъ, на л.  $\bar{c}\bar{g}$ — $\bar{\kappa}\bar{a}$ ; на л.  $\bar{s}\bar{\kappa}\bar{a}$ — $\bar{\kappa}\bar{v}$ ; на л.  $\bar{s}\bar{\kappa}\bar{o}$ — $\bar{\kappa}\bar{r}$ ; на л.  $\bar{s}\bar{l}\bar{z}$ —24;  $\bar{s}\bar{m}\bar{e}$ —25;  $\bar{s}\bar{i}\bar{r}$ — $\bar{\kappa}\bar{s}$  (тѣмъ же почеркомъ, который преобладаетъ въ письмѣ сборника вообще);  $\bar{s}\bar{z}\bar{a}$ —27;  $\bar{s}\bar{z}\bar{o}$ —28;  $\bar{s}\bar{o}\bar{z}$ —29;  $\bar{s}\bar{p}\bar{e}$ —30;  $\bar{t}\bar{l}\bar{d}$ —37;  $\bar{t}\bar{i}\bar{v}$ —38 (исправлено изъ 37);  $\bar{t}\bar{i}$ —39;  $\bar{t}\bar{i}\bar{z}$ —40; на л.  $\bar{t}\bar{z}\bar{e}$  уголки внизу и вверху оторваны;  $\bar{t}\bar{o}\bar{r}$ —42;  $\bar{t}\bar{i}\bar{a}$ —43;  $\bar{t}\bar{i}\bar{o}$ —44;  $\bar{t}\bar{c}\bar{z}$ —45;  $\bar{y}\bar{s}$ —46;  $\bar{y}\bar{d}$ —47;  $\bar{y}\bar{k}$ —48;  $\bar{y}\bar{k}\bar{i}$ —49;  $\bar{y}\bar{l}\bar{d}$ —1;  $\bar{y}\bar{l}\bar{s}$ —50;  $\bar{y}\bar{m}\bar{v}$ —2;  $\bar{y}\bar{m}\bar{d}$ —51;  $\bar{y}\bar{m}\bar{v}$ —52;  $\bar{y}\bar{z}$ —53;  $\bar{s}\bar{c}\bar{r}$ —55;  $\bar{t}\bar{a}$ —56;  $\bar{t}\bar{o}$ —57 (последняя тетрадь имѣетъ всего 4 листа).

Надо думать, судя по отмѣткамъ счета тетрадей, что въ началѣ настоящаго сборника до его переплетанія утратилось 74 листа. Кажется, что размѣтка тетрадей арабскими цифрами сдѣлана уже послѣ перемѣтки листовъ буквами церковно-славянской азбуки. Неизвѣстно, сколько всего листовъ недостаетъ въ концѣ рукописи.

Слѣдуетъ замѣтить, что настоящій сборникъ составлялся, вѣроятно, какимъ-либо любителемъ сказочныхъ и повѣствовательныхъ произведеній стариной русской литературы: виденъ подборъ списковъ. Возможно, что мѣстами писецъ копировалъ не только слова, но даже отдѣльныя начертанія,—впрочемъ это могло уже существовать въ томъ образцѣ, съ котораго онъ дѣлалъ себѣ копію.

#### Перечень статей сборника:

Л. 1<sup>1)</sup>. Повѣсть  $\bar{\Theta}$   $\bar{m}\bar{i}\bar{l}\bar{c}$  роста $\bar{y}\bar{m}\bar{c}\bar{t}\bar{c}$ . (Нач.) «Бысть въ великомъ Новѣ градѣ ч $\bar{d}\bar{d}\bar{o}$  страшное і удивленію достоиное | бѣ бо нѣкто $\bar{o}$  посѣ $\bar{n}\bar{i}\bar{c}$ никъ имѣне.... | имѣях $\bar{c}$  у себя едина г $\bar{w}$  г.... | велми і мн $\bar{o}$ г $\bar{i}$ мо.... Начальный этотъ листъ сохранился только

1) Такъ какъ рукопись имѣетъ отмѣтку пагинаціи церковно-слав. буквами почти на каждой страницѣ, то мы и пользуемся ею, новая же размѣтка карандашомъ черезъ 10 лл. — по листамъ неудобна и служила намъ лишь для нѣсколькихъ начальныхъ статей въ виду того, что верхніе углы первыхъ листовъ, гдѣ были помѣтки церковно-слав. буквами — оторваны.





«Члвкъ нѣкій ѣздяше по полю|чистому по рѣздолью широкому | конь пѣ собою имѣя крепостию | ѡбложе"...». Напечатано въ Историч. Христоматіи церк.-слав. и русск. язз. О. И. Буслаева (М. 1861 г., столб. 1365—60 по рукоп. Погод. № 1772).—Ср. въ Памяти. стар. р. л—ры гр. Кушелева-Безбородка, в. I, стр. 439. Это такъ называемое Прѣвіе Живота съ Смертію — послужившее предметомъ тщательнаго ученаго изслѣдованія И. Н. Жданова (магист. диссертация).

Л. рѣо. **Почучение сѣтъ ѡцѣ какѡ | подѡбае жити хрѣнаа-номъ.** (Нач.) Подѡбаеѣт ѣбѡ всякомѣ хрѣти|тианинѣ надеждѣ имѣти и печатѣ | на единого бѣа писа хрѣта....

Л. рѣо обор. **Сия поѣѣсть преслѣаная и дѣшепо|лезная како црѣ Агѣи пострада | ѡт слова ѣжѣи і гордости ради. + Быѣсть въ градѣ Оилуменѣ црѣ именемъ Агѣи....** Отмѣчено у А. Н. Пыпина въ «Очеркѣ лит. исторіи стар. повѣстей и сказокъ русск.», гл. VI, на стран. 197 («об. л. 85—90»).

Л. 90 рѣд. **Пѡвѣсть сѣа написѣшасѣ | ѡ седмѣи мѣдрецѣхъ ѣцѣ|сарѣ ѣлиазарѣ і ѡ сѣѣ ѣго | димоклѣтианѣ зѣлаѡ по|сѣдшати дѣино.** (Нач.) «Быѣсть убо в римстѣи ѡласти цысарѣ | емѣже имя елѣазаръ мѣдростию | не свершенѣи и егда ѣбо прѣиде (....край къ низу оторванѣ) | възраста своегоѡ тѡгда поятѣ..... себѣ женѣ....». Это такъ называемая Повѣсть о семи мудрецахъ. О настоящемъ спискѣ см. въ «Очеркѣ старинныхъ пов. и сказ. русск.», на стран. 255 («л. 90—196»).

Л. рѣе. **Пѡвѣсть ѡ нѣкоемъ | ѡгородникѣ. Быѣлъ нѣкій члвкъ в римѣ....**

Л. 105 рѣо. **Пѡвѣсть пѣрваго мѣрѣца ѡ пѣсѣ і ѣ соколѣ. Быѣлъ нѣкій рыцарѣ имѣлъ у себя единаѡ сѣа млада....**

Л. рѣв. **Пѡвѣсть въ ѣ цысаревны | ѡ вепрѣ і ѡ па-стѣхѣ.** (Нач.) Быѣ нѣкій корѡ имѣлъ у себя великѣи лѣсъ....

Л. рѣг обор. **Во вторѣи дѣи повелѣ цыса|ревичѣа вести на шѣбалицѣ....**

Л. рѣе. **Пѡвѣсть вторѣаго мѣрѣца о старѡмъ рыцарѣ і ѣ младаѣи женѣ.**



Л. рс. Пóвѣсть трѣтіа ѿ цысарвны | ѿ цысаревѣ снѣ.

Л. св обор. Втрѣтіи днѣ повелѣ цысаревѣ | и вестѣ къ шибалице.

Л. 120 сд. Пóвѣсть Ѿ нѣкоемъ мещанинѣ і Ѿ краснѣглаго-  
лвой сорóкѣ. (Внизу край оборванъ).

Л. сз. Пóвѣсть четвѣртаа цысаревны | Ѿ нѣкихъ седмѣ мѡ-  
дрецахъ тѡ | кáкъ то зделалось...

Л. 130. Пóвѣсть четвѣртáа мѡдрецá | которáа пánьа хо-  
тѣла любѣти нѣкоторого цѣсара | копáна....

Л. скв. Пóвѣсть ѣ црѣсаревны ѡ зла|толюбѣвомъ кралѣ да  
тѣмже златомъ ѣмѣ і горло зáмѣли....

Л. скз. Въ ѣ днѣ повелѣ цысарь снá своего | дѣоклитѣйна  
цысаревнѣ повѣсѣ | нашѣбалицѣ....

Л. ски. Пóвѣсть ѣ мѡдрецá о паликра | і Ѿ вѣзкѣ егѡ гѡ-  
лѣнѣсе....

Л. слá. Пóвѣсть шестáа цысаревны ѡ мо|щáлке которои  
женѣ свою ѡдалъ королю на ноцѣ а взáлъ | а солотѣхъ....

Л. слг обор. Въ 5 дѣнь повелѣ цѣсарь | снá своего диокли-  
ана вестѣ | нашѣбалицѣ....

Л. 150 слѣ. Пóвѣсть шестáго мѡрѣцá Ѿ рыца|ре которои  
слѣшалъ женѣ | своеа

Л. слѣ. Пóвѣсть седмáа цѣсаревны | ѡ цѣсаре которои ѡма-  
нѣлъ корола....

На полѣ примѣчаніе читателя: «Писалъ сію книгу мужикъ».

Л. снг. Сказаніе ѿ двѣ слѡгáхъ ѿ | Алѣзáндре і Ѿ лѡдвигѣ.

Л. 196 снá. Рацѣа на рѣтѣо хрѣтѣо. (Нач.) Прїидѣ убо  
гдїя моя | вѣдѣ сѣи стѣи рабѣ бѣа вышнѣа | азъ ѡрѡча сын  
прїшѣ повѣдати чюдное | и стрáное дѣло бжїе и выславити | крѣп-  
кѣю побѣа на велиáра прославити, адѣ прейпѣнїи | нѣтѣ пленися  
адамъ і еѣа ѡ негѡ свободися....

Л. снá обор. Оне слѡво глѡлетсá кáко вно|цимъ ѡцѣмъ  
чáда своа | Рѡзѣою дѣхъ стѣи дѣтище бити | велять...

Текстъ этого стиха по настоящей рукописи былъ напеча-  
танъ Ѡ. И. Буслаевымъ съ раздѣленіемъ на стихотворныя

строки въ Историч. Очеркахъ русской народн. слов. и искусства, т. I, гл. XIX, стран. 584—5.

Л. спѣ обор. *Оне слово глголетса к сплцемѣ | члѣкѣ.* (Нач.) *Спящаго члѣва агглъ соблюдаетъ ѿ навѣта вражія сегоу сохраняеть....*

Л. спг. *Оне слово глголетца на погребѣніи челоѣкомъ.* (Нач.) *Члѣвы почто все мятемся вси дв гробѣ збѣремся дымъ есть житіе члѣвское вмаѣ являемъ....*

Л. спѣ обор. *Она же млада ѡроковница прощѣвѣте ѡко гвлѣбца во младествѣ | еще ннѣ зелянѣтца....*

Л. спз. *Викторіа пвсдравителнаа.* (Нач.) *Вспоспѣшествующею млію Мы веліки Гдръ Црѣ и Великіи Кнзъ Петръ Алѣзевичъ (Выписанъ царскій титулъ)....*

Л. спп обор. *Толкованіе ѿ каділѣ что каділо іменѣтца.* (Нач.) *Кадило іменѣтца утроба пречйтыя Бдцы....*

Л. ѣч. *Лѣта ѿ соданія Мира зскѣ годѣ | а ѿ рождества хрѣтова аѣзі годѣ | мая въ дѣ во время вечерняго пѣнія | ѿ запанія страны пришла великая бѣря | с дѣдемъ і градомъ і великимъ громомъ і моініею | і егда пришла на градъ ншъ асѣ тогда бѣ громъ і моіния страшная и бѣть чюдо в цеѣкви Іоана Бгѣлова в прѣпразднственное пѣніе ѡпѣвши вечерню егда бысть молебное пѣніе с каноны поскѣчаниі же канонѣ....*

На л. сѣа. Заканчивается словами: *по прошетві сего великаго | и страшнаго чюда людве здравіи і невредими пребыша.*

л. тлѣ. *Оказаніе і похѣженіе ѿ хрѣвности | ѿ млѣдсти и до старѣсти егѣ вытѣа | млѣдаго юношы і прѣкраснаго рѣскаго | багатырѣ зело послѣшати дѣню | ерѣслона лѣзаревича ✠*

(Нач.) *Бысть во прѣтѣ прѣ Каѣтауса Каѣтаусовича | дядюшка ево кнзъ Лазаръ Лазаревичъ | а жена ѹ него епистимія а сѣа родила | Ерѣслона Лазаревича....*

О настоящемъ спискѣ сказки — *Сказанія о Ерусланѣ Лазаревичѣ* упомянуто въ «Оч. лит. ист. старинн. пов. и сказ. русскихъ», на стран. 297 (... на 32 л., .... на л. 207—238). См. «Памятн. стар. русск. л-ры гр. Кушелева-Безбородка», Спб.



1860, в. П, стран. 325—339: изданъ текстъ по настоящей рукописи.

Л. тѣз обор. По широкому краю у обрѣза записъ чернилами: «Николая Святогорова 1814-го года».

Л. (тѣе) обор. *Сказаніе ѿ храбрости вѣтаза | воємъ коро-  
лѣвича зѣло | послѣтн дѣно* ~

(Нач.) Бысть нѣкій коро<sup>у</sup> имене<sup>у</sup> Гвидѡ в слѣномъ граде | Антонове младъ | юноша | ве<sup>у</sup>ми і храбръ....

Л. тѡз. Ѿ приходѣ короля Ма<sup>у</sup>ко | брѣна с во<sup>у</sup>скимъ по гра<sup>у</sup> | А<sup>у</sup>тонъ | а<sup>у</sup>мению |

Л. ѱа. Окончаніе Сказанія о Бовѣ. О настоящемъ спискѣ «Сказанія» о *Бовѣ* см. въ «Очеркѣ лит. исторіи стар. повѣст. и сказ. русскихъ», въ гл. VIII, на стран. 248 (об. л. 238—274). — О значеніи настоящаго списка «Бовы» — см. въ трудѣ акад. А. Н. Веселовскаго: «Изъ исторіи романа и повѣсти». Матеріалы и изслѣдованія. Вып. II. Спб. 1888 г. (въ Сборникѣ Отдѣл. русск. яз. и слов. Имп. Ак. Н. т. XLIV, № 3) на стран. 286—287. Обратный листъ оставленъ пустымъ, нарисована лишь заставка, представляющая двухъ птицъ въ вѣнцахъ, которыя клюютъ ягоды на вѣткахъ. Надъ ними выше еще одна общая корона. —

Л. ѱв. Р ѿ Г а<sup>у</sup>зока гóрода донскіе ка|закѣ писали к' вели-  
комѣ Гдрю црю | і великомѣ кнзю Ми<sup>у</sup>хѣилѣ Фе<sup>у</sup>до|ровичю ксѣѣ  
рѣсѣи к' москве і пода|ли егò црскомѣ пресвѣтломѣ величѣтвѣ  
пѣмо а епѣмъ к' нишѣ | (Нач.) Приезжа сдѣну атама<sup>у</sup> Нау<sup>у</sup> Ва-  
си<sup>у</sup>евъ, казаками і прилалъ по<sup>у</sup> | Азѡ<sup>у</sup> городъ браги<sup>у</sup> ту<sup>у</sup>ской |  
д<sup>у</sup> пашей свѣи<sup>у</sup> и ту<sup>у</sup>ския зем<sup>у</sup>ли А с ними прилалъ во<sup>у</sup>ска |  
ѡкромѣ вымышлениковъ і ѡ | во<sup>у</sup>никовъ і со многихъ немец<sup>у</sup>ки<sup>у</sup>  
земель....

Л. ѱд обор. Отвѣтъ каза<sup>у</sup>чей із азова. Да не убѡимся мы  
казаки Вашегѡ | Пахи Цря ту<sup>у</sup>ского і четыреи паше'....

Л. ѱѣ обор. Последнія строки, но не конецъ .... «и турки ѱ  
ва | спрашивали почату чтѡ ѱ ва із азова | города выезжали  
два юношы | молодыхъ і секѡтъ нѣшѣ<sup>у</sup> тѣрокъ | наполю и мы

имъ сказали тоде | ншѣ воеводы Азовскія а на перво<sup>мъ</sup> | приступе многія ѹ нѣ и скѣдныя ||

Л. ѹѹ. Выписано изъ кнѣи цѣтѣни|ка пресеѣтѣмъ зѣтѣзды | Главѣ нѣ | (Нач.) По умѣршымъ преслѣвное избѣ|влѣнѣ и мѣкъ ѣвобождѣнѣ | Кнѣзѣ два междѣ себе ратѣюще|ся и велию вѣнѣ ведѣще г'сардѣи кнѣзѣ именѣмъ Евсеѣи....

Л. ѹѣѹ. Отмѣчено: «Здѣ конецъ пристѣпа Азовскаго». Люди видѣли Предотечева ѡбраза слезы....

Л. ѹѣѹ (оборот.). Окончаніе статьи: ....а всѣхъ прѣтупо былѡ | по Азовымъ чѣ а турки стояли по азовымъ зѣ мѣовъ а мы бѣдныя ѹста|лцы всегѡ нѣ осталось по дѣтѣ | всѣ переранены і взяли мы иконѣ | предотечевѣ і николѣ чюдотворца | а мѣсто Азовское покину|ли а сами пошли нѣвои Донѣ | и на донѣ мы всѣ постри|лися і сотво|рили Обитель Іѡанѣ и Николе чюдѣ|ворца а ѡтома<sup>мъ</sup> сталѣ игумно<sup>мъ</sup> | Кѡнѣцъ емѣ | златѣ вѣнецъ ||

Это тексты относящіеся къ «Исторіи объ Азовскомъ осадномъ сидѣніи Донскихъ казаковъ». Печатный текстъ разныхъ редакцій (реляціи, исторіи и т. д.) см. въ «Пѣсняхъ», собран. П. Н. Рыбниковымъ, ч. IV, см. стран. LXV сл. и у Ѣ. И. Буслаева въ его Русской Христоматіи (учебной) М. 1881 г. (изд. 3 исправл. и доп.), стран. 293—311; изслѣдованіе поэтического стиля см. въ трудахъ проф. А. И. Смирнова: «О словѣ о Полку Игоревѣ», вып. II. Воронежъ, 1879, стр. 183 слѣд. и А. С. Орлова: «Объ особенностяхъ формы русскихъ воинскихъ повѣстей (кончая XVII в.)». Москва, 1902, passim.

Л. ѹѣѹ. Вѡпрѣ за кѡлико лѣтъ ѡнѡ|вляется крѣгъ нѣиный за рѣ | лѣтъ: а земный са чѣ лѣтъ | а звѣздный са нѣ лѣтъ а со<sup>мъ</sup>не|чныи за кѣ лѣтъ а лѣнныи за фѣ лѣтъ а мѡ<sup>мъ</sup>скій за зѣ лѣтъ | а вѣтрянны' за дѣ лѣта а г'дикта за еѣ лѣтъ а високосны' са дѣ лѣ | а вѡдны' крѣгъ зѣ лѣтъ а пѣхале<sup>мъ</sup>ныи за фѣ лѣтъ и лѣи за | нѣ лѣта паки ѡ зачала (рисунокъ внизу чернилами). Обратная страница пустая.

Л. ѹѹѹ. Оказаніе оуѣтѣла црѣковнаго нѣросалима стѣго нѣодѣи предѣтѣла | Гдѣ ншѣго нѣтѣ хрѣта



(Нач.) «Бысть нѣкїи мѣжъ во ѱеросалимѣ именоваше же | ся инакъ Симонъ ѿ колѣна Дано|ва....». Окончаніе см. на

Л. ѱкв. «... на же чтуци<sup>ѣ</sup> и слыщащи<sup>ѣ</sup> сие беззаконіе | его житіе и деяніе ѿ такового права сохрани всѣхъ хрѣ бже ншъ и сподоби нбѣомъ | црѣвию твоемъ славимый со ѿцемъ». — Это текстъ Сказанія объ Іудѣ предателѣ, ср. у И. Я. Порфирьева: «Апокрифич. сказанія о новозавѣтныхъ лицахъ и событіяхъ по Соловецкимъ рукописямъ, Спб. 1890 г., стран. 231—235, изд. по рукоп. № 240 XVII в. «Велик. Зерцала».

Л. ѱкг. Повѣсть ѿ горѣ ѿ злочѣстїи....

Л. ѱлд. Повѣсть: изрядная ѿ апѣлонѣ | црѣ киѿрѣскомъ. І ѿ слѣчаехъ. і вѣдѣ | и печалѣ в мирѣ семъ. і яко члѣко|любие вѣіе николиже ѡставляеть | доконца погинути начася сеже а<sup>н</sup>тїо<sup>х</sup>омъ црѣмъ: ...

(Нач.) П<sup>а</sup>ти<sup>х</sup> владѣтельны<sup>ѣ</sup> и великосї<sup>а</sup>ныи і многослов<sup>ѣ</sup>щїи песа<sup>ѣ</sup> гречѣкїи і еже глѣтся великїи повеже | во е<sup>л</sup>адѣ і сири много црѣи прїмивъ но сего въ нѣ<sup>ш</sup>ни<sup>ѣ</sup> елліское писаніе премного паче ѿнѣхъ славяше | за не превос<sup>а</sup>растенъ бѣ і красе<sup>ѣ</sup> і премѣрь и хра<sup>ѣ</sup>рь сей а<sup>н</sup>тїо<sup>х</sup>. | ....

Л. ѱ<sup>ѣ</sup> обор. «Сея страница ѡписана ся».

Л. ѱ<sup>ѣ</sup>г. Окончаніе повѣсти объ Аполлонѣ. См. о настоящемъ спискѣ повѣсти въ «Очеркѣ лит. исторїи стар. пов. и сказ. русскихъ», на стран. 244 («л. 306—335»). Ср. съ статьею Н. С. Тихонравова: «Повѣсть объ Аполлонѣ Тирскомъ» (Лѣтоп. русск. л-ры и древн. 1859. I, 1, стран. 6 и слѣд.; ср. стран. 4 и 5). Обратная страница пустая.

Л. ѱѣ. Продолженіе статьи о св. Георгїи: «Града того бѣше езеро ѿмѣя водъ мноугъ по вѣре же и<sup>ѣ</sup> і подѣломъ вобца имъ бѣ<sup>ѣ</sup> бысть змїи великъ въ езерѣ томъ ѿходя ѿ езера не мало члѣвкъ града того вѣдаше а<sup>н</sup> ины<sup>ѣ</sup> свѣтаніе<sup>ѣ</sup> сморяще а дрѣгїя вѣхи-щая давяше во езерѣ і бѣше ско<sup>ѣ</sup>рь и плачь о вѣри | семь великъ во градѣ томъ....

Л. ѱѣд (= л. 340). 4 строки изъ конца Житїя св. Георгїя.

Ниже новѣйшимъ почеркомъ въ 3 строкахъ пробы пера: «Сія книга глаголемая розныѣ сторінѣ 1793 года февраля 20 дня. Сія кни.» На оборотѣ пустой страницы тѣ же пробы пера и чернилъ: «Стати писати пера попы | тати не тупо ли перо | Не дрожатъ ли руки | Не болѣтли голова | не выпѣ ли чары вина».

20....  
1792 года  
17 — 93  
20

Л. ѳое. (Нач.) Днесъ бжїя блгодать вдомѣ семѣ ꙗвися:

се домъ новоустроенный просвѣтися:

радѣся о васѣ сіи воспѣваю:

симъ печаль вашѣ всю ѳслаждаю:

желаю ваѣ. во блго ѳзо обилїи цвѣтущїи

ї мрѣкъ кѣпно и божителницею имрѣкъ

и со браслїю виѳего сѣмене и мрѣкъ. день се

весело празнїющїиѣ. тоѳжествовати:

.....

(на оборотѣ): ѳ семѣ бо всегда Гда молимъ

всещѣраго бга: да подѣтъ

тебѣ лѣта многа

Л. бчг. Пустой; на верху числа отъ 12 до 22:

Л. оборотн. Дѣлїиѣ прѣжнихъ времїнъ и хрѣбрыхъ члѣкъ,  
ѳ дѣрзости и ѳ хрѣбности и ѳ бѣдрости, прекраснаго дѣвгенїа.

Эти строки кинов. и уставомъ, даѳе скорописью блѣдными чернилами. (Нач.) Бѣ пѣкая вдова прѣка рѣдѣ і предала | себя кѣ спсѣнию ѳ прѣкви николиже | ѳ хѣдаше ѳ бысть ѳ нея три сны велелѣпны и велемзапны мѣтвою же | мѣтри своя дѣюще храбрѣсть | ѳ дѣлѣѣ свиѣѣ ѳтѣиже вѣдѣвы | бѣтъ дѣщѣ велелѣпна и веле ѳ запа.....

Изложенїе содержанїа настоящаго списка «Дѣвгенїева Дѣя-



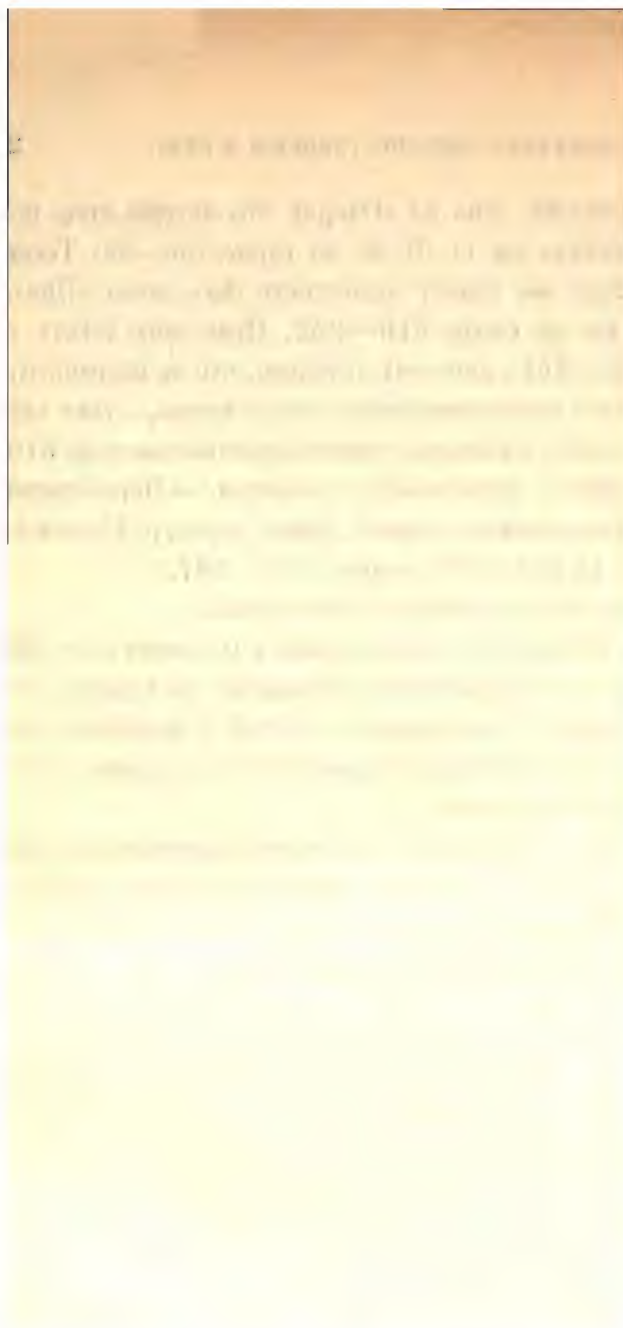
нія» А. Н. Пыпинымъ дано въ «Очеркѣ лит. исторіи стар. пов. и сказокъ русскихъ» въ гл. II-ой, на стран. 85—89. Текстъ «Дѣянiя» по этому же списку напечатанъ тамъ же въ «Приложеніяхъ», III, см. на стран. 316—332. Приведенъ текстъ съ листовъ «342 об.—361», при чемъ отмѣчено, что не сохраняются при печатаніи «всѣ мелочи написанія—но не чтенія,—такъ какъ списокъ уже позднiй; очевидныя ошибки исправлены» (стр. 316); см. въ подстрочныхъ примѣчаніяхъ поправки. — Перепечатанъ текстъ и въ «Памятникахъ старинн. русск. л-ры гр. Кушелева-Безбородка», в. II, Спб. 1860, стран. 379—387.

Л. 7д. Внизу записъ «Николая Святогорова».

Л. 7з обор. Пислание Оилипъа папы і ѿ дочери его | Ма-  
ѣимианы к де"генню Прекрѣномѣ | Глыша"же то Оилипъ папа  
и дѣ его | Маѣимиана ѿ храбрости і ѿ силѣ | прекрѣнаго Де-  
генія і начаша ѿни помышляти како бы егѿ уловить такѿ |  
заца втенето Оилипъ же папа....

Л. 7гг (= 361) — послѣднiй изъ числа сохранившихся. Онъ довольно пострадалъ и порванныя мѣста неуклюже заклеены бѣлою писчею бумагою. (Ср. въ «Очеркѣ лит. ист. стар. пов. и сказ. русскихъ», стран. 331, въ выноскѣ 26).





ПОВѢСТЬ  
О ГОРѢ И ЗЛОЧАСТИИ,  
КАКЪ ГОРЕ-ЗЛОЧАСТІЕ ДОВЕЛО МОЛОДЦА  
ВО ИНОЧЕСКІЙ ЧИНЪ.

---

По рукоп. сборнику Императорской Публичной Библиотеки  
Погод. Древлехран. № 1773.

---

LIBRARY

OF THE  
U. S. DEPARTMENT OF AGRICULTURE

WASHINGTON, D. C.





МОН  
раю. раю Прекрасным мирю. мнѣ трапаса же еси  
Евѣры Затвор еси

пшчцрлнскі

Въспѣваю

Ідї працюючихъ.


487A

STANLEY  
1921

о рукописи Моск. Синодальной Библиотеки № 997, л. 1240 сбор. (Минск. Четьи Митропол. М. ....)



Повѣсть ѿгортъ и злочастій и


 канъ горѣ злѣтѣхъ добѣло моло  
 пца войнотескѣй гинъ

3. *Παμεν Εὐδ. 14<sup>6</sup> Γρα Τετρα Ημερω*

**В**ъ Мѣсѣцѣ Августѣ Свѣдѣнїе оуспѣха Школы

Вънѣ Госуда. Авнѣсѣ вънѣсѣ

Шлихнаго Сопорѣ Нбо Изидѣ Сопо

ру 656 Азана і Кома Повертати.

გუთნი იმ წიგნი რაჲსა ატუბა

*Ποσειδών, ἑξουσιάρχης τῆς θάλασσης*

маша Пота Брио Франко Византизм

Архива Белишкова Уставное Слово Непомня

на Индѣйско Престѣлѣ Адамъ

Семь. Позднимъ Глаголю. Схвѣдѣ

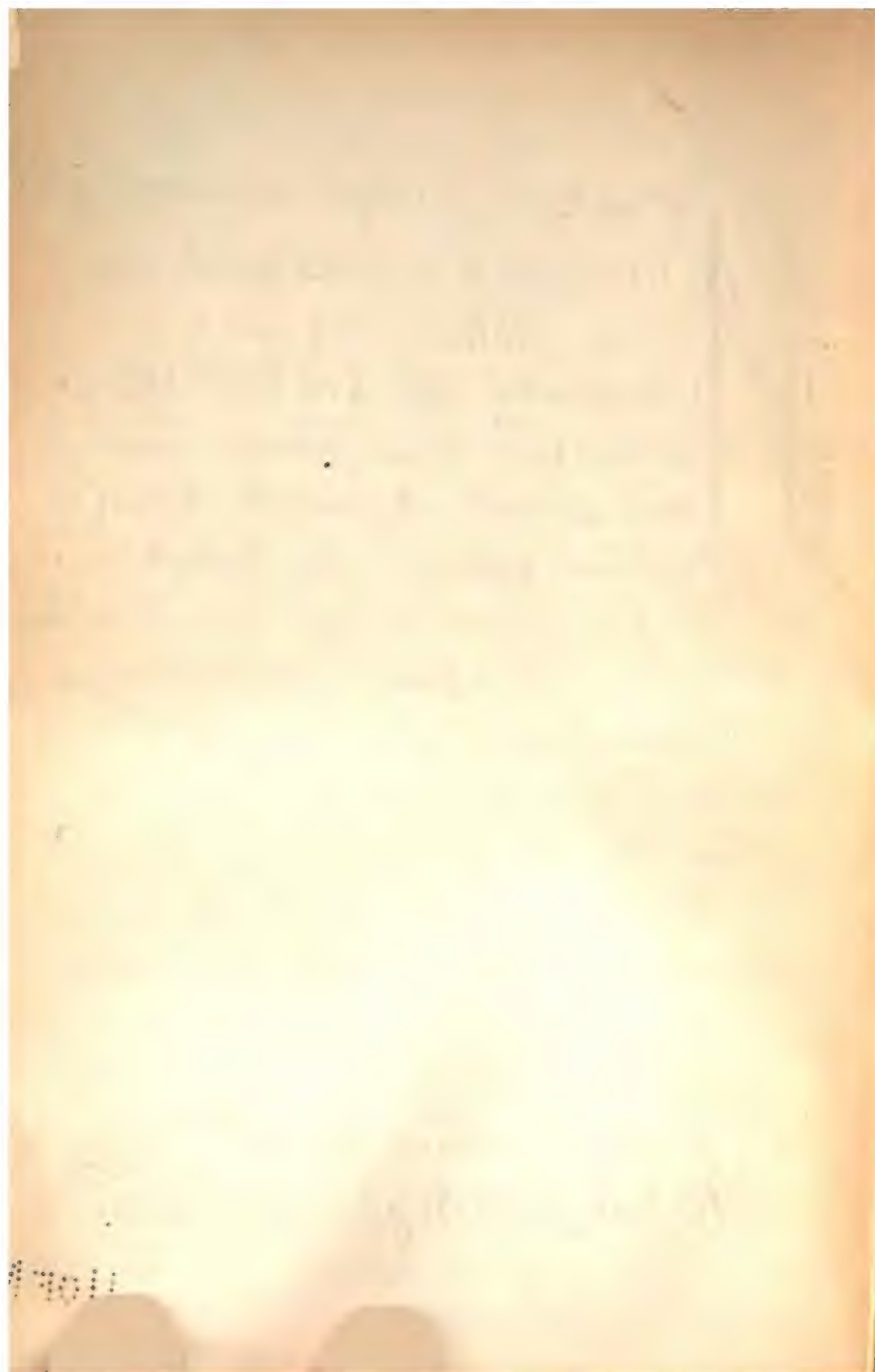
иже Погодъ Бисо<sup>а</sup> Р<sup>а</sup>нальи Ед<sup>а</sup>нльи Д<sup>а</sup>р<sup>а</sup>

*Beatus et gaudens dominus beatus est*

[illegible]

Ma Coe'ndō Izānār. pō Izēzēnū.





(уѣг) Пѡвѣсть ѡ горѣ излѡчастѣи

**И** какъ горѣ злѡчастіе довелѡ молод  
тца воѣноческїи чинъ

звлєніемъ Гда Бга і сїса нїшегѡ

Иїса Хрїа Вседѣжителя ѡначала  
вѣка члѣческаго а вначалѣ вѣка сего  
тлѣннаго сотвори ꙗко и землю сотво  
ри Бгъ Адама і Евѡѡ повелѣлъ имъ  
жити Во стѡмъ раю да имъ за

- 10 повѣдь Бжестве"нѡ Неповелѣ въ  
шати Плада виногра"наго ѡ едѣскагѡ  
древа великагѡ Члѣческое срїце Нѣмыле"  
нѡ неуѣмчиво прѣстїлѣся 'Адамъ  
со евою позабыли заповѣдь бжїю въ  
15 сили плада виногра"нагѡ ѡдн"нагѡ древа  
великаго і за прѣтѣпленїе великоѡ Гдѣ  
бгъ нани ра"гнѣвѡся і изгна Бгъ ада  
ма со евою из' стаго раю изъ едѣскагѡ.

(1.об.) и вселѣ ѿ на землю на нѣкѣю баголови  
 20 ѿ рѣтитися Плодѣтисѣ ѿ свой трѣдо  
 велѣ имъ сытымъ быть ѿ земны плодо  
 ѹчинѣ бгѣ заповѣдь зако"нѣю велѣлъ  
 ѿ бракомъ и женитбамъ быть для ро  
 дення члѣвческаго ѿ для любимы дѣтей  
 25 ино зло племя члѣвческо вначалѣ пошло непо  
 ко"рливо ко ѿцовѣ ѹчению зазо"чиво ксвоей  
 мѣри непоко"рливо ѿ ксвоѣтномѣ дрѣгу  
 ѿбма"чиво Асе роди пошли слабы добрѣ  
 божливи а на безѣмнѣ ѿбратилисѣ ѿ ѹчели  
 30 жить всѣхѣтѣ ѿ впра"дѣ вечеринѣ великое  
 а прямое смиреннѣ ѿринѣли и затѣ нанѣ Гдѣ  
 Бгѣ разгнѣва"сѣ положи ихъ внапѣти вели  
 кия попутилъ на нѣ скорби Великиѣ ѿ сра  
 ный позоры немѣ"рныѣ безжivotнѣ сло ѣ  
 35 сопостѣанныѣ находѣ злѣю немѣ"рнѣю наго  
 ту ѿ босоту ѿ безкопечивѣю нищетѣ ѿ недо

---

26 Въ словѣ ѿцовѣ — о съ поправкою изъ перво  
 Было ѿцѣ, изъ о—ѣ исправлено, и прибавлѣ

31 Въ затѣ — а исправлено изъ в.



[illegible]







[illegible]

(укд) стѣки полѣднѣ все смирѣючи насъ  
 Наказѣя і приводѣ на спасе"ныи пѹ  
 тако ро"дѣніе члвчское ѿ оца і ѿ мѣри  
 40 бѣдетъ молодець ўже вразѹмѣ въбе"  
 злобѣи і во"любили его оцѣ і мѣѣ учить  
 егѡ ўчали наказывѣ на добрыѣ дѣла  
 наставлять Милое ты ѿше чадо полѣ  
 ша' учения родитѣскагѡ ты послѣшай  
 45 половицѣ добрыѣ і хитрыѣ і мѣрыѣ  
 небѣдетъ тебѣ нѣжды Великия  
 ты небѣдѣшь въ бѣдѣности великѡѣ  
 неходѣ чадѡ впиры і вбратчины несадисѣ  
 ты намѣстѡ бѣшее непѣн чадо двѣхъ  
 50 ча" заединѣ еще чадо недавай ѡчамъ  
 воли непрѣща'ся чадѡ на добрыѣ краѣны  
 женѣ ѡтеческѣи дочерѣ Не ложисѣ  
 чадѡ вмѣстѡ заточное Небоисѣ  
 Небоисѣ мѣдрѣ | Будрѣ | Боисѣ глѣпѣ чтобы

41 учить — з исправлено изъ ѣ.

53 чадѡ — ѡ исправлено изъ а.

54 *Будра* — поставлено въ прямыя скобки и въ подлин. рукописи.



(л.об.) Глѣпыя ната неподѣмали да нѣняли

- 56 Бы тебя драгѣ поутѣ Недоспѣли бы тебѣ По  
соѣства і стыдѣ Великаго і племяни укорѣ  
и по<sup>м</sup>сѣ бездѣльнаго неходѣ чадо х костаремъ  
і ко<sup>р</sup>чѣникамъ не зна<sup>с</sup>я чадо з головами ка  
60 бацкими Недрѣжися чадо зъ глѣпыми  
немѣдрыми недѣма<sup>у</sup> у<sup>к</sup>рати ѿграбити  
і о<sup>б</sup>манѣть солгать і непра<sup>д</sup>ѣ учинѣть не  
прелща<sup>с</sup>я чадо на златѣ і серебро Незбирай  
Бѣгѣсва Неправаго бѣди полѣ<sup>х</sup> лжесвидѣ  
65 телствѣ а зла не дѣма<sup>у</sup> на ѿца і мѣтрѣ  
і на всякого члѣка да и тебе покрываетъ  
Бѣгѣ ѿ всякого зла небече<sup>с</sup>ствѣи чадо  
богата і ѹбога А имѣи всѣ<sup>х</sup> ра<sup>н</sup>нѣ пое  
динѣмъ а зна<sup>с</sup>я чадо с мѣдрыми і разѣмны<sup>и</sup>  
70 водися і<sup>а</sup> дрѣги надѣными дрѣжися кото  
рыя бы тебя слѣ не<sup>д</sup>оставили молоде<sup>н</sup>  
бы<sup>а</sup> втѣ время се ма і глѣпѣ не<sup>п</sup>о<sup>а</sup>

55 глѣпыя—ѣ выправл. изъ о. Не смяли—и выправл. изъ ы.

58 Въ словѣ помосѣ — но вставлено тѣми же чернилами и по-  
черкомъ между о и с.

63 Въ словѣ златѣ — л вставлено.

65 Начало этой строки читается въ подлинникѣ такъ: телствоѣ.  
Писецъ написалъ сперва во множ. ч.: лжесвидѣтелствомъ,  
затѣмъ сталъ исправлять и сдѣлалъ изъ мѣ — ѣ. Омѣ ясно  
читается и теперь, но при исправленіи ѣ вставлено между

“ “ “



[illegible]







[illegible]

- (уке) номъ разѣмѣ инесоверше" разѣмомъ  
своемъ ѿѣѣ стыднѣ покорятися | А хотѣ" |  
75 і Мѣри поклонитися А хотѣлъ жити какъ  
емѣ любо Наживѣ Молодецъ пятьдеся  
рѣблевъ залѣзъ ѿ" себѣ пятьдесять  
дрѣгѣвъ честь его нѣкъ рѣка текла дрѣ  
говѣ кмолотцѣ прибывалися рѣплеми причи  
80 талися ещѣ ѹ молотцѣ бы мѣ Ндеже"  
дрѣгъ назвѣся молотцѣ названой  
братъ прелстѣ его рѣчми прелѣными  
за"валъ его накабацко' дво" завелъ  
ево вы"бѣ кабацкѣю поднесъ емѣ чарѣ  
85 зеленѣ вина і крѣшкѣ поднесъ пивѣ пѣя  
новѣ самъ говоритъ таковѣ словѣ  
іспен ты братецъ мои на"ванѣи врадѣ"  
себѣ пѣ' веселие і во "дравіѣ іспен чарѣ  
зелена вина запей тѣ чашею медѣ  
90 сладковѣ хошъ иѹпѣешься братецъ

---

74 скобки и въ рукоп.

77 рѣблевъ — ѣ изъ и исправлено.

78 дрѣгѣвъ — ѣ изъ ѣ исправлено.

(л.об.) братецъ допьяна ино гдѣ пи тутъ і спѣ  
 ложи́ся Надѣ́йся надѣ́йся на меня брата  
 на званѡва ѿ сядѣ стерѣ і досмѣривѣ  
 в голова́ у тебя мила́ дрѣ́га. Я поставлю  
 95 крѣшкѣ | пива | ишемѣ сладковѣ вскрай по  
 зеленѣ винѣ близъ тебя поставлю пивѣ  
 Пьяноѣ зберегу́ на мѣ́ дрѣ́гъ тебѣ́ накрѣ́  
 пкѣ́ сведѣ́ я тебя ко ѿцѣ́ твоѣму́ і мѣ́ри  
 втѣ́ поры Молодецъ понадѣ́лся на своѣго  
 100 брата названѣ́го не хотѣ́лося емѣ́ дрѣ́га  
 ѡслѣ́шатца́ принимѣ́ся ѡ́ за питьѣ́ запѣ́  
 ганыя и ѣспивѣ́ чарѣ́ зелена вина́  
 запивѣ́ ѡ́ чашею медѣ́ слатково і пи́  
 ѡ́ молодецъ пиво пьяноѣ упѣ́ся ѡ́ безпа́  
 105 мяти і гдѣ́ пи́ тѣ́ испать ложи́ся пона  
 дѣ́йся ѡ́ на брата названого какъ бѣ́дѣ́  
 днь ѹ́же до вечера́ аслѣ́цѣ́ назападѣ́  
 ѿ сѣ́а Молодецъ пробѣ́жаетца́ втѣ́ поры́

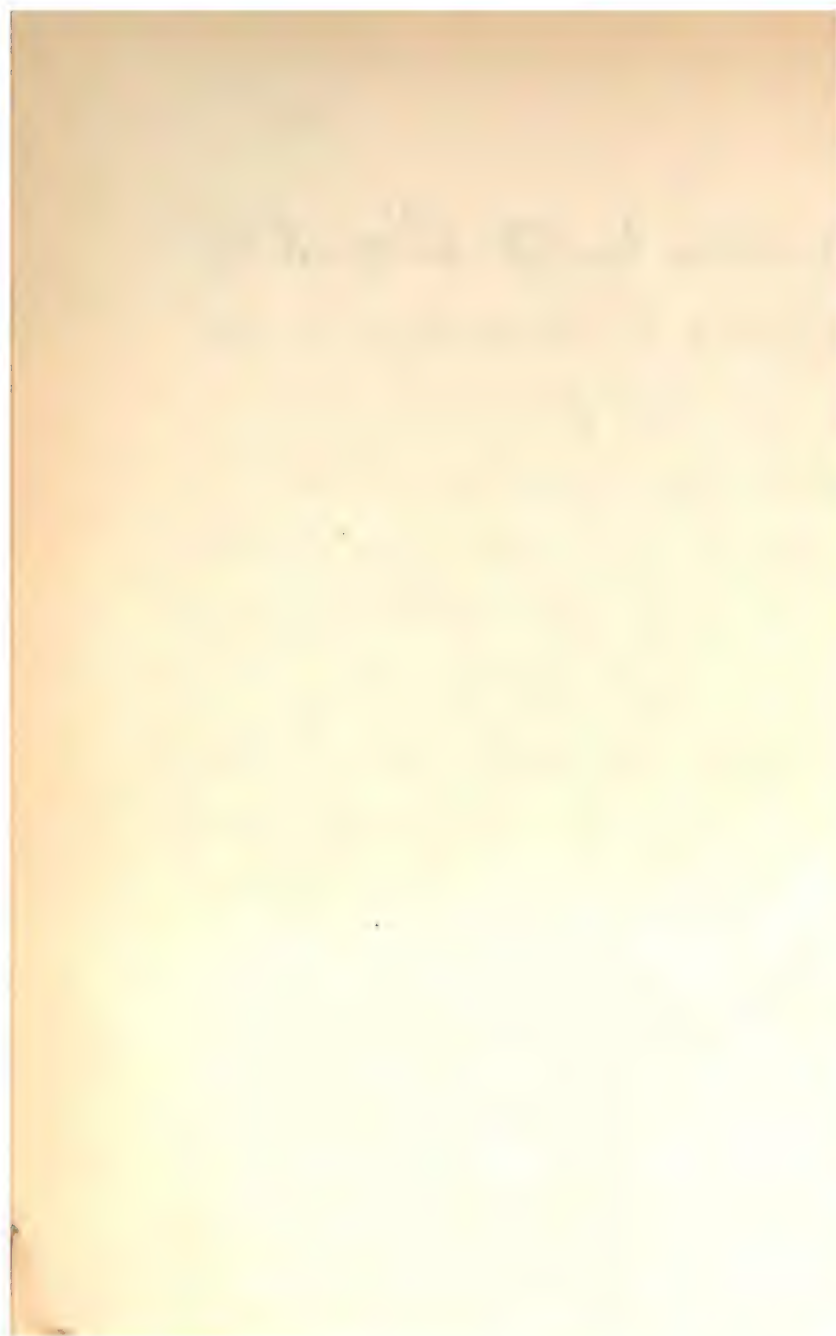
---

95 скобки и въ рукописи.

100 не — е выправлено изъ о.



[illegible]







[illegible]

- (уѣс) Молодецъ ѡзирается А что сняты  
 110 Снего драгіе поѣты чары і чулочки все по  
 ниманіѡ рѣбашка и поѣтки все слупленіѡ  
 ився собина ѣ его ѡграбленѡ акирничекъ  
 положе" поѣбѣиѣ его головѣ ѡ" накинѣ"  
 гѣнкою кабацкою вногѣ ѣ него лежѣ  
 115 лапотки ѡтопочки вголовѣ мила  
 дрѣга і бли"кѡ нѣтъ ивставѣ Молоде"  
 на бѣлы' ноги ѣчалъ молодецъ наряжатися  
 ѡбѣвѣ ѡ" лапотки надевѣ о" гу"кѣ  
 кабацкѣю покрывѣ ѡ" свое тѣлѣ бѣлоѣ  
 120 умыва" ѡ" лице свое бѣлоѣ Стоя молоде"  
 закрѣчинийся самъ говоритъ таковѣ  
 словѣ житіѣ мнѣ бѣгѣ да великоѣ  
 исти кѣшати сталѣ нѣчево какъ нѣ  
 тало ден'ги ниполѣ днѣги такъ нестало  
 125 нирѣга непѣдрѣга рѣи иплемя ѡчитайся  
 всѣ дрѣзй прочь ѡпираются Сталѣ

(л.об.) Срамно молотцѣ появиться ксвоемѣ  
 оцѣ і мѣри ксвоемѣ родѣ иплемени  
 і ксвой прежнимъ милымъ дръгомъ  
 130 пошелъ ѿначюжѣ странѣ дѣи не на  
 емѣ нашелъ двоѣ что градъ стоять  
 изба надворѣ что высокъ теремъ а вы  
 бѣ идетъ великъ пиѣ почесте гости  
 пьютъ ѣдятъ потѣшаются пришелъ  
 135 Молодецъ начесте пиѣ крестѣ ѿлице  
 свое бѣлоѣ поклонѣся чюднымъ ѿбразомъ  
 Бѣ челомъ ѿ добрымъ людѣ На всѣ четы  
 ре стороны а что видятъ молотца  
 люди добрыѣ что гора дѣ о креститися  
 140 ведѣ ѿ все по писа ному учению емлютъ  
 его люди добрыя подрѣки посадили ево  
 за дѣбово столъ не болшее мѣсто  
 певмѣше Садятъ ево вмѣсто срѣнее  
 Гдѣ седятъ дѣти гостинныѣ какъ бѣдѣ

---

141 посадили — и выправлено изъ а или ы.



[illegible]







[illegible]

(укз) Пиръ на веселіе і всѣ напирѣ гости  
 пьяны веселы псѣдя всѣ по́валяюща  
 Молодецъ напирѣ невеселъ сѣ<sup>л</sup>тъ крѣ  
 чинѣвѣ скорбенъ нерадостенъ Ане  
 пьеть ни ѣсть ѿ нитѣшійца і нѣ  
 150 чемъ | Молотцѣ | на пирѣ нѣвалитца  
 говорятъ молотцѣ люди добрый что  
 еси ты добръ' молодецъ сачѣмъ ты  
 напирѣ невесѣ сѣдишь крѣчинѣвать  
 скорбенъ нерадостенъ нипьешь ты ни  
 155 тѣшы<sup>т</sup>ся даничѣмъ ты напирѣ нѣва  
 ли<sup>т</sup>ся чара ли зелена вина до тебя недоха  
 живала или мѣстѣ тебѣ непоѣчинѣ  
 твоея или милые дѣти тебя изобидили  
 или глѣпныя люди немѣрыя чѣмъ тебѣ мол  
 160 нѣмеялися или дѣти ѣши ктебѣ не ла  
 ковы говорить имъ сѣдя доброй моло<sup>л</sup>ц  
 Гдѣри вы люди добрыя скажѣ изъ вамъ

(л.об.) приѡ свою нуждѣ великѣю про свое  
ѡслѣшаніе рѡдителейское впропятьѣ ка  
бацкое приѡчашѣ медвянѣю пролѣтнѣ  
165 питіе пьянѣе изъ какъ приняѣся за пѣ  
е за пьянѣе ѡслѣшѣся изъ ѡца своего  
і мѣри бѣгословеніе мнѣ ѡ нѣ миновало  
ся Гдѣ бѣгѣ на меня раѣгнѣваѣся і на мою  
170 бѣднѣсть вели великия многія ско  
би нейцѣнныя і печали неѣтѣшныя  
скудость і недостѣки і нищета послѣ  
дняя укротила скудость мои рѣчисто  
языкъ изъсѣшила печѣ моѣ лице і бѣ  
175 лое тѣло ради того моѣ серце невесело  
а бѣлое лице ѡны"ливо і йныя ѡчи  
самѣтились все имѣніе и взоры у менѣ  
изменилися ѡтечество моѣ потеряло  
ся храбрость молодецкая ѡменѣ мино  
180 валася Гдѣри вы люди добрыя скажи





M 700





[illegible]

(уки) Инаучитѣ какъ мнѣ жить на чюже'  
 сторонѣ вчюжѣ людѣ и какъ залѣсти  
 мнѣ милы дръговъ гвворятъ молѡцѣ  
 185 люди добрыя добро еси ты і рѣмны' молод  
 не бѣди ты спесивъ на чюже' сторонѣ  
 покорися ты дръгѣ и недрѣгѣ поклонися  
 старѣ имолоѣ а чюжѣ ты дѣлѣ не ѡбѣ  
 влива' а чтѡ слышышь или видишь нѣ  
 190 сказыва' нести ты межъ дръги і нѣ  
 рѣги не имѣи ты ѹпѣки вилавый неве'  
 ся смиеню лукавою Смирениѣ ко всѣмъ  
 имѣи і ты скротостию деѣжися йти  
 нны' спрадою то тебѣ бѣдетъ честь  
 195 и ѡваля великая первое тебе люди  
 ѡвѣдаютъ і ѹчнѣтъ тя чтить і жѣ  
 ловать сатвою прадоѣ великѡю зѣ  
 воѣ смиреніѣ і за вѣжествѡ  
 і бѣдѣтъ утебя милыя дръги наѡва  
 200 ныя братьѣ надѣныя і ѡтѣдѣ

(л.об.) Пошелъ поше̑ молодецъ на чюжѣ сто  
 Сторонѣ і ѹчалъ ѡ<sup>н</sup> жити ѹмѣючи ѡ вѣ  
 ликаго разѣма Наживѣ ѡ<sup>н</sup> животѣ  
 Болшы старова прѣмѣтри Невѣстѣ  
 205 себѣ по ѡбычаю захотѣлося молотцѣ  
 женитися средѣ̑ молодецѣ чѣтенъ  
 ни<sup>р</sup> ѡчествомъ ивѣжествомъ лю  
 бовнымъ своимъ гостемъ і дрѣгомъ  
 билъ челомъ; ипогрѣхомъ молотцѣ  
 210 ипобѣжю попуцению аподѣиствѣ  
 дияволю предлюбовнымѣ̑ своимѣ  
 гостми і дрѣгми ина<sup>н</sup>ваными Браты по  
 валися а всегда гнило словѣ̑ по<sup>н</sup>ваное̑  
 похвала живеть члѣвкѣ̑ пагуба на  
 215 живѣ̑ дея молодецъ живота бѣши  
 старова по<sup>н</sup>сладшало Горѣ Злочастіе̑  
 хвѣта<sup>н</sup>е̑ молодецкое само говорить  
 таково слово нехвали̑ ты молоде<sup>н</sup>  
 свой счастьемъ не <sup>н</sup>васта<sup>н</sup> свой



[illegible]









- (укѣ) Бѣтествомъ бывали людѣ у меня  
 Горя і мѣрѣя тебя и досѣжае і я і\* горѣ  
 перемѣрилѣ учинися имъ злочастіе вели  
 кое до смеѣти сомною Боролися во \*ломъ  
 злочастіи позорилися Немоги у меня Горя  
 225 уѣхати Нани ѿни во гробъ вселилѣ ѿ  
 мене накрѣпко ѿни землею накрылѣ  
 босоты инаготы Ѿни избылѣ и я ѿ нѣ горе  
 мниѿвалось Азлочастіе на ѣ въ мо  
 гиле ѡсталѣ еще во\*граялѣ на Горе  
 230 к нѣи привязалѣ а мнѣ Горю и злочастію  
 не впусе жѣ жить хочю на горе владѣ  
 жить і батагомъ меня не выгонѣ а гнѣ\*  
 здо мое пвѣчинѣ во бѣяникѣ говорѣ  
 Сѣро Горѣ Гори\*скоѣ какъ бы мнѣ молотцѣ  
 235 появитисѣ янѣ злото Горѣ излѣкавилѣ  
 вѣнѣ молѣцѣ привидялѣ ѿкажи ты  
 Молодецъ невѣстѣ своей любимой

---

225 Ѿни, вѣроятно, опіскою вмѣсто ѿни.

232 батагомъ — *m* съ подправкою, вродѣ готическаго, впро-  
 чемъ такой типъ буквы *m* встрѣтился и еще разъ.

237 любимой — *b* исправлено изъ *л*.

(1.об.) Быть тебѣ ѿ невѣсты истраѣ  
 ну еще быть тебѣ ѿтое жены  
 240 уда"ленъ і "злата и сребра бысть уби  
 томъ ты по'ди молодецъ на Црѣвъ  
 кабакъ Не жали ты пропива' свои живо  
 ты а ски" ты платье гостиное надежи  
 ты на себя гу"кѹ кабацкѹ кабакомъ то  
 245 Горе избѣдетца да то злое | Горѣ | злочастіе  
 ѡстанетца за нагимъ то Горе Непого  
 нитца давикто к нагомъ не прива  
 жетца а нагомъ босомъ шѣмь  
 ро'бой томъ снѣ Молодецъ не повѣ  
 250 ровѣ Ину сло то горе излѣкавилось  
 Горе Арха"геломъ Гавріиломъ Молотцѣ  
 по прежнемъ еще в новъ злочастіе  
 привязалось али тебѣ Молодецъ не  
 вѣдома нагота и босота безмѣ"ная  
 255 Легота безироторица великая

---

239 быть — ѿ выправлено изъ мч.

245 скобки и въ подлин. рукописи.

252 вповѣ — ѣ или о трудно разобрать въ рукописи.











[illegible]

(ул) На себя чѣмъ кѣпѣть то проторѣсь  
 а ты ўдѣ молодець і такъ живе<sup>ш</sup>  
 да не бѣють не мѣчатъ наги босы  
 і п<sup>а</sup> раю нагихъ босы не выгонять а сто  
 260 въ свѣтѣ сюды не вытепѣтъ да  
 никто кнемѣ непривяжется а нѣ  
 гомѣ Босомѣ шѣмѣ розбой Томѣ снѣ  
 Молодець ѿ повѣровѣ сошелъ ѿ<sup>а</sup>  
 пропивѣ свой животы а скинѣлъ ѿ<sup>а</sup>  
 265 платьѣ гостинѣ надева ѿ<sup>а</sup> гункѣ  
 кабацкѣю покрывѣ ѿ<sup>а</sup> свое тѣло бѣлое  
 стало молотцѣ срамнѣ появиться  
 своимъ милымъ дрѣгомъ пошелъ мо  
 лодецъ на чужѣ странѣ дѣнѣ не<sup>а</sup>на  
 270 емѣ на дороге пришла ему быстра ре  
 ка за рекою перевозчикѣ апросятъ  
 у него перево<sup>а</sup>ного ино дать молотцѣ  
 нѣчевѣ Не везѣтъ Молотца бѣдене<sup>а</sup>нѣ

- (1.06.) Сѣдитъ Молодецъ днѣ до вечера мѣ  
 275 пшвѣся днѣ | до вечернѣ до ѡбѣднемъ  
 не ѣда молодецъ ни полу кѣса хлѣба  
 встава молодецъ на коры ноги стоя  
 молодецъ закрѣчнѣся А самъ говорѣ  
 Таково словѣ А<sup>ѣ</sup>ти мнѣ злочѣтіе
- 280 Гори<sup>ѣ</sup>ское добѣды меня молотца домы  
 калѣ ѹморило меня Молотца смертѹю  
 Голодною уже три дни | Молоде<sup>ѣ</sup> | мнѣ были  
 перадошнѣ не ѣда ѣ молодецъ ни полѣ  
 кѣса хлѣба Ишѣ кинѣ ѣ Молодецъ в бытрѣ
- 285 рѣкѣ полощѣ мое тѣлѣ быстра рѣка ино  
 ѣште рыбы мое тѣло бѣлое Ино ѣѣчи  
 Мнѣ житія сего позорнаго у'дѣли я ѣ  
 у горя | у крѣчнѣ | злочѣтнаго и втотъ  
 ча у быстри рѣкѣ скоча Горе и<sup>ѣ</sup> закамѣ
- 290 нѣ босо наго нѣтъ на горѣ ни нѣтѣки  
 еще лычкомъ Горе подпоясашѣ

- 
- 275 Читай: *до вечернѣ*. Въ подлин. рукописи было написано: «до вечера», а зачеркнуто вертикальною чертою сверху внизъ, послѣ того поставлена буква *и* и далѣе идетъ высокая черта вертикальная съ точками на верху, но не скобка хотя закрывающей скобки такъ и не хватаетъ.



[illegible]







[illegible]

(ула) Багатырскимъ голосомъ вѣкликаш сто'  
 ты Молодецъ меня Гора не ѡдешъ  
 никѣды немечися в быстрѣ рѣку да не  
 295 буди в горе крѣчинѣва а в горѣ жить  
 пекрѣчинѣ быть акрѣчинѣу в горѣ поги  
 нѣти спамятуи молодецъ житиѣ  
 свое первое і какъ тебѣ ѡцѣ говорѣ  
 і какъ тебѣ | наказываѣ | мѣти наказы  
 300 вала ѡ чемъ тогда ты іѣ не пѣлушалъ  
 не захотѣлъ ты имъ покоритися пѣты  
 дѣся імъ поклонитися А хотѣлъ ты жи  
 какъ тебѣ любо есть а хтѣо родителе'  
 своиѣ на добро ѹченія неслѣшаетъ  
 305 того выучю изъ Горѣ Злочѣтвое не клю  
 бомѣ ѡѣ ѹчнетъ ѹпадываѣ і ѹчнетъ  
 ѡѣ недрѣгу покарятися Говорѣ злочѣ  
 тиѣ таково слово покорися мнѣ  
 Горю нечитомѣ поклонися Мнѣ Горю до сыры

---

292 воскликаш — л выправлено изъ р.

297 Въ словѣ спамятуи — у выправлено изъ з или з.

16.) земли а нѣтъ меня горя мѣдриа  
 несемъ свѣте і ты бѣдешъ перевезе"  
 за быстрѣю рѣкѣ напоятъ ты накор'  
 мя люди добрыя а чтѣ видѣи молоде"  
 неменѣчую покорѣся Горю нечѣтомѣ  
 5 поклонѣся Горю до сыры земли пошелъ  
 поскочилъ доброй молодецъ по крѣту  
 по краѣнѣ по бережкѣ пожѣтомѣ песо  
 чикѣ идетъ веселъ некрѣчиноватъ  
 утѣши ѿ" горе злочатиѣ А' — самъ идѣ  
 10 чи дѣмѣ дѣмаетъ когда ѣ меня  
 нѣтъ ничево итѣжитъ мнѣ не ѿ  
 чемъ дѣ еще молодецъ не крѣчи  
 новатъ запѣлъ ѿ" хорошую на  
 пѣ"очку ѿ великаго крѣпкаго разѣма  
 5 Безпеча"на мѣти меня породила  
 гребешкомъ кѣде"цы ро"чесывала  
 драгими портѣи меня ѿдѣзла і ѿше











[illegible]

(у̑в) Под рѣчкѣ посмотрѣла хорошо ли мое  
 чадо въ драгѣхъ порта<sup>хъ</sup> а въ драгѣхъ  
 330 по<sup>р</sup>та<sup>хъ</sup> чадо ищѣны нѣтъ какъ бы  
 до вѣкѣ ѿна такъ пророчѣла иная самъ  
 знаю и вѣдаю что неклѣти ска<sup>р</sup>латѣ  
 безъ мастера Не ѡтѣшѣти дѣтѣти  
 безъ матери не бывѣ бра<sup>т</sup>никѣ Богатѣ  
 335 Не бывѣ костарю въ славѣ добро' завѣче<sup>н</sup>  
 ѣ у свои<sup>хъ</sup> родителей что мнѣ быти  
 Бѣлешенкѣ а что родѣся головенкою ѡлы  
 шали перевошники молодецкѣю напѣво  
 чку перевезли молотца за быстрѣ рѣкѣ  
 340 А не взяли ѹ негѣ перево<sup>н</sup>ного на по<sup>л</sup>ѣ  
 нако<sup>р</sup>мили люди добрыя сняли с него  
 гу<sup>т</sup>кѣ кабацкѣю дали ему по<sup>р</sup>ты крѣть  
 н<sup>т</sup>скіе говорятъ молотцѣ люди  
 дабрыя А что еси ты добро' молоде<sup>ч</sup>  
 345 ты поди нѣвою сторонѣ кю бы мымѣ

(196.) чистыхъ своихъ родителейъ

во ѿцѣ своихъ и к ѿцу любимомъ прѣстѣ  
 ся ты с своимъ родителемъ со ѿцемъ и ѿцомъ  
 во/мѣ ѿ нѣ благословенъ родительный

воо 1 ѿбѣдѣ вѣдѣть молодецъ на своемъ  
 сторонѣ нѣтъ. бѣдетъ молодецъ на чѣ  
 томъ нѣтъ а чѣмъ злое Горѣ извереть  
 самъ на чистотѣ дѣле молодца въ стрѣ  
 тѣмъ ѿчѣмъ извереть грядѣ чѣмъ

воо 2ааа вѣдѣтъ Над соколомъ говорить  
 Горѣ такому слово ты стоишь неушѣтъ  
 дѣлѣ вѣдѣтъ вѣдѣтъ из к тебѣ Горѣ  
 Звѣдѣтъ вѣдѣтъ хощѣ досмѣтъ  
 вѣдѣтъ вѣдѣтъ не вѣдѣтъ ѿ горѣ еще  
 воо сроднѣтъ А вѣдѣтъ Наша добрая всѣ  
 нѣтъ и вѣдѣтъ уиѣтъ А вѣдѣтъ всемо к нѣ  
 Прѣдѣтъ Ивѣтъ междѣ намъ  
 вѣдѣтъ Такова ѿ нѣ ѿ часть и лѣ чѣтъ



[illegible]







[illegible]

(улг) Хотя ка"ся во птицы во"душныя

- 365 хотя всинее море ты по"дешь рыбою а я  
 стобю по"дѣ под рѣкѣ под правѣю Полетѣлъ  
 Молодецъ ѿ нимъ соколомъ А Горе за нѣ  
 бѣлымъ кречатомъ Молодецъ полетѣ  
 сизымъ голубемъ а Горе за нимъ сѣрѣ  
 370 пистребомъ молодецъ пошелъ в поле сѣрѣ  
 вѣкомъ а горе за нимъ з бо"сыми вѣжле  
 цы Молодецъ сталъ в поле ковы трава  
 А Горе пришло с косою острою да еще  
 злочѣтѣ на молотцемъ Нѣмнялося  
 375 Быть тебѣ траво"ка посѣченѣи лежѣ  
 тебѣ траво"ка посѣчено' і бу"ны вѣтры  
 быть тебѣ ра"вѣяно' Пошелъ молодецъ  
 в море рыбою А горе за нѣ сщасты"и  
 неводами еще Горе Злочастное на  
 380 смѣялося Быти тебѣ | траво"ка П |  
 рыбо"ке убережкѣ зловленѣи быть

(406.) тебѣ да ѣдено' ѹмереть бѣдетъ

Напрѣною сме<sup>р</sup>тию молодецъ пошелъ  
пѣшъ дорогою А горе подрѣку поправѣю

385 научаетъ Молотца бѣгато жить ѹбити  
и сограбить чтоѡбы Молотца затѡ по  
вѣсили или скаменемъ въ водѣ посадили  
спамятѣетъ Молодецъ спасе<sup>н</sup>ныи  
путь і Утоле Молодецъ вмѣты<sup>р</sup> поше<sup>а</sup>

390 постригатися А горе ѹ свѣтѣ воротъ  
оставається к молотцѣ впредь нѣ  
привяжѣца А семѣ житию коне<sup>а</sup>

Мы вѣдаемъ Избави Гдѣи вѣчныя  
Муки Адаи Намъ Гдѣи свѣтлы рай

395            Во вѣки вѣковъ АМИНЬ

---

384 подрѣку — ж выправлено изъ 1.

388 спасенныи — второе ж выправлено изъ ы.



[illegible]

M76U

## Текстъ въ чтеніи

академика Ѳ. Е. Корша.

«Повѣсть ѿ горѣ и злочастіи  
какъ горе злочастіе довелѡ  
молотца въ иноческій чинъ».

\* \* \*

Изволеніемъ Господа Бога

и Спаса Нашего<sup>1)</sup>,

Исуса Христа Вседержителя,  
отъ начала вѣка человѣческаго.

5 А въ началѣ вѣка сего тлѣннаго  
сотворилъ [Богъ] небо и землю,

1) «Изволеніемъ Бога Вышняго»? При такихъ прибавкахъ, какъ «и Спаса нашего», равняющихся второй половинѣ стиха (послѣ цезуры), вторая половина предшествующаго стиха обыкновенно строится такъ, чтобы, будучи повторена, могла составить въ соединеніи съ прибавкой цѣлый новый стихъ, напр. здѣсь: «Изволеніемъ Бога Вышняго (?), Бога Вышняго и Спаса нашего». Такихъ-же прибавки ниже: «и неумичиво», «отъ земныхъ плодовъ» и др. Ихъ можно писать отдѣльно, особой строкой, но подъ второй половиной предшествующаго стиха. Изрѣдка впрочемъ приходится повторять не вторую, а первую половину, какъ въ ст. 24—25 «Отъ своихъ, трудовъ, отъ земныхъ плодовъ». Ритмическое измѣреніе анакрузы (Auftakt) второй половиною мѣняется при повтореніи въ зависимости отъ ея конца, напр. «Человѣческое сердце несмысленно, несмысленно и неумичиво».



сотворилъ Богъ Адама и Евву,

повелѣлъ имъ жити во святомъ раю,

далъ имъ заповѣдь божественну:

10 не повелѣлъ вкушати плода винограднаго,

отъ едемскаго древа великаго.

Человѣческое сердце несмысленно

и неумчиво:

прелстился Адамъ со Еввою,

15 позабыли заповѣдь Божию,

вкусилъ плода винограднаго

отъ дивнаго древа великаго, —

и за преступленіе великое

Господь Богъ на нихъ разгнѣвался

20 и изгналъ Богъ Адама со Еввою

изъ святаго раю изъ едемскаго,

и вселилъ ихъ на землю на нискую,

б(л)агословилъ<sup>2)</sup> ихъ раститися-плодиться

и отъ своихъ трудовъ велѣлъ имъ сытымъ быть,

25 отъ земныхъ плодовъ.

Учинилъ Богъ заповѣдь законную:

велѣлъ онъ бракомъ и женитбамъ быть

2) Читай: Бласловилъ (если не: Басловилъ). Впрочемъ возможно и  
(какъ обыкновенно передъ трехсложной анакрузой), Благословилъ.





и приводя<sup>7)</sup> насъ на спасенный путь.

Тако рожденіе человѣческое

отъ отца и отъ матери<sup>8)</sup>.

Будетъ молодець уже въ разумѣ,

въ беззлобіи,

и возлюбили его отецъ и мать,

учить его учили, наказывать,

55 на добрыя дѣла наставлятъ<sup>9)</sup>:

«Милое ты наше чадо, [единое!] <sup>10)</sup>

послушай ученія родительскаго,

ты послушай пословицы добрыя,

[добрыя] и хитрыя и мудрыя,

60 не будетъ тебѣ нужды великія,

ты не будешь въ бѣдности велико[е]й.

Не ходи, чадо, въ пиры и въ братчины;

не садися ты на мѣсто болшее;

не пей, чадо, двухъ чаръ за одну[ю].

65 Еще, чадо, не давай очамъ воли<sup>11)</sup>:

7) Приводячи ? или: наказуючи И приводя насъ на тотъ на (?).

8) Отъ отца по плоти (?).

9) На добрыя дѣла наставлятъ (? ср. ст. 239 и 379).

10) Гой еси ты, наше чадо милое (обычный порядокъ словъ), Ч. м., единое (?).

11) Эпилиза (см. примѣч. 3). Такъ-же въ стихахъ 65, 82 (?), 95, 97, 100, 103, 118, 145, 154, 163, 164, 183, 233, 252, 275, 278, 284, 296, 326, 335, 446, 348, 354, 360, 365, 366, 381, 384, 385, 393 (?), 431, 436, 453, 460. (Ср. ст. 115, гдѣ то-же

и по обычному выговору, также 138, гдѣ читай «драги порты», судя по 421).



не прелщайся, чадо, на добрыхъ красныхъ женѣ,  
[на] отеческія дочери <sup>12)</sup>.

Не ложися, чадо, въ мѣсто заточное.

Не бойся мудра, бойся глупа[го],

70 чтобы глупыя на тя не подумали,

да не сняли бы съ тебя драгихъ [твоихъ] портѣ,

не dospѣли бы тебѣ (позорства и) стыда великаго,

и племянн укору (и поносу) бездѣльнаго.

Не ходи, чадо, х костаремъ и корчемникамъ <sup>13)</sup>;

75 не знайся, чадо, з голями кабацкими;

не дружися, чадо, з глупыми, немудрыми;

не думай украсти, ограбити,

и обмануть, солгать и неправду учин[и]ть.

Не прелщайся(, чадо,) на злато и с[е]ребро;

80 не збирай богатства неправаго;

[не] буди пбслухъ лжесвидѣтельству,

а зла не думай на отца-(и) мать

и на всяка(го) человѣка [сотворенаго],

да и тебе покрываетъ Богъ отъ всякаго зла <sup>14)</sup>.

12) Не прелщайся, чадо, на красны жены (съ энклизой), На красны жены, дочери отецкія (? обычный порядокъ).

13) Не ходи, чадо, къ костаремъ, къ корчемникамъ (?). Ср. ст. 411: костарю. И такъ ед. ч. костарь съ род. костаря, мн. ч. костари; ср. богатырь, богатыря — богатыри; монастырь, монастыря — монастыри.

Впрочемъ возможно и «Не ходи къ костаремъ и корчемникамъ».

14) Или: И тебе да покрываетъ Богъ отъ всякаго зла (?).

85 Не безчестуй, чадо, (богата и) убога[го],

а имѣй всѣхъ равно по единому.

А знайся, чадо, съ мудрыми,

и [съ] разумными водися,

и з други надежными дружися,

90 которыя бы тебя злу не доставили<sup>15)</sup>».

Молодецъ былъ въ то время - се малъ и глупъ,

не въ полномъ разумѣ (и несовершенъ разумомъ):

своему отцу стыдно покоритися,

и матери поклонитися;

95 а хотѣлъ [онъ] жити какъ ему любо!

Наживалъ молодецъ пятьдесятъ рублей,

залѣзъ онъ себѣ пятьдесятъ друзей;

честь его яко рѣка текла;

друзомя къ молодцу прибивалися,

100 [въ] родъ-племя причиталися.

Еще у молотца былъ милъ в[а]дежень другъ,

назвался молотцу названой братъ;

прелстилъ его рѣчами прелесными;

завалъ его на кабацкой дворъ,

105 завелъ его в-взбу кабацкую,

поднесъ ему чару зелена вина

и крушку поднесъ пива пьянова;

15) И водися, чадо, со разумными И дружися съ други надежными, Которы-бъ тебя злу не наставили (?).



самъ говорить таково слово:

Испей ты, братецъ мой названой,

110 въ радость себѣ и въ веселіе,  
и во здравіе.

«Испей [ты] чару зелена вина,

запей ты чашею меду сладково;

хощь и улъешься, братецъ, до пьяна,

115 ино гдѣ [ты] пилъ, тутъ и спать ложис(я);

надѣйся(, надѣйся) на меня, брата названова <sup>16)</sup>:

я сяду стережъ и досматривать,

въ головахъ у тебя, мила друга,

я поставлю крушку пива <sup>17)</sup> (-ишему) сладково,

120 вскрай поставлю зелено вино,

близъ тебя поставлю пиво пьяное,

зберегу я, милъ-другъ, тебя накрѣпко,

сведу я тебя ко отцу (твоему и)-матери».

Въ тѣ поры молодецъ понадѣйся <sup>18)</sup>

125 на своего брата названого <sup>19)</sup>;

не хотѣлос(я) ему друга ослушатца;

16) Или: меня, брата названова (обычное въ пѣсняхъ удареніе).

17) меду? ср. ст. 113 и 129. Можно думать о пропускѣ соответствующихъ стиховъ «А еще-то чашу меду сладкого» послѣ ст. 107 и «Испей ты кружку пива пьяного» послѣ 113.

18) понадѣлся? ср. ст. 133.

19) Или: на своего брата (съ энклизой) названого.



- принимался онъ за питья за пьяныя,  
 (и) испивалъ [онъ] чару зелена вина,  
 запивалъ онъ чашею<sup>20)</sup> меду слатково,  
 130 и пилъ онъ, молодецъ, пиво пьяное.  
 Упился онъ безъ памяти,  
 и гдѣ [онъ] пилъ, тутъ и спать ложился<sup>21)</sup>,  
 понадѣлся (онъ) на брата названого.  
 Какъ будетъ день уже до вечера,  
 135 а солнце [будетъ] на западе,  
 отъ сна молодецъ пробуждается;  
 въ тѣ поры молодецъ озирается:  
 а что сняты съ него драгіе порты,  
 чары и<sup>22)</sup> чулочки — все поснимано,  
 140 рубашка и портки — все слуплено,  
 и вся собина (у) его ограблена,  
 а кирпичекъ положенъ подъ буйну (его) голоу  
 онъ накинуть гункою кабацкою,  
 145 въ ногахъ (у него) лежать лапотки-отопочки;  
 въ головахъ мила друга и близко нѣтъ.  
 И вставалъ молодецъ на бѣлы<sup>23)</sup> ноги,  
 учалъ молодецъ наряжаться:

20) Читай: чашей. Такъ, вѣроятно, изъ ст. 118: Запей ты ч

21) дожилъ спать (?).

22) Чарыки, чулочки? ср. тур. чарыкъ родъ башмака (чевяк)

23) Рѣзвы (какъ обыкновенно, или «скоры», какъ 346).

- обувалъ онъ лапотки [-отопочки],  
 150 надевалъ онъ гунку кабацкую,  
 покрывалъ онъ свое тѣло бѣлое,  
 умывалъ онъ лице свое бѣлое.  
 Стоя, молодецъ закручинился,  
 самъ говорить таково слово:  
 155 «Житіе мнѣ Богъ далъ великое,  
 ясти-кушати стало нѣчево!  
 Какъ не стало ден'ги, ни полуденги,  
 такъ не стало ни друга, не полдруга;<sup>24)</sup>  
 родъ и племя отчитаются,  
 160 всѣ друзи прочь отпираются!».  
 Стало срамно молотцу появиться  
 къ своему отцу и матери,  
 и къ своему роду и племяни,  
 и къ своимъ прежнимъ милымъ другомъ<sup>25)</sup>.  
 165 Пошелъ онъ на чюжу страну, далну незнаему<sup>26)</sup>,  
 нашель [тамъ] дворъ, что градъ стоятъ;  
 изба на дворѣ что высокъ теремъ,

24) друга, ни полудруга (?).

25) И ко прежнимъ своимъ другомъ милымъ (?). По двѣ энклизы въ одномъ стихѣ—большая рѣдкость, и то лишь въ соединеніяхъ стереотипныхъ, какъ «Изъ темна лѣса во чисто поле». Ср. впрочемъ 436 и также 230 и 249.

26) Пошелъ онъ, молодецъ, на чужу сторону, дальню, незнаему (?).

а в избѣ идетъ великъ пиръ почестенъ<sup>27)</sup>:

гости пьютъ, ядятъ, потѣшаются.

170 Прѣшелъ молодецъ на честенъ пиръ,

крестилъ онъ лице свое бѣлое,

поклонился чюднымъ образомъ,

билъ челомъ онъ добрымъ людямъ

на всѣ четыре стороны.

175 А что видятъ молотца люди добрые,

что гораздъ [де] онъ крестится,

ведетъ онъ все по писанному<sup>28)</sup> (ученію),

емлютъ его люди добрыя

подъ [бѣлы] руки,

180 посадили ево за дубовой столъ,

не въ болшее мѣсто, не въ меньшее,

саять ево въ мѣсто среднее,

гдѣ саять дѣти гостинные.

Какъ будетъ пиръ на веселіе,

185 и всѣ на пиру гости пияны-веселы,

и сѣдя всѣ [всякъ своимъ] похваляютца;

молодецъ на пиру не веселъ сѣдитъ,

кручиновать, скорбенъ, нерадостенъ,

а не пьетъ, ни ѣстъ онъ, ни тѣшитца,

27) А въ избѣ идетъ великъ почестенъ пиръ (?).

28) Или «по писанному».



190 и нѣчемъ<sup>29)</sup> (молотцу) на пиру не хвалитца.

Говорятъ молодцу люди добрыя:

«Что<sup>30)</sup> еси ты, доброй молодецъ,

зачѣмъ ты на пиру не весель сѣдишь,

кручиновать, скорбенъ, нерадостенъ,

195 ни пьешь ты, [не ѣшь] ни тѣшишься,

да ничѣмъ ты на пиру не хвалишься?

Чара ли зелена вина

до тебя [чередомъ] не дохаживала?

или мѣсто тебѣ не по отчинѣ твоей?

200 или милые дѣти (тебя) изобидили?

или глупыя люди, немудрыя

чѣмъ тебѣ, молотцу, насмѣялися?

или дѣти наши къ тебѣ не ласковы?» —<sup>31)</sup>

— Говорить имъ, сѣдя, доброй молодецъ:

205 «Государи вы, люди добрыя!

скажу я вамъ про свою нужду

великую,

про свое ослушание родительское

и про [то] питье кабацкое,

29) Читай: И ничѣмъ (ср. 196).

30) Гой (? возможенъ и такой ритмъ: Гой еси ты, добрый молодецъ). Ср. впрочемъ 423.

31) Или наши къ тебѣ дѣти неласковы (?).

- 210 про [ту-ли] чашу медвяную,  
про лестное питіе пьяное.  
Язь какъ принялся за питіе за пьяное,—  
ослушался язь отца своего  
и матери:
- 215 благословеніе мнѣ отъ нихъ миновалось;  
Господь Богъ на меня разгнѣвался,  
и на мою бѣдность вели великія  
многія скорби неисцѣльныя  
и печали неутѣшныя,
- 220 скудость и недостатки и нищета послѣдняя<sup>32)</sup>.  
Укrotила скудость мой рѣчистой языкъ;  
изсушила печаль (мое) лицо (и) бѣлое (тѣло):  
ради того<sup>33)</sup> мое сердце невесело,  
а бѣлое лицо унынливо,
- 225 и ясныя очи замутились,  
все имѣніе и взоры (у мене) измѣнились,  
отечество мое потерялося,  
храбрость[, честь] молодецкая  
отъ мене[, молодца,] миновалась!
- 230 Государи вы, люди добрыя!  
скажите (и) научите, какъ мнѣ [въ мірѣ] житъ

32) И нашли на меня бѣды великія, Многія скорби неисцѣльныя И многія печали неутѣшныя, Недостатки, нищета послѣдняя (?).

33) Того ради (?).

на чюжей сторонѣ, въ чюжихъ людехъ,<sup>34)</sup>  
и какъ залѣсти мнѣ милыхъ друзей!».

— Говорятъ молотцу люди добрыя:

235 «Добро[й] еси ты, и р[а]зумный молодецъ!<sup>35)</sup>

не буди ты спесивъ на чюжей сторонѣ:

покорися ты другу и недругу,

поклонися ты стару и молоду,

а чюжихъ ты дѣлъ не объявлявай,

240 а что слышышь или видишь—не сказывай;

не лъсти ты межъ други и недруги;

не имѣй ты упатки вилавья;

не вейся змѣю лукавою;

смиреніе ко всѣмъ имѣй,

245 и ты съ кротостію держися истины (съ правдою),

то тебѣ будетъ честь и хвала

великая:

Перво(е) тебѣ люди отвѣдаютъ

и учнутъ тя чтить и жаловать

250 за твою [за] правду великую,

за твое смиреніе и за вѣжество;

и будутъ у тебя милы(я) други,

34) Вѣроятнѣе: «...добрыя! Научите, какъ мнѣ жить на чужой сторонѣ  
[На чужой сторонѣ], во чужихъ людехъ».

35) Гой еси, ты, разумный добрый молодецъ (?).



названныя братья надежныя». —

И оттуду пошелъ, пошелъ молодецъ

на чюжу сторону

и учалъ онъ жити умѣючи,

отъ великаго [отъ] разума

наживалъ онъ живота большы старова;

присмотрилъ невѣсту себѣ по обычаю<sup>36)</sup>,

захотѣлося молотцу женитися.

Средилъ молодецъ [по]честенъ пиръ,

отчествомъ и вѣжествомъ,

любовнымъ своимъ гостемъ и другомъ билъ челомъ<sup>37)</sup>.

И по грѣхамъ молотцу [учинилося],

и по Божію поущенію,

а по [лестному] дѣйству діаволу,

предъ любовными своими гостми

и други и названными браты<sup>38)</sup>

похвалился [великимъ своимъ разумомъ].

А всегда гнило слово похвалное:

похвала живетъ человѣку пагуба<sup>39)</sup>:

«Наживвалъ-де (я молодецъ) живота [я] болши старова».

36) Присмотрилъ себѣ невѣсту по обычаю (?).

37) Любовнымъ своимъ гостемъ-другомъ [Гостемъ-другомъ, братомъ названымъ] Билъ челомъ съ учтивствомъ и вѣжествомъ (?). Ср. 267—8.

38) Предъ любовными своими гостми-други, [Гостми-други.] браты названными (?).

39) Похвала живетъ людямъ пагуба (?).

- Подслушало Горе-Злочастіе  
 хвастанье молодецкое,  
 275 само говорить<sup>40)</sup> таково слово:  
 «Не хвалися ты, молодецъ, (своимъ) счастьемъ,  
 не хвастайся своимъ богатствомъ:  
 бывали люди у меня, Гора,  
 и мудрая тебя и досужае,  
 280 и я ихъ, Горе, перемудрило<sup>41)</sup>.  
 Учинися имъ злочастіе великое:  
 до смерти со мною боролися,  
 во зломъ злочастіи позорилися;  
 не могли у меня, Гора, уѣхати,  
 285 нани<sup>42)</sup> они во гробъ вселилися,  
 отъ мене на крѣшко (они) землею накрылися,  
 босоты и наготы они избыли,  
 и я отъ нихъ, Горе, миновалося,  
 а Злочастіе на ихъ въ могилѣ осталось<sup>43)</sup>!  
 290 Еще възграяло я, Горе, [чернымъ ворономъ],  
 полѣтело да къ внымъ привязалося.

40) Едва-ли вѣрно по нарѣчію, если только оно не тверское: ср. 313, 328, 436. Для опредѣленія говора можетъ быть важно удареніе перевезень въ ст. 385 (по-сѣверному: перевезѣнь); но 142 *положѣнь*.

41) И я, Горе (энклиза ср. 278), перемудрило ихъ (?).

42) Ср. у Даля: «Нани нар. ярс. едва? «(здѣсь вѣроятно = до тѣхъ поръ, пока).

43) А злочастіе на могилѣ осталось (?).

- А мнѣ, Горю и Злочастию, не въ пустѣ же ж  
хочю я, Горе, въ людехъ жить;  
и батагомъ [изъ избы] меня не выгонить;  
295 а гнѣздо мое и вотчина во бражникахъ». (2)  
Говорить сѣро Горе-Горинское:  
«Какъ бы мнѣ молотцу (по)явиться?».  
Ино зло то Горе излукавилося,  
во снѣ молодцу привидялося:  
300 «Откажи ты, молодець, невѣстѣ своей (2)  
любимо[е]й:  
быть те(бѣ) отъ невѣсты истравлену,  
еще быть те(бѣ) отъ тое жены удавлену,  
изъ [за] злата и сребра быть убитому!  
305 Ты пойдѣ, молодець, на Царевъ кабаць;  
не жали ты, пропивай свои животы,  
и скинь ты платье гостиное,  
надежи ты на с(еб)я гунку кабацкую;  
кабакомъ то Горе избудетца,  
310 да то злое Злочастиѣ останетца;  
за нагимъ-то Горе не погонитца,  
да никто къ нагому не привлжетца,  
а нагому, босому шумить розбой <sup>44)</sup>».

44) Тотъ-же стихъ и въ той-же связи повторяется ниж  
випу «Голый разбой не боится». (Juven. Sat. 10,22: Cantabi  
trone viator).



Тому сну молодець не повѣровалъ.

315 Ино зло то Горе излукавилося:

(Горе) Архангеломъ Гавр(i)иломъ [явилося],  
молотцу по-прежнему  
еще вновъ Злочастіе привязалося: <sup>45)</sup>

«Али тебѣ, молодець, невѣдома

320 нагота и босота безмѣрная,

легота, безпроторица великая?

На себя что купить, то проториться,  
а ты, удалъ молодець, и такъ живещь.

Да не бють, не мучать нагихъ, босыхъ,

325 и изъ раю нагихъ, босыхъ не выгонять,

а съ тово свѣту сюды не вытепуть;

да никто къ нему не привяжется;

а нагому, босому шумить розбой». —

Тому сну молодець онъ повѣровалъ:

330 сошелъ онъ пропивать свои животы <sup>46)</sup>,

а скинулъ онъ платье гостинное,

надѣвалъ онъ гунку кабацкую,

покрывалъ онъ свое тѣло бѣлое.

45) Еще вновъ къ молодцу привязалося (? вѣчто болѣе длинное и обстоя-  
тельное едва-ли было бы здѣсь уместно).

46) Пошелъ онъ пропивать животы свои (?). Такъ, можетъ быть, и въ ст. 306.

Стало молотцу срамно появиться

935

своимъ милымъ другомъ.

Пошелъ молодецъ на чужу страну,  
далну, незнаему<sup>47)</sup>.

На дорогѣ пришла ему быстра рѣка.

За рѣкою [стоятъ] перевошки,

340

а просятъ у него перевозного;

ино дать [ему] молотцу нечево,

не везуть [они] молотца безденежно.

Сидитъ молодецъ день до вечера,

миновался день, довечерни дообѣднемъ<sup>48)</sup>;

345

не ѣдалъ молодецъ ни полу-куса хлѣба<sup>49)</sup>.

Вставалъ молодецъ на скоры ноги.

Стоя, молодецъ закручинился,

а самъ говоритъ таково слово:

«Ахти мнѣ, Злочастіе-горинское!

350

до бѣды меня, молотца, домыкало,

уморило меня(, молотца,) смертью голодною.

Уже три дни мнѣ были не радощны:

47) А при повтореніи предшествующаго полустипія: «На чужу страну дальню, незнаему».

48) Миновался день, да и ночь пришла, А за ночью день другій и ночь за днемъ (? «до вечерни» произошло изъ повторенія словъ «до вечера», а понятіе вечерни повлекло за собой интерполяцію «до обѣ...», слившуюся съ подлиннымъ «днемъ»).

49) Рѣдкая двойная эпиклиза, какъ 353.

не ѣдалъ я, молодецъ, ни полу-куса хлѣба!

Ино кинусь я, молодецъ, въ быстру рѣку<sup>50)</sup>:

355 полощъ мое тѣло, быстра рѣка!

ино ѣште, рыбы, мое тѣло бѣлое!<sup>51)</sup>

ино лутчи мнѣ житія (сего) позорнаго,

уйду ли я (у кручины) у Горя злочастнаго».

И въ тотъ [же] часъ у быстры рѣки

360 скоча Горе изъ-за камени,

босо, наго, нѣтъ на Горѣ ни ниточки,

еще лычкомъ Горе подпоясано,

багатырскимъ голосомъ воскликано:

«Стой ты, [удалый добрый] молодецъ!

365 [у] меня, Горя, не уйдешь никуда.

Не мечися въ быстру рѣку<sup>52)</sup>

да не буди въ горе кручиновать;

а въ горѣ жить—некручинну быть!

а кручинну въ горѣ—погинути!

370 Спамятуй(, молодецъ,) житіе свое первое:

и какъ тебѣ отецъ говорилъ,

и какъ тебѣ мати наказывала,

50) Ино кинусь я во быстру рѣку (? имен. п. здѣсь обыкновенно «молодѣцъ», косвенные — «молодца» и «молодца» и т. д.; но «добрый молодецъ»; впрочемъ, ср. 137).

51) Ино ѣште, рыбы, тѣло мое бѣлое (?).

52) Не мечися ты во быстру рѣку (?).





- идеть всеелъ<sup>57)</sup>, некручиновать;  
утѣшилъ онъ Горе-Злочастіе;  
395 а самъ, идучи<sup>58)</sup>, думу думаетъ:  
«Когда (у меня) нѣтъ ничего, (и) тужить (мнѣ) не о чемъ».  
Да еще молодецъ некручиновать  
запѣлъ онъ хорошую напѣвочку  
отъ великаго крѣпкаго разума:  
400 «Безпечална мати меня породила<sup>59)</sup>,  
гребешкомъ кудерцы розчесывала,  
драгими порты меня одѣяла,  
и отшедъ подъ ручку посмотрѣла:  
«Хорошо ли мое чадо въ драгихъ портахъ?»  
405 а въ драгихъ портахъ чаду и цѣны нѣтъ!»<sup>60)</sup>  
Какъ бы до вѣку она такъ пророчила!  
ино я самъ<sup>61)</sup> знаю и вѣдаю,  
что не класти скарлату безъ мастера<sup>62)</sup>,  
не утѣшить дѣтяти безъ матери,

57) Идетъ веселъ (? съ энклизой).

58) А самъ, идучи (?).

59) Безпечальна меня мати породила (?).

60) А въ драгихъ портахъ и цѣны чаду нѣтъ (?).

61) Ино самъ я (?).

62) Въ пѣснѣ сборника Кириши Данилова «Охъ в горѣ жить не кручинну быть» (стр. 162 изд. П. Н. Шеффера): «Не скроить атласу безъ мастера». Вся эта пѣсня, или, можетъ быть, отрывокъ пѣсни представляетъ собою выдержки, лишь съ нѣкоторыми измѣненіями, изъ ст. 359—468 «Повѣсти о Горе-Злочастіи». Оттуда-же (ст. 368) и заглавіе пѣсни.

- 410 не бывати бражнику богат[ом]у,  
 не бывати костарю въ славѣ доброй<sup>63</sup>),  
 завѣченъ я у своихъ родителей,  
 что мнѣ быти<sup>64</sup>) бѣлешенку,  
 а что родился [я] головенкою!».
- 415 Услышали перевощики  
 молодецкую [его] напѣвочку, —  
 перевезли молотца за быстру рѣку,  
 а не взяли (у) [съ] него перевозного.  
 Напоили-накормили люди добрыя,  
 420 сняли съ него гунку кабацкую,  
 дали ему порты крестьянскіе,  
 говорятъ молотцу люди добрыя:  
 «А что еси ты, доброй молодецъ<sup>65</sup>),  
 ты поди[, поди] на свою сторону,  
 425 къ любимымъ честнымъ своимъ родителямъ,  
 ко отцу своему и къ матери (любимой),  
 простися ты съ своими родителями,  
 с(о) отцемъ и матерію,  
 возми (отъ нихъ) благословеніе родительское!»
- 430 И (оттуду) пошелъ молодецъ на свою сторону.

63) Не бывати костарю во доброй славѣ (? энклиза).

64) Что быти мнѣ (?).

65) Ср. ст. 192.



- Какъ будетъ молодецъ на чистомъ полѣ,  
 а что злое Горе напередъ зашло,  
 на чистомъ полѣ молодца встрѣтило,  
 учало надъ молодцемъ грать,  
 435 что злая ворона надъ соколомъ;  
 говорить Горе таково слово:  
 «Ты стой, не ушелъ, доброй молодецъ!  
 не на часъ я къ тебѣ (Горе злостное) привязалоя;  
 хошь до смерти съ тобою помучуся!  
 440 не одно я, Горе,—еще сродники,  
 а вся родня наша добрая,  
 всѣ мы гладкіе, умильные;  
 а кто въ семью къ намъ примѣшается, —  
 ино тотъ между нами замучится:  
 445 такова у насъ участь и лутчая.  
 Хотя кинся во птицы воздушныя;  
 хотя въ синее море (ты) пойдешь рыбою, —  
 а я съ тобою пойду подъ руку подъ правую».  
 Полетѣлъ молодецъ яснымъ соколомъ,  
 450 а Горе за нимъ бѣлымъ кречатомъ;  
 молодецъ полетѣлъ сизымъ голубемъ,  
 а Горе за нимъ сѣрымъ ястребомъ;  
 молодецъ пошелъ въ поле сѣрымъ волкомъ,  
 а Горе за нимъ съ борзыми выжлецы;

455 молодецъ сталъ въ полѣ ковыль-трава,  
а Горе пришло съ косою вострою,  
(да) еще (Злочастіе) надъ молотцемъ насмѣялся:

«Быть тебѣ, травонка, посѣченой  
и лежать тебѣ травонка посѣченой<sup>66)</sup>

460 и буйны вѣтры быть тебѣ развѣяной».

Пошелъ молодецъ въ море рыбою,  
а Горе за нимъ съ щастыми неводами<sup>67)</sup>;  
еще Горе злочастное насмѣялося<sup>68)</sup>:

«Быти тебѣ, рыбонке, у бережку,

465 уловеной быти (тебѣ) да и съѣденой,  
умереть будетъ напрасною смертію!»<sup>69)</sup>.

Молодецъ пошелъ пѣшъ дорогою,

а Горе подъ-руку подъ правую;

научаетъ молодца богато жить,

(человѣка) убить и ограбить,

470 чтобы молодца за то повѣсили  
или съ камнемъ въ воду посадили<sup>70)</sup>.

66) посушеной (?).

67) неводы (? твор. п. множ. ч. отъ основъ на -о здѣсь, по видимому, первоначально только на -ы).

68) Еще Горе надъ нимъ насмѣялося (?).

69) Умерети будетъ смертию напрасною (? обычный порядокъ. Неопред. накл. здѣсь, кажется, всегда на -ти).

70) Закинули (?).

Спамятуеть молодець спасеный путь,  
 и оттолѣ молодець въ монастырь пошелъ  
 постригаться,

- 475 а [нечистое] Горѣ[-Злочастіе]  
 у святыхъ воротъ остается,  
 къ молодцу впредь не привяжется.  
 А сему житію конецъ мы вѣдаемъ:  
 Избави, Господи, вѣчныя муки<sup>71)</sup>,  
 480 а дай намъ, Господи, свѣтлый рай.  
 Во вѣки вѣковъ. Аминь.—

71) муки вѣчныя (?).



## Опытъ реставраціи текста.

Повесть ѿ горы и злочастіи  
какъ горе злочастіе доведѣ  
молотца во иномескій чинъ.

\* \* \*

Изволѣніемъ Господа Бога  
и Спаса Нашего,

Исуса Христа Вседержителя,  
отъ начала вѣка человѣческаго.

- 5 —А въ началѣ вѣка сего тлѣннаго  
сотворилъ [Богъ] небо и землю,  
сотворилъ Богъ Адама и Еву,  
повелѣлъ имъ жити во святомъ раю,  
далъ имъ заповѣдь божественну:  
10 не повелѣлъ вкушати плода винограднаго,  
отъ едемскаго *древа* великаго.

Человѣческое сердце несмысленно  
и неумчиво:

- прелстился Адамъ со Евою,  
15 позабыли заповѣдь Божию:  
вкусилъ плодъ винограднаго  
отъ дивнаго *древа* великаго,—  
и за преступленіе великое

- Господь Богъ на нихъ разгнѣвался  
 20 и изгналъ Богъ Адама со Евою  
 изъ святаго раю изъ едемскаго,  
 и вселилъ Онъ ихъ на землю на нѣскую,  
 б(л)агословилъ ихъ растѣтися-плодѣтися  
 и отъ своихъ трудовъ велѣлъ имъ сытымъ быть,  
 25 отъ земныхъ плодовъ.  
 Учинилъ Богъ заповѣдь законную:  
 велѣлъ онъ бракомъ и женѣтбамъ быть  
 для рожденія человѣческаго  
 и для любимыхъ дѣтей.  
 30 *Ино* зло племя человѣческо:  
 в началѣ пошло непокорливо,  
 ко отцову ученію заборчиво,  
 к своей матери непокорливо  
 и к совѣтному другу обманчиво.  
 35 А се роди пошли слабы [къ] добру [у]бѣжливъ,  
 а на безуміе обратились,  
 и учили жить въ суетѣ и в *браждѣ*,  
 въ *вечерней* великоей,  
 а прямое смиреніе отринули.  
 40 И за то на нихъ Господь Богъ разгнѣвался:  
 положилъ ихъ в напасти великія,  
 попустилъ на нихъ скорби великія,  
 и срамныя позоры немѣрные,  
*безжизнѣ* злое, сопостѣтныя находы,  
 45 злую немѣрную наготу и бѣсоту,  
 и безконечную нищету, и недостатки послѣдніе,  
 все смиряючи насъ, наказуя,  
 и приводя насъ на спасенный путь.  
 —Тако рожденіе человѣческое  
 50 отъ отца и отъ матери.
-

- Будеть молодець уже въ разумѣ,  
въ беззлобій,  
и возлюбѣли его отецъ и мать,  
учить его учили, наказывать,  
55 на добрыя дѣла наставля[ива]ть:  
«Милое ты наше чадо, [единое!]  
послушай ученія родителскаго,  
ты послушай пословицы добрыя,  
[добрыя] и хитрыя и мудрыя,  
30 не будетъ тебѣ нѣжды великій,  
ты не будешь въ бѣдности велико[е]й.  
Не ходи, чадо, в пиры и в братчины;  
не садися ты на мѣсто болшее;  
не пей, чадо, двухъ чаръ за одну[ю].  
15 Еще, чадо, не давай очамъ воли:  
не прелщайся, чадо, на добрыхъ красныхъ женъ,  
[на] отеческія дочери.  
Не ложися, чадо, в мѣсто заточное.  
Не бойся мудра, бойся глупа[го],  
20 чтобы глупыя на *тя* не подумали,  
да не сняли бы с тебѣ драгихъ [твоихъ] портъ,  
не доспѣли бы тебѣ (позорства и) стыда великаго,  
и племени укору (и поносу) бездѣльнаго.  
Не ходи, чадо, *х* костаремъ и корчмникамъ;  
5 не знайся, чадо, з *голями* кабацкими;  
не дружися, чадо, з глупыми, немудрыми;  
не думай *украсти*, ограбить,  
и обмануть, солгать и неправду учин[и]ть.  
Не прелщайся, (чадо,) на *злато* и с[е]ребро;  
3 не собирай богатства неправдо;  
[не] буди послухъ лжесвидѣтельствъ,  
а зло не думай на отца-(и) мать  
и на всяко(го) человека [хрещёнаго],  
да и тебѣ покрыеть Богъ отъ всякого зла.



- 85 Не безчѣстуй, чадо, (богáта и) убóга[гò],  
 а имѣй всѣхъ равно по еди́ному.  
 А зная, чадо, с мѹдрыми,  
 и [съ] разумными водися,  
 и з други надежными дружися,  
 90 которыя бы тебя злѹ не доставили».
- Молодѣцъ былъ в то время - *се* малъ и глѹпъ,  
 не въ полномъ разумѣ (и несовершенъ разумомъ)  
 своему отцу стыдно покоритися,  
 и матерѣ поклонитися;  
 95 а хотѣлъ [онъ] жити какъ ему́ любò!  
 Наживалъ молодѣцъ пятьдесятъ рублѣвъ,  
 залѣзъ онъ себѣ пятьдесятъ другòвъ;  
 чѣсть его́ *яко* рѣка текла;  
 друговá къ молотцѹ прибывалися,  
 100 [въ] родъ-племя причиталися.
- Еще у мóлотца былъ милъ и[а]дѣжепъ другъ,  
 назвался молотцу названо́й братъ;  
 прелстилъ его́ рѣчми прелесными;  
 зазвалъ его́ на каба́цкой двòръ,  
 105 завелъ ево в-ы́збу каба́цкую,  
 поднесъ ему чàру зеленá винá  
 и кру́шку поднесъ пива пьяновá;  
 самъ говоритъ таково́ словò:  
*Испей* ты, братецъ мой названо́й,  
 110 в радость себѣ и в веселіе,  
 и во здравіе.
- «Испей [ты] чàру зеленá винá,  
 запей ты чáшею меду сладко́ю;  
 хошь и ўпьешься, братецъ, до пьянá,  
 115 ино гдѣ [ты] пилъ, тутъ и спáть ложис(ь);  
 надѣйся, (надѣйся) на меня, братá названовá:  
 я сяду стеречи и досмáтривать,  
 в голова́хъ у тебя, милá друга,

я поставлю крушку [меду] сладковѣ,  
 10 вскрай поставлю зеленѣ вино,  
 близъ тебя поставлю пиво пьяное,  
 зберегу я, миль-другъ, тебя накрѣпко,  
 сведу я тебя ко отцу (твоему и)-матери».
 В тѣ поры молодецъ понадѣяся  
 15 на своего брата названого;  
 не хотѣлос(я) ему друга ослушатца;  
 принимался онъ за пѣтя за пьяныя,  
 (и) испивалъ [онъ] чару зеленѣ вина,  
 запивалъ онъ чашею меду слатковѣ,  
 20 и пилъ онъ, молодецъ, пиво пьяное.  
 Упился онъ безъ памяти,  
 и гдѣ [онъ] пилъ, тутъ и спать ложился,  
 понадѣялся (онъ) на брата названого.  
 —Какъ будетъ день уже до вечера,  
 25 а солнце [будетъ] на западѣ,  
 отъ сна молодецъ пробуждается;  
 в тѣ поры молодецъ озирается:  
 а что сняты съ него драгіе порты,  
 чары и чулочки — все поснімано,  
 30 рубашка и портки — все слуплено,  
 и вся собина (у) его ограблена,  
 а кирпичекъ положенъ подъ буйну (его) голову,  
 онъ накинута гункою кабацкою,  
 35 въ ногахъ (у него) лежатъ лапотки-отопочки;  
 в головѣхъ мила друга и близко нѣтъ!  
 И вставалъ молодецъ на бѣлы ноги,  
 учалъ молодецъ [с]наряжаться:  
 обувалъ онъ лапотки [-отопочки],  
 40 надевалъ онъ гунку кабацкую,  
 покрывалъ онъ свое тѣло бѣлое,  
 умывалъ онъ лице свое бѣлое.  
 Стоя, молодецъ закручинился,

самъ говоритъ таково словѣ:

- 155 «житіе мнѣ Богъ далъ великое,  
 ясти-кушати стало нѣчево!  
 Какъ не стало ден'ги, ни полуденгѣ,  
 такъ не стало ни друга, не подруга;  
 родъ и плѣмя отчитаются,  
 160 все друзи прочь отпираются!».

Стало *срамно* молотцѣ появѣтися  
 к своему отцу и матери,  
 и к своему роду и племени,  
 и к своимъ прежнимъ милымъ другомъ.

- 165 Пошелъ онъ на *чужу страну*, дальну незнаему,  
 нашелъ [тамъ] дворъ, что *градъ* стоитъ;  
 избѣ на дворѣ что высокъ терѣмъ,  
 а в избѣ идетъ великъ *почестенъ пиръ*:  
 гости пьютъ, ядятъ, потѣшаются.

- 170 Пришелъ молодецъ на (по)честенъ пиръ,  
 крестилъ онъ лице свое бѣлое,  
 поклонился чюднымъ образомъ,  
 билъ челомъ онъ добрымъ людемъ  
 на все четыре стороны.

- 175 А что видятъ *молотца* люди добрые,  
 что *гораздъ* [де] онъ крестится,  
 ведеть онъ все по писанному (ученію),  
*емлютъ* его люди добрыя

под [бѣлы] руки,

- 180 посадили его за дубовой столъ,  
 не въ болшее мѣсто, не въ меншее,  
 сажать его в мѣсто среднее,  
 гдѣ сядутъ дѣти гостиныя.  
 Какъ будетъ пиръ на веселіи,  
 185 и все на пиру гости пьяны-веселы,  
 и *судя* все [на пирѣ] похваляюща;  
 молодецъ на пирѣ не весель *судитъ*,



- кручиновать, скорбенъ, нерадостенъ,  
 а не пьётъ, ни ѣстъ онъ, ни тѣшитца,  
 190 и нѣчѣмъ (молодецъ) на пирѹ не хвалитца.  
 Говорятъ молотцѹ люди добрыя:  
 «что еси ты, доброй молодецъ,  
 зачѣмъ ты на пирѹ не весѣль съдишь,  
 кручиновать, скорбенъ, нерадостенъ,  
 195 ни пьѣшь ты, [не ѣшь] ни тѣшишься,  
 да ничѣмъ ты на пирѹ не хвалишься?  
 Чѣра ли зеленѣ вина  
 до тебѣ [чередомъ] не дохаживала?  
 или мѣсто тебѣ не по бгчинѣ твоѣй?  
 200 или милые дѣти (тебя) избѣдили?  
 или глѹпыя люди, немѹдрыя  
 чѣмъ тебѣ, молотцѹ, насмѣялися?  
 или наши к тебѣ дѣти не ласковы?» —  
 — Говорятъ имъ, съдя, доброй молодецъ:  
 205 «Государи вы, люди добрыя,  
 скажѹ я вамъ про свою нуждѹ  
 великую,  
 про свое ослушанье родителское  
 и про [тѣ] питьѣ кабацкое,  
 210 про [тѣ]-ли чашу медвяную,  
 про лѣстное пѣтѣ пьяное:  
 язъ какъ принялся за пѣтѣ за пьяное, —  
 ослушался язъ отца своего  
 и матерѣ:  
 215 благословѣнье мнѣ отъ нѣхъ миновалосѣ;  
 Господь-Богъ на меня разгнѣвалсѣ,  
 и на мою бѣдность вели великія  
 многія скорби неспѣльныя  
 и печали неутѣшныя,  
 220 скудость и недостатки и нищета послѣдняя.  
 Укрѣтила скудость мой рѣчивой языкъ;

- изсушила печаль (мое) лице бѣлое (тѣло):  
 ради того мое сѣрдце невесело,  
 а бѣлое лице уныливо,  
 225 и ясныя очи замутились,  
 все имѣніе и взоры (у менѣ) измѣнились,  
 отѣчество моѣ потерялось,  
 храбрость[, честь] молодецкая  
 отъ мене[, молодца,] миновалася!
- 230 Государи вы, люди добрыя,  
 скажите (и) научите, какъ мнѣ [въ мірѣ] жить  
 на чужей сторонѣ, в чужихъ людехъ,  
 и какъ залѣсти мнѣ милыхъ друзей!».
- Говорятъ молодцу люди добрыя:
- 235 «Добро[й] еси ты, и р[а]зумный молодецъ!  
 не буди ты спесивъ на чужей сторонѣ:  
 покорися ты другу и недругу,  
 поклонися [ты] стару и молоду,  
 а чужихъ ты дѣлъ не объявлявай,
- 240 а что слышишь или видишь—не сказывай;  
 не лсти ты межъ друми и недруми;  
 не имѣй ты упатки вилавыя;  
 не вейся змією лукавою;  
 смиреніе ко всѣмъ имѣй,
- 245 и ты с кротостію держися истинны (с правдою),  
 то тебѣ будетъ честь и хвала  
 великая:  
 Перво(е) тебе люди *отвѣдаютъ*  
 и учнутъ *тя* чтить и жаловать
- 250 за твою [за] правду великую,  
 за твоѣ смиреніе и за вѣжество;  
 и будутъ у тебѣ милы другі,  
 названныя братья надежныя». —
- И отгуду пошелъ, пошелъ молодецъ  
 255 на чужу сторону

ПОВѢСТЬ О ГОРЬ-ЗЛОЧАСТІИ.

- и *учалъ* онъ жити умѣючи,  
отъ великаго [отъ] разума  
наживалъ онъ живота больша старова;  
присмотрѣлъ себѣ невесту (себѣ) по обычаю,  
о захотѣлося молодцу женитися.  
Средилъ молодець [по]честень пиръ,  
отчествомъ и вѣжествомъ,  
любовнымъ своимъ гостемъ и другомъ билъ челъ  
И по грѣхѣмъ молодцу [учинилося],  
5 и по Божію попущенію,  
а по [лестному] дѣйству *дѣвою*,  
предъ любовными своими гостми  
и друзи и названными брати  
похвалился [великимъ своимъ разумомъ].  
о А всегда гнило слово похвальное:  
похвала живётъ человеку пагуба:  
«Наживалъ-де (я молодець) живота [я] больша  
Подслушало Горь-Злочастіе  
хвастанье молодецкое,  
5 само говоритъ таковое слово:  
«не хвалися ты, молодець, (своимъ) счастіемъ,  
не хвастай[ся] своимъ богатствомъ:  
бывали люди у меня, Горь,  
и мудря тебя и досуждае,  
о и я ихъ, Горь, перемудрилъ.  
Учинися имъ злочастіе великое:  
до смерти со мною боролися,  
во зломъ злочастіи позорилися;  
не могли у меня, Горь, ухватить,  
5 паки они во гробъ вселилися,  
отъ мене накрѣпко (они) землею накрѣпилися,  
босоты и наготы они избыли,  
и я отъ нихъ, Горь, миновалося,  
а Злочастіе на ихъ въ могилѣ осталось!



290 Еще възгріяло я, Гѡре, [чернымъ вѡронѡмъ],  
[полѣтело да] къ внымъ привязалосѧ.

А мнѣ, Гѡрю и Злочастію, не въ пустѣ же жѣть:

хочю я, Гѡре, въ людехъ жѣть;

и батагѡмъ [изъ избы] меня не *выгонѣть*;

295 а гнѣздѡ мое и вѡтчина во брѧжникахъ».

Говорѣтъ сѣрѡ Горе-горѣнское:

«какъ бы мнѣ мѡлотцу (по)явѣтисѧ?».

Ино злѡ то Гѡре излукѧвилѡсь,

во снѣ молодцѹ привѣдѧлѡсь:

300 «откажѣ ты, молодѣцъ, невѣстѣ своѣй

любімо[ѣ]й:

быть те(бѣ) отъ невѣсты истрѧвлену,

еще быть те(бѣ) отъ *моѣ* жены удавлену,

изъ [за?] *злата* и *сребра* быть убитѡму!

305 Ты пойдѣ, молодѣцъ, на Царѣвъ кабакъ;

не *жали* ты, пропивѧй своѣ животы,

а скѣнь ты плѧтье гѡстиное,

*надежѣ* ты на с(еб)я гѹнку кабацкую;

кабакѡмъ то Гѡре избѡдетѧ,

310 да то злѡе Злочастіе остѧнетѧ;

за нагѣмъ-то Гѡре не погѡпитѧ,

да нѣкто к нагѡму не привѧжетѧ,

а нагѡму, босѡму шумѣть розбѡй».

Тѡму снѹ молодѣцъ не повѣровѧлъ. —

315 Ино злѡ то Горе излукѧвилѡсь:

(Горе) Архангелѡмъ Гавр(і)илѡмъ [явѣлосѧ],

молотцу по-прѣжнему

еще вновь Злочастіе привѧзѧлосѧ:

«Али тебѣ, молодѣцъ, не вѣдомѧ

320 наготѧ и босѡтѧ безмѣрнай,

леготѧ, безпрѡтѡрѣца великаѧ?

На себя что купить, то прѡтѡрит[ѣ]сѧ,

а ты, удалъ молодѣцъ, и тѧкъ живѣешь.

Да не бьютъ, не мучать нагѣхъ, босѣхъ,  
 325 и изъ раю нагихъ, босыхъ не выгонѣтъ,  
 а съ того свѣту сюды не вытепѣтъ;  
 да никто къ нему не привѣжеться;  
 а нагому, босому шумѣть розбѣй». —

Тому сну молодецъ онъ повѣрвалъ:  
 330 сошелъ онъ пропивать свои животы,  
 а скинулъ онъ платье гостиное,  
 надѣвалъ онъ гунку кабацкую,  
 покрывалъ онъ свое тѣло бѣлоѣ.  
 Стало молотцу срамно появѣтисѣ

335 своимъ милымъ другомъ.  
 Пошелъ молодецъ на чужу страну,  
 далну, незнаему.

На дорогѣ пришла ему быстра рѣка.  
 За рѣкою [стоятъ] переводчики,  
 340 а просятъ у него перевозного;  
 ино дать [ему] молотцу нѣчевѣ,  
 не везутъ [они] молотца безденежно.  
 Судятъ молодецъ день до вечера,  
 миновался день, до вечера нѣ дообѣднемъ (?)  
 345 не ѣдалъ молодецъ ни полу-куса хлѣба.

Вставалъ молодецъ на скорыя ноги.  
 Стоя, молодецъ закручинилсѣ,  
 а самъ говоритъ таковыя словѣ:  
 «Ахти мнѣ, Злочастиѣ-горинское!  
 350 до бѣды меня, молотца, домыкало,  
 уморило меня(, молотца,) смертию голодною.  
 Уже три дни мнѣ были не радости:  
 не ѣдалъ я, молодецъ, ни полу-куса хлѣба! —  
 Ино кинусь я, молодецъ, въ быстру рѣку:

355 побѣщу мое тѣло, быстра рѣка!  
 ино ѣште, рыбы, мое тѣло бѣлоѣ!  
 ино лутчи мнѣ житіѣ (сего) позорнаго,

- уйду ли я (у кручины) у Горя злоча́стнаго».
- И въ тотъ [же] часъ у быстры́ рѣки
- 360 скоча́ Горе изъ-за ка́меней,  
босо, наго, вѣтъ на Горѣ ни нѣточкѣ,  
еще лычкомъ Горе подпоясанò,  
багатырскимъ голосомъ восклицалò:  
«Стой ты, [удалый добрый] мо́лодецъ!
- 365 [у] меня, Горя, не уйдешьъ нѣкуда.  
Не мечися въ быстру́ рѣку  
да не буди въ горѣ кручи́новать;  
а въ горѣ жить—некручи́нну бѣть!  
а кручинну въ горѣ—поги́нутѣ!
- 370 Спамяту́й(, молодецъ,) житіе свое́ пер́вое:  
и какъ тебѣ отецъ го́ворилъ,  
и какъ тебѣ мати на́казывала,  
о чемъ тогда ты ихъ не по́слушалъ,  
не захотѣлъ ты имъ покорѣтисѣ,
- 375 постыдился имъ поклонѣтисѣ,  
а хотѣлъ ты жить какъ тебѣ любо́ есть.  
А что родителей своихъ (на добро ученія) не слѣшаетъ,  
того выучю я, Горе злоча́стное!  
не къ любому онъ учнетъ упа́дывать,  
380 и учнетъ (онъ) нѣдругу покарѣтисѣ».
- Говорятъ Злочастіе таковò словò:  
«Покорися мнѣ, Горю, нечи́стому,  
поклонися мнѣ, Горю, до сыры́ земли,  
а нѣтъ меня(, Горя,) мудрая на сѣмъ свѣтѣ;  
385 и ты будешь перевезенъ за быстру́(ю) рѣку,  
напоятъ тя, накормятъ люди до́брыя».
- (А что) видитъ молодецъ [бѣду] немену́чую,  
покор[и]лся Горю нечи́стому,  
поклонился Горю до сыры́ земли.
- 390 Пошелъ, поскочилъ доброй мо́лодецъ  
по круту́ по красну по бѣрежкѣ



ПОВѢСТЬ О ГОРЬ-ЗЛОЧАСТІИ.

- по желтому [по] песѣчкѹ;  
идеть веселѣ, не кручинѡватѣ;  
утѣшилъ онѣ Горѣ-Злочастиѣ;  
5 а самѣ, идучи, думѡ дѹмаетѣ:  
«Когда (у меня) нѣтъ ничево, (и) тужить (миѣ) нѣ о чѣм  
Да еще молодецѣ не кручинѡватѣ  
запѣлъ онѣ хорошѹю напѣвочкѹ  
отѣ великаго крѣпкаго рѡзума:  
0 «Безпечална мати меня порѡдила,  
гребешкомѣ кудерцы розчѣсывала,  
драгими порты меня одѣяла,  
и отшедѣ подѣ ручку посмѡтрила:  
«Хорошо ли мое чадо въ драгѣхъ портѣхъ?  
5 а въ драгѣхъ портѣхъ чаду и цѣны нѣтъ!»  
Какѣ бы до вѣку она такѣ прорѡчила!  
ино я самѣ знаю и вѣдаѹ,  
что не скласти скарлатѹ безѣ маѣстерѣ,  
не утѣшѣти дѣтяти безѣ маѣтерѣ,  
0 не бывать бражнику богѣт[ом]ѹ,  
не бывать костарѹ въ славѣ доброй,  
завѣченѣ я у своихъ родѣтелѣй,  
что миѣ быть бѣлѣшенку,  
а что родился [я] головѣнкою!». —  
5 Услышали перевѡзчикѣ  
молодецкѹю [его] напѣвочкѹ, —  
перевезли молотца за быструѣ рѣкѹ,  
а нѣ взяли (у) [сѣ] него перевѡзного.  
Напоили-накормили люди дѡбрыѣ,  
0 сняли сѣ него гѹнку кабацкѹю,  
дали ему порты крестьянскѣе.  
Говорятѣ мѡлотцу люди дѡбрыѣ:  
«А что еси ты, доброй мѡлодецѣ,  
ты поди[, поди] на свою сторѡну,  
15 кѣ любымѣмѣ Ches(т)нымѣ своимѣ родѣтелѣмѣ,

ко отцу своему и къ матери (любимой),  
протисся ты съ своими родителями,  
с(о) отцемъ и матерью,  
возми (отъ нихъ) благословеніе родительское!»

430 И (оттуда) пошелъ молодецъ на свою сторону.  
Какъ будетъ молодецъ (на) [во] чистомъ полѣ,  
а что злое Горе напередъ зашло,  
на чистомъ полѣ молодца встрѣтилъ,  
учало надъ молодцемъ грѣяти,

435 что злая ворона надъ соколомъ;  
говорить Горе такое слово:  
«Ты стой, не ушелъ, доброй молодецъ!  
не на часъ я къ тебѣ (Горе злостное) привязался;  
хоть до смерти съ тобою помучуся!

440 не одно я, Горе,—еще сродники,  
а вся родня наша добрая,  
все мы гладкіе, умильные;  
а кто въ семью къ намъ примѣшается, —  
и то тотъ между нами замучится:

445 такая у насъ участь и лютчая.  
Хотя кинся во птицы воздушныя;  
хоть въ синее море (ты) пойдешь рыбою, —  
а я съ тобою пойду подъ руку подъ правую». —  
Полетѣлъ молодецъ яснымъ соколомъ,

450 а Горе за нимъ бѣлымъ крѣчатомъ;  
молодецъ полетѣлъ сизымъ голубемъ,  
а Горе за нимъ сѣрымъ ястребомъ;  
молодецъ пошелъ въ поле сѣрымъ волкомъ,  
а Горе за нимъ съ борзыми выжлецѣмъ;

455 молодецъ сталъ въ полѣ ковыль-травѣ,  
а Горе пришло съ косою острою,  
(да) еще (Злостіе) надъ молотцемъ насмѣялся:  
«Быть тебѣ, травонка, посѣченѣй  
и лежать тебѣ травонка *посѣченѣй*

и буйны вѣтры быть тебѣ развѣяной». —  
 Пошелъ молодецъ въ море рыбою,  
 а Горе за нимъ съ щастыми неводы;  
 еще Горе злочастное насмѣялося:  
 «Быти тебѣ, рыбонке, у бережку,  
 465 уловеной быти (тебѣ) да и съѣденной,  
 умереть будетъ напрасною смертію!».  
 Молодецъ пошелъ пѣшъ дорогою  
 а Горе подъ-руку подъ правую;  
 научаетъ молодца богато жить,  
 (человѣка) убить и ограбить,  
 470 чтобы молодца за то повѣсили  
 или съ каменемъ въ воду посадили.

Спамятуетъ молодецъ спасенный путь,  
 и оттолѣ молодецъ въ монастырь пошелъ  
 постригаться,

475 а [нечистое] Горе[-Злочастиѣ]  
 у святыхъ воротъ оста~~ва~~ется,  
 къ молодцу впредь не привяжется.

\* \* \*

А сему житію конецъ мы вѣдаемъ:  
 Избави, Господи, вѣчныя муки,  
 480 а дай намъ, Господи, свѣтлый рай  
 во вѣки вѣковъ. Аминь. —





СБОРНИКЪ  
ОТДѢЛЕНІЯ РУССКАГО ЯЗЫКА И СЛОВЕСНОСТИ ИМПЕРАТОРСКОЙ АКАДЕМІИ НАУКЪ.  
Томъ LXXXIII, № 2.

---

Д. Налужняцкій.

СБОРНИКИ  
НЯМЕЦКАГО МОНАСТЫРЯ

№№ 20 и 106.



САНКТПЕТЕРБУРГЪ.  
ТИПОГРАФІЯ ИМПЕРАТОРСКОЙ АКАДЕМІИ НАУКЪ.

Вас. Остр., 9 лнн., № 12.

1907.

Напечатано по распоряженію Императорской Академіи Наукъ.  
Іюнь 1907 г.

Непремѣнный Секретарь, Академикъ *С. Ольденбургъ*.

## Сборники Нямецкаго монастыря №№ 20 и 106.

Въ «Древностяхъ» Слав. комиссіи Московскаго археологическаго общества II, въ отдѣлѣ матеріаловъ, стр. 1 — 80 напечатана обширная библиографическая статья Яцимирскаго подъ заглавіемъ: «Славянскія рукописи Нямецкаго монастыря въ Румыніи». Этой статьей<sup>1)</sup> выполненъ наконецъ пробѣлъ, существовавшій несмотря на описаніе, составленное тѣмже рукописямъ еще въ 1884-мъ году бывшимъ епископомъ Романскимъ Мелхиседекомъ, но имѣющее скорѣе видъ бѣглаго обзора, чѣмъ описанія въ собственномъ смыслѣ этого слова. Къ сожалѣнію, и описаніе Яцимирскаго требуетъ нѣкоторыхъ дополненій. Сравнивая его съ описаніемъ Мелхиседека<sup>2)</sup>, нельзя не замѣтить, что въ немъ оставлены безъ вниманія рукописи, приводимыя въ ономъ подъ номерами: 10, 20, 72, 105 и 106. Не подлежитъ сомнѣнію, что это произошло главнымъ образомъ отъ того, что въ то время, когда Яцимирскій приготовлялъ свое описаніе, большинство этихъ рукописей въ монастырской библіотекѣ не находилось. Между тѣмъ изъ замѣтокъ Мелхиседека видно, что

1) Новое, нѣсколько исправленное ея изданіе появилось въ Сборникѣ 2-го Отд. Имп. Ак. Наукъ, т. 79, стр. 615—794.

2) Оно напечатано въ Григорія Точилеску *Revista pentru istorie, arheol. și filol.* II (1), стр. 129 — 143.

Сборникъ II Отд. И. А. Н.



названные рукописи составляли<sup>1)</sup> самое цѣнное достояніе бібліотеки Нямецкаго монастыря. Особенно касается это до сборниковъ №№ 20 и 106, писанныхъ въ первой половинѣ XV вѣка рукою Нямецкаго монаха Гавріила и важныхъ тѣмъ, что въ числѣ другихъ, весьма замѣчательныхъ въ литературномъ отношеніи текстовъ заключаютъ въ себѣ и самые древніе и, сказать кстати, самые исправные списки нѣкоторыхъ сочиненій двухъ знаменитѣйшихъ южнославянскихъ писателей: патріарха Терновскаго Евѣмїя и бывшего архіепископа Кіевскаго Григорія Цамблака. По тому поводу и имѣя возможность пользоваться лично этими сборниками, я счелъ умѣстнымъ представить здѣсь обстоятельное описаніе оныхъ<sup>2)</sup> и надѣюсь, что читатели не вмѣнятъ во зло мнѣ, что содержащіеся въ названныхъ сборникахъ тексты я разсматриваю сравнительно съ другими мнѣ доступными церковно-славянскими, а по мѣрѣ обстоятельствъ, и съ параллельными греческими текстами. Это по моему самый вѣрный способъ, чтобы описанія рукописей, въ научномъ смыслѣ, сдѣлать болѣе полезными, а вмѣстѣ съ тѣмъ и болѣе цѣлесообразными, чѣмъ большинство описаній, уже существующихъ.

## I.

### Сборникъ № 20.

Писанъ въ сплошную строку на бумагѣ въ листъ средней величины полууставомъ, образцы котораго представлены выше упомянутымъ Мелхиседекомъ сперва въ *Analele Academiei Ro-*

---

1) Я говорю потому въ прошедшемъ времени, ибо теперь всѣ эти рукописи, за исключеніемъ развѣ сихъ, которыя въ концѣ 90-ыхъ годовъ прошлаго столѣтія сдѣлались предметомъ чьей-то кражи, находятся въ обладаніи Королевской Академіи Наукъ въ Бухарештѣ.

2) А такъ какъ рукопись № 72 уже обстоятельно описана Богданомъ въ его «*Cronice inedite*», стр. 83—89, то послѣ подлежащаго здѣсь описанія сборниковъ №№ 20 и 106 изъ болѣе древнихъ рукописей Нямецкаго монастыря остаются неописанными собственно только рукописи №№ 10 и 105.

maîne ser. II, т. VI (2), стр. 108, а затѣмъ еще разъ<sup>1)</sup> въ Григоріа Точилеску Revista pentru istorie, archeol. și filol. III, стр. 163 и 164.

Всѣхъ уцѣлѣвшихъ до сихъ поръ листовъ 307, но ихъ было первоначально 322, какъ можно заключать объ этомъ по помѣтамъ тетрадей, которыхъ значится 40, да еще 2 листа на 41-ую тетрадь.

О времени написанія свидѣтельствуетъ находящаяся на оборотѣ 307-го листа собственноручная приписка писца сборника Гавріила<sup>2)</sup>, которая содержитъ дословно слѣдующее: Гавріилъ испи́са сѣи съвѣ́рши. В лѣтѣ  $\overline{\text{с}}\overline{\text{ц}}\overline{\text{м}}\overline{\text{д}}$ .

Изъ прочихъ, находящихся въ этомъ сборникѣ приписокъ представляютъ нѣкоторый интересъ только двѣ. Въ первой изъ нихъ (тоже на оборотѣ 307-го листа) сообщаетъ монахъ Михаилъ объ израсходованныхъ имъ въ 1582-мъ году на поновленіе рукописи деньгахъ, во второй же (на внутренней сторонѣ переплетной доски, верхней) толкуетъ бывшій епископъ Романскій Пахомій<sup>3)</sup> о нравственной пользѣ обрѣтающихся въ этой

1) Что же касается образцовъ Гавріилова полуустава, представленныхъ Яцимирскимъ въ его сочиненіи о Григоріи Цамблакѣ, то къ содержащимся въ сборникахъ №№ 20 и 106 почеркамъ подходятъ всего ближе таблицы III, VI и VIII.

2) Объ этомъ Гавріилѣ мы знаемъ положительно лишь то, что между 1424 и 1450 годами онъ пребывалъ въ Немецкой обители, что именно въ 1450 г. ему уже было 86 лѣтъ съ роду, и что главное его занятіе за весь этотъ промежутокъ времени состояло въ довольно исправномъ списываніи церковно-славянскихъ рукописей. Все прочее — одни догадки и предположенія, до того лишенные всякаго научнаго основанія, что приходится удивляться ихъ возникновенію. Но верхомъ невѣроятности я считаю въ данномъ случаѣ то, что о названномъ Гавріилѣ говоритъ Яцимирскій на страницахъ 230—258 своего, въ другихъ отношеніяхъ вовсе не безполезнаго изслѣдованія о Григоріи Цамблакѣ. Я твердо въ томъ увѣренъ, что если почтенный авторъ послѣ нѣкотораго времени будетъ опять прочитывать всѣ эти «прямые» и «косвенные» доказательства, на основанія которыхъ онъ счелъ возможнымъ Немецкаго писца Гавріила отождествить съ бывшимъ западно-русскимъ іерархомъ, Григоріемъ Цамблакомъ, онъ самъ испугается ихъ совершеннѣйшей ничтожности...

3) Онъ управлялъ Романскою епархіею по увѣренію Мелхиседека въ его «Chronica Rumanului și a epișcopiei de Roman» съ 1707 по 1714 г. Прежде



рукописи статей, въ особенности же двухъ словъ Григорія Цамблака. Вотъ эти приписки:

*Приписка монаха Михаила:* *Сїа кнї'* поновї монахѸ мнхалѣ за *ѡ з' и ѡ а.* В *лто ѡ ѡ мѣа а еї.*

*Приписка епископа Пахомія:* *Атр ача<sup>сто</sup> ка<sup>ро</sup> е<sup>сто</sup> ши вѣаца свѣтѣлу<sup>н</sup> Павѣ девенскї<sup>н</sup> ши а<sup>то</sup> снѣи а мѣ<sup>н</sup>ци фѣа<sup>ро</sup> де ма<sup>ро</sup> фѣло<sup>о</sup> ш[и] сѣ<sup>н</sup>тѣ е казанїи пре де фѣло<sup>о</sup> а аа<sup>н</sup> свѣты<sup>н</sup> Гев<sup>р</sup>гїе вѣ<sup>м</sup> ши ала ла дѣминнека фѣорилѣ скрї ши факу<sup>то</sup> де сѣ<sup>н</sup>ты<sup>н</sup> Григорїе Цѣвлакѣ ка<sup>ро</sup> а<sup>н</sup> фѣ<sup>сто</sup> егѣмѣ а<sup>н</sup>че ꙗ мѣстирѣ Нїацѣаѣ<sup>н</sup> ши а<sup>н</sup> фѣ ши ла сѣворѣ а ѡ<sup>н</sup>тѣае ши ма<sup>н</sup> пе ѣ<sup>н</sup>мь а<sup>н</sup> фѣ<sup>о</sup> мнтрополї ла Кїѣ ка<sup>ро</sup> ѣ сѣрута ши сѣтеле моцї ꙗ<sup>н</sup> пещерѣ<sup>н</sup>).*

Но гораздо замѣчательнѣе, чѣмъ эти палеографическія и хронологическія мелочи или чѣмъ сбивчивыя извѣстія Пахомія о Григорїѣ Цамблакѣ, является содержаніе сборника, заключающаго въ себѣ и теперь еще 14 различныхъ статей, а именно:

Л. 1. *Житїе и жизнь прѣпвнѣ ѡца нашего грїгѡрїа. еїпа вѣвша иже въ ѡмирїтѣ града тафарѡна и повѣсть ѡ сѣдѣаннїи чюдесѣ ѡ неѣо. сѣписано ѡ еїпа града негрѣнска.*

Нач. *Вѣсь нѣкла ѣ ѡ слаеннїи<sup>н</sup>, въ прѣдѣлѣ<sup>н</sup> акарскї<sup>н</sup> (sic) и асїнскї<sup>н</sup>, аоплани нарїцаемаа.*

того онъ былъ монахомъ, а между 1702 и 1706 годами игуменомъ Немецкаго монастыря. При всей своей любознательности онъ не обладалъ ни критическимъ умомъ ни глупыми историческими познанїями. Доказательствомъ того можетъ служить какая либо изъ разсѣянныхъ по Немецкимъ рукописямъ его приписокъ, но всего убѣдительнѣе та, которая сейчасъ приводится.

1) *Точный русскїй переводъ:* «Въ этой книгѣ есть и житїе святаго Павла Оивейскаго и другихъ святыхъ многихъ, очень великой пользы, и суть два весьма полезныя слова, одно о святомъ Георгїи великомученикѣ и другое на недѣлю цвѣтвую, написанныя и сочиненныя святымъ Григорїемъ Цамблакомъ, который былъ игуменомъ здѣсь, въ Немецкомъ монастырѣ, и былъ также на восьмомъ соборѣ, а послѣ того состоялъ митрополитомъ въ Кїевѣ, святѣя моцї котораго я цѣловалъ въ пещерѣ».



Довольно обширное сочиненіе это состоитъ изъ слѣдующихъ частей: Сначала идетъ повѣствованіе о преисполненномъ чудесности житіи Григорія; затѣмъ преніе съ предводителемъ омиритскихъ евреевъ Эрваномъ, продолжавшееся цѣлыхъ пять дней и кончившееся обращеніемъ ихъ въ христіанство; перечень вызванныхъ этимъ событіемъ узаконеній; рассказъ о кончинѣ омиритскаго царя Авраама и самаго Григорія. Въ виду такой группировки матеріи мы, слѣдовательно, въ правѣ сказать, что въ Нямецкомъ сборникѣ имѣется тотъ-же составъ или таже редакция что и въ прочихъ извѣстныхъ до сихъ поръ церковно-славянскихъ спискахъ житія, каковы напримѣръ оба Хлудовскіе №№ 204 и 238, Румянцевскаго музеума № 87, Ундольскаго №№ 247 и 248, собранія гр. Уварова №№ 522 и 550, Виленской публ. библіотеки № 59, Синодальной библіотеки №№ 419 и 750, Нямецкаго монастыря № 83 и др.<sup>1)</sup> Въ нѣсколько отмѣнномъ видѣ представляется однако взаимное отношеніе упомянутыхъ церковно-славянскихъ списковъ, если обратить вниманіе на текстуальную сторону заключающагося въ нихъ перевода. Изъ сличенія съ выдержкою, сообщенною А. Поповымъ въ его описаніи Хлудовскихъ рукописей, стр. 477, оказывается именно, что въ Нямецкомъ списокѣ мы имѣемъ другой, болѣе древній и исправный переводъ, чѣмъ тотъ, который содержится какъ въ названныхъ Хлудовскихъ, такъ и въ прочихъ церковно-славянскихъ спискахъ, особенно же тѣхъ, въ которыхъ сохранилась еще и вѣдомость, что авторомъ этого послѣдняго перевода былъ какой-то Антоній. Для лучшаго въ томъ удостовѣренія мы приводимъ соответствующее мѣсто полностью. Въ описываемомъ здѣсь Нямецкомъ сборникѣ оно читается дословно такъ:

Црю же ѿселааюу еѣсѣ доврѣ оустрѣнишоу. ѿ кѣ своемуу црѣтѣ ѿджшоу. довоано оуво ерѣмѣ прѣмѣлѣ еѣ тѣмошнинѣ,

1) Въ рукописи Хлудова № 188 есть только житіе безъ пренія, а въ рукописи собранія гр. Уварова № 786 только выписки изъ пренія о иконахъ.

ѡко жє рѣша нѣцѣи. ѡко ѡнеиже повоева на законпрѣстѣп-  
наго вѣренна, мѣѡ сътвори шѣсть къ тридесѣти. Призвавъ  
оубо влаженнаго грѣшнѣа, и въса вѣлмѣжа своѡ и кнѡза, рѣ  
црѣ къ сингаиѡу. кого рѣ вѣстѣ ѡстѡнимъ въ здѣшнѣ помѡ-  
завѣше црѣ. Сѣмже рѣшимъ. ѡко лоучьши твоѣго црѣа, ни  
ѣдинъ нѣ ѡ нѡ въ рѡзумѣ ѡ вѣко. вѣрже оубо гѣ бѣ вълѡ-  
жить въ срѣце твоѣ, сѣго и ѡстѡнимъ, въ здѣшнѣ. Бѡгочѣстѣ-  
выи же црѣ възрѣвѣ, ѣппоу рѣ. сѣ дѣло твоѣ ѡ чѣнынъ вѣко и  
пастырю нашѣ. се оубо прѣ лицемъ твоимъ сѣтъ въси кнѡзи.  
и вѣлмѣже и вѣини. мѡли же и вѣлици, призвавъ гѣ нашѣго  
и гѣ хѣ помѡжи вѣрже вѣлѡизѡвѡитъ въ црѣ. мѣ же оубо въси  
ѡ здѣ ѡтѣти хѣщѣмъ. Архѣепѣ же рѣ. доврѣ оубо смѡтрѣа ѣси  
ѡ чѣнынъ вѣко. имже ѡвразѡмъ оубо, срѣце твоѣ въ рѣцѣ вѣжѣи,  
тѡко и гѣ твоѣ ѡ гѣ дарѡва са. бѡго оубо ѣ на вѣсѣко вѣрѣма  
и мѣсто, прѣвѣ вѣпрашати ѡца твоѣго иже ѣ на нѣсѣ, и тѡко  
ѡкоже ѡце ѡнѣ повѣлитъ тѡко творѣти. Сѣа рѣкъ вѣженъи, и  
въстѡвъ. мѡло же ѡ ни ѡстѡпнѣвъ. колѣнѣ прѣклѡнивъ. и  
рѣцѣ на нѣо вѣзвѣгъ, помѡли са гѣа. Сѣло вѣликаа страшноѣ  
имѡ...

Но еще убѣдѣтельнѣе, чѣмъ выдержка, только что приве-  
денная, говоритъ въ пользу высказаннаго сейчасъ мнѣнѣя на-  
чало прѣнѣя, которое въ Нѣмецкомъ спискѣ житѣя Григорѣя  
Омѣритскаго перевѣдено слѣдующимъ образомъ:

Бѣженѣиши же ѣппѣ повѣнегда ѡтѣти црѣ ѣлѣсѡаѡу  
вѡгочѣстѣвомѡу, распоустѣвъ прѣзѡитѣры по вѣсѣ црѣвахѣ. и  
слѡвесѣишихѣ ѡ ни и звѣвъ, на кѣждѡ гѣа ѣппѣ кнѣтѡниѣса.  
повѣлѣвъ, въкоупѣ и чѣиѣишѣмѡу црѣ ѡвраѡмѡу, вѣсѣ иже  
пѡ ѡвластѣжѣ ѣгѡ сѣциѣ, и ѡдѣи же и ѣалины. и ѡи ѡстѡвѣлѣжѣ  
соубѣтижа и жрѣтѣжѣ и крѣпѣти са. и ѡи главномѡу мѣчѣнѣѡ  
пѡпѣсти. Сѣцѣвомѡу же повѣлѣнѣѡ и зѣишѣшѡу, въ вѣдѣти вѣсѣ  
сѣ женѡли и чѡды дрѣзѡжѣиѣ, къ вѣтѣиѡи вѡны пакѣвѣтѣа.  
и тѡжѣ радѣи прихѡдѣиѣ къ хѣоу. Сѣмъ сѣице вѣвѣлѡмъ. и  
прѣсѣвѣщающимъ са мѣиѡвѣмъ. и къ рѡзумѣ истинномѡу сѡ-



мѣмь дрѣзжцѣи, събрáвши сá іѡдѣе ѿ вѣсѣ грѣ. и между  
 собѡжъ съвѣкоупаѣше сá. съвѣт же сътеворше, глаахъ єдинъ  
 къ дру҃гомоу. что сътевори́ аще не крѣтимъ сá іакоже ѡзѣде по-  
 велѣніе нѡваго црѣ. оувѣжѣ на́ началници єгѡ по повелѣнію  
 ѡже ѿ него приа́ша. недооумѣжнимъ же сá ѡмь ѡ сѣ. ѡвѣже  
 глаахъ, іако сътевори́мъ во́ла црѣвж да не оумре́мъ везѣрѣ-  
 мѣнно. и въ тайнѣ пакы дрѣжнимъ вѣрж на́шж. Ини же глаахъ.  
 аще оуже сѣго оувѣжнимъ, не видѣт ли бѣ въваемаа, и іако по-  
 пираемъ слово єгѡ. и тѣ бѣ ѡмѣцѣніа сѣи, възда́ніе възда́сть  
 на́мъ, и вѣсѣко заѣнише погы́немъ. Дру҃зи глаахъ. іако сви-  
 дѣт сá не кѡмоу трѣвоуетъ на́ бѣ, іако вл҃гочыстиваго црѣ  
 на́шего дѣна́на ржкѡмъ вл҃сва́новѣмъ прѣдѣ́ оувѣти сá съ  
 вѡи єгѡ. прѣдѣ́те оуже аще хѡцете таи възѣмше на́шаа, и  
 єдинъ по єдиномоу ѡзѣмъ ѿ прѣдѣла сѣ, да не съ тѣлесѣи  
 и дшж погоуѣмъ. Нѣцѣи же рѣша. аще вѣсхѡцѣемъ ѡтѣти  
 ѡмже ѡвразомъ глаасте. оувѣдѣть сѣа хрѣті́ане іакоже хѡ-  
 тѣтъ на на́ зѡа показати, вѣсѣко вѣстѣ. Єдинъ же нѣкто ѿ  
 сѣхъ ємоу же ѡмъ єрѣанъ. мѣжъ за́конооучѣтель заодѣистѣ-  
 вень вѣсѣко. вѣдѣмоу до конца вѣтхжъ сѣлаѡ. прича́стенъ же  
 и вѣнѣшнемоу наказаніѡ. ѡвѣцѣаѣ къ нимъ. емъ вѣсѣ тѣцѣнаа  
 глаасте, ѡже ничѡже по́лзоу҃жѣаа на срѣдѣ́ прѣдѡжѣише. аще  
 оу҃во вѣноу҃шите ми, прѣдѣ́те и рѣмъ црѣю. и грѣворѣдѣ епѣпоу  
 єгѡ, дѣти на́ ѡхже хѡтѣтъ въ коупѣ съ на́ми стѣсати сá. и  
 аще одѡлѣжѣ на́мъ, вл҃гословѣнѣ вѣдемъ хрѣті́ане. И аще ли  
 же не одѡлѣжѣ оувѣдѣтъ и ѡни іако по силѣ нѣдѣтъ на́ ѡстѣ-  
 пити ѿ на́шеж вѣры. и ѡваче что вѣдѣтъ. оуже искоу́сѣмъ ѡ,  
 и оувѣмъ и мѣмъ каковѣ є вѣра ѡ. и аще оу҃во ѡстинна є, да  
 вѣроуѣмъ. что въ вѣмъ єдѣ колѣи прѣде месѣа, и не оувѣдѣ-  
 хѡмъ мѣ. аще ли же є лѣжень, то оуже вѣмъ, іако ѣа радѣи  
 оумираемъ. и съ оу҃срѣдѣмъ лѡвѣзѣемъ съмрѣтъ. Єдѣ ємоу  
 рѣншоу, оувѡа́ша сá вѣсѣ. и глаѣть єрѣаноу, видѣмъ іако тѣ  
 хрѣті́анѡмъ помѡгаешѣ. не вѣмъ ли іако вѣра на́ша ѡстинна є;  
 и ка́ко вѣстѣемъ. Єрѣанъ рѣ. ни єдино вратѣе ажѣаѡ глахъ.  
 зрѣте оу҃во іако ѡли сѣце ѡли ѡнако, по́нѣдѣтъ на́ єже крѣтити.



ѡце оубо не послашате мене, неповиненъ есмь ѡ кождѣмъ вѣ.  
 въсѣко оубо ѡце и не искоусите вѣрж и'. и възь искоу<sup>са</sup> вѣр-  
 вати имате, сътворше ѡкоже и ѡни повелѣша. ѡце ли же не  
 вѣроуете, вѣдите ѡко оубиждь вѣ. И сѣа рѣкшоу ерваноу,  
 сътвориша възь глѣмъ ервановы въ писаніи и вѣдаша црю.  
 црь же прочьтъ писаніе и разьѣривша, хотѣше и' извѣти. мало  
 же оудръжавъ себе, призвѣвъ епѣа, вѣда' емоу писаніе. егѣже  
 прочьтъ влаженъ, глѣа црю. изрѣчно имать и доврѣ глѣтъ  
 іоудѣе. ѡко ѡ произволеніа вѣровати, лоучше е нежели по  
 нѣжди. остави оубе и' прѣѣ съпрѣти сѣ, таже да изыдетъ  
 на ни' ѡкоже повелѣтъ еже ѡ хѣ црѣво твоѣ. Сѣа слышавъ црь.  
 да' имъ днѣ м'. ѡко да въ сѣе поискаше иже хѣтъ извѣ-  
 ржтъ на съпрѣніе. Сѣмъ оубо ѡшѣшимъ. и въсѣ ѡчѣствіа и'  
 възьыскаше, еже длѣжни вѣхъ съврати сѣ. Блаженъ же  
 грѣшнѣ оучаше блѣгочѣствіаго црѣ потрѣбнымъ, и ѡже въсѣмъ  
 на полѣж. Сѣмъ сѣце вываемъ. и оуставленымъ м'-тимъ  
 съврѣшнѣшимъ сѣ, прѣидъша іздѣе къ съпрѣнію. и црю ѡповѣ-  
 даша. и оуготовленію въ дрѣалѣтрѣ выѣшоу. двѣр же сѣе вели-  
 чанши полѣты вѣше. оуготовленію же выѣшоу. и въсѣкому  
 чиноу съврѣвшоу сѣ съ сѣггантѣмъ, прѣидѣ црь въ коупѣ съ  
 стѣмъ епѣпомъ. и сѣдши имъ, прѣста ѡкрѣстъ и' весь грѣ.  
 Въшѣдши оубо оубе іздѣемъ, полѣжиша ервана ѡко начал-  
 ника иже ѡ ни' слова. вѣ' въ сѣ въ конѣцъ наказанъ. законоу  
 же и прѣрѣкъ вѣтенымъ воукѣмъ. пендантѣфѣж же, и прѣча.  
 Прѣсташа же ѡкрѣстъ егѣ, мнѣжество мнѣго книжники и  
 фарѣсѣи. и законооучитель. ивъ ѡ въсѣ грѣ вѣхъ съврѣвше  
 сѣ въ коупѣ велици и', и елѣци сѣани въ словѣ, по повелѣнію  
 же црѣвоу. мѣчѣнію же великоу выѣшоу. архіеписѣ рѣ къ сѣм-  
 ниоу и'. Ноци мнѣшѣши. и сѣнцоу прѣды въсѣавшоу,  
 коѣж радѣ винѣ прѣкѣпѣете сѣ. скѣтоу егѣ съпрѣтѣвѣше сѣ  
 неѣроуѣше въ негѣ. . .

Такъ какъ въ греческихъ спискахъ упомянутый Григорій  
 именуется Григентіемъ, то не лишнимъ будетъ отмѣтить, что

и въ настоящемъ церковно-славянскомъ спискѣ онъ на трехъ мѣстахъ (л. 57<sup>a</sup>, 83<sup>b</sup> и 132<sup>b</sup>) названъ тѣмъ же именемъ.

Литература предмета въ Крумбахера *Geschichte der byzantin. Litteratur*<sup>2</sup>, стр. 59.

Л. 139. Иже въ стѣхъ ѿца нашего іоанна архіепископа константины града златоустааго, ѿвлеченнѣмъ филогони. вышнѣмъ ѿ диколоуа епископа. и ꙗкоже промыслѣти нароудоу полезное. ничтоже равно е къ благоискоуствоу ѿ вѣа и пр.

Нач. Изъ оубо и днѣ готовѣахъ сѧ еретичьскыи вореннѣмъ свѣтѣи сѧ, и ѿсташии вѣмъ ѿдати длѣгъ.

Сравнительно съ греческимъ текстомъ слова, напечатаннымъ въ Монфоконіевомъ изданіи сочиненій Іоанна Златоуста I, 603—613, мы замѣтили лишь весьма незначительное количество разночтеній. Къ болѣе выдающимся принадлежатъ: Л. 141<sup>a</sup> сѣиѣи же съ нѣми послоушажирихъ лоучышъ съдѣваетъ — противъ: τοὺς δὲ συνιόντας ἡμᾶς, καὶ τοὺς λέγοντας καὶ τοὺς ἀκούοντας, βελτίους ἐργάζεται. Л. 142<sup>a</sup>: и прѣзники сѧ ѿставаъ, къ вѣдѣцѣмоу прѣстави сѧ трѣжѣствоу — противъ: καὶ τὰς ἐορτάς ταύτας ἀφείς, πρὸς τὴν τῶν ἀγγέλων μετέστη πανήγυριν. Л. тотже: нѣ павѣдъ тѣмо вѣсѣдоу дхѣнѣмъ. радѣи и веселѣи и блѣгость — противъ: ἀλλ' ὁ καρπὸς ἐκεῖ πανταχοῦ τοῦ πνεύματος, ἀγάπη καὶ χαρὰ καὶ εὐφροσύνη. Л. 143<sup>a</sup>: не оубо за сѣ ѿринжт сѧ нѣшаа, нѣ своеѣго подражажъ вѣдѣж — противъ: οὐ μὴν διὰ τοῦτο διακρούσεται τὰ ἡμέτερα, ἀλλὰ τὸν αὐτὸν μιμήσεται δεσπότην. Л. 143<sup>b</sup>: и ѿ сѣдица на сѣднице прѣхѣждааше — противъ: καὶ ἀπὸ βήματος δικαστικοῦ ἐπὶ βῆμα ἦγετο ἱερόν. Л. 145<sup>b</sup>: не по сѣмоу же тѣкмо праведнаа своа вѣдѣ приѣти почитѣниѣ днѣ — противъ: οὐ κατὰ τοῦτο δὲ μόνον δικαία ταύτης ἀν εἴη τῆς προεδρίας ἀπολαύειν ἢ ἡμέρα. Л. 147<sup>a</sup>: и ѿнаа къ тѣмъ придѣвъ, рѣци ꙗкоже захѣи — противъ: καὶ ἕτερα τούτοις προσεπιδοὺς εἶπε κατὰ τὸν Ζαχαῖον. Четвертое и пятое изъ этихъ разночтеній не чужды впрочемъ и нѣкоторыхъ греческихъ списковъ.



Л. 147. Йже въ стѣхъ ѿца нашего іѡанна архієпѣпа константи́нѣ града златооу́стаго. сло́во по́хвало прѣ́жъ вѣ́щъ на́шъ вѣ́жъ ѿ прѣ́о дѣ́и ма́ріѣ. сѣ́рѣчь, цѣ́лованіе.

Нач. Бѣ́са на́мъ днѣ́ прѣ́ведное сѣ́нце. сѣ́ще прѣ́ждѣ́ въсхо́дѣаго ѣ́ствѣмъ, се́тъ непристѣ́пѣ ѿ прѣ́о сѣ́щенъ.

Греческій изводъ этого слова, сколько знаемъ, до сихъ поръ не отысканъ. Церковно-славянскій переводъ попадаетъ, напротивъ, довольно часто. Въ одномъ только собраніи гр. Уварова насчитать можно 10 рукописей, содержащихъ упомянутое сочиненіе. Въ одной изъ нихъ (Описаніе Леониды I, 348) оно приурочено къ субботѣ 5-ой недѣли поста, но въ прочихъ приводится подъ такимъ-же какъ у насъ заглавіемъ.

Л. 149 об. Житіе ѿ жи́знь прѣ́пѣнаго ѿца на́шего па́вѣа дивѣ́нскаго.

Нач. Пове́даша на́мъ оу́ченици ѿца а́нтіѡ́на. мака́ріѣ ѿ плоу́тѣнь.

Если принять въ соображеніе греческія редакціи житія, уже приведенныя въ извѣстность, то настоящій церковно-славянскій переводъ обнаруживаетъ еще наибольшее сходства съ текстомъ, который начинается словами: Ἐν πολλοῖς πολλὰκις ζήτησις ἐκινεῖτο и пр. Но есть, конечно, и довольно значительныя различія, о которыхъ предоставляемъ себѣ поговорить обстоятельнѣе на другомъ мѣстѣ.

Л. 153. Житіе ѿ жи́знь прѣ́пѣнаго ѿца на́шего а́лѣ́ѣа чѣ́ка бѣ́жіа, іѣ́фимі́а́нова сѣ́а.

Нач. Бѣ́ чѣ́къ вѣ́говѣ́ренъ въ римстѣ́мъ гра́дѣ ѿ́менѣмъ іѣ́фимі́а́нъ.

Уже это начало указываетъ, что настоящій списокъ житія представляетъ церковно-славянскую параллель текста, который



подъ заглавіемъ: «Légende greque de l'homme de dieu s. Alexis» напечатанъ въ Analecta Bollandiana XIX, 243—253. При всемъ своемъ сходствѣ съ этимъ послѣднимъ текстомъ содержащаяся въ Нямецкомъ списокѣ церковно-славянская параллель заключаетъ въ себѣ однако и нѣкоторыя различія. Къ главнѣйшимъ изъ нихъ принадлежатъ:

1. Императоры Гонорій и Аркадій, равно какъ митрополитъ Маркіянъ и великій хартулярій Азтій не названы по имени, а говорится лишь вообще объ обоихъ тогдашнихъ императорахъ, о тогдашнемъ митрополитѣ и тогдашнемъ великомъ хартуляріи.

2. Тогда какъ во всѣхъ извѣстныхъ доселѣ греческихъ текстахъ житія число бывшихъ у Евфиміана слугъ опредѣляется въ три тысячи, въ Нямецкомъ списокѣ сказано, что знатный сей римлянинъ имѣлъ всей прислуги лицъ сто.

3. Церковь, въ которой Алексія вѣнчали, а послѣ преставленія и похоронили, названа здѣсь церковью св. Нифонта.

Л. 158. Грѣгѡріа мнѣха ѿ презвітера. ѿгѡмена ѡбѣтѣли пандократѡрѡвъ. похвалное стѣмѡ великомѣнкѡ геѡргіѡ.

Нач. Великое нѣкое ѿ чюда пачѣно, мжжъствѡ. ѡже истиннымъ мже къ вѡу любевѣ, ѡ вѣрѣ рѡждаемымъ, оуказаніе ѡ извѣстѣно.

Не подлежитъ сомнѣнію, что упомянутый въ заглавіи Григорій не кто иной, какъ Григорій Цамблакъ, бывший въ свое время игуменъ Нямецкаго монастыря, пазываемаго также пандократоровымъ<sup>1)</sup>. До сихъ поръ извѣстенъ былъ единственно только текстъ, который въ дошедшихъ до насъ спискахъ, каковы

1) Обстоятельный перечень относящихся къ исторіи этого монастыря литературныхъ трудовъ, печатныхъ и рукописныхъ, въ вышеназванной библиографической статьѣ Яцимирскаго, стр. 1, прим. 1. Тамъ же и главнѣйшіе моменты изъ самой же исторіи.

напримѣръ оба синодальные №№ 235 и 236, оба Нямецкіе №№ 15 и 70, Новгородской софійской бібліотеки № 528, Аѳонскаго св. Павла монастыря и др., начинается словами: «Въчера оубо любилици свѣтлыи воскрѣніа прадновѣхомъ прадникъ». Сравнительно съ этимъ послѣднимъ<sup>1)</sup> настоящій текстъ слова представляетъ не то чтобы отмѣнную редакцію, но вполне новое произведеніе. Въ доказательство сего, а равно соображаясь и съ тѣмъ обстоятельствомъ, что текстъ, о которомъ рѣчь, обрѣтается пока лишь въ томъ одномъ спискѣ, приводимъ изъ него нѣсколько выдержекъ<sup>2)</sup>, извлеченныхъ нами нарочно въ такомъ объемѣ, чтобы давали достаточное представленіе какъ о составѣ, такъ и способѣ изложенія слова.

*Начало слова:* Бѣліко нѣкое и чюда плѣно, мжжъствѣ. ѣже истинныа ѡже къ боу любее, ѡ вѣры рѣждаемыа, оуказаніе ѣ извѣстно. сѣе стажавъ дрѣвныи онѣ сидѣ, ѣгочѣтѣць и любовдѣтѣлень, свѣтѣлствова сѣ. вибѣвѣмъ тѣаже ѡставѣ, къ тѣмъже бѣгохвалѣніемъ. сѣе и ѡ нѣ имѣа, ѣа почиташе, оуказаніа сѣ прѣмѣждо ѡ заѡвѣ. и хже тѣѡрѣахъ тогда на земли живѣи. аще бѣ сѣмъ не ѡгрѣди вѣ сѣе. ѣже расжжѣніа истинное знаменіе ѣ. іако нѣкыи нѣжъ рѣжа и ѡмѣиъ злоѣ ѡ бѣгаго, вѣсѣко раслабне сѣ ѣже съмрѣти ходатанствѣно ѣ. не дѣшевиѣи тѣкмо, нѣ и тѣлѣснѣи ѡиѣ вѣзѣкѣиѣи съѡвести сѣ хотѣше. съмрѣт же сѣмѣа дѣшевиѣа, не нѣпѣрѣи мрѣтѣно быти тожъ сѣиѣство. да не вѣдетъ. нѣ тожъ съмрѣтъ ѡзъ сѣдѣа, ѣже ѡ лица бѣіа тожъ разжжѣнѣ. конца не имѣиѣе. мжжъствѣ, того тако въ тѣлѣкѣиѣхъ лѣтѣѡ дрѣга показавѣ бѣіа, посрѣдѣѣ такоѡ вѣдѣарѣиѣа сѣ рѣда, прѣставленіемъ почѣте. недо-

1) Выдержки изъ него по списку Аѳонскаго св. Павла монастыря могутъ быть сличены въ Извѣстіяхъ Имп. Ак. Наукъ пераго ряда т. VI, 127 — 131, а также и въ Исторіи русской церкви преосв. Макарія V, 451—455.

2) Я ограничиваюсь для того одними извлеченіями, ибо полагаю, что полный текстъ слова по копіи, мною ему сообщенной, будетъ по всей вѣроятности изданъ Яцимирскимъ.



сто́нно быти сѣдиши ѿбѣ, посре́дѣ скерѣнныѣ мѣжѣи, такоѡ  
чистоты съсѣдѣ ѡвѣстати сѧ. Оѡ прохода нѡе второ́и рѡдо-  
начальникъ оустроѣи сѧ. кѡвчѣгѣ оустроѣе повелѣши елѣѣ.  
и не тѣкмо рѡдѣ члѣкѣ. нѣ и скѡтъ и гадѡвъ и птѣи спѣи. и  
сѣхрани́тель. и помо́щникъ показа сѧ. исхѣтнеѣ люта́го ѡного  
и потре́бительнаго въсѣ́чскыѣ по́топа. на плѣщѣ вѣздны вѣрѣхы  
гѡрѧмъ нѣскѡнѣшон. и оу́повѣшѡи сѧ прѣво́мъ чинѣ, егда  
тѣмѣ вѣрѣхѣ вѣжѣ нѡшаше сѧ непросѣ́щенныи вѣздѣѣ, а́бѣа  
ношѣ́нѣмъ зѣ́лныи стрѣ́лы вѣзѣ́ши, съста́влѣ́ныи вѣмѣ́лѣ  
дѣ́скаи. и новѣ́ши нѣ́коемъ и чю́днѣ кѣ рѡдоначальства спо-  
дѡ́вѣ́емъ вѣ́вождѣ́нѣ, неже́ а́дѡмъ. ѡнъ вѡ оу́во вѣсѣ́мъ оу́го-  
тѡ́вѣ́шнѣи сѧ зѣ́мныи гадѡмъ и птѣ́цѣи и четве́ронѡ́гнѣи,  
тѣ́ прѣе́дѣнъ вѣи црѣ́ и ѡ́владѣ́тель. съ́ же, сѣ́ вѣсѣ́мъ по-  
трѣ́вѣ́шнѣи сѧ, съ́ и́миже сѣхрани́и сѧ, рѡдоначальникъ и насе-  
ли́тель. и собо́ж и живѡ́тныи вѣ́селѣ́нѣи вѣ́. Оѡмъ вели́кыи  
ѡнъ патри́рхъ ѡпо́савсѧ, прѣ́селѣ́нѣи вѣ́ зѣ́мла тоу́ждажа ѡ  
до́мѣ ѡ́чи оустроѣи сѧ. и дрѣ́гѣ вѣ́жѣи на́рѣ сѧ. вѣ́рож извѣ́щенѣе  
прѣ́лѣи ѡ́ко сѣ́мѣ е́го зѣ́здамъ нѣ́ныи и мо́рѣ пѣ́скѣ сѣ́чѣ-  
тѣно вѣ́детъ, и црѣ́ ѡ́ него изѣ́ждѣ́. Оѡмъ ѡ́сѣ́фъ оу́терѣ́жда  
сѧ, вели́ко́дѣ́шеи ѡ́ви сѧ вѣ́ вели́кои вѣ́ри прода́нѣи вратѣ́и. и  
и́же вѣ́ е́гѣ́птѣ́ на́пастѣ́. и господѣ́нѣи до́моу́ фараѡ́новѣ́ и кнѣ́зѣ  
вѣ́сѣ́мъ стажа́нѣи и прѣ́питѣ́тель вѣ́сѣ́ж зѣ́мла ѡ́но́ж. ѡ́цѣ́ же  
ненаде́жнаа ра́дѣ. ѡ́скрѣ́вленномъ ра́дѣи ли́шенѣи то́говѣ́, и стра́-  
нена́де́жныи. за́вѣ́дѣ́шии вратѣ́амъ. ѡ́вѣ́и же прѣ́питѣ́тель,  
ѡ́ко хо́тащаго быти сѣ́мотрѣ́нѣи ѡ́враѣ́. Оѡмъ ѡ́вѣ́ ѡ́дѣ́ав сѧ,  
прѣ́лѣ́цѣ́шаго а́дѡма, дѣ́авѡла повѣ́ди. дѣ́ше́ныи мѣ́жѣ́ствомъ  
вѣ́пѣ́рѣ́емъ, сѣ́нѣ́даемъ ѡ́звѣ́и пѣ́тѣи и слѡ́дѣ́ зрѣ́ ѡ́чи́и,  
и вѣ́нѣ́ чю́ества вѡ́лѣ́зѣ́и вѣ́ваа, вѣ́ды извѣ́стно. ѡ́ко вели́-  
кыи́и стра́нѣ́и ко́нѣ́цъ, нача́ло вѣ́вати ѡ́вѣ́че ра́достѣ́и и вѣ́н-  
це́и нескѡ́занныи. Оѡмъ и мо́и вѣ́нѣ́чнѣи ѡ́вѣ́аѣ́ вѣ́еѣ. . .

*Партія изъ середины слова:* «Дѣ́кѣ́нѣ́и же, по́не́же жестѡ-  
кыи вѣ́дѣ́и непрѣ́страшнѣи стра́лѣ́а, и мѣ́дрѡвѣ́и сто́ате́ае  
несѣ́прѣ́лага́ща, прѣ́лага́етъ на лѣ́скѣ́и ѡ́зѣ́и. и ѡ́вѣ́е, чѣ́сти.





крѣн ѿ вѣсждѣ тѣжщи источника сждомъ. да ꙗко ꙗ съ гурѣ  
хлѣма къ подлѣжщомѣ побю пѣщено въ кволо, ѡбращеніе  
врѣзости, на многы чѣсти раздѣли оуды, грѣхотѣ нѣкыи въ  
кѡстѣхъ тебѣра. пшеници мѣлемѣи побено. И понѣже оубо вес-  
плѣтиѣ нѣкоего ѣстъства показоваше сѧ. трѣпа въ плѣти  
вѣсѣжж прѣвѣсхѡдѣщаѧ плѣть. единѣмъ ѿ весплѣтныихъ  
воинѣхъ посѣщаеѧ сѧ. кѣпно оубо оукрѣплѣмъ, сладкимъ ви-  
дѣніемъ ѡногоѡ. кѣпно же ꙗ сѣдрѡбленнаго тѣлесѣ. авѣ съверѣ-  
шеное въ вѣсѣмъ приѣмѧ здравіе. . .

*Окончаніе слова:* Такъей геѡргіеви пѡдѣнзи ꙗ неповѣди-  
мага ꙗ трѣпѣливаго. такоѡ ворѣнѧ посрѣдѣхъ позѡрища вѣсе-  
леныхъ. побзорѣхъ въ аггѡмъ ꙗ чѣкѡмъ. съплѣт сѧ не съ ѡлим-  
пѣйскимъ подѣиѣжникомъ. нѣ съ самымъ кнѣземъ тѣмъ вѣка  
сѣго, ꙗ того низложи. Въсплѣскаша ѡ немъ чѣлци. възвесѣлиша  
сѧ аггѡи. вѣнчѡ подѣнгоположники. не маслиннымъ ꙗли ꙗны-  
нымъ цвѣтѡмъ вѣнчѣ, нѣ нетѣннымъ ꙗ вѣчнымъ. ꙗмже вѣнчѡ  
сѧ пѣтрѣ ꙗ пѡвелѣ. И что ми на многѣхъ геѡргіевыхъ похвалѣхъ  
плѣсти слово. стѣки прѣстоитѣ троици. ѡжже посрѣдѣхъ чѣлѣхъ про-  
повѣда. ꙗ нѣни посрѣдѣхъ аггѡлѣхъ въспѣваеѧ. ѡйже слаѡа ꙗ  
дрѣжавѣ. чѣсть ꙗ поклонѣніе. нѣнѣ ꙗ прѣсно ꙗ въ вѣкы вѣкѡвъ,  
амѣнь.

Л. 171. Ѡкрѣвѣніе стѣго іѡанна вѣгослова. ѡже видѣхъ  
въ пѣтмѣхъ ѡстровѣхъ.

Нач. Ѡкрѣвѣніе іѡу хѣѡ ѡже дѣстъ ѡмѡу бѣхъ показати ра-  
вѡмъ своимъ, ѡже выти въскѡрѣхъ.

Не входя въ исторію церковно-славянскаго перевода апока-  
липсиса, главные итоги которой, по мѣрѣ имѣвшихся въ то  
время литературныхъ пособій, изложены Облакомъ въ Ягиче-  
вомъ Архивѣ для славянской филологіи XIII, 321—361, мы  
ограничиваемся удостовѣреніемъ самого лишь факта, что нахо-  
дящійся въ Нямецкомъ сборникѣ списокъ принадлежитъ къ



исправленной, новой редакціи этого перевода. Чтобы однако читатели въ основательности высказаннаго сейчасъ мнѣнія могли и сами убѣдиться, мы приводимъ изъ нея для примѣра всю главу первую. Въ составляющемъ предметъ описанія Немецкомъ сборникѣ она переведена слѣдующимъ образомъ:

Окрѣеніе іѹ хѣо ѣже дасть ѣмоу бѣ показати рѣшѣмъ своимъ, ѣже быти въскрѣ. и назнамена. посланіе аггала своего равоу своему іѹанноу. иже свѣтелествова слово бжје. и свѣтелество ісѣво ѣанко видѣ. Блаженъ чѣтжи, и послоушаша слово сѣ, пррчестѣа сего. и съваюдажире саввѣсъ ѣже сѣтъ въ немъ писана іѹко вѣрма вѣизъ. Іѹаннѣ седмимъ црквамъ, иже въ асиі. Бѣтъ вѣмъ и мѣръ ѿ бѣ. иже сѣи. и сѣи. и гряджѣи. и ѿ седмѣи дхѣ иже прѣ прѣстоломъ єго. и ѿ іѹ хѣ [иже] свѣтель вѣрныи и прѣвѣнѣцъ мртвѣнымъ. и кнѣзъ црѣмъ зѣмнымъ, любашаго ны. и ѿрѣшшаго ны ѿ грѣвѣ нашѣи крѣвѣи своеѣ. и сътворѣи на црѣ стѣ, іерѣа воу и ѿцоу своему. томоу слава и дрѣжава въ вѣкѣ вѣкѣ, аминъ. Оѣ грядѣтъ съ ѿвакы, и оуѣрѣтъ єго въскрѣ оѣко. и иже єго провѣдѣшѣ. и възрѣдаетъ по немъ въскрѣ пѣма зѣмное, аминъ. Изъ єсмѣ [начало] и конѣцъ глѣтъ гѣ бѣ. сѣи и сѣи. и гряджѣи въскрѣжитѣлѣ. Изъ іѹ вѣа вѣашѣ. и ѡвѣцѣи кѣ печалѣ цркѣи и трѣпѣиіи ѡ хѣ ісѣ, вѣ въ ѿстровѣ нарицаемѣи пѣтѣ, за слово бжје. и за свѣтелество іѹ хѣо. Бѣ въ дѣтъ въ дѣнь иѣлныи. и слышѣ гла за совѣж великъ іѹко трѣвѣ глѣсаши. иже вѣдиши въ кнѣгы пиши. и послѣи сѣмѣи црквамъ. въ єфѣсъ. и въ змириж. и въ пергамъ. и въ дѣатирж. и въ сѣрдѣ. и въ вратолѣвижѣ. и въ лаудикѣж. И ѡвѣрѣи сѣ вѣдѣти глѣшѣаго ко мнѣ. и ѡвѣрѣи сѣ вѣдѣ, Э свѣтѣианикъ злѣтѣ. и поѣрѣдѣ сѣмихъ свѣтѣиѣ. ѡвна сѣа чѣлѣснаго ѡвѣчѣна въ свѣтѣлаа. и ѿпѣсанѣ по прѣси поѣсомъ позлѣщенномъ. Глѣва же єго и вѣаси вѣан, іѹко іѣрина вѣла и іѹко сѣтѣ. и ѡчи єго іѹко пѣамыи ѿгнѣнѣ. И нѣсѣтѣ єго ѡвѣнѣ мѣди анѣанстѣи, іѹко въ пѣци раждѣженѣи. И гла єго іѹко гла вѣдѣ мнѣгѣ. И мѣан въ



дѣснѣи ржцѣ, з' свѣзда. и ѿ оустъ его исхѣдитъ кѡпѣ  
 ѡбождоу ѿстро. и ѡвразъ его ѡко снѣце видѣтъ сѧ въ силѣ  
 своѣи. И егда видѣхъ его, пѣдоу прѣ нѡгѣма его ѡко мрѣть.  
 и положѣ десницѣ своѣ на мнѣ глѣ не боѣ сѧ. азъ ѣсмѣ  
 прѣвыи и послѣдныи, и живѣ и вы мрѣть. и сѣ живѣ ѣсмѣ в  
 вѣкѣ вѣкѣ, ѡмѣ. Имамѣ ключѣ, съмрѣти ѡдоу. Пиши ѡже  
 видѣ и ѡже сѣтъ, и ѡмѣ пѣбаеъ выти по сѣ тайнѣ, з' свѣзда  
 ѡже видѣ въ десницѣ моѣи. и з' свѣтианикѣ златѣи. сѣмѣ  
 свѣзда, ѡглы сѣмымѣ црѣкамѣ и сѣмѣ свѣтианикѣ златѣи,  
 сѣмѣ црѣкѣи сѣтъ.

Предлежащая выписка важна впрочемъ и въ томъ отноше-  
 нѣи, что на ея основанѣи мы вправѣ сказать, что содержащѣйся  
 въ Нямецкомъ спискѣ церковно-славянскѣи переводъ болѣе бли-  
 зокъ къ такъ зовимой византѣйской редакцѣи апокалипсѣиса,  
 чѣмъ тотъ, который имѣется въ Румянцевскомъ и Хваловомъ  
 спискахъ. Но еще нагляднѣе, чѣмъ изъ выписки, только что  
 приведенной, выступаетъ зависимость настоящаго перевода отъ  
 византѣйской редакцѣи апокалипсѣиса изъ тѣхъ мѣстъ, которыя  
 въ Румянцевскомъ и Хваловомъ спискахъ представляютъ дру-  
 гѣи, отъ принятыхъ отмѣнныя чтенѣи. Къ мѣстамъ такимъ при-  
 принадлежать между иными: II 13, II 17, II 23, III 14, V 3, VI 4,  
 VII 10, VII 11, VIII 3, VIII 4, VIII 5, IX 19, X 4, XI 11, XII 10,  
 XII 15, XIII 8, XIII 17, XVII 11, XVIII 2, XVIII 4, XVIII 5, XX 2,  
 XXI 6, XXI 8, XXII 2, XXII 5, XXII 14, XXII 15. Въ Нямецкомъ  
 спискѣ мѣста эти изложены слѣдующимъ образомъ:

II 13: Вѣмѣ дѣла твоѧ и гдѣ живѣши. и дѣже прѣстола сѣ-  
 тониѣи. И дрѣжиши ѡмѣ моѣ, и не ѡверѣжесѧ вѣры моѣѣ. въ  
 дни ѡже ѡрѣче ѡнтѣпасъ ѡиѣкъ мѡи вѣрныи. ѡже и повнѣи вы  
 вѣ ради. и дѣже сѣтоиѣ живѣтъ.

II 17: Имѣи оуши слышати да слышати. чѣѡ дѣхъ глѣтъ  
 црѣкамѣ. Повѣдиешому дамѣ ѣмѣѡ ѿ мѡнны съкрѣвѣниѣж  
 ѣсти. и дамѣ ѣмѣѡ знамѣнѣе вѣло и на знамѣнѣи написѧно ѡмѣ  
 нѡво. егѡже никѡѡже не вѣстъ нѣ тѣѣмо ѡже приѣмлетѣ.

II 28: И чѣда єхъ оумѣра съмрѣтѣхъ. и оубѣдѣхъ въса цркви ꙗко ѡзъ єсма испытани оумѣ и срѣца. и дама комуѣждо по дѣлашма єго.

III 14: И аггелоу лавдикѣстѣи цркви пиши. тако глѣхъ ѡмѣнь, свѣтель вѣрныи и истинныи, начѣтокъ зѣданѣа бжѣа.

V 8: И нѣстоже не възмѣже на нѣси горѣ, и на земан долѣ, и нѣзъ пѣ землѣж, нѣже ѡверѣсти кнѣгы ни зрѣти ѣхъ.

VI 4: И ѣзыдѣ ѣны кѣны чрѣмень. и сѣдѣщомоу на нѣмъ да сѣ емѣу възѣти мѣрѣ ѡ земла. да дроугѣ дроугѣ заколѣхъ и да сѣ емѣу мѣхъ велѣнь.

VII 10: И зѣвѣще гласѣмъ велѣмъ и глѣще спѣнѣе боу на шемоу, сѣдѣщомоу на прѣстѣлѣ и агнѣцѣ.

VII 11: И вѣси агглан стѣвахъ ѡкрѣстѣ прѣстѣла. и стѣрецѣ, и чѣтырь жнѣвѣтныхъ. и пѣдѣша прѣ прѣстѣломъ и прѣ агнѣцемъ на лѣциѣ своѣ. и покашнѣша сѣ боу.

VIII 3: И ѣны аггел прѣидѣ и стѣ въ ѡлатѣри, ѣмѣа лѣванъ злѣ. И даша емѣу демѣамъ мнѣгы. да да вѣ мѣтеж стѣхъ вѣсѣ. и въ ѡлатѣри злѣтѣмъ єже є прѣ прѣстѣлѣ.

VIII 4: И възмѣа дѣмъ ѡ демѣама и мѣтѣмъ стѣхъ, ѡ ржѣоу аггла прѣ бѣ.

VIII 13: И вѣдѣхъ и слышаѣ единого ѡрѣа пѣрѣца междоу нѣси, и глѣща гласѣмъ велѣмъ. ѡ гѣре сѣдѣщѣи на земан ѡ прѣчѣи глѣ трѣжѣниѣ. трѣмъ агглашма хѣтѣщѣмъ вѣстрѣвѣти.

IX 19: И вѣдѣхъ кѣнемъ въ оустѣ ѣ, и въ ѡпашѣ. и ѡпашѣ ѣмъ пѣдѣвѣмъ зѣмѣа. ѣмѣще глѣбѣы и тѣмѣи оубѣдаж.

X 4: Ѣгда възгласѣша сѣмъ громѣмъ вѣсхѣтѣ пѣсати. и слышаѣ глѣ сѣ нѣсе глѣщѣ кѣ мнѣ. запечатѣ ѣже глѣша. сѣмъ громѣмъ ѣне пиши ѣхъ.

XI 11: И по трѣа днѣа и пѣлѣ. дѣхъ жнѣвы ѡ бѣ вѣнѣдѣ въ нѣ. и стѣста на нѣгоу своѣю. и стрѣа велѣи напѣде на вѣсѣ вѣдѣщѣи ѣ.

XII 10: И слышаѣ глѣ велѣнь на нѣси глѣщѣ. нѣнѣ вѣ спѣнѣе и сѣла. и црѣтѣ бѣ наѣго. и вѣдѣхъ хѣ єго. ꙗко съверѣгѣша



свѣдника братѣа нашеа. еже свѣждааше ѡ вѣсѣ прѣ бѣмъ нашимъ днь и нощь.

XII 15: И заіа зѣмѣи изъ оустъ своихъ въ слѣ жены рѣкѣ да потопить ѿ.

XIII 8: И покланѣахъ емоу въси сѣдѣщен на земли. иже не бѣ написано ѿма въ книгѣхъ живѣотныхъ. а гнѣца закланнаго ѿ сложеніа вѣсего міра.

XIII 17: И не възможеть никтоже ни коупити ни продати. тѣмъ иже ѿма знаменіе и ѿма свѣрю ѿли число ѿмени его.

XVII 11: И свѣрь иже е и нѣ. и тѣи ѡсмыи е. и ѿ сѣмъ естъ и въ погнѣбѣа идетъ.

XVIII 2: И възвѣа крѣпкомъ гласомъ гла. паде са навѣлаѣи въаѣи. и въ село вѣсѣмъ. и темница вѣсѣкомоу доухѣ нечѣстоמוу. и темница вѣсѣи птици нечѣстѣи и ненавѣдѣи.

XVIII 4: И слыша ины гла съ нѣсе глацѣ. и зыдѣте ѿ нѣхъ людіе мои. да причѣстници вждѣте грѣхѣмъ еѣ. и ѿ ѿзвѣ еѣ не прѣимете.

XVIII 5: Ико приваѣишиа еѣ грѣси до нѣсѣ. и вѣспомѣнѣа въ еѣ заѣвы.

XX 2: И ать зѣмѣа старѣаго, иже е дѣвѣлаъ, и сатана. иже аѣстѣи вѣселѣнѣа вѣсѣ. и свѣза и тѣсѣца аѣтѣ.

XXI 6: И рѣ ми вы ѡафа и ѡ. зачѣало и конѣцъ. И аъзъ жѣа дѣромоу дама ѿ истѣчника живѣа вода тоуиѣ.

XXI 8: И страѣиѣиѣи и невѣрѣиѣи и грѣшникѣмъ. и злодѣиѣамъ. и вѣждѣникѣмъ. и ѡтравѣникѣмъ. и вѣсѣмъ лѣжѣникѣмъ. чѣсть и въ ѣзерѣ гѣраѣиѣи и ѡгнѣиѣмъ. еже е сѣмрѣтъ вѣторѣа.

XXII 2: Междоу паѣчѣж. и ѡв ѡнѣа странѣ рѣкѣи и ѡвѣ сѣжъ, дрѣво живѣотное теѣора паѣда иѣ, мѣцъ. кѣждѣ въздаѣа паѣда своѣи. И аѣстѣе дрѣва того, въ исцѣлѣиѣе аъзѣиѣмъ.

XXII 5: И нѣцъ нѣстъ кѣ томѣ. и не трѣвоужѣа свѣтѣиѣа ни свѣиѣжъ. ни свѣта слѣнѣнаго. ико гѣ въ свѣтитъ и и црѣвоужѣа въ вѣкѣи вѣкѣиѣмъ.



XXII 14: Бла́женнѣ тѣ́вѣращенѣ за́повѣди сѣа. ꙗ́ко тѣ́ ѣ влѣ́сть на́ дрѣ́вѣ́ живѣ́оти́ѣмъ. ꙗ́ враты́ вѣ́ни́дѣ́тъ въ гра́ .

XXII 15: ꙗ́ вѣ́нѣ́ ажкѣ́ти ꙗ́ ѡ́трѣ́вни́ци, ꙗ́ влѣ́днѣ́ци. ꙗ́ оу́вѣ́нѣ́а. ꙗ́ ꙗ́дѡло́жрѣ́тъвѣ́нни́ци. ꙗ́ вѣ́сѣ́къ лю́боуѣ́ти, ꙗ́ тѣ́вѣ́ри ажж.

Но, какъ не очевидна въ тѣхъ и тѣмъ подобныхъ случаяхъ зависимость содержащагося въ Немецкомъ спискѣ церковно-славянскаго перевода отъ византийской редакціи апокалипсиса, въ немъ есть немалое количество и такихъ мѣстъ, которыя заставляютъ догадываться, что находившійся въ распоряженіи славянскаго переводчика греческій текстъ не былъ свободенъ отъ различныхъ, иногда даже весьма выдающихся разночтеній. Выписываемъ для примѣра нѣсколько такихъ мѣстъ:

V 8: Ѹ́гда приѣ́тъ кнѣ́гы. чѣ́тыри живѡ́тнаа и кѣ́ стѣ́рци па́дѣ́тъ прѣ́ агнь́це́мъ, ꙗ́мѣ́ли кто́ гжѣ́ли ꙗ́ де́мѣ́ани́цаа злѣ́ты па́лы де́мѣ́ама ꙗ́же сѣ́тъ въ ма́тѣ́ж стѣ́хъ.

V 10: Ѹ́тѣ́вѣ́риаа ѣ́ еси́ бо́у на́шегоу ꙗ́ра ꙗ́ ꙗ́рѣ́а, ꙗ́рѣ́ствова́ти по́ зе́мля.

VII 9: ꙗ́ потѡ́мъ вѣ́дѣ́тъ лю́ди мнѡ́гы. ꙗ́мже́ числа́ никто́же вѣ́сть. Ѹ́ вѣ́сѣ́кого плѣ́мене, ꙗ́ ѣ́зыкъ ꙗ́ лю́ди, ꙗ́ страна́. стѡ́жцаа прѣ́ прѣ́стѡ́лоу ꙗ́ агнь́це́мъ. ѡ́блѣ́ченнѣ́ въ рѣ́зы вѣ́лы. ꙗ́ фѣ́инны дрѣ́жжѣ́ въ рѣ́жкѣ́ своѣ́.

VIII 10: ꙗ́ трѣ́тѣ́и ѣ́ггѣ́тъ вѣ́стрѣ́вѣ́и. ꙗ́ сѣ́ниде́ съ ꙗ́вѣ́е се́вѣ́здаа вѣ́аѣ́ка гора́ци, ꙗ́ко па́аменѣ́. ꙗ́ вѣ́паде́ въ трѣ́тѣ́а чѣ́ рѣ́кы ꙗ́ ꙗ́сто́чнѣ́къ вѣ́.

VIII 11: ꙗ́ма се́вѣ́зда́тъ то́н глѣ́тъ сѣ́а пѣ́аѣ́нѣ́тъ. ꙗ́ мнѡ́зи чѣ́аѣ́и ꙗ́змрѣ́ша Ѹ́ гора́сти пѣ́аѣ́нныѣ́.

IX 1: ꙗ́ вѣ́стрѣ́вѣ́и па́тыи ѣ́ггѣ́тъ. ꙗ́ вѣ́дѣ́тъ се́вѣ́зда́ съ ꙗ́вѣ́е спѣ́шжѣ́ съ ꙗ́вѣ́е на́ зе́мля. ꙗ́ да́ша ѣ́и кѣ́аючы́ ѡ́блака вѣ́зѣ́ннаго.

IX 4: ꙗ́ рѣ́ ꙗ́мъ да́ не ꙗ́сте́ трѣ́вы ꙗ́ вѣ́сѣ́коꙗ́ зе́лѣ́ннѣ́, ни вѣ́сѣ́кого дрѣ́ва. тѣ́кмо чѣ́аы ꙗ́же не ꙗ́мѣ́тъ пѣ́аѣ́ти ѣ́а живѣ́а на чѣ́аѣ́тъ своѣ́.

IX 5: И не да' са чакѡ тѣмь оумрѣти, нѣ да мжѣни ежджъ, ѣ мѣцъ. и мѣжа и' ѣко скѡрпѣа вънегда оумѣсть чѡка.

IX 9: Имѣахъ ѡдѣждаж желѣзнѣ. и гла крѣаъ и' ѣко гла ѡржѣа. ѣко трѣсъ кѡнѣи миѡсѣтѣ тѣкжѣи на вѣанъ.

IX 10: Имать ѡпашѣи подѡвѣны скѡрпѣамь. и жжаа. ѡпашѣи и' имать ѣсти чѡкы ѣ' мѣцъ, и не оумрѣтѣти и'.

IX 14: И глааше шѣстомоу аѣггѡу имѡиомоу трѣеж. ѡрѣши чѣтыри аѣггѡы, иже сѣтъ чѣтыри аѣзыци. пѣрси. и мѣде. аѣсѣри. и вѡггѡиѣи. аѣггѡы приѣзаннѡы, на рѣцѣ вѣаицѣи ѣфрѡнтѣ.

XI 1: И даде ми трѣстъ пѡвѣнъ пѡлици. и стоаше аѣггѡ гла къ мѣѣ, вѣстанѣи и' измѣри цѣрковѣ ежѣж и ѡатѣрь ѣж и вѣанѣжѣжа са въ нѣи.

XII 14: И даша женѣ дѣѣ крѣаъ ѡрѣа вѣаиѡаго. да пѣрѣтъ и' иѣдетъ въ мѣсто своѣ и' крѣлит са тѡу, г' лѣта и' мѣцъ ѣ' ѡ лица зѣмѣва.

XII 17: И разгѣва са зѣмѣи на женѣ и' вѣзѣраи са съ-тѡбри вѣанъ съ плѣмѣнемъ ѣж и' съ съвѣлюдажѣиѣмъ заповѣди ежѣж. и имѡиѣи саѡво ежѣе.

XX 3: И вѣверѣже и' въ вѣздѣны. и затѡбри и' запѣчатѣа на дѣи миѡгы. да не аѣстѣтъ аѣзыкы, дѡндеже скѡнѣаѣтъ са тѣсѣца аѣѣ. и потѡмъ ѡрѣшит са въ мѡло аѣѣ.

Л. 189 об. Житіе и жизнь прѣвѣныж мѣтре нѡшж фѣлоден. съпѣсѡно ѣгдѣимѣемъ патрѣархѡмъ трѣнѡвѣскѡмъ.

Нач. Иже къ дѡврѡдѣтѣаи вѣджѣиѣи пѣтъ, дѡврѣ настѣвѣаѣти ѡѣмѣче вѣѡаювѣзѣиѣи дѣшж, и въ нѣныѡ ѡсѣлатѣи ѡѣиѣтѣаи.

Съ разночтеніями по другимъ спискамъ напечатано въ моемъ изданіи сочиненій патрѣарха Терновскаго Евѡиміа, выпѣдшемъ въ свѣтъ подѣ заглавѣемъ: «Werke des Patriarchen von Bulgarien Euthymius (1375 — 1393), nach den besten Handschriften herausgegeben von . . ., Wien 1901», стр. 78—99.



Л. 204 об. *Мѣѣ стхъ мѣкъ хъ іоустіна философа. харітѣна, ѡ харитѣсы. ѡвѣлпѣста, ѡвѣрѣкѣ. пѣѣна, ѡ лѣверѣана. мѣѣмъ ѡвѣшемъ, въ рѣмѣстѣмъ вѣлѣцѣмъ гѣрдѣ.*

Нач. *Въ вѣременѣ вѣзѣкѣннѣхъ ѡдѣлѣсѣжѣтелъ. посѣвѣстоуѣ сотѣнѣ ѡдѣлѣстѣ слѣѣужѣѣ.*

Какъ по содержанію, такъ и по составу своему настоящій церковно-славянскій списокъ представляетъ полное сходство съ текстомъ мученія, который въ латинскомъ переводѣ кард. Сир-лѣта появился сперва въ агиографическомъ сборникѣ Липомана, а затѣмъ съ присовокупленіемъ греческаго извода напечатанъ былъ въ Acta SS. за мѣсяцъ іюнь I, 20—21<sup>1)</sup>. Къ самымъ любопытнымъ сторонамъ этого мученія принадлежитъ безъ сомнѣнія его литературная форма. Тогда какъ въ другихъ того рода произведеніяхъ преобладаютъ легендарныя и риторическія ухищренія, въ статьѣ, о которой идетъ рѣчь, мы послѣ нѣсколькихъ вступительныхъ словъ о принужденіи христіанъ къ идольскимъ жертвоприношеніямъ находимъ одни лишь слѣдственные протоколы или такъ зовимыя «acta iudicialia», въ самомъ сжатомъ видѣ<sup>2)</sup> передающія вопросы Рустика, какъ судебного слѣдователя, и отвѣты Юстина философа и его сообщниковъ, какъ подсудимыхъ. Оканчивается же статья краткимъ разсказомъ о

1) Мученіе Юстина философа и сообщниковъ было впрочемъ и послѣ выхода въ свѣтъ соотвѣтственнаго тома «Дѣяній Святыхъ» нѣсколько разъ предметомъ изданія, но всѣ эти новыя изданія не прибавляли къ критикѣ текста ничего существеннаго. Только въ 1902-мъ году появилось наконецъ подъ заглавіемъ: «Gli atti di s. Giustino» въ «Studi et testi» № 8 изданіе, которое можно назвать вполнѣ критическимъ. Оно изготовлено Пѣемъ Франки и имѣетъ передъ другими изданіями то преимущество, что основано на болѣе древнихъ и болѣе исправныхъ спискахъ чѣмъ тотъ, которымъ пользовались прежніе издатели, даже еще Р. Кнопфъ и О. Гебгардтъ. Относящіяся сюда подробности въ Analecta Boll. XXII (1903), стр. 91 слѣд.

2) А то послѣднее обстоятельство и есть самымъ лучшимъ доказательствомъ того, что Липоманъ, Сурій и другіе изслѣдователи стараго времени сдѣла были правы, приписывая авторство этой статьи Симеону Метафрасту.



смертной казни святыхъ и ихъ погребеніи «въ мѣстѣ чистѣ и оугоднѣ».

Л. 207. Мнѣ ѿтхъ и славыи мнѣ хъ. лоукіана. и ѿже съ нимъ младенцѣ. клѣвдіа. ипѣтіа. діѡнісіа. пѣвѣа.

Нач. Прѣвоужирѣ ѡриліанѣ. въ велиѣ съвраніе хрѣтіанское въ никомидійскимъ граѣ.

Статья въ церковно-славянскихъ рукописяхъ довольно рѣдкая. Подходящій греческій текстъ до сихъ поръ не изданъ, но упоминается у Фабриція (ed. Harles) X, 271. «Лоукіанъ» есть очевидная описка вмѣсто «Лоукилланъ» (= Λουκιλλανός).

Л. 211. ѿже въ ѿтхъ ѡца нашего іѡанна архіепѣпа кѡнѣстантиѣ града златооустаго. слово на рождество прѣтчево. и ѡ въпачѣніи гни.

Нач. Тржеѣ гла҃сации кѡинѣ въсѣѣ на вранѣ готѣвъ.

Не касаясь вопроса о подлинности слова, мы должны все-таки отмѣтить, что по изящности слога оно принадлежитъ къ лучшимъ произведеніямъ церковнаго краснорѣчія. Тѣмъ удивительнѣе въ виду этого, что въ извѣстныхъ до сихъ поръ греческихъ сборникахъ сочиненій Іоанна Златоустаго, какъ печатныхъ такъ и рукописныхъ, слово такое не обрѣтается. Его собственно нѣтъ и въ приведенныхъ въ извѣстность церковно-славянскихъ рукописяхъ, такъ что настоящій списокъ есть пока единственнымъ свидѣтелемъ существованія еще одного слова, бывшаго въ ходу подъ именемъ Іоанна Златоустаго.

Л. 214. Житіе и жизнь, ѿже въ ѿтхъ ѡца нашего деѡдора въсѣавшаго въ пѡстѣницѣ. въ велицѣи лѣврѣ ѿго ѡца нашего сѣвы. по сѣмже архіепѣпа вѣвша, въ градѣ ѣдесѣ. и достоѡмнима исправивша дѣла. съписано ѡ васіліа епѣпа ѣмесіискаго.

Нач. Бл҃венъ бѣ ѿцѣ г҃ъ вѣсѣдръжителѣ. творецѣ нбоу и зѣман.

Не лишенное культурно-исторического интереса сочинение сіе списывалось вслѣдствіе своей обширности не очень-то часто. Въ церковно-славянской письменности извѣстны, кромѣ настоящаго, пока лишь слѣдующіе списки: собранія кн. Вяземскаго № 89, Ундольскаго №№ 269 и 1081; собранія гр. Уварова № 54; Троицко-Сергіевой лавры №№ 36 и 687; Московской духовной семинаріи № 7. Изъ этихъ списковъ<sup>1)</sup> обнародованъ до сихъ поръ только первый въ «Изданіяхъ» общества любителей древней русской письменности №№ XLII, LXI и LXXII. Сравнительно съ нимъ содержащійся въ Немецкомъ сборникѣ церковно-славянскій текстъ представляетъ, по всѣмъ видностямъ, другой, совершенно независимый отъ оного и болѣе исправный переводъ. Самымъ лучшимъ доказательствомъ этого могутъ служить нижеслѣдующія выдержки:

*Глава 1-ая:* Бл҃венъ бѣ ѿцѣ г҃ъ вѣсѣдръжителѣ. творецѣ нбоу и зѣман. виднымъ же вѣсѣ и невидимымъ. Бл҃венъ єдинорѣдныи єтъ и слово бж҃іе. безначален же и безлѣтенъ ѿ ѿца рѣднє сѣ, бѣ ѿ бѣ. прѣмѣрѣ вѣсѣ сѣставленіа сѣдръжжѣіа. и сила вѣсѣ твѣрь сѣтворшѣа. Бл҃венъ оутѣшителѣ єтъи и животворѣіи дх҃ъ. ѿ ѿца исхѣдѣа, и єномъ ѣвлѣнъ чл҃вкомъ. трисѣстѣннаа и єдиносѣцинаа єтъа трѣица, сѣверѣшена слѣвож, и сѣвѣтомъ. и цр҃тѣо не ѣскорѣнимое. безначално єстѣстѣннаа бл҃гостѣи, вѣ трѣици єдинъ бѣ. сѣдѣтелѣ и

1) Въ своемъ Архивѣ для славянской филологіи XV, 610 слѣд. причисляетъ сюда Ягичъ, ссылаясь на Описаніе Хлудовскихъ рукописей А. Попова, стр. 129 (должно быть 119), еще и рукопись Московской синодальной бібліотеки № 754, что однако невѣрно. А. Поповъ говоритъ на указанномъ мѣстѣ не о житіи, но о такъ называемыхъ «добродѣтельныхъ или подвижническихъ главахъ» Θεодора Эдесскаго, древнѣйшій списокъ которыхъ, конца XIV вѣка, находится въ самомъ дѣлѣ въ рукописи Московской синодальной бібліотеки за номеромъ 754.









прїеіе тебѣ, да прїидеть сиггантики ѡ нѣнже сѣ сказанїе, и ѿ грѣшницъ цѣлоумѣдраа. и тебѣжъ причастїти сѧ мѧтеы же и влѣенїа. и маткѣ вѣ въ мѡнастїри до 3' лѣтъ. паче ѣства по-  
ценїемь прѣ<sup>м</sup>зїиши, нїе діного же ѿ вращень не вѣкоушаетѣ. тѣкмо хлѣва и вѡды, и сего зѣлаѡ скѣдно. въ днь же нѣаны, и въ прѣзники влчнѧа. и мѧло ѡмѡченѧго сѡчнѧа причѧщает<sup>а</sup> сѧ. ни ѡвѣща каковѡ либо, ни мѧсла дрѣвѣнаго. илї иного коѣго варїѧа ѡтнѣ не прїемлѧщи. Бѧгороднаа<sup>м</sup> сѧ женѧ мѡнастїрское прїемши правленїе. прѣжѣ грѣшнаа же, нїтѣ ѡправданаа. въ тѣмнѣи затвори сѧ келїи нїкакоже снѣчнаго свѣта, илї лоуны вїдѧщи сѧжца. ижъ тѣчїжъ въ гажвѡкѣа и несвѣтажѧ нѡцѣ ишїиши иэ хлѣвїны, и на высѡтѣ нѣнжѧ вѣзрѣвши похвалить гѧ. и дѣѣ въ тѣмное пакѣ влѣзѣтъ жїлицѣ. и нѡнѣже зѣлаѡ прѣстарѣвша сѧ ѣстѣ. оумѡленѣ вждї влѣстїжъ повелѣти има, варїѧа прїимати, и мѧсла дрѣвѣнаго мѧло.

Глава 67-ая: Ѽ тѡго оумѡ чѧса спѡвї сѧ вїдѣти дѣглы, и ѡгонїти доухѣ непрїизнѣныа. мнѡхѡдѧроу же влѣгочѣстївоу и вѡжцїоу сѧ гѧ, вїждѣ вѣ дѣглы бжїжъ прѣвїдѣцїжъ прѣ нїмѣ, свѣтаы и свѣтонѡсны, ѡдѣаны въ ѡдѣжѧ мѧнїѣѡвразны. вѣсы же иэдалѣче вѣжжцѣ, и нїкакоже смѣжцѣ прїевлїжїти сѧ. и влѣженѣ вѡан сѧ гѧ, велїка вѣ слава гнѣ на нѣмѣ, и ѡвїана влѣтъ. илї вѡгѧтъ, илї оумѡгѣ. не начинѧнїѧ оумѡ, ижъ дѣлѣ разлїчїе. ѡкѧанен же <sup>м</sup> хрѧнан зѧповѣди бжїжъ, ижъ грѣхѣми и страстїи сѣмѣцаа сѧ. ѡкѧаненѣ тѣ и стрѧстенѣ, дїѣ и доврѣ течѣтъ сжїїнѣмѣ. егда вѣ оумѡзрѧ таковоѡго нѣкогого мнѡхѡдѧща, ѡвѣстѣпѧжтъ ѣго вѣсѡвѣ мнѡжѣство ѡвѣсѣдоу сѣгнѣѣтажтъ и сѣдрѣжжтъ. сѣын же дѣгѧтъ иэдалѣче вѣсѣлѣдоуѣтъ сѣтоуѣа и скрѣва ѡ погѣвѣан ѣго. дїѣ ли же покоушѧжт сѧ злѡдѣѣ ѡнїи нїзрїнжїти чѧка, илї вѣверѣци ѣго въ рѡвѣ илї инако оумѡрїти, не дастѣ и сѣын дѣгѧ, ижъ ѡржжѣ въ ржкѡу дрѣжѧ, вїетѣ и и прогонїти. ѡнїи же вѣжжжтъ, ико прѣ ѿ лїца вѣтра. Гїѧ же вїдѧ дѣзѣ. ѡ правѣднѣнѣхъ рѧуж сѧ, ѡ ѡкѧаннѣнѣхъ же и грѣшнѣнѣхъ плѧча сѧ. дїѣ вѣ ѿ настѧвѣж-



цнѣ ны стынѣ аггакъ не възвранѣеми выша выли враси жи-  
вота нашего, то не поцѣдѣли выша съмрѣти прѣдати въсѣ  
грѣшныѣ, наслаждаѣше сѧ тѣ погыѣли. нѣ не да' имъ аггакъ  
оубивати чѣаы, дондѣже ѿ съдѣтелѣ и въсѣ вѣаы рѣнное коѣ-  
моужо скончѣет сѧ живота лѣтѣ. ѡжидѣа въ бѣаы ѡбраще-  
нѣа грѣшника, и показаніе пода' ѣмоу приложеніемъ лѣтѣ. не  
даде испрѣва чѣакоубицама възъ страха исхыпати дѣшж ѣго.  
не сѣцоу извѣаѣжцоу.

*Глава 79-ая:* Црѣ же рѣ'. много показѣа вогатыи въздѣмѣ.  
ѣко доврѣ пѣти не сѣдѣи и не послаоуша лоучѣше съвѣтѣж-  
цаго, и пѣти съвѣдѣцаа<sup>то</sup> оубогаго. нѣ повинень погыѣли  
сѣвѣ жѣ и сѣцимъ съ нимъ вы. Ты жѣ любезныи прѣжѣ рѣн-  
нѣа хѣта сказати прѣтѣа, дроугѣа навѣде. сказанѣа пѣче трѣ-  
воужцоу, нѣ ѡвѣю рѣзѣа скажи ми. И рѣ' ѣпѣ. ѣще истѣч-  
никъ кѣ показѣа ти вы вѣсѣмрѣа, ѡвѣаѣжѣа твоѣ юнѣсть.  
оубрашаѣа ти зрѣкѣ, нескѣзаннож нѣкаковож доврѣтож пѣче  
въсѣ чѣакъ. и въ неѣаѣи вынѣ и въ не старѣжѣи сѧ юнѣсти  
съвѣадаѣа, кѣамѣ оубо прилѣжѣа сѧ вы кѣ таковыа бѣти  
ходѣтаю выѣаѣцоу. Црѣ рѣ. пѣаа вѣхѣѣ оубо ѡва ѿ воды  
тож. и вѣѣ ми бѣаы причѣстника ѣго и ѡвѣщѣника кѣкѣ по-  
лѣжѣа оубо.

*Глава 92-ая:* По сѣ' минѣшеми дѣнеми малѣми, моли  
вѣаѣныи дѣврѣ црѣ ити кѣ вѣаѣкомоу старцоу пѣцѣрѣникоу  
лѣтѣа жѣ тогѣ приѣти. и ѣже ѿ врата ѣго стѣпѣника сказати  
ѣмоу. Црѣ же рѣ кѣ нѣмоу, сѣаѣа желѣа и ѣзъ полоучѣти вѣ-  
дѣнѣ старѣе, и гѣа ѣго слышати. ѣпѣ жѣ ѡтѣѣцаѣаѣше.  
бѣао желѣнѣ твоѣ. и съмѣтрѣнѣ твоѣ бѣаоуѣгѣдно. ѣще вы  
оубрѣишѣ ѣго, възѣѣстит ти вѣдѣцаа ѣко сѣцаа. и выѣшаа  
ѣаѣо иѣѣ. Дѣи оубо повѣѣѣноу выѣшоу нѣаѣноу, теѣрѣше сѧ  
црѣ на лѣвѣ дѣѣи<sup>х</sup> сѣѣрѣи изѣти. изѣде же съ нимъ минѣжѣ-  
ство неоудѣѣ вѣзѣисѣаѣ. коупно же и вѣаѣныи дѣврѣ имѣа  
и мѣне послѣдоужѣа. въ тѣжѣ чѣ' стынѣ старѣецъ ѡнѣ гѣа



оученикъмъ своимъ. понѣже оубо нѣцѣи велици оу на' обѣитати хѣтати, сътворѣте мало варіево. и ѿже на приѣтѣ оуготваніе. Дошѣ' же црѣ до того мѣста, идеже жиеше поустыиникъ. въсѧ сѧцижа съ нимъ воинства на ны страны ѿпоустивъ, и лѣвенти повелѣе, самъ и сѧцижа съ еппомъ стымъ, и съ трѣми ѿнѣми ѡтрѣкы вѣрѡвавшии хѣ, прѣиде къ пещерѣ. и оусрѣте его и еппа вѣтеныи старецъ. ѡгнь въ ржкѣ дрѣжа коупно съ деміаномъ, и въведе на' въ црквицѣ малѣ. и мѧтеж сътвориъ, цѣловавъ црѣ и еппа и прѡчала, и сѣе вѣсѣдѡваахъ пѡбнаа. ѡверѣзъ старецъ прѣтаа своа оустѧ и рече. влаженъ еси црю тѣмъ оувѣжанъ, и свѣта снѣ спѡвна сѧ еси быти. блженъ еси мѧтелнаго доврѡсѧтіа хѣта полоучити. блженъ еси сѣнь ѡринжеъ и прѣзрѣвъ соуетнаа и лѣжнаа. нѣ истинѣ възлюбивъ вѡдащжа въ жиеѡтъ вѣчныи. славе въ троѣци бѣдо иже въведе тѧ ѡ рѡва страсти и ѡ вреніа тѧмѣнна. и поставен на камени нѡзи твои, и направен стѡпы твоѧ. и въложи въ оустѧ твоа пѣ нѡеж, хвалѣ боу нашему. что же еже вѣдетъ нѡваа пѣ, въ гѧ нашего правѡвѣрнаа вѣра. ёмоу же иже вѣраа еси слоужити съ вѣзначаныи мѡцѣмъ и стѡмъ дѡмъ, пачеже самъ тѧ иже вѣра, оверѣтъ въ тѣе вѣ изволеніе бѧго. и ѡложна тѧ ѡ прѣблѣстныи темноѡбразныи ереси. и положи иже прѣ лицемъ своимъ, томоу слоужити правѡвѣрѣмъ. гѡрѣмѡслѣмъ вышнѣи искати. иже аѡггаское житіе, и равнѡсѧціа аѡггашмѣ стѣхъ жити е.

Глава 103-я: И тако иже [ѡ црѣ] великии дѡурѣ. и повелѣ на' оуготѡвенти въсѣ на ѡшѣстѣе. самъ же въ стѣжѣ црковѣ ити иже вѣдѡи помѡити сѧ. и по сѣмъ стѣмъ митрополѣтоу иже вѣстие сѧ, и къ въсѣмоу прѣчѣтоу. и въсѣхъ мѧтеами оустрѡенъ вывъ, възврати сѧ въ гѡстѣиницѣ. и къ вѣроу прѣиде едѣнъ рабъ ѡ вѣрныи црѣвъ, дѡа дѡры чѣныи стѣго гѡва хѣа вѡскрѣсѣна. съсѣды злѡты камѣнѣмъ драгыи оукрѧшены. и свѣты злѡты и тѣмъ камѣнѣмъ многоцѣнныи оукрѧшены. и еце же и цркви едѣстѣи дарѡвѧ тѡкоже дѡры

многоѡвразны. и ѿрьскыя ржкы дѡины вѣры. и стлю ѡже на  
пѣти много же ѡзвѣлно. желаніемъ воу теплымъ ѡвѣлно  
ржкож. вѣскъ да ѡже дрѣжаше. вѣскъ вѣщѣиъ вѣмъ, и ни кѣ  
ѡдиноуѡже ниѣ сѣщѣиъ ѡвѣрцаа са.

Изъ подлежащихъ выдержекъ, если сравнить ихъ съ со-  
ответствующими мѣстами списка, изданнаго обществомъ люби-  
телей древней русской письменности, явствуетъ затѣмъ, что вы-  
раженное нами выше мнѣніе считать можно вполне оправдан-  
нымъ и вѣрнымъ. Содержащійся въ Нямецкомъ списокѣ переводъ  
принадлежитъ на самомъ дѣлѣ къ другому, болѣе исправному  
разряду, чѣмъ тотъ, который имѣется въ списокѣ, уже издан-  
номъ. Что же касается отношенія, въ которомъ представляемый  
Нямецкимъ спискомъ церковно-славянскій переводъ находится  
къ приведеннымъ въ извѣстность греческимъ текстамъ, то не  
подлежитъ сомнѣнію, что авторъ этого перевода пользовался при  
его составленія текстомъ, весьма близкимъ къ тому, который  
въ изданіи Помяловскаго, появившемся въ «Запискахъ» историко-  
филологическаго факультета С.-Петербургскаго университета,  
часть XXIX, означенъ буквою В. Свидѣтельствуетъ же объ  
этомъ какъ нельзя лучше обстоятельство, что почти всѣ, болѣе  
существенныя различія, а также и пропуски въ обоихъ спис-  
кахъ, греческомъ и церковно-славянскомъ, одни и тѣже. Съ  
другой стороны однако есть и пропуски, свойственные самому  
лишь Нямецкому списку, но ихъ вообще немного. Въ одномъ  
мѣстѣ (въ началѣ главы 45-ой) есть впрочемъ и одно ошибочное  
чтеніе. Въмѣсто: *пришѣше же въ Харранъ* (= *ἀφικόμενοι δὲ εἰς  
Χαρράν*) въ Нямецкомъ списокѣ сказано: *пришѣше же въ радѣ*. Не  
подлежитъ сомнѣнію, что это чтеніе произошло отъ того, что  
въ соответствующемъ греческомъ списокѣ написано было по  
ошибкѣ: *εἰς χαράν*.

Говоря о Нямецкомъ списокѣ житія Θεодора Эдесскаго, не  
лишнимъ будетъ отмѣтить и ту еще подробность, что въ его  
основаніе легъ безъ сомнѣнія экземпляръ, въ которомъ главы



6—11 были перемѣшаны съ собою. Что же касается второй половины главы 114-ой и всей главы 115-ой, то ихъ въ Нямецкомъ спискѣ вовсе нѣтъ вслѣдствіе утраты листовъ, на которыхъ главы эти помѣщались. По тому же самому поводу нѣтъ въ Нямецкомъ спискѣ и статьи, которая слѣдовала сейчасъ за житіемъ Θεодора Эдесскаго, какъ можно заключать объ этомъ изъ обстоятельства, что житіе, о которомъ рѣчь, помѣчено числомъ ѿ, а статья ближайшая уже числомъ ѿ. На утрату нѣсколькихъ листовъ на этомъ мѣстѣ указываютъ впрочемъ и недочеты въ соотвѣтственныхъ тетрадахъ.

Л. 284. Житіе ѿ жѣзнь прѣвнаго ѿца нашого вѣрвара мѣрѣтѣца. подеишавшаго сѧ въ пелагѣнстѣи гѣрѣ. ѿ кѣдоу ѿ како пршедша въ тѣмъ странѣ.

Нач. Доверѣ ѿ бѣгослѣно. ѣже ѿ подеиша и доверѣтѣли стѣхъ начѣти.

Сходно совершенно съ текстомъ житія, по рукописи, теперь въ библіотекѣ Императорской Академіи Наукъ № 19 находящейся<sup>1)</sup>, напечатаннымъ въ книгѣ Яцимирскаго: «Изъ славянскихъ рукописей», стр. 41 — 55 и 158 — 159. Къ академическому списку прибавлены однако, въ концѣ житія, еще и похвальные стихиры святому, предшествуемыя словами: «Слави слова, вѣрварѣ съплѣте кѣпрѣа. в лѣ, ѿѣмѣ». Нѣтъ ни малѣйшаго сомнѣнія, что слова эти относятся къ самымъ только похвальнымъ стихирамъ. Значитъ: упомянутого здѣсь Кипріяна нельзя считать ни авторомъ всего житія, какъ думаютъ Яцимирскій<sup>2)</sup> и Сырку<sup>3)</sup>, ни хотя бы лишь последней его части,

1) Прежде рукопись эта была собственностью Яцимирскаго и описана имъ въ книгѣ: «Григорій Цамблакъ» и пр., стр. 369—376.

2) «Изъ славянскихъ рукописей», стр. 35 и «Григорій Цамблакъ», стр. 65, 139, 242, 297, 377 и 419.

3) «Къ исторіи исправленія книгъ въ Болгаріи въ XIV в.», стр. XVIII.



многообразны. и црскимъ ржкѣмъ дѣиѣмъ вѣры. и сѣаю ѿже на  
пѣти много же ѿзвѣдано. желаніемъ въ теплымъ ѿвѣнож  
ржкѣмъ. вѣскъ да ѿже дрѣжаше. вѣскъ вѣщѣи въвѣ, и ни къ  
ѣдиноумѣи ниѣ сѣщѣи ѡбращала сѣ.

Изъ подлежащихъ выдержекъ, если сличить ихъ съ со-  
отвѣтствующими мѣстами списка, изданнаго обществомъ люби-  
телей древней русской письменности, явствуется затѣмъ, что вы-  
раженное нами выше мнѣніе считать можно вполне оправдан-  
нымъ и вѣрнымъ. Содержащійся въ Нямецкомъ списокѣ переводъ  
принадлежитъ на самомъ дѣлѣ къ другому, болѣе исправному  
разряду, чѣмъ тотъ, который имѣется въ списокѣ, уже издан-  
номъ. Что же касается отношенія, въ которомъ представляемый  
Нямецкимъ спискомъ церковно-славянскій переводъ находится  
къ приведеннымъ въ извѣстность греческимъ текстамъ, то не  
подлежитъ сомнѣнію, что авторъ этого перевода пользовался при  
его составленіи текстомъ, весьма близкимъ къ тому, который  
въ изданіи Помяловскаго, появившемся въ «Запискахъ» историко-  
филологическаго факультета С.-Петербургскаго университета,  
часть XXIX, означенъ буквою В. Свидѣтельствуетъ же объ  
этомъ какъ нельзя лучше обстоятельство, что почти всѣ, болѣе  
существенныя разночтенія, а также и пропуски въ обоихъ спис-  
кахъ, греческомъ и церковно-славянскомъ, одни и тѣже. Съ  
другой стороны однако есть и пропуски, свойственные самому  
лишь Нямецкому списку, но ихъ вообще немного. Въ одномъ  
мѣстѣ (въ началѣ главы 45-ой) есть впрочемъ и одно ошибочное  
чтеніе. Въмѣсто: *пришѣше же въ Харранъ* (= *ἀφικόμενοι δὲ εἰς  
Χαρράν*) въ Нямецкомъ списокѣ сказано: *пришѣше же въ радѣ*. Не  
подлежитъ сомнѣнію, что это чтеніе произошло отъ того, что  
въ соотвѣтствующемъ греческомъ списокѣ написано было по  
ошибкѣ: *εἰς χαράν*.

Говоря о Нямецкомъ списокѣ житія Θεодора Эдесскаго, не  
лишнимъ будетъ отмѣтить и ту еще подробность, что въ его  
основаніе легъ безъ сомнѣнія экземпляръ, въ которомъ главы

6—11 были перемѣшаны съ собою. Что же касается второй половинны главы 114-ой и всей главы 115-ой, то ихъ въ Нямецкомъ спискѣ вовсе нѣтъ вслѣдствіе утраты листовъ, на которыхъ главы эти помѣщались. По тому же самому поводу нѣтъ въ Нямецкомъ спискѣ и статьи, которая слѣдовала сейчасъ за житіемъ Θεодора Эдесскаго, какъ можно заключать объ этомъ изъ обстоятельства, что житіе, о которомъ рѣчь, помѣчено числомъ  $\kappa\iota$ , а статья ближайшая уже числомъ  $\delta\iota$ . На утрату нѣсколькихъ листовъ на этомъ мѣстѣ указываютъ впрочемъ и недочеты въ соответственныхъ тетрадахъ.

Л. 284. Житіе ѿ жѣзны прѣбнаго ѿца нашого кѣр-  
кара мѣрѣтѣнца. подеишавшаго сѧ къ пѣлагіѣнстѣи  
гѣрѣѣ. ѿ кѣдоу ѿ кѣко пршедша къ тѣмъ странѣмъ.

Нач. Добрѣ ѿ бѣгослѣсно. ѣже ѿ подеиша и доврѣдѣѣѣѣѣ  
стѣхъ начѣти.

Сходно совершенно съ текстомъ житія, по рукописи, теперь въ библиотекѣ Императорской Академіи Наукъ № 19 находящейся<sup>1)</sup>, напечатаннымъ въ книгѣ Якимирскаго: «Изъ славянскихъ рукописей», стр. 41 — 55 и 158 — 159. Къ академическому списку прибавлены однако, въ концѣ житія, еще и похвальные стихиры святому, предшествуемыя словами: «Слави себеа, кѣркеѣ сѣлаѣте кѣпрѣѣѣ. ѧ лѣ, ѣѣмѣѣ». Нѣтъ ни малѣйшаго сомнѣнія, что слова эти относятся къ самымъ только похвальнымъ стихирамъ. Значитъ: упомянутого здѣсь Кипріяна нельзя считать ни авторомъ всего житія, какъ думаютъ Якимирскій<sup>2)</sup> и Сырку<sup>3)</sup>, ни хотя бы лишь послѣдней его части,

1) Прежде рукопись эта была собственностью Якимирскаго и описана имъ въ книгѣ: «Григорій Памблѣѣѣѣѣ» и пр., стр. 369—376.

2) «Изъ славянскихъ рукописей», стр. 55 и «Григорій Памблѣѣѣѣѣ», стр. 65, 199, 242, 297, 377 и 419.

3) «Изъ исторіи восточныхъ книгъ въ Болгаріи въ XIV в.», стр. XVIII.



какъ полагаетъ Радченко<sup>1)</sup>, а единственно самыхъ только похвальныхъ стихирь.

Л. 299. Григѡрѣа мнѣха и презвѣтера, игоумена  
ѡвѣтѣли пандократѡровы. слѡво на свѣтахъи цвѣтонѡста  
прѣзѣникъ. и ѡко ннѣдѣно несъгласїе въ ѣѣлистоѡ. и на  
іѡдѣа.

Нач. Въ вчѣрашнѣи же ѡбо дѣнь любѣи мнѣи въ Виданїѣхъ  
слѣшахѡмъ прииѣшъ гѣ. и слѡвомъ дрѣга въздвѣиша Лѡзара.

Точно такой же текстъ слова, какъ настоящій, находится еще только въ рукописи Императорской Академіи Наукъ № 19. Даже Яцимирскій, который въ угоду своей — скажемъ къ слову — совѣтъ невѣроятной мысли о тождествѣ Григорія Цамблака съ Немецкимъ писцомъ Гавріиломъ<sup>2)</sup> радъ бы уве-

1) Archiv f. slav. Phil. XXII, 577.

2) Противорѣчить же этой мысли всего прежде свидѣтельство русскихъ лѣтописей, относящихся кончину Григорія Цамблака ясно и недвусмысленно къ началу 1420 (январскаго) года. Но еще убѣдительнѣе въ этомъ отношеніи письмо короля Ягайлы къ папѣ Мартину V, сохранившееся въ «Libet cancellarie Stanislai Cioleka» и напечатанное Яковомъ Каро въ Архивѣ для австрійской исторіи (Archiv f. österr. Gesch.) XLV, стр. 449 — 451. Въ этомъ письмѣ, составленномъ, по всѣмъ видимостямъ, не ранѣе 1420 и не позже 1422 г., выражаетъ Ягайло свое глубочайшее сожалѣніе о томъ, что по поводу кончины Григорія Македонца (= Цамблака), послѣдовавшей какъ разъ около того времени, дѣло уніи въ западной Руси сильно пошатнулось. Такимъ образомъ показанія современныхъ лицъ, да еще такихъ, которыя въ силу своего положенія въ состояніи были знать точно то, о чемъ повѣствуютъ, не оставляютъ ни малѣйшаго сомнѣнія въ томъ, что Григорій Цамблакъ дѣйствительно скончался въ опредѣляемое русскими лѣтописями время и, слѣдовательно, никакъ не можетъ быть отождествляемъ ни съ упоминаемымъ въ письмахъ папы Евгенія IV (1431 — 1447) Григоріемъ, ни тѣмъ менѣе съ Немецкимъ писцомъ Гавріиломъ, здравствовавшимъ, по собственному замѣчанію, еще въ 1450 году. Отождествленію съ писцомъ Гавріиломъ препятствуетъ впрочемъ, по весьма справедливому замѣчанію проф. Лаврова въ Отчетѣ о присужденіи Ломоносовскихъ премій въ 1903 году, и слѣдующее соображеніе. Если бы этотъ Гавріиль былъ на самомъ дѣлѣ одно и тоже лицо съ Григоріемъ Цамблакомъ, то, обладая выдающимся писательскимъ талантомъ, а послѣ отрѣшенія отъ заботъ и тревогъ власти пользуясь большимъ, чѣмъ прежде, досугомъ, онъ



личить число попадающихся въ этихъ текстахъ разночтеній, не въ состояніи привести ихъ больше пятнадцати. Но и между этими пятнадцатью<sup>1)</sup> есть не меньше 12-ти такихъ, о которыхъ можно съ полнымъ основаніемъ сказать, что онѣ принадлежать къ обычнымъ въ рукописяхъ опискамъ, а даже простымъ пропускамъ и, слѣдовательно, особаго значенія не имѣютъ. Два дальнѣйшія разночтенія состоятъ собственно въ томъ, что вмѣсто: «въ вчерашній же день» въ академическомъ спискѣ сказано: «вчера оубо» и вмѣсто: «предъ богомъ» тамъ же сказано: «предъ господомъ». Остается затѣмъ, если на приведенныя Яцимирскимъ разночтенія взглянуть критически, всего на всего одно только разночтеніе, могущее быть названо «крупнымъ», а именно: «Орфей смѣхъ прѣданъ высть», вмѣсто: «Даднійскый Иполонъ поржганъ выст[ъ]». Но и это послѣднее разночтеніе опять таки не столь крупно, чтобы на его основаніи уже свободно было говорить объ особенно смѣлой редакцировкѣ первоначальнаго текста, на которую способенъ былъ развѣ перписчикъ, состоящій современно и авторомъ сочиненія. Достаточно указать хотя бы на Владислава грамматика, чтобы убѣдиться, что и люди, подобно Гавріилу, занимавшіеся преимущественно списываніемъ рукописей, вовсе не стѣснялись вносить въ свои копіи болѣе или менѣе достопримѣчательныя разночте-

---

былъ бы не преминулъ церковно-славянскую письменность обогатить новыми, составленными въ томъ же направленіи, чтѣ и прежніе его труды, сочиненіями. Вмѣсто того, чтѣ видимъ въ дѣйствительности? Предполагаемый Яцимирскимъ двойникъ Григорія Цамблака копируетъ съ достойнымъ всякой признательности рвеніемъ различнаго рода церковно-славянскія рукописи, но о самостоятельномъ литературномъ трудѣ онъ за все это время почему-то и не помышляетъ. Мало того, — списывая все и вся, онъ вноситъ изъ сочиненій Григорія Цамблака въ свои сборники фактически лишь слѣдующія пять: 1) слово на недѣлю цвѣтоносія; 2) похвальное великомученику Георгію; 3) мученіе Іоанна Нового; 4) бесѣду о постѣ и слезахъ; 5) бесѣду о милостынѣ и о янчихъ. Не извоили ли бы почтенный авторъ «отождествленія» объяснить намъ эту загадку?...

1) Онѣ указаны подробно на стр. 243 его изслѣдованія о Григоріи Цамблѣ.

нія, а иногда и довольно обширныя доходящія до нѣсколькихъ листовъ вставки.

Кромѣ настоящаго существуетъ однако на недѣлю цвѣтоносія съ именемъ Григорія Цамблака и другой текстъ слова, который въ относящихся сюда спискахъ, каковы напримѣръ оба синодальные №№ 235 и 236, Новгородской Софійской бібліотеки № 524, собранія гр. Толстого I, № 256, Казанской духовной Академіи и др., начинается словами: «Пакѣ ѿспъ во іѣрлмѣ восхѣдѣтъ ѿ пакѣ чудеса» и пр. Объ этомъ послѣднемъ текстѣ мы можемъ на основаніи выдержекъ преосв. Макарія, напечатанныхъ имъ сперва въ «Извѣстіяхъ» Императорской Академіи Наукъ перваго ряда т. VI, стр. 102—106, а затѣмъ еще разъ въ «Исторіи русской церкви» V, 422—425, съ полною рѣшительностью сказать, что въ сравненіи съ Немецкимъ и упомянутымъ академическимъ списками онъ представляетъ не какую-тамъ передѣлку, какъ думаетъ Яцимирскій въ своей книгѣ о «Григоріи Цамблакѣ», стр. 140, но сочиненіе, по всему составу и изложенію своему вполнѣ самостоятельное. Значить иными словами, что, подобно другимъ церковнымъ писателямъ, и Григорій Цамблакъ не прочь былъ на одну и ту же тему сочинять различныя, ничуть не похожія другъ на друга произведенія. Такъ онъ поступилъ фактически съ доставленною ему праздникомъ великомученика Георгія и ровно такъ съ темой, которую внушилъ ему свѣтлый цвѣтоносія праздникъ.

## II.

### Сборникъ № 106.

Также и эта рукопись писана въ сплошную строку на бумагѣ въ листъ средней величины полууставомъ, свойственнымъ писцу Гавріилу. Судя по помѣтамъ тетрадей, которыхъ значится 44, рукопись состояла первоначально изъ 352 листовъ. Въ настоящемъ своемъ видѣ она содержитъ ихъ, однако,



лишь 330. Такимъ образомъ изъ рукописи выбыли современемъ 22 листа. Въ особенности же утрачены: въ тетрадахъ 5, 6, 7, 25 и 37 по 1 листу; въ тетрадахъ 4, 24 и 39 по 3 листа; въ тетради 38 всѣ 8 листовъ.

Изъ обрѣтающихся въ рукописи приписокъ важны до нѣ-  
которой степени только слѣдующія двѣ: 1) приписка писца сбор-  
ника Гавріила; 2) приписка епископа Романскаго Пахомія.

Первая изъ этихъ приписокъ помѣщена на лицевой сторонѣ 330-го листа и выражена слѣдующимъ образомъ: + В ѿ ѿцѣ мѣи мѣа се ѿ ѿгъ + свѣрѣши гаврѣи, сѣи свѣтѣи: +

Что же касается приписки епископа Пахомія, то она обрѣ-  
тается на внутренней сторонѣ переплетной доски (верхней) и  
читается дословно такъ: *Ѳче ѿсто ши мученіе луѣ ѣтъ Іова нови*  
*скри де ѣтъ Глигоріе Цѣблаку чаѣ фѡ дака ѣтъ дичепѡѣ .ѣ*  
*Моѣдова ши егуамѣ аѣче .ѣ Паѣцу ши маѣ апо митрополи .ѣ*  
*Віѣ кърѣ ѡ сьрута ши сѣѣтеле моци аколо<sup>1)</sup>.*

Содержаніе рукописи составляютъ, подобно какъ и р. предыдущей, различныя повѣствованія и слова, а именно:

Л. 1. 'Алѣксандра мнѣха слѣ повѣстно ѡ ѡврѣтѣни  
чѣнаго ѡ животворѣщаго крѣта. кѣ нѣкотѣрымъ прѣв-  
нымъ ѡцѣмъ повелѣноу вѣвшоу ѡ нѣ. вѣ нѣже ѡ ѡгослѡ-  
вѣи истинноу. ѡ ѡ вѣтѣнѣ сѣмѣтрѣнѣи непрѣлѣстное ѡпо-  
вѣданѣе. ѡ похвала ѡ чѣтѣмъ ѡ животворѣщѣ крѣтѣ.

Нач. Повелѣніе ва́шего Шѣ́скаго прѣдѣ́ства пріѣ́мъ, съѣ́въ  
и́зоу́мѣ сѧ.

Упомянутый въ заглавіи Александръ мнихъ жилъ по Крumbaхеру, *Gesch. der byzant. Litt.*<sup>2</sup>, стр. 164, въ VI вѣкѣ. Въ сравненіи съ греческимъ текстомъ слова, напечатаннымъ въ

1) Точный русский перевод: «Здѣсь есть и мученіе Іоанна Новаго, написанное святымъ Григоріемъ Цамблакомъ, который былъ сначала даскаломъ въ Молдавіи и игуменомъ здѣсь, въ Нимцѣ, а послѣ того митрополитомъ въ Кіевѣ, святаго мощи котораго я цѣловалъ тамъ же».



нія, а иногда и довольно обширныя доходящія до нѣсколькихъ листовъ вставки.

Кромѣ настоящаго существуетъ однако на недѣлю цвѣтоносія съ именемъ Григорія Цамблака и другой текстъ слова, который въ относящихся сюда спискахъ, каковы напримѣръ оба синодальные №№ 235 и 236, Новгородской Софійской бібліотеки № 524, собранія гр. Толстого I, № 256, Казанской духовной Академіи и др., начинается словами: «Пакѣмъ бѣсѣмъ во іѣрѣмъ восхѣдѣтъ и пакѣмъ чюдеса» и пр. Объ этомъ последнемъ текстѣ мы можемъ на основаніи выдержекъ преосв. Макаріа, напечатанныхъ имъ сперва въ «Извѣстіяхъ» Императорской Академіи Наукъ перваго ряда т. VI, стр. 102—106, а затѣмъ еще разъ въ «Исторіи русской церкви» V, 422—425, съ полною рѣшительностью сказать, что въ сравненіи съ Немецкимъ и упомянутымъ академическимъ списками онъ представляетъ не какую-тамъ передѣлку, какъ думаетъ Яцимирскій въ своей книгѣ о «Григоріи Цамблѣ», стр. 140, но сочиненіе, по всему составу и изложенію своему вполне самостоятельное. Значить иными словами, что, подобно другимъ церковнымъ писателямъ, и Григорій Цамблѣ не прочь былъ на одну и ту же тему сочинять различныя, ничуть не похожія другъ на друга произведенія. Такъ онъ поступилъ фактически съ доставленной ему праздникомъ великомученика Георгія и ровно такъ съ темой, которую внушилъ ему свѣтлый цвѣтоносій праздникъ.

## II.

### Сборникъ № 106.

Также и эта рукопись писана въ сплошную строку, магѣ въ листъ средней величины полууставомъ писцу Гавріилу. Судя по помѣтамъ тетрадей, читая 44, рукопись состояла первоначально изъ 44 листовъ. Въ настоящемъ своемъ видѣ она

торыхъ представляемъ нѣсколько подходящихъ выдержекъ изъ главы IV-ой житія:

*Греческій текстъ по списку Парижской  
національной библіотеки № 1454.*

Ὅτι τὸν καρπὸν τῶν εὐχῶν  
σου ἐνήνοχα, δέσποτα, ἵνα...

Καὶ θεωροῦσα τὴν ἐκάστου  
σπουδαίαν διάθεσιν καὶ πρέπουσαν  
τῇ μοναχικῇ ἐπαγγέλματι ἐθαύ-  
μαζεν...

Καὶ ἐκτείνας τὰς χεῖρας αὐτοῦ  
ὁ ἄββας εἰς τὸν οὐρανὸν εἶπεν·  
Ὁ θεὸς ὁ γινώσκων τὸν ἄνθρω-  
πον πρὶν γενέσεως αὐτοῦ...

*Церковно-славянскій переводъ по Ня-  
мецкому списку № 106.*

И҃ко плѣмѣ твоѣ при-  
вѣл ти есмѣ, да...

И сѣмѣотраци когѣждо и҃  
спѣшенїа, и чюжааше са житїѣ  
и҃...

И вѣзвїгъ ж҃ нгоу҃менъ рѣ-  
и҃е, вѣ, сѣвѣдыи вѣсѣкого и҃  
ѣже на ползж҃ емоу҃ прѣже  
роженїа егѣ...

Л. 30. Житїе и҃ жїзнь прїнаго ѡ҃ца на҃шего іѡанна  
ры҃лскаго. сѣписано в҃днїмїемъ патрїархѣмъ трѣнѡв-  
скы҃мъ.

Нач. Вѣ лѣпотж҃ оу҃бо ктѣ на҃мъ понѣсна вѣ іако не тѣчїю  
ѣ дѡбрь лѣнїе҃т іѡмѣцимъ и҃ нерадїе҃т.

Представляетъ первый видъ сокращенной редакціи, харак-  
теристическія черты которой изложены въ введенїи къ моему  
изданїю сочиненїй патрїарха Евѡмїа, стр. LX—LXI. Ср. впро-  
чемъ и критическій аппаратъ къ стр. 5—26 того же изданїя.

Л. 43 об. Мнїе с҃таго и҃ славнаго велико҃мника арте-  
мїа.

Нач. И҃же великааго и҃ славнаго мнїа артемїа поѣѣство-  
вати хѣтѣ мжжедѡвѣстїа и҃ страїїа.

Вслѣдствїе утраты нѣсколькихъ листовъ списокъ, къ сожа-  
лѣнїю, не полонъ. Изъ сличенїя съ имѣющимися на лицо грече-  
скими обработками этой темы оказывается, что настоящїй цер-



ковно-славянскій переводъ съ текстуальной стороны сходенъ совершенно съ редакціей, бывшей въ ходу<sup>1)</sup> подъ слѣдующимъ знаменательнымъ заглавіемъ: Ὑπόμνημα ἡγουν ἐξήγησις τοῦ ἁγίου καὶ ἐνδόξου μεγαλομάρτυρος καὶ θαυματουργοῦ Ἀρτεμίου σύλλεγεῖν ἀπὸ τῆς ἐκκλησιαστικῆς ἱστορίας Φιλοστοργίου καὶ ἄλλων τινῶν παρὰ Ἰωάννου μονάχου<sup>2)</sup>. Переводъ, въ общемъ, удаченъ, по есть не малое количество и такихъ фразъ, которыя заставляютъ допустить, что переводчикъ лишь съ трудомъ справлялся съ нѣкоторыми менѣе обычными греческими, а тѣмъ паче съ перешедшими въ греческій языкъ того времени латинскими выраженіями. Вотъ нѣсколько такихъ фразъ: *и҃же и кесары и и҃с-велисили и҃рь Кωνστανтїнѣ* почѣте = οὗς καὶ καίσαρας ὁ Κωνσταντῖνος καὶ νοβελлῆσίμους ἐτίμησε; и Ѡ он҃ждиѣа *Илπεωλѣ* = καὶ τὰ ἐπέχεινα Ἰλπεων; *и҃парха* преторскаго = ἐπαρχον πραιτωρίων; *самоприходень* = αὐτόματος; *и҃и҃зцѣлно* = ἀνήκηστον; *и҃ре-поси҃тѣска чѣсть илѣѣ* = τοῦ πραιποσίτου τιμὴν ἔχων; *и҃пои҃жѣ Кωνστανтїа* = πείθουσι Κωνσταντίον; *и҃а и҃жнѣлство* = εἰς τὰς τυραννίδας; *и҃онеже варварскаа о҃гмаѣцаах҃ състоиѣа* = ἐπεὶ τὰ τῶν βαρβάρων ἡρέμει συστήματα; *е҃ама же е҃ъ Одрисѣх* *и҃и҃ прии҃ѣ* = ἐπεὶ δὲ ἐν Ὀδρύσοις ἐτύγγανε γενονώς; *до҃гкож са-и҃омѣ почкѣи҃ е҃и҃ѣ* = τὴν τοῦ δουκὸς ἀξίαν ἀμφιασάμενος; и *по-томоу҃жѣ о҃гмадоу* = καὶ κατὰ τὸν αὐτὸν κόσμον; Ѡ *сконѣ* *и҃а-и҃адѣ* = ἐκ τῶν ἐαυτοῦ διαβολῶν; *е҃ъ и҃ѣи҃счѣаѣ* *и҃реѣѣ* *с҃и҃и҃а* = εἰς τοὺς ὑπογράφας τοῦ βασιλέως; *страти҃га* *И҃фрикїнскаго* = στρατηγὸν τῆς Ἀφρικῆς; *поставѣа* *закѣры* и *и҃еокоры* и *ранты* (*и҃и҃рѣѣѣ* *храмодрѣѣжѣа* и *храмои҃раси҃телѣа* и *кропи҃телѣа*) и

1) Она напечатана впервые Анджеломъ Май въ его Specilegium Romanum IV, 340—397, затѣмъ въ Acta SS. за мѣсяць октябрь VIII, 856, а также и въ греческой патрологїи Миня XCVI, 1251—1320.

2) Подъ упомянутымъ здѣсь Іоанномъ монахомъ подразумѣвали прежде Іоанна Дамаскина. Такъ думали именно Лаббей, Аллатїй, Андж. Май и др., а имъ не прекословилъ и Минъ. Въ настоящее время преобладаетъ однако мнѣніе, что въ этомъ Іоаннѣ слѣдуетъ видѣть Іоанна изъ Родоса, жившаго въ XI вѣкѣ. См. въ этомъ отношенїи Röm. Quartalschrift III, 252 слѣд., и Крум-бахера Gesch. der byzant. Litt.<sup>2</sup>, стр. 199.



жръца и канисконосца = καταστήσας ζακάρους και νεωκάρους  
 και ράντας και θύτας και κανηφόρους; сждѣамь = ἑλληνοδίκαις;  
 кѣлми = οἱ κύαμοι; кѣсторъ = κοιαίστωρ; и вѣшевеницъ дафни =  
 μάντιδα δάφνην; не к томоу чистын иматъ кѣти = οὐκετι  
 Φοῖβος ἔχει καλύβαν; нарѣдоглаголаніе = δημηγορία; самопро-  
 ходна и самоѣзвѣстна = αὐτόμολον και αὐτεπάγγελτον; препро-  
 зита саноми заѣ оваѣкын сѣ = πραιποσίτου ἀξίαν κακῶς ἐνδυ-  
 σάμενος; златоколеснѣ = χρυσαντύγου; заревидѣнише = αὐγοει-  
 δέστερον; нже седмь поасъ нѣны<sup>х</sup> = τὰς ἐπτὰ ζωνας; и приказъ  
 нѣкыѣ = και μύθους τινας; и еригіа (sic) римлѣнина твореніе,  
 еже вы чрѣдарское именовете = και ἡ τοῦ Βιργιλίου τοῦ Ῥωμαίου  
 ποιήσις, ἣν ὑμεῖς Βουκολικὴν ὀνομάζετε; не конноводца = οὐ στρα-  
 τηγόν; паче же капищозасѣдатеаѣ нан маѣвоподвижника =  
 μᾶλλον δὲ βωμολόχον ἢ μὴν ἀγύρτην; и ваѣѣ пѣаны<sup>х</sup> словца =  
 και γραῶν κωθωνιζομένων λογύδρια; васни вѣтхыѣ прнсѣви-  
 ражица = και μύθους παλαιούς ἐπισυνάγοντα; равенстоаатеаѣа =  
 ἰσοστάσια; и да не мниши ма оудоврѣти сѣ еллинскыи гѣмъ =  
 και μή με δόξης τοῖς τῶν Ἑλλήνων ἐγκαλλωπίζεσθαι ῥήμασι; и  
 свѣзды кѣсеровиднаѣ тѣаѣа = και τοὺς ἀστέρας κισσηροειδῇ σώ-  
 ματα; еже цѣеннодѣнство наричаѣ еллинны = ἣν ἱερουργίαν κα-  
 λέουσιν Ἑλλήνες; въ црѣковнѣм слоужевеници поставиша = ἐν  
 τῷ τῆς ἐκκλησίας διακονικῷ ἔστησαν; въ мѣсто доукы и аугу-  
 стааѣа [γαλιлаѣа] себѣ именоваша = και ἀντὶ δοухός και αὐγου-  
 σταλίου Γαλλιλαῖον ἑαυτὸν ὀνομάσαντα; идѣлааа чѣтнаниѣа =  
 τῶν εἰδώλων σεβάσματα; съкроуши идѣлааа слоужителства тврѣ-  
 достн = θραῦσον τῆς εἰδωλολατρείας τὰ ὀχυρώματα; и сквары не-  
 чистын<sup>х</sup> крѣкѣй прѣкрати = και τὴν κνίσσαν τῶν ἀκαθάρτων  
 αἱμάτων κατάπαυσον; по тоаицѣ страствовани = μετὰ τῆς τηλι-  
 каύτης ταλαιπωρίας.

Точно такой же переводъ какъ здѣсь имѣется впрочемъ и  
 въ рукописи Владислава грамматика изъ 1469-го года<sup>1)</sup>, а также

1) Она хранится теперь въ библиотекѣ южнослав. А. Н. въ Загребѣ за сигл.  
 III, а. 47. Обстоятельное описание Ю. Даничича въ «Старинахъ» I, 44—54. Допол-  
 нения Сперанскаго въ «Сборникѣ за народ. умотворения» XVI/XVII, 325—338.

и въ рукописи Рыльского монастыря № 62, писанной различными почерками въ 1483 г. Въ рукописи соловецкаго монастыря № 639 (503) и въ Макарьевской Четьи-Миней (сл. изд. археографической комиссiи, стлб. 1573 — 1675) есть только та самая редакція, но переводъ другой. Что же касается до текста, который находится въ Супрасльской рукописи (по изд. Миклосича стр. 161 слѣд.), то онъ представляетъ другую, отъ подлежащей совсѣмъ отмѣнную обработку, греческій источникъ коей указанъ въ Ягичевомъ Архивѣ для слав. филологiи XX, 185—97. Сл. впрочемъ и *Analecta Boll.* XVIII, 59.

Л. 73 об. Житіе и жизнь прѣнаго ѿца нашого ила-  
ріѡна ѿппа меглінскаго. въ немже и како прѣнесень  
ѡ въ прѣславенны граѣ трѣнѡвѣ. съписано вѣднмѣмъ  
патріархѡ трѣнѡвскѣмъ.

Нач. Сладка оуво настожїѣа жїзнь, нѣ вєсмѣртїє вєсѣкож  
сладѣстї сдѣчанїє.

Съ разночтеніями по другимъ спискамъ напечатано въ моемъ изданіи сочиненій патріарха Евимія, стр. 27 — 58.

Л. 91 об. Похвалное ѿтѣмъ михаїлоу вѣнѣноу. съпѣ-  
саное вѣдѣмѣмъ патріархѣмъ трѣхъ вѣсѣмъ.

Нач. Рѣдости вина днѣ, ѿ настоѣщее трѣзъство, тайно ве-  
сѣла любовпрѣзденстѣныи дѣла.

Съ разнотченіями по другимъ двумъ спискамъ напечатано тамъ-же стр. 170—180.

Л. 97 об. Житіе и жизнь прѣвнаго ѿца нашего стѣ-  
фана новаго и исповѣдника иже по стхъ и чтимыи икѡ-  
нахъ пострадавшего.

Нач. Бжтвѣна нѣкаа вѣщь добродѣтель, и многымы доина  
поулаамъ



ніа, а иногда и довольно обширныя доходящіа до нѣсколькихъ листовъ вставки.

Кромѣ настоящаго существуетъ однако на недѣлю цвѣтоносія съ именемъ Григорія Цамблака и другой текстъ слова, который въ относящихся сюда спискахъ, каковы напримѣръ оба синодалыные №№ 235 и 236, Новгородской Софійской библіотеки № 524, собранія гр. Толстого I, № 256, Казанской духовной Академіи и др., начинается словами: «Пакы ѿспъ во ѿѣрмъ восхѣднть и пакы чудеса» и пр. Объ этомъ послѣднемъ текстѣ мы можемъ на основаніи выдержекъ преосв. Макарія, напечатанныхъ имъ сперва въ «Извѣстіяхъ» Императорской Академіи Наукъ перваго ряда т. VI, стр. 102—106, а затѣмъ еще разъ въ «Исторіи русской церкви» V, 422—425, съ полною рѣшительностью сказать, что въ сравненіи съ Немецкимъ и упомянутымъ академическимъ списками онъ представляетъ не какую-тамъ передѣлку, какъ думаетъ Яцимирскій въ своей книгѣ о «Григоріи Цамблакѣ», стр. 140, но сочиненіе, по всему составу и изложенію своему вполнѣ самостоятельное. Значить иными словами, что, подобно другимъ церковнымъ писателямъ, и Григорій Цамблакъ не прочь былъ на одну и ту же тему сочинять различныя, ничуть не похожіа другъ на друга произведенія. Такъ онъ поступилъ фактически съ доставленной ему праздникомъ великомученика Георгія и ровно такъ съ темой, которую внушилъ ему свѣтлый цвѣтоносія праздникъ.

## II.

### Сборникъ № 106.

Также и эта рукопись писана въ сплошную строку на бумагѣ въ листъ средней величины полууставомъ, свойственнымъ писцу Гавріилу. Судя по помѣтамъ тетрадей, которыхъ значится 44, рукопись состояла первоначально изъ 352 листовъ. Въ настоящемъ своемъ видѣ она содержитъ ихъ, однако,





патрологіи Мня LXXXVII (3), 4015 — 4076, настоящий церковно-славянский перевод не представляет никаких, сколько-нибудь выдающихся разночтений. Для примѣра выпишемъ нѣсколько строкъ изъ середины слова:

Гбѹ же възнѣшоу сѧ и чюдесѣ великимъ творѣнимъ сѧ ѡ имени его сщениими аплы, пакы распыхаахъ сѧ архіерее глаголюще, что сътворимъ. яко въ оубо знаменїа и чюдеса велиа творѣхъ сѧ имене ради ісѹва, въсѣмъ явлено е и не мѡжемъ ѡверѣни сѧ. нж да не мнѡжае проповѣст сѧ въ послѣднѧа рѡды, приндѣте съкрынимъ мѣсто погребенїа его. аще въ видѧ людїе грѣбъ тѣмъ, въси вѣровати имъ вѣнь. Тогда повелѣша насыпати грѡ, и мѣсто крѣпкое въ немъже вѣ стын крт, и сїхъ спнжа пѡмать заведемъ прѣдати лювопрѣще сѧ. и съ оубо е заимъ сѣвѣтъ прѣвезаконны архіерей. въ же попоустѣ тѣ творити, прѣмѣдрѣ оустрааа хѡтащаа быти. Понѣже въ хотѣше гра запоустѣти и ѡгню прѣдати сѧ, попоустѣ въ <sup>ѡ</sup> съкрѣвѣноу быти въ малѣ животворномуу дрѣвоу и славномуу въскрѣнѣмъ, да въ неоустроѣни іоудѣнскаго ѡзыка мѣста прѣдана вжджѣ ѡгню оуже въ иже по малѣ врѣмени съ славож многож хѡтащаа живити сѧ. Пѡлатъ же въскъ съдѣлааа ѡ кртѣ, възвѣсти кѣсароу. и яко распѡтын ісѣ глѣмыи хѣс, въста триднѣвно. и чюдеса велиа творѣт сѧ ѡ оученикѣ его. Тивѣрїе же слышавъ и чюдѣе сѧ, вѣрова въ га нашего ісѣ хѣа. и хотѣше аще того црѣнымъ ѡбразомъ нареци бѧ, възеранѣ въ ѡ своихъ велимъжен, воуство неперевавше слово кртное. кѣсаръ же дрѣжаше слово въ срѣци своѣмъ. и ѡбѣтѣвающимъ хртїаны, съмртїж прѣтѣаше. оубѣдѣе же яко ирѡ оубѣтѣнь въ на съмртѣ хѣж. и яко безаконнаго ради прѣлюводѣнства мнѡга заа выша на странѣ онѡи. и яко іѡаннѣ кртѣ яко ѡбличитель того прѣвезаконнаго съдѣлованїа, повелѣнь въ оустѣжновѣнь быти, сѣлаѡ негодова. и свѣзана того съ прѣлюводѣницеж въ римъ привѣсти повелѣ. и овнѣжнѣе его власти и свѣзавъ, ѡсла къ заточѣнїю въ испанїж съ иродїадож. и тамо тако закъ житїе развратїша.







торыхъ представляемъ нѣсколько подходящихъ выдержекъ изъ главы IV-ой житія:

*Греческій текстъ по списку Парижской  
національной библіотеки № 1454.*

Ὅτι τὸν καρπὸν τῶν εὐχῶν  
σου ἐνήνοχα, δέσποτα, ἴνα...

Καὶ θεωροῦσα τὴν ἐχάστου  
σπουδαίαν διάθεσιν καὶ πρέπουσαν  
τῷ μοναχικῷ ἐπαγγέλματι ἐθαύ-  
μαζεν...

Καὶ ἐκτείνας τὰς χεῖρας αὐτοῦ  
ὁ ἄββας εἰς τὸν οὐρανὸν εἶπεν·  
Ὁ θεὸς ὁ γινώσκων τὸν ἄνθρω-  
πον πρὶν γενέσεως αὐτοῦ...

*Церковно-славянскій переводъ по Ня-  
мецкому списку № 106.*

’Ико плѣмѣ твоѣ при-  
вѣла ти есмѣ, да...

И сѣмѣотраци когѣждо ѿ  
спѣшенїа, и чюжааше сѣ житїѣ  
ѿ’...

И възвѣиъ жѣ нгоу’менъ рѣ’  
ѣе, ѣе, сѣвѣдѣи въсѣбкого ѿ  
ѣже на ползжѣ моу’ прѣже  
роженїа егѣ...

Л. 30. Житїе ѿ жїзнь прѣннаго ѿца нашего іѡанна  
рылскаго. сѣписано въ дїмїемѣ патрїάρχѣмѣ трѣнѣв-  
скѣмѣ.

Нач. Въ лѣпотѣ оубо кѣ намѣ понѣсиа вѣ ѿко не тѣчїю  
ѣ дѣверѣ лѣнїеѣ ѿмѣцимѣ ѿ нерадїеѣ.

Представляетъ первый видъ сокращенной редакціи, харак-  
теристическія черты которой изложены въ введенїи къ моему  
изданїю сочиненїй патрїарха Евѣмїа, стр. LX—LXI. Ср. впро-  
чемъ и критическій аппаратъ къ стр. 5—26 того же изданїа.

Л. 43 об. Мїѣе сѣаго ѿ слаѣнаго велїко’мїника ѡртѣ-  
мїа.

Нач. ’Иже велїкааго ѿ слаѣнаго мїка ѡртѣмїа поѣѣство-  
вати хѣтѣ мѣжедоваїстїа ѿ страїїа.

Вслѣдствїе утраты нѣсколькихъ листовъ списокъ, къ сожа-  
лѣнїю, не полонъ. Изъ сличенїа съ имѣющимися на лицо грече-  
скими обработками этой темы оказывается, что настоящїй цер-

ковно-славянскій переводъ съ текстуальной стороны сходенъ совершенно съ редакціей, бывшей въ ходу<sup>1)</sup> подъ слѣдующимъ знаменательнымъ заглавіемъ: Ὑπόμνημα ἡγουν ἐξήγησις τοῦ ἁγίου καὶ ἐνδόξου μεγαλομάρτυρος καὶ θαυματουργοῦ Ἀρτεμίου σύλ-  
λεγεν ἀπὸ τῆς ἐκκλησιαστικῆς ἱστορίας Φιλοστοργίου καὶ ἄλλων  
τινων παρὰ Ἰωάννου μονάχου<sup>2)</sup>. Переводъ, въ общемъ, удаченъ,  
по есть не малое количество и такихъ фразъ, которыя заста-  
вляютъ допустить, что переводчикъ лишь съ трудомъ справлялся  
съ нѣкоторыми менѣе обычными греческими, а тѣмъ паче съ  
перешедшими въ греческій языкъ того времени латинскими вы-  
раженіями. Вотъ нѣсколько такихъ фразъ: и хже и кесары и нѣ-  
велисиами ѿрь Кωνстантίνъ почьте = οὗς καὶ καίσαρας ὁ Κων-  
σταντῖνος καὶ νοβελήσιμους ἐτίμησε; и ѿ онждиѣа Παιωνιѣа =  
καὶ τὰ ἐπέχεινα Ἄλπειων; и парха преторскаго = ἐπαρχον πραιτω-  
ρίων; самоприходень = αὐτόμολος; неницѣано = ἀνήκηστον; пре-  
поситѣска чьсть ииѣа = τοῦ πραιποσίτου τιμὴν ἔχων; повн-  
ноужьт Кωνстантѣа = πείθουσι Κωνσταντίον; на мжнителиство =  
εἰς τὰς τυραννίδας; понеже варварскаа оумаѣцаахъ състоиѣа =  
ἐπεὶ τὰ τῶν βαρβάρων ἡρέμει συστήματα; елма же въ Одрисѣхъ  
пѣа прииѣ = ἐπεὶ δὲ ἐν Ὀδρύσοις ἐτύγχανε γενονώς; доужко са-  
номъ почьтѣиъ вывѣ = τὴν τοῦ δουκὸς ἀξίαν ἀμφιασάμενος; и по-  
томоужѣ оурадоу = καὶ κατὰ τὸν αὐτὸν κόσμον; ѿ сконѣ на-  
вадѣ = ἐκ τῶν ἑαυτοῦ διαβολῶν; въ пѣписчѣа ѿреѣѣ сжира =  
εἰς τοὺς ὑπογραφείας τοῦ βασιλέως; стратига Яфрикинѣскаго =  
στρατηγὸν τῆς Ἀφρικῆς; поставѣа закуръ и неокоръ и ранты  
(сирѣчь храмодрѣжица и храмокрасителиа и кропитѣла) и

1) Она напечатана впервые Анджелиомъ Маи въ его Specilegium Romanum IV, 340—397, затѣмъ въ Acta SS. за мѣсяць октябрь VIII, 856, а также и въ греческой патрологіи Миня XCVI, 1251 — 1320.

2) Подъ упомянутымъ здѣсь Іоанномъ монахомъ подразумѣвали прежде Іоанна Дамаскина. Такъ думали именно Лаббей, Аззатій, Андж. Маи и др., а имъ не прекословили и Минь. Въ настоящее время преобладаетъ однако мнѣніе, что въ этомъ Іоаннѣ слѣдуетъ видѣть Іоанна изъ Родоса, жившаго въ XI вѣкѣ. См. въ этомъ отношеніи Röm. Quartalschrift III, 253 слѣд., и Крум-бахера Gesch. der byzant. Litt.<sup>2</sup>, стр. 199.



торыхъ представляемъ нѣсколько подходящихъ выдержекъ изъ главы IV-ой житія:

*Греческій текстъ по списку Парижской  
національной библіотеки № 1454.*

*Церковно-славянскій переводъ по Ня-  
мецкому списку № 106.*

Ἵτι τὸν καρπὸν τῶν εὐχῶν  
σου ἐνῆνοχα, δέσποτα, ἴνα...

Ἰко павѣ мѣтеъ твоѣ при-  
вѣл ти ѣсмѣ, да...

Καὶ θεωροῦσα τὴν ἐκάστου  
σπουδαίαν διάθεσιν καὶ πρέπουσαν  
τῷ μοναχικῷ ἐπαγγέλματι ἐθαύ-  
μαζεν...

И съмѣтрѣши когѣждо ѿ  
спѣшенїа, и чюжааше са житїю  
ѿ'...

Καὶ ἐκτείνας τὰς χεῖρας αὐτοῦ  
ὁ ἀββᾶς εἰς τὸν οὐρανὸν εἶπεν·  
Ὁ θεὸς ὁ γινώσκων τὸν ἄνθρω-  
πον πρὶν γενέσεως αὐτοῦ...

И възвѣгъ жъ игоумень рѣ-  
ше, ве, съвѣдыи въсѣкого ѿ  
ѣже на ползжъ емоу прѣже  
роженїа егѣ...

Л. 30. Житїе ѿ жїзнь прїпнаго ѿца нашего іѡанна  
рылскаго. съписано въ дїмїтемъ патріархѣмъ трѣнѣв-  
скымъ.

Нач. Въ лѣпотѣ оубо ктѣ намъ понѣсна въ ѣко не тѣчю  
ѡ двѣрь лѣнїеѣ ѿмѣцимъ ѿ нерадїеѣ.

Представляетъ первый видъ сокращенной редакціи, харак-  
теристическія черты которой изложены въ введенїи къ моему  
изданію сочиненїй патріарха Евѣмїа, стр. LX—LXI. Ср. впро-  
чемъ и критическій аппаратъ къ стр. 5—26 того же изданїа.

Л. 43 об. Мнѣ стаго ѿ славнога великоѣмника арте-  
мїа.

Нач. Иже великаго ѿ славнога мѣка артемїа повѣстѣ-  
вати хѣтъ мжжедоваѣстїа ѿ страїїа.

Вслѣдствїе утраты нѣсколькихъ листовъ списокъ, къ с-  
лѣвию, не полонъ. Изъ сличенїа съ имѣющимися на лицо  
скими обработками этой темы оказывается, что настоя-



Статья въ церковно-славянской письменности рѣдчайшая. Въ томъ видѣ какъ здѣсь она встрѣчается еще только въ рукописи Рыльского монастыря № 62, а кромѣ того въ рукописи Рум. музеума № 3170 и въ Макарьевской Четьи-Миней за мѣсяцъ ноябрь (по Успенскому списку л. 1233 — 1258). Подходящій греческій текстъ до сихъ поръ не изданъ<sup>1)</sup>, но имѣется въ большемъ числѣ списковъ. Въ одной только синодальной библиотекѣ въ Москвѣ есть по свидѣтельству архим. Владиміра (Систем. описаніе рукописей Москов. синод. библиот., стр. 550) четыре рукописи, въ которыхъ этотъ текстъ содержится. Онъ приписывается обыкновенно Симеону Метафрасту, а источникомъ его послужилъ очевидно текстъ житія, на основаніи болѣе древнихъ разсказовъ въ 808-мъ г. составленный Стефаномъ, бывшимъ въ то время діакonomъ церкви св. Софіи въ Константинополѣ. Этотъ послѣдній текстъ напечатанъ впервые въ *Analecta graeca benev. monachorum Bern. Monasterii et Jacobi Lopynia* I, стр. 396 слѣд., а затѣмъ по тому же изданію еще разъ въ *патрологіи греч. Миня* C, 1069 — 1186. Есть впрочемъ и въ *Котелерія Ecclesiae gr. monumenta* IV, 396 слѣд.

Л. 137 об. Похвалное ѿже въ стхъ ѿцѣу нѣшему  
ѿ ѿанноу ѿипѣ полѣѣтскомуу. съписано еѣднимѣмъ па-  
трѣархомъ трѣниѣскимъ.

Нач. ѿже по лѣпотѣ ѡчищеніи дшѣ. ѿ вѣтѣвнымъ же-  
ланіемъ сеѣ раждѣше.

По единственному сему списку напечатано въ моемъ изданіи сочиненій патріарха Евѣмїа, стр. 181 — 202. Въ этомъ словѣ обращаетъ на себя вниманіе всего прежде обстоятельство, что заключающіяся въ немъ агіографическія данныя гораздо богаче тѣхъ, которыя мы находимъ въ сохранившемся доселѣ грече-

1) Есть только латинскій переводъ, составленный и изданный Яковомъ Биаліемъ.

скомъ текстѣ житія. Но еще замѣчательнѣе, чѣмъ только что приведенное, является съ славянской точки зрѣнія иное обстоятельство. Въ похвальномъ словѣ Іоанну Полиотскому мы находимъ двѣ главы (X-ую и XI-ую), которыя совсѣмъ имѣютъ видъ прямыхъ лѣтописныхъ заимствованій и въ томъ смыслѣ даютъ намъ право съ большею, чѣмъ до сихъ поръ, увѣренностью утверждать, что особая болгарская лѣтопись существовала. Мало того, на основаніи этихъ двухъ главъ мы вправѣ и то сказать, что предполагаемая болгарская лѣтопись по отношенію къ заключавшимся въ ней извѣстіямъ была пространнѣе той, которая извѣстна подъ именемъ сербской лѣтописи. А если возражать, что обо всемъ этомъ извѣстно было и прежде на основаніи лѣтописной компиляціи, изданной проф. Богданомъ въ Ягичевомъ Архивѣ для слав. фил. XIII, 526 — 535, то мы должны замѣтить, что названная компиляція здѣсь не при чемъ. Вѣдь, еслибъ она на самомъ дѣлѣ была частью болгарской лѣтописи, какъ полагаетъ Богданъ и подтверждаетъ Иречекъ въ томъ же Архивѣ XIV, 255, то не подлежитъ сомнѣнію, что въ такомъ случаѣ она въ первомъ ряду повѣствовала бы о болгарскихъ дѣлахъ. Между тѣмъ мы видимъ, что болгарскія дѣла имѣли для нея лишь второстепенный или косвенный интересъ. Довольно припомнить, что даже столь роковое для этой страны событіе, какъ взятіе Тернова турками въ іюлію 1393-го года, въ этой будто болгарской лѣтописи не упомянуто ни словомъ. А гдѣ же извѣстія о патріархѣ Евѳиміи и другихъ руководствующихъ лицахъ тогдашней Болгаріи? Мой взглядъ на изданную Богданомъ лѣтописную компиляцію, слѣдовательно, таковъ, что ее нельзя считать ни частью древней болгарской лѣтописи, ни вообще принадлежностью подлинной болгарской литературы, а только простымъ переводомъ соотвѣтственной греческой статьи, цѣлью которой, по всѣмъ видимостямъ, было въ лѣтописномъ порядкѣ представить постепенный ростъ турецкаго могущества въ Европѣ, начиная 1296-мъ, а кончая 1413-мъ годомъ. Если же это такъ, то единственнымъ положительнымъ слѣдомъ быв-



шей болгарской лѣтописи останутся и впредь тѣ немногія выдержки изъ нея, на которыя мы натыкаемся въ нѣкоторыхъ сочиненіяхъ патріарха Терновскаго Евѣмія, а въ особенности въ вышеуказанныхъ двухъ главахъ его похвальнаго слова Іоанну Поливотскому.

Л. 150 об. Кѡзми веститорѣ, похвалное стѣмъ бѣгоуцѣмъ іѡакімоу і́аннѣ.

Нач. Вчерѣ бѣжъ рождѣствено трѣжестѣо мірскыѣ рѣдѣсти намъ прѣзѣннѣ, слѣвеными въсхвалѣемо бѣ пѣснопѣннѣ.

Сравнительно съ греческимъ текстомъ слова, напечатаннымъ въ патрологіи Миня CVI, 1005—1012 по списку, изданному впервые Анатоліемъ Баллерини въ *Sylloge monumentorum ad myst. conceptionis immac. virginis deiparae illustranda*, настоящий церковно-славянскій списокъ представляетъ нѣсколько расширенную редакцію. Въ особенности же касается это до главъ: 1, 4, 7 и 8.

Л. 153. Мнѣ стѣмъ мѣнѣ, ѣвстрѣтѣа. лѣзѣнтѣа. ѣвгенѣа. мардѣртѣа ѣ ѡрѣста.

Нач. Цѣтѣоужцоу дѣѡкантиѣаноу ѣ маѣимѣаноу, въскѣ грѣчѣскаа влѣсть безвѣжнѣа ѣдѡаскѣа ѣспѣнѣна бѣ слоужѣмъ.

Такъ это начало, какъ и весь составъ статьи показываютъ, что имѣемъ дѣло съ соответственнымъ сочиненіемъ Симеона Метафраста. Въ сравненіи съ греческимъ текстомъ, напечатаннымъ въ патрологіи Миня CVI, 460—506, настоящий церковно-славянскій переводъ (онъ есть и въ рукописи Рыльского монастыря № 62) не представляетъ никакихъ особенностей. Есть только кое-гдѣ, какъ напримѣръ въ главѣ 12, 17 и 30, пропуски поодинокихъ словъ и ихъ частей, что однако приписать надо скорѣе небрежности списывателей, чѣмъ самого переводчика. Въ началѣ главы 26-ой есть впрочемъ и одно разночтеніе.



Противу текста греческаго: Λάβωμεν δὲ καὶ εἰκόνα въ переводѣ церковно-славянскомъ находимъ: Прїимѣмъ же ѿ друугынъ ѡбразъ.

Л. 170 об. Рытора ѿтѣишжа бжїж великыж црквє. михайла власама. на стыа ѿ славныа новоуелєнныа хєв мнїкы. антѡнїа. іѡанна. єгстадіа.

Нач. "Яче же ѿ вѣтъныж кромѣ помочи нїєдїнь ѡ ѿже въ члѣхъ похвалѣмыѣ, ѿли ѿ паче прислаажїиѣ сѧ бєи.

Списокъ, вслѣдствїе утраты 1 листа въ концѣ статьи, къ сожалѣнію, не полонъ. Будетъ предметомъ особаго изслѣдованїя.

Л. 182. Житїе св. Ософанїя, жены царя Льва Мудраго.

Заглавіе, начало и нѣкоторыя главы въ серединѣ житїя утрачены. Уцѣлѣвшая часть начинается со словъ: ѿ тожъ съпрѣжнїкоу ѡвѣтовѣвъ авраамоу, оумножити того сѣма єко зєтѣзды нѣныа ѿ паче мѡрскаго пѣска вєзчїсѣно. Также и объ этой статьѣ мы предоставляемъ себѣ поговорить обстоятельнѣе на другомъ мѣстѣ.

Л. 273 об. Житїе и жїзнь прѣпѣнаго ѡца нашего іѡанна кѡлибнїка. ѿже хѣ радї нїцраго.

Нач. Томїтелнаа нѣкаа вѣрїя рѡждѣшиѣ любы. ѿ сѣжзы бѣства нерѣшїма. ѿ желанїе прїно гора, ѿ оугаснїти когда не мѡгѣїе.

Сходно совершенно съ редакціей житїя, въ латвнскомъ переводѣ напечатанной въ Acta SS. за мѣсяць януарїй I, 1031 — 1035. Литература предмета въ Analecta Bolland. XV, 275 слѣд. Къ указаннымъ тутъ греческимъ спискамъ этой редакціи надо однако прибавить еще и списки Московской синодальной библіо-

жръца и канисконосца = καταστήσας ζακάρους και νεωκόρους  
 και ράντας και θύτας και κανηφόρους; сждѣамъ = ἑλλανοδίκαις;  
 кѣамн = οἱ κύαμοι; кѣсторъ = κοιαίστωρ; и вѣшевициж дафни =  
 μάντιδα δάφνην; не к томоу чистын напатъ кѣти = οὐκετι  
 Φεῖβος ἔχει καλύβαν; нарѣдоглаголаніе = δημηγορία; самопро-  
 ходна и самоѣзвѣстна = αὐτόμολον και αὐτεπάγγελτον; препро-  
 зита санома злѣ оваѣкын са = πραιποσίτου ἀξίαν κακῶς ἐνδυ-  
 σάμενος; златоколеснѣ = χρυσαντύγου; заревидѣише = αὐγοει-  
 δέστερον; нже седмъ поасъ нѣны\* = τὰς ἐπτὰ ζωνας; и прикази  
 нѣкымъ = και μύθους τινας; и кригѣла (sic) римѣнина твореніе,  
 еже вы чрѣдарское именовѣте = και ἡ τοῦ Βιργιλίου τοῦ Ῥωμαίου  
 ποιήσις, ἣν ὑμεῖς Βουκολικὴν ὀνομάζετε; не вѣновеодца = οὐ στρα-  
 τηγόν; паче же капицозасѣдатеѣ или маѣвоподвижника =  
 μάλλον δὲ βωμολόχον ἢ μὴν ἀγύρτην; и вавѣ пѣанин\* слоѣца =  
 και γραῶν κωθωνιζομένων λογύδρια; вѣсни вѣтхымъ приѣвн-  
 ражца = και μύθους παλαιούς ἐπισυνάγοντα; равеностодаателнаа =  
 ἰσοστάσια; и да не мнѣши ма оудѣвѣти са вѣликимъ гѣмъ =  
 και μή με δόξης τοῖς τῶν Ἑλλήνων ἐγκαλλωπίζεσθαι ῥήμασι; и  
 звѣзды кѣсеровиднаа тѣлеса = και τοὺς ἀστέρας κισσηροειδῆ σώ-  
 ματα; еже цѣпеннодѣнство наричатъ вѣлины = ἣν ἱερουργίαν κα-  
 λέουσιν Ἑλληнес; вѣ црѣковнѣмъ слоужевици поставиша = ἐν  
 τῷ τῆς ἐκκλησίας διακονικῷ ἔστησαν; вѣ мѣсто доуки и агоу-  
 стаѣла [гаалиа] сеѣ именовѣша = και ἀντὶ δοукός και αὐγου-  
 σταλίου Γαλλιλαῖον ἑαυτὸν ὀνομάσαντα; идѣлскаа чѣтианира =  
 τῶν εἰδώλων σεβάσματα; съкроуши идѣлскаа слоужителства тврѣ-  
 дости = θραῦσον τῆς εἰδωλολατρείας τὰ ὀχυρώματα; и сквары не-  
 чистын\* крѣкѣи прѣкрати = και τὴν κνίσσαν τῶν ἀκαθάρτων  
 αἱμάτων κατὰπαυσον; по толицѣ страствовани = μετὰ τῆς τηλι-  
 каύτης ταλαιπωρίας.

Точно такой же переводъ какъ здѣсь имѣется впрочемъ и  
 въ рукописи Владислава грамматика изъ 1469-го года<sup>1)</sup>, а также

1) Она хранится теперь въ библиотекѣ южнослав. А. Н. въ Загребѣ за сигн.  
 III, а. 47. Обстоятельное описаніе Ю. Даничица въ «Старинахъ» I, 44—54. Допол-  
 ненія Сперанскаго въ «Сборникъ за народ. умотворенія» XVI/XVII, 325—338.



и въ рукописи Рыльского монастыря № 62, писанной различными почерками въ 1483 г. Въ рукописи соловецкаго монастыря № 639 (503) и въ Макарьевской Четьи-Минеи (сл. изд. археографической комиссiи, стлб. 1573 — 1675) есть только та самая редакція, но переводъ другой. Что же касается до текста, который находится въ Супрасльской рукописи (по изд. Миклосича стр. 161 слѣд.), то онъ представляетъ другую, отъ подлежащей совсѣмъ отлѣнную обработку, греческій источникъ коей указанъ въ Ягичевомъ Архивѣ для слав. филологiи XX, 185—97. Сл. впрочемъ и *Analecta Boll.* XVIII, 59.

Л. 73 об. Житіе ѿ жизни прѣвнаго ѿца нашего ѿларіѡна еѣпа меглѣнскаго. въ немже ѿ како прѣнесень въ въ прѣславыи граѣ трѣнѡвъ. съписано вѣдѣмѣмъ патріархѡ трѣнѡвскѡмъ.

Нач. Гладка оуво настожѣѣа жизнь, нѣ всѣмрѣѣе въсѣкож сладѡсти сладѣнше.

Съ разночтеніями по другимъ спискамъ напечатано въ моемъ изданіи сочиненій патріарха Евѡмiя, стр. 27 — 58.

Л. 91 об. Пѡхвалное ѣтмоу михайлоу вѡиноу. съписанное вѣдѣмѣмъ патріархѡ трѣнѡвскѡмъ.

Нач. Рѡдѡсти вина днѣ, ѿ настожѣѣе трѣжѣство, таино всѣла лювопрѣзденствѣныѣ дѣша.

Съ разночтеніями по другимъ двумъ спискамъ напечатано тамъ-же стр. 170 — 180.

Л. 97 об. Житіе ѿ жизни прѣвнаго ѿца нашего стѣфана нѡваго ѿ исповѣдника ѿже по ѣтхъ ѿ чѣтныѣ ѿкѡнахъ пострѣдавашаго.

Нач. Бжѣѣена нѣкаа вѣрѣ доверѡдѣѣѣѣѣ, ѿ мнѡгыѣ дѡѣна пѡмѣлаамъ.



церковно-славянскую параллель текста, который<sup>1)</sup> начинается словами: Νῦν ἡ τῆς βασιλίδος βασιλική и пр. На основаніи наведенных мною по этому предмету справокъ я могу, напротивъ, со всей опредѣленностью сказать, что мнѣніе это невѣрно. Между церковно-славянскимъ текстомъ, о которомъ рѣчь, и упомянутымъ греческимъ изводомъ въ дѣйствительности нѣтъ ничего общаго.

Л. 233. Житіе и жизнь прѣбнаго ѡца нашего сѣмевѣна иже въ дивенѣи гѡрѣ. съписано Ѧ никифѡра мѡгистра ἀντίωχίискаго.

Нач. Блѣвѣнъ бѣ. того вѣ блѣвѣти дѣнно въ пѣмѣтѣ сѡжвѣженаго сѣмевѣна принѣсѣшѣмъ.

Греческій текстъ этого житія по Валлицеллянскому чтѣ въ Римѣ списку напечатанъ сперва въ Acta SS. за мѣсяць май V, 307—401, а затѣмъ безъ измѣненій повторенъ въ патрологіи Миня LXXXVI (2), 2987—3216. Сравнительно съ этимъ текстомъ находящійся въ Нямецкомъ сборникѣ церковно-славянскій переводъ представляетъ сначала, по § 103-й включительно, полнѣйшее сходство. Только въ §§-хъ 4-мъ, 10-мъ и 65-мъ есть нѣсколько, впрочемъ не особенно важныхъ различій, а въ § 61-мъ кромѣ того одно очевидное недоразумѣніе, происшедшее отъ того, что въ бывшемъ въ пользованіи славянскаго переводчика греческомъ списокѣ вмѣсто: ὡς ἀετὸν πρόδρομον ἐπὶ τὸ φαγεῖν по ошибкѣ было: ὡ. ἀ. π. ἐπὶ τὸ φουγεῖν. Такимъ образомъ и въ церковно-славянскомъ переводѣ вмѣсто: ѡкоже ѡрѣмъ оуѣсрѣденъ на ѡствѣе вышло ошибочно: ѡ. ѡ. оу. на вѣгство. Въ совѣмъ отмѣнномъ видѣ представляется однако взаимное отношеніе текстовъ, если обратить вниманіе на вторую половину житія. Тогда какъ въ печатномъ греческомъ

1) Онъ напечатанъ между прочимъ въ патрологіи Миня CVI, 647—662.

текстѣ эта часть житія состоитъ изъ дальшихъ 147 §§-овъ, въ церковно-славянскомъ переводѣ мы насчитываемъ ихъ всего на всего 17, слѣдовательно, на цѣлыхъ 130 §§-овъ меньше. Въ особенности же отсутствуютъ въ церковно-славянскомъ переводѣ слѣдующіе §§: 104 — 107, 110 — 142, 150 — 156, 158, 160 — 165, 168—237 и 239—247. Дальнѣйшіе три §§, а именно 108, 109 и 143 имѣютъ здѣсь другую редакцію, а §§ 144 и 238 переданы въ значительно сокращенномъ видѣ. Это значитъ затѣмъ, что находящійся въ Нямецкомъ списокѣ церковно-славянскій переводъ значительно короче печатнаго греческаго текста. На вопросъ же, въ силу какихъ собственно обстоятельствъ все это случилось, мы можемъ съ большою долею вѣроятности отвѣтить слѣдующимъ образомъ: не подлежитъ сомнѣнію, что всѣ эти недочеты и сокращенія, о которыхъ мы сейчасъ говорили, были уже свойственны и соотвѣтственному греческому тексту, явились же онѣ здѣсь не вслѣдствіе механической утраты листовъ, но въ силу вполне понятнаго въ данныхъ обстоятельствахъ желанія эту чрезчуръ длинную вереницу весьма похожихъ другъ на друга видѣній и чудесъ немного сократить. А что предположеніе сіе вѣрно, на это указываютъ какъ нельзя лучше слѣдующія двѣ вставки:

*Первая вставка:* Слово же ѿ на ѿже ѿ части пакы оукло-  
нити сѧ прихѣднѣ, ѿзоумлѣетъ же сѧ ѿ мнѣжестѣ чюдесъ  
ѿ зѣмнѣжѧ нѣкѣжѧ страждетъ страсть, ѿ лѣнитсѧ къ повѣсти.  
къ тѣмъ пакымъ оужасомъ ѿ вѣдѣнѣмъ. къ тѣмъ пакымъ же чю-  
десъ прѣизмѣрствен. и къ исцѣлѣнѣмъ, сказаніѣ недѣламъ роу.  
Тѣмъ же ѿ єдино ѿлѣ деѣ въспомѣнѣше, конѣцъ словоу по-  
дѣмъ, ѿже ѿ нѣмъ повѣсти мнѣжѣнѣжѧ ѿстаѣлѣше сѣмъ  
радѣ. ѿ толѣмъ, ѿко ѿ великѣмъ пѣчнѣмъ кѣпѣмъ малѣмъ, ѿ ѿко ѿ  
вѣжѣмъ сѣмъ малѣмъ лѣжѣмъ, ѿкоже въ домоу въ мирѣ повѣ-  
даше. како оубо мѣмъ дѣла исплѣнѣмъ сѧ. ѿ како  
на стѣлѣ възѣде. ѿ каковѣ ѿскоушѣнѣмъ нѣмъ подеѣже начѣло-  
зѣмъ. ѿ како пакы тѣмъ низѣмъ вѣтѣмъ сѣмъ ѿ вѣш-



наж вѣгѣи хранимъ. ёмоу же еже о нёмъ житіе пелена въсѣмъ свѣдѣтельства прѣдстави. нж еже въ малѣ овѣщахъмъ сѧ, ѿнѣ ѡдати прѣдохѣ.

*Вторая вставка:* Постигнетъ ма къ мѣжа чюдеса поветствомъ повѣдающа лѣто, аще въсѣ по части изчѣсти въсхощѣ. не ѿже въ ѡвещиѣ тѣмъ и прѣ въсѣмъ, нж ѿ еже въсѣгда ѿ осовъ въемама, ёгда ѿ по скончани ёго прѣо тѣкѣмъ рѣкѣмъ да же ѿнѣ подражателимъ тѣмъ сѧ, ѿко вѣти рѣмъхъ мнѣжѣмъ ѡставлена. И да въсѣ съкращениѣ рѣкѣ. слѣпымъ, еже зрѣти. хромымъ еже ходити. глухимъ ѿ немымъ слышати ѿ глати. раславаемымъ исцѣленіе. въсноужирѣмъ сѧ свѣводѣ. немощнымъ здравіе. мртвымъ въстаніе дарова. ѡвеще чѣчѣствоу вѣчѣство вѣе. ѣлицѣмъ въ недѣжѣмъ сѣчимъ ѿ раславаемымъ, ѣлицѣмъ въ страстѣ ѿ вѣлѣзнѣ оутѣбѣемъ, чѣсло никако же постигаемо. **Мѣ** же въ настожѣмъ ёго жизни конци слово съверши.мъ.

Въ концѣ считаемъ не лишнимъ прибавить и то, что вслѣдствіе своей обширности житіе Симеона отъ дивной горы не списывалось часто. Въ церковно-славянской письменности извѣстны напирѣмъ кромѣ настоящаго еще только три списка, въ коихъ оно содержится, а именно: оба Уваровскіе (по описанію Леониды №№ 17 и 234) и Рылскаго монастыря № 62. Къ сожалѣнію, о редакціи этихъ списковъ мы по недостатку подходящихъ данныхъ не можемъ сказать ничего положительнаго.

Л. 281 об. Овхоженіе ѿ мѣнѣ стго аѣла варнавы.

Нач. Понѣже оуво ѡ съхѣда спса нашого ѿ хѣа прише-  
стеѣа.

Какъ ни богата церковно-славянская письменность всякаго рода апокрифами, статья, о которой идетъ рѣчь, за исключеніемъ одной только Рылской рукописи № 61, въ ней до сихъ поръ не попадалась. Такимъ образомъ настоящій списокъ слу-



жить новымъ ея въ этой письменности удостовѣреніемъ, а имѣеть предъ Рыльскимъ и то еще преимущество, что онъ цѣлыми 44 годами старше послѣдняго. Изъ сличенія съ приведенными въ извѣстность греческими текстами видно, что находящійся въ Нямецкомъ списокѣ церковно-славянскій переводъ обхожденія сходенъ совершенно съ Ватиканскимъ спискомъ № 1667. На это указываетъ всего прежде то обстоятельство, что почти всѣ приводимыя Тишендорфомъ въ его *Acta apostolorum armenorum*, стр. 64 — 74 изъ этого списка различія, за исключеніемъ развѣ тѣхъ, которыя мы находимъ въ началѣ § 5-го, имѣются также и въ упомянутомъ церковно-славянскомъ переводѣ. Но еще знаменательнѣе въ этомъ отношеніи слѣдующее обстоятельство. Если Ватиканскій списокъ обхожденія № 1667 по копіи, напечатанной въ *Acta SS.* за мѣсяцъ іюнь II, 431 — 436, сличить съ основнымъ текстомъ Тишендорфа *Acta apostolorum armenorum*, стр. 64 — 74, то окажется, что въ первомъ изъ нихъ недостаетъ большей части §§-въ шестаго и седьмаго. Точь въ точь то самое мы видимъ и въ занимающемъ насъ церковно-славянскомъ переводѣ. И тутъ всей этой партіи нѣтъ, а это вѣдь самый вѣрный признакъ, что обрѣтающійся въ Нямецкомъ списокѣ переводъ основанъ на текстѣ, принадлежащемъ къ тому-же, что и Ватиканскій, разряду. Но вотъ и самый этотъ переводъ:

Понѣже оубо ѿ съхѣда сїса нашего и҃г҃а х҃а прише́стеѡа, безаѣно́бѣнаго и҃ благоу́тро́бнаго и҃ крѣпкаго и҃ пасты́рѣ и҃ вра́ча, неизрѣ́нное и҃ прѣ́ное и҃ непоро́чное та́инство. ѿже ѡ́ наде́жѣ прѣ́внѣ дръ́жжѣи́и сѡ и҃ зна́менаныхъ х҃р҃тѡа́нъ оу́зрѣ́ и҃ ви́дѣ́ азъ и҃ ра́бота оу́срѣ́дно, и҃жѣно вѣ́мѣи́и ѿже слы́ша и҃ ви́дѣ́ та́инства. азъ и҃ ѡ́аннѣ съпослѣ́ствовавъ ва́рнаѣ́ и҃ па́лаѣ́ стѣ́нимъ а́пшамъ, испове́дати. слоужите́ль сѡи прѣ́вѣ́ оубо кѣ́рѣлоу́ архіе́рѣѣ́ діевоу́, и҃и҃и҃ же ва́тъ прѣ́мѣ́ стѣ́то дѣ́ха ра́ди па́лаѣ́ и҃ ва́рнаѣ́ж и҃ сѡа́ж дѣ́и́и зва́нїѣ́, и҃же и҃ крѣ́ишж ма́ вѣ́ и҃кѡ́ни. По́еже крѣ́ишж ма́, ви́дѣ́ вѣ́ ви́дѣ́и ма́жа нѣ́когого сто́жца

въ вѣлѣж ѡдѣждаж ѡблѣчена. и рече ми, дрѣзани ѱуанне. не ѡ ѿма твоѣ прѣименоуетсѧ мѧрко, и слава твоѧ въ всемъ мѧрѣ проповѣсть сѧ. и ѡже въ тебѣ тѣмѧ прѣиде ѡ тебе, и да сѧ тебѣ разоумѣ въ ѣже вѣсти тайны бж҃іа. Да ѡкоже зрѣніе видѣ трипѣтень выеъ, шѣ припадѣ на нѡсѣ варнаеъ, и възвѣстї ѡмоу ѡже видѣ тайнства и ѡже слышѧ ѡ мжжа ѡного. павелъ же аплаъ не вѣ вѧизоу вънегда възвѣстї сѧ г҃лы. Рече же ми варнаеъ, да никѡмоуже исповѣси сѧж ѡже видѣлѧ еси вѣжъ вѡ ѡко и мнѣ въ нѡщѣ сѧж прѣста г҃ъ г҃ла ѡко, дрѣзани. ѡкоже вѡ дѧла еси дѧшж, свож ѡ ѡмени моѣмъ въ ѣже оумрѣти и ѡтоуждити сѧ ѡзыка своѣго, сѧце и съверши. ѡваче и сжцаго съ вѧми слоужъ и тѣго поимѧ съ совѣж, ѡматъ вѡ нѣкаа тайнства вжтѣвна. ннѣ оубо чѧдо съхранѧ въ сѣвѣ г҃лы ѡже видѣ и слышѧ, вѣмѧ вѡ хѡцетъ тебе сѧ мнѣж ѡкрыти. Наоучѧмоуже оубо мнѣ ѡ нѣго, прѣвѣхѡ въ ѡкѡнѧ днѧ довлѧны. вѣ вѡ тѧмо прѣвѣнъ мжжъ и вѧгоговѣнѣ ѡже нѧ приѧтъ ѡмоуже и дѣмѣ ѡстѧ павелъ. Ѣтѧдѣ оубо сънидохѡ, въ селевкиѧ, и тѧмо прѣвѣше днѧ трѧ ѡпадѣхѡмъ въ кѧпрѣ. и вѣ дѧзъ слоужѧ ѡмѧ донѧѡже проѧдохѡмъ вѣсъ кѧпрѣ. Възвѣрѧцѣше же сѧ ѡ кѧпра, проѧдохѡмъ въ пергѧн памфиѧнскѧ, и тѧмо прочее прѣвѣхѡмъ днѧ довлѧны. Хѣтацоуже ми на зѧпаднѧа странѧ поити, не ѡстаѧ мѧ дѧхъ сѧын поити. Възвѣрѧтѣе же сѧ пакѡ възѣмѣка аплаъ. и оубѣдѣвъ ѡко въ ѧнтѡхѧн сжтъ, идѡ къ нѧмъ. ѡврѣтѣ же павла апла троудѣнъ ѡ пжтнаго шѣстѣа въ ѧнтѡхѧн. варнаеъ же мѣлѣше ѡко сънѧти тѣмѧ въ кѧпрѣ и ѡзнѣти, и тогда поити тѣмъ въ ѡрѧмъ на прѧзѧннѣ. Мнѣго оубо ѡвѣчѣстѣе междѡу нѧми вѧ. варнаеъ же мѣлѣше и мене съшѣствовати тѣмъ за ѣже ѡзначѧла сѧджѧтелю ми тѣ вѣти, и въ кѧпрѣ въ всемъ послѡужѧ ѡмѧ донѣже сънидохъ въ пергѧн памфиѧнскѧ, и тѧмо прѣвѣмъ лѣтѧ довлѧна. Павелъ же възѣмѧше варнаеъ г҃ла, ѡко невѣзмѣжно ѣ тѣмоуж поити съ нѧми. И ѡже тѣж сжцаа вѣрѧтѧ г҃лаахж, ѡко мѣцно ѣ тѣмоуж послѣдовѧти за ѣже мѣтѣ мнѣ вѣти дѧже до концѧ тѣмъ послѣдовѧти. Ѣкоже г҃лати павлоуж варнаеъ. ѡко ѧще хѣцѣши



вѣзати ювѣнна прѣименованнаго мѣрка съ совѣж, поиди инѣмъ  
пѣтемъ, не вѣ поидеши съ нами. Варнава же въ сѣбѣ вѣвѣ, рѣ.  
ѣко иже ѣдинож рабѣати издѣвашаго сѣ ѣгѣдѣ и съшѣствовати  
намъ, не ѡвратит сѣ вѣтъ ѣжѣа. ѡце оуѣвѣ и сѣ сѣакоѣ ти ѣ  
ѡчѣ пѣвѣе, вѣзѣмъ тогѣ поидѣж. Тѣ же рѣ. шествоуи въ вѣтти  
ѣжѣи, и мѣ въ сѣаѣ ѣтгѣ дѣха. Прѣклѣнѣше оуѣво кѣлѣнѣк  
мѣланѣша сѣ бѣоу. и вѣздѣхѣнѣж пѣвѣа пѣака сѣ. пѣвѣнѣ же и  
варнава, глѣще къ дроугѣ дроугѣоу. доврѣ оуѣво вѣше намъ  
кѣупѣно ѣкожѣ началѣ тако и конѣцѣ сътворѣмъ въ чѣаѣѣ.  
ѣама же сѣце тебѣ извѣан сѣ ѡчѣ пѣвѣе помолѣи сѣ и ѣ мѣѣ да  
сѣверѣшен мѣ троугѣ въ покѣн вѣждѣтъ. вѣсѣи вѣо кѣко тебѣ ра-  
вѣтѣа и въ вѣтти хѣѣ дѣнѣнѣн тебѣ. ѡхѣѣжж вѣо въ кѣпрѣ скон-  
чѣти сѣ, и сѣѣшж. вѣдѣа вѣо ѣко некѣмѣ оуѣзрѣа лѣаѣа твоѣгѣо  
ѡчѣ пѣвѣе. и пѣа нѣа зѣман нѣа нѣвѣѣ ѣдѣ пѣака сѣ доврѣано.

Павелъ же рече къ нему. и мнѣ въ нощи сѣхъ прѣста г҃а  
г҃ла, да не понѣдиши варнава не поити въ кипръ. тамо въ  
томоу сготова са еже просвѣтити мноугы. И тѣ же въ даро-  
ваннѣи твоѣхъ вѣти, поиди въ іерлѣмъ поклонити са ѿмоу  
мѣсто, и тамо твоѣ скажет са гдѣ твоѣ мѣстити са оуготова  
са. Цѣловашумъ оубо другъ друга, и приѣхъ ма варнава.  
Въшѣшемъ же въ лаодикиѣ и ѡбрѣтѣхъ кирава, тырашумъ са  
прѣплаоти въ кипръ. и вѣтръ съпротивленъ обрѣте са и не  
възмогохъ. приидохумъ же въ кораси. и въшѣшемъ намы въ  
приморіе идѣже источникъ вѣ, простоудихумъ са тоу въ ча сѣ-  
никомуже себе ѡвѣжце, за еже да некто оубѣсть яко раз-  
лжн са варнава ѡ павла. възвращѣше же са ѡ кораси, при-  
дохумъ въ ѡстровъ питѣси нарицаемъ. и зидѣхъ вышн, сътво-  
рихумъ тоу дни три. и приѣхъ на мѣжъ нѣкыи вѣлоговетнѣхъ  
евфилѣхъ зовомъ. егѣже и много наоучиѣхъ варнава ѡ вѣрѣ  
съ въсѣмъ домоу егѣ. Отѣдохъ прѣплаоухумъ аквниси,  
и придохумъ въ градъ анемоури. и въшѣшемъ намы въ нѣ,  
обрѣтохумъ два еллина. пришѣшемъ же къ намы, въпрашаахъ  
ѡждоу и кто есмь. Ре же къ нимъ варнава. ѡче хѣцете по-  
знати кто есмь и ѡждоу, ѡвергнѣте мѣже имате ѡдѣждѣ.



въ вѣѣжѣ ѡдѣждѣ ѡблѣчена. ѡ рѣ ми, дрѣзан ѡуанне. ѡу ѡмѣ  
 твоѣ прѣименоуетсѣ мѣрко, ѡ слава твоѣ въ всеѣмъ мѣрѣ про-  
 повѣсть сѣ. ѡ ѡже въ тѣвѣ тѣмѣ прѣиде ѡ тѣвѣ, ѡ дѣ сѣ тѣвѣ  
 рѣзоуѣмъ въ ѣже вѣѣти таѣны ѣжѣмъ. Да ѡкоже зрѣнѣ вѣдѣ тре-  
 пѣтѣнъ вѣвѣ, ѡѣ припадѣ на нѣвѣ варнѣвѣ, ѡ възвѣстѣи ѣмоуѣ  
 ѡже вѣдѣ таѣнства ѡ ѡже слышѣ ѡ мѣжа ѡного. пѣвелѣ же  
 ѡпѣлъ не вѣ вѣизоуѣ вънегда възвѣстѣи сѣмъ гѣмъ. Рѣ же ми вар-  
 нѣва, да никѣмоуѣ исповѣси сѣмъ ѡже вѣдѣлѣ ѣси вѣжѣ вѣ  
 ѡко ѡ мѣвѣ въ нѣцѣ сѣмъ прѣста гѣ гѣмъ ѡко, дрѣзан. ѡкоже вѣ  
 дѣмъ ѣси дѣж, своѣ ѡ ѡмени моѣмъ въ ѣже оуѣмрѣѣти ѡ ѣтоуѣж-  
 дѣти сѣмъ ѡжѣмъ своѣго, сѣце ѡ сѣверѣши. ѡваче ѡ сѣмъцаго сѣ  
 вѣми слоуѣжѣ ѡ тѣго поѣмѣ сѣмъ совѣж, ѡмѣтъ вѣ нѣкаѣ таѣнства  
 вѣжѣвна. ѡнѣ оуѣво чѣдо сѣхрани въ сѣвѣ гѣмъ ѡже вѣдѣ ѡ  
 слышѣ, вѣмѣмъ вѣ хѣцѣтъ тѣвѣ сѣмъ мѣжѣ ѡкрыѣти. Наоуѣноуѣже  
 оуѣво мѣвѣ ѡ нѣго, прѣвѣхѣмъ въ ѡкѣнѣи дѣи доѣмѣмъ. вѣ вѣ  
 тѣмо прѣвѣнъ мѣжѣ ѡ вѣгоговѣнѣ ѡже нѣ приѣтъ ѣмоуѣже ѡ  
 дѣмъ ѣстѣи пѣвелѣ. ѡтѣдѣ оуѣво сѣмъидѣхѣмъ, въ сѣлевѣмъ, ѡ тѣмо  
 прѣвѣмѣше дѣи трѣи ѡпадѣхѣмъ въ кѣпрѣ. ѡ вѣ дѣзъ слоуѣжѣ  
 ѡмъ дѣнѣмъже проѣдоуѣмъ вѣсѣ кѣпрѣ. Възвѣрѣмѣше же сѣмъ ѡ  
 кѣпра, проѣдоуѣмъ въ перѣи памѣфиѣнскѣ, ѡ тѣмо прѣчѣе прѣ-  
 вѣхѣмъ дѣи доѣмѣмъ. Хѣтѣцоуѣ же ми на зѣпаднѣмъ странѣи  
 поѣти, не ѣстѣи мѣмъ дѣхѣ сѣмъ поѣти. Възвѣрѣмѣше же сѣмъ пакѣ  
 възѣмѣмъ ѡпѣмъ. ѡ оуѣвѣдѣмъ ѡко въ ѡнтѣхѣи сѣжѣ, ѡдѣ въ  
 нѣмъ. ѡвѣрѣтѣ же пѣвала ѡпѣмъ троуѣдѣмъ ѡ пѣтнаго шѣстѣмъ въ  
 ѡнтѣхѣи. варнѣва же мѣлѣше ѡко сѣмъитѣи тѣмъ въ кѣпрѣ ѡ  
 ѣзѣмѣтѣи, ѡ тогдѣ поѣти тѣмъ въ ѣерѣмъ на прѣзѣнѣмъ. Мѣного  
 оуѣво ѡвѣчѣстѣе мѣждѣи нѣми вѣ. варнѣва же мѣлѣше ѡ мѣнѣ  
 сѣмъшѣствѣвати тѣмъ за ѣже ѡзначѣла сѣмъжѣтѣю ми тѣмъ вѣтѣи,  
 ѡ въ кѣпрѣ въ всеѣмъ посѣоуѣжѣи ѡмъ дѣнѣже сѣмъидѣмъ въ пер-  
 гѣи памѣфиѣнскѣ, ѡ тѣмо прѣвѣмъ лѣтѣ доѣмѣмъ. Пѣвелѣ же  
 възѣмѣмъ варнѣвѣ гѣмъ, ѡко невѣзмѣжно ѣ тѣмоуѣ поѣти сѣ  
 нѣми. ѡ ѡже тоуѣ сѣмъца вѣрѣтѣ гѣмъхѣ, ѡко мѣцѣно ѣ тѣмоуѣ  
 посѣдовѣти за ѣже мѣтѣмъ мѣмъ вѣтѣи дѣже до концѣ тѣмъ  
 посѣдовѣти. ѡкоже гѣмъти пѣвелѣмъ варнѣвѣ. ѡко ѡце хѣцѣшѣи

вѣзати ѿ ѿанна прѣименованнаго мѣрка съ совѣж, поиди ѿнѣмъ пѣтемъ, не вѣ поидеши съ нами. Варнава же въ сѣвѣ вѣвѣ, рѣ. ѿко ѿже единокъ равотати издѣвашаго сѣ ѿгладѣ ѿ съшествовати намъ, не ѿвертитъ сѣ вѣгтъ ѿжѣ. ѿце оуѣвѣ ѿ сѣ сѣакоѣ ти ѿ ѿче пѣвѣ, вѣзѣмъ тоѣ поидѣ. Тѣ же рѣ. шествоуѣ въ вѣгтъ ѿжѣ, ѿ мѣ въ сѣаѣ сѣтѣ дѣа. Прѣкаѣнше оуѣво кѣаѣнѣ по-мѣаиша сѣ ѿоу. ѿ вѣздѣхѣнже пѣвѣа пѣака сѣ. пѣвѣ же ѿ варнава, гѣаѣе кѣ дроугъ дроугѣ. доврѣ оуѣво вѣше намъ коуѣно ѿкоже началѣ тако ѿ конѣцъ сътворѣмъ въ чѣаѣ. ѿама же сѣце тѣвѣ извѣаи сѣ ѿче пѣвѣ помолѣи сѣ ѿ ѿ мѣ да съверѣшен мѣ троугъ въ покѣи вѣдѣтъ. вѣсѣ вѣ како тѣвѣ равѣта ѿ въ вѣгтъ хѣвѣ дѣнѣн тѣвѣ. ѿхѣжж вѣ въ кѣпрѣ скон-чѣти сѣ, ѿ сѣѣшж. вѣда вѣ ѿко некѣомѣ оуѣзрѣа аѣца твоѣго ѿче пѣвѣ. ѿ пѣ на земаи на нѣзѣ ѿгѣ пѣака сѣ доврѣано.

Пѣвѣа же рѣ кѣ нѣмоу. ѿ мѣ въ нѣцѣ сѣж прѣста гѣ гѣа, да не поидѣиши варнава не поидѣи въ кѣпрѣ. тамѣ вѣ томоу дѣготовѣа сѣ ѿже просѣѣтити мѣаѣмъ. ѿ тѣ же въ дарѣ-вѣнѣн тѣвѣ вѣгтъ, поидѣи въ ѿѣрамъ поклонѣти сѣ сѣтмоу мѣстѣ, ѿ тамѣ тѣвѣ сѣажетъ сѣ гѣе тѣвѣ мѣжити сѣ оуѣготовѣа сѣ. Цѣаѣахѣмъ оуѣво дроугъ дроугѣ, ѿ приѣа мѣ варнава. ѿшѣшемъ же въ аѣаѣнѣж ѿ ѿверѣтѣ кѣраѣа, тѣаѣахѣмъ сѣ прѣапоуѣти въ кѣпрѣ. ѿ вѣтрѣ съпрѣтѣвѣн ѿверѣте сѣ ѿ не вѣзмѣоуѣ. прѣидѣоуѣмъ же въ корѣсѣ. ѿ вѣшѣшемъ намъ въ примѣрѣ ѿдѣже ѿсѣчѣнѣ вѣ, прѣсѣоуѣнѣмъ сѣ тоу въ чѣаѣ. никѣмоуѣ сѣе ѿаѣѣжѣе, за ѿже да некѣ оуѣвѣстѣ ѿко раз-лѣжѣи сѣ варнава ѿ пѣвѣа. вѣзвѣаѣше же сѣ ѿ корѣсѣа, прѣ-доуѣмъ въ ѿстроѣ пѣтѣсѣи нариѣаѣмъ. ѿ зѣмѣ вѣжѣи, сътворѣ-рихѣмъ тоу дѣи трѣ. ѿ приѣа на мѣжѣ нѣкѣи вѣагоѣвѣнѣ ѿвѣнѣаѣсѣ зѣвоѣмъ. ѿгѣже ѿ мѣноѣ наоуѣчѣнѣ варнава ѿ вѣрѣ съ вѣсѣмъ доѣмоѣ ѿгѣ. ѿтѣдоу прѣапоуѣхѣмъ ѿкѣнѣсѣа, ѿ прѣидѣоуѣмъ въ гѣаѣ аѣнемоуѣрѣ. ѿ вѣшѣшемъ намъ вѣнѣ, ѿверѣтоуѣмъ дѣа ѿаѣнѣа. приѣшѣшемъ же кѣ намъ, вѣпрѣаахѣ ѿкѣаѣ ѿ ѿаѣаѣсѣмъ. Рѣ же кѣ нимъ варнава. ѿце хѣѣете по-ѿ ѿкѣдоу, ѿверѣнѣте ѿже ѿмѣте ѿдѣжа,



и ѿвѣкѣ ва' въ ѿдѣжѣ ꙗже никогдѣже ѿсквернѣетъ съ ниже  
 ѣ въ нѣнъ пероу, нѣ въсегда свѣтла ѣстъ. ѿднелѣше же съ ѿ  
 словѣ, въпрашаахъ на что ѣ ѿдѣжа ѿна ꙗже хѣщете намъ  
 дати. Рѣже къ нимъ варнава. ꙗже исповѣсте грѣхы ваши и  
 ѿвѣщайте съ хѣу гѣ ісѣ, прїимете ѿдѣаніе ѿно ѣже ѣ нетѣнно  
 въ вѣкѣ. Оумиланеше же съ ѿ стго дѣха, падѣша на нѣсѣ  
 ѣго мѣлаше съ и глѣше, мѣламъ ти съ ѿчѣ дѣжѣ намъ ѿдѣа-  
 ніе ѿно. мѣ въ вѣроуемъ въ ба ѣгоже проповѣдоуешн истин-  
 наго. Съѣе же и на истѣчникъ, вѣрти въ нѣмъ ѿца и сна и стго  
 дѣха. и раздѣша ꙗко ѿдѣаша съ въ снаж и ѿдѣжѣ стѣжа.  
 възѣмъ же ѿ мѣне ѣдинъ ѿдѣжѣ ѿвѣче ѣдино. и своѣ ѿдѣжѣ  
 ѿвѣче дроугаго. Принѣсѣша же къ нѣмоу нѣмѣна своѣ, и ѣвѣ  
 раздѣсть тѣ варнава оуѣмѣимъ. ѿ нѣже и кѣравници мѣмѣга  
 възмѣгѣша приѣврѣсти. Съшѣше же на море, глѣ тѣмъ слово  
 бѣіе. и вѣневъ тѣ, цѣлоуахѣ нѣхъ и възыдохѣмъ въ кѣравль.  
 ѣдинъ же ѿ нѣ нарѣнынъ стѣфанъ въсхѣтѣ съпослѣствовати на,  
 и не ѿстави варнава. Прѣплоуѣшемъ же намъ, доплоуѣхѣмъ въ  
 кѣпръ ноцѣж. и пришѣше въ глѣмое кѣмѣакѣти, ѣврѣтохѣмъ  
 тѣмѣна и ѣристѣна цѣрковнѣхъ рѣвы, ѿ нѣже и приѣти въ-  
 хѣмъ. тѣмѣнъ же съдрѣжимъ вѣ ѿгнемъ мѣмѣомъ. наѣже и  
 възлѣжше рѣцѣ, ѣвѣ ѿстави хѣмъ ѿгнь ѿ нѣго призѣвѣше  
 нѣмъ гѣ ісѣ. Бѣ же варнава оуѣчѣнѣа приѣмъ ѿ матѣеа, книгѣ  
 бѣіаго глѣса. и чѣдѣсь и оуѣчѣнѣи съписѣнѣа. сѣа възлѣжъ на  
 нѣмѣврнѣмъ варнава въ пришѣшонъ намъ странѣ, и ѣвѣ стра-  
 стѣмъ исцѣлѣнѣе тѣврѣше. Бѣвѣшемъ же намъ въ градѣ лапѣдѣ,  
 и нѣдѣмѣнѣистѣвѣстоу тѣврѣмоу на позѣврѣри, не ѿставиша  
 на вънѣти въ позѣврѣри ѣже въ градѣ, нѣжъ при вратѣхъ ѿдѣхѣнѣ-  
 хѣмъ мѣло. тѣмѣнъ же поѣже въстѣти ѣмоу ѿ недѣга, прїидѣ  
 коуѣно съ намъ. Изѣише же ѿ лапѣда, по гѣрѣ шѣствѣвахѣмъ  
 и прїидохѣмъ въ вѣсь лапѣдѣстоу, ѿнѣждоу же вѣ и тѣмѣнѣ въ  
 нѣже ѿврѣтохѣмъ и нѣраклѣа сѣца тѣмо, и приѣти въхѣмъ  
 ѿ нѣго. Съ нѣраклѣвнѣхъ вѣ пришѣ ѿ тамѣсѣнъ посѣтити своѣ  
 ѣмоу. наѣже възрѣвѣ варнава познѣ ѣго, прѣвѣе къ кѣтѣвнѣхъ  
 вѣсѣдѣжъ сътѣврѣше съ пѣвѣомъ къ нѣмоу ѣмоу же и дѣхъ стѣнъ



дариваша въ крїени, прїименоваше єго ираклїдинь. и ржко-  
полужнеше єго єппа кїпроу. и цркѡвъ съставляше въ пеиерѣ  
въ дамасѣ, ѡстаившумь єго и сжїаа братїа ѡглашенаа съ  
нимь, прѣдавше тѣхъ слѡвоу бжїю. Прошїешем же намь гврѣ  
нарицаемжа хїонѡдесъ, сънидохумь въ вѣтхын пѣфъ. и тамо  
ѡвѣтше рѡдѡна нѣкотораго ієрѡдоула. иже и вѣровавъ съпо-  
слѣдствоа намъ. Срѣтохум же нѣкоего іѡдѣа именемь варї  
ісоусъ градѣца ѡ пѣфа иже позна варнава сжїа прѣвѣ съ  
павломь. Тѣ не ѡстаеи на въ пѣфъ вѣнїти, нжъ вѣзвѣрацѣше  
са прїидохумь въ коурїѡ. и ѡвѣрѣтохумь съвѣрїице нѣкое  
скерѣнно на гврѣ теорїмо влїзъ града, и дѣже мжжїе же и  
жѣнь мнѡжество нази сътворѣахъ съвѣрѣ и мнѡго везчїиїе  
и прѣлѣсть вѣвааше на мѣстѣ ѡномъ. ѡвѣрацѣ же са варнава  
томоу запрѣти. и пѣде иже ѡ запа<sup>а</sup> чѣ<sup>а</sup> и мнѡга троуїїа  
сътвори. мнѡзи же ѡ ни<sup>хъ</sup> оумрѣша. прїучїи же вѣжааша въ  
капице апѡллоноко влїзъ сжїице коурїа.

Пришїешем же намь влїзъ нарицаемаго ієра, много мнѡ-  
жество іѡдѣи сжїи<sup>хъ</sup> тамо подеиженїи вѣвѣше ѡ варїісоусъ,  
сташа вѣнѣ града и не ѡстаивша на вѣнїти въ грѣ, нжъ по  
дрѣвїемь иже на гврѣ влїзъ града сътворишумь днь и ѡдѣх-  
нжшумь тоу. Въ оутрѣи же прїидохумь въ вѣсъ нѣкжа  
и дѣже аристѡклѣи прѣвѣвааше. тѣ прокаженъ смѣи ѡчисти са въ  
антіохїи. єгоже и знаменааше павелъ и варнава, сътворїиша  
єппа, и ѡпоустїиша въ вѣсъ єго въ кїпрѣ, за єже мнѡзѣ єллі-  
нумь быти тамо. прїати оубо вѣшумь въ пеиерѣ ѡ него на  
гврѣ. и тамо прѣвѣшумь въ амадоуїтѣ. и много мнѡжество  
вѣ єллінь въ капици на гврѣ везчїстны<sup>хъ</sup> жен же и мжжїи  
везетѣжїи. Пришѣдъ оубо варїісоусъ вѣзмжїи азѣи іѡдѣи-  
скын и не ѡстаеи на вѣнїти въ грѣ, аще не вї женѣ нѣкаа  
едова іко лѣтшумь ѡсмѣдѣсѣт на прїаа. и та идѡшумь  
не покаанѣжїи са съмѡтрнѣ прїатѣ на въ домъ свѡи єдинъ  
чѣ. Исхѡдѡцим же намь, прѣ<sup>хъ</sup> ѡ нѡгоу варнава ѡтрѣсе про-  
тїеж капицѣ ѡномоу и дѣже жрѣтѣи скерѣнныи<sup>хъ</sup> ієрен вѣваахъ.  
ѡтѣдоу же ишѣише, идохумь по поустѡу мѣстоу, послѣдо-

елаше же и тѣмъ ѡнъ съ нами. и пришѣшнимъ намъ въ сѣ китѣи,  
 многѣ маѣеж на иподруміи оубѣдѣше, ѡтѣдохомъ ѡ града  
 ѡтрѣсше прѣ ѡ нѡгѣ наши въ сѣ. никтоже въ нѣ не приѣтъ,  
 рѣзеѣ на вратѣхъ еди́нъ ча ѡдѣхнхумъ влѣзь водоѡажѣ.  
 въшѣшемъ же намъ въ куравъ ѡ китѣа, прѣдохомъ въ сала-  
 минѣ. и съидохомъ въ глѣмѣ ѡстрѣмъ и́деже рѣвно мѣсто  
 вѣше. и тоу съѡри и жрѣтеы скерѣнныа выѡахж. и тоу пакы  
 ѡврѣтше иракѣа. и надѣхумъ его како поѡаетъ проповѣдати  
 хѡ еѣаѣ, и творити црѣвы и слоугы въ ни. Въшѣшимъ же  
 намъ въ саламинѣ, съидохомъ въ сѣмнире влѣзь сѣще  
 глѣмы вѣаѣасъ. и тоу въшѣшемъ намъ, ѡврѣзъ еѣаѣ варнаѡ  
 е́же въ приѡа ѡ матѣа, начѣтъ оучити іоудѣж. съшѣшоу же  
 варнісоусѣ по двѡихъ днѣ по е́же ѡгласити сѣ іѡдѣмъ немѣ-  
 лѣмъ ѡ варнаѡ, разѡриѡ сѣ съѡра въ сѣ мнѡжѣство іѡдѣи, и  
 и́скаахж ѡти варнаѡж и прѣдати и́патоу и́гемѡноу саламин-  
 скому. и ѡкожѣ сѡазаша его въ е́же ѡвѣсти его къ и́гемѡноу  
 вѡѡчѣстнѣоѡу іѡсѣѣ сѣрѡдннѡу нѣрѡновѣ съшѣшоу е́моу  
 въ кѣпрѣ, оубѣдѣшѣ іоудѣе и възѣмше варнаѡж нѡцѣж сѡа-  
 заша ѡжн за ѡж, и вѣѡѡша на иподруміѣ ѡ сѣмнира. и  
 и́зѡаѣкше вѣнѣ вратѣ и ѡвѣстѣѡаѣше, сѣжѣгѡша его ѡгнѣ  
 ѡкожѣ и кѡстѣмъ его прѣ вѣти. ѡѡе же въ тѣ нѡцѣ възѣмше  
 прѣ его, вѣлѡжнша въ плаѡаниѡж. и ѡлѡѡмъ зааѡѡше,  
 сѣмѡтрѣахж въ пѣчннѣ вѣѡрѣѡи тѣ. ѡѡрѣт же вѣѣмъ нѡцѣж  
 ѡзъ іѡаннѣ и́же и мѣрко, и тѣ съ тѣмъ ѡнѡмъ и рѡдоѡмъ  
 възѣмше, прѣдохомъ въ нѣкое мѣсто. и ѡврѣтше пѣѡерж,  
 сѣнѣсохумъ тѣ тѣмо, и́деже ѡзыкъ іѡѡсѣнскы жнѣѣше  
 прѣѣе. сѣкрѣѣно же мѣсто ѡврѣтше въ тѡмъ поѡѡжнхумъ,  
 коупно съ оучѣннѣ и́хже вѣ приѡа ѡ матѣа. вѣ же ча  
 четѡрѣтын нѡѡи, днѣ же сѣѡѡта. мѣѡа іѡнѣа, ѡѡ. да ѡкожѣ  
 сѣкрѣхумъ на мѣстѣ, възыскѣнѣ не мѣло сѣтѡѡриша ѡ нѣ  
 іѡдѣе. и е́дѡѡ ѡврѣтше, гѡннша нѣ дѣже до вѣсн зѡѡѡмъ  
 лѣѡрѡнѣ. и ѡврѣтше тѣмо пѣѡерж на гѡрѣ влѣзь вѣсн,  
 въшѣше сѣкрѣхѡ сѣ въ нѣи. и тако оубѣахѡм сѣ и́. крѣ-  
 хѡм же сѣ въ пѣѡерѣ днѣ три. И ѡшѣшемъ іоудѣмъ, и́зы-



дохомъ и ѡставахомъ мѣсто. поѣмши же аристѡна и рѡдона,  
прїидохомъ въ весь анмїитинъ. ѡврѣтше же кѡрѡвъ вгѣ-  
петскыи, вънїдохомъ въ нѣ. и плававше сънїдохомъ въ  
александріѣ. и тамо прѣвѣи оуча прихѡдѡщима братїа слоко...

Л. 286. Конецъ статьи, заключавшей въ себѣ житіе  
и похождения преп. Пафнутія.

Статья совмѣщала, когда была полной, послѣдній листъ  
37-й, всю 38-ю и первые три листа 39-й тетради, затѣмъ итого  
листовъ 12. Изъ этого состава дошла до насъ однако только  
лицевая страница послѣдняго листа, заключающая въ себѣ, какъ  
сказано, конецъ житія. Въ виду нѣкоторой достопримѣчатель-  
ности этого житія приводится уцѣлѣвшій отрывокъ полностью.  
Онъ читается въ Нямецкомъ спискѣ дословно такъ:

...ци сѧ и помїнаѧ ѡхже полоуѣниѣ влєіиѣи ѡ прѣпѣвныѣ  
поустыѣнникѣ и ѡ стго аггѧла. И шєствоуѧ три дѣни, изыдоуѣ къ  
міроу. исхѡдѡщоу же ми на крѧн поустыѣнѧ, ѡврѣтоуѣ двѧ  
врѧта вѡжцѧса бѧ. и почїи въ келїи єю, 1 дѣни. повѣдоуѣци  
їмъ ѡже вїдѣѣи ѧ бѧнка съвѣшѧ ми сѧ. ѡнѧ же ѡвѣщѧвша  
рѣкѡста ми съ вѣлїемъ многѡмъ. по їстинѣ врѧте пафноуѣтѣ,  
спѡвїа сѧ єси вєлїкѡмъ и съврѣшеннѡмъ рѧвѣмъ бжїѣ вїдѣѣти.  
тѧкожѣ врѧта ѡнѧ чѧколюбци сѧщїе и страннолюбци, вѣста вѡ  
пѡстѣнникѧ. вѡжцѧ сѧ бѧ ѡ вѣсѣж дѣшж. нарицѧашѣ же сѧ мѣсто  
нѣ скїѣ. слышавше же ѡже исповѣдѧ ѧма, вѣскѡрѣ написѧста  
вѣсѣ сѧ, и съ тѣцѧнїемъ тѣкше, ѡвѣхѡждаѧста вѣсѧ скїѣ  
ннѡчѣскѡмъ, написѧнїѧ нѡсѧще ѡже съписѧста повѣдѧнїемъ  
моїмъ. и потомъ єгдѧ прочѣтѡшѧ сѧ писѧнїѧ вѣси ѡцїи скїѣ-  
стїи, приѧшѧ и въ црѣковѣ стѣжѧ. ѡхже и ѡстаѣи тамо. въ  
приѡврѣтѣнїе и на вєсѣлїе вѣроуѣцимъ и послѣшѧщїмъ тѣ.  
и вѣнже чѧ хѡтѣхѣ прочѧсти сѧ, тѡ надѧлъѣ вѧгѡслѧвѧхѣж  
бѧ и стѣмъ єгѡ. испѧтъ вєсѣлїѧ и рѧдѡстїи. сѧвєсѣмъ сїмъ  
плѧкѡмъ сѧщїемъ рѧзоуѣмъ. єгѡже азъ ѡкѧанныи пафноуѣтѣ  
по изволенїѡ бжїѡ оувѣдѣѣти спѡвѣсѧ. Бжѣи же вѧтъ и мїръ



въ вѣлѣжѣ ѡблѣчена. и рече ми, дрѣзанъ ѡуанне. ѡуо ѡма твоѣ прѣименоуетсѧ марко, и слава твоѧ въ всемъ мѣрѣ проповѣсть сѧ. и ѡже въ тебѣ тѣмѧ прѣиде ѡ тебе, и до сѧ тебѣ разоумѣ въ ѡже вѣсти тайны бж҃іа. Да ѡкоже зрѣнїе видѣть трепетень вѣвъ, шѣ припадѣ на нѡсѣ варнаѣвъ, и възвѣстїи ѡмоу ѡже видѣть тайнства и ѡже слышѧ ѡ мж҃жа ѡного. павелъ же аплѣ не въ вѣзоу вѣнегда възвѣстїи сѧ гл҃ы. Рече же ми варнаѣва, да никѡмоу же ѡповѣси сѧ ж҃е видѣлѣ еси вѣж҃ъ ѡуо ѡко и мнѣ въ нѡщѣ сѧ прѣста гл҃ гл҃а ѡко, дрѣзанъ. ѡкоже ѡуо далѣ еси дш҃ж, свожѣ ѡ имени моѣмъ въ ѡже ѡумрѣти и ѡтоуждити сѧ ж҃з҃ька своѣго, сїце и сѣвершїи. ѡбаче и сж҃цаго съ вѧми слоутжѣ и того пойми съ совѣж, ѡматъ ѡуо нѣкаѧ тайнства вж҃тѣвна. ииѣ ѡуо чѧдо съхрани въ сѣвѣ гл҃ы ж҃е видѣ и слышѧ, вѣмѧ ѡуо хѡщеть тебе сѧ мнѣж ѡкрыти. Наѡучѣноу же ѡуо мнѣ ѡ него, прѣвѣхѣ въ ѡкнїи днѣ доѡланы. вѣ ѡуо тамѣ прѣпѣнь мж҃жѣ и вѣгоговѣннѣ ѡже нѧ' приѧтъ ѡмоу же и доми ѡсти павелъ. ѡтж҃дѣ ѡуо сънидохѣ, въ селевкїа, и тамѣ прѣвѣвше днѣ три ѡпадхѣмъ въ кїпрѣ. и вѣ азѣ слоужѧ ѡмъ донелїже проїдохѣмъ вѣсь кїпрѣ. Възвѣрацїше же сѧ ѡ кїпра, проїдохѣмъ въ пергїи памфилискы, и тамѣ прочее прѣвѣхѣмъ днѣ доѡланы. Хѡтаѡу же ми на западнѣмъ странїи поїти, не ѡстави мѧ дх҃ъ стѣи поїти. Възвѣратїе же сѧ пакѣ възѣсѧ аплѣ, и ѡуѣдѣвъ ѡко въ антїѡхїи сж҃тъ, ѡуо въ нїмъ. ѡвѣрѣто же павла аплѣ троудень ѡ пж҃тнаго шѣствїа въ антїѡхїи. вариѣва же мѡлѣше ѡко сънїти тѣмъ въ кїпрѣ и ѡзимѣти, и тогда поїти тѣмъ въ іерѧмъ на прѣзникѣ. Мнѣго ѡуо ѡвѡчїстїе междѡу нїми вѣ, вариѣва же мѡлѣше и мене съшѣствовати тѣмъ за ѡже ѡзначѧла сѧжїтелю ми тѣ вѣти, и въ кїпрѣ въ всемъ послаужїи ѡмъ дондѣже сънидоу въ пергїи памфилискы, и тамѣ прѣвѣмъ лѣта доѡлана. Павелъ же възѣвѧше вариѣвъ гл҃а, ѡко невѣзмѣжно ѣ томоу поїти съ нѧми. И ѡже тоу сж҃цаѧ вѣртїа гл҃ахж, ѡко мѡцно ѣ томоу послѣдовѧти за ѡже мѧтеѣ мнѣ вѣти дѧже до концѧ тѣмъ послѣдовѧти. ѡкоже гл҃ати павлоу вариѣвъ, ѡко ѡце хѡщешїи









дариваша въ крїени, прїименоваше єго ѡракаїдинъ. ѡ ржко-  
полѡживше єго єппа кїпроу. ѡ цркѡвъ съставляше въ перерѣ  
въ дамасѣ, оставихомъ єго ѡ сжїаа братїа ѡглашенаа съ  
нимъ, прѣдавше тѣхъ словоу бжїю. Прошїешемъ же намъ гвѣрѣ  
нарицаемъ хїонѡдесъ, сънидохомъ въ вѣтхыи пѣфъ. ѡ тѣмъ  
ѡврѣтше рѡдѡна нѣкотораго їерѡдоула. ѡже ѡ вѣровавъ съпо-  
слѣдствова намъ. Грѣтохомъ же нѣкоего їдѣа ѡменемъ вари  
їсоусъ градѣца ѡ пѣфа ѡже позна варнава сжїаа прѣвѣе съ  
павломъ. Тѣ не остави на въ пѣфъ вѣнїти, нѣ възвѣрацше  
са прїидохомъ въ коурїѡ. ѡ ѡврѣтохомъ съвѣрице нѣкое  
скерѣнно на гвѣрѣ теѡримо вѣизъ града, ѡдѣже мжїе же ѡ  
жїнь мнѡжество нази сътвѣрѣвахъ съвѣрѣ ѡ много везчїнїе  
ѡ прѣвѣсть вѣвааше на мѣстѣ ѡномъ. ѡврѣцъ же са варнава  
томѡу запрѣти. ѡ паде ѡже ѡ запа<sup>а</sup> чѣ ѡ мнѡга троуѣа  
сътвори. мнѡзи же ѡ нїхъ оумрѣша. прѡчїи же вѣжаша въ  
капице апѡлѡново вѣизъ сжїе коурїа.

Прїишїешемъ же намъ вѣизъ нарицаемаго їерѣ, много мнѡ-  
жество їдѣи сжїи<sup>х</sup> тѣмъ подвижени вѣвѣше ѡ варїїсоусъ,  
сташа вѣнѣ града ѡ не ѡстаѣиша на вѣнїти въ гра<sup>дѣ</sup>, нѣ по  
дрѣвїемъ ѡже на гвѣрѣ вѣизъ града сътвори<sup>х</sup>омъ днѣ ѡ ѡдѣх-  
нѣх<sup>омъ</sup> тоу. Къ оутрѣи же прїидохомъ въ вѣсъ нѣкѣа  
ѡдѣже аристовлѣи прѣвѣвааше. тѣ прокѣженъ сѣи ѡчисти са въ  
антїохїи. єгѡже ѡ знаменавше павелъ ѡ варнава, сътевѣриша  
єппа, ѡ ѡпоустїиша въ вѣсъ єгѡ въ кїпрѣ, за єже мнѡзѣ ѣлли-  
нѡмъ выти тѣмъ. прїати оубѡ вѣх<sup>омъ</sup> въ перерѣ ѡ него на  
гвѣрѣ. ѡ тѣмъ прѣвѣх<sup>омъ</sup> въ амадоуѣнтѣ. ѡ много мнѡжество  
вѣ ѣллинѣ въ капици на гвѣрѣ везчїстнѣхъ женъ же ѡ мжїенъ  
везстѣжїе. Прїишѣдъ оубѡ варїїсоусъ вѣзмжїи ѡзѣи їдѣи-  
скыи ѡ не остави на вѣнїти въ гра<sup>дѣ</sup>, аще не вѣ женѣ нѣкаа  
єдова ѡко лѣтѡмъ ѡсѣмѣдесѣтѣ на прїѣла. ѡ тѣ ѡдѡшомъ  
не покѣнѣжїи са съмѡтрїе прїѣтъ на вѣ домъ сѣи єдїнѣ  
чѣ. Исхѡдацимъ же намъ, прѣ<sup>х</sup> ѡ нѣгоу варнава ѡтрѣсе про-  
тїежъ капицѣ ѡномѡу ѡдѣже жрѣтеы скерѣннѣхъ їерѣи вѣваахъ.  
ѡтѣдоу же ѡзшїе, ѡдохомъ по поустѡу мѣстоу, послѣдо-





дохомъ и оставихомъ мѣсто. поѣмше же аристѡна и рѡдона,  
прїидохомъ въ весь анмнїтинъ. вверѣтше же кѡравъ егѣ-  
петскыи, вѣнїдохомъ вѣнъ. и плѣбавше сънїдохомъ въ  
александріѣ. и тамо прѣвѣи оуча прихѡдѡщѡмъ вратѣмъ слово...

Л. 286. Конецъ статьи, заключавшей въ себѣ житіе  
и похождения преп. Пафнутія.

Статья совмѣщала, когда была полной, послѣдній листъ  
37-й, всю 38-ю и первые три листа 39-й тетради, затѣмъ итого  
листовъ 12. Изъ этого состава дошла до насъ однако только  
лицевая страница послѣдняго листа, заключающая въ себѣ, какъ  
сказано, конецъ житія. Въ виду нѣкоторой достопримѣчатель-  
ности этого житія приводится уцѣлѣвшій отрывокъ полностью.  
Онъ читается въ Нямецкомъ спискѣ дословно такъ:

...ци сѧ и помїнаѧ ѡхже полоуѣниѣ бжеіиѣ ѡ прѣпѣвниѣ  
поустыинникѣ и ѡ стго аггѡла. И шѣствоуѡ три дѣи, изыдоѣ къ  
міроу. исхѡдѡщѡ же ми на кранъ поустыина, ѡверѣтоѣ двѣ  
врата вѡжцѡсѧ ба. и почї въ келїи еѡ, і дѣи. повѣдоуѡци  
ѡмъ ѡже вїдѣѣ и ѡнка съвѣша ми сѧ. ѡна же ѡвѣщѡвша  
рѣкѡста ми съ вѣлїемъ многѡмъ. по ѡстинѣ вратѣ пафноуѣтѣ,  
спѡвѣи сѧ еси великѡмъ и съврѣшеннымъ рабѡмъ бжїѡмъ вїдѣти.  
такоже врата ѡна чѡлоуѡвци сѡще и страннолюѡвци, вѣста вѡ  
пѡстника. вѡжца сѧ ба ѡ вѣсѣѡ дѡшѡ. нарицааше же сѧ мѣсто  
и' скїтъ. слышавше же ѡже ѡсповѣдаѣ ѡма, вѣскѡрѣ написѡста  
вѣсѣ сѡ, и съ тѡцїанїемъ тѣкше, ѡвхѡждаѡста вѣсѡ скїты  
ниѡчѣскѡмъ, написанїѡ нѡсѡще ѡже съписѡста повѣданїемъ  
моѡмъ. и потомъ егдѡ прочѣтѡшѡ сѡ писанїѡ вѣсѣ ѡцїи скїт-  
стїи, приѡшѡ и въ црковѣ стѡжѡ. ѡхже и ѡставѣ тамо. въ  
прїѡврѣтѣнїе и на весѣлїе вѣроуѡцимъ и посаѡшѡжцимъ тѣѣ.  
и вѣнже чѡ хѡтѣхѡ прочѣсти сѡ, тѡ надѡлѣзѣ вѡгѡслѡвѣѡхѡ  
ба и стѡмъ егѡ. ѡспѡнъ весѣлїѡ и рѡдѡсти. сѡвесѣмъ сїмъ  
плѣнѡмъ сѡщемъ рѡзоуѡма. егѡже азѣ ѡкѡанныи пафноуѣтѣ  
по ѡзвѡлѣнїѡ бжїѡ оуѣвѣдѣти спѡвѣисѧ. Бжѡди же вѡгѣи и мїрѣ



ѣа на́шего ѿ х́а съ на́ми. мѣтвѣми оу́гвѣдѣшии́ ѣмѣ стѣи́  
и́ прѣвѣи́и ѿцѣ на́ши. ни́нѣ и́ прѣсно и́ въ вѣкѣ вѣкѣмѣ,  
амѣнь.

Л. 286 об. По́хвалное стѣи великомѣици не́дѣли.  
съпи́сано ѣвѣмѣемѣ патри́архомѣ трѣ́нѣвскимѣи.

Нач. Съзѣвае́тъ на́ ви́на насто́ящаго прѣзника дѣхѣвѣномѣу  
трѣ́жѣствѣомѣу и́ трапѣзѣ прѣ́ставѣѣѣ ѣвѣлиж.

Съ разночтеніями по Рыльскому списку напечатано въ  
моемѣ изданіи сочиненій патри́арха Евѣиміа, стр. 147 — 169.  
Тамѣ-же и́ относящіася сюда подробности.

Л. 301 об. Житіе и́ по́вѣвѣси прѣвѣи́ж мѣтре на́шеж  
евѣпраѣѣж.

Нач. Бѣсть нѣкѣмѣ ма́жжѣ въ константи́нѣ гра́дѣ сѣнкла́итикѣ,  
и́менемѣ андігѣи́и.

По составу и содержанию своему сходно совершенно съ  
греческимъ текстомъ житія, по Ватиканскому списку № 866  
напечатаннымъ въ Acta SS. за мѣсяць мартъ II, 727 — 735.  
Что же касается чтеній, то въ церковно-славянскомъ переводѣ  
есть нѣкоторыя различія, приближающія его скорѣе къ древнему  
латинскому переводу, напечатанному въ томѣ же томѣ Дѣяній  
святыхъ, стр. 265—274. Для примѣра приведемъ:

а) Изъ главы 2-ой.

*Греческій текстъ по Ватиканскому списку № 866:* Ἐπειδὴ  
αὐτὸς προσεμήρεω, κύριέ μου, ὅτι πρὸ τοσούτων γενναίων ὁ ἀπόστο-  
λος διεμαρτύρατο λέγων . . .

*Древній латинскій переводъ:* Quia vero ipse fecisti princi-  
pium, iube me, ut loquar. Cui dixit Antigonus: Dic, soror mea,  
quod vis. Respondit: Nosti, domine meus, quia ante multas gene-  
rationes apostolus testatur et dixit . . .





нія настоящей есть безъ сомнѣнія самый древній, а вмѣстѣ съ тѣмъ и самый исправный. Онъ напечатанъ Мельхиседекомъ сперва какъ составная часть его изслѣдованія о жизни и литературныхъ трудахъ Григорія Цамблака (*Vięta și scierile lui Grigorie Tamblac*) въ *Анналахъ* румынской Академіи Наукъ, серія 2-ая, т. VI, стр. 85—100, а затѣмъ въ видѣ особой статьи, которой дано заглавіе: *Viața s-lui Ioan cel Nou dela Suceva scrisa in limba slavona de metropol. Grigorie Tamblac*, еще разъ въ *Григорія Точилеску Revista pentru istor., archeol. și filol.* III, 165—174. Можно сказать съ полнымъ основаніемъ, что мученіе Іоанна Новаго принадлежитъ къ наиболѣе популярнымъ произведеніямъ Цамблака. Говорить же въ пользу этого мнѣнія не только значительное количество дошедшихъ до нашего времени списковъ (ихъ есть до тридцати), но и то обстоятельство, что на его основаніи образовались различныя передѣлки, обстоятельный перечень которыхъ приведенъ Яцимирскимъ въ его книгѣ о Григоріи Цамбакѣ, стр. 456 слѣд. Мы, съ нашей стороны, можемъ прибавить къ этому перечню еще стихъ Василя Ферліевича<sup>1)</sup>, а кромѣ того хорошій малорусскій стихъ Юрія Федьковича, появившійся въ Буковинскомъ православномъ календарѣ за 1889-й годъ. Изъ относящихся сюда научныхъ трудовъ могутъ быть названы: M. Sokołowski, *Spadek po metropol. Suczawskim Doziteuszu i jego losy*, Kraków 1889; S. Marian, *Sântul Ioan Cel Nou de la Suceava, schiță istor.*, Bucuresci 1895; F. Zieglauer, *Geschichtl. Bilder aus*

1) Довольно неуклюжій стихъ сей найти можно въ сборничкѣ, который появился въ 1849 г. въ типографіи І. Экхардта въ Черновцахъ подъ слѣдующимъ (мы приводимъ изъ него лишь самое существенное) заглавіемъ: «*Во Славіѣ Сѣмѣя Тронци... Пѣскѣ, Фалми йли стихи со Іермологіинскими нотами и Барсаміи оуподобленіи ѣ оукрашеникѣ... сложеніи и написаніи... власною рѣкою Ш Ірѣа Вас. Ферлиевича, Пароха вѣси Тютричѣ, Ехъ Епархіи Бѣковинѣ и пр. Полный текстъ заглавія въ Галицко-русской библіографіи XIX стол. Левицкаго, стр. 119, рубрика 1839. О самомъ Ферлеевичѣ см. С. Стоцкаго «Буковиньска Русь», стр. 85—89 и собственные мои замѣчанія въ «Oesterreichisch-ungar. Monarchie in Wort u. Bild, Bukowina, стр. 400.*



der Bukowina zur Zeit der österr. Militärverwaltung, vierte Bilderreihe, Czernowitz 1897, стр. 56 слѣд.

---

Этимъ мы и оканчиваемъ подлежащее описаніе и думаемъ, что приведенныхъ данныхъ достаточно, чтобы убѣдиться, что сборники Нямецкаго монастыря №№ 20 и 106 имѣютъ на самомъ дѣлѣ большую литературную стоимость. Въ этомъ отношеніи изъ рукописей XV вѣка можетъ съ ними равняться одинъ только Рыльскій панегирикъ, но онъ нѣсколько моложе. Въ пользу Нямецкихъ сборниковъ говоритъ однако и слѣдующее обстоятельство. Если ореографическіе приемы писца этихъ сборниковъ, Гавріила, сопоставить съ соотвѣтствующими наставленіями Константина Костенческаго, въ его «Сказаніи о письменехъ», то окажется, что между тѣми и другими нѣтъ почти никакихъ различій. Все то, что авторъ «Сказанія» выставяетъ какъ отличительные признаки исправленнаго патріархомъ Евѳиміемъ словено-болгарскаго, или точнѣе: средне-болгарскаго правописанія, мы находимъ практически примѣненнымъ и въ сборникахъ Гавріила. Такимъ образомъ сборники Нямецкаго монастыря №№ 20 и 106 имѣютъ предъ другими, сходными по содержанию, рукописями и то еще преимущество, что даютъ намъ возможность съ большею, чѣмъ до сихъ поръ, опредѣленностью уяснить себѣ какъ настоящій смыслъ, такъ и главныя черты этого, столь превозносімаго въ свое время правописанія.

Э. Калужняцкій.

---

### Замѣченныя опечатки.

---

Стран.:	Строка:	Напечатано:	Должно быть:
4	17	ѡмирітѣ	ѡмирітѣ
18	17	да да́	да да́
31	13	прше́дша	прише́дша
—	22	кѣпріа́а	кѣпріа́
32	5	ѣѣлистоѡ	ѣѣлистоѡ
—	8	прише́ш	прише́ша

---

СВОРНИКЪ  
ОТДѢЛЕНІЯ РУССКАГО ЯЗЫКА И СЛОВЕСНОСТИ ИМПЕРАТОРСКОЙ АКАДЕМІИ НАУКЪ.  
Томъ LXXXIII, № 3.

---

*Н. Н. Грунскій.*

---

## КЪ ЗОГРАФСКОМУ ЕВАНГЕЛІЮ.



САНКТПЕТЕРБУРГЪ.  
ТИПОГРАФІЯ ИМПЕРАТОРСКОЙ АКАДЕМІИ НАУКЪ.  
Вас. Остр., 9 лив., № 12.  
1907.



Напечатано по распоряженію Императорской Академіи Наукъ.  
Іюль 1907 года.

Непремѣнный Секретарь, Академикъ С. Ольденбургъ.

Я озаглавилъ свой трудъ «Къ Зографскому Евангелію» въ виду того, что смотрю на него главнымъ образомъ какъ на дополненіе къ изданію ак. Ягича, къ трудамъ послѣдняго относительно этого памятника (предисловіе къ изданію, Studien... въ Archiv f. sl. Ph. I—II, наблюденія въ «Приложеніяхъ» къ изд. Маріин. Ев. и пр.) и къ трудамъ нѣкоторыхъ другихъ ученыхъ, останавливавшихся на Зогр. Ев. въ своихъ изслѣдованіяхъ.

Провѣрить изданіе съ оригиналомъ представлялось давно уже первой необходимостью, такъ какъ передача нѣкоторыхъ сторонъ памятника (особ. ѡ и ѡ) въ силу неясности начертаній могла внушать иногда сомнѣніе. Затѣмъ, нѣкоторыя данныя памятника не были выдвинуты и приняты при анализѣ, что естественно, такъ какъ нѣтъ еще всесторонняго изслѣдованія, посвященнаго Зографскому Евангелію, подвергнутыя же анализу памятника могутъ вызвать нныя объясненія — потому далеко не лишнимъ представляется пересмотръ высказанныхъ мнѣній относительно разныхъ сторонъ памятника, группировка ихъ, пересмотръ самого памятника. Наконецъ, желательнымъ являлось также дать точныя фототипическіе снимки съ З. Е., такъ какъ такихъ снимковъ мы до сихъ поръ не имѣемъ (въ изд. ак. Ягича снимки хромолитографированные, не могущіе претендовать на точность; то же можно сказать о снимкахъ у Срезневскаго въ прилож. къ его «Древніе глагол. памят.»; только у Гейтлера Die albanes. und sl. Schriften есть фототип. снимки, но не съ древнѣйшей части З. Е., а съ позднѣйшей, лл. 45 b, 46 a и b).

§ 1. Сличеніе изданія ак. Ягича Зографскаго Евангелія съ подлинникомъ привело меня къ слѣдующимъ заключеніямъ:

1. Постановка надстрочныхъ значковъ въ изданіи не соотвѣтствуетъ даннымъ оригинала. Мнѣ приходилось уже раньше отмѣчать это (Памятники и вопросы др. сл. писм., в. I, 24—26). Главная ошибка издателя заключалась въ томъ, что онъ стремился внести нѣкотораго рода цѣльность въ постановку значковъ, цѣльность, которой нѣтъ въ памятникѣ. Если мы просмотримъ *всю* случаи употребленія надстрочныхъ значковъ въ Зографскомъ Евангеліи, то придемъ къ заключенію, что употребленіе это носило какой-то уже механическій характеръ, при чемъ первоначально разные по формѣ значки сливались. Преобладающимъ значкомъ является болѣе или менѣе полукруглый, обращенный вверхъ, переходящій иногда въ маленькую черточку. Значекъ этотъ выступаетъ въ роли замѣстителя и другихъ значковъ, гораздо рѣже употребляющихся въ Зографскомъ Евангеліи, напоминающихъ по формѣ греческое придыханіе (особенно густое), или полукруглый значекъ, обращенный концами внизъ. Встрѣчающаяся точка (если это не очень маленькая линія, въ которую переходила преоблад. форма надстр. значка) выходитъ изъ рамокъ употребленія надстр. значковъ, и потому можно думать, что она или поставлена была позже, или случайно (примѣровъ очень мало, напр.: лѣнѣ 269 об. 23, твѣрж 268 об. 14).

Для характеристики постановки надстр. значковъ въ изданіи и оригиналѣ приведу слѣдующіе примѣры изъ 1-го листа.

Изд.	Ориг.
огнѣмъ	огнѣмъ
їорданъ	їорданъ
їѡану	їѡану
нѣго	нѣго
їѡанъ	їѡанъ и пр.



Отмѣтить всѣ случаи нѣтъ возможности, да и нѣтъ необходимости, если, повторяемъ, изученіе этой стороны памятника убѣждаетъ, что формы значковъ смѣшиваются и что утрачено ихъ первоначальное значеніе.

Правда, ак. Ягичъ въ другомъ своемъ трудѣ (Мар. Ев., 418) говоритъ, что не придаетъ значенія строгому соблюденію въ печати всѣхъ этихъ палеографическихъ тонкостей. Но дѣло въ томъ, что здѣсь является уже своего рода произвольное измѣненіе данныхъ оригинала, а это можетъ вводить въ заблужденіе изслѣдователя, руководящагося изданіемъ.

Въ постановкѣ надстрочныхъ значковъ есть еще другая сторона, которую трудно, конечно, было провести въ изданіи, хотя можно было оговорить,—это мѣсто постановки. Иногда мы наблюдаемъ постановку значка не между двумя буквами, а надъ буквой, такъ:

Изд. 3 стр.

Ориг. (6 листъ)

рак'ка

рак'ка

11 стр. мат'тен 19 л. ма'ттен и пр.

(особенно часто это бываетъ въ словѣ *амий*, а также надъ *ж*).

Ту же неточность въ постановкѣ значковъ мы замѣчаемъ и въ изданіи позднѣйшей части Зографскаго Евангелія, гдѣ надстрочные значки употребляются, впрочемъ, рѣже.

Есть случаи пропуска значковъ, напр., истин'жъ 276 2, мѣстѣ 283 об. 2 и пр.

2. Среди междустрочныхъ значковъ не отмѣчены значки, имѣющіе видъ запятой, употребляющіеся очень рѣдко для раздѣленія словъ, при чемъ вмѣстѣ съ этой запятой употреблялся наверху и другой значекъ, похожій на кавычку, напр., 24 18 (послѣ: *тѣѣ*), 33 17, 35 16, 114 об. 18 и др. Эти *отдѣлительные* значки отличаются отъ изрѣдка встрѣчающагося другого значка (также не отмѣч. въ изд.) — *точки съ запятой* и употреблявшагося, по всѣмъ даннымъ, для обозначенія *вопросительнаго знака*.

Такъ: на л. 108: *можетъ ли пити чашѣ*; (въ изд.: точка), то же на 123 об.

Стоитъ сравнить кирилл. приписку на 224 об. (ср. на фототипіи) и передачу ея въ изданіи (Prolegomena XIII), чтобы увидѣть, какъ иногда изданіе въ подобныхъ случаяхъ отступало отъ оригинала.

Значекъ « употребл. въ изд. (при чемъ иногда ставится здѣсь и », ср. 135 об., 171 об.) имѣетъ форму  $\lesssim$  или  $\gtrsim$ .

3. Въ изд. не отмѣчены лигатуры, употребляющіяся въ памятникѣ: *лм* (напр., 150 19), *мл* (39 16, 153 1, 40 21), *жд* (14 22), *те* (34 10), *гл* (36 23), *во* (24 2—3), *жи* (особенно въ словѣ *вожи* 25 об. 5, 156 10 и др.), *зд* (193 3, 220 об. 23), *тво* (284 об. 6), *зе* (277 об. 5), *гд* (211 5).

Лигатура *по* въ изданіи получила неточное выраженіе, въ ф. слова *апостолъ*: *аѣлома*, —ъ (19 17, 150 4, 269 22, 92 12): буква выдѣлена, и само титло, *относящееся ко всему слову*, отнесено къ этой буквѣ. Не обозначая лигатуръ и будучи такимъ образомъ послѣдовательнымъ, нужно было напечатать: *аѣо-лома*, —ъ.

Особенно интересна фигура лигатуры *мѣ* въ сл. *мѣсца*, совершенно неправильно передан. въ изд.: *мѣсца*, *мѣца* (здѣсь вмѣсто с нужно поставить *ѣ*, а титло ко всему слову: *мѣсѣца*; 129 об. 15, 132 об. 21, 133 2, 133 об. 14, 134 об. 21. Ср. фигуру лигатуры на фототипіи).

4. Непостоянно обозначаются въ изд. титла и выносы буквъ. Не говорю о такихъ частыхъ случаяхъ, какъ *зѣ*, *кѣ*, но, напр., какъ: *гѣж* 24 7 (въ изд.: *гѣжт*), *гѣа* 17 5, *сѣинѣ* 258 об. 24, *ѣвѣцаѣ* 41 об. 5, 41 16 и др. (то же въ поздней части, особенно въ *ѣ*) или *ѣрока* 155 об. 18 (въ изд.: *пророка*), *ѣрокъ* 157 3 (изд.: *пророкъ*).

5. Отчетливыя начертанія *ѣ* и *ѣ* иногда сливаются въ посредствующую фигуру — не то *ѣ*, не то *ѣ*, благодаря тому, что кружочекъ въ добавочной части сливается въ одну точку. Это заставляеть ак. Ягича въ примѣчаніяхъ говорить, что въ дан-



номъ мѣстѣ не ясно —ъ или ѡ, при чемъ въ текстѣ, конечно, приходится предпочитать какое-либо изъ этихъ начертаній.

Ознакомившись съ Зографскимъ Евангеліемъ равнѣе отрывочно, я обратилъ вниманіе на эту особенность и приступилъ къ сличенію изданія съ подлинникомъ уже съ предположеніемъ, что во многихъ случаяхъ постановка ѡ и ѡ въ изданіи не совсѣмъ точна. И дѣйствительно, если мы будемъ разсматривать порознь отдѣльныя начертанія на различныхъ листахъ, то мы убѣдимся, что очень часто совершенно затруднительно рѣшить, стоитъ ли ѡ, или ѡ. Но если мы всмотримся въ графику рукописи, будемъ послѣдовательно итти страница за страницей, принимая во вниманіе такимъ образомъ случайныя измѣненія почерка, то прійдемъ къ убѣжденію, что ак. Ягичъ взялъ *совершенно отърытый тонъ* при различеніи иногда неясныхъ начертаній. Лишь въ нѣкоторыхъ случаяхъ можно высказать несогласіе или сомнѣніе. Такъ: на 7 л. подѣпѣгж, лучше было бы въ текстъ (ср. примѣч.) внести подѣ, а на 45 об. 6, нужно непременно подѣпѣгж (притомъ, въ позднѣйшей части Зографскаго Евангелія и не употребляется глаг. ѡ). Трудно съ увѣренностью сказать: ѡ или ѡ въ словахъ отверзѣтъ 128, възгѣте 20 об. 16, влизѣ 59 1, вамѣ 59 5, съвѣзѣтъше 70 6, съ 98 об. 3 (здѣсь и въ пред. примѣрѣ скорѣе ѡ), кѣнижѣникомъ 107 об. 5—6 (скорѣе ѡ), послѣужатъ 108 об. 3 дажѣни 269 15—16, възнѣнавѣдѣша 275 23—24, тѣтълъ 283 об. 21, въ 285 об. 11. Рядъ этихъ словъ можно было бы значительно увеличить, но написанія въ другихъ случаяхъ данныхъ сомнительныхъ мѣстъ оправдываютъ вполнѣ транскрипцію въ изд. Ягича.

6. Въ изданіи находимъ и слѣдующія отдѣльныя неточности:

Изд.	Ориг.
2 л. об. 2 благоволихъ	благоволихъ (очевидно ошиб. и и подѣ вліян. слѣд. и)
32 свож	свож
117 жѣнѣтъ	жѣнѣтъ



Изд.	Ориг.
11.17 ни	не
143 възѣѣаша	възѣѣѣаша
408 (рече)	рече
423 ждицѣ	ждицѣ (здѣсь ясно ж; въ другихъ случаяхъ, гдѣ не такъ ясно, можно согласиться съ транскрипціей ак. Ягича въ виду того, что здѣсь частая замѣна ж — ж)
624 сѣѣалѣ	сѣѣалѣ
140 об. 4 спѣаше	ѣаше (сп написаны кирилл.; то же 146 об. 5 — съ; отмѣчаемъ это ради послѣдовательности, т. к. въ другихъ случаяхъ Ягичъ отмѣчаетъ кирил. написанія)
180 об. 1 прѣхѣтъ	прѣхѣтъ
2631 всегда	всегда

Пропущены слова: гѣ 2 18, ѣ 2 об. 6 (послѣ ношты), тоу 6 14 (послѣ: теон). Въ подлинникѣ мы видимъ, что пропущенныя слова и буквы надписываются. Ак. Ягичъ ихъ не отдѣляетъ, а вноситъ въ текстъ. Это, конечно, совершенно правильно, но иногда (изрѣдка, правда) получается не та разстановка. Такъ:

Изд.	Ориг.
а ты ли	а ли ты

(и нужно было бы транскрибировать: али ты, какъ въ Савв. книгѣ).

О мелкихъ ошибкахъ, какъ-то о постановкѣ малой буквы вмѣсто большой (напр., 4 л. оу — оуча), постап. и вм. и (напр., 183 об. 23), в — е (190 об. 15), пропускѣ междустрочн. и надстр.

значковъ (ср. раньше; самъ Ягичъ, очевидно, все же придавалъ этой сторонѣ памятника важное значеніе, ср. его: *addenda et corrigenda*) я не буду подробно говорить: нужно знать, какія затрудненія встрѣчаются при печатаніи текстовъ, чтобы требовать во всемъ этомъ точайшаго воспроизведенія.

7. Раздѣленіе словъ не всегда можно одобрить. Особенно это должно сказать относительно такихъ случаевъ, какъ выдѣленіе союза і, слившагося съ слѣдующимъ словомъ, начинавшимся также съ і. У Ягича мы находимъ такія раздѣленія: і юда 344, і осифъ 343, і ѣкова 782 и пр.; получаются такимъ образомъ невозможныя формы: юда, осифъ, ѣкова. Интересно сравнить въ этомъ случаѣ такія мѣста:

Марка 1 19'ГѢКОВА... 'ГѢНА...

Матѹ. 4 21 'ГѢКОВА... 'ЮДНА...

или, напр., возьму такое мѣсто:

ста прѣдъ ꙗѳимомъ

ї въпроси кѣмонъ Мѹ. 27 11

(получается 2 формы одного слова: *Ѣмонъ* и *Ѣмонъ*; то же  
дальше, напр. Мѡ. 27 27).

Та же непоследовательность: Mr. 9 28 въшдѣшю моу

» 521 прѣвѣшагоу моеу.

Иногда раздѣленіе словъ ведетъ прямо къ ошибкамъ:

Дук. З і ї турнеж (вм. Їтурнеж, т.-е. Ітоурнеж)

или затемняетъ смыслъ: 'чрѣва Л. 1 16 (въ транскр. Мар. Ев.: и чрѣва, ср. въ Остр. Ев.: ичрѣва), между тѣмъ въ другихъ мѣстахъ: 'црѣкѣ 230 16.

8. Снимки къ изд. — хромофотографія, какъ я уже сказалъ, не воспроизводятъ въ точности подлинника. Характеръ красокъ не схваченъ: въ общемъ тонъ сѣроватый; то же въ отдѣльныхъ краскахъ (такъ, въ нач. буквѣ и заставкѣ синеватый, а не зеленоватый); конецъ буквы п не закрашенъ въ изд., а въ рук. закрашенъ. Сама разрисовка невѣрна: въ стволѣ буквы п мы ви-



димъ: перевиваются синія и красныя полосы такъ, какъ наблюдаемъ въ заставкѣ, т.-е. остается такое же пространство, только зачерненное.

Тѣ же неточности мы наблюдаемъ въ передачѣ этой буквы и заставки въ извѣстномъ трудѣ Стасова объ орнаментѣ.

Характеръ буквъ хотя въ общемъ и вѣренъ, но въ деталяхъ сказываются извѣстнаго рода неточности, особенно въ утолщеніи или уменьшеніи нѣкоторыхъ частей буквъ.

§ 2. Я не упоминалъ объ изданіи отрывковъ изъ Зографскаго Евангелія до изданія ак. Ягича. Объ этомъ можно найти въ предисловіи Ягича къ изд. на стр. XXII—IV. Нѣтъ нужды также упоминать о перепечаткахъ изъ изданія Ягича. Я долженъ лишь сказать объ изданіи нѣсколькихъ листовъ Зографскаго Евангелія, сдѣланномъ въ недавнее время по рукописи Н. М. Каринскимъ въ его «Хрестоматіи по др. ц.-слав. и рус. яз.» (СПБ. 1904 г.). Здѣсь мы замѣчаемъ нѣкоторыя улучшенія сравнительно съ изд. Ягича (при передачѣ палеограф. особенностей): переданы точно междустрочные значки, отчасти надстрочные. Въ постановкѣ же вообще надстрочныхъ значковъ издатель находился несомнѣнно подъ вліяніемъ предыдущаго изданія, потому ставилъ тамъ, гдѣ ~, и такимъ образомъ устанавливалъ ту же разницу, какъ и Ягичъ. Неудивительно поэтому, что К. такіе случаи какъ *ослабѣнъ глѣшѣ* и нѣк. др. отмѣчалъ — (sic), для насъ же это вполне понятно, и знакъ этотъ не отличается по формѣ отъ знака, ставившагося сплошь и рядомъ надъ *і*. Стоитъ сравнить значки надъ *єтерн* и *ї* — разные у издателя (3 стр. 22) и одинаковые въ памятникѣ. Не могу согласиться также съ предпочтительной постановкой *ь* въ *снѣ* (3 стр. 27) и колебаніемъ издателя въ нѣкоторыхъ случаяхъ между *ъ* и *ь*. Слѣдовало бы также оговорить, что мѣсто постановки надстр. значковъ не точно (въ силу типограф. условій? послѣднимъ обстоятельствомъ объясняется и въ настоящей статьѣ постановка иногда придыханій не надъ буквой, какъ слѣдовало-бы).



§ 3. Не могу не сказать нѣсколькихъ словъ относительно хранящагося въ Импер. Публ. Библ. фотографическаго изданія Зографскаго Евангелія, сдѣланнаго къ 1857 г. Севастьяновымъ. Фотографическіе снимки сдѣланы (за исключ. одного) въ уменьшенную величину. Сдѣлано это изданіе очень изящно, но не совсѣмъ точно, такъ какъ произведены нѣкоторые улучшения, дабы яснѣе сдѣлать нѣкоторые мѣста. При изученіи подлинника кое-когда можно привлекать и эти снимки, такъ какъ на нихъ вырисованы нѣкоторые мѣста, стершіяся уже въ Зографскомъ Евангеліи.

§ 4. Пергамень рукописи различный. Въ древнѣйшей части Евангелія (л. 1—40, 58—288) пергамень мѣстами до того тонокъ, что буквы видны на другой страницѣ. Въ позднѣйшей части Евангелія (л. 41—57) пергамень грубъ. Цвѣтъ пергамена первой части бѣловатый (то же въ Синаксарѣ), рѣзко отличающійся отъ черныхъ буквъ, что даетъ возможность сдѣлать ясные фотограф. снимки; цвѣтъ пергамена 2-й части желтый, чернила также желтоватаго оттѣнка, почему написанное далеко не такъ ясно, и снимки выходятъ туманные. Многія страницы древнѣйшей части чѣмъ-то залиты, но начертанія буквъ и въ залитыхъ мѣстахъ ясны.

Для снимковъ я стремился выбрать страницы наиболѣе ясныя и въ то же время представляющія большее число какихъ-либо особенностей. На 133 об.—134, очень хорошо сохранившихся, мы видимъ любопытное изображеніе лигатуры мѣ (133 об. 14), лигатуру жі, картину дополненій и пр. На 224 об.—225 орнамента и заголовочныя буквы, а также кирилл. дополненія. На 288 об.—289 — конецъ Зографскаго Евангелія съ кириллов. припиской (которая, замѣчу, вышла очень удачно) и начало синаксаря, 43 об. 44 — изъ вставочной, позднѣйшей части Зографскаго Евангелія съ изображеніями св. Петра и Павла.

На снимкахъ ясно видна разлиновка, при чемъ нужно замѣтить, что разграфлялась одна сторона, на другой линіи были также видны. Буквы писались подъ строкой.

Рукопись Евангелія поражаетъ простотой. Заставки въ началѣ Евангелій и въ концѣ, въ началѣ евангелій первыя разрисованныя буквы указываютъ на родство съ греческимъ орнаментомъ X вѣка. Стоитъ сравнить жгутообразную заставку на 288 об., или стволъ буквы и на 131, а также внизу этой буквы изображеніе растенія, съ данными греческихъ рукописей, чтобы убѣдиться въ этомъ. И въ другихъ древнѣйшихъ ц.-слав. памятникахъ мы находимъ аналогичныя данныя (напр., Мар. Ев. 44 об., 132 об. и пр., Саввина кн. 134 л. и др., Слова Григорія Богослова, Апостолъ Охридскій, рук. Румянц. М.).

Кромѣ очень немногочисленныхъ заставокъ и заглавныхъ буквъ, разрисованныхъ и раскрашенныхъ только въ началѣ евангелій, Зографское Евангеліе представляетъ сплошное письмо, выдѣляющееся только въ текстѣ строками, написанными красными чернилами. Эти строки въ изд. Ягича печатаются нѣсколько раздѣльно. Только на 264 об., 265 и на доб. 43 об., 46 а мы видимъ рисунки: на 264 нарисована благословляющая фигура, особенно рельефно вырисована рука, хотя эта рука слишкомъ мала сравнительно со всей фигурой. Последняя отпечаталась на 265 л., при чемъ здѣсь дорисована рука, но въ гораздо большихъ размѣрахъ. Весь этотъ рисунокъ крайне аляповатъ и представляется мнѣ дѣломъ позднѣйшаго времени. На 46 а изображена голова І. Крестителя на блюдѣ (см. у Гейтлера *Die alb. und. sl. S.*); на 43 об., какъ сказано, изображенія св. Петра и Павла.

§ 5. Надстрочныхъ значковъ Зографскаго Евангелія мнѣ пришлось уже слегка коснуться въ изслѣдованіи о Кіевскихъ листкахъ. Уже тамъ мнѣ пришлось установить разницу въ значкахъ, съ одной стороны, между К. Л., съ другой — между древнѣйшими евангельскими текстами, позднѣйшее происхожденіе и несистематичность употребленія значковъ въ этихъ послѣднихъ. Теперь я подробнѣе останавлиюсь на надстрочныхъ значкахъ Зографскаго Евангелія, попытаюсь выяснитъ ихъ происхожденіе и значеніе въ исторіи изученія древней ц.-слав. письменности.



1. Прежде всего очень часто мы замѣчаемъ употребленіе полукруглаго значка или значка, имѣющаго форму нѣсколько похожую на густое греческое придыханіе, надъ союзомъ *і*, надъ *і*, начинающимъ слово, рѣже надъ другими гласными, начинающими слово, а также при стеченіи гласныхъ въ словѣ — надъ второй.

Очень частый пропускъ значка въ послѣднихъ случаяхъ указываетъ, что въ немъ не было здѣсь особенной необходимости. Бѣльшему удержанію на гласныхъ начальныхъ могла способствовать лишь память о греческихъ оригиналахъ, а съ *і* часто употреблявшееся придыханіе какъ бы срослось и потому такъ удерживалось; впрочемъ, этому способствовало еще собственное графическое удобство — выдѣленіе этого слова.

Такимъ образомъ, въ употребленіи даннаго значка нѣтъ ничего загадочнаго. Форма его указываетъ на заимствование изъ греческихъ рукописей X—XI в. (см. снимки V, VIII, XII у Ваттенбаха и Вельзена, *Exempla cod. graec.*; изрѣдка въ Зографскомъ Евангеліи видимъ остатки древнѣйш. придыханій, напр.: на л. 181, 112, *і*, но и въ рукописяхъ X—XI в. также попадались *і* *і*).

Въ памятникѣ, послужившемъ оригиналомъ для Зографскаго Евангелія, несомнѣнно значковъ придыханія было больше. Въ этомъ случаѣ, напр., Мар. Ев. представляетъ дальнѣйшій шагъ сравнительно съ З. Е.: въ М. Е. гораздо меньше значковъ придыханія, при чемъ значекъ пропускается часто и надъ *і*.

2. Теперь я останавлиюсь на другомъ значкѣ, употреблявшемся послѣ согласныхъ и имѣвшемъ видъ запятой (такъ наз. апострофъ) или такъ же, какъ предыдущій значекъ, полукругломъ. Здѣсь, мнѣ кажется, можетъ найтись очень любопытный матеріалъ, на который или не обращали вниманія или, мелькомъ затрагивая, объясняли совершенно невѣрно.

Если понятенъ этотъ *ˆ* или *˜* въ такихъ случаяхъ, какъ *днѣ*, *ѣсь* (или *ѣси* 289 19 у Ягича *ѣси*) и пр., какъ знакъ пропуска буквы, то спрашивается, почему тотъ же знакъ употребляется



въ такихъ случаяхъ, какъ: *аїна* 280 об., *тѣофіла* 131, *александровоу* 126, *ѿгрии*, *архирен*, *ариматѣж*, *лотовы* и пр.?

Во многихъ греческихъ словахъ мы видимъ употребленіе этого знака, и разъясненіе его употребленія здѣсь ведетъ, мнѣ кажется, и къ уясненію отчасти значенія въ иныхъ случаяхъ *ѣ* и *ѡ* въ древнѣйшей уже церк.-слав. письменности. Для поясненія дамъ слѣдующія сопоставленія изъ Зографскаго Евангелія и другихъ евангельскихъ текстовъ.

*Зогр. Е.*: *аньдрѣови* 265 об.

*аїдреа* 240, *аїдрѣа* 116.

*аїдрѣа* 265 об., 228, *андреови* 228 об.

(Мар. Ев.: *аньдрѣж*, *андрѣева*, 1 разъ безъ *ѡ*, всѣ ост. случ. съ *ѡ*; Савв. кн.: *аїндрѣова*, Остр. Е.: *аньдрѣова*).

*аїна* 280 (Мар.: *анна*, Сав.: *аньна*)

*талантѣ* 61, 61 об. 62, *талантѣ* 61 об. (Сав.: *талантѣ*, —*нтѣ*, —*нтѣ*, Остр. *талантѣ*; Мар.: —*нтѣ*, *нтѣ*).

*мънасъ*, *мънасъ* 202, *мнасъ* 202 об., *мънасъ* 203, *мънасъ* 203 (Мар.: *мънасъ*, *мънасъ*).

Тѣ же соотвѣтствія и колебанія между *ѣ*, *ѡ* и значкомъ мы находимъ въ слѣд. словахъ:

*архирен* 111 и др., безъ знач. 119 об. и др.; *архисинагогѣ* 187 об., *архитриклинтѣ* 229 об., *каперънаоумѣ* 3 об., *каперънаоумѣ* 241, 230 и др., *равѣи* 231 (но *равѣи* 122 об.), *юрданѣ* 2 и безъ *ѣ*, *альфеова* 74, *неетѣфталлмнѣ* 3 об., *марѣты* 260, *марѣтѣ* 260 об., *марта* 262, *ѿпсалѣмскихѣ* 208, *ѿпсалѣмѣхѣ* 224, *лепѣ* 208, *титѣль* 283 об., *ѿольѣота*.

Нѣтъ нужды приводить всѣ случаи передачи заимствованныхъ греческихъ (и другія иностранныя, но заимствов. посредств. греч. письменности) словъ. Фактъ тотъ, что между двумя со-

гласными греческими при передачѣ греч. слова на слав. почвъ получался лишній знакъ и этотъ знакъ былъ, какъ показываетъ сравненіе, ѡ. Затѣмъ, когда забывалось уже первоначальное произношеніе этихъ словъ, въ ѡ выступало ѣ или ѣ̃ или совсѣмъ эти знаки исчезали.

Повторяю, это наблюденіе подтверждаютъ евангельскіе тексты глаголич. и квирилловскіе. Даже небогатое по употребленію надстрочн. значковъ Остр. Ев., при передачѣ греч. словъ, ставить значки, если не поставлены ѡ или ѣ̃. Мы здѣсь видимъ даже такіа написанія: еггп̃тъ.

(Изъ Остр. Ев.: ан̃гела, ан̃гела, ар̃хан̃гела, ар̃х̃иери и ар̃х̃иери, еван̃гелиа, нер̃данъ и нер̃данъ, нер̃салимъ и нерс., сан̃дализ, кин̃съ, кен̃-тоуриона, костан̃тина, мар̃да, лейтин и пр.;

Изъ Сав. кн.: ав̃гоустъ, альфеова, ар̃х̃иери и ар., ан̃драг̃ма, гол̃гада, епен̃димъ, енд̃леомъ, еф̃фама, мар̃та и мар̃., кин̃съ, леон̃тин (вм. лень. . .) и др.

Изъ Марк. Ев.: мат̃тен, мат̃теа, матеа и пр.

Даже въ Супрасль. рук., имѣющей своеобразное употребленіе надстрочныхъ значковъ, мы видимъ сохраненіе какъ бы пережитковъ своего рода: алекса̃ндръ 35 8, ѡан̃дн̃е ік̃дики 35 10, кан̃дидъ 36 16, костан̃тина 27 об. 6—7, ѡал̃моса 37 14, 10, (но ѡалма 37 10: такимъ образомъ, наиболее близкая форма къ греческой удерживала и значекъ, ар̃хан̃г̃елъ, ан̃г̃елъ — примѣры очень часто встрѣчающіеся, ан̃на 12 об. 29 и пр. — всѣ эти примѣры взяты изъ I части С. р.).

Въ позднѣйшей части Зографскаго Евангелія мы видимъ замѣну ѡ—ѣ̃ и значекъ: ан̃драг̃ма, кин̃съ, вит̃даг̃ниж, рае̃ви, ол̃таремъ.

(Такимъ образомъ, возникновеніе ѡ и ѣ̃ въ словѣ кин̃съ объясняется вовсе не такъ, какъ думалъ В. Щепкинъ — Разсужд. о яз. Сав. кн., 99: «первоначально оно получило ф.



киньсь; затѣмъ между согласными чуждой группы не сталъ развиваться ирраціональный звукъ»...).

Отмѣчу въ Зографскомъ Евангеліи также примѣры *вѣтъ-саѣда* (Мѡ. XI 21 на ряду съ другими написаніями *вѣдъсаѣда*, *вѣдъ*...; въ Мар. Ев. мы видимъ также *тъ*, *дъ*, *дъ*, и *дъ*), *вѣтълемъ* Іоан. 2 4 (въ Мар.: *та*). Здѣсь мы видимъ передачу греч. *θ* — *тъ* и кавычку, повидимому, совершенно лишнюю. Появленіе послѣдней объясняется, мнѣ кажется, греческой орфографіей; въ греч. текстахъ мы видимъ въ этихъ словахъ также кавычку, такъ: *вѣдъсаѣда* и объясняется эта кавычка вовсе не желаніемъ раздѣлить согласные, какъ полагаетъ Гардгаузенъ (Griech. Palaeogr., 272), а тѣмъ, я думаю, что это выраженіе еврейское, состоявшее изъ 2-хъ словъ.

То же соединеніе значка и *ъ* мы находимъ въ словахъ, какъ *закъхен* (или *къ* 201, 201 об.) на ряду съ *закъхен*, но здѣсь это соединеніе должно быть объяснено иначе: къ *закъхен* прибавленъ значекъ, употреблявшійся для показанія смягченія согласной передъ гласной. Къ этому значку мы и переходимъ.

3. Если при передачѣ греческихъ согласныхъ передъ другими согласными требовалось выраженіе мягкости (я думаю, что *ъ* въ упомянутыхъ мѣстахъ именно являлся выраженіемъ скорѣе мягкости, то элементъ гласности этого звука отступалъ въ данныхъ случаяхъ на второй планъ), то то же должно было быть и передъ гласными — при соединеніи ихъ съ согласными. Это требовалось особенно передъ тѣми гласными, которые въ греческомъ звучали мягче, чѣмъ въ славянскомъ. Для этой цѣли и служилъ значекъ, который въ Зографскомъ Евангеліи нѣсколько видоизмѣнялся по своей формѣ, то былъ выгнутымъ внизъ, то вверхъ, то въ родѣ апострофа:

*ѣгкомарнъ* 201, *ѣгроу* 170, *тѣурьскы* 96 об.,  
*тѣофилъ* 131, *ариматѣя* 127, *тѣимеова*,  
*нѣсаревъ* 113, *садоукѣи* 113, *кафѣрънаоумъ* 14 об.,  
*закъхѣ* 201, *вѣньтоуриѣна* 127 об. и пр.



Въ приведенномъ выше примѣрѣ *τῶν ῥυσῶν* — *οὐ* выступаетъ вм. *γ*. Единичны примѣры, гдѣ значекъ употребленъ передъ *ω* и *ο*: *ἄνω* 74, *τοῦ* 19 (одинъ разъ *δω*, но думать, что здѣсь *τ* = какъ бы латинск. *th*, мѣшаютъ другіе примѣры). Какъ ни странно, но и здѣсь могла ощущаться разница произношенія: вѣдь, имѣемъ же мы передачу — *γαξοφυλακία* — газофилакѣя и *ἡζοφ.*, *γολυδο* — голъгода и *κολυβητά*.

Какъ апострофъ, такъ и данный значекъ получаетъ распространіе и въ славянскихъ словахъ. Мы видимъ такіе примѣры, какъ: *нѣмоу* 23, *нѣмъ* 25 об., *любаѣж*, *кораваѣ* 286 об., *ѣгнѣ* 287, *оумѣрѣтъ* 288 об., *сѣтворѣж*, *сѣтворѣж* и пр. Такихъ примѣровъ очень много. И неудивительно: обуславливалось это желаніемъ различать мягкій слогъ отъ твердаго, отличать особенно *р*, *л*, *н*; при послѣднихъ мы и видимъ употребленіе даннаго значка, иногда онъ былъ даже лишнимъ (напр., *передъ ю, ѣж*), но здѣсь происходило то же, что въ такихъ случаяхъ, какъ *закѣхѣа*, *саланѣ* и пр.

Отсюда ясно, что я отношусь отрицательно къ мнѣнію акад. Ягича (*Arch.* II, 222), что данный значекъ при р, л, и даетъ возможность различать *троякое* произношеніе этихъ согласныхъ. Не возражая противъ возможности существованія троякаго произношенія (онѣ, каменѣ, огнѣ; волѣ, солѣ, дѣлатель; дворѣ, матерѣ, мытарѣ), я отмѣчу лишь здѣсь, что писцу недоступны были эти тонкости, что обозначеніе огнѣ и подобн. являлось вовсе не въ силу желанія оттѣнить отъ другихъ случаевъ, гдѣ былъ только значекъ, а въ силу объясненнаго выше. Да и такія написанія З. Е., какъ кѣижижѣикы Мр. 9 16, могутъ показывать, что разница средняго и мягкаго и не особенно была доступна писавшему<sup>1)</sup>.

1) Проф. Вондракъ (Zur Kritik... , 761) видитъ въ значкѣ надъ коракля и въ др. подоб. случаяхъ (гдѣ этотъ значекъ являлся почти постоянно) указаніе на то, что ѣ въ этихъ случаяхъ не произносилось, т. обр. ж=ж, и что переписывавшій, желая сохранить выговоръ подлинника, ставилъ значки. Подъ выговоромъ подлинника Вондракъ разумѣетъ выговоръ «панонскихъ» памяти:

И въ этомъ случаѣ — въ постановкѣ значка послѣ р, л, и въ слав. словахъ древнѣйшіе ц.-слав. памятники идутъ болѣе или менѣе самостоятельными путями. Стоитъ сравнить З. Е. съ Савв. кн., которая чаще, чѣмъ З. Е., употребляетъ надстрочные значки, но въ данныхъ случаяхъ не ставитъ; здѣсь написанія *нѣмоу*, *корава*, *земи* и пр. Если возьмемъ Остр. Е., то очень рѣдко въ немъ употребляются значки въ такихъ случаяхъ, какъ *воле*, *занѣ*, *нѣго*, *нѣмоу*, замѣняемые, впрочемъ, болѣе употребительнымъ сочетаніемъ *ѣ*: *воѣ*, *занѣ* и пр. или особымъ значкомъ, слившимся съ буквой, какъ *к* (несомнѣнно возникшимъ изъ первоначально особаго значка. То же, напр., въ Хиланд. л.).

Наблюденія наши приводятъ къ слѣдующимъ заключеніямъ по вопросу о древности памятника:

1. Форма значковъ придыханій указываетъ на свой источникъ — греческія рукописи X—XI в.

2. Съ этими значками смѣшивались по формѣ другіе, употреблявшіеся въ качествѣ апострофа и для показанія мягкости слога. Это смѣшеніе указываетъ не на первый періодъ существованія этихъ значковъ, а на дальнѣйшую стадію существованія.

Затѣмъ, въ частности, наблюденія надъ употребленіемъ значка мягкости передъ гласными въ евангельскихъ текстахъ — глаголическихъ и кирилловскихъ — могутъ привести къ заключенію, что Зографское Евангеліе было болѣе послѣдовательнымъ въ этомъ случаѣ, затѣмъ шло Мар. Ев. (здѣсь въ греч. словахъ при *к*), Остром. Ев. (здѣсь только уже въ слав. словахъ) (въ Асс. Ев. значка въ этихъ случаяхъ уже нѣтъ).

---

ковъ. На послѣднемъ я не буду останавливаться, т. к. и самъ Вондракъ позже отказался отъ этой теоріи, но и самый значекъ я отнесъ бы къ желанію обозначить мягкость въ говорѣ уже переписывавшихъ, которые могли иной разъ *ж* принимать за *ж* (при близости ихъ начертаній въ глаголицѣ).

Проф. Щепкинъ сохраненіе *ѣ* въ нѣкот. памяти. (Разсужд., 42—43) считалъ остатками примитивнаго правописанія, т. к. *іотиров.* носов. не употреблялись послѣ согласныхъ. Но здѣсь онъ впалъ относительно *ж* и *ѣ* въ очевидную ошибку (почему на 291 стр. — противоположное).



§ 6. Буквенныя начертанія З. Е. мнѣ приходилось уже затрагивать въ изслѣд. о Кіев. л. (в. II). Уже тамъ мною замѣчено, что даже въ заголовочныхъ буквахъ З. Е. не обнаруживается характеръ первоначальныхъ начертаній, а ихъ позднѣйшая форма. Впрочемъ, я долженъ добавить, что вообще писаннаго большими буквами въ З. Е. очень мало, такъ что и нельзя провести вполне разницу между начертаніями большихъ и обыкновенныхъ буквъ. Добавлю еще слѣдующее. Формы **ѣ** и **ѧ** сливаются иногда въ какой-то общій знакъ, при чемъ въ основной фигурѣ **ѣ** и **ѧ** замѣчается то большее, то меньшее сближеніе кружковъ, такъ что иногда получаются здѣсь и позднѣйшія фигуры этихъ буквъ. Иногда **ш** и **т** пишутся въ меньшемъ размѣрѣ, чѣмъ другія буквы, особенно если эти два начертанія находятся вмѣстѣ. Попадаются написанія юсовъ съ меньшей второй частью (рѣже съ большей, напр., 1052, 127 и др.). Относительно известнаго начертанія носового, встрѣчающагося въ З. Е. (и Мар. Е.), я буду говорить далѣе, здѣсь отмѣчу, что замѣтилъ я одинъ случай добавочной черточки и къ полному **ж** (варавж 71 об., при чемъ **ж** изображенъ такъ: 1-я половина глаг. **о** + начертаніе юса малаго съ добав. черточкой). Данный примѣръ для насъ очень важенъ, т. к. онъ позволитъ намъ видѣть въ загадочномъ начертаніи неполнаго **ѧ**, **Є**, измѣненіе **ж**, а не **ѧ** (замѣчу также, что добавочная линія обращена въ концѣ въ правую сторону, а не лѣвую, какъ то находимъ въ изображеніи у Ягича въ Мар. Е.). Омега употребляется очень рѣдко. Здѣсь, очевидно, вліяніе кирилловской графики, подъ вліяніемъ коей, вѣроятно, и была внесена эта буква. Въ поправкахъ къ тексту относительно словъ **мѡси**, **мѡсѣокахъ** и др. форм. Ягичъ замѣчаетъ, что, можетъ быть, вмѣсто **мѡ** — **мѣ**, но эта поправка или дополненіе совершенно лишнія: въ текстѣ ясно **ѡ**, и какъ самъ же Ягичъ въ предисловіи говоритъ, между **ѡ** и **ѣ**, при всемъ ихъ сходствѣ, есть и разница. Къ вліянію кирилл. письменности можно отнести и одинъ разъ употребленное **д**.



§ 7. Еще до издания З. Е., ак. Ягичъ посвятилъ этому памятнику специальное изслѣдованіе (*Studien über d. altsl. glag. Zogr. Ev., Arch. f. Sl. Ph. I, 1—55, II, 201—68*). Изслѣдованіе разсматривало вопросъ о глухихъ въ З. Е., были высказаны изслѣдователемъ и нѣкоторые общіе взгляды относительно З. Е.

Эта цѣнная работа знаменитаго слависта, цѣнная по статистическому подсчету данныхъ и по общимъ заключеніямъ, избавляетъ отъ необходимости пересматривать всѣ случаи употребленія **ѣ** и **ѡ** въ З. Е. Мнѣ придется здѣсь отмѣтить лишь существенныя несогласія съ нѣкоторыми положеніями ак. Ягича и добавить нѣкоторые новыя данныя.

Въ концѣ настоящаго параграфа я коснусь и новѣйшей работы проф. Лескина, посвященной тому же вопросу — о глухихъ въ З. Е. и вышедшую уже послѣ того, какъ написаны были мною нижеслѣдующія строки.

Прежде всего я долженъ сказать, что употребленіе **ѣ** и **ѡ** въ З. Е. не производитъ на меня впечатлѣнія такой правильности, какъ то нѣкоторые высказываютъ и какъ то старается, въ сущности, доказать въ своемъ изслѣдованіи ак. Ягичъ. Можно всячески объяснять иногда неожиданное употребленіе **ѣ** или **ѡ**, можно подыскивать извѣстнаго рода оправданія для писцовъ, но факты должны стоять на первомъ планѣ, а затѣмъ уже наши домыслы, догадки и объясненія. Само утвердившееся положеніе, что З. Е. является «вѣрнѣйшимъ зеркаломъ старослав. языка» (Мар. Е., 423), въ сущности, есть результатъ прежде всего преувеличенной оцѣнки правильности употребленія **ѣ** и **ѡ** въ З. Е.

Разсматривая случаи употребленія **ѣ** и **ѡ** въ З. Е., я пришелъ къ слѣдующимъ заключеніямъ: для писца З. Е. **ѣ** и **ѡ** не имѣли первоначальнаго своего значенія во всемъ объемѣ своего употребленія — языкъ З. Е. въ данномъ случаѣ далекъ отъ единства и цѣльности: мѣстами **ѣ** и **ѡ** могли обозначать глухіе звуки, мѣстами это замѣстители гласныхъ полныхъ, а иной разъ это лишь знаки мягкости и твердости.

Подмѣченный мною способъ обозначенія мягкости согласной при передачѣ греческихъ словъ, способъ, который нужно считать болѣе первоначальнымъ, чѣмъ употребленіе значка, указываетъ уже на то, что ѡ употреблялся въ нѣкоторыхъ случаяхъ вовсе уже не какъ гласный. О томъ же можетъ говорить (по крайней мѣрѣ для нѣкоторыхъ случаевъ) и отмѣченный ак. Ягичемъ переходъ ѡ въ ѡ подѣ вліяніемъ послѣдующихъ мягкихъ словъ. Что ѡ и ѡ употреблялись часто въ З. Е., тамъ, гдѣ никакого уже гласнаго звука не было, указываютъ такіе особенно примѣры: мѡногѡ, —о, —а и пр. —22 раза, мѡногѡ... 89 р., мѡногѡ 2 р., мѡн. 1 р. (Ягичъ замѣчаетъ, что пропускъ ѡ могъ быть въ силу частаго употребленія слова, т. к. ничѣмъ инымъ нельзя объяснить будто бы пропускъ ѡ; но, вѣдь, частое употребленіе другихъ словъ не заставляло пропускать буквы, если былъ звукъ), мѡнож 8 разъ, мѡнож 13 р., мѡнож 1 р., мѡнѣ 34 р., мѡнѣ 5 р., мѡнѣ 51 р., вѡси 23, еси 30, вѡсѡ 9, вѡсѡ 8, вѡсѡхъ 28, вѡсѡхъ 21 и пр. Такимъ образомъ въ данныхъ формахъ не было уже ѡ и ѡ, какъ гласныхъ звуковъ. Можно ли это распространять на говоры общеславянскаго языка, какъ то предположительно высказываетъ проф. Ляпуновъ (Исслѣд. о яз. синод. СПб., 47), трудно съ увѣренностью сказать. Отмѣчу только, что Мар. Ев., менѣе точное въ постановкѣ ѡ и ѡ, въ этомъ случаѣ (мѡногѡ, мѡнож) является болѣе точнымъ, чѣмъ З. Е.; слѣдовательно, въ оригиналахъ, послужившихъ источникомъ для З. и М. Е., постановка была еще болѣе послѣдовательна. Въ ф. вѡ 2 р. (вѡсѡ 27 р.) я не могу видѣть отраженіе живого говора (какъ то дѣлаетъ относительно Сав. кн. Щепкинъ, Разсужд., 126); здѣсь какъ и въ словѣ дѡнѣ чисто графическія особенности (подѣ вліяніемъ косвенныхъ падежей; этимъ я объясняю и подобныя же формы въ другихъ памятникахъ, между прочимъ древне-русскихъ; не соглашаюсь такимъ образомъ и съ проф. Ляпуновымъ, Исслѣд., 73). Вліяніе графики другихъ словъ сказалось въ такихъ случаяхъ, какъ сѡмѡлашѣ, сѡмѡлахъ, гдѣ ѡ совершенно ненужно. Также трудно говорить о гласности ѡ



и ѣ очень часто въ суффиксахъ; для примѣра сдѣлаю слѣдующія сопоставленія:

вѣѣши — ношѣше — отрѣшѣша  
 правѣѣ — правѣды — неправѣѣ  
 правѣдѣникъ — правѣдѣныхъ

Въ словахъ кѣгда 2 р. — когда 9, тѣгда 28, тогда 17 Ягичъ объясняетъ болѣе частую и менѣе частую замѣну ѣ — о условіями выговора: трудность выговора кѣг обуславливала будто бы переходъ въ ког, чего ненужно было въ тѣг. Но это, конечно, далеко не объясненіе. Скорѣе, видя здѣсь варианты (Ср. Ляпун., Изсл., 50—51, Щепк. Разсужд.), можно думать, что ф. когда, тогда были свойственны писцу З. Е. и отчасти подлиннику этого памятника, и если ф. когда употреблялась чаще, чѣмъ ф. тогда, то это объяснялось какими-либо случайными аналогіями, какъ которыи, тѣ.

Наблюденія надъ сочетаніями въ словахъ рѣ, лѣ, рѣ, лѣ между двумя согласными заставили Ягича прійти къ слѣдующимъ заключеніямъ: гдѣ этимъ сочетаніямъ соотвѣтствуютъ первоначальныя сочетанія, р, л + гласная, тамъ правильность постановки ѣ или ѣ гораздо лучше выдерживается, хотя и замѣтна склонность отдавать преимущество ѣ; гдѣ же эти сочетанія соотвѣтствуютъ первоначальн. гласнымъ + р, л, тамъ такой правильности нѣтъ и предпочтеніе ѣ доводитъ до полного уничтоженія ѣ (примѣняя новѣйшіе взгляды мы должны бы выразиться нѣсколько иначе здѣсь и раньше — о переходѣ первоначальн. тѣг, тѣг и пр.). Ягичъ думаетъ, что въ послѣднемъ случаѣ были въ старо-слав. языкѣ слогообразующіе г и ѣ, передавать которые писцы затруднялись и потому прибѣгли къ извѣстнымъ уже сочетаніямъ рѣ, лѣ и пр., при чемъ смѣшивали рѣ, рѣ, лѣ, лѣ, такъ какъ не могли въ данныхъ случаяхъ опредѣлить отгѣнка произношенія. Свое несогласіе съ даннымъ заключеніемъ мнѣ пришлось уже высказывать въ изслѣд. о Кіев. л.; теперь добавлю слѣдующее: постановку ѣ въ случаяхъ предполагаемаго



Ягичемъ слогаобразующаго мы находимъ во многихъ случаяхъ послѣдовательно проведенной, напр., *врѣз* 16 р. (2 р.—6), *врѣх* 14, *врѣтъ* 7, *грѣд* 1, *дрѣзати* 6, *дрѣжати* 14, *жрѣнов.* 3, *зрѣно* 5, *скрѣвъ* 16, *мрѣтъ* 30, *сѣмрѣтъ* 21 и пр. Интересно сравнить съ данными изъ Кіев. листковъ:

Кіев. л.

З. Е.

скерѣностни, оутерѣди, срьдѣць  
дрѣжимъ, терѣди

вездѣ — ѣ

Слѣдовательно у писцовъ К. Л. были однѣ данныя въ языкѣ, а у писца З. Е. другія, а не чутье къ различенію слогаобразующихъ. Или, если у писавшаго З. Е. (или ранѣе) и были слогаобразующіе въ нѣкоторыхъ случаяхъ, то, во всякомъ случаѣ, можно смѣло отрицать, что *первоначально* данныя сочетанія могли быть использованы для обозначенія слогаобразующихъ.

Произносились ли ѣ и ѣ въ концѣ словъ у писца З. Е.? На этотъ вопросъ у Ягича мы находимъ нѣсколько осторожный и даже неопредѣленный отвѣтъ. Признавая, что первоначально ѣ и ѣ на концѣ произносились, какъ въ серединѣ словъ, Ягичъ замѣчаетъ, что точное разграниченіе ѣ и ѣ въ концѣ словъ въ З. Е. заставляетъ думать, что разница въ произношеніи была (и это если не относительно послѣдняго писца, то относительно его предшественниковъ). Только въ предлогахъ слившихся съ другими словами (из—очесе и пр.) было уже выпаденіе ѣ и ѣ. Разница на концѣ сводилась къ болѣе широкому или узкому произношенію согласнаго, при чемъ широкость склонялась къ о, узость къ ѣ, какъ показываютъ, по Ягичу, примѣры переходовъ *родось* и *дѣнесь*. Изъ дальнѣйшаго, впрочемъ, видно, что ак. Ягичъ (Arch. II, 220—1) склоняется къ признанію произношенія ѣ и ѣ на концѣ какъ твердости и мягкости. Само наиболѣе точное разграниченіе ѣ и ѣ на концѣ словъ, именно, говоритъ въ пользу даннаго мнѣнія, такъ какъ здѣсь было точное мѣрило въ твердости и мягкости. Характерно, что послѣ ч, ц, ж, ш, мы видимъ смѣшеніе — слѣды мягкости и отвердѣніе. Примѣры ре-

досѣ и дѣнѣсь вовсе не подтверждаютъ произношенія ѣ и ѡ какъ гласныхъ въ другихъ случаяхъ, а наоборотъ — говорить о противномъ.

Отмѣчу еще интересные примѣры: *лыгѣко* Мѡ. XI 29, *дѣвѣльно* Л. XXII 38, *привѣрѣтъхѣ* Мѡ. 25 20 (последній примѣръ могъ, впрочемъ, составиться, какъ ф. аор. I — хѣ); въ началѣ памятника (Мѡ. 3 15): *сѣкончати вѣскж правѣдж*.

Итакъ съ ѣ и ѡ въ З. Е. мы встрѣчаемся уже не на первоначальной почвѣ, для которой были изобрѣтены эти знаки. Можемъ ли, поэтому, говорить мы, какъ то принято, что ѣ было склонно къ ѡ, ѡ — къ ѣ? Вѣдь, эта «склонность» или, лучше, замѣна характеризуетъ уже иную почву, на которую были перенесены ѣ и ѡ. Наряду съ этой замѣной намъ удалось констатировать не меньшую древность выраженія черезъ ѡ лишь мягкости. Какъ произносились первоначально ѣ и ѡ — мы не знаемъ. Но съ одной стороны подмѣченные стороны въ употребленіи ѡ, съ другой — графика начертаній заставляютъ насъ задаться вопросомъ: не были ли ѣ и ѡ первоначально болѣе схожими гласными звуками, отличавшимися другъ отъ друга главнымъ образомъ мягкостью или твердостью; такимъ образомъ, откроется черта аналогичная, напр., е и ie западн. нарѣчій.

Если мы примемъ это, тогда случаи перехода ѣ — ѡ подъ вліяніемъ слѣдующаго мягкаго слога могутъ быть отнесены къ первоначальному періоду ц.-слав. письменности. Такимъ образомъ мы подходимъ къ точкѣ зрѣнія Вондрака, отъ которой, правда, самъ ея авторъ отказался подъ вліяніемъ критики Облака. Но признаніе возможности существованія подобнаго перехода въ первоначальной стадіи не лишаетъ возможности признавать переходъ и въ дальнѣйшей, хотя съ иными оттѣнками. Такъ думать, что для З. Е. переходъ ѡ — ѣ, есть переходъ *вполнѣ гласныхъ*, какъ то признается и какъ на первый планъ выдвигаетъ это проф. Лескинъ въ своей новой работѣ (*Die Vocale ѣ, ѡ in den Cod. Zogr. . . Arch. 27, III, 322*), мы не можемъ.

Упомянутая новѣйшая работа Лескина вышла уже послѣ



того, какъ написаны были наши пред. замѣчанія. Съ одной стороны мнѣ очень пріятно, что у Лескина, я нахожу также отрицательное отношеніе къ произношенію **ъ** въ *мъногъ*, *мъножъ*, и пр. Съ другой, я несогласенъ съ упомянутымъ выше общимъ положеніемъ, принимаемымъ апріорно авторомъ, не могу согласиться съ отдѣльными объясненіями; напр., Лескинъ объясняетъ такіе случаи, какъ:

*вѣрьнъ*, *печальнъ*, *висьръ*, *титъль*  
*тръхъ*, *простъръ*, *начънъ*, *людъмъ*  
*жъзль*, *оскъль*, *шкъль* и пр.

удареніемъ падавшимъ на **ъ** (замѣчательно, что въ такихъ случаяхъ ни разу вѣтъ замѣны **ъ** — **ъ** подъ вліяніемъ послѣдующаго твердаго слога), а я думаю, что здѣсь (кроме *титъль*) у писца З. Е. была чистая гласная, замѣстителемъ коей выступилъ **ъ**.

Въ связи съ предыдущимъ я ставлю и такіе случаи:

*воли* 129 об., *воли* I. 14 28 (Мар. *воли*), *воли* Л. 22 26  
*воли* I 13 16 (Мар. — *ни*), *вели*-I 19 13,

т. е. изъ *воли* вывожу форму *воли*, равную по произношенію *воли*; такимъ образомъ **ъ** было для писца З. Е. здѣсь лишь обозначеніемъ мягкости.

Переходъ неударяемаго **и** въ **ъ** мы замѣчаемъ въ З. Е. довольно часто (гораздо чаще, чѣмъ въ М. Е.) и затѣмъ въ случаѣ *ки* — стяженіе въ **и**. Такъ:

*сжди* Л. 12 59 (Мар. — *ни*) 18 2 (М. — *и*) 6 (М. *ни*)

*остри* Л. 21 24 (М. *ни*), *знамени* I 3 2 (М. *ни*)

*трети* Л. 24 21, 46 I 2, (М. *ни*), *послѣднии* I 7 37 (М. *и*)

*вельжъ*, — *къмъ* Л. 2 9, 10 *съмъ* Л. 2 19 (М. *немъ*, *нижъ*, *ниа*)

*тиверьѣ* Л. 3 1 *иштадъѣ* Л. 3 2, *каменью* Л. 4 8 (М. *и*)

*овыства* Мр. 15 7, *зъмъмъ* Л. 10 19, *испыета* Мр. 10 39. *достоѣные*

Мр. 12 7 и пр.

Такимъ образомъ для объясненія словъ: *кашты* Л. 9 48, *воли* я не прибѣгъ бы къ вліянію аналогіи причастныхъ формъ:



оударъ, омочъ и пр., какъ то дѣлаетъ Щепкинъ (Разсужд., 243). При объясненіи Щепкина будутъ непонятны также и такіе случаи, какъ крѣплѣи Мр. 17, негашжштѣи Мр. 9 43, 45 (прибѣгать къ говору послѣдняго писца — не будетъ объясненіемъ), а это могли бы быть остатки скорѣе оригинала, гдѣ ѡ въ этихъ случаяхъ могло еще обладать извѣстнаго рода гласностью и переходило въ е. Переходъ этотъ мы наблюдаемъ также въ Мар. Е. въ такихъ случаяхъ, какъ болѣи и пр.

Объяснять подобнымъ же образомъ стоі Л. 172, гдѣ ѡ переходитъ въ о болѣе затруднительно, потому что это единственный примѣръ, стоять при томъ подъ титломъ; можетъ быть, здѣсь оказало вліяніе предыдущее слово свѣе. Правда, то же мы видимъ въ Мар. Е.; такимъ образомъ, во всякомъ случаѣ примѣръ также могъ относиться къ предыдущей порѣ.

Такимъ образомъ, болѣи я не могу сравнить съ доврѣи и пр. Въ ѡѢ, дѣйствительно, удерживалась древнѣйшая форма, хотя въ произношеніи эта форма уже была иная, какъ показываютъ другія написанія въ З. Е., какъ, напр., съ ѡ (особенно часто начиная съ Ев. Луки) или даже ѡи (какъ истинѣи ѡи I 6 32).

Характерно еще измѣненіе е — ѡ въ словѣ иже:

ижѡ во речетъ Мо. 5 22

ижѡ речетъ *ibid.* и пр.

Этотъ переходъ иже въ ижѡ заставляетъ насъ иначе отнестись къ случаямъ употребленія въ Мар. Е. ижеи (Ягичъ транскриб. иже си); здѣсь было иж еси, т. е. дальнѣйшая стадія ижѡ еси.

§ 8. Носовые гласные въ З. Е. въ нѣсколькихъ случаяхъ замѣняются: ж — ѡѣ, ѡ — е, ѡ; есть нѣсколько примѣровъ смѣшенія носовыхъ.

У Ягича приведены случаи замѣны и смѣшенія (Prolegom. XX), но не всѣ. Затѣмъ такіе случаи, какъ чисти вм. части, вѣдаѡ вм. вѣда, ми — ма и нѣкоторые другіе, я затруднился

бы объяснить, какъ замѣну и — е — ѡ; я вижу здѣсь описки, объясняемыя часто вліяніемъ послѣдующаго слога (какъ и въ случаяхъ замѣны и — е въ словахъ хѣлантѣ — вм. ти, оуѣѣ — вм. ци и пр.: вліяніе предыд. слога).

Къ замѣченнымъ ак. Ягичемъ примѣрамъ замѣны: оужа-  
сише, вм. ша Л. 24 221, етъ вм. атъ I 8 20; (или замѣны е — ѡ)  
отамѣхштаго Л. 6 30, ваштъднъ Л. 20 29, ерѣмѣа своа  
Л. 1 20, глаша I 10 6, крѣштаѣ, оучашѣ Мѡ. 28 19, 20,  
выѣшѣа I 6 19; (ж — оу) градоушту Л. 9 42, ноудоу I 10 1,  
отътоудоу Мр. 7 24, андрѣоу Л. 6 14,

прибавлю еще слѣдующіе: приаши I. 4 45 (вм. ша), ѣ  
овѣ...мѣ е...еѣзлагѣа ржѣѣ на нѣ Мр. 10 16 въ лѣже  
кѣнѣши Мѡ. 5 33, мѣдѣнаа Л. 24 25 (но моудитъ Мѡ. 24 48  
и др.) сѣди Мр. 12 36 Л. 20 42 (но и сѣди Л. 14 8, 10; ѣ оче-  
видно здѣсь не путемъ фонетическимъ, а подъ вліяніемъ формъ  
неопред. наклоненія).

Можно бы привести помѣнжти Мѡ. 5 23, 26 75, 27 63, Мр.  
11 21, Л. 1 54, 16 25, 22 61,  
I. 2 17, 12 16

помѣнжти Л. 23 42, 24 8, I. 2 27, 14 26

но весьма вѣроятно, что это были дублиеты; характерно, что въ  
Ев. отъ Л. и I. уже почти поровну та и другая форма.

Такіе примѣры, какъ неѣѣстѣ Л. 12 53 (вм. —а), анѣ-  
стратѣ I. 19 19 (вм. —а), мѣѣ кажутся описками; первый при-  
мѣръ подъ вліяніемъ предыдущей такой же формы.

Интересны такіе случаи употребленія носового:

пжнѣтѣскоумоу Мѡ. 27 2, Мр. 3 1, Л. 3 1 (въ Мар.: понѣтѣскоумоу).

Данный примѣръ можетъ дать поводъ думать о потерѣ носо-  
вого оттѣнка и выступленіи ж здѣсь какъ замѣстителя оу. На-  
писаніе пжнѣтъ съ кавычкой какъ бы свидѣтельствуетъ о боль-  
шей древности и первоначальности передъ написаніемъ понѣтѣ,  
но съ другой стороны жн говорить и о какомъ-то смѣшеніи, замѣнѣ.  
Здѣсь ж могъ выступить вм. оу, т. к. имѣются ф. поунѣтъ,



фѣуныскомоу (Ср. Миклош. Lexicon pal. sl., 624, 755) въ другихъ памятникахъ. Въ видѣ послѣдовательности мы ожидали бы написанія пжтъск..., какъ, напр., ф. александрѣоу Мар. Е. Мр. 15 21 (впрочемъ, это написаніе мнѣ кажется позднѣйшимъ сравнительно съ нап. З. Е. — александр.).

Къ случаямъ смѣшенія ѡ — ѡж, отмѣченнымъ у Ягича:

воды въслѣплаштѡж І. 4 14, въземѡж Л. 19 22 (прич.),

ѡдеѡж І. 11 33 (род. п.)

прибавлю: лежжштѡ Мѡ. 8 14, иди въ ѡдеѡ І. 7 3,

гѡж Л. 18 2 (прич.), галилеѡ Л. 23 6 (вин. п.)

(у Щепкина. Разсужд., 82, повѣрно указано: юношѡ ж вм. ѡ Мр. 14 51; форма эта правильная, т. к. здѣсь винит. п. ед. ч.; въ Мар. Е. — ѡ, такимъ образомъ въ послѣднемъ памятникѣ ѡ вм. ж).

Прежде чѣмъ дѣлать общее заключеніе относительно носовыхъ гласныхъ въ З. Е., я долженъ остановиться подробно еще на одномъ знакѣ, графич. начертаніи ѡ съ добавочной черточкой:

ѡ̣

Знакъ этотъ обозначаемый условно ѡ. Я уже вкратцѣ упоминалъ, что начертаніе это я вывожу не изъ ѡ или ѡ, а считаю измѣненіемъ ж, что подтверждаетъ и приведенный мною ранѣе примѣръ каравѡж, гдѣ ж также съ добавочной черточкой, являющейся характерной для разсматриваемаго начертанія. Начертаніе это употребляется только въ окончаніяхъ причастій настоящаго времени отъ нѣкоторыхъ глаголовъ, при чемъ наряду съ этимъ въ тѣхъ же формахъ употребляется и окончаніе ѡн:

граѡди — граѡѡн	сѡн — сѡн
жнеѡн — жнеѡн	ѡди — ѡѡн

1 разъ неѡ — неѡн.

Замѣна только въ извѣстныхъ случаяхъ показываетъ, мнѣ кажется, что новое начертаніе входило только въ употребленіе,



что **Ф. градѣи** и пр. являлись уже традиціонными и не удовлетворяли слухового ощущенія.

Ак. Ягичъ, отличая данный знакъ отъ **л**, говорятъ, что **л** обозначалъ звукъ, который обозначался въ болгарскихъ позднѣйшихъ памятникахъ черезъ **ж**, т. е. глухой. Но если это такъ, если можно сблизить съ позднѣйшимъ употребленіемъ **ж**, тогда почему неправъ былъ и тотъ, который началъ бы въ древнѣйшихъ ц.-сл. памятникахъ искать иногда подъ **ж** — глухой? Да и какимъ образомъ мы могли бы объяснить, что писецъ, употреблявшій **л**, **ж** въ значеніи носовыхъ, могъ воспользоваться этими начертаніями для обозначенія глухого, для выраженія котораго онъ имѣлъ болѣе близкія начертанія? Мнѣ кажется, въ этомъ случаѣ Ягича ввело въ заблужденіе внѣшнее сходство.

(Съ мнѣніемъ Ягича не соглашался Гейтлеръ, *Die alban.*, 67, но его соображенія относительно древности и первоначальности данного начертанія, возникшаго будто бы изъ латинск. **i** — начерт. глагол. **л**, не выдерживаютъ критики).

Рѣшеніе занимающаго насъ вопроса удобнѣе поставить на почву лишь древнѣйшихъ ц.-слав. памятниковъ, и разсмотрѣніе этихъ послѣднихъ относительно данного вопроса приводитъ къ слѣдующему.

Въ Мар. Ев. встрѣчается также **л**, при чемъ отмѣчаются случаи совпаденія съ З. Е. Случаевъ употребленія, впрочемъ, меньше. Въ двухъ мѣстахъ, гдѣ въ З. Е. **л**, въ Мар. **ж**, 1 разъ **л**: **жнежи** I. 6 57, **сжи** I. 6 46, **градѣи** I. 12 13.

Съ другой стороны въ Мар. есть примѣръ: **гера** I. 5 35, въ З. — **л**.

Для болѣе точнаго сравненія употребленія **л** въ З. Е. и М. Е. приведу данныя:

З. Е.	М. Е.
<b>градѣи</b> 10 разъ Мѡ. 11 3, Мр. 11 9, Л. 6 47, 7 19, 20, 19 38. I. 6 14, 35, 11 27, 12 13.	вездѣ <b>градѣи</b> и только 1 разъ <b>градѣи</b> I. 12 13

## З. Е.

## М. Е.

градъ 4 раза I. 1 15, 27. Л.

10 33, Мр. 2 14 (поздн. часть

Мө. 21 9, 23 33)

живан I. 6 97.

живжи

живъин, —ъ I. 11 26, Л. 15 13.

сан, са 3 р. Мр. 13 16, I. 1 18,

6 46.

при чемъ Мр. 13 16.

съин

» I. 1 18.

сан

» I. 6 46.

сжи

съин около 17 разъ

то же

ѣдан I. 6 54, 58.

I. 6 58 —ан

ѣды 6 р. Мө. 11 19 bis. Мр.

—ъ

14 18. Л. 7 33, 34. I. 13 18.

неса Мр. 14 13. Л. 22 10.

носа

несъ I. 19 17, 39.

—ъ

Въ Ассем. Ев., какъ извѣстно (Ср. Uvod къ изд. Рачкаго, XXII), находятся случаи сжи, граджи, а также градъин; градъин находится также въ Клоц. Сб. и Сявайск. Тр.; въ Охрид. Ев. сжи (ср. снимокъ у Гейтлера), граджи (по транскрипціи Срезневскаго: Древ. глаг. памят.; замѣчу, кстати, что транскрипція Ср. въ нѣкоторыхъ случаяхъ невѣрна).

Сравненіе всѣхъ этихъ данныхъ указываетъ на слѣдующее. Въ ближайшихъ оригиналахъ, или, лучше, въ первоначальномъ общемъ оригиналѣ З. и М. Е. (близость этихъ памятниковъ даетъ полную возможность предположить общность ихъ первоначальнаго оригинала, копія съ котораго, можетъ быть, служили уже непосредственными оригиналами для З. и М. Е.) былъ значекъ, передаваемый нами а. Онъ былъ вызванъ необходимостью: въ нѣкоторыхъ причастіяхъ, въ окончаніяхъ, вмѣсто прежняго ѣ, ѣин, началъ слышаться, подъ вліяніемъ окончаній другихъ причастій, носовой звукъ, изображенный первоначально подъ



вліяніемъ косвенныхъ падежей этихъ причастій черезъ ж и иногда лишь черезъ ѡ (т. е. изъ формъ вліявшихъ причастій). Сознательной реформой этого окончанія и было установленіе разсматриваемаго начертанія, приближавшагося по своей формѣ къ ѡ, къ звуку котораго онъ былъ также близокъ.

Такимъ образомъ я несогласенъ и съ позднѣе высказаннымъ мнѣніемъ Ягича въ примѣч. къ тексту Мар. Е. (стр. 222), что «ѡ передаетъ глаголич. букву ѣ, передѣланную въ кирилл. ж, такъ что первоначально было граѡѡ, потомъ же исправлено въ граѡѡжи». Если бы было первоначально граѡѡ, то эта форма такъ бы и осталась, какъ показываютъ другіе памятники, какъ показываетъ и М. Е.; очевидно былъ другой знакъ, который нужно было приблизить къ этому ѡ. Ненужно упускать изъ виду, что разсматриваемое начертаніе употреблялось только въ 2-хъ памятникахъ, и то далеко не проведено было послѣдовательно; такимъ образомъ явствуетъ, что нужды особенной въ немъ не было.

Проф. Ульяновъ (Основы настоящ., 21—24) высказывалъ ту мысль, что граѡѡни, сѡни, жиеѡни болѣе древни, чѣмъ граѡѡжи, жиеѡжи, что это остатки причастій, передававшихъ даже древнѣйшія чередованія ont: ant. Съ этимъ, конечно, невозможно согласиться: здѣсь мы видимъ явленіе начинающееся, какъ показываетъ исторія изученія памятниковъ, а не остатки. Да и почвы для подтвержденія мысли Ульян. не даютъ ни слав. языки, ни литовскій. Возраженіе Ульян., что граѡѡ не возникло подъ вліяніемъ ниѡѡ, такъ какъ тогда было бы и въ косвенныхъ падежахъ граѡѡжшти и пр., говорить именно въ нашу пользу: въ косвенныхъ падежахъ былъ носовой, слѣдовательно, вліяніе не могло уже тамъ коснуться, какъ въ именительномъ.

Къ чему же приводить разсмотрѣніе употребленія носовыхъ въ З. Е.? На этотъ вопросъ можно отвѣтить такъ: больше данныхъ за то, что ж и ѡ имѣли носовое произношеніе. Сдѣшкомъ мало замѣнъ ж—ѡ, ѡ—ѡ для того, чтобы говорить о дѣйствительной замѣнѣ чистыми гласными: нужно имѣть при томъ въ



виду графическую близость глаг. *оу* и *ж*, фонет. близость *а* — *е*, чтобы иной разъ смѣшеніе не оправдать этимъ. Слишкомъ мало также данныхъ для того, чтобы говорить о смѣшеніи *ж* и *я* (малочисленность примѣровъ не позволяетъ говорить, напр., о сходствѣ съ Болонск. Пс., въ которой послѣ *ж*, *ш*, *жа*, *шт.*... *а* замѣняется *ж*, но съ другой стороны здѣсь же послѣ *а* и др. выступаетъ *а* вм. *ж*, такимъ образомъ несходство съ З. Е.).

§ 9. Зѣло употребляется въ З. Е. гораздо рѣже, чѣмъ въ Мар. Замѣчательной послѣдовательностью въ употребленіи зѣла отличается позднѣйшая часть З. Е. Здѣсь сохраняется древнѣйшая черта оригиналовъ, находившаяся, вѣроятно, соотвѣтствіе въ говорѣ писца. Что до говора писца З. Е. и также Мар. Е., то можно думать, что зѣло являлось уже традиціей. Правда, Мар. Е. очень часто употребляетъ зѣло, но замѣна его въ нѣкоторыхъ случаяхъ *з*, можетъ говорить, что въ употребленіи зѣла удержалась традиція, какъ и во многихъ другихъ случаяхъ. Такимъ образомъ я расхожусь здѣсь съ мнѣніемъ Ягича (Мар. Е., 420), а позднѣйшая часть З. Е. заставляетъ меня быть противъ также мнѣнія Облака—объ исключительно графическомъ значеніи зѣла въ другихъ ц.-сл. памятникахъ (Arch. XVIII).

Для иллюстраціи выведенныхъ наблюденій возьмемъ примѣры:

З. Е.	Мар. Е.
м(ъ)нози Мө. 7 13, 8 1, 9 10, 13 2, 17, Мр. 2 2, 5 9, 6 31, 9 26, 10 48, 11 8. Л. 1, 8 30 и т. д.	мънози
— си Мө. 8 11, Мр. 10 31, 12 37, Л. 1 14, 6 60.	— си
— си (поздн. часть) Мө. 19 2, 30, 20 16, 22 14, 24 5, 10, 11.	— си 24 10 — зи
— си Мө. 15 30, Л. 5 15, I. 11 19.	— зи
— зи Мр. 9 26, 6 2, 13 6, Л. 7 47, I. 10 20.	— зи

То же въ другихъ формахъ, напр., въ *мнозѣхъ* Мѡ. 25 19, 10 31 въ З и М. Е.; — *ѣ* Мѡ. 26 9, хотя наряду съ этимъ въ Мар. часто *з*: Л. 12 7, 2 36, 10 41, 16 10 и пр. Очень характерно мѣсто Л. 16 10, гдѣ въ З. и М. мы видимъ слѣдующее:

З.

М.

вѣрны еѣ малѣ. ꙗ еѣ мнозѣ	мнозѣ
вѣрныѣ ѣстѣ. ꙗ невѣрныѣ	
еѣ малѣ ꙗ еѣ мнозѣ.	мнозѣ

Затѣмъ:

польза, — <i>а</i> Мр. 8 36, І. 12 19,	— <i>з</i>
6 63, Л. 9 25	
польза Мр. 5 25.	— <i>з</i>
— <i>за</i> Мѡ. 16 26 (поздн.)	— <i>з</i>
пользевалъ Мр. 7 11, Мѡ. 15 5.	— <i>з</i>
кѣназъ Л. 18 8, 8 41, 24 20, І.	— <i>з</i>
3, 12 31, 16 11, 7 26, Мѡ. 9 34,	
12 24, Мр. 6 21.	
— <i>зъ</i> І. 14 30.	— <i>з</i>
— <i>зъ</i> (поздн. ч.) Мѡ. 20 25.	— <i>з</i>
— <i>зъ</i> Л. 8 41, 15 28, 11 15,	— <i>з</i>
23 13, І. 12 42, Мр. 3 22.	

Три раза употребленное слово *зѣзда* имѣетъ въ З. Е. *з*— Л. 21 25, Мр. 13 25, Мѡ. 24 29, между тѣмъ какъ въ Мар. въ двухъ послѣднихъ случаяхъ *з*. Зато само слово *зѣло* въ З. Е. 4 раза съ *з*, Мѡ. 27 14, 26 32, 23 8, Л. 18 38 (въ остальныхъ случаяхъ *з* Мѡ. 7 27, 4 8, 8 28, Мр. 1 35, 6 51, 9 3, 16 2, 4, Л. 23 8 и въ поздн. части Мѡ. 19 25, 18 31, 17 29), въ Мар. вездѣ *з*.

**Сѣтазати**—только въ поздн. ч. Мѡ. 18 23 имѣетъ *з*, во всѣхъ остальныхъ случаяхъ (12 разъ *з*, въ Мар. 5 р. — *з*, остальн. *з*).

З.	М.
растръза Мо. 26 65, Л. 8 29, — з, Мр. 14 63 Мр. 14 63.	
пѣназъ М. 6 37, 14 5, I. 6 7, — з 12 5, 2 15, Л. 10 35, 20 24, 12 6.	
пѣназъ Мо. 22 19 (поздн.) — з » Мр. 15 15. — з	
взъ, — а Мо. 4 23, 9 35, Мр. Мо. 9 35 — з 1 34.	
	Мр. 1 34 — з
оговѣзи Л. 12 16.	— з
подензати Л. 13 24, I. 18 36.	— з
вѣжизати Л. 15 8.	— з
слоуѣтѣ Мо. 5 25.	— з
слоуѣтѣ Л. 12 58.	з
нозѣ Мо. 18 8, 22 13 (поздн.) I.	з
11 2, 12 3, 13 9, 10, 14, Л. 7 46.	— з
нозѣ Мо. 29 8, Мр. 9 45, Л.	з
7 38, 44, 15 22, I. 13 5, 12, 14.	
недѣзѣ I. 5 5.	з
подензѣ Л. 22 44.	з
длѣзѣ Л. 18 4.	з
дроуѣтъ Мо. 6 24.	з
дроуѣтъ Л. 5 7, 16 13, Мо.	з
6 24. Мр. 8 3, 28.	
връѣзѣ I. 21 4.	з
вѣѣ — и Л. 1 47, I. 10 34.	з
помози Мо. 15 25, Мр. 9 22, 24.	з
връѣзи Мо. 18 9, I. 8 7.	з
» въ —, ѣтѣ Мо. 17 27, 21 21.	з
вѣврѣзи, ѣтѣ Мр. 11 23, Мо.	з
25 30, I. 21 6.	



§ 10. Наблюденія надъ употребленіемъ ѣ въ З. Е. приводятъ насъ къ нѣкоторымъ любопытнымъ выводамъ.

Прежде всего мы замѣчаемъ колебаніе между ѣ и а въ слѣдующихъ случаяхъ (беру сравнительно съ Мар. Е.):

З. Е.	М. Е.
авеленьє Л. 8 17.	ѣвеленьє
» Л. 1 80.	а —
авѣ Мѡ. 6 18, 12 6, Мр. 1 45,	ѣвѣ
6 14.	
авѣ Мѡ. 6 4, 6, 26 73, Мр. 3 12,	авѣ
ѣвѣ І. 6 10, 7 4, 15.	ѣвѣ
» І. 11 54.	авѣ
ави сѧ и др. Ф. Мѡ. 6 18, 9 33,	ави сѧ
11 25, 13 26, 16 17, 24 30,	
Мр. 4 22, Л. 8 17, 10 22, 14 64,	
19 11.	
ѣви сѧ Мѡ. 17 3, 23 26 (доб.),	а
Л. 22 43, 9 3, 10 32, 14 21,	
17 6.	
ави Мр. 16 9, 12, 9 4, Л. 1 11,	ѣ
9 31.	
ѣви І. 7 14, 21 1, 2, 14, 2 18, Л.	ѣ
24 16, Мѡ. 27 53.	
аштє Л. 6 32, І. 9 22.	ѣштє, ѣше
ештє І. 14 3.	ѣштє
азѣ Мр. 11 29.	ѣзѣ
авнє Л. 5 12.	ѣвнє
множаѣшѧ—ав Мѡ. 11 20, Мр.	— ѣишѧ, ѣе аѣшѧ. .
11 13, Л. 11 31, 32, І. 4 1, Л.	
11 53.	
[—ѣиши, ѣишѧ, доб. ч. Мѡ.	— ѣ —]
21 8, 36	

З. Е.

М. Е.

тачае (здѣсь, очевидно, ошибка: тачь I. 2 10.

два ѣ вмѣсто одного, т. обр.:

тачае).

Колебанія между *ѣ* и *а* въ данныхъ и подобныхъ случаяхъ, мнѣ кажется, объясняются вліяніемъ предыдущаго слога. Если *а* предшествовалъ, напр., союзъ *і*, то это начальное *а* переходило въ *ѣ*. Здѣсь нѣсколько аналогичное явленіе, какъ въ чешскомъ яз. — перегласовка. Такъ первоначально, мнѣ кажется, возникала разница въ написаніяхъ одного и того же слова. Что и, напр., имѣло такое вліяніе, могутъ показывать слова, заимствованныя изъ греческаго:

*нѣкоко* — *ιχῳβ*, *продѣла* — *ῥωδιᾱς* (интересно, что по переходѣ этого *нѣ* — *ѣ* — *ѣ*, получилась ф. съ *ѣ*: *продѣла* М. 143; въ З. Е. есть ф. и посред. съ *ѣ*: *л*. 3 19), *тивериѣла* — *τιβεριᾱς*, *коустоднѣ* — *κουστωδιᾱ* и пр.

Послѣдніе примѣры даютъ намъ возможность выставить предыдущее объясненіе, т. к. въ данныхъ уже памятникахъ нельзя подмѣтить необходимой для насъ послѣдовательности въ употребленіи той или иной формы.

(Такъ я объяснилъ бы и колебанія въ такихъ случаяхъ, какъ *ютро* и *оутро*, *юже* — *оуже*).

Ак. Ягичъ говоритъ (Мар. Четв., 427), что употребленіе *ѣ* и *а* въ *ленти* въ З. и М. Е. приблизительно одинаковое, а ранѣе замѣчаетъ, что большинство примѣровъ въ М. съ *ѣ*. Подсчетъ въ З. убѣждаетъ, что здѣсь болѣе съ *а* и менѣе съ *ѣ*. Въ Мар. такимъ образомъ замѣчаемъ болѣе поступательное движеніе къ *ѣ*.

(То же можно сказать и относительно начальныхъ *оу* — *ю*: *оуже* въ З. Е. также менѣе употребл., чѣмъ *юже*, но все же больше, чѣмъ въ М. Е.).

Отмѣчая тотъ фактъ, что въ З. Е. чаще *ленти* и пр., я тѣмъ не хочу и не могу сказать, что въ говорѣ послѣдняго писца

ѣенти могло быть какимъ-то остаткомъ (такъ какъ одновременность существованія той и другой формы уже по данному памятнику не находила себѣ оправданія). То обстоятельство, что ф. ѣенти и пр. (какъ и юже) характеризуетъ собою особенно Еван. отъ Іоанна, гдѣ мы встрѣчаемъ какъ бы бѣльшее вліяніе послѣдняго писца (объ этомъ дальше), говоритъ намъ о возможности существованія подобныхъ формъ въ говорѣ послѣдняго писца З. Е. (интересно сопоставленіе относительно ю и оу; въ Ев. отъ Іоан. юже: І. 4 34, 9 22, 27, 11 39, 13 2, 14 30, 15 3, 15, 19 28, 33, 21 14; въ Мар. Е., гдѣ только 3 раза оуже, а 25 р. юже, въ одномъ изъ прив. мѣстъ отъ Іоан. — 15 3 оуже; въ другихъ мѣстахъ З. Е. юже и оуже наполовину. То обстоятельство также, что на ряду съ большимъ числомъ юже и въ Мар. и особ. Зогр. гораздо чаще оутро и пр., чѣмъ ютро и пр., можетъ, во-1-хъ, говорить въ пользу приведеннаго выше мнѣнія относительно вліянія ѣ, т. к. оутро очень часто употреблялось въ ф. заоутра, изоутра и пр., почему могло и первоначально сохраняться болѣе часто оу, во-2-хъ, что здѣсь можетъ быть болѣе вѣрно удержаны черты предыдущихъ оригиналовъ; въ Ев. отъ Іоан. мы замѣчаемъ 1 разъ ютро, 2 раза въ другихъ мѣстахъ Мѡ. 16 3, 27 1, на 13—14 случаевъ съ оу во всемъ Еванг.).

На ф. мѣножаиша и пр. я смотрю какъ на позднѣйшія, возникшія изъ —ѣиша, благодаря постепенному отвердѣнію ж. Этимъ я объяснилъ бы и случай перехода ѣ—л въ съблажнаетъ:

З. Е.	М. Е.
съблажнѣтъ Мѡ. 18 16.	— нѣтъ.
» » 13 21.	— нѣтъ.
» » 5 29, 18 9.	— наетъ.
Мр. 9 43, 45, 47.	
— наетъ Мѡ. 5 30.	»

(т. обр. въ М. Е. подъ ф. —нѣтъ скрывается —наетъ).



На ряду съ чередованіемъ ѣ—а намъ пришлось уже отмѣтить одинъ случай чередованія а — ѣ — е: аште (въ друг. случаяхъ аште, Мар. ѣште). Повидимому, къ случаямъ такого же чередованія можно было бы отнести: окамѣннаѣ І. 12 40 (то же въ Мар. Е.) — окаменено Мр. 6 52, 8 17 (то же М.), но въ ф. окамѣннаѣ можно видѣть измѣненіе, какъ ф. камѣнѣ І. 2 5.

Зато передача нѣкоторыхъ словъ, заимствованныхъ изъ греческаго, говорить, что ѣ являлось тождественнымъ съ е.

## З. Е.

## М. Е.

ѣодѣи І. 1 19, 9 22, 19 20.	— ѣи.
» Мр. 7 3, І. 2 20, І. 5 16.	— еи.
— еи І. 4 9, І. 2 18, 4 9, 5 10, 18, 6 41, 52, 7 35.	»
ѣодѣѣ Л. 6 17.	— еѣ.
— еѣ І. 4 48.	» и пр.
галилеѣ, еѣ Мѹ. 4 15, 25, 27 55. Мр. 3 7. Л. 23 5.	— еѣ, — еѣ.
— еѣж Мѹ. 4 12, 23, 28 10, 16 и др.	— еѣж.
— ѣѣж Л. 17 11.	— ѣѣж.
— ѣѣ (доб.) Мѹ. 19 1.	— еѣ.
— еискаго Мѹ. 21 11.	— еискааго.
— ѣанинѣ, Л. 22 59, 13 2.	— еанинѣ.
еврѣискамин, —ы Л. 23 38, І. 5.	— е.
— еѣскы І. 5 1.	».
закѣхеѣ, — еи Л. 19 1, 8.	— еи.
— ѣѣ Л. 19 5.	— ѣѣ.
ѣерѣѣ, —ѣѣи, —ѣѣмъ Л. 10 31, 5 14, 6 4 (въ друг. случаяхъ е: еѣи и пр.)	— е.
ариматеѣ, тѣѣ Мѹ. 27 57, Мр. 15 43.	— ѣѣ.
— тѣѣ, тѣѣ Л. 23 51, І. 19 38.	»

З. Е.

М. Е.

ανδρѣа Мѡ. 16 2. Мр. 13 8, 1 16, — ѣ.

3 9, Л. 6 14 и др.

— εα I. 1 41, 45.

»

— ѣа Мѡ. 4 8.

— ε. и др.

Къ такимъ случаямъ, какъ андрѣа изъ ανδρέας, нужно присоединить передачу

ναζαρέτ — назаретъ Мѡ. 4 13, Л. 1 26, 2 31. I. 1 46, 47.

назарѣтъ Л. 2 51, Мр. 1 9, Мѡ. 21 4 (доб.).

βεελζεβοؤل — велъзѣоуль Мѡ. 10 25, 12 24 и др.

Такимъ образомъ въ данныхъ случаяхъ, гдѣ безусловно должно быть ε и въ словахъ другихъ заимствованныхъ изъ греческаго, мы видимъ смѣшеніе ѣ и ε, при чемъ нужно думать, что смѣшеніе это дѣло позднѣйшаго времени. Количественное отношеніе окончаній ѣи и εи при передачѣ греч. словъ на αῖος и εὖς убѣждаетъ, напр., что αῖος передавалось первоначально ѣй, εὖς — ей. Такимъ образомъ я не согласенъ съ мнѣніемъ ак. Соболевскаго, что это была одновременная передача (при чемъ греч. ε передавалось то ε, то ѣ въ виду того, что подобнаго греч. по произношенію не было у славянъ звука, Др. ц.-сл. яз. фонетика М. 91 1, 33).

Всѣ эти наблюденія приводятъ къ заключенію, что ѣ въ З. Е. уже не былъ тождественъ ѣ первоначальной ц.-слав. письменности, что знакъ этотъ, какъ и ѣ и ѡ, заключалъ въ себѣ обозначеніе болѣе, чѣмъ одного опредѣленнаго звука. И большинство данныхъ убѣждаетъ, что для писца З. Е. въ большинствѣ случаевъ этотъ знакъ обозначалъ ε.

§ 11. Въ З. Е. мы видимъ какое-то колебаніе относительно l-epentheticum; употребляются формы то съ нимъ, то безъ него. И сравнивая съ данными Мар. Е., мы находимъ, что въ однихъ случаяхъ З. Е. уступаетъ, въ другихъ превосходитъ. — Для

## З. Е.

## М. Е.

древѣннимъ, — нѣмъ, нѣмъ древѣннимъ, ѣннимъ

Мѡ. 5 21, 27, 33.

древѣннихъ, ѣннихъ Л. 9 19, 8.

оставъ, въше Мр. 8 13, 7 8.

оставъ, — въше.

» Мѡ. 13 36, Мѡ. — въ, — въше.

26 56, Мр. 1 18, 20.

Въ Мар. *зѣман* только 2 раза, остальн. — *зѣми*, въ З. Е. около 28 р. — *зѣман*, *зѣми* — около 16. Миѣ кажется, здѣсь не нужно предполагать (какъ то дѣлаетъ Вондракъ *Zug Kritik.*, 749—50) о возможности самостоятельнаго возникновенія этихъ формъ (съ одной стороны: *зѣмин* — *зѣмки* — *зѣман*, съ другой — *зѣмни* — *зѣман* — *зѣми*). Можно думать, что если на ряду съ *зѣман* нѣтъ *зѣмъа*, то это свидѣтельствуетъ, что одна форма могла возникнуть путемъ дальнѣйшаго измѣненія условій сочетанія. Противъ миѣнія Вондрака особенно можетъ говорить Мар. Ев., гдѣ почти исключительно *зѣми*, а между тѣмъ въ другихъ падежахъ мы видимъ формы съ *а*. На ряду съ этимъ ф. *корава* въ З. Е. чаще, чѣмъ *корава*, между тѣмъ въ ф. предл. пад. 4 раза *корави* (Мѡ. 14 33, 4 21, Мр. 5 21, 8 14) и 1 разъ — *ви*. Л. 5 7. И въ послѣднемъ случаѣ съ З. Е. сходится Мар. (3 раза — *ви*, 2 раза *ви*, при *корава* чаще, чѣмъ — *ва*, т. обр. противопол. З. Е.). Эти данныя могутъ указывать на то, что уже въ подлинникахъ, послужившихъ оригиналами для З. и М. Е., не было единства въ употребленіи ф. съ *l-epenth.*, что эта непоследовательность послѣдними памятниками была воспринята и продолжена. Для продолженія и развитія этой черты могли служить формы, существовавшія въ языкѣ писцовъ, уже безъ *а*. Въ М. Е. можно отмѣтить примѣры, наглядно показывающіе, въ силу чего могъ исчезать *а*: *корава* Л. 8 22 и др. можетъ указывать, что здѣсь была на концѣ уже твердость. Такимъ образомъ, если писецъ З. Е. пишетъ: *корава*, *корави*, *коравъ* (Мѡ. 8 23, 14 32. Л. 5 11), то, въ сущности, это видоизмѣненія лишь



оригинала, а для выраженія собственнаго произношенія онъ долженъ былъ бы продолжить еще данную постепенность и дать написаніе, подобное встрѣчающемуся въ М. Е. Сохраненіе значка, при пропускѣ л, напр.: пристѣпѣ (на ряду съ пѣ), зѣми и пр. указываетъ, по моему мнѣнію, на то, что здѣсь удерживаются уже безсознательно данныя оригинала, и сохраненіе значка можетъ свидѣтельствовать также о томъ пути, по которому шли написанія, т.-е.: зѣми — зѣми — зѣми и пр.

Въ позднѣйшей части З. Е. только 3 формы съ л: дивелѣхъ, коуѣлж, акраамлѣ, остальные — безъ л.

§ 12. Извѣстнаго рода переживанія языка мы наблюдаемъ также въ склоненіи слова господѣ.

З. Е.	М. Е.
Род. п. ѣи Мѣ. 25 21, Л. 1 43.	ѣи.
ѣѣ Л. 1 45.	»
» Л. 20 37, 24 3, I.	ѣа.
11 2, 13 16, 15 20, 20 2,	
ѣа Л. 12 27, 36.	»
» Мѣ. 25 23.	ѣи.
Дат. п. ѣю I. 6 23.	ѣѣ.
» Л. 19 8.	ѣи.
ѣи Мр. 12 36, Л. 1 17,	ѣи.
2 23, 38.	

Эти факты обнаруживаютъ, что у писца З. Е. были формы: ѣа, ѣ, ю (ѣи) и пр., что начиналось уже отвердѣніе ѣаѣ — ѣаи, вѣроятно, подъ вліяніемъ ѣа, а формы ѣаи и пр., по всей вѣроятности, относятся къ подлинникамъ.

Слово кесарѣ склоняется по мягкому и твердому: кесарѣ, —а, овѣ, ѣи и пр., между тѣмъ какъ цѣсарѣ только по мягкому. Обыкновенно считаютъ цѣсарѣ болѣе раннимъ заимствованіемъ (Ср. Щенкинъ, Разсужд. 280), мнѣ же кажется, что эти слова были заимствованы одновременно, при чемъ кесарѣ

имѣло специальное приложеніе къ византійскому вазилевсу, а **цѣсарь** заимствовано посредствомъ латинскаго но уже на греческой почвѣ. Что моя догадка имѣетъ нѣкоторыя основанія, укажу на то, что цезарями со времени Адріана назывались 2 помощника при «августѣ».

§ 13. Въ формахъ склоненія прилагательныхъ и нѣкоторыхъ мѣстоименій мы видимъ въ З. Е. различныя наслоенія—результатъ вліянія различныхъ нарѣчій, т. к. трудно предполагать засвидѣтельствованіе здѣсь колебательнаго состоянія въ періодѣ развитія языка. Употребленіе, напр., въ род. п. ед. ч. **аго**, **ааго** и **аго** заставляеть склониться къ признанію въ говорѣ послѣдняго писца **аго**, т. к. мы видимъ постепенное проникновеніе стяженныхъ формъ и въ другія окончанія.

Подъ окончаніями **ѣхъ**, **ѣми** и пр. видятъ неточное изображеніе **ѣхъ**, **ѣми** и пр. (Vondrak, Zur Declination, Arch. 22; Ср. Leskien Die Declination im slav. und l., 130 и сл.). Если подъ этими начертаніями скрываются полныя, то такія формы, какъ **нечистыхъ** Мо. 101, **дроугымъ** Л. 443 и др. считаются уже стянутыми (Vondr., ibid.). Впрочемъ, я долженъ замѣтить здѣсь, что не всегда подъ начерт. **ѣ** мы должны для З. Е. предполагать одинъ звукъ: сравненія, напр., съ М. Е., и сравненія различныхъ примѣровъ въ самомъ З. Е. позволяютъ намъ думать, что **ѣ** могъ указывать и на звукъ дифтонгическій:

З. Е.	М. Е.
животѣны I. 648.	— ѣ.
» — 35.	— ѣи.
добры I. 1011.	— ѣ.
дроугы Л. 741.	— ѣ.
— ѣ I. 961.	— ѣ.
истинѣны I. 632.	— ѣ.

Сходство въ З. Е. и М. Е. свободно можетъ указывать на то, что въ подобныхъ написаніяхъ заключаются остатки прежней графики.

Въ З. Е. гораздо болѣе сокращенныхъ формъ. Что писецъ М. Е. иной разъ прямо-таки поддѣлывался подъ полныя формы, указываетъ любопытное измѣненіе: о имѣштинимъ вѣсьнѣимъ (З. вѣсь нѣмъ, оглавл. отъ Луки, Мар. Е. 187 21).

§ 14. Мѣст. съ имѣть въ им. п. мн. си и сін:

си: Мѳ. 26 62, 21 26 (доб.).

Мр. 4 16, 18, 20, Л. 21 4.

сін, сіні Мр. 14 60, 7 6, 12 40, Л. 1 65, 8 15, 12 47,  
13 2, 19 40.

І. 6 1, 10 21, 17 11, 25.

Примѣры изъ З. Е. указываютъ какъ бы на то, что первоначально си и сін различались, что си употребл. какъ подлежащее, а сін какъ опредѣленіе. Затѣмъ уже это различіе сгладилось и сін отдается преимущество, чтобы различать отъ средн. рода си (мн. ч.). Т. обр., я не согласенъ съ ак. Ягичемъ (М. Е., 443), что лишь сін является формой муж. р., такой ф. было и си. Въ дальнѣйшемъ же — си сред. родъ удерж. отъ сь, а сін муж. р. отъ сын, сии.

§ 15. Въ 3-мъ лицѣ ед. ч. наст. врем. въ нѣк. случаяхъ мы имѣемъ аатъ: подobaаѣтъ Л. 9 22, І. 10 16, 12 34 (въ друг. случ. аетъ), разбивааѣтъ Мр. 9 18, прѣжааѣтъ Л. 9 39, съкончааѣтъ Мѳ. 4 14, авлаѣтъ Мѳ. 24 27. Этимъ всѣмъ примѣрамъ въ М. Е. также соотвѣтствуетъ аатъ, притомъ окончаніе это для М. Е. является гораздо болѣе распространеннымъ. Также 2 л. мн. 1 примѣръ въ З. Е. — помышлѣате Мр. 8 17 (др. ѣате: Л. 5 22, Мр. 2 8, І. 11 50), Мар. — аате (друг. прим.: ѣате). Ак. Ягичъ объясняетъ появленіе этого окончанія аатъ тѣмъ, что въ живой рѣчи уже тѣ не произносилось и аѣ, ассимилируясь въ аа, давало въ сущности а. Но этому объясненію прежде всего противорѣчатъ довольно многочисленные примѣры 2 л. мн. ч. въ М. Е. съ аате, гдѣ уже никакимъ образомъ нельзя говорить о сокращеніи окончанія. Распространенность окончанія аатъ я ставлю въ параллель съ распространенностью окончаній ааго изъ аѣго въ М. Е., въ частности же относительно З. Е. скажу, что болѣе



рѣдкое употребленіе *алтъ* и совпаденіе въ этихъ случаяхъ съ М. Е. заставляетъ, скорѣе, видѣть здѣсь данныя оригинала З. Е.

§ 16. Уже отмѣченъ нами примѣръ *привѣрѣтъхъ* Мө. 25 20 (далѣе Мө. 25 22 — *тохъ*), гдѣ аор. I измѣненъ во II прибавкой *хъ*; то же самое *приджша* Мр. 55, гдѣ изъ *придж* аор. I прибавкой *ша* сдѣл. 2-й аористъ. Въ М. Е. мы также видимъ иной разъ замѣны аор. 1—2-мъ, иногда даже поправки (Яг., М. Е., 450). Дѣлая иногда подобн. замѣны, М. Е. въ то же время гораздо послѣдовательнѣе въ употребленіи 1-го аориста.

Наблюденія надъ формами имперфекта убѣждаютъ, что и въ З. Е. и въ М. Е. есть склонность перейти къ формамъ сокращеннымъ. Сравненіе различныхъ формъ приводитъ къ заключенію, что ф. полныя были свойственны, по всей вѣроятности, оригиналамъ; замѣняя эти формы иногда сокращенными, З. и М. Е. расходятся, выставляя въ различныхъ мѣстахъ эти формы; объясняется это самостоятельностью въ замѣнѣ; случаи же совпаденія сокращ. формъ могутъ быть объясняемы, съ одной стороны, случаемъ, съ другой — возможностью возникновенія этихъ сокращенныхъ формъ въ непосредственныхъ подлинникахъ.

Разница въ формахъ иной разъ можетъ подтверждать (хотя отчасти, конечно) тѣ наблюденія, которыя сдѣланы о 2-хъ редакціяхъ З. и М. Е. (Vondr., Altsl. St., 53—67) или, какъ мы выражаемся, о посредствующихъ оригиналахъ.

§ 17. Позднѣйшая часть З. Е. являлась дополненіемъ, очевидно, затерянныхъ листовъ памятника, на это указываетъ особенно то обстоятельство, что послѣдняя страница подгонялась: писецъ сначала, думая, что не помѣстится остающееся, нанизывалъ строки (чѣмъ эта страница отличается отъ предыдущихъ), а затѣмъ уже дописывалъ разгонието, остановившись въ концѣ концовъ на полустрокѣ.

Нѣкоторыя особенности языка этой части уже затронуты. Особенно здѣсь поражаетъ частое употребленіе *ж* вм. *ж*; только

2 раза употреблено ѡ, при чемъ начертаніе очень похоже на начертаніе Вѣнскихъ Листковъ — э; встрѣчаются случаи смѣшенія носовыхъ: сж—сѡ Мѡ. 18 34, ѡжжѡ Мѡ. 18 2 и др. Есть и замѣна оу—ѡ: ѡгѡж. Мѡ. 21 42 (вм. оу). Здѣсь сильно замѣтна уже какая-то нечувствительность къ правильной постановкѣ носовыхъ. Другая черта — это одно только ѣ и попадающее кое-гдѣ (особенно на концѣ строчекъ) написаніе кирилловскаго ѡ, при чемъ это ѡ для писавшаго играло такую же роль, какъ глагол. ѣ. Наиболѣе ясно объ этомъ свидѣлствуютъ такіа написанія: маѡѡ, маѡсѡнти, вѡѡти и пр.

Эта часть написана несомненно значительно позже древнейшей. Если древнейшую мы относимъ къ XI в., то позднейшую отнесли бы къ XII столѣтію. Впрочемъ, здѣсь, конечно, нельзя видѣть какой-то послѣдовательности, преемственности, т. к. на 2-й части могло отражаться иное нарѣчіе, поэтому если мы и выставляемъ данное предположеніе, то принимая во вниманіе совокупность данныхъ, въ томъ числѣ и палеографическихъ.

Большинство данных говорятъ о болгарскомъ происхожденіи древнѣйшей и позднѣйшей частей З. Е. Такъ высказывается и ак. Ягичъ, прибавляя, что характерныя ошибки писца древн. ч. З. Е. указываютъ также на область, близкую къ сербской. Здѣсь прибавлю одинъ примѣръ, который также можетъ свидѣтельствовать о сербскомъ влияніи: оудворѣаше Л. 21 37 (въ Мар. Е.: въдворѣаше), то же въ поздн. ч. оудвори сѣ Мѣ. 21 17. Кирил. синаксарь не представляетъ ничего особеннаго (кромѣ уже высказ. въ Proleg. Ягича) по языку, и памятникъ этотъ можно вслѣдъ за ак. Ягичемъ относить къ XII вѣку или, можетъ быть, скорѣе — къ началу XIII ст.

















AMERICAN SOCIETY OF LINGUISTICS

1978

1979

1980

1981

1982

1983

1984

1985

1986

1987

1988

1989

1990

1991

1992

1993

1994

1995

1996

1997

1998

1999

2000

2001

2002

2003

2004

2005

2006

2007

2008

2009

2010

2011

2012

2013

2014

2015

2016

2017

2018

2019

2020















The American Medical Association is a non-profit corporation organized for the purpose of promoting the interests of the medical profession and the public. It is organized into a national association and a number of state associations. The national association is organized into a number of departments, each of which is responsible for a particular aspect of the medical profession. The state associations are organized into a number of departments, each of which is responsible for a particular aspect of the medical profession. The American Medical Association is a non-profit corporation organized for the purpose of promoting the interests of the medical profession and the public. It is organized into a national association and a number of state associations. The national association is organized into a number of departments, each of which is responsible for a particular aspect of the medical profession. The state associations are organized into a number of departments, each of which is responsible for a particular aspect of the medical profession.



M 400











[illegible]

രണ്ടാം പാദം . കൃഷ്ണാഭിഷേകം . പട്ടാഭിഷേകം .  
 പട്ടാഭിഷേകം . പട്ടാഭിഷേകം . പട്ടാഭിഷേകം .  
 പട്ടാഭിഷേകം . പട്ടാഭിഷേകം . പട്ടാഭിഷേകം .  
 പട്ടാഭിഷേകം . പട്ടാഭിഷേകം . പട്ടാഭിഷേകം .  
 പട്ടാഭിഷേകം . പട്ടാഭിഷേകം . പട്ടാഭിഷേകം .  
 പട്ടാഭിഷേകം . പട്ടാഭിഷേകം . പട്ടാഭിഷേകം .

[illegible]





1960



1941





















СБОРНИКЪ  
ОТДѢЛЕНІЯ РУССКАГО ЯЗЫКА И СЛОВЕСНОСТИ ИМПЕРАТОРСКОЙ АКАДЕМІИ НАУКЪ.  
Томъ LXXXIII, № 4.

---

*Олафъ Брокъ.*

---

# ОПИСАНІЕ ОДНОГО ГОВОРА

ИЗЪ ЮГОЗАПАДНОЙ ЧАСТИ

## ТОТЕМСКАГО УѢЗДА.



САНКТПЕТЕРБУРГЪ.  
ТИПОГРАФІЯ ИМПЕРАТОРСКОЙ АКАДЕМІИ НАУКЪ.  
Вас. Остр., 9 линія, № 12.  
1907.

Напечатано по распоряженію Императорской Академіи Наукъ.  
Октябрь 1907 г.                      Непремѣнный Секретарь, Академикъ С. Олѣнбургъ



## Предисловіе.

Настоящая статья представляет въ окончательной обработкѣ вторую часть того матеріала, который я собралъ во время путешествія по Россіи, предпріятого по приглашенію Второго Отдѣленія Императорской Академіи Наукъ лѣтомъ 1902 г.; пишу только жалѣть, что независимія отъ меня обстоятельства сильно задержали появленіе работы.

Изъ предварительнаго отчета о поѣздкѣ (см. Отчетъ о дѣятельности Отд. Рус. Яз. и Слов. за 1902 г.) видно, что главнымъ цѣлью ея поставлялось, по совѣщанію съ академикомъ А. Шахматовымъ, собраніе матеріала для описанія, съ одной стороны, одного типичнаго южновеликорусскаго, съ другой, одного типичнаго же сѣверновеликорусскаго нарѣчія. По разнымъ соображеніямъ я считалъ цѣлесообразнымъ обработать сперва сѣверновеликорусскій матеріалъ. Особенно подчеркну, что образъ обработки и легче и правильнѣе поддается критикѣ при такомъ относительно ясномъ, скажемъ вычканиномъ, въ звуковомъ отношеніи, говорѣ какъ описываемый ниже сѣверновеликорусскій; критика отъ него, какъ болѣе прозрачнаго, легче перейдетъ къ слѣдующему позже описанію южновеликорусскаго говора, чѣмъ шла бы обратнымъ путемъ.

Критикѣ слѣдуетъ подвергать, конечно, не столько полноту собраннаго матеріала; само собою разумѣется, что самый матеріалъ собирается уроженцемъ страны гораздо легче, чѣмъ иностранцемъ, хотя бы этотъ послѣдній имѣлъ въ своемъ распоря-

женіи гораздо больше времени, чѣмъ что могъ я удѣлить своей задачѣ. Зато можно задать себѣ вопросъ, не можетъ ли иностранецъ, являющійся, такъ сказать, безъ предразсудковъ и традиціонныхъ въ самой странѣ понятій, давать иногда полезныя указанія, и въ отдѣльныхъ наблюденіяхъ, и въ образѣ обработки матеріала, даже такого, который самъ по себѣ, для уроженца страны, не представляетъ, можетъ быть, никакихъ замѣчательныхъ новостей. Во всякомъ случаѣ, этотъ вопросъ служилъ для меня базисомъ съ котораго я взялся за отмѣченную задачу; слѣдовательно, съ этой же точки зрѣнія и справедливая критика прежде всего должна смотрѣть на мой трудъ и судить о результатахъ.

— О подборѣ мѣста для наблюденій надъ типичнымъ сѣверно-великорусскимъ говоромъ, нужное уже сказано въ предварительномъ отчетѣ. Основа моего описанія собрана у 56-лѣтняго человека изъ деревни «Раі́кóво» (на планѣ Панькова, сокращается въ описаніи часто въ Паньк., П.), въ трехъ-четырехъ верстахъ къ югу отъ Шуйскаго на Сухонѣ, Тотемскаго уѣзда. Назывался онъ сначала «Stepán Ondré[i]ef Oréxín», позже, когда знакомство стало интимнѣе, «Storán Ondríjof Oréxín (или -hof)», что и ожидается, какъ увидимъ, по звуковому развитію говора. Въ первыхъ формахъ имѣемъ всѣмъ ясное вліяніе окружающей Степана среды; именно, онъ служилъ звопаремъ при церкви с. Шуйскаго. Намъ будетъ можно иногда и въ другихъ случаяхъ замѣчать такое вліяніе извнѣ; но, вообще, главный предметъ моихъ наблюденій, вся жизнь котораго протекла безвыѣздно въ Шуйскомъ и самой близкой къ нему окрестности, сохранялъ съ очевидно рѣдкою вѣрностью свой природный говоръ, — тотъ самый діомъ, который составляетъ вообще, безъ крупныхъ особыхъ оттѣнковъ и разницъ, основу языка всей окружающей мѣстности, насколько я имѣлъ случай наблюдать и прислушиваться.

Для болѣе подробнаго контроля въ нѣкоторыхъ явленіяхъ, особенно въ интересномъ вопросѣ объ о:ó (§ 5) служила ста-



рушка изъ Ихалицы («іхаліса», сокращается въ описаніи въ «Их.») на Сухонѣ, верстъ 50 ближе къ Тотмѣ; жила она въ 1902 г. въ Шуйскомъ, 71 года; нѣкоторое время проживала раньше въ Петербургѣ — какъ, пожалуй, бóльшая часть жителей этихъ мѣстностей — была также въ Москвѣ, но, какъ оказалось, хорошо помнила и хранила природный говоръ.

А такое свойство слѣдовало отмѣтить, такъ какъ вліяніе чужихъ ідіомовъ уже стало такъ сильнымъ, что тѣ особенности, около которыхъ сосредоточивается главный интересъ изслѣдователя, въ наше время уже, а особенно, конечно, у молодыхъ, исчезаютъ. Дѣйствуетъ въ этихъ мѣстностяхъ очевидно Петербургъ сильнѣе Москвы. Это зависитъ естественнымъ образомъ отъ того, что ищущіе работы, которые какъ сказано весьма многочисленны, отправляются до сихъ поръ почти всѣ въ сѣверную столицу, а не на югъ; Петербургъ для нихъ является до сихъ поръ естественнымъ центромъ тяжести. На жизнь нарѣчія вліяетъ при томъ, конечно, и школьное преподаваніе; но и такимъ путемъ дѣйствующее внѣшнее вліяніе носятъ, очевидно, сѣверновеликорусскій, а не южный характеръ. Это и даетъ намъ главныя линіи общаго развитія и теченія; общія черты сѣверновеликорусскаго языка остаются непоколебимыми, напр. оканье, а особыя черты въ родѣ гласной «ѳ» исчезаютъ, отчасти довольно скоро. На это слѣдуетъ указать уже здѣсь, для правильной оцѣнки разныхъ явленій; о подробностяхъ укажу, кромѣ разныхъ отдѣльныхъ параграфовъ, на § 16, гдѣ главныя черты этого вліянія извнѣ собраны въ краткій обзоръ.

— Какъ сказано, описанный ниже говоръ отличается вообще простотою, звуковою прозрачностью. Описаніе потому и не представляетъ крупныхъ трудностей для русскаго читателя. Нѣтъ сомнѣнія, что обработка покажется поэтому многимъ ужъ черезчуръ элементарной, мѣстами съ лишними и потому банальными изложеніями и подробностями. Но эта элементарность и въ связи съ ней обширное изложеніе соответствуетъ высказаннымъ мнѣ со стороны русскихъ друзей желаніямъ; а соображенія, подска-



зывавшія эти желанія, я вполне одобряю. Съ тѣмъ большимъ интересомъ, а надѣюсь и результатомъ, можно углубляться мѣстами въ тѣ тонкости, которыя представляетъ при тщательномъ изслѣдованіи и самый «простой», «прозрачный» говоръ.

Изслѣдованіе такихъ болѣе тонкихъ, иногда по этому трудныхъ вопросовъ, на фонѣ вообще элементарной обработки, нерѣдко имѣетъ главную свою цѣну не столько какъ часть описанія отдѣльнаго говора, нарѣчія, сколько тѣмъ, что можетъ навести читателя на болѣе живое, потому и болѣе правильное понятіе о первоначальномъ развитіи явленій, теперь уже болѣе ясныхъ и крупныхъ въ своихъ результатахъ, на другихъ нивахъ славянской лингвистики. Потому я и не отказался отъ него и тамъ, гдѣ оно не доводитъ до опредѣленныхъ, легко схватываемыхъ грамматическихъ правилъ, и даже тамъ, гдѣ самый вопросъ являлся для меня уже слишкомъ поздно, чтобы собрать на мѣстѣ достаточный матеріалъ для его окончательнаго освѣщенія.

Но, чтобы такіа болѣе тонкія подробности не испещряли транскрипцію ненужнымъ образомъ — что по моему опыту не привлекаетъ читателей —, я довольствовался вообще какъ можно болѣе простой транскрипціей, а разсужденія о болѣе тонкихъ наблюденіяхъ распредѣлялъ по отдѣльнымъ параграфамъ, употребляя тамъ, въ кавычкахъ, условные знаки, освѣщающіе приблизительно то, что схватило ухо. Такимъ образомъ, отдѣльные параграфы принимаютъ отчасти видъ самостоятельныхъ статей; но это не можетъ мѣшать читателямъ, которые по заглавіямъ параграфовъ легко могутъ справляться съ общимъ планомъ работы.

---

## I. Фонетика.

---

§ 1. Обозначеніе и характеръ гласныхъ. Для передачи описываемаго говора употребляются слѣдующіе гласные знаки:

i ê e ä (ä) а, у; ö (ó) о ô ù u.

Указывая на общія замѣчанія, сдѣланныя на первыхъ страницахъ моей работы «Угрорусское нарѣчіе Села Убли» (изд. Отд. рус. яз. и слов. въ 1899 году), могу безъ обстоятельныхъ разъясненій здѣсь же прибавить главное значеніе этихъ знаковъ, по распредѣленію Sweet-Sievers.

- i — гласная передняго ряда верхняя;
- ê, e — гласныя передняго ряда среднія;
- ä — гласная передняго ряда низкая;
- а — гласная задняго ряда;
- (ä — оттѣнокъ послѣдней, по направленію къ ä; можно его сравнить съ западными т. н. «высокими» а).
- у — гласная верхняя, частью средняго, частью задняго ряда; см. ниже.

Съ участіемъ губъ:

- ö — гласная передняго (иногда средняго?) ряда средняя;
- о, ô — гласныя задняго ряда среднія;
- (ó — оттѣнокъ о по направленію къ ö, «съ примѣсью ö»)
- ù — гласная верхняя средняго ряда;
- u — гласная верхняя задняго ряда.

Напечатано по распоряжению Императорской Академіи Наук.  
Октябрь. 1907 г. Непремѣнный Секретарь, Академикъ С. Олѣнбургъ.



## Предисловіе.

Настоящая статья представляет въ окончательной обработкѣ первую часть того матеріала, который я собралъ во время путешествія по Россіи, предпринятаго по приглашенію Второго Отдѣленія Императорской Академіи Наукъ лѣтомъ 1902 г.; могу только жалѣть, что независящія отъ меня обстоятельства сильно задержали появленіе работы.

Изъ предварительнаго отчета о поѣздкѣ (см. Отчетъ о дѣятельности Отд. Рус. Яз. и Слов. за 1902 г.) видно, что главною цѣлью ея поставлялось, по совѣщанію съ академикомъ А. Шахматовымъ, собираніе матеріала для описанія, съ одной стороны, одного типичнаго южновеликорусскаго, съ другой, одного типичнаго же сѣверновеликорусскаго нарѣчія. По разнымъ соображеніямъ я считалъ цѣлесообразнымъ обработать сперва сѣверновеликорусскій матеріалъ. Особенно подчеркну, что образъ обработки и легче и правильнѣе поддается критикѣ при такомъ относительно ясномъ, скажемъ вычеканенномъ, въ звуковомъ отношеніи, говорѣ какъ описываемый ниже сѣверновеликорусскій; критика отъ него, какъ болѣе прозрачнаго, легче перейдетъ къ слѣдующему позже описанію южновеликорусскаго говора, чѣмъ шла бы обратнымъ путемъ.

Критикѣ слѣдуетъ подвергать, конечно, не столько полноту собраннаго матеріала; само собою разумѣется, что самый матеріалъ собирается уроженцемъ страны гораздо легче, чѣмъ иностранцемъ, хотя бы этотъ послѣдній имѣлъ въ своемъ распоря-

женія гораздо больше времени, чѣмъ что могъ я удѣлить своей задачѣ. Зато можно задать себѣ вопросъ, не можетъ ли иностранецъ, являющійся, такъ сказать, безъ предразсудковъ и традиціонныхъ въ самой странѣ понятій, давать иногда полезныя указанія, и въ отдѣльныхъ наблюденіяхъ, и въ образѣ обработки матеріала, даже такого, который самъ по себѣ, для уроженца страны, не представляетъ, можетъ быть, никакихъ замѣчательныхъ новостей. Во всякомъ случаѣ, этотъ вопросъ служилъ для меня базисомъ съ котораго я взялся за отмѣченную задачу; слѣдовательно, съ этой же точки зрѣнія и справедливая критика прежде всего должна смотрѣть на мой трудъ и судить о результатахъ.

— О подборѣ мѣста для наблюденій надъ типичнымъ сѣверно-великорусскимъ говоромъ, нужное уже сказано въ предварительномъ отчетѣ. Основа моего описанія собрана у 56-лѣтняго чело-вѣка изъ деревни «Раі́кóво» (на планѣ Панькова, сокращается въ описаніи часто въ Павьк., П.), въ трехъ-четыре-хъ верстахъ къ югу отъ Шуйскаго на Сухонѣ, Тотемскаго уѣзда. Назывался онъ сначала «Šterán Ondré[i]ef Oréxín», позже, когда знакомство стало интимнѣе, «Štorán Ondríjof Oréxín (или -hof)», что и ожидается, какъ увидимъ, по звуковому развитію говора. Въ первыхъ формахъ имѣемъ всѣмъ ясное вліяніе окружающей Степана среды; именно, онъ служилъ звонаремъ при церкви с. Шуйскаго. Намъ будетъ можно иногда и въ другихъ случаяхъ замѣчать такое вліяніе извнѣ; но, вообще, главный предметъ моихъ наблюденій, вся жизнь котораго протекла безвыѣздно въ Шуйскомъ и самой близкой къ нему окрестности, сохранялъ съ очевидно рѣдкою вѣрностью свой природный говоръ, — тотъ самый ідіомъ, который составляетъ вообще, безъ крупныхъ особыхъ оттѣнковъ и разницъ, основу языка всей окружающей мѣстности, насколько я имѣлъ случай наблюдать и прислушиваться.

Для болѣе подробнаго контроля въ нѣкоторыхъ явленіяхъ, особенно въ интересномъ вопросѣ объ о:ô (§ 5) служила ста-

рушка изъ Ихалицы («іхаліса», сокращается въ описаніи въ «Их.») на Сухонѣ, верстъ 50 ближе къ Тотмѣ; жила она въ 1902 г. въ Шуйскомъ, 71 года; въ которое время проживала раньше въ Петербургѣ — какъ, пожалуй, большая часть жителей этихъ мѣстностей — была также въ Москвѣ, но, какъ оказалось, хорошо помнила и хранила природный говоръ.

А такое свойство слѣдовало отмѣтить, такъ какъ вліяніе чужихъ ідіомовъ уже стало такъ сильнымъ, что тѣ особенности, около которыхъ сосредотчивается главный интересъ изслѣдователя, въ наше время уже, а особенно, конечно, у молодыхъ, исчезаютъ. Дѣйствуетъ въ этихъ мѣстностяхъ очевидно Петербургъ сильнѣе Москвы. Это зависитъ естественнымъ образомъ отъ того, что ищущіе работы, которые какъ сказано весьма многочисленны, отправляются до сихъ поръ почти всѣ въ сѣверную столицу, а не на югъ; Петербургъ для нихъ является до сихъ поръ естественнымъ центромъ тяжести. На жизнь нарѣчія вліяетъ при томъ, конечно, и школьное преподаваніе; но и такимъ путемъ дѣйствующее виѣшнее вліяніе посылтъ, очевидно, сѣверновеликорусскій, а не южный характеръ. Это и даетъ намъ главныя линіи общаго развитія и теченія; общія черты сѣверновеликорусскаго языка остаются непоколебимыми, напр. оканье, а особыя черты въ родѣ гласной «ѳ» исчезаютъ, отчасти довольно скоро. На это слѣдуетъ указать уже здѣсь, для правильной оцѣнки разныхъ явленій; о подробностяхъ укажу, кромѣ разныхъ отдѣльных параграфовъ, на § 16, гдѣ главныя черты этого вліянія извнѣ собраны въ краткій обзоръ.

— Какъ сказано, описанный ниже говоръ отличается вообще простотою, звуковою прозрачностью. Описаніе потому и не представляетъ крупныхъ трудностей для русскаго читателя. Нѣтъ сомнѣнія, что обработка покажется поэтому многимъ ужъ чересчуръ элементарной, мѣстами съ лишними и потому банальными изложеніями и подробностями. Но эта элементарность и въ связи съ ней обширное изложеніе соответствуетъ высказаннымъ мнѣ со стороны русскихъ друзей желаніямъ; а соображенія, подска-



зывавшія эти желанія, я вполне одобряю. Съ тѣмъ большимъ интересомъ, а надѣюсь и результатомъ, можно углубляться мѣстами въ тѣ тонкости, которыя представляетъ при тщательномъ изслѣдованіи и самый «простой», «прозрачный» говоръ.

Изслѣдованіе такихъ болѣе тонкихъ, иногда по этому трудныхъ вопросовъ, на фонѣ вообще элементарной обработки, нерѣдко имѣетъ главную свою цѣну не столько какъ часть описанія отдѣльнаго говора, нарѣчія, сколько тѣмъ, что можетъ навести читателя на болѣе живое, потому и болѣе правильное понятіе о первоначальномъ развитіи явленій, теперь уже болѣе ясныхъ и крупныхъ въ своихъ результатахъ, на другихъ нивахъ славянской лингвистики. Потому я и не отказался отъ него и тамъ, гдѣ оно не доводитъ до опредѣленныхъ, легко схватываемыхъ грамматическихъ правилъ, и даже тамъ, гдѣ самый вопросъ являлся для меня уже слишкомъ поздно, чтобы собрать на мѣстѣ достаточный матеріалъ для его окончательнаго освѣщенія.

Но, чтобы такія болѣе тонкія подробности не испещряли транскрипцію ненужнымъ образомъ — что по моему опыту не привлекаетъ читателей —, я довольствовался вообще какъ можно болѣе простой транскрипціей, а разсужденія о болѣе тонкихъ наблюденіяхъ распредѣлялъ по отдѣльнымъ параграфамъ, употребляя тамъ, въ кавычкахъ, условные знаки, освѣщающіе приблизительно то, что схватило ухо. Такимъ образомъ, отдѣльные параграфы принимаютъ отчасти видъ самостоятельныхъ статей; но это не можетъ мѣшать читателямъ, которые по заглавіямъ параграфовъ легко могутъ справляться съ общимъ планомъ работы.

---

## I. Фонетика.

---

§ 1. Обозначеніе и характеръ гласныхъ. Для передачи описываемаго говора употребляются слѣдующіе гласные знаки:

i ё е ä (ä) а, у; ö (ö) о ô ù u.

Указывая на общія замѣчанія, сдѣланныя на первыхъ страницахъ моей работы «Угродорское нарѣчіе Села Убли» (изд. Отд. рус. яз. и слов. въ 1899 году), могу безъ обстоятельныхъ разъясненій здѣсь же прибавить главное значеніе этихъ знаковъ, по распредѣленію Sweet-Sievers.

- i — гласная передняго ряда верхняя;
- ё, е — гласныя передняго ряда среднія;
- ä — гласная передняго ряда низкая;
- а — гласная задняго ряда;
- (ä — отгѣнокъ послѣдней, по направленію къ ä; можно его сравнить съ западными т. н. «высокими» а).
- у — гласная верхняя, частью средняго, частью задняго ряда; см. ниже.

Съ участіемъ губъ:

- ö — гласная передняго (иногда средняго?) ряда средняя;
- о, ô — гласныя задняго ряда среднія;
- (ö — отгѣнокъ о по направленію къ ö, «съ примѣсью ö»)
- ù — гласная верхняя средняго ряда;
- u — гласная верхняя задняго ряда.

Изъ звуковъ, обозначаемыхъ этими знаками, насчетъ *ê* и *ô* можно указать на § 4 и § 5; § 13 говоритъ объ условіяхъ, вызывающихъ *â*, *ä*, *ô*, *ö* и *ü*, поэтому и подробнѣе о самихъ этихъ гласныхъ.

Остается задача распределить основныя гласныя говора, прежде всего гласныя ударяемыя, по категоріямъ, называемымъ Свитомъ «*nağow*» и «*wide*», Сиверсомъ, въ первыхъ изданіяхъ его извѣстной книги «*Grundzüge der Phonetik*», «*eng*» и «*weit*», а въ пятомъ ея изданіи «*gespannt*» и «*ungespannt*»; см. его разсужденія въ 252 сл., съ которыми считаю возможнымъ согласиться во всемъ существенномъ, почему и примыкаю къ послѣднимъ терминамъ: гласныя «напряженныя» и «вненапряженныя».

Попытка распреденія по этимъ категоріямъ, исключая отношенія *e:ê* (см. § 4) и *o:ô* (см. § 5), связана съ трудностями. Въ нашемъ говорѣ, а вообще въ великорусскомъ, не видимъ разницы въ напряженіи связанной съ другими разнициами, какъ напр. въ нѣмецкомъ она связывается съ различіемъ по количеству (ср. Сиверсъ, 255). Поэтому мы должны довольствоваться косвеннымъ сравненіемъ, съ гласными другихъ языковъ, и полученнымъ такимъ путемъ общимъ впечатлѣніемъ. Но и этого рода опредѣленіе, разумѣется, не безъ цѣны.

Высокія гласныя *i* и *ü* не различаютъ въ описываемомъ говорѣ категорическихъ отгѣлковъ. Ихъ нужно опредѣлять вообще какъ «напряженныя». *i* находимъ на мѣстѣ стараго *i* (напр., *parišom* напишемъ, *zvoñit*, *spusřilaš*, *poxoroniću*, *otstřik* отстригъ)—старого *y* послѣ гортанныхъ (*mužykí*, *vodle říkí-to*, *rěki*)—и стараго *ě* (*posříli* посиѣли, *šili* сѣли, *medvíť* медвѣдь, *jiš* їсть, *uřídōt* уѣдетъ); а всюду оно, подъ удареніемъ, рѣшительно напряженно; такъ же въ положеніи безъ *i* (*j*) въ началѣ слова: *řnaše* пначе, *řva* и под.

Узкою считаю вообще и гласную «у». А эта гласная обращаетъ на себя особое вниманіе и съ другихъ сторонъ. Выступаютъ въ «у» разные отгѣлки, въ зависимости отъ окружающихъ, особенно



предшествующихъ согласныхъ; указываю насчетъ этого на то, что сказано въ прежнихъ моихъ работахъ, особенно, касательно московскаго, на «Угровское нарѣчіе и т. д.», стр. 5. Послѣ губныхъ въ твердомъ слогѣ, напр. буѣ былъ, вѣ- вы-, гласная «у» принадлежитъ несомнѣнно заднему ряду, соответствуя по артикуляціи спинки языка ближе всего «и», которое лежитъ однако повидимому немножко далѣе взади. Послѣ «і» (см. § 7), напр. въ stolý, slýšyš, находимъ тотъ же отгѣнокъ. А послѣ прочихъ «зубныхъ», въ твердыхъ слогахъ, «у» лежитъ нѣсколько далѣе впередъ, около границы артикуляціонныхъ поясовъ, по которымъ распредѣляю «заднія» и «среднія» гласныя. Въ московскомъ произношеніи считаю ы въ такомъ положеніи, напр. сынъ, принадлежащимъ среднему ряду, по Свигъ-Сиверсу, и соответствующимъ въ артикуляціи спинки языка ближе всего, даже вполнѣ гласной ѳ; а въ настоящемъ сѣверновеликорусскомъ нарѣчіи я склоненъ считать «у» и въ такомъ положеніи, напр. въ žoný, zýna, принадлежащимъ еще заднему ряду, но уже граничащимъ съ гласными средняго ряда. Такого опредѣленія нужно повидимому придерживаться и относительно неударяемыхъ слоговъ, напр. род. robóty.<sup>1)</sup> — Среднему ряду принадлежитъ за то рѣшительно гласная «у» послѣ «зубныхъ» въ *мягкомъ* слогѣ; а и послѣ губныхъ она двигается подъ вліяніемъ палатализаціи такъ замѣтно впередъ, что можно колебаться относительно приписки ея къ заднему или же къ среднему ряду.

То «у», которое является на мѣстѣ стараго і послѣ шипящихъ въ твердомъ слогѣ, принадлежитъ по звуку къ *заднимъ* отгѣнкамъ звуковъ у. Особенно ясно это выступало въ примѣрѣ какъ повелит. руšý (наст. руšú, неопр. рухát), гдѣ гласная втораго слога не различалась по звуку отъ перваго «у», объ артикуляціи котораго сказано выше. Однако, въ связи съ особымъ положеніемъ

1) Въ этой точкѣ произношеніе говора, такимъ образомъ, какъ будто различается слабо отъ Московскаго; но такъ какъ рѣчь идетъ о весьма тонкихъ отгѣнкахъ, въ которыхъ и личность говорящаго легко играетъ извѣстную роль, то самъ не смѣю придавать имъ значенія.

языка при образованіи звуковъ š, ž, такое «у» имѣетъ навѣрное болѣе открытое<sup>1)</sup> образованіе чѣмъ «у» первоначальное; отъ этого, пожалуй, и зависитъ, что звукъ «у» послѣ названныхъ шипящихъ — особенно подвижной. Такъ, въ неопр. žut, у, какъ и старое у, движется впередъ подъ вліяніемъ слѣдующей палатализаціи (см. выше), но такъ сильно, что образуется уже на границѣ гласныхъ «передняго» ряда, гдѣ «у» стараго происхожденія не отмѣчено.

Изъ гласныхъ задняго ряда, «а» вообще сходно съ а образованнаго русскаго языка. О напряженности или ненапряженности не смѣю здѣсь судить. Звукъ можно сопоставить съ «нормальнымъ» европейскимъ «а», исключая положенія, въ которыхъ окружающія палатальныя артикуляціи сдвигаютъ его въ направленіе къ гласнымъ передняго ряда (§ 13).

Извѣстныя трудности представляетъ, наконецъ, окончательное опредѣленіе гласной «о». Это несомнѣнно — лабіализованная гласная задняго ряда, по отдаленности языка отъ нѣба — средняя (ср. «mid-back-ground»), при томъ вообще ненапряженнаго образованія («wide»). Но и внутри этой рамы можетъ, повидимому, существовать немалая подвижность. Во многихъ случаяхъ я не боялся идентифицировать гласную, напр., съ сѣвернонѣмецкимъ о въ «Stock» — Сиверсовымъ о<sup>2</sup>; такъ, напр., въ óžogo, kartófel, óboloko; если степень закрытости «о» въ нихъ сильнѣе названнаго нѣмецкаго примѣра, такъ разница во всякомъ случаѣ незначительна. За то, во многихъ случаяхъ отмѣчена гласная, несомнѣнно болѣе закрытаго звука; такъ, напр., въ łop лобъ, dóžďiki; нерѣдко такой оттѣнокъ встрѣчался и въ слогахъ передъ ударяемымъ. Между тѣмъ, Паньковскій источникъ повидимому колебался относительно этой черты произношенія, а и у крестьянъ другихъ деревень оказалось невозможнымъ достигнуть по этому вопросу прочнаго результата, съ разграниченіемъ оттѣнковъ. Однако считаю правильнымъ указать на собственные свои сомнѣнія, тѣмъ

1) Ненапряженное? Мнѣ кажется такъ, но не смѣю утверждать.

болѣе что и въ южновеликорусскомъ склоняюсь считать «о», если не всюду, то часто, отгѣнкомъ болѣе закрытымъ по звуку, чѣмъ въ указанныхъ у Сиверса примѣрахъ.

*Прим.* На славянскія «о» слѣдуетъ вообще, насчетъ степени закрытости, обращать извѣстное вниманіе; напр., относительно чешскаго о датскій профессоръ Гольгеръ Педерсенъ указалъ недавно въ отличной статьѣ о чешскомъ произношеніи (Den böhmske Udtale, въ Nordisk Tidskrift for Filologi, Tredie Række, B. XI), что его нельзя отождествить съ сѣвернонѣмецкимъ; оно менѣе открыто этого. — Возвращаясь къ описываемому говору, добавлю, что отмѣченный болѣе закрытый отгѣнокъ «о» по звуку равнялся приблизительно природному мѣ отгѣнку о, напр. въ норв. словѣ «aaben» (выг. приблизительно «брѣ»), гдѣ большая закрытость о въ сравненіи съ сѣв.-нѣм. считается обыкновенно результатомъ лишней степени лабиализаціи. Насколько этотъ же моментъ играетъ главную роль и при упомянутыхъ болѣе закрытыхъ русскихъ о, или же въ этихъ съ усиленной лабиализаціей соединяется и болѣе закрытая артикуляція внутри рта, не берусь рѣшить. Между тѣмъ, я склоненъ считать усиленную лабиализацію главнымъ дѣйствующимъ моментомъ. Насчетъ лабиализаціи указываю вообще на § 14. Я тамъ отмѣтилъ, какъ, по наблюденіямъ извѣстнаго англичанина Свита, въ московскомъ произношеніи извѣстныя согласныя (гортанныя и губныя) передъ ударяемымъ о лабиализируются<sup>1)</sup> надъ мѣрой лабиализаціи самого о, что вызываетъ слабый призвукъ «ѳ» между согласною и гласной. По бѣглымъ наблюденіямъ надъ произношеніемъ образованныхъ русскихъ, я согласуюсь съ Свитомъ въ существованіи этой «лабиализаціи», и весьма жалѣю, что не обратилъ во время должнаго вниманія на этотъ вопросъ;

1) А вмѣстѣ съ тѣмъ и «веляризируются». Ср. кромѣ Свита наблюденія Финка (Finck, въ журналѣ Phonetische Studien).



однако, мои наблюденія не позволяютъ пока примкнуть къ указанному Свитомъ ограниченію; сильную лабіализацію я слышалъ не только, напр., въ такѣвъ, Попѣвъ, но и послѣ зубной, напр. въ «ну что-Вы»; а вообще грѣницы этого явленія мнѣ неясны. А главное, для поставленнаго выше вопроса, это то, что такая лабіализація иногда существуетъ; она переносится въ эмфатической рѣчи весьма слышнымъ образомъ на первую часть слѣдующей гласной массы ( $a\overset{u}{t}ak\overset{o}{o}f$ ), оставляя вторую болѣе открытой; при менѣе эмфатической рѣчи, гдѣ слогъ короче—не можетъ ли сильная степень лабіализаціи окрасить всю гласную, до конца ея? <sup>1)</sup>.

§ 2. Ослабленные оттѣнки гласныхъ въ неударяемыхъ слогахъ; «состоянія безразличности» языка. Въ предварительномъ отчетѣ уже сказано, что описываемое нарѣчіе, при общемъ сравненіи съ изслѣдованными мною южно-великорусскими говорами, отличается ясностью, вычеканенною артикуляціей гласныхъ, также вѣдъ ударяемаго слога. Можно въ немъ поэтому, какъ предварительное правило, установить, что гласныя вообще—«полнаго образованія». Точныя наблюденія позволяютъ, между тѣмъ, заключить, что внутри рамки этого предварительнаго правила существуютъ извѣстные оттѣнки; а эти оттѣнки можно до извѣстной степени группировать. Такимъ образомъ они и цѣлны; они даютъ намъ матеріалъ для обсужденія зависимости извѣстныхъ гласныхъ отъ окружающихъ звуковъ и для опредѣленія, хоть до извѣстной степени, взяимаго «вѣса» слоговъ.

Ухо наблюдателя прежде всего поражаетъ та черта, что гласныя задняго образованія, а особенно гласная о, въ положеніяхъ

1) Пользуюсь случаемъ чтобы добавить вопросъ, распространяется ли произношеніе съ упомянутой сильной степенью лабіализаціи у образованныхъ какъ «мода»? Я отмѣчалъ его по преимуществу у молодыхъ, бойкихъ людей, а не столько у степенныхъ. Указываю, впрочемъ, на § 14.

послѣ ударяемаго слога, чаще всего, можетъ быть, въ закрытомъ слогѣ, а иногда и въ открытомъ концѣ слова, подвергаются непрерывно ослабленію артикуляціи, такъ что приближаются болѣе или менѣе къ гласной, обозначаемой мною въ другихъ работахъ знакомъ «ъ» — звуку, который опредѣляется въ употребляемой нами системѣ какъ гласная задняго ряда верхняя ненапряженного образованія («high-back-wide»; округляя губы, получаемъ открытое и, напр., нѣм. Hund), и который образованному русскому хорошо извѣстенъ изъ южновеликорусскихъ говоровъ, въ извѣстныхъ неударяемыхъ слогахъ; ср., напр., «ъ» въ транскрипціи Корша изъ московскаго произношенія, въ его статьѣ «О русскомъ правописаніи», Изв. отд. р. яз. и слов. 1902, кн. 1, стр. 74. Пользуясь для наглядности знакомъ «ъ» тамъ, гдѣ о звучало какъ или приблизительно какъ упомянутая гласная high-back-wide, я отмѣтилъ, напр., «xľěbъm», «xóгъm», «z-děľъm» съ дѣломъ, и такъ часто въ окончаніи творительнаго; «śěľъj», «śěsnъj» честный, «pľěśátъj» плѣшивый, Их. «dóbъgъj», и такъ весьма часто въ этомъ окончаніи прилагательныхъ, им. муж. р.; ср. род. дат. жен. р., «boуátъj», «ěťj» и др.; мѣст. «śípъm»; примѣры другихъ закрытыхъ слоговъ: «ěťъ» (ср. § 15), «xóľъъ» холодъ, «kóгъp» коробъ, «góгъъ», «róľъm» полонъ; въ открытомъ концѣ слова, напр. «zdělanъ» сдѣлано, «śěnъ» сѣно, «śěsfertъ» шестеро, «dítátкъ» дятятко, и даже «xóľъdnъ» холодно. Не всюду эта склонность развивается одинаково сильно; движеніе въ направленіе къ «ъ» можетъ быть такъ незначительно, что наблюдатель легко не замѣчаетъ его. А и въ такихъ случаяхъ оно выступаетъ достаточно ясно, если представляется возможность сравнить неударяемый отгѣнокъ съ ударяемымъ въ сосѣднемъ слогѣ; такъ, напр., въ выраженіи róprostu, гдѣ было бы преувеличеніе писать «róprъstu», такъ какъ и второй слогъ сохраняетъ гласную, которую нужно опредѣлить какъ «о», а слѣдуетъ поэтому довольствоваться указаніемъ, что неударяемое о отгѣняется, при сравненіи его съ ударяемымъ, въ направленіе къ «ъ», т. е. извѣстной изъ южновеликорусскаго «иррациональной» гласной задняго ряда. — По нѣкоторымъ примѣрамъ



можно заключить, что направленіе этого передвиженія гласной о послѣ ударяемаго слога зависитъ до извѣстной степени отъ характера окружающихъ звуковъ; такъ, въ случаяхъ какъ *góbok*, *lónok*, *slátok*, *dólok* (дологъ) ослабленное по артикуляціи о передвигается скорѣе, по сравненію съ ударяемымъ, взадъ и внизъ, между тѣмъ какъ описанное только что движеніе отъ о къ «ъ» идетъ скорѣе вверхъ (и впередъ) по рту. А чтó главное для насъ — это пока установленіе того факта, что въ описываемомъ говорѣ замѣчается въ слогахъ послѣ ударяемаго извѣстная, хотя и слабо развитая склонность ослаблять артикуляцію гласной о, въ сравненіи съ артикуляціей ударяемаго слога.

Въ прочихъ гласныхъ задняго образованія послѣ ударяемаго слога, подобное передвиженіе въ направленіе къ «ирраціональному» произношенію не проявлялось такъ часто; но встрѣчается оно и въ нихъ. Для «а» такое оттѣненіе отмѣчено, напр., въ дат. твор. *bábam*; для ы, напр., въ выраженіи «*kaby góg né-bylo*», гдѣ «у», которое по § 1 послѣ b — гласная рѣшительно задняго ряда, приближалось сильно къ «ъ». «у» послѣ š, ž (въ твердомъ слогѣ заднее) отличается по предшествующему параграфу уже въ ударяемомъ слогѣ отъ первоначальнаго ы (задняго ряда) извѣстною особенною, хотя и трудно замѣтною «открытостью»; а сопоставляя *неударяемое* šy, žy съ *ударяемымъ* vy, напр. въ *výšyto* вышино, можно было наблюдать уже рѣзкую разницу, вслѣдствіе сильнаго ослабленія второго, неударяемаго слога. — Въ гласной «у» слѣды подобнаго ослабленія артикуляціи послѣ ударенія отмѣчены впрочемъ и для оттѣнковъ болѣе передняго образованія, напр. въ *dó-pušk* (второе о безъ голоса, см. § 6), гдѣ «у» по § 1 лежитъ приблизительно на границѣ «заднихъ» и «среднихъ» гласныхъ; въ примѣрѣ какъ *beřózuňkă* я наблюдалъ такое же ослабленіе у, которое здѣсь, какъ мы знаемъ изъ § 1, гласная рѣшительно *средняго* ряда.

Привлечемъ теперь къ сравненію и гласную «и». Какъ отмѣчено въ предшествующемъ параграфѣ, нашъ говоръ не различаетъ въ ней опредѣленныхъ категорій; нормальною слѣдуетъ



считать эту гласную, какъ ударяемую, такъ и неударяемую, какъ и «напряженнаго образованія» (naɣɔw). Однако, внимательный наблюдатель найдетъ и здѣсь маленькое различіе. Ударяемое и — *уже* неударяемаго. Слабые слѣды этого различія отмѣчены и для и предъ удареніемъ, о чемъ ниже; а ясные слѣды, легко слышныя, отмѣчены мною только для положенія *послѣ* ударяемаго слога слова. Въ извѣстныхъ случаяхъ, какъ то búdu, búduɣ разница была такъ замѣтна, что въ рамкѣ употребляемой схемы гласную слога послѣ ударяемаго здѣсь слѣдовало бы опредѣлить какъ «ненапряженную» (wide). А и еще далѣе можетъ развиваться въ единичныхъ случаяхъ это ослабленіе, связываясь съ извѣстнымъ пониженіемъ цѣлой спинки языка; примѣръ этого я отмѣтилъ въ выраженіи ót-rodu, въ которомъ и, не перемѣняя замѣтно степени лабиализаціи, имѣло внутреннюю артикуляцію, приближающуюся сильно къ положенію языка въ гласной о.

Итакъ, даже при относительно немногихъ отмѣченныхъ случаяхъ несомнѣннаго, поражающаго ухо различія въ послѣднихъ гласныхъ категоріяхъ, — сопоставляя ихъ съ многочисленными случаями при гласной о, имѣемъ безсомнѣнное право вывести заключеніе объ извѣстной склонности всѣхъ гласныхъ задняго ряда, съ присоединеніемъ и «у» средняго ряда, ослаблять вообще *въ слогахъ послѣ ударяемаго* свою артикуляцію. Мнѣ представляется несомнѣннымъ, что въ упомянутыхъ ослабленныхъ оттѣнкахъ слѣдуетъ видѣть приближенія языка къ «состоянію безразличности», его «Ruhelage» (ср. Шахматовъ, Звуковыя особенности Ельнинскихъ и Мосальскихъ говоровъ, Р. Фил. Вѣст. 1903, въ отискѣ стр. 31). Склонность эта развивается труднѣе въ высокой гласной и, чѣмъ въ гласныхъ средней высоты, особенно о. Самое «состояніе безразличности», оказывается, для гласныхъ задняго (и средняго, хоть въ у) ряда нужно искать около той-же самой артикуляціи «ъ», въ которой представляется оно и въ южновеликорусскомъ; это «ирраціональная», не вполнѣ опредѣленная гласная, центромъ которой можно

ставить нелабиализованное «high-back-wide», можетъ быть, уже на границѣ «mid» (средняго) ряда.

— И въ *словахъ передъ ударяемымъ* можно было отмѣтить черты, указывающія на направление, отмѣченное только что для слоговъ послѣ ударяемаго. Такъ, сопоставляя и перваго слога въ формахъ *uśi : ūśiš* (учу : учишь), я отмѣтилъ извѣстное, хотя и минимальное ослабленіе артикуляціи въ неударяемомъ. Сравненіе двухъ а въ *šaiá*, ссала, хотя не оставляло сомнѣнія, что оба слога содержатъ «гласную а», но позволяло отмѣтить, что неударяемое а, въ отношеніи къ ударяемому, выказываетъ слабое отгненіе въ направленіе къ о. Есть, такимъ образомъ, основаніе предположить, что и слоги передъ ударяемымъ не вполне такъ «вѣски» по артикуляціи, какъ самый ударяемый; это какъ будто подкрѣпляется еще и наблюденіемъ надъ гласной «у», о которомъ въ слѣдующемъ примѣчаніи. Однако, различіе по ясности артикуляціи между ударяемымъ слогомъ и слогомъ передъ нимъ, судя по отмѣченнымъ примѣрамъ, представляется во всякомъ случаѣ ничтожнымъ, по сравненію съ разстояніемъ между ударяемымъ слогомъ и слогами, слѣдующими за ними; въ этихъ послѣднихъ ясность — вѣроятно въ связи съ экспираціонной силой — склонна убавляться въ легко констатируемой степени.

— Я ограничился пока гласными задняго ряда; но разумѣется само собою, что если причина упоминаемыхъ явленій понята правильно, то можно или даже слѣдуетъ ждать ея слѣдовъ и при гласныхъ, образуемыхъ въ передней части рта. Дѣйствительно, и въ этихъ гласныхъ наблюдается часто различіе, хотя и слабое, между ударяемымъ и неударяемымъ слогами, а прежде всего между ударяемымъ слогомъ и слогами послѣ него. Особенно интересно въ этомъ отношеніи сравненіе высокой гласной *i* со среднею *e*. Первую слѣдуетъ въ ударяемомъ слогѣ рѣшительно опредѣлить какъ *i* напряженное (ср. § 1); вторая по своей природѣ — *e* ненапряженное (ср. § 4). А между тѣмъ какъ *i* неударяемаго слога отгняется въ направленіе къ ненапряженности («wide»), то для *e* въ положеніи



послѣ ударенія, напр. въ *ǰéstřep* ястребъ, *vósem* восемь, *ná-be-řek* на-берегъ, мѣст. *íníste* мѣстѣ, *f sámom díle* и под., приходилось опредѣлять оттѣнокъ какъ немножко болѣе закрытый (ср. «*ê*»),<sup>1)</sup> различающійся иногда довольно сильно отъ *é*. Напротивъ, *передъ* ударяемымъ слогомъ, напр. въ *třetědǐ*, е звучало такъ же открыто, какъ въ самомъ ударяемомъ.

Послѣднее, повидимому, опять указываетъ на упомянутое выше различіе между слогами послѣ ударяемаго и такими же передъ ударяемымъ. Прибавлю здѣсь же, что неопровержимое доказательство въ пользу заключенія о такой разницѣ лежатъ, по моему, въ упоминаемомъ въ § 13 явленіи, а именно въ движеніи *a* и *u* въ направленіе къ *ǎ*, *ǔ*, а особенно о къ *ǝ* и *e* послѣ (между) палатальныхъ звуковъ; степень развитія этой черты зависитъ очевидно въ немалой степени отъ отношенія слога къ ударенію: чѣмъ слабѣе «*вѣсь*» слога, тѣмъ сильнѣе гласная слога и приближается къ извѣстной передней гласной артикуляціи, совмѣщающей въ себѣ *переднее* «состояніе безразличности» языка, соответствующее подобному состоянію для заднихъ гласныхъ. Указывая на вышесказанное о неударяемомъ *i* и объ *e* въ слогахъ послѣ ударяемаго, я склоненъ опредѣлить положеніе языка при переднемъ «состояніи безразличности» какъ гласную артикуляцію верхнюю передняго ряда (*high-front*), конечно не только ненапряженного образованія (*wide*), но и особенно ослабленную, а можетъ быть и оттянутую назадъ къ границѣ средняго (*mixed*) пояса.

Конечно, такое опредѣленіе дается только съ оговоркой. Главное для насъ, это отмѣтить, что черты произношенія въ нашемъ говорѣ указываютъ какъ будто на одно заднее и одно переднее состояніе безразличности языка при редукаціи гласныхъ; ср. общеславянское развитіе *ъ* и *ь*, а также развитіе «ирраціональныхъ» гласныхъ на южновеликорусской почвѣ (Шахматовъ: Русское и Словенское Аканье); а слѣдовъ соединенія

1) Здѣсь намѣренно не употребляю терминъ «напряженный».



Для слоговъ передъ ударяемымъ слѣдуетъ повидному пользоваться чаще всего коэффициентами 3 и 2; изъ извѣстныхъ явленій, особенно долготы (см. ниже) и отношенія 'o: ö: e (въ § 13), можно бы предполагать или же спросить, не отступеняются ли и эти слоги между собой; но отступенія во всякомъ случаѣ были такъ слабы и трудно уловимы, что не берусь ихъ группировать.

— Долготу обыкновеннаго неударяемаго слога я наблюдалъ лишь въ открытомъ концѣ слова, въ единичныхъ случаяхъ, при сильномъ эмфазѣ; напр. *rúdā*, *íxalíśā* и под.

За то, ударяемый слогъ удлиняется правильно, болѣе или менѣе, въ зависимости пожалуй отъ «эмфаза». Объ Ихалицѣ мой источникъ изъ этого села рассказала, что говорили тамъ въ ея дѣтствѣ и молодости болѣе «протяжно» чѣмъ теперь; а настоящее ея произношеніе, какъ и обыкновенное около Шуйскаго, по этой части вообще не удалялось замѣтно отъ того, что обыкновенно слышится у образованныхъ, т. е. стоящихъ подъ вліяніемъ столицы и высшей школы сѣверныхъ русскихъ. Объ удлинении отмѣтимъ, что нормально оно вліяетъ только на *гласную* слога. Для германскаго уха это особенно замѣтно въ примѣрахъ какъ *dom*, гдѣ, значить, только *o*, а не *m*, удлиняется, далѣе «*ja jevo bās*» (при дракѣ), гдѣ такимъ же образомъ выходитъ произношеніе «*bās*», а не, какъ германецъ былъ бы склоненъ, «*baś*», т. е. съ краткимъ *a*, но удлиненой паузой въ начинающемъ сочетаніи с звукомъ *t*; <sup>1)</sup> ср. еще *kuííśā*, гдѣ произношеніе условно можемъ писать «*kuííśā*», а не напр. «*kuííśt-śā*».

Изъ этихъ немногихъ примѣровъ сами собою даются и слѣдующія существенныя черты для характеристики слоговъ и ударенія. Произношеніе *kuííśā* показываетъ, что граница слоговъ лежитъ нормально между гласною и слѣдующей согласной, часто даже передъ цѣлымъ согласнымъ сочетаніемъ, т. е. что слоги изслѣдуемаго нарѣчія, какъ пожалуй вообще въ русскомъ, склоня-

1) Если с не только моя описка, вмѣсто ожидаемаго *ś*, то нужно считать выраженіе заимствованнымъ; на это указываетъ, м. б., и форма мѣстоименія *śe-*, ср. Морфологию.

ются вообще къ «открытости» (ср. Sievers, Grundzüge der Phonetik, 5. Ausg. 537)<sup>1)</sup>. Въ связи съ этимъ вѣроятно и стоитъ то свойство, что удареніе, также въ слогахъ, которые по самой своей постройкѣ теперь закрыты, нормально всюду такое, какое Сиверсомъ (см. 589 сл., особенно 594 и 598) называется «*schwach geschnitten*»: гласная слога не кончается рѣзко; а гдѣ слогъ закрывается согласною, послѣдняя не прерываетъ предыдущую гласную, пока эта еще звучитъ съ полною силою (ср. Сиверсъ 591). — Также въ ударяемомъ открытомъ концѣ слова, напр. *погá*, гласная выговаривается съ тѣмъ же самымъ удлинениемъ и постепеннымъ убавлениемъ силы какъ внутри слова, безъ того рѣзкаго перерыва, который называется Сиверсомъ «*fester Absatz*»<sup>2)</sup>; значить, и гласная въ концѣ слова слѣдуетъ вообще обыкновенной системѣ говора. Однакожъ, при такомъ положеніи гласной отмѣчена мною *при рѣзкомъ утвержденіи* особенность, которую можно наблюдать нерѣдко, напр., и въ Московскомъ при рѣшительномъ утвержденіи или же нѣсколько отказывающемъ (съ пренебреженіемъ?) отвѣтѣ, а именно, что гласная прерывается рѣзко внезапнымъ замыканіемъ голосовой щели, т. е. получаетъ очень ясный «*fester Absatz*»: *vodá* и под.; см. Сиверсъ 393.

Объ интонаціи нужно сказать, что и она не отличается, въ Паньковѣ и окрестныхъ говорахъ, по скольку я слышалъ, замѣтнымъ образомъ отъ той картины, въ которой рисуется мнѣ интонація образованнаго русскаго въ спокойной рѣчи, и о которой находимъ нѣсколько данныхъ—да было бы гораздо больше!—въ «Очеркахъ» Богородицкаго с. 143 сл. Буду довольствоваться парой замѣтокъ. Въ повѣствовательныхъ, а еще болѣе въ вопросительныхъ выраженіяхъ ударяемый слогъ получаетъ обыкно-

1) Не говорю, конечно, о случаяхъ какъ *dom* и под., гдѣ сама постройка слога исключаетъ открытость его. О слогахъ передъ сочетаніемъ *t-+š* (*č*) ср. въ § 8; о раздѣленіи внутри долгихъ согласныхъ см. § 7. Замѣтка о слогораздѣленіи еще въ § 15.

2) Обыкновенно употребляется повидимому «*schwach gehauchter Absatz*», ср. Сиверсъ 393.



венно, какъ цѣлость, нѣсколько высшій тонъ чѣмъ окружающіе, а внутри самаго ударяемаго притомъ находимъ ясную склонность къ извѣстному не сильному повышенію тона; число слоговъ слова остается повидимому безъ вліянія на эту черту языка. Въ утвердительныхъ а также въ повелительныхъ выраженіяхъ замѣтна, напротивъ, склонность отдѣлять ударяемый слогъ отъ окружающихъ низшимъ тономъ, какъ обыкновенно въ Россіи; можно, напр., передать «посмотри», *posmotrí*, условною картиной

Внутри ударяемаго слога въ такомъ случаѣ повидимому нѣтъ повышения тона, а если есть, такъ оно во всякомъ случаѣ весьма незначительно<sup>1)</sup>.

Склонность къ отступленію отъ перваго изъ этихъ правилъ—о высшемъ тонѣ всего ударяемаго слога въ повѣствовательномъ предложеніи—выступаетъ повидимому въ случаяхъ какъ . . . . . *poǵá*, гдѣ главноударяемое слово, съ удареніемъ на конечномъ слогѣ, стоитъ въ «паузѣ»; въ такомъ случаѣ наблюдаемъ, какъ—по крайней мѣрѣ часто—*предпослѣдній* слогъ имѣетъ высшій тонъ, а ударяемый низшій, но такъ, что бѣльшая его экспираціонная сила сохраняется не отмѣненной.

*Прим.* Падающій тонъ внутри ударяемаго слога находимъ при слитіи двухъ слоговъ въ одинъ, въ случаяхъ какъ *buvāt, śiēt* при *buvāat, śiēet*, изъ *buvájet* бываетъ, *śiējet* сіяетъ. Здѣсь слышится, по § 10, нисходящее удареніе, сравнимое съ сербскимъ  $\sim$ , обыкновенно, пожалуй, съ двумя напорами экспираціи («*zweigipflig*»). А такъ какъ эти формы стоятъ особенно, то не можемъ ихъ безъ оговорки подтянуть подъ нормальную систему ударенія нашего нарѣчія.

1) Въ единичныхъ случаяхъ отмѣченъ даже тонъ падающій; такъ, напр., въ словѣ *бок* утвердительнаго отвѣта.



Остается упомянуть о движеніи экспираціонной силы внутри ударяемаго слога. Нормально его слѣдуетъ характеризовать, во всякомъ случаѣ въ спокойномъ, повѣствовательномъ выраженіи, какъ *decrecendo*, убавляющееся; такимъ образомъ, «верхушка» слога («*der Silbengipfel*», Сиверсъ 577 сл.) находится въ передней части гласной. Между тѣмъ, въ вопросительныхъ или сомнѣвающихся выраженіяхъ распредѣленіе экспираціонной силы по-видимому мѣняется; слогъ, такъ кажется, переходитъ въ *crescendo*, и экспираціонная верхушка слога находится въ конечной части гласной, если не всегда, то во всякомъ случаѣ часто,—явленіе, заслуживающее основательнаго изслѣдованія въ разныхъ мѣстахъ. Лучшій матеріалъ для наблюденій относительно этого вопроса—слоги дифтонгическіе; таковыя и навели меня въ описываемомъ говорѣ на слѣдъ упомянутаго явленія, а именно дифтонгическія сочетанія на почвѣ гласной «*o*», о которыхъ подробно въ § 5. Напр., мѣстоименіе то, «*tôo*», подъ вопросительнымъ удареніемъ принимало видъ «*tôo*», названіе «*Tóótma*» или *Túótma*» равнымъ образомъ въ выраженіи вопроса или сомнѣнія переходило въ «*Tdóótma*». Изъ приводимаго въ § 5 матеріала выходитъ вообще яркое впечатлѣніе, будто произношеніе *decrecendo* въ этихъ слогахъ въ повѣствовательныхъ и под. выраженіяхъ, «*ôo*» и под.,—не только обыкновенное явленіе, но правило съ рѣдкими исключеніями; а это согласуется съ только что сказаннымъ о слогахъ съ яснымъ монофтонгомъ. Поэтому я, хотя и не осмѣливаюсь съ имѣющимся матеріаломъ высказаться рѣшительно, однакожь выдвину какъ возможность, какъ вопросъ, который во время обработки сдѣлалъ самому себѣ: не стояли ли въ сущности *est* тѣ, впрочемъ не многочисленныя, «исключенія», въ которыхъ отмѣчено мною обратное распредѣленіе экспираціонной силы (т. е. случаи какъ «*na sxôódax*», съ *crescendo* въ ударяемомъ слогѣ), въ выраженіяхъ вопросительнаго (или сомнѣвающагося) характера?

*Прим.* Послѣ *é* гласная *e* лабиализируется, по крайней мѣрѣ въ передней части, ср. § 8; такимъ образомъ выхо-





писать происхождение формъ какъ *delá delám deláh* при род. *děł*, или какъ *řefeřezáju* и др. отъ глагола перелѣзать. — Передъ мягкой согласной *ř* въ слогахъ передъ ударяемымъ развилось *i*; напр. *čidít*, *gńízďě*, *ńínět* мѣнять, (*ńízíńeć*), *odíjalo*, *šícóš* сѣчешь и другія формы того же глагола, *šínána* сѣмена, *střilěli* стрѣляли. Вниманіе возбуждаетъ повел. *beǵi* бѣги, въ противоположность къ *šíkí* сѣки, къ которому присоединяются другія формы того же глагола: неопр. *šíkěi* и прош. множ. *šiklí*.

Въ ударяемомъ слогѣ опять нужно различать положенія передъ мягкой и передъ твердою согласной. Въ первомъ случаѣ находимъ правильно *i*, которому можно привести многочисленные примѣры: *xlíbeć*, ср. *xlěr* хлѣбъ, *f sámom díle*; *díti*, ср. *so fšém dětkam*; *fstřícá* встрѣча, *gríli*—ср. *grěu* грѣлъ, *ǵis řeć*—ср. 3. ед. *ǵěs*, о чемъ ниже, *lín*, *lízeš* лѣзешь, *medvíť*, *ře-ńílće* мельче, *ńíseć*, *ńíste*, *ńit* мѣдъ, *ńitit*, *ńedíla*, *řic*, Их. *řicku* рѣчку, *šilí* ср. неопр. *šis* сѣсть, *šíně* сѣмя, *šíní*, мѣст. *šíře* отъ *šera*, *šít*, *šiver* (-vor ср. § 13), *střitíu* встрѣтилъ, *na švíte*—ср. им. *svět*, *velíli*, *víńik*, *vířit*, *ńe vířte* ѿмú, *řovísit*, *vířor vířot*, *zdís*, *žvíř*. Исключеніе представляетъ *těń* тѣнь, род. *těńi* и т. д., такъ какъ здѣсь не имѣемъ близкой формы, изъ которой можно бы объяснить *ě* вмѣсто *i* путемъ аналогіи. Иначе въ *ńětlí* нѣтъ ли (хотя *t*—ясное *t'*), при которомъ имѣемъ правильное *ńet*. Такою же аналогіей можемъ объяснить, что при мѣст. *na švíte* находимъ *na étom řete*; ср., напр., им. *řeto*. А такимъ же путемъ, можетъ быть, и естественнѣе объясняется *ě* въ мѣст. *f klětke* въ клѣткѣ, гдѣ, впрочемъ, развитіе можно понимать и другимъ образомъ<sup>1)</sup>. Ср. далѣе им. мн. *šńěǵi*, гдѣ, какъ и въ предыдущемъ примѣрѣ, слогъ собственно твердый. — Стоитъ еще упомянуть, что при *umí[ǵ]ěš* умѣешь отмѣчено и *ńe uměeš*, форма, которая, вѣроятно, заимствована изъ образованнаго или школьнаго произношенія и потомъ подпала подъ законы говора (о пропажѣ *i* см. § 10). А наконецъ нужно отмѣтить окончаніе сравнительной сте-

1) А именно—*t* твердое? Ср. § 12.



пени, напр., žuvéje (медленно -jə, см. § 13), skoŕé[j]e, окончаніе, для объясненія котораго изслѣдователь долженъ предположить вторженіе какимъ нибудь образомъ, со стороны, другой гласной на мѣсто ѣ, хотя и не вижу откуда и какъ. Ср. въ Морфологii, § 19.

Передъ твердою согласной, ѣ ударяемаго слога развилось въ «е»; считаю удобнымъ привести сперва собранные примѣры, чтобы потомъ перейти къ произношенію самой гласной. Находимъ е въ многочисленныхъ формахъ мѣст. ед. ч., напр. śatê; ср. къ тому gdê гдѣ (слышанное одинъ разъ gdê безсомнѣнно изъ образованнаго языка). Далѣе въ извѣстныхъ мѣстопменныхъ формахъ: mîê (новѣе mîe, ср. § 16), tebê, ohê, fsê. Ср. числительное dvê. Крупная категорія съ е встрѣчается въ глаголахъ на -ѣть, напр. ovdoŕêu ovdoŕělъ, śidêla, xofêu. Накопецъ, отмѣтимъ ѣ въ коренныхъ слогахъ: bêloj bëlka бѣлка ćeloj xlêf xlêp dëduško (по ср. dëda дядя) dêfka (Их. dîfka) dêlo gnêv grêx oto-grêu, grêla и т. д.; jês їсть, ср. неопр. jîs (о формахъ слова впрочемъ ниже) и obêt обѣдъ obêdat; klêtkâ kîsela lês lêtô përe-lês lêzъ mîednoj mîelko, mîelka (мелко, -ка) mîera mîesto mîeu mîlъ—теперь чаще mîlъ, ср. § 9 и § 16—nêm (ср. выше) nêt nevêska невѣстка pro-rêta propêta rëpa rêtkoj (ср. Их. rîtko) rêzat sêno sêu жен. sêla, сѣлъ, sêra sêroj slêp smêu, жеп. smêla, snêk, мн. snêgi ср. выше, po-spêu svêt têlo têsto vêk vêko vêksa vês so-zrêla zvêzdy род. zvês, звѣзды. Виѣ перваго слога слова, какъ въ приведенномъ nevêska, можно отмѣтить еще ćoŕovêk, poŕêno, svîrêpoj, telêga, žofêzo. Отдѣльно стоятъ kanfêty конфеты и manêta, -êtkâ, монета.

Кромѣ названныхъ изъ Ихалицы формъ dîfka, rîtko неправильное развитіе ѣ въ і находимъ въ Паньковѣ въ словѣ padîl. Уже -l вмѣсто ожидаемаго -ц (см. § 16) возбуждаетъ здѣсь вопросъ, стоимъ ли передъ результатомъ развитія въ самомъ говорѣ. Въ такомъ случаѣ нужно вѣроятно, какъ и въ первыхъ двухъ примѣрахъ, искать объясненія въ аналогii по формамъ, гдѣ ѣ попадало въ «мягкій» слогъ.—Извѣстное изъ литературнаго рус-

скаго развитіе находимъ въ множ. числѣ слова *ghózdô* гнѣздо: *ghózda*; иначе въ *zvézdy*, *zvéš*, ср. выше.

Подъ вліяніемъ столичнаго или вообще чуждаго произношенія является на мѣстѣ стараго, ударяемаго ѣ иногда и открытое е; ср. выше *gde*, *mne*; далѣе, при *xlér* слышно было и *xlér*, при *roobédaf* и *roobédat*, которое теперь даже какъ будто звучало болѣе «домашнимъ»; по крайней мѣрѣ, одинъ изъ моихъ источниковъ высказалъ, что произношеніе «-bê- слышится только по направленію къ Владиміру». Въ мѣст. ед. ч. отмѣченъ примѣръ «v-odnój šoľuch'é»; при *dělo* *dělo*; а въ выраженіи «Box ves», Богъ вѣсть, видимъ открытое е на мѣстѣ, гдѣ по развитію самого говора ожидается і. Изъ той же самой «церковной» сферы, изъ которой идетъ послѣднее выраженіе, вышло конечно и такое слово какъ *dřevnoj*, деревянный. Указывая на эти разные случаи склоняюсь объяснить заимствованіемъ извнѣ, когда въ парѣ корней со старымъ ѣ отмѣчено мною всюду и только е, а не ё: і. Такъ, напр., *сер*, множ. *seri*, цѣпь, и *řezvoj* рѣзвий; ср. еще и *rotožej*?

Инымъ образомъ, а именно въ связи съ явленіями въ произношеніи ё, о которыхъ сейчасъ будетъ рѣчь, нужно напротивъ повидимому объяснить колебаніе между ё и е, наблюдаемое въ положеніи послѣ і. Такъ, отъ глагола ѣсть отмѣчено *jeu* *jeľa* (множ. *jiľi*), 3. ед. наст. *jes* (ср. выше), а при томъ, повидимому рѣже, *jes*; въ 1. ед. ч. наст. вр. *ješ*, но во 2. л. *ješ*; въ повел. опять *ješ* (-te); нѣсколько разъ я колебался, писать ли ё или е. Такимъ же образомъ отъ ѣхать отмѣчено *jeħaf*, *dojeħaf*, но *jeħaц*, наст. *jeđu*; ср. 1. ед. ч. наст. вр. *ježdžu*, въ которомъ колебался, писать ли е или ё<sup>1</sup>).

— Являющееся въ этихъ случаяхъ колебаніе между ё и е объясняется, какъ уже сказано, по всей вѣроятности изъ особыхъ чертъ въ произношеніи гласной ё, къ которому поэтому и перейду. О самомъ знакѣ ё, избранномъ мною какъ общее обозначеніе раз-

1) Когда 3. множ. ч. этого глагола имѣетъ форму *ježdāt*, то это вѣроятно аналогія, упоминаемая уже выше; ср. соответствующія обыкновенному праву 3. ед. *jizdit*, пов. *je jizdi*.



ныхъ оттѣнковъ единого съ исторической точки зрѣнія звука, припоминаю изъ ранѣе появившихся работъ, что имъ пользовались для обозначенія напряженнаго е (ср. Sweet: mid-front-tightow; Sievers: palatal-mittel-gespannt). Такая гласная артикуляція вообще и образуетъ, повидимому, «ядро» описываемыхъ слоговъ нашего говора; можно сейчасъ же прибавить, что это ё отличается особенно узкою, а потому и переднею артикуляціей, такъ что звукъ приближается сильно къ группѣ і (ср. Сиверсъ, 5. изд., 250 и 251), а степень напряженія безъ сомнѣнія сильнѣе обыкновенной для гласныхъ говора.

Какъ сказано, упомянутая артикуляція «ё» правильно составляетъ ядро описываемыхъ слоговъ. И не трудно было подмѣтить случаи, и въ скорѣйшей и въ болѣе медленной рѣчи, въ которыхъ гласную слога слѣдовало опредѣлить, съ одного конца до другого, какъ такую, относительно однообразную артикуляцію. Но безусловно чаще замѣчалось, какъ говору какъ будто было трудно удержать однообразную артикуляцію; гласная масса слога тогда превращалась въ рядъ переходящихъ другъ въ друга оттѣнковъ, въ родѣ болѣе или менѣе яснаго дифтонга, о которомъ можно было установить лишь то, что болѣе узкая его часть—передняя, болѣе открытая—послѣдняя, никогда не наоборотъ; а какую часть считать «слоговой», какую «неслоговой» или же только слабымъ переходящимъ звукомъ, это можно было обыкновенно установить для отдѣльнаго случая или извѣстныхъ группъ, но оказалось невозможнымъ подвести всѣ эти случаи подъ общее правило. Перейдемъ къ разсмотрѣнію матеріала.

Твердую норму для произношенія «ё» говоръ имѣетъ въ открытомъ концѣ слова. Первая, слоговая часть слога здѣсь—ё, къ которому присоединяется неслоговая гласная, которую нужно опредѣлить какъ ненапряженное, обыкновенное е описываемаго говора. Значитъ, точная транскрипція здѣсь дала бы «míêê», «fêbêê», «gñizdêê», «f-kotlêê», «v-nočêê» (въ ночи), «na-fošadêê», «fšêê», «gdêê» и т. д. Болѣе открытая, неслоговая часть перѣдко, а пожалуй и чаще всего редуцируется такъ сильно, что звучитъ



лишь какъ умирающій переходный элементъ (Gleitlaut); а произношеніе совершенно безъ этого элемента и дающее такимъ образомъ возможность говорить о чистомъ -ê («mêê», «gñizdê») не только было рѣдкостью, а оставляло при томъ впечатлѣніе, будто оно «искусственно». — Конечное старое -ѣ съ другими гласными оттенками отмѣчено лишь въ двухъ единичныхъ случаяхъ, а именно одинъ разъ «onîe» и одинъ разъ «tebîe»; такъ какъ случаи отмѣчены при началѣ моихъ наблюденій и стоятъ особнякомъ между многочисленными вышеназваннаго типа, то не осмѣливаюсь придать имъ особеннаго вѣсу.

Внутри слова, все равно въ открытомъ ли или закрытомъ слоgѣ, тѣ же самыя произношенія, какъ въ открытомъ концѣ, т. е. или (рѣже) какъ гласная, сохраняющая характеръ узкаго ê до своего конца, или же какъ ê, сопровождаемое неслоговымъ открытымъ e, отмѣчены неоднократно. Напр. «xîêp», «mêsto», «xotêp»; «vêek» вѣкъ, «nevêeska» невѣстка, «polêeno», «pospêeŋa». Но судя по имѣющимся многочисленнымъ примѣрамъ, въ такомъ положеніи изъ передней части гласной обыкновеннѣе развивается î, между тѣмъ какъ послѣдняя часть выступаетъ то скорѣе какъ узкое ê, то скорѣе какъ e. Получается, такимъ образомъ, сочетаніе îê или îe (îêe), а правила для распредѣленія этихъ типовъ не удалось мнѣ найти. При попыткѣ возстановить для этихъ сочетаній переходящихъ другъ въ друга оттенковъ, гдѣ слоговая, а гдѣ неслоговая часть, т. е., слѣдуетъ ли предпочитать обозначеніе îe (îê) или же îe (îê), наблюдатель опять остался безъ возможности окончательнаго для всѣхъ случаевъ рѣшенія. Есть однако одна главная черта, которая бросается въ глаза при пересмотрѣ собранныхъ примѣровъ. Именно, гдѣ слоговою частью слѣдовало считать гласную e, она выступала вообще какъ ê (т. е. «îê»); а гдѣ ядромъ слога выступало î, тамъ слѣдующій неслоговой элементъ являлся вообще въ видѣ *открытаго* e (т. е. «îe»). Ср., въ точной транскрипціи: «vîês» вѣсъ, «žolîêzo», «otogîîêŋa» отогрѣла, «îîesto», «kîîêsŋa», «xîîêp», «îîês», «îîesun», «îîesom», «dîîelo», «zvîêzdy» род. «zvîês» (а въ открытомъ концѣ еще «odîîê» одинъ) — съ дру-

гой стороны «víek» вѣкъ, «xlier», «níet», «pérefies» перелѣзъ, «telíega», «žolíezo», «xotíeɣ»<sup>1)</sup> хотѣлъ, «ovdovíeɣ»<sup>1)</sup> овдовѣлъ. Случаи съ другимъ распредѣленіемъ гласныхъ отгѣнковъ («tíéfo», «pɔrɔríéta», и обратно «sɔlovíék») рѣдки и приведены у меня подѣ колебаніемъ. Я не отмѣтилъ, чтобы Ихалицкій говоръ отличался въ этой мѣстѣ отъ Паньковского.

Какъ видно изъ приведенныхъ примѣровъ, два главныхъ типа («jé»: «íe») встрѣчаются также въ одной и той же формѣ того же слова. Этимъ освѣщается ясно, какъ мы въ старомъ ѣ стоимъ передъ начатой, но еще не оконченной переменѣ произношенія, передъ слѣдами распаденья, которое не дало еще явныхъ, окончательныхъ результатовъ.

Я думаю, что для пониманія физиологической подкладки не отстоеннаго еще развитія, нужно обратить вниманіе на упомянутую въ § 12 особенность въ палатализационныхъ явленіяхъ говора; онъ какъ будто имѣетъ двѣ степени палатализации, одну особую именно въ слогахъ со старымъ, ударяемымъ ѣ. Объясненіе этого лежитъ вѣроятно въ томъ, что упомянутая выше, особенная для гласной ё узкость и напряженность, приближающія гласную сильно къ гласнымъ і, дѣйствуетъ на цѣлый слогъ, передается такимъ образомъ и предшествующимъ согласнымъ. Эти согласныя получаютъ такимъ путемъ степень палатализации, которую можно назвать «і'евою» (ср. въ § 12), т. е. при ихъ артикуляціи передняя часть спинки языка занимаетъ — болѣе или менѣе совершеннымъ образомъ, ср. тамъ же — положеніе гласной і; а вслѣдствіе этого, когда органы открываются къ слѣдующему е, хотя бы это было очень узко, легко развивается переходная гласная, принимающая естественнымъ образомъ видъ і; ср. къ этому образъ написанія формъ какъ «íjés», «víjés» и под. Что такой переходный звукъ развивается и передъ ё открытаго конца слова, показываетъ примѣръ какъ «žóníjée», женѣ.

1) Въ этихъ сочетаніяхъ, передъ ц, е становилось такъ слабымъ, что наблюдатель склонялся писать просто -іц.



Пока *ё* сохраняетъ довольно однородный характеръ до своего конца, упомянутый переходный звукъ отъ предшествующей палатальной согласной сохраняетъ повидимому, судя по собраннымъ примѣрамъ, вообще характеръ именно «переходной» гласной, т. е. остается неслоговою частью. А вотъ присоединяется то явленіе, которое особенно ясно наблюдается въ открытомъ концѣ слова, что *ё* склонно развивать въ послѣдней своей части болѣе открытый, ненапряженный оттѣнокъ (ср. «-ёе»). Этотъ открытый оттѣнокъ не прибавляется, конечно, какъ удлиняющій элементъ, а, какъ сказать, вышарывается изъ имѣющейся гласной массы; такимъ образомъ закрытый элементъ *ё* сокращается, и въ отношеніи къ окружающимъ гласнымъ оттѣнкамъ становится слабѣе, — перестаетъ быть безусловно доминирующимъ элементомъ слога. Гласная масса этого переходитъ въ сочетаніе, которое можно написать «іе», припоминая, что рѣчь не идетъ объ отдѣльныхъ, раздѣленныхъ другъ отъ друга гласныхъ, а — по законамъ о связываніи звуковъ — о безконечномъ рядѣ гласныхъ оттѣнковъ, переходящихъ безъ разграниченій другъ въ друга, о массѣ, внутри которой только новые моменты вродѣ отношеній экспираціонныхъ, тонныхъ и количественныхъ, у говорящаго и для слушающаго производятъ группировку въ новыя звуковыя картины.

Припоминая далѣе изъ § 3 обыкновенное произношеніе ударяемыхъ слоговъ говора какъ «*decrecendo*», такъ что сильнѣйшая, самая вѣсковая часть слога лежитъ въ первой части его гласной, между тѣмъ какъ экспираціонная сила потомъ убавляется, не затрудняемся въ заключеніи, что именно это свойство вызываетъ типъ «іе»; ослабленный уже элементъ *ё* тогда, можно сказать, распределяется на окружающіе съ обѣихъ сторонъ гласные оттѣнки; или лучше вѣроятно выразимся такъ, что элементъ *ё* тогда поглощается или соединяется съ предшествующимъ, собственно только переходнымъ звукомъ *і*, къ которому *ё* по природѣ близко (ср. выше) — иногда даже такъ близко, что я насчетъ выше приведенныхъ примѣровъ «*hévééska*»,



«*véek*» колебался сначала, не имѣемъ ли здѣсь собственно «*-ie*» <sup>1)</sup>.

Такимъ слитіемъ элементовъ *i* и *e* гласной массы слога, послѣдняя ея часть, болѣе открытые отгѣнки *e*, выступаютъ яснѣе какъ самостоятельная, хотя и неслоговая гласная; когда она въ парѣ случаевъ, приведенныхъ выше, понята мною какъ *e*, то я, въ связи съ даннымъ объясненіемъ описываемыхъ здѣсь явленій, склоняюсь считать это ослышкой, находящей свое извиненіе въ упомянутой въ § 2 склонности придавать неударяемому ненапряженному *e* нѣсколько болѣе закрытый отгѣнокъ.

Въ связи съ описаннымъ распаденіемъ гласной массы, явившейся на мѣстѣ стараго *ĕ*, я и думаю, что слѣдуетъ объяснять упоминаемые выше случаи, гдѣ, послѣ *j*- въ началѣ слова, на мѣстѣ *ĕ* повидимому имѣемъ *e*, чередующееся съ *e*; ср. *ĭes*—*ĭes*, *ĭexat*—*ĭexa*ц и под. Именно, изъ этихъ явленій ищущу до известной степени подтвержденія моего мнѣнія насчетъ образа распаденія стараго *ĕ*; нужно только припомнить особенныя условія, подъ которыми стоитъ здѣсь *ĕ*; *j*- не то же самое, что переходный звукъ «*j*» послѣ палат. согласной; изъ предполагаемаго, по даннымъ выше соображеніямъ и примѣрамъ, типа \**ĭie*-, напр. \**ĭies*», весьма легко объяснить развитіе существующаго *ĭe*-, напр. *ĭes*; ср. Сиверсъ, 5-е изд., 412 и 413, особенно сказанное тамъ о «*Schallfülle*».

Граница между двумя гласными элементами связей, переданныхъ мною какъ *ie*, и въ концѣ слова *ĕe*, можетъ выступать для слуха болѣе или менѣе ясно. Въ нѣкоторыхъ случаяхъ, гдѣ она была яснѣе, у меня являлся вопросъ, не стою ли я передъ развитіемъ того рода ударенія, который нѣмцы называютъ «*zweigipflig*», т. е. не имѣемъ ли послѣ главнаго экспираціоннаго напора первого, болѣе закрытаго гласнаго элемента, экспираціонный минимумъ на границѣ двухъ гласныхъ, а потомъ новый, слабѣйшій

1) Ср. къ этому еще и отмѣченные отдѣльные случаи съ *-ie* въ концѣ слова, приведенные выше.

напоръ во второмъ, болѣе открытомъ гласномъ элементѣ слога? Что такого рода циркумфлексъ существуетъ въ говорѣ, упоминается въ § 10 по поводу слитія двухъ а въ одинъ слогъ; но имѣемъ ли право подтвердить произрастаніе подобнаго явленія и въ упоминаемыхъ здѣсь слогахъ, не осмѣливаюсь рѣшить; при слогахъ съ однородной гласной, какъ описанное въ § 10 ѿ, наблюдатель имѣетъ сравнительно легкую задачу; а гдѣ рѣчь идетъ о двухъ гласныхъ отгѣнкахъ въ одномъ слогѣ, отгѣнкахъ къ тому близкихъ другъ къ другу какъ і и ё, ё и е, тамъ наблюдатель по моему опыту сильно подверженъ возможности ошибаться насчетъ вопроса объ одно-напорномъ или двухъ-напорномъ удареніи; вотъ, по моему, точка, гдѣ практическіе регистрирующие приборы могли бы принести большую пользу. Однакожъ, хотя и не могу дать опредѣленнаго, положительнаго результата, но считаю правильнымъ отмѣтить, какъ извѣстныя наблюденія при этихъ слогахъ невольно вели ухо и мысль въ извѣстное направленіе; врядъ ли нужно прибавить, что именно этимъ путемъ слѣдуетъ вѣроятно объяснить себѣ возможность дальнѣйшаго и окончательнаго развитія стараго ѿ въ два самостоятельныхъ слога, что наблюдаемъ въ другихъ мѣстахъ славянскаго міра.

Слѣдуетъ еще отвѣтить на вопросъ, который вѣроятно появился: избралъ ли я правильную точку зрѣнія, исходя изъ «ё» и объясняя сочтаніе іе развитымъ изъ него? Не правильнѣе ли считать сочтаніе вродѣ послѣдняго *старшимъ*, и, такимъ образомъ, перевернуть порядокъ предложенной мною выше цѣпи развитія? Палатализациа предшествующей согласной, напримѣръ, въ такомъ случаѣ выступаетъ не какъ исходная точка для распада (распарыванія) ё, а скорѣе какъ окончательное «всасываніе» первой части старшаго сочтанія іе въ согласную.

По поводу этого замѣчу, что если исходить изъ сочтанія іе съ *открытымъ* (ненапряженнымъ) отгѣнкомъ е, тогда не вижу, какъ объяснить происхожденіе закрытости ё, существующей и по нынѣ. Если же предположить сочтаніе іе съ «закрытымъ», напряженнымъ отгѣнкомъ е, тогда имѣемъ по моему возможность



объяснить отмѣченныя явленія произношенія. Къ такому пути объясненія и привлекаютъ извѣстныя черты этого произношенія; такъ, столь различныя ступени развитія звука *i* въ началѣ гласной массы, въ выгѣшнемъ ея видѣ, указываютъ пожалуй на «остатки исчезающаго *i*», могущіе объяснять существующую передъ старымъ *ѣ* особую палатализацію. Но объясненіе этой послѣдней можно, какъ мы видѣли, найти и другимъ вполне естественнымъ путемъ. А хотя бы избрали мы, какъ *старшую* исходную точку, сочетаніе *іе* (т. е. «*іѣ*»), но для пониманія явленій *описываемаго говора* по моему въ такомъ случаѣ лучше отправиться не прямо оттуда, а отъ точки, являющейся уже вторымъ звеномъ предполагаемой тогда цѣпи развитія: напряженное *е* съ сильно развитой предшествующей палатализаціей и переходнымъ звукомъ, «*й*», между согласною и гласною «*е*»; такимъ путемъ переходимъ опять въ тотъ же самый рядъ заключеній, который изложенъ выше.

Вѣскую подпору въ правильности этого ряда имѣемъ въ замѣчательномъ сходствѣ описанныхъ здѣсь явленій съ тѣмъ, что наблюдается при другой напряженной гласной средней высоты описываемаго говора: *о*; *о* пей въ слѣдующемъ параграфѣ. Такая параллельность указываетъ, конечно, на общіе звуковые принципы для развитія въ томъ и въ другомъ случаѣ.

§ 5. Отношеніе гласныхъ *о* и *о̆*; произношеніе послѣдняго. Передъ тѣмъ какъ описать своеобразную гласную «*о̆*», стоящую иногда на мѣстѣ обыкновеннаго *о* образованнаго русскаго языка, умѣстно будетъ составить обзоръ той рамки, внутри которой существуетъ *о̆*, и по которой судимъ объ исторической основѣ гласной. Прибавлю сейчасъ, какъ общее замѣчаніе, что гдѣ другого не отмѣчено, тамъ знаю только одну и ту же форму для Панькова и для Ихалицы.

Особаго вниманія заслуживаютъ прежде всего, какъ уже затронуто въ предварительномъ отчетѣ, найденные случаи мѣны (всегда ударяемаго) *о̆* съ *о*. Они немногочисленны. Отъ *нога* нога



отмѣтимъ множ. ч. *pógí* съ род. *pók*; ср. далѣе уменьшительное *póška*; отъ *kosá* (для косьбы) множ. *kósy* съ род. *kòs*; *gógy*:*gòr* («*kaby gòr né-bylo*»); *kozá* мн. *kózy*:*kòs* (Их. впрочемъ *kos*). Такъ и въ нѣсколькихъ словахъ сред. рода: *słóvo*—род. мн. *słóf*; *póló* поле—род. мн. частью *poléj*, частью *pól*; *móro* море—*mòf*. Съ отношеніемъ *rogá*:*póška* сравнивается *vodá*:*vòtka*; *troje*:*trójka*; можетъ быть, сюда идетъ и *vdòfka* вдовка. Здѣсь, однакожь, почва не надежна, такъ какъ формъ того же корня съ *ó* случайно не отмѣчено; то же самое нужно сказать о *rogá* пора, гдѣ род. мн. «*s-tèch ròg*» какъ будто указываетъ на альтернацію, какъ въ примѣрахъ выше; Их. въ этомъ словѣ знаетъ только *o*, род. *rog*, ср. выше слово *kozá*. Возможность наслѣдованной изъ старины альтернаціи не исключена при Их. *sxòt* сходъ: на *sxóde*; но сравненіе со всѣмъ рядомъ случаевъ этой категоріи, см. ниже, дѣлаетъ здѣсь болѣе вѣроятнымъ, что *ó* появилось въ этомъ случаѣ позже на мѣстѣ старшаго, хотя и не первоначальнаго *ó*; ср. о вм. (первоначальнаго) *ó* въ вышеназванныхъ формахъ *kos*, *rog*. Несомнѣнный случай альтернаціи за то, пожалуй, имѣемъ въ *mój* мой: ро *mójomu* (Их. -*jemu*, см. § 13). Изъ Панькова отмѣчено еще съ одной стороны *xòš* хошь, съ другой *xoš* хоть, *xósoš* хочешь и т. д.; а эта мѣна не имѣетъ, какъ видимъ, цѣны какъ дѣйствительная альтернація въ родѣ выше названныхъ.

Исключая эти очень немногочисленные случаи, находимъ теперь, какъ уже вкратцѣ сообщалось въ предварительномъ отчетѣ, одну изъ двухъ гласныхъ, или *ó*, или *ó*, проведенной безъ альтернаціи во всѣхъ формахъ тѣхъ примѣровъ, въ которыхъ мы могли бы, по этимологическимъ и звуковымъ соображеніямъ, ждать мѣны одной съ другой. Имѣемъ, такимъ образомъ, не только *dòr* добръ, но даже *dóbroj*, *dòbraja* и т. д.; не только *odín* *potkòf*, но и *dva* *potkòva*; не только *róga*, но и *rok* рогъ, въ противоположность, напр., къ *kón* мн. *kóni*, конь. Зависитъ, повидимому, отъ «прихоти», осталась ли форма съ *ó* или съ *ó*; иначе трудно судить, когда видимъ при *ró-prostu*, *rómer* померъ, *róvot* поведъ мн. *rovód'ja*, *róxogony*—*pògòp* погребъ, *pómilit* помнитъ, *pòsle* послѣ,

или когда при хотъ ходъ стоятъ въ сочетаніяхъ -xôt: sxôdy, па sxôdach, pñixôt, f pñixôde (объ особенномъ развитіи этого слова въ Ихалицѣ см. выше). Но, конечно, имѣемъ ли мы право говорить о «прихотяхъ», этого не можемъ рѣшить, пока не разъяснится окончательно все явленіе въ историческомъ отношеніи; а до полной ясности въ этомъ отношеніи единичное нарѣчіе не позволяетъ дойти; относительно этой стороны явленія нужно здѣсь довольствоваться указаніемъ, на какое именно направленіе указываютъ имѣющіеся факты.

Передъ тѣмъ какъ группировать найденные случаи съ ô, слѣдуетъ обратить вниманіе на то, что рамка существованія ô узка. Въ неударяемомъ слогѣ ô вовсе не встрѣчается, почему и въ словахъ съ ô не требуется знака ударенія. Далѣе, повидимому, ô не могло развиваться изъ 'o, явившагося намѣсто старшаго e въ извѣстныхъ положеніяхъ; слѣдовательно, не встрѣчаемъ «законнаго» ô послѣ палатальной согласной. Немногочисленные случаи, въ которыхъ можно теперь наблюдать ô въ такомъ положеніи (напр., мѣст. муж. fšôm всемъ, мѣст. женск. тоjôj и другіе, единичные случаи), стоятъ, какъ увидимъ потомъ, въ такой тѣсной связи съ ясными категоріями флексійныхъ формъ, что аналогичное введеніе ô на мѣсто законнаго o представляется единственнымъ естественнымъ объясненіемъ; а въ другихъ случаяхъ, гдѣ не имѣемъ такой, сильно дѣйствующей флексійной аналогіи, ô послѣ палат. согласной не найдено; видимъ, напр., только формы какъ inot медь, celâ пчела: мн. sóly род. sól, sólo село: мн. sóla род. sól и т. д.; при мѣст. o kôm, o комъ, стоитъ o сомъ, o чемъ, такъ что, видимо, и въ флексійныхъ окончаніяхъ собственное отношеніе сохраняется вообще правильно. Наконецъ отмѣтимъ, что также затронуто въ предварительномъ отчетѣ: о изъ стараго ѣ не подлежало, повидимому, развитію въ ô. Находимъ, такимъ образомъ, только got ротъ, łor лобъ, rof ровъ, son сонъ, stoyp столбъ, mox мохъ, doš дождь; doć дочь, brof бровь мн. bróvi; род. мн. drof дровъ; nokot мн. pokótja, Их. nogot nogótja; snoxá мн. snoxí: род. snox,



и т. д. Можно далѣе указать на надежныя формы какъ им. ед. муж. прилагательныхъ: *ńomóĭ zĭoĭ kosóĭ xudóĭ* и др. (но род. дат. мѣст. ед. жен. -óĭ); твор. ед. существительныхъ: *gńoz-dóm stoĭóm śeĕedóm* и др. (но мѣст. ед. прилагательныхъ на -óm). Тѣ случаи, гдѣ *ó* является въ слогѣ со старымъ *ъ*, весьма немногочисленны. Изъ коренныхъ словъ не могу указать примѣровъ; развѣ, можетъ быть, *góshĭoĭ* рыхлый, гдѣ, между тѣмъ, ни великорусская ни малорусская форма не указываютъ на *ъ* (см. Миклошичь, Et. Wörterb., *ruch*-). Можно зато указать на нѣсколько случаевъ изъ старой *ń*-оваго склоненія; находимъ съ одной стороны только *kroĭ* кровь; а съ другой, при Паньк. *morĭkóĭ* морковь, *śvokróĭ* тамъ же *ĭubóĭ ĭubóví*, а въ Их. приведенное -óĭ: *ĭubóĭ, morĭkóĭ, śvokróĭ*, хотя и здѣсь съ слѣдами колебанія, такъ какъ род. пад. послѣдняго слова отмѣченъ какъ «и *śvékróví*». Относительно этой маленькой категоріи съ ея сильно колеблющимися формами, невольно склоняемся считатьъ съ какимъ нибудь аналогичнымъ введеніемъ *ó* на мѣсто законно ожидаемаго *o*; выставлю какъ возможность, что вѣроятно въ вытѣсненіи законнаго *o* самое звуковое сочетаніе *ó* + *f*, такъ какъ это сочетаніе въ другихъ случаяхъ постоянно является, а тамъ исполнѣе законно, въ видѣ *óĭ*; ср. род. мн. на -óĭ и формы прилагательнаго вродѣ *P'otróĭ*. Это, впрочемъ, пока только бѣглое предположеніе. О нѣсколькихъ случаяхъ, наконецъ, съ *ó* въ словообразовательномъ суффиксѣ -ъкъ будемъ говорить потомъ.

Упоминаемая только что особенность, что *ó* правильно развилось только изъ первоначальнаго *o*, а не изъ стараго *ъ*, сопоставленная съ выше названными, теперь малочисленными случаями альтернаціи *ó* : *ó*, естественно наводитъ на мысль—искать основанія для развитія *ó* въ извѣстныхъ условіяхъ, которыя вызвали въ малорусскомъ мѣну *o* : *ó*; послѣдній условный знакъ всѣмъ понятенъ. Если же отправимся отъ этого естественнаго предположенія при группировкѣ найденныхъ случаевъ съ *ó*, то скоро увидимъ, что происхожденія *ó* невозможно объяснить только съ этой точки зрѣнія; *ó* имѣется и въ такихъ положеніяхъ, гдѣ оно



вызвано, должно быть, другими условіями, — какими именно, это мнѣ еще не ясно. Придерживаясь ясной параллельности съ Малорусскимъ, распредѣляю въ слѣдующемъ имѣющіеся случаи такъ, что подъ I собираются примѣры, о которыхъ объясняется, прямо или косвенно (аналогіей), съ вѣроятностью или же безъ особой трудности происхожденіемъ въ теперь «закрытомъ» слогѣ; подъ II можно привести случаи, для которыхъ невозможно, или же не такъ просто приложить это объясненіе; подъ III собираю категорию съ «полногласіемъ», такъ какъ эти слова представляютъ извѣстный особенный интересъ.

I. Начнемъ съ коренныхъ слоговъ словъ мужскаго рода; исходная точка о здѣсь лежитъ въ им. ед. ч., если имѣемъ право придерживаться «малорусскаго» правила.

хвѣс хвостъ. kôt котъ. kôí, мн. kôní; ср. прилагательное kôp'eí конній. kôí (о -í см. § 9). krôt кротъ. nôš ножъ, съ уменьшительнымъ nôžuk. rôí рой, Их. впрочемъ roí. samalôf самоловъ, ср. řôvía. šôpokôs сѣнокосъ, ср. «na šôpokôše». stôc столъ. pôr. zgôn сгонъ. řeřevôs, на řeřevôže. řeřebôr. řeřevôt переводъ. nařôk налогъ. narôí. narôt род. narôdu. zastôí (ср. повелит. stôí стой). zavôt, на zavôde, мн. zavôdy; ср. прилаг. zavôtskoí. potkôf. rozgovôry (отмѣчено только множ. число). — mozôí. torôg. řirôk. Их. sarôk<sup>1)</sup>. Ср. еще въ «закрытыхъ» слогахъ внутри слова: rokôííííok; oftôřník вторникъ. — \*bôbr или \*bôr (бообръ, ср. dôr добръ) не найдено; ср. уменьшит. bôbřík; Их. здѣсь имѣла bôbřík, а и въ Паньковѣ произношеніе повидимому колебалось. — Въ этой группѣ можемъ еще безъ трудности помѣстить рядъ сочетаній слова «ходъ»: říxôt, ср. f říxôde, захôt, voxhôt, между тѣмъ какъ простое ходъ отмѣчено только какъ хот; ср. далѣе sxôt sxôdy, на sxôдах (но Их. на sxôde, ср. выше) и даже весьма новое pařoxôt, pařoxôda. Мой матеріалъ не содержитъ другихъ примѣровъ такой мѣны при переходѣ отъ

1) Здѣсь впрочемъ произношеніе оставило меня въ колебаніи, имѣемъ ли о или ô; также въ Их. got, dvog; объясненіе вѣроятно въ самомъ произношеніи ô, ср. ниже.

несложнаго слова къ сложному. — Прибавимъ еще въ этой группѣ словъ чужое *prokurôn* прокуроръ и имя *Ontôn*.

Подъ описываемую здѣсь категорию можемъ еще подвести нѣсколько мѣстоименныхъ формъ: *môj* (ср. выше), *tvôj*, *svôj*; *tôt* тотъ. Далѣе краткій им. падежъ муж. рода причастій и прилагательныхъ: *hé mók* могъ, *gôs* росъ (рости); *P'otrôf* Петровъ, ср. *P'otrôvna*, *dôr* добръ — а отсюда *ô*, можетъ быть, проведено и по всѣмъ прочимъ формамъ прилагательнаго, гдѣ коренной слогъ имѣетъ удареніе: *dôbroj* и т. д. — *šyrôk*, ср. выше *gľybočk*, *surôf* (*surôvoj* суровый), *gotôf* *gotôva*, *gôč* голъ; изъ этой же краткой формы, хотя бы и не была она отмѣчена у меня, вѣроятно можемъ объяснить еще *ô* въ *xvôgoj* хворый, *točkôvoj*; а можетъ быть и въ *vnôgo* много?

Въ коренныхъ слогахъ съ первоначальнымъ *ъ* я нашелъ, какъ выше сказано, исключительно *о*. Но и тамъ, гдѣ имѣетъ дѣло со старымъ *о*, не трудно приводить примѣры съ открытымъ *о*: *got* годъ. *nos*. *poč* (полъ; здѣсь впрочемъ колебался, не имѣетъ ли *ô*; ср. § 14?). *dom*. *grom*. *bok*. *bor* бобъ. *bor*. *boj*. *broč* бродъ. *rot*, род. *rôdu*, родъ. *mosk*, мозгъ, мн. *mozgí*. *rok* *rôga*, рогъ. *vosk*. Их. *čoj*. Павък. *mor*. *gor* гробъ. *goč* гость. *gvoč* гвоздь. Ср. далѣе краткія формы прилагательныхъ какъ *rľox*, сред. *rľôxo*; *stroč* строгъ; *bos* (*bosôj* босой), и др. Повидимому, такимъ образомъ, распредѣленіе *о* и *ô* зависѣло не отъ какихъ другихъ правилъ, какъ «прихоти», т. е. отъ той силы, съ которою случайное пользованіе въ рѣчи позволяло тому или другому отгѣнку выступать въ сознаніи говорящихъ. Это еще и подтверждается такими случаями колебанія, какіе видны, напр., при словѣ *shot*, какъ и изъ слѣдующихъ категорій.

Въ односложныхъ основахъ *і*'оваго или согласнаго склоненія *ô* повидимому вовсе не встрѣчается; напр., не только *čôš* ложъ (ср. прилаг. *čôžnoj*), *voš* мн. *fšy* род. *fšej*, *žôš* род. *žôlsti*, *broč* бровь мн. *brôvi*, *doč* дочь, Их. *droš* дрожъ, съ первоначальнымъ *ъ*, но также *droč* (*sviínčôvaja*), *koč* кость, *boč*, *poč*. Другое развитіе находимъ въ *čosrôč* Господь. Можетъ быть, что сюда



можно относить нарѣчіе *rgóś* прочь, имѣющее, въ такомъ случаѣ, гласную, какой можно бы ждать.

Въ женскихъ основахъ на -а уже по раньше даннымъ альтернаціямъ видно, что въ случаѣ открытости коренного слога (по-*gá* и под.) исходной точки для развитія *ó* нужно искать въ род. множ.: *pók*; ср. къ тому формы какъ *śirôt* отъ *śirotá* и параллельное отношеніе *gospodín*: род. мн. *gospôt*. Изъ вызванной на основаніи этихъ формъ мѣны *o*: *ó* можно безъ трудности объяснить, съ одной стороны *gôža* мн. *gôžu*, рожа, Их. *zabôta*, *gobôta* (Их. *gobôta*), *gôšča* (о *šč* см. § 8), *Igôta*, съ другой стороны напр. *osá* оса, мн. *ósu* род. *ós*, ср. прилаг. «*xúže óšja gňozdá*»<sup>1)</sup>. Труднѣе становится за то, пожалуй, такой путь для объясненія въ словахъ какъ *oxôta* (ср. Их. *slovooxôtník*, *slovooxôsej*) и *vôla*; по крайней мѣрѣ здѣсь не можемъ уже его называть такъ близкимъ. — Далѣе, исходя изъ поставленной точки зрѣнія, ждемъ *ó* во всѣхъ формахъ, если ударяемый коренной (иногда и словообразовательный) слогъ — закрытый: *sôsna*, мн. *sôsny* а отсюда также *ó* въ род. *sósen*; *vôlxa*<sup>1)</sup>; *kołokôlna* колокольня; *torgôvŭa*; *postrôjka*; *P'otrôvna*; названіе города (Их.) *Tôtna*; ср. къ этимъ примѣрамъ слова уменьшительныя вродѣ выше упомянутыхъ *pôška*, *vôtka*, *vdôfka*, и далѣе *lôtka* лодка, *kôška*; припомнимъ еще *dvôjka*, *trôjka*, ср. выше. Но и подъ такими звуковыми условіями встречаемъ примѣры съ *ó*: *óvci* овцы; *O'ŭa* Ольга<sup>1)</sup>, *bôjna* бойня, *rgórka*, *pózgi* поздри. Что старое *ъ* встречается только какъ *o* (*bóčka* бочка, *króša*), согласуется съ выше сказаннымъ.

Параллельно съ основами на -а идутъ звуковыя условія въ среднихъ основахъ на -о, -jo. Къ выше даннымъ случаямъ альтернаціи *o*: *ó* въ такихъ основахъ, могу впрочемъ, какъ примѣръ

1) Въ связи съ этимъ словомъ можно упомянуть, что въ началѣ слова все слышалъ *ó*: *ózu*, *ós*—*óseŭ*—*óseŭ*—*on*—*ókuiŭ*—*óžôgo*—*Óšip*—*ókaŭak*; также и въ «закрытомъ» слогѣ: *óbruc*—*óvci*, мн. отъ *ovci* овца—*O'ŭa* Ольга—*óšnego*; но *vô-* въ трехъ найденныхъ случаяхъ съ *ó*, а именно *vôlxa*—*vôšem* (род. *ošniŭ*)—*vôstroj* острый.



съ *ô* по ожиданію, прибавить только *vôjškô* войско; въ словахъ какъ *udovôlstvo* или Их. *širôtsvo* можно считать *ô* заимствованнымъ изъ основныхъ словъ (ср. *dovôlno*, род. мн. *širôt*). Далѣе добавимъ слова *tôlkô*, *skôlkô*, *stôlkô* (только и т. д.). — *ъ* и въ такихъ основахъ даетъ *o*: *gôrlo*; род. мн. *drof*. Но ср. кромѣ того *ô*, напр., въ *okôško*.

*ô* изъ стараго *o* въ «закрытыхъ» слогахъ можно, конечно, ждать и въ словахъ другихъ категорій. Могу привести, напр., *tôpkoj* топкій, *srokôjno*, *dovôlno* (ср. выше), *bôlše* больше, Их. *vostôšnoj* восточный, *narôšno* (Их. *narôšno*), *rôžňôj* поздній, глаголъ *porôtšyvat*. Изъ формъ съ «закрытыми» слогами далѣе легко понимаемъ *ô* и въ открытыхъ слогахъ въ случаяхъ какъ *lômok* ломокъ, *slobôdôn* свободенъ, *vinôvôn* виновенъ; при *posôben* я остался въ сомнѣніи, говорить ли *o* или *ô* («*he posôben víter*»).

Изъ словообразовательныхъ суффиксовъ, кромѣ тѣхъ, которыхъ я уже коснулся, обращаю вниманіе только на окончаніе *-ok*. Старое *ъ* здѣсь, какъ и ожидаемъ, представляется какъ *o*: *końók*, *glotók*, *mołotók*, *rosók* песокъ, *vonók* вѣнокъ, *culók* чулокъ, *rolók*; ср. съ этимъ также *o* прилагательныхъ формъ какъ «*logók* на ходѣ» и др., и аналогичное по происхожденію *o*, напр., въ род. мн. «*vnôgo dostók*» (*doská*: много досокъ). Но *ô* встрѣчается и тамъ, гдѣ неподвижность *o* литературнаго русскаго указываетъ на старое *o*: *xodók*, *lodók* лодокъ, *lozdók*, *šodók* (Их. *jezdók*, *šedók* ср. § 13). Тѣмъ болѣе странной представляется форма *potylók*, потолокъ, и къ тому, еще болѣе противно ожидаемому по предполагаемымъ правиламъ, *beřežók*. Чтò здѣсь вмѣшалось и вызвало *ô*, не легко понять; припоминаю при этомъ случаѣ выше названныя прилагательныя формы *šyrok* и *glýbók*.

Во флексіи существованіе *ô* въ «закрытомъ» слогѣ слѣдуетъ отмѣтить для нѣкоторыхъ случаевъ. Кромѣ единичной формы какъ *domôj* домой, *ô* постоянно встрѣчается въ ударяемомъ окончаніи род. мн. *-ovъ*: *synôf* *psôf* *vozôf* *mužyukôf*, *vnôgo lekrutôf* много рекрутовъ, *sarogôf* *culkôf* и т. д.; ср. напротивъ

форму какъ «gde deíóf hét . . .», деревъ, съ предшествующей палат. согласной. Въ упоминаемой надежной формѣ *ó* утвердилось категорически; это прямо объясняетъ, почему при ожидаемомъ (послѣ палат. согласной) *vogobjóf* въ Их. находимъ и *vogobjóf* (*vogobéj* воробей); въ *kurśóf* частью слышалось чистое *o*, а частью я ясно наблюдалъ, какъ говорящій, не смотря на предшествующую «мягкую» согласную, старался какъ будто съ трудомъ произносить *ó*.

Въ мѣстоименномъ и прилагательномъ склоненіи находимъ *ó* въ мѣст. ед. ч. муж. и сред. рода: *o kóm o kóm* (но, конечно, *ro-sóm*) *ro-tóm, takóm* и др. *ó* здѣсь, какъ и въ предшествующемъ случаѣ, стало категоричнымъ и аналогично переходитъ и въ формы съ «мягкою» согласною передъ окончаніемъ: *jóm* (ср. *o ném*), *svojóm, fsóm* всемъ. Для сравненія съ этою формой особенно годится творительный пад. существительныхъ, гдѣ подѣ въполнѣ параллельными звуковыми условіями старое *ъ* постоянно является какъ *o*: *stólóm, céfedóm, gńozdóm*. — Далѣе укажу на дат.-мѣст. жен. рода: *tój samój zlój*; по аналогіи съ такими также *jój, mojój*. Когда и въ творительномъ находимъ формы какъ *drugój dorógój*, другой дорогой, и *bolśój*, то невольно является мысль, что окончаніе расширилось сюда по аналогіи; стоитъ по крайней мѣрѣ сравнить форму какъ *žonój* женой. Для сопоставленія съ дат.-мѣст. *-ój* опять имѣемъ форму, въ которой подѣ въполнѣ параллельными звуковыми условіями старое *ъ* является какъ *o*, а именно им. ед. муж. рода прилагательныхъ: *złój, ńomój* нѣмой, *kosój, xudój* и т. д.

Можно бы наконецъ изъ спряженія глаголовъ привести форму какъ *stój* стой, гдѣ опять естественно искать причины *ó* въ закрытости слога. Но такое развитіе не постоянное правило; ср. напр. Их. *troń* тронь. Притомъ, въ глаголахъ нельзя забывать извѣстнаго явленія въ удареніи наст. времени, о которомъ подѣ II, и которое небезвѣроятно имѣло вліяніе на оттѣнокъ гласной и вняѣ собственной своей рамки.

II. По поводу примѣровъ вродѣ *vóla*, воля, я уже выска-



заль, что иногда объясненіе происхожденія *ô* изъ формы, гдѣ гласная попала въ закрытый слогъ, дѣлается менѣе вѣроятнымъ. А и между прочими приведенными примѣрами, въ которыхъ я не стѣснялся пользоваться названнымъ объясненіемъ, можно было бы пожалуй отыскать таковыхъ же случаевъ.

Есть, между тѣмъ, случаи съ *ô*, при которыхъ попытка объяснить происхожденіе *ô* появленіемъ его сначала въ «закрытомъ» слогѣ поставила бы насъ на совѣмъ колеблющуюся почву, и гдѣ поэтому правильнѣе просто признать, что особенное отношеніе долготы или ударенія, на основаніи котораго выросла гласная *ô*, могло существовать также въ «открытомъ» слогѣ.

Самый яркій случай этого рода—ударяемое окончаніе средняго рода -о. Мы находимъ въ немъ постоянно *ô*; не только въ существительныхъ (*śôlô rôbrô šerebrô kolôsô mołokô* и под.), но и въ прилагательныхъ и причастіяхъ (*davnô govno šyrokô dočpno* должно, *śvôlô cvělo, nasažonô*; «*éto dobrô mołokô*» или *mołokô dôbrojô*, -je и под.<sup>1)</sup> и въ мѣстоименіяхъ (прим. *onô*, Их. *tô*). Какъ исключеніе отмѣчено только *gožostvô* рождество, которое естественно объясняется вліяніемъ церковнаго произношенія; чужому вліянію можно приписать, можетъ быть, и числительное *sto*; о «*palitô*» пальто не стоитъ и говорить.

Въ род. падежѣ мѣстоименій опять находимъ при удареніи -ô: *konô* кого, *tovô*, *čovô*.

Но и въ глагольной флексіи находимъ *ô* подъ такими звуковыми условіями, что объясненіе его происхожденія изъ положенія въ «закрытомъ» слогѣ нужно считать исключеннымъ. Многочисленные примѣры въ § 22 показываютъ, какъ рядъ глаголовъ различныхъ классовъ, если удареніе въ наст. времени отодвигается отъ окончанія (ср. типъ *пошѹ*: *пôсишь* и под.) и падаетъ при томъ на слогъ съ гласною *o*, имѣетъ эту въ видѣ *ô*. Указывая на списки глаголовъ въ § 22, могу довольствоваться нѣ-

1) Ср. далѣе длинныя прилагательныя формы въ родѣ *prôznôjô*, *mołodôjô*, *ragnôjô mołokô*.



сколькими примѣрами: tonú: tôneš, kolú: kólš, goú: góniš, xožú: xódış, smotrú: smótřiš, «ne stôit» не стоять, xĭropóú: xĭropóseš и т. д. Гдѣ гласная о подѣ тѣми же звуковыми условіями стоять на мѣстѣ стараго ѣ, напротивъ, какъ обыкновенно при этой этимологической подкладкѣ, не имѣемъ перехода въ ô; напр. toréú: tórseš. Но и тамъ, гдѣ имѣемъ старое о, можно указать случаи, гдѣ переходъ въ ô или не произошелъ или же опять утраченъ; напр. mogú: móžeš<sup>1)</sup>. Поэтому и не можемъ здѣсь, какъ при выше названныхъ случаяхъ изъ флексіи, говорить о твердой «категоріи».

Я указалъ сперва на случаи, гдѣ ô въ открытомъ слогѣ, какъ принадлежащее флексійной системѣ, не возбуждаетъ искушенія объяснить его какою нибудь аналогіей изъ окружающихъ формъ съ закрытымъ слогомъ. А разъ этимъ образомъ установлено, что ô могло развиваться самостоятельно въ «закрытаго» слога, можемъ безъ опасности пользоваться еще и отдѣльно стоящими случаями этого же качества для дальнѣйшаго подтвержденія нашего наблюденія. Привожу рядъ такихъ случаевъ. sôbe, напр. «о sôbe» про себя. bôle болѣе, по ср. dôle. Вѣроятно сюда можно отнести rô- въ извѣстныхъ сочетаніяхъ, ср. выше; здѣсь впрочемъ случаи съ «закрытымъ» слогомъ, именно при помощи слѣдующаго согласнаго сочетанія, не вполне исключены. déva-nôsto (а ср. -nôstoĭ, чужаго происхожденія?). vósem восемь, ср. ośmí. Grigóreĭ. rôilo. stôilo. xrakôfina (Их. xarkôfina, харкотиня). О томъ, что и раньше упомянутыя слова вродѣ vôla, oxôta вѣроятнѣе принадлежатъ сюда, я уже коснулся выше.

III. Перейдемъ наконецъ къ «полногласнымъ» словамъ. Слова gôvnoj ровный и gózgi род. gózok, розги, стоятъ въ моемъ матеріалѣ особнякомъ и не даютъ по этому повода къ замѣчаніямъ. А гдѣ имѣемъ «полногласіе» внутри слова, можно объ отношеніи о:ô сейчасъ же возстановить простое правило, что *передъ г, л ô*

1) И это, хотя ô могло бы имѣть подпору въ ô «закрытаго» слога въ прош. mók могъ.

вовсе не встрѣчается. Значить: bólože bórodu xvóros хворость, Их. xólodno, dórogo gólot голодь, góloven' golavь, gólovu górot kólokoło kórop mólot (mołodój) pólosy stórony stóroš сторожъ, vólos žólor<sup>1)</sup>. Одно только исключеніе отъ этого правила отмѣчено, а объясненіе его просто. Мы видѣли только что подъ II, какъ рядъ глаголовъ при отодвиженіи ударенія представляетъ мѣну о: ѓ, напр. хоѹ: xódiš; такъ и въ роѹ: rólōš (полоть); а подъ влияніемъ категоріи возникло ѓ и въ причастіи ispróloto, отмѣченное впрочемъ только въ единичномъ случаѣ.—Значить, ѓ существуетъ только въ слогѣ *послѣ* г, л.

Что касается ѓ въ этомъ слогѣ, то его существованіе можно для большинства случаевъ параллелизировать съ извѣстными намъ уже для другихъ слоговъ чертами. Формы вродѣ ot mogózu можно, напр., объяснить на основаніи «закрытости» слога въ им. надежѣ, mogós морозъ; ср. вѣ имѣющіяся формы этого вида: kogól', gogól', rogól' и далѣе муж. р. прош. времени volók, mołodc молодь, пакоłodc. Изъ послѣднихъ можно бы объяснить ѓ и въ женскомъ р., напр. mołóla<sup>2)</sup>, и такимъ же образомъ, изъ краткой формы мужскаго рода, можно объяснить ѓ длинныхъ формъ вродѣ hézdoróvoj, hogóšova ródu. Въ неопр. kolót, rogót, mołót закрытость слога неоспорима. ѓ словъ женскаго и средняго родовъ какъ bołoto voróna kogóna doróga, род. dorógi, ср. еще mołóka, можно связать съ формой род. множ. ч.: kogól' dorók storón (storoná) gołóf (gołová)<sup>3)</sup> polós (połosá) skovorót (skovorodá, мн. skóvorody). Ср. съ этимъ еще ѓ передъ уменьшительнымъ к, напр. въ kogótka, gołófka, doróška дорожка. И та же самая точка зрѣнія, объясненіе происхожденія ѓ изъ слоговъ, которые нынѣ «закрывать», идетъ хорошо и къ словамъ какъ polótńanoj полотняный, gołódnoj, хоłódnoj, mołóšnoj молочный.

1) Подобное сочетаніе еще въ ólovo; ср. однакожъ Torbiörnsson, Li-  
quidametathese I, стр. 65.

2) Форму rogóla, при rogóla, нужно повидимому считать младшей.

3) Ср. прилаг. «tođstogólóvaia rýba».



Но какъ въ другихъ звуковыхъ сочетаніяхъ, такъ и здѣсь встрѣчаются случаи, гдѣ объясненіе  $\acute{o}$  съ названной точки зрѣнія трудно. Такъ при упомянутой подѣ II мѣнѣ ударенія въ глаголахъ: роіошѣи—роіошѣѣ, богоиі—богѣиāt и др.; далѣе въ отдѣльныхъ словахъ какъ шгогѣиā, хогѣиā; ср. еще примѣры какъ когѣсе, моіѣже, гдѣ впрочемъ связь съ формами, имѣющими  $\acute{o}$  въ закрытомъ слогѣ, не вполне прервана.

При обзорѣ всего матеріала выходитъ вообще, что правило насчетъ отношенія  $\acute{o} : \acute{o}$  въ полногласныхъ сочетаніяхъ принимаетъ особую форму: какъ  $\acute{o}$  передъ г, l неспособно перейти въ  $\acute{o}$ , такъ  $\acute{o}$  послѣ г, l неотступно является въ видѣ  $\acute{o}$ , какъ только этотъ слогъ носитъ удареніе. Могу указать только на два исключенія: догѣи и воіѣиā (род. пад. собирательнаго: vпѣго воіѣиā; ср. vѣlos), которыя не стѣсняюсь объяснить какъ плодъ чужого произношенія, показывающаго свое вліяніе въ говорѣ и въ другихъ случаяхъ.

Какъ же объяснить разницу, выходящую такимъ образомъ для двухъ гласныхъ  $\acute{o}$  полногласныхъ словъ? Придерживаясь пока точки зрѣнія «закрытаго слога», мы съ нея легко понимаемъ, что  $\acute{o}$  передъ г, l не переходитъ никогда въ  $\acute{o}$ : это всегда открытый слогъ. Но объ  $\acute{o}$  послѣ плавныхъ не можемъ, по выше изложенному, утверждать, чтобы оно стояло всегда въ закрытомъ слогѣ или же въ близкой связи съ формой, гдѣ слогъ закрытъ и откуда  $\acute{o}$  могло бы переходить путемъ аналогіи; нужно для этого, какъ и для другихъ звуковыхъ сочетаній, согласиться, что  $\acute{o}$  могло утвердиться и въ открытомъ слогѣ, а въ такомъ случаѣ выше названная точка зрѣнія для объясненія не подходитъ.

Есть, конечно, возможность, считать отношеніе  $\acute{o} : \acute{o}$  полногласныхъ сочетаній результатомъ расторженія старой и образованія новой «группы» въ нарѣчій<sup>1)</sup>: частое появленіе  $\acute{o}\acute{o}$ ,  $\acute{o}\acute{o}$  тамъ, гдѣ второй слогъ былъ не только ударяемъ, но и закрытъ, отторгалось для лингвистическаго сознанія отъ собственнаго

1) См. Paul, Princ. der Sprachgeschichte, 3. Aufl., Kap. V и Kap. X.



своего основнаго условія, а именно закрытости слога, и стало для говорящихъ принадлежностью самого звуковаго сочетанія *огó, оѡó*, такъ что это во всѣхъ положеніяхъ принимало видъ *огó, оѡó*.

Для меня, между тѣмъ, правдоподобнѣе другое объясненіе, а именно, что стоящіе по обѣимъ сторонамъ плавнаго полногласнаго сочетанія звуки *о* имѣли *различное качество*, именно тѣ качества, которыя нужно вообще считать основаніемъ существующей еще въ говорѣ разницы *ó:ô*. Если можно принять эту точку зрѣнія насчетъ полногласныхъ формъ, и если съ этимъ сопоставимъ прочій матеріалъ по гласной «*о*», въ томъ числѣ и несомнѣнныя параллельныя черты между *ó* нашего нарѣчія и «*о*» малорусскаго и другихъ славянскихъ языковъ, то получимъ этимъ путемъ не безцѣнныя заключенія о старшемъ славянскомъ вокализмѣ и удареніи. Не лежитъ, однакожъ, въ моей задачѣ, какъ аналитика, продолжить здѣсь дальше изслѣдованіе объ этомъ.

— Остается, за то, говорить о произношеніи гласной «*о*». Уже раньше отмѣчено, что въ немъ встрѣчаются нѣсколько чертъ, параллельныхъ съ тѣмъ, что мы видѣли насчетъ гласной «*е*».

Избранный какъ общее обозначеніе разныхъ оттѣнковъ единого, съ исторической точки зрѣнія, звука знакъ «*о*» употребляется, какъ извѣстно, въ прежнихъ моихъ работахъ для закрытой, напряженной гласной *o*; ср. Свитовое *mid-back-narrow-ground*, Сиверсовое *gerundet mittel velar, gespannt* (пѣм. *so*, франц. *seau*). Такая гласная артикуляція, повидимому, правильно и составляетъ «ядро» упоминаемыхъ здѣсь слоговъ, съ «*о*»; наблюдалось достаточное количество случаевъ, въ которыхъ гласную слога слѣдовало опредѣлять именно какъ такую артикуляцію, довольно однообразную съ начала до конца. Но такъ же часто, если и не чаще, наблюдалось, что и Паньковскому и Иханьковскому говору какъ будто трудно удержать однообразную артикуляцію. Гласный элементъ поэтому, совершенно какъ при «*е*», превратился въ нѣсколько переходящихъ другъ въ друга оттѣп-

ковъ, въ болѣе или менѣе ясный дифтонгъ, о которомъ и здѣсь, какъ неотступное правило, можно установить только то, что болѣе закрытая его часть лежитъ въ началѣ, а болѣе открытая въ концѣ, никогда не обратно. Далѣе видимъ здѣсь, какъ при «ё», что на вопросъ, какую часть считать «слоговой», а какую «неслоговой», отвѣтъ можно давать для каждаго отдѣльнаго случая, много для извѣстной категоріи, между тѣмъ какъ общаго правила для всѣхъ случаевъ оказалось невозможнымъ отыскать.

Какъ объ «ё», такъ и объ «о» нужно сказать, что—хоть относительно—твердую норму произношенія имѣемъ, повидимому, въ открытомъ концѣ слова. Первую, слоговую часть слога составляло здѣсь обыкновенно дѣйствительное, напряженное *ô*, къ которому присоединяется неслоговая гласная, опредѣляемая мною какъ открытое *o*. Получаемъ такимъ образомъ, въ условно точной транскрипціи, «*odnôo*», «*ronpôo*», «*śonôo*», «*gñozdôo*», «*śvôĭôo*» и под., что отмѣчено въ многочисленныхъ случаяхъ; сравнивь съ ними, тѣ немногіе примѣры, въ которыхъ обозначеніе анализирующаго сочетанія оказалось инымъ («*xogošćô*» при «-*šôo*», «*tôrĭćô*», Их. «*řešotćô*» при «-*tôo*» и «-*tô*» съ однообразнымъ до конца *ô*, Их. «*okpćô*» при «-*pôo*», Их. «*koĭesôo*»), нужно считать исключеніями. Особеннаго вниманія заслуживаетъ, что изъ Их. отмѣчено, въ утвердительной и рассказывающей рѣчи, «*tôo*», а въ вопросительной «*tôô*»; ср. «*śonôo*» и «*śevćô*»; подобный случай внутри слова представляетъ «*Tôĭma*» и «*Tiôĭma*», въ противоположность къ вопросительному и сомнѣвающемуся «*Tiôĭma*». Объ этомъ явленіи указываю на сказанное въ § 3. — Неслоговая часть сочетанія «-*ôo*» нерѣдко такъ слабо развита, что звучитъ скорѣе какъ слабый призвукъ<sup>1)</sup>; въ отдѣльныхъ случаяхъ онъ

1) Можно было бы предположить, чтобъ такой «off-glide», т. е. переходный гласный звукъ ослабленнаго качества, являлся и послѣ другихъ заднихъ гласныхъ, напр. въ формахъ какъ *gñozdá*, *gñozdú*, и такимъ образомъ не зависѣлъ отъ самой гласной, но отъ другихъ условій, напр. отъ положенія ударенія на открытомъ концѣ слова. Подчеркиваю по этому, что нашелъ его только при «-*ô*».



тогда переходилъ въ то «ъ», что извѣстно намъ изъ § 2, какъ ирраціональное отгѣненіе полнаго о въ слогахъ послѣ ударенія.

Внутри слова, все равно въ «открытомъ» ли или въ «закрытомъ» слогѣ, при (болѣе рѣдкой?) формѣ съ выдержаннымъ до конца, однообразнымъ ô, можно привести рядъ примѣровъ, высказывающихъ то же самое произношеніе, какъ обыкновенное для открытаго конечнаго слога: «Ontôon», «potyîôok» потолокъ, «bôôîše», «šônokôos», «na šônokôôše», «kôôt», «gotôôf», «na xôôotku», «rogôôm»; Их. «kôôloš» «rogôôla» «moîôôla»; и т. д. А кромѣ этого рядъ записей обнаруживаетъ форму, рѣдкую въ открытомъ концѣ слова, а именно -ôo-; такое произношеніе наблюдалось часто въ тѣхъ же формахъ, гдѣ встрѣчалось также «ôo» или (однообразное) «ô»: «rogôôm» (ср. выше), «boîôoto» («îôto»), «kôôl», «gôôîiš», «voîôok» («îôk», волôкъ), «prôôsit» («ôš-»), «dôôbroj» («dô-»), «ot rovdôoty», Их. «u îôôtki» («îôtki»), Их. «potyîôok» (ср. в.), Их. «tvaôôk», и др. Когда въ единичномъ случаѣ вмѣсто ô этого сочетанія отмѣчено ô («svoîôôm»), при томъ съ прибавленіемъ, что «ô близко къ u», то не стѣсняюсь привлечь и этотъ случай къ описываемому ряду. Больше вниманія заслуживаютъ тѣ нѣсколько примѣровъ, относящихся къ первымъ днямъ моихъ наблюдений, при которыхъ я о двухъ гласныхъ отгѣнкахъ ô—o въ томъ же самомъ слогѣ (а именно въ формахъ na xôôax, na xôôtku) отмѣтилъ, что трудно рѣшить, слѣдуетъ ли считать элементъ ô или элементъ o «слоговой частью» дифтонга.

Для объясненія разнаго развитія того же самаго, въ историческомъ отношеніи, звука внутри слова, нужно пожалуй считаться съ факторами разнаго рода. Небезвѣроятно, во-первыхъ, что вліяютъ окружающіе звуки. Я отмѣтилъ, что въ окончаніи -ôf, все равно въ какомъ употребленіи (ср. род. множ. godôf, прилаг. gotôf), чаще обыкновеннаго слышится однообразная гласная ô, безъ открытаго отгѣнка въ концѣ. Близко тогда то заключеніе, что причина — въ закрывающемъ слогѣ губномъ звукѣ, мѣшающемъ до извѣстной степени открытію гласной; хотя и не всегда, ср. выше примѣръ «gotôôf», далѣе напр. «îubôôf». —



Далѣе, нужно имѣть въ виду мѣну во внутреннемъ распредѣленіи тона и силы слога, связанную съ качествомъ предложенія (разсказъ, вопросъ и т. д.); несомнѣнные примѣры ея дѣйствія приведены выше по поводу открытаго конца слова, а также для закрытаго слога (ср. слово *Tóima*). Для иностранца не всегда такъ легко рѣшить, особенно при отдѣльно стоящихъ словахъ и формахъ, высказано ли какое нибудь слово, о которомъ идетъ рѣчь, напр. вопросительно или утвердительно въ то мгновеніе, когда оно является на губахъ туземца—это навѣрно каждый діалектологъ знаетъ по опыту.

*Прим.* Эта сторона тѣмъ болѣе запутывается, если сообразаться еще и съ движеніемъ тона, выходящимъ естественно по «собственнымъ тонамъ» разныхъ гласныхъ. Такъ у *i* высшій «собственный тонъ» нежели у *e*, а у этого опять высшій нежели у *e*; поэтому, сочетаніе *iê*, *ie* или *êe*, все равно какая его часть слоговая, хотя бы голосовыя связки выдержали одинъ и тотъ же тонъ черезъ все сочетаніе, вмѣщаетъ въ себѣ условія выступать для *слуха* какъ нисходящее по тону; для этихъ сочетаеій (§ 4), между тѣмъ, не имѣю въ этомъ направленіи точныхъ наблюденій. Обратнo, у *o* высшій «собственный тонъ», чѣмъ у *ô* и *u*; поэтому сочетаніе *ôo* или *uo*, все равно какая его часть слоговая, хотя голосовыя связки выдерживаютъ тотъ же самый тонъ съ начала до конца, носятъ въ себѣ условія выступать для слушающаго какъ восходящее по тону, а тогда вѣроятно легко и получаетъ восходящій тонъ въ артикуляціи голосовыхъ связкахъ. Въ Паньковскомъ говорѣ обыкновенный типъ этихъ сочетаній повидному дѣйствительно и былъ съ восходящимъ тономъ; напр., слово *kôt* котъ именно анализировано какъ «*kúôqt*», съ ровно, безъ перерыва, восходящимъ, на небольшой интервалъ, тономъ; то же самое отмѣчено въ прош. «*gôqs*» росъ. Итальяцкая старушка между тѣмъ, повидному, чаще пользовалась обрат-

нымъ движеніемъ тона, нисходящимъ, иногда на довольно значительный интервалъ. Значить, отмѣченные у меня немногіе факты, позволяющіе разсуждать объ этомъ вопросѣ, къ сожалѣнію далеко недостаточны для надежныхъ заключеній. Вообще, я только во время обработки матеріала обратилъ вниманіе на этотъ вопросъ, считаю однакожъ не лишнимъ указать на него, рекомендуя его вниманію, а можетъ быть и полнѣйшей разработкѣ другихъ.

Хотя такимъ образомъ можно указать на разные факторы, имѣющіе, можетъ быть, влияніе на развитіе разныхъ типовъ въ произношеніи «ô», а чтобы найти болѣе твердую точку зрѣнія для обсужденія всего явленія, нужно опять обратиться къ параллелизаціи съ развитіемъ «ê». Обыкновенное въ открытомъ концѣ «-ôq» вполне соответствуетъ «-êq»; за то главные типы произношенія внутри слова, съ одной стороны «-îq-» и «-jë-», съ другой стороны «-ôq-» и «-цô-», не вполне параллельны; для полной соответственности требовалось бы «-ûq-» и «-цô-». Для перваго изъ этихъ, ûq, можно пожалуй указать на пару примѣровъ изъ Их.: «Túqíma» (ср. выше) и род. множ. «súqsen» сосепъ; къ тому изъ Паяк. «bestoŭkúqvaŭa»<sup>1)</sup>; но хотя бы они были правильно поняты, во всякомъ случаѣ они слишкомъ немногочисленны, чтобы строить что нибудь на нихъ; а для произношенія «цô» могу привести лишь единственный случай, отмѣченный въ началѣ моихъ наблюдений, прилагательное «кцôñ'eŭ» конній. Значить, полного согласія съ типами произношенія въ «ê» мы не находимъ; приведенные случаи только по тому имѣютъ интересъ, что еще ярче показываютъ намъ многообразность существующаго произношенія. А такъ какъ разные типы не разграничились по видимымъ правиламъ, а напротивъ — и главные и болѣе случайные типы — повидимому мѣшались безъ ясныхъ правилъ, то можемъ, какъ и при «ê», предполагать, что стоимъ передъ

1) Впрочемъ, съ прибавкой, «не ôq ли».



начатой но еще не оконченной перемѣной въ произношеніи, передъ распаденіемъ, результаты котораго не имѣются еще въ окончательной, яркой формѣ.

Физиологической подкладки неоконченнаго еще развитія нужно, повидимому, искать подобнымъ путемъ, какъ при ё. О гласной «ô» въ чистомъ видѣ, безъ дифтонгизированія, т. е. какъ дѣйствительной «mid-back-narrow», я не могу сказать тоже самое что объ ё, а именно чтобъ она дѣлала на меня впечатлѣніе особой для нея узкости или напряженія; по моему она въ сущности тождественна напр. съ нѣм. ô въ «so»; ср. таблицу у Сиверса. За то важно отмѣтить одну черту *проводящей ô лабиализации*. Изъ ряда наблюденій и отмѣтокъ выходитъ, что предшествующая ô согласная — вѣроятно всегда, по крайней мѣрѣ очень часто — лабиализируется сильнѣе, чѣмъ гласная ô, что она имѣетъ, можно сказать, «u'овую» лабиализацію говора. А какъ между палатализованною къ і согласною и слѣдующимъ ё легко развивается переходный гласный элементъ i, такъ, при описанной сильнѣйшей степени лабиализаціи согласной, между этой и слѣдующимъ ô легко развивается переходный гласный звукъ (glide) u, который дѣйствительно отмѣченъ въ рядѣ случаевъ; ср. выше упомянутое «kuôot» котъ; прилаг. «kuôî'eî»; а въ концѣ слова форму какъ «nasaʒonçôq» насажено.

Далѣе знаемъ — что особенно ясно показывается въ открытомъ концѣ слова — какъ ô имѣетъ склонность развивать въ послѣдней своей части болѣе открытый отгѣнокъ (-ôq). Этотъ призвукъ, совершенно какъ при ё, не прибавляется, конечно, какъ удлиненіе, а удѣляется изъ имѣющейся гласной массы. Такимъ образомъ, закрытый элементъ ô, который нужно, конечно, считать здѣсь болѣе первоначальнымъ, легко теряетъ свое вполнѣ преобладающее положеніе въ слогѣ. Гласная масса слога переходитъ въ сочетаніе, которое можно писать «uôq»; въ немъ безконечный рядъ гласныхъ отгѣнковъ переходятъ другъ въ друга, безъ разграниченій, и только вновь приходящіе моменты, вродѣ экспираціонныхъ, тонныхъ и количественныхъ отношеній внутри этой



гласной массы, группируютъ ее для говорящаго и для слушающаго въ звуковыя картины вродѣ самыхъ обыкновенныхъ для говора типовъ *ôo* и *цo*. Указываю на сказанное въ предшествующемъ параграфѣ о «*iêe*», что дѣлаетъ дальнѣйшее разъясненіе лишнимъ.

Какъ при *ê*, такъ и при *ô* наблюдатель невольно ставитъ себѣ вопросъ, не имѣемъ ли здѣсь дѣло съ «двухъ-напорнымъ» (*zweigipflig*) удареніемъ; это тѣмъ болѣе, что при *ô* въ томъ случаѣ можно бы думать о сохраненіи черты, которую исторически можно съ основаніемъ предположить хотъ для старшей ступени развитія<sup>1)</sup>. При «*ê*» я долженъ сознаться въ неспособности рѣшить, есть ли слѣды такого «циркумфлекса» или нѣтъ; и *ô* не вполне рѣшило моихъ сомнѣній<sup>2)</sup>; однако мои наблюденія указываютъ для него довольно опредѣленно на удареніе однонапорное.

§ 6. Гласныя безголосныя. Свить, въ своей статьѣ о русскомъ (московскомъ) произношеніи<sup>3)</sup>, указываетъ, что гласная въ концѣ слова, послѣ безголосной согласной, нерѣдко теряетъ голосъ; напр. въ *руки*, *старушку*. И въ описываемомъ говорѣ отмѣчены такіе случаи, впрочемъ немногіе. Но говоръ не согласуется съ ограниченіемъ явленія у Свита къ гласнымъ высокаго (*high*) образованія. Находимъ безголосныя гласныя и средняго образованія. Ср. напр. — обозначаю безголосность подставленнымъ *у* — *Кіѣѣ<sup>у</sup>* лѣзете, *д'ônyšk<sup>у</sup>* донышко, *boéts<sup>у</sup>* бояться. Случай

1) Именно, *ô*, какъ мы видѣли, до извѣстной степени вѣроятно того же самаго происхожденія, что малорусское «*ô*»; происхожденіе это связывается съ исчезновеніемъ *ъ* и *ь*, вслѣдствіе чего «открытые» слоги переходятъ въ «закрытые». А это слитіе двухъ слоговъ въ одинъ по всей вѣроятности сопровождалось не только извѣстнымъ удлиненіемъ гласной, но и двухъ-напорнымъ (или же «двухъ-тоннымъ») удареніемъ, слѣды котораго имѣемъ вѣроятно въ распадѣнн собственно однородной гласной въ извѣстныя дигтонгическія сочетанія.

2) Особенно Италицкое произношеніе, съ упомянутымъ выше, въ примѣчаніи, нисходящимъ тоннымъ движеніемъ.

3) Russian Pronunciation, Transactions of the Philological Society 1877—79, см. стр. 552.

потери голоса отмѣченъ даже при ударяемости гласной: f-polk<sup>á</sup> въ полку.

Объ этомъ явленіи, кромѣ замѣтки Свита, указываю на § 10 своего «Die Dialekte des südlichsten Serbiens» въ «Schriften der Balkancommission», Wien 1903; явленіе въ этихъ нарѣчіяхъ имѣетъ болѣе широкую форму и часто наблюдается и послѣ согласныхъ съ голосомъ, но, за то, повидимому, никогда не подѣ удареніемъ; въ описываемомъ, сѣверповеликорусскомъ, говорѣ самое явленіе, поэтому, и слѣдуетъ обсудить нѣсколько иначе.

§ 7. О согласныхъ. Согласныя долгія. Описываемый говоръ не представляетъ въ артикуляціи согласныхъ крупныхъ принципиальныхъ различій отъ образованнаго русскаго языка. Употребляемые знаки поэтому и не требуютъ много объясненій.

Объ отношеніи  $\dot{\imath}:\dot{\jmath}$  говорить § 10. «v» нормально — чисто губно-зубное; слѣды активнаго участія верхней губы при его образованіи были рѣдки и вѣроятно только случайны; далѣе объ этомъ въ § 11. Шипящія слогласныя подвергаются анализу въ § 8. О группировкѣ палатализованныхъ согласныхъ въ отношеніи къ «твердымъ» и связанныхъ съ тѣмъ вопросахъ говорю при явленіяхъ палатализаціи въ § 12.

Кромѣ «мягкаго», дорсально образованнаго  $\dot{\imath}$ , сходнаго съ извѣстнымъ мягкимъ  $\dot{\imath}$  образованнаго русскаго, въ говорѣ имѣется и хорошо извѣстный вообще изъ великорусскаго, сильно открытый, съ присоединенной еще и гортанною артикуляціей звукъ « $\dot{\imath}$ ». При его образованіи передняя часть языка сжимается въ длинную, узкую форму, касающуюся переднихъ частей нѣба (луночной выпуклости или же самой передней части твердаго неба) только кончикомъ своимъ<sup>1)</sup>. Область соприкосновенія очень мала, при узкости и тугости языка; за то характерныя для

1) Этотъ образъ, т. е. «коронально», загораживаніе звука происходитъ по моему обыкновенно; хотя можно образовать « $\dot{\imath}$ » того же самаго акустическаго дѣйствія и при загораживаніи спинкой языка выше по небу.

звука *l* открытія по боковымъ краямъ языка — большія, такъ что выдыханіе проходитъ по нимъ свободно, безъ слѣдовъ «трениа», и не получая отпечатокъ того особаго резонанса, который свойственъ болѣе закрытымъ видамъ *l*. Поэтому и задняя часть языка своей артикуляціей можетъ прибавить этому открытому *l* чистый оттѣнокъ любой изъ заднихъ гласныхъ (ср. Сиверсъ, 5 изд., 320); обыкновенно она по моему артикулируетъ какъ при гласной задняго ряда средней, т. е. соотвѣтствуя звуку *o*; можетъ однако быть, что эта задняя гласная въ *l* нерѣдко лежитъ и выше, въ области гласныхъ *u*. Такая артикуляція заднихъ частей языка объясняетъ, почему къ *l* такъ легко прибавляется и употребленіе губъ, которое обыкновенно сопровождается упомянутыя гласныя. А такъ какъ самый звукъ «*l*», при отсутствіи или же слабости характернаго *l*'оваго резонанса въ открытомъ его образованіи, легко исчезаетъ вполне для уха, то переходъ *l* въ *o* или *u* легко понятенъ и часто наблюдается. Такъ и въ описываемомъ говорѣ, о чемъ въ § 9.

— И долгія согласныя нерѣдки въ говорѣ. Гдѣ онѣ стоятъ между двумя слогами, ихъ нужно считать «геминатами» (Сиверсъ 5 изд. 556 сл.): распадаются съ одною половиною на каждый слогъ; точка слабѣйшаго выдыханія лежитъ внутри самой согласной. Что удлиненіе такихъ согласныхъ при длительныхъ (напр. «*š*») удлинняетъ самый шумъ, а при мгновенныхъ (напр. «*t̃*») паузу передъ взрывомъ, разумѣется безъ дальнѣйшихъ разъясненій.

Долгота согласныхъ построена здѣсь всюду на слитіи двухъ элементовъ, которые или уже раньше тождественны (*p* + *p*, *s* + *s* и под.) или же сперва подвергаются уподобленію.

Случаи перваго рода видимъ, напр., при *p̄*, *p̄*: *połótñaṗoḵ*, *ośoṗoḵ* осенній, *ńeśáaṗo* печально, *pośi tumáṗuḵo* туманныя, *dvugrívṗoḵ* (или *-eṗoḵ*, ср. § 13), *okajáṗoḵ*, *p̄leménik* племянникъ, *kóñeḵ dóxtur*<sup>1)</sup>; при *k̄*: *kám̄u* къ камню, *k̄ursám* къ кушамъ;

1) Но ср. Их. *okóbiśa* съ обыкновеннымъ *bi*.



при  $\underline{ž}$ : 2. ед. ч.  $\underline{žoš}$ , 2. мн.  $\underline{žetó}$  и пр., ср. 1. ед.  $\underline{žgu}$  жгу; при  $\underline{š}$ :  $\underline{šalá}$  ссала,  $\underline{šykát}$ , ср.  $\underline{skat}$ , наст.  $\underline{sku}$  и т. д.; при  $\underline{t}$ :  $\underline{oťeγ}$   $\underline{dneγ}$  отъ тѣхъ дней.

Случаи возникновенія долгихъ согласныхъ черезъ уподобленіе многочисленны; частью уподобляются глухія и звонкія согласныя одного образованія; а частью уподобляется и самое образованіе. Такъ какъ правила уподобленій какъ нельзя лучше освѣщаются именно развитіемъ долгихъ согласныхъ, то собираю здѣсь рядъ разныхъ случаевъ, такъ что возвращеніе къ этому предмету дѣлается лишнимъ (о другихъ явленіяхъ принадлежащихъ ученію о комбинаціи звуковъ ср. въ § 15).

$z \rightarrow s$  даетъ  $\underline{š}$ : Их.  $\underline{išvínécú}$ :

$t \rightarrow d$  »  $\underline{d}$ :  $\underline{ođuc}$  отдулъ,  $\underline{étođurák}$ ,  
« $\underline{tebē dēla nēdonás}$ » нѣтъ до...  
 $\underline{tōđ'én}$  тотъ день, съ двумя удареніями.

$g \rightarrow k$  »  $\underline{k}$ :  $\underline{Yókoi}$  легкій,  $\underline{vospalénje Yókix}$  («от  $\underline{sóInyška}$ »).

$k \rightarrow g$  »  $\underline{g}$ :  $\underline{gōrē}$  къ горѣ.

$d \rightarrow t$  »  $\underline{t}$ :  $\underline{śetudá}$  сядь туда; первая часть согласной теряетъ свою палатальность, ср. § 12 и § 15.

Сопоставимъ съ этими еще и случаи какъ  $\underline{zdělom}$  съ дѣломъ,  $\underline{gdušē}$  къ душѣ и т. д., и судьбу звонкихъ въ концѣ слова:  $\underline{drof}$  дровъ,  $\underline{davno-uš}$ ,  $\underline{got}$  годъ,  $\underline{pluk}$  плугъ<sup>1)</sup> и под.; видимъ тогда, что законы развитія въ этомъ отношеніи тѣ же самыя, что въ образованномъ русскомъ языкѣ.

Далѣе находимъ:

$\underline{v}$  изъ  $b \rightarrow v$ :  $\underline{ovařít}$  обварить,  $\underline{ov'incét}$  обвѣнчать.

$\underline{m}$  »  $b \rightarrow m$ :  $\underline{oťanút}$ ,  $\underline{ne oťanuvaj}$ .

$\underline{ž}$  »  $s \rightarrow ž$ :  $\underline{žonóji}$ -to съ женою.

$\underline{š}$  »  $s(z) \rightarrow š$ :  $\underline{gošybú}$  росшибу.

$\underline{š}$  »  $\underline{š} \rightarrow s$ :  $\underline{boiš'e}$  боишься,  $\underline{kľeńós'e}$  клянешься,  $\underline{orojáš'ō}$  орояешься и т. д., постоянно.

1) Называется также « $\underline{užák}$ ».

Ср.  $\check{s}$  въ  $\check{s}it\check{a}m$  считаемъ, единственный отмѣченный случай этого звука въ моихъ запискахъ;  $\check{c}$  (ср. « $\check{c}$ ») образованнаго русскаго) въ  $\check{c}'o\check{s}$ ,  $\check{c}'ot$  и т. д., отъ  $tka\check{t}$  ткать.

Примѣры  $l\check{o}k\check{o}l$  легкій и  $\check{g}o\check{t}\check{e}$  къ горѣ показали, что  $k \rightarrow k$  или  $g \rightarrow k$ , а также  $k \rightarrow g$  даютъ другой результатъ, чѣмъ въ языкѣ образованнаго русскаго. Въ противоположность слѣдуетъ отмѣтить, что  $k \rightarrow x$  не уподобляются; въ выраженіи « $k\ x\check{r}\check{e}\check{s}\check{i}\check{a}-n\check{a}m$ » къ крестьянамъ  $k$  и  $x$  сохраняютъ свои артикуляціи, а не сливаются въ долгое  $x$ .

Отдѣльно нужно ставить  $\check{s}$  въ « $do\check{s}$ » дождь, род.  $do\check{z}d\check{z}\check{a}$  (о сочетаніи  $\check{z}d\check{z}$  ср. § 8). Это  $\check{s}$  явно склоняется къ потерѣ долготы; иногда произношеніе звучало почти чисто « $do\check{s}$ ».

§ 8. Согласныя «шипящія». Старые  $ч$  и  $ц$  въ говорѣ совпали въ одинъ звукъ, передаваемый  $\check{c}$ . Его собственно не слѣдуетъ ставить подъ «шипящія», а скорѣе подъ «свистящія». Именно, оканчивающій его звукъ нормально тождественъ съ налатальнымъ, дорсально образованнымъ  $\acute{s}$ ; первая его часть, конечно, дорсально образованное  $t$ . Между тѣмъ, переходъ отъ  $s$  черезъ  $\acute{s}$  къ переднему  $\check{s}$  (« $\check{s}$ »), какъ извѣстно, не прерывается ясно дѣлящею, физиологическою границей;  $\acute{s}$  въ своемъ образованіи стоитъ уже на границѣ ряда  $\check{s}$ ; его можно отгнѣнить то ближе къ собственнымъ звукамъ  $s$  ( $c$ ), то ближе къ звукамъ  $\check{s}$  («шъ»), а это и объясняетъ, почему наблюдатель легко колеблется при рѣшеніи, слѣдуетъ ли опредѣлить согласное сочетаніе, въ которомъ совпали  $ч$  и  $ц$ , особенно мягкимъ « $\check{c}$ » или же скорѣе какъ  $\acute{c}$ ; для описываемаго говора я, какъ сказано, считаю послѣднее правильнымъ<sup>1)</sup>. Примѣры съ  $\check{c}$  встрѣчаются всюду въ описаніи такъ часто, что ихъ не нужно здѣсь приводить.

Насчетъ пониманія возникающаго въ неопредѣленномъ наклоненіи и въ 3 л. ед. и множ. чиселъ возвратныхъ глаголовъ

1) Особенно удобно для опредѣленія — положеніе передъ  $i$  ( $ogur\check{c}i$ ,  $ro\check{t}ok\check{c}i$  помочь и под.), если сравнить съ  $\acute{s}$  въ томъ же положеніи.



согласнаго сочетанія (дерутся, бояться и под.), я сильно колебался во все время моихъ наблюденій. Часто, повидимому, то *t*, которымъ начинается сочетание, образовано не дорсально, не мягко, по крайней мѣрѣ не съ полно развитою дорсальностью; въ такихъ случаяхъ обозначеніе «*tš*» лучше передаетъ характеръ сочетанія (dōgútšō дерутся; транскрипція передаетъ медленное произношеніе; объ -ō: -е ср. § 13; bojátše бояться, гдѣ впрочемъ вполне развитое *š* по § 13 какъ будто указываетъ, что слѣдуетъ «мягкая» согласная). Между тѣмъ, и тамъ гдѣ слышалось такое *t*, которое по образованію какъ будто не соглашалось съ слѣдующимъ *š*, нельзя было постоянно находить слогораздѣленіе между *t* и *š*, что бы весьма упростило дѣло. Слогъ передъ сочетаніемъ кончался «*schwach geschnitten*», какъ выражается Сиверсъ (см. 589 сл.), т. е. при уже ослабленной силѣ выдыханія въ гласной, а звукъ *t*, если и не постоянно, то пожалуй чаще переходилъ къ слѣдующему слогу. Понятно, что согласное сочетаніе тогда легко сливается и переходитъ въ обыкновенное *ś*; какъ таковое я и часто склонялся передавать его. Стою въ этомъ вопросѣ безъ полнаго, окончательнаго рѣшенія; то же самое нужно сказать и о извѣстныхъ числительныхъ формахъ, вроде «двадцать» и под.

Существуетъ въ говорѣ повидимому и сочетаніе корональнаго *t* съ слѣдующимъ *š* (объ этомъ звукѣ ниже), различное отъ (твердаго) «*č*». Такое сочетаніе отмѣчено въ Их. młátšōj младшій (объ ō ср. ниже, и къ тому § 13); въ этой формѣ мнѣ иногда казалось, что а имѣетъ качество «*scharf geschnitten*», ср. выше; но во всякомъ случаѣ, это не было постоянное произношеніе, а въ другихъ словахъ съ подобнымъ согласнымъ сочетаніемъ, łútše (или łútšə, ср. ниже о š) лучше, łútšōj, kabátšyk гласная передъ *t* не отличалась отъ обыкновеннаго, «*schwach geschnitten*», произношенія гласныхъ, съ обыкновеннымъ ихъ по § 3 извѣстнымъ удлиненіемъ подъ удареніемъ. — И въ этомъ сочетаніи *t*, конечно, подпадаетъ подъ вліяніе слѣдующей артикуляціи; именно, сильно оттянутый въ *š* конецъ языка заставляетъ артикуляцію *t*



оттянуться назадъ отъ зубовъ; образованіе его, поэтому, становится альвеолярнымъ или даже церебральнымъ: *t̥*; ср. то же самое развитіе въ сочетаніяхъ «štš», «ždž», о которыхъ ниже. А это приближеніе артикуляціи *t* къ артикуляціи *š*, конечно, нѣсколько стираетъ границу между сочетаніемъ *t* + *š* и «твердымъ» *č*.

Вниманія заслуживаетъ еще развитіе *ć* передъ *n*: *potsvíśnik* подсвѣчникъ. Какъ видно, элементъ *t* здѣсь потерянъ, ср. часто въ образованномъ русскомъ; остающійся шипящій элементъ тогда отходитъ къ заднимъ образованіямъ, ср. ниже о *š*, *ž*; хотя подъ вліяніемъ мягкаго *ń*, его артикуляція идетъ нѣсколько впередъ отъ обыкновеннаго<sup>1)</sup>.

Перейдемъ къ шипящимъ *š* и *ž*. Насчетъ природы образованія этихъ звуковъ, о которомъ какъ извѣстно мнѣнія до сихъ поръ не вполне ясны, надѣюсь высказаться подробнѣе при другомъ случаѣ. Исходя отъ изложенія датскаго фонетика Иесперсенъ (*Otto Jespersen, Fonetik, Копенгагенъ 1897—99, 207 сл.*), здѣсь только замѣчу, что московское произношеніе знаетъ, какъ извѣстно, переднія, «мягкія» шипящія въ *щ*, заднія, «твердыя», въ *ш*, *ж*. Шипящія *š*, *ž* описываемаго говора принадлежатъ также къ заднимъ («твердымъ»), что весьма ясно слышно.

Такое заднее положеніе языка легко дѣйствуетъ и на окружающіе звуки. Такъ, уже выше упомянуто, какъ предшествующее *t*, напр. въ *kabátšuk*, склоняется къ церебральной артикуляціи (*t̥*). То же самое отмѣчено для *d* послѣ *ž* въ формахъ глагола *ždu*, *жду*. Особенно интересны формы, гдѣ послѣ этого *d* слѣдуетъ *e* или *i*, передъ которыми палатализация, съ своей стороны, старается вызвать дорсально образованное *d*. Въ такихъ случаяхъ два артикуляціонныхъ принципа явно борются: оттягиваніе *d* въ *č* затрудняетъ дорсальное образованіе; послѣднее становится слабымъ и развивается только около самаго конца языка; оно звучало по этому очень неполно, хотя о его существо-

1) Ср. передвиженіе *ш* въ образованномъ русскомъ, напр. въ «адѣшній».

ваніи можно было убѣдиться по существующему слабому переходному звуку къ слѣдующему о (ср. § 12, о палатализациі): «žďoš» ждешъ. А въ повелительномъ наклоненіи дѣйствіе ž распространяется сквозь этотъ отгѣнокъ звука d и на слѣдующую гласную, которая оттягивается отъ i назадъ въ область среднихъ (palato-gutturale) гласныхъ, какъ и i непосредственно послѣ š, ž; получилось такимъ образомъ «žďu», мн. «žďýte», со слабой палатализацией въ церебральномъ Ѣ.

Непосредственно послѣ š, ž находимъ только у, т. е. гласную среднего ряда, вмѣсто стараго i. Въ § 1 я указалъ, что такое у въ твердомъ слогѣ принадлежитъ къ заднимъ отгѣнкамъ этой гласной; отмѣченные единичные случаи передняго отгѣнка у въ этомъ положеніи, напр. повел. gžy (ржи, ржать), мнѣ остаются необъяснимыми<sup>1)</sup>. у послѣ š и ž весьма частое явленіе; напр. повел. рокаžy, vážy, ližy и др.; zařešyli зарѣшили и мн. др. О движеніи звука въ слогахъ неударяемыхъ указываю на сказанное въ § 2 по поводу примѣра vŷyto выпито. — Въ связи съ этимъ явленіемъ стоитъ обратить вниманіе на дат. мѣст. слова dušá, душа, гдѣ аналогія, раньше или позже, ввела представителя стараго ě; о нормальномъ произношеніи этого въ ударяемомъ слогѣ, а особенно въ открытомъ концѣ слова, указываю на § 4. Послѣ š вышло здѣсь результатомъ произношеніе, которое ближе всего можно передавать «dušýe» — какъ ни объяснить переходныя ступени, черезъ посредство -ěe ли или черезъ -ie; см. опять § 4. Ср. напротивъ ту же самую форму слова ofśa овца: «ofśie» или, м. б., лучше всего «-śěe».

И на слѣдующее e, š и ž имѣютъ вѣроятно оттягивающее немного назадъ вліяніе. Однако, болѣе сильный слѣдъ оставляетъ здѣсь другое свойство артикуляціи этихъ шипящихъ, а именно сопровождающее ихъ употребленіе губъ. Касательно ступени этой лабиализаціи, я пробовалъ составить себѣ понятіе по-

1) Позволительно, можетъ быть, думать объ аналогичномъ дѣйствіи со стороны обыкновеннаго окончанія этой же формы, -i.



мощью наблюденія надъ звуками š, ž въ положеніи передъ лабиализованными гласными. Удобный случай былъ примѣръ какъ řešóta řřšeta; можно было въ немъ отмѣтить, какъ степень лабиализаціи ослаблялась немного, т. е. губы чуть чуть открывались при переходѣ отъ š къ слѣдующему o; значитъ, звуку š свойственна повидимому сильнѣйшая лабиализація, чѣмъ гласной o<sup>1)</sup>. Съ другой стороны, мнѣ казалось, будто лабиализація ударяемаго u (y) сильнѣе š, хотя объ этомъ нужно высказаться съ осторожностью; вѣдь рѣчь идетъ о слабыхъ отступленіяхъ, не поддающихся постоянно точному рѣшенію. Свойственная звукамъ š и ž лабиализація дѣйствуетъ до извѣстной степени и на другія гласныя, не только на e; слѣдъ ея замѣчается, такимъ образомъ, и въ слѣдующемъ за š, ž звукѣ y; но она не вызываетъ въ немъ акустическаго впечатлѣнія новой гласной, различной отъ первоначальной y. Лишь на e лабиализація названныхъ шипящихъ дѣйствуетъ болѣе сильнымъ образомъ. Подъ вліяніемъ ея e приближается къ «ö», гласной передняго ряда средней (ср. e), съ лабиализаціей. Такое приближеніе, но безъ полного перехода, отмѣчено, напр., въ žeksí жечь, въ двухъ послѣднихъ слогахъ слова řažéřše, тяжелѣе. Гласная понятно остается ненапряженной (wide), ср. характеръ самаго e. Болѣе полный переходъ видимъ уже въ первой части гласной числительнаго шесть, точная передача котораго дала бы приблизительно «šöeš»; ср. соотвѣтствующее собирательное, которое звучало скорѣе «šöéštergo», гдѣ лабиализація дѣйствуетъ опять на первую, а въ этомъ случаѣ слабѣйшую (и кратчайшую) часть. Случай полного перехода въ ударяемомъ слогѣ видимъ вѣроятно въ род. мн. «vořřžóř» (vořřžá возжа), гдѣ врядъ ли возможно объяснить ö изъ o.

Въ слогахъ послѣ ударяемаго, ослабленныхъ вообще по артикуляціи, какъ мы принимаемъ изъ § 2, лабиализирующее дѣйствіе š, ž на e нерѣдко дѣлается почти что незамѣтнымъ. Въ такомъ положеніи я часто склонялся писать скорѣе «-šə», «-žə»,

1) Ср. однакожъ замѣтки о лабиализаціи въ § 14.



обозначая перевернутымъ е не столько лабиализованную, сколько оттянутую назадъ, въ средній рядъ, ослабленную гласную артикуляцію, которую можно сравнить съ неударяемымъ пѣмеч-кимъ е, напр., въ Gabe.

Воротясь къ раньше описаннымъ оттѣнкамъ, приближающимся къ «ö», я получилъ вообще впечатлѣніе, что, чѣмъ яснѣе произношеніе, тѣмъ менѣе выступала, повидимому, лабиализація. Поэтому, если и можемъ объяснить безъ затрудненія неударяемое ö, какъ въ «šöždešát» шестьдесятъ, изъ сопровождающей š лабиализаціи, и хотя форма вродѣ выше названнаго vožďžöj заставляетъ пользоваться тѣмъ же объясненіемъ, за то изслѣдователь въ формахъ какъ «žöñé» склоняется невольно искать объясненія ö инымъ путемъ, изъ о, явленіе, о которомъ сейчасъ будетъ рѣчь.

*Прим.* При упомянутомъ выше произношеніи слова шесть, особое вниманіе возбуждаетъ слово шесть («колъ»). Оно отмѣчено въ формѣ «šyus», гдѣ первая (сильнѣйшая) часть имѣла напряженное, какъ обыкновенно, у (ср. § 1), а вторая ненапряженное, приближающееся сильно къ «ъ», см. § 2. Можетъ быть, судя по одной отмѣткѣ, надо понимать форму какъ «šy̆s», съ двупорнымъ удареніемъ (ср. особенно въ § 10). Не умѣю объяснить себѣ этотъ случай, представляющій какъ будто стяженіе или же результатъ старшаго i или ě.

— Уже выше мы касались бѣгло вопроса о гласной о въ положеніи послѣ š, ž. Я отмѣтилъ, что, судя по извѣстнымъ наблюденіямъ, имѣемъ извѣстное основаніе заключить, что степень лабиализаціи š, ž сама собою сильнѣе лабиализаціи свойственной гласной о. Но, и въ сочетаніи šo, žo нерѣдко наблюдается произношеніе «ö»; напр. mlátšöj. Что такое произношеніе не объясняется вліяніемъ лабиализаціи, свойственной š, ž, это разумѣется по вышесказанному само собою. Сопоставляя взаимное отношеніе артикуляцій, скорѣе приходимъ къ заключенію, что

это явленіе нужно связать съ упомянутыми въ § 13 фактами: движеніе гласныхъ задняго ряда впередъ, въ болѣе палатальную артикуляцію, подъ вліяніемъ предшествующей передненѣбной согласной, особенно сильное тамъ, гдѣ и за гласною слѣдуетъ согласная подобнаго, передняго образованія. Указываю на названный параграфъ.

— Остается еще сказать объ артикуляціи «щ»; ср. Программу для собиранія и т. д. § 123. Находимъ въ описываемомъ говорѣ какъ представителя «щ» сочетание, отдѣльныя части котораго — во-первыхъ  $\check{s}$  (задняго образованія, см. выше), потомъ супрадентальное, или можетъ быть лучше церебральное  $t$ , къ которому опять присоединяется (заднее)  $\check{s}$ ; значить « $\check{s} \rightarrow t \rightarrow \check{s}$ », что можно передать « $\check{s}t\check{s}$ » — или далѣе, болѣе удобно для транскрипціи,  $\check{s}\check{c}$ . Образуемое такимъ образомъ звуковое сочетание, съ голосовою параллелью  $\check{z}d\check{z}$ , въ артикуляціонномъ отношеніи соединяется вполне съ упомянутой выше категоріей  $\check{s}, \check{z}$ ; послѣ него находимъ  $y$ , не  $i$ :  $\check{s}\check{c}y\text{ra}\check{t}$  щипать и пр.; ему свойственна та же самая лабиализація, ср. транскрипціи вродѣ « $\check{s}\check{c}\check{b}\check{e}rki$ », щепки; упомянутый выше, не вполне ясный переходъ  $o$  въ  $\check{o}$  послѣ  $\check{s}, \check{z}$  выступаетъ и здѣсь, ср. вѣроятно 2. л. ед.  $po\check{t}\check{o}\check{s}\check{c}\check{o}\check{s}$  отъ  $po\check{t}\check{o}sk\check{a}\check{t}$ .

Эти звуковыя сочетанія между тѣмъ часто, слѣдуетъ даже, можетъ быть, сказать правильно, подвергаются редукціи, которая является въ двухъ видахъ. Первый видъ состоитъ въ томъ, что редуцируется вторая шипящая, которая остается какъ сокращенный, переходный звукъ. Это отмѣчено во многихъ случаяхъ; напр. — обозначаю редуцированную шипящую уменьшеннымъ знакомъ — « $\check{e}\check{s}t^{\check{o}}$ » еще (ср. при томъ  $\check{e}\check{s}\check{c}\acute{e}-by$ ), « $\check{d}\check{o}m\check{i}\check{s}t^{\check{o}}$ », « $pr\check{o}\check{s}t^{\check{o}}u$ » прощу, новел. « $pr\check{o}\check{i}\check{s}t^{\check{o}}y$ » повищи, 2. ед. « $x\check{l}\check{o}\check{s}t^{\check{o}}\check{o}\check{s}$ » (хлестать), « $t\check{o}u\check{s}t^{\check{o}}\check{a}$ » толще; такъ, при полномъ  $\check{s}\check{c}\check{o}$ , что, иногда и « $\check{s}t^{\check{o}}$ »; въ неударяемомъ положеніи притомъ чистое  $\check{s}t\check{o}$ <sup>1)</sup>. О послѣдней

1) Въ Их. или ясное  $\check{s}\check{c}\check{o}$ , безъ редукціи, или « $\check{s}'\check{c}\check{o}$ » или, наконецъ, « $\check{s}'t\check{o}-\check{z}\check{o}$ ». Послѣднія формы, какъ видимъ, своею мягкостью и связаннымъ съ нею переднимъ образованіемъ звука  $t$  различаются существенно отъ вышеназванныхъ.



формѣ не знаю, считать ли ее параллелью старшаго происхожденія или же дальнѣйшимъ развитіемъ упоминаемой редукціи, съ полнымъ отпаденіемъ шипящей. Я склоненъ придерживаться перваго объясненія; хотя изрѣдка редукція достигаетъ такой степени, что склонялся писать просто «št» (напр. въ prošćáite, и не только въ Паньковѣ, но и у крестьянъ всей окрестности Шуйскаго), но за полное, рѣшительное исчезновеніе редуцированнаго š однакожъ не осмѣливаюсь ручаться. Какъ примѣры соответствующей редукціи ž укажу на «vožďá» возжа, множ. ч. «vóžďžu», «učejďžát» уѣзжать, «rožďžáj» поѣзжай. — Небезынтересно добавить, насчетъ раздѣленія слоговъ, между которыми стоитъ сочетание šč, ždž (ср. въ § 3 и прим. въ § 15), что по моимъ наблюденіямъ первое š, ž примыкало обыкновенно къ предшествующему слогу; иначе однако въ «toušťšə» толще, гдѣ слабѣйшая точка выдыханія была между ц и š: toц-šše.

Второй видъ редукціи поражаетъ t, d внутри этихъ сочетаній. Говоръ выказывалъ въ этомъ видѣ редукціи разныя степени развитія: t, d остаются въ полномъ образованіи—t, d начинаютъ исчезать, запираніе еще имѣется, но въ неполномъ видѣ (у меня [t], [d]) — t, d уже исчезли какъ самостоятельныя артикуляціи, но какъ слѣдъ запиранія остается нѣсколько болѣе узко образованное š, ž между двумя исконными — а наконецъ можетъ исчезать и это суженіе, причемъ только особый напоръ выдыханія во второмъ š, ž этихъ сочетаній, т. е. слогораздѣленіе внутри долгой согласной (ср. § 7), мѣшаетъ полному слитію двухъ однородныхъ шипящихъ въ одну. Между этимъ видомъ редукціи и раньше упомянутымъ нѣтъ границы. Встрѣчаемъ и тотъ и другой въ одномъ и томъ же словѣ. Такъ, при названномъ «domíšťšə» видимъ также «domíšť[t]šə»; далѣе напр. «proš[t]šáj», «oruš[t]šáj» опускалъ, «čejž[d]žu», «obryž[d]žu» при «obryžďžu» отъ bryžgat. Какъ сказано, запираніе внутри сочетанія можетъ исчезать совершенно, такъ что остаются только два однородныхъ шипящихъ, послѣдняя съ особымъ напоромъ выдыханія; такимъ образомъ, между двумя слогами, выходятъ дѣйствительныя «gemí-



nata», удвоенныя согласныя, о природѣ которыхъ была уже рѣчь въ § 7, по поводу «долгихъ» согласныхъ другого происхожденія; напр. 3. ед. «utaš-šyt», «kládbiš-še», «véš-šy» вещи. Но и въ началѣ слова видимъ такое двойное š, напр. въ «š-šúki» шуки. А если второй напоръ выдыханія исчезаетъ, что легко случается, напр., въ концѣ слова: «véš» вещь, то остается, какъ видно изъ послѣдней передачи, долгое š (ž). Можно ли помощью сокращенія этихъ собственно долгихъ длительныхъ объяснить формы какъ «loš» лещъ и «továřiš» товарищъ? И объясняетъ ли намъ то же явленіе š формы «vooršy» вообще? <sup>1)</sup>

§ 9. Отношеніе ĭ:ц. Объ артикуляціи звука ĭ и физиологической причинѣ его перехода въ ц указываю на § 7. Такой переходъ наблюдается въ описываемомъ говорѣ, въ концѣ слога послѣ гласной. Напр. он тац онъ малъ, но она таіа, мѣц мѣлъ, біц біа и такъ конечно вообще въ прош. вр., Их. рѣрец пепель; внутри слова напр. odná mólíni[j]e, молнія (объ -е см. § 13). Между тѣмъ, ц вовсе не встрѣчается постоянно въ упомянутомъ положеніи. Насколько говоръ раньше имѣлъ его правильно, что очень возможно, мы теперь не въ состояніи рѣшить; а въ настоящее время видимъ полную смѣсь ĭ съ ц. При выше названной формѣ для «молнія» видимъ также mólíniĭa, ср. произношеніе образованнаго русскаго; при ućíćše (-šö) видимъ ućíĭšö; а въ иныхъ формахъ у меня отмѣчено и только ĭ: roĭnomóšnoj полномочный, otáĭkivat, moĭśet молчать, bēĭka, mēĭko, mēĭka, bestoĭkovaĭa, žoĭś род. žoĭśti (желчь, чужое?), kōĭ колъ (такъ и въ Паньк. и въ Их.) и др.

Такъ какъ ĭ и ц по звуку довольно близки, то конечно не исключено, что я изрѣдка отмѣтилъ ĭ вмѣсто ц «по старой привычкѣ»; но что первое дѣйствительно очень часто встрѣчается на

1) Последняя гласная этого слова заставила колебаться; частью она отмѣчена какъ у, что указало бы на «вообща», а частью какъ «ö» или «э», что указываетъ на «еще».

мѣстѣ ожидаемаго *ц*, это безсомнѣнно. Я раньше сказалъ, что не можемъ теперь окончательно рѣшить, насколько замѣщеніе черезъ *ц* было раньше постояннымъ правиломъ. Есть однако указанія въ этомъ направленіи. Въ формѣ муж. р. прошедшаго времени, гдѣ находимъ, напр., *и прац* и *ирац*, *ргац* и *ргац* и т. д., нужно считать *ц* младшимъ; а такъ вѣроятно и въ другихъ случаяхъ, какъ напр. *мѣц* при выше назв. *мѣц* и под. Я по крайней мѣрѣ остался при убѣжденіи, что возстановленіе *ц* — явленіе совсѣмъ позднее.

Объясненія можно, конечно, для многихъ случаевъ искать въ вліяніи окружающихъ формъ съ правильно сохраняемымъ *ц*; такъ, напр., въ прош. времени, или въ прилагательныхъ вродѣ *мац* — *мац* и под. А у меня осталось изложенное въ § 16 впечатлѣніе, что переходъ совершается подъ вліяніемъ столичнаго и образованнаго произношенія, съ которымъ говоръ имѣетъ много и прямыхъ и косвенныхъ связей.

§ 10. Отношеніе *j:ɔ*; [*ɔ*] и испаденіе *ɔ* между гласными. Объ артикуляціонномъ отношеніи между длительной согласной *j* и употребляемой какъ согласная гласною *ɔ*, «*ɔ*», могу указать на то, что раньше писалъ, особенно на Сборникъ статей, посвящ. Ф. Фортунатову, 1902, стр. 134 сл. Между ясно различными конечными точками лежитъ безконечный рядъ вариантовъ, такъ что нельзя говорить о дѣйствительной границѣ. Что понимать какъ «*j*», а что какъ «*ɔ*», поэтому легко переходить къ субъективному рѣшенію, если нарѣчіе не развило отдѣльных другъ отъ друга, сознательныхъ категорій. А этого нѣтъ въ описываемомъ говорѣ, какъ и во всѣхъ тѣхъ славянскихъ говорахъ, надъ которыми до сихъ поръ сдѣлалъ наблюденія.

Что безсомнѣнная длительная согласная *j*, съ ясно слышимымъ свойственнымъ ей «трескомъ» выдыханія, встрѣчается въ говорѣ, я устанавливалъ не разъ. Такъ, чтобы привести нѣсколько примѣровъ, въ формахъ ихъ, имъ часто слышалось «*jix*», «*jim*»; тоже самое послѣ предлога, напр. «*s-jim*» съ нимъ,



«k-jim», ср. съ другой стороны «k-jimá» къ нему. Далѣе, напр., въ глагольной формѣ (u)-jidót (-det) уѣдетъ, передъ *i* узкимъ, ср. § 1. Часто слышится, по всей окрестности, «tojí» моя. Передъ *i*, особенно передъ ударяемымъ, которое по § 1 нужно вообще характеризовать какъ напряженное, мы и склонны ожидать произношенія *j*; именно, чтобы получить впечатлѣніе *j* или *i* передъ гласною, нужно, чтобы передъ нею имѣлась артикуляція болѣе узкая чѣмъ артикуляція самой гласной; а артикуляція, болѣе узкая чѣмъ напряженное *i*, уже сама собою обуславливаетъ положеніе языка, особенно удобное чтобы вызывать собственное *j* «трѣніе» выдыханія. Такое объясненіе по крайней мѣрѣ очень привлекательно при рассмотрѣніи отношенія jidós їдешъ: jédu їду. Однако, и въ положеніи передъ *i* не встрѣчаемъ постоянного *j*. Такъ, въ упомянутыхъ мѣстоименныхъ формахъ часто приходилось передавать произношеніе «jich», «jim»<sup>1)</sup>.

А если нарѣчіе колеблется даже передъ ударяемымъ *i*, то, весьма естественно, еще менѣе можемъ ждать постоянного *j* въ другихъ положеніяхъ. И въ такихъ встрѣчается *j*; но слѣдовъ опредѣленнаго правила я не нашелъ, и приходится вѣроятно заключить, что зависить чаще всего отъ энергіи артикуляціи или выдыханія, какой выходитъ результатъ, *j* или *i*. Такъ, отъ трехъ параллельно спрягаемыхъ глаголовъ iit, víit, řit, я отмѣтилъ 1. л. ед. ч. какъ «jju», «vjju» — но «řju»; «ель» передано то «jei», то «jei». А къ формамъ, относительно которыхъ наблюдатель не колебался, добавляются случаи, при которыхъ изслѣдователь не знаетъ, что собственно предпочитать; такіе отмѣчены, напр., въ имени «jogófej» («ближе, пожалуй, j-»), въ прилагательномъ ósjó осье, въ вин. sviíjju и др.

Между тѣмъ, не трудно было установить, что безусловно

1) Когда объ «имя» нарочно отмѣчено, что произносится «jimo», безъ *j*, но такъ, что передъ *i* слышится слабое съуженіе въ артикуляціи языка, то это явленіе вѣроятно правильнѣе связывается со сказаннымъ о словѣ «этотъ» въ § 15.



чаще говоръ употреблялъ вообще *ĭ*, безъ упомянутого согласнаго «тренья»; этотъ знакъ поэтому и слѣдуетъ, по типографическимъ соображеніямъ, провести въ дальнѣйшемъ описаніи, указывая на данное въ настоящемъ параграфѣ объясненіе. Особенно ясно выступаетъ «гласный» характеръ артикуляціи въ положеніи послѣ согласной, въ словахъ какъ *rodĭázok*, родъ рыбы; произношеніе здѣсь сильно манило писать «*rodĭázok*», но отсутствіе особаго выдыхательнаго «напора» указало, что гласную артикуляцію *i* не слѣдуетъ считать особымъ слогомъ.

*Прим.* Такимъ же образомъ и мн. ч. *śiĭ*, члн, производить впечатлѣніе «*śiĭ*». А еще далѣе это развитіе повидимому ведетъ, напр., въ имени *Óĭda* Ольга; оно звучитъ какъ «*Óĭĭda*», но такъ, что краткая гласная *i* между *ĭ* и *ĭ*, насколько я могъ установить, произносится подъ тѣмъ же напоромъ выдыханія какъ предыдущій слогъ. Вполнѣ рѣшительно, однако, не смѣю утверждать последнее; но что во всякомъ случаѣ нельзя говорить о постоянномъ новообразованіи слога при подобныхъ условіяхъ, это доказываетъ, напр., *odĕńĭje*, одонье, гдѣ *ĭ* отмѣчено за *ń* рѣшительно безъ переходной гласной *i*.

Не безъ интереса при опредѣленіи характера звука *ĭ* далѣе и положеніе его въ концѣ слова послѣ *i*, напр. въ именахъ *oĕkśi[ĭ]*, *timof'ĭ[ĭ]*, *ondrĭ[ĭ]*: въ нихъ существующее при образованіи гласной *i* отверстіе между языкомъ и нѣбомъ не сдузилось послѣ *i* для новой, самостоятельной артикуляціи; выдыханіе продолжалось при томъ же самомъ положеніи артикулирующихъ частей, т. е. *ĭ* выражалось въ извѣстномъ удлинненіи гласной *i*, во время котораго выдыханіе, а съ нимъ и голосъ умирали; получалось приблизительно «*ondrĭ*» и под. Подобное явленіе наблюдаемъ при *-u[ĭ]*, см. § 11.

— Особаго разсмотрѣнія заслуживаетъ судьба *ĭ* между двумя гласными, такъ какъ нашъ говоръ здѣсь уже удался сильно

отъ общеславянскаго положенія вещей, не развивши однако еще исполнѣ послѣдовательныхъ результатовъ; степень развитія, до которой дошелъ говоръ, хорошо извѣстна и изъ другихъ нарѣчій Сѣверновеликорусскаго. Что значить собственно «междугласное *i* (*j*)», я уже разсмотрѣлъ въ упомянутой выше статейкѣ въ Фортунатовскомъ Сборникѣ. Чтобы достигнуть впечатлѣнія того, что называется популярно «*i*» между гласными, какъ тамъ указано, не нужно всегда, чтобы дѣйствительно существовала артикуляція *i*. Что первоначальное «*i*» напротивъ между двумя гласными часто выражается гораздо болѣе открытыми артикуляціями, это часто наблюдается въ описываемомъ говорѣ. Между двумя *a*, напр. въ срав. степ. *skoŭája* скорѣе, въ жен. р. *šnéŭája* (*šnéŭoj* смѣлыѣ) и др., обозначеніе «-аѣа», повидимому, было бы вообще такъ же, если даже и не болѣе уместно. А и въ другихъ положеніяхъ, напр. въ формахъ наст. вр. *znáju*, *znájot*, артикуляцію между двумя гласными часто слѣдуетъ характеризовать скорѣе какъ *e*; она поэтому и выступаетъ слабо въ отношеніи къ окружающимъ гласнымъ. Ср. далѣе напр. «*stoeát*» стоять, «*gorŭŭsaŭa šéga*» горячая сѣра.

Этой редукціей въ степени закрытости гласной, употребляемой какъ согласная, вѣроятно и объясняется часто встрѣчающееся полное выпаденіе старшаго *i* между двумя гласными, изъ которыхъ ни та ни другая — *i*. Говоръ выказываетъ разныя ступени этого развитія, которое наблюдается по всей окрестности Шуйскаго. Видимъ, напр., *záeŭ* заяць, гдѣ *i* еще имѣется, въ болѣе узкомъ или, чаще, въ болѣе открытомъ оттѣнкѣ; но при томъ и *záeŭ*, гдѣ передъ *e* не имѣемъ болѣе той болѣе узкой артикуляціи, которая обозначала бы собою «*i*». Также, напр., *šilŭéja* и *-ŭéa* сильнѣе; *boŭélis* и *boélis* боялись. Такія двойныя формы можемъ, не вызывая недоразумѣнія, отмѣчать тѣмъ же знакомъ [*i*], который употребляется и для иной цѣли (см. выше); напр. *tŭetjá[i]*а третья, *kaká[i]*а, *bo[i]élis*. Въ такихъ случаяхъ болѣе естественный и скорѣйшій темпъ выбрасываетъ «*i*»; элементъ *i* выступаетъ при болѣе медленной рѣчи, а въ формѣ, какъ

упомянутое только что «bojélís», надо было признать его искусственнымъ, такъ какъ онъ выступалъ только при произношеніи слогъ за слогомъ. Еще яснѣе отражалась эта «искусственность», когда при особенно медленномъ, отчетливомъ произношеніи можно было слышать даже «bu-vá-iat» бываетъ: именно, последнее а обязано своимъ происхожденіемъ самому выпаденію первоначальнаго *i*; а несмотря на это нововведенное *i* оставляетъ его въ покоѣ.

Какъ увидимъ въ § 13 насчетъ отношенія 'o:'ö:'e, то произношеніе, которое выступаетъ при особенно медленномъ темпѣ, когда выговариваютъ слогъ за слогъ, въ сравненіи съ тѣмъ, что слышится при скоромъ темпѣ, нужно признать какъ бы искусственно архаизирующимъ; но въ обоихъ случаяхъ оно имѣетъ, конечно, подпору въ реальной подкладкѣ, въ существующемъ лингвистическомъ принципѣ, такъ что выраженіе «искусственный» прошу не понимать въ какомъ либо особенномъ смыслѣ.

Нѣсколько иначе нужно, конечно, обсуждать то отношеніе въ говорѣ, что, напр., при *daíu*, *dajóš* находимъ *daefó* (наст. вр. глаг. давать), при *stoíu* — *stoét* (стою — стоять); *rojú*, *rojósš*, *rojút*, но 2 мн. *roefó*; *báju* — *báesh* (рѣже *bájoš*); мн. *hožéeva* (*hožéin* хозяинъ), но род. *hožéjof*; ср. далѣе *píica kakáa* (какая) съ *hogóminu kakúju*. Условія различія легко видны; не находимъ, напр., \**moú* вм. *tojú* или \**daóš* вм. *dajóš*; передъ гласными *u* и *o* *i* не выпадаетъ. Передъ *u* отмѣчено только одно исключеніе, и то передъ отгѣнкомъ *ú* (см. § 13), или лучше между двумя *ú*: *šínú[i]ú* спякую; иногда и въ *klújút* клюютъ *i* становилось слабымъ, такъ что форма склонилась къ *-úút*; но обыкновенно *i* здѣсь выступало ясно. Передъ полнымъ *o* я не имѣю примѣра потери *i*; но интересно въ этой связи, что по мѣрѣ того, какъ *o*, по § 13, приближалось подъ вѣстными условіями черезъ *ö* къ *e*, ослабѣвалась и артикуляція *i* передъ нимъ, а при полномъ переходѣ въ *e* и вовсе выпадала. Ср. выше *bájoš*: *báesh* (баешь); далѣе, напр., «on vladí[i]öt zémju» онъ владѣетъ землею, а при скорѣйшемъ темпѣ и *vladíet*; *zdéla[i]öm*. При слѣдую-



щемъ а, і можетъ исчезать, но только если а безъ ударенія: stoǎǎ, а не \*stoǎǎ. Передъ е можно сказать, что і не только можетъ свободно исчезать, но въ практикѣ и вообще исчезаетъ.

Когда первоначальное междугласное і (j) уже исчезало, столкновение двухъ гласныхъ вызываетъ отчасти дальнѣйшія перемѣны; нашъ говоръ выказываетъ въ этомъ отношеніи разные ступени развитія. Отчасти гласныя остаются безъ перемѣны, какъ два полныхъ слога, съ разными «напорами» выдыханія. Такъ въ извѣстныхъ случаяхъ, упомянутыхъ выше; далѣе напр. ꙗсѣаꙗо нечаянно, zaɓoɓaǎɩɩvæš, pʰíɕa kaɕa, tɛɾéetse (-cé? см. § 8) теряется, ꙗо ɩm̩et, ɕeɾeɬezáem, buvæt бываетъ, ostav-íeet оставляетъ, ꙗе зꙗѣem. После а, е легко уподобляется въ а: buvæt, vʉsyɬæt и под. — Далѣе, двѣ тождественныхъ гласныхъ могутъ сливаться въ одинъ слогъ. Получается тогда, конечно, собственно долгота. Если эта не носитъ ударенія слова, то она отчасти сохраняется: toɬkóveŋkǎ толковенькая (см. § 12), tvo-íɩnǎ zemɬá («tvoíɩo — земля, гдѣ домъ построенъ»), roɓobótǎš<sup>1)</sup> поработаешь; но она можетъ и исчезать, такъ что трудно было ее подмѣтить (это отмѣчено напр. въ zaɓoɓaǎɩvǎš, ср. выше), или даже совершенно (напр. roɓótat<sup>1)</sup> при -taǰöt). Если же первая изъ гласныхъ ударяема, то вторая сама собою подчиняется ей по силѣ выдыханія, такъ что переходъ отъ двухъ слоговъ съ отдѣльными, самостоятельными выдыхательными напорами въ одинъ слогъ, съ долгою гласною подъ «дву-напорнымъ» (zwei-gipflig) удареніемъ, не опредѣляется ясной границей; рѣшеніе, имѣемъ ли то или другое, въ сущности субъективное: чѣмъ сильнѣе второй напоръ въ отношеніи къ первому, тѣмъ ближе подходимъ къ двумъ самостоятельнымъ слогамъ, и обратно. Случаи, въ которыхъ двѣ гласныхъ оставались еще отдѣльными слогами, указаны выше. Какъ односложное, долгое и двунапорное а отмѣчено, напр., въ «ꙗе зꙗѣem», «vʉsyɬæt», «buvæt» («а po roɓôte

1) Навѣрное описка вм. — bótǎš, ср. § 5; эти формы отмѣчены въ началѣ наблюдений, когда вопросъ о : ɔ мнѣ оставался еще неяснымъ.

ráužna, buvât f-tři časá; a úžna buvât vósem časóf i v-d'évet časóf). Первая часть этого ударенія не только сильнѣе второй по выдыханію, но и выше ея по тону. — Между тѣмъ, второй напоръ («zweiter Gipfel») этого ударенія, повидимому, склоняется къ ослабленію; въ такомъ случаѣ произношеніе часто сильно напоминало сербское  $\hat{}$ , нерѣдко по моему становилось просто тождественнымъ съ нимъ, такъ чтобы можно было писать «eto buvât», «my žitām» считаемъ, «zadŏvât» при -vâet, задѣваетъ и под. Движеніе тона въ такихъ случаяхъ совершенно параллельно съ сербскимъ, т. е. довольно ровно падающее. Существуетъ ли еще, въ вообще падающемъ по силѣ выдыханія, вторая «верхушка», второй, слабѣйшій напоръ, не осмѣливаюсь рѣшить общимъ правиломъ, такъ какъ самъ колебался; въ иныхъ случаяхъ второй напоръ по моему совершенно исчезаетъ, такъ что выдыханіе представляетъ непрерывное decrescendo; а въ другихъ не смѣю этого утверждать. Но, и это согласуется съ наблюденіями надъ сербскимъ  $\hat{}$ , если, напр., съ результатами экспериментальной фонетики у Gauthiot (*Étude sur les intonations serbes, Mémoires de la Soc. de Ling. de Paris, t. XI, p. 336 sv.*) сравнить замѣтки наблюдательнаго сербскаго уроженца Решетара въ *Archiv f. slav. Phil.* XXIV стр. 251 сл., по которымъ дву-напорное произношеніе сербскаго  $\hat{}$  едва-ли можно считать постояннымъ правиломъ, «особенно не при спокойной, не громкой рѣчи.»<sup>1)</sup> — Если же второй напоръ выдыханія вполнѣ исчезаетъ, единственнымъ слѣдомъ слитія двухъ гласныхъ остается извѣстная долгота. Можемъ наконецъ добавить, что въ единичныхъ случаяхъ и эта долгота исчезаетъ, несмотря на положеніе подъ удареніемъ; въ бѣглой рѣчи отмѣчено, напр., «ŕe znám, kakój...», съ такимъ же

1) Я, конечно, не осмѣливаюсь считать свое ухо достойнымъ соперникомъ съ регистрирующими аппаратами Rousselot. Однакожъ можно скромнымъ образомъ, безъ обиды никому, примкнуть къ высказанному Решетаромъ мнѣнію; оно согласуется съ моими наблюденіями. Небезынтересно при томъ, что и такой тонкій наблюдатель, какъ мой землякъ Стормъ, какъ будто отмѣтилъ только одну выдыхательную верхушку. Во всякомъ случаѣ считаю пока рискованнымъ стронуть слишкомъ много на результатахъ Gauthiot.

произношеніемъ какъ, напр., «дамъ», при «znān», о которомъ выше.

Изъ обсужденія междугласнаго *j* (*j*) я исключилъ пока случаи, гдѣ гласныя, между которыми имѣется «*j*», одна или обѣ—*i*. Именно, какъ указано подробно въ вышеназванной статейкѣ Фортунатовскаго Сборника, имѣемъ въ такихъ случаяхъ въ фонетическомъ отношеніи частью дѣло съ другими явленіями, чѣмъ когда «*j*» стоитъ между гласными не *i*.

Такъ, въ сочетаніи «*ija*», *j* можетъ обозначать собою особенное сьуженіе, уже стоящаго передъ нимъ *i*; но впечатлѣніе «*j*» получается и безъ такого сьуженія, если слабѣйшая точка выдыханія лежитъ передъ окончаніемъ *i*-овой артикуляціи, такъ что частица *i* отрывается къ слѣдующему слогу. Последнее нужно считать нормой того «*j*», которое выступаетъ въ названномъ положеніи въ описываемомъ говорѣ, напр. въ *gʲuxiʲō* глукіе, *stānu šijet*. . сѣять, *gʲiʲūt* гниютъ и мн. др. Незначительное передвиженіе въ выдыханіи, т. е. перемѣщеніе слоговой границы, здѣсь ведетъ отъ, напр., «*šijet*» къ «*šiet*», безъ «*j*». Всюду можно было слышать и то и другое произношеніе бокъ о бокъ, а можно потому и колебаться, слѣдуетъ ли писать съ или безъ «*j*». Такіе двойные или сомнительные случаи, для которыхъ невозможно установить опредѣляющихъ границъ, обозначаются помощью [*j*]: *Ki[j]of*, *on vladʲ[i]ōt zémľu* владѣть землей, *ro-ší[j]ena* посѣяна и т. д. Мѣстоположеніе ударенія на второй изъ гласныхъ, повидимому, не развиваетъ другихъ или болѣе твердыхъ правилъ; видимъ *smiáʲše* смѣялся при неопр. *smiʲétše* (-še? см. § 8), *gʲiʲūt* при *gʲi[j]ōt* гниетъ<sup>1)</sup>.

Если же вторая изъ гласныхъ—*i*, то существованіе «*j*» (*j*) между гласными, повидимому, нужно считать рѣдкимъ явленіемъ

1) За то можно спросить, не вліяетъ ли качество второй гласной на существованіе или несуществованіе «*j*». По краткому моему знакомству съ говоромъ, я во всякомъ случаѣ считалъ бы слогораздѣленіе въ родѣ \**gʲi-ut* или \**ší-ц*, безъ «*j*» какъ будто неестественнымъ, между тѣмъ какъ *smi-áʲše*, *gʲi-ōt* по выше сказанному даются весьма естественно. Ср. обѣ *j* въ положеніи между гласными не *i*.



Обыкновенно видимъ, напр., *stoiš* стоишь, *dvoix*, *dvoim*, *doiš*, *poiš*, *stoiš*, *he stoiš* не стоить; *roju*, но *poroiš*, *dvoit* — *vudvoit*, *udvairat*, *moi*, *moix*. Однако, существуетъ и произношеніе съ яснымъ *i* (*j*); уже выше указано на *moji*, которое при *moi* нетрудно было выхватить въ спокойной, болѣе медленной рѣчи изъ произношенія окружающихъ Шуйское деревень; ср. далѣе форму какъ *oboji* обои. Въ такомъ положеніи рѣчь идетъ, конечно, только объ *i* (*j*), образованномъ дѣйствительнымъ артикуляціоннымъ сужуженіемъ; иначе не могли бы его здѣсь объяснить. И въ такомъ положеніи можно найти двойныя формы какъ *rodoiša* подоила при *-doiša*; въ транскрипціи это указано черезъ *-[j]iša*; такъ и *mo[i]im*.

*Прим. 2.* Въ этой связи могу указать на форму *šecás* сейчасъ, при болѣе рѣдкомъ *šejčás*.

§ 11. Согласная *v* въ отношеніи къ *w* и *u*; знакъ [u]. Артикуляція чистой губно-губной длительной «w», какъ извѣстно, ясно различается отъ употребляемой какъ согласная гласной *u* («u»). Однакожъ, и между ними трудно возстановить рѣзкую физиологическую границу. Переходъ посредствуется безъ яснаго перерыва или прыжка.

Далѣе, чистая губно-губная длительная «w» ясно различается по артикуляціи отъ чистой губно-зубной длительной «v», при которой собственное длительнымъ «трение» выдыханія производится между нижней губой и верхними зубами, безъ активнаго участія верхней губы. Однако, и здѣсь нельзя сказать, чтобы переходъ *w* > *v* или обратно произошелъ непременно яснымъ «прыжкомъ» въ фонетическомъ отношеніи; участие со стороны верхней губы имѣетъ возможность отгѣняться до безконечнаго.

Итакъ, конечныя точки этого звукового ряда, *v* — (*w*) — *u*, нетрудно различать другъ отъ друга ни для какого наблюдателя; а иначе съ тѣмъ рядомъ отгѣнковъ, который лежитъ между

этими точками въ непрерываемой артикуляціонной цѣпи, но который для описываемаго говора менѣе важенъ.

Именно, въ Папъковскомъ говорѣ, какъ и насколько я наблюдалъ, въ окружающихъ, встрѣчаемъ, съ одной стороны развитое изъ *ɣ* въ концѣ слога ясное *ɥ* (ср. § 9), а съ другой стороны ясную губно-зубную длительную согласную *v*, переходящую при потерѣ голоса въ также безсомнѣнное губно-зубное *f*.

Попадались однако случаи губной длительной, въ которыхъ я или колебался, не содѣйствуетъ ли верхняя губа активнымъ образомъ, или же узнавалъ дѣйствительное «w». Они немногочисленны. Они притомъ отмѣчены при обыкновенномъ *v* (напр. «*zowóɥ*» и *sovóɥ*, совой, «*déřewo*» и -*vo*, *ńezvánoɥ* и -*wa*- и др.), такъ что не можемъ говорить о грамматическомъ правилѣ. Не смотря на это считаю не лишнимъ разсмотрѣть это явленіе. Отмѣтимъ, во первыхъ, что передъ звуками *e* и *i* въ моемъ матеріалѣ встрѣчаемъ только *v*, часто съ особымъ подчеркиваніемъ его чисто губно-зубнаго характера: *ovdovéɥ*, -*véɥa*, *vdovéɥ*, *śiver* сѣверъ и мн. др.; единственное замѣченное исключеніе — пов. «*zowí*» при *zoví*. Передъ *a* склонность къ употребленію верхней губы уже иногда выступала («*ńezvánoɥ*», «*vdowá*», «*kowáɥ*», «*zowáɥ*»), однако чаще въ слабой степени, такъ что наблюдатель оставался въ сомнѣніи, писать ли лучше *v* или *w* (такъ, напр., въ *íva*, *ćerkváɥ*, *ćerkváɥ*, *travá*, род. *dóbrova*, *xudóva* и др.). Но чаще всего, повидимому, и при томъ въ самой развитой формѣ склонность выступала передъ гласными *o*, *u* и *y* (*rozgowór*, *sowú* — *sowú* — *sowóɥ*, *vdowú* — *vdowóɥ*, *zowút* и др.).

Послѣдняя черта дѣлаетъ вѣроятнымъ, что склонность къ развитію *w* стоитъ въ связи съ извѣстной лабиализаціей, переданной отъ слѣдующей гласной; что дѣйствуетъ такимъ образомъ и *y* (ы), согласовалось бы съ мнѣніями, высказанными Свитомъ о московскомъ, ср. его выше названную статью, стр. 550, въ отдѣлѣ «*Roundings*». Но это объясненіе одно недостаточно; оно бы не объясняло, что попадаетъ «w», полное или приближенное, и передъ *a*; при томъ, въ случаѣ какъ *dvóg* дворъ, при



ныхъ; отмѣчу, что въ словѣ *toréé* теперь, гдѣ *í* сохраняетъ голосъ до самаго своего конца, послѣ *í* голосъ умиралъ въ коротенькомъ, но ясномъ гласномъ звукѣ — не *i*, но открытомъ *e*; въ грубой передачѣ «*toréé*» или под.; ср. ниже, объ отношеніи артикуляціи *í* къ *g*.

Изложенное наблюденіе надъ палатализацией губныхъ заставляетъ невольно спросить: какъ тогда писать, *ri* или *ri*, *re* или *re* и т. д.? «*koréjka*» или «*koréjka*» «*bérek*» или «*bérek*», «*be-géš*» или «*bééš*» (ср. *bögrü* беру), «*sołovéj*» или «*sołovéj*», «*lébet*», или «*lébet*» лебедь, «*mélńica*» или «*mélńica*», «*pétlā*» или «*pétlā*», «*rogíbej*» или «*rogíbej*», и т. д.? Отвѣчу только, указывая на выше сказанное насчетъ «адапціи» и «палатализации» въ узкомъ смыслѣ слова, что выборъ долженъ зависѣть отъ личнаго усмотрѣнія; недостатки и непослѣдовательность сопровождаютъ и тотъ и другой способъ передачи; за то новые знаки причинили бы и типографіи и читателю новыя трудности по, въ сущности, хорошо извѣстному и по крайней мѣрѣ легко понимаемому предмету. Почему я удержалъ знакъ палатализации, т. е. пишу *ri*, *re*, *bi*, *be* и т. д., выясняется изъ дальнѣйшаго изложенія.

Если прослѣдить вопросъ о гласномъ переходномъ звукѣ отъ согласной къ слѣдующей гласной далѣе, то и при *g* и *l* находимъ то же самое правило, какъ при губныхъ (ср. выше примѣръ *toréé*): *g* переходитъ прямо въ слѣдующее *e*, напр. въ *díemlú*, *díemlěš*, почему и здѣсь можно было бы обходиться безъ обозначенія «палатализованнаго» *g*; а и при *l* не слышался передъ *e*, напр. въ *pòsle* послѣ, *klérpěš*, неопр. *glédít* глядѣть, *Vášílej* и под., характерный переходный звукъ, «off-glide», который такъ ясно наблюдается при этихъ же палатализованныхъ согласныхъ, напр., передъ *a*. Можно добавить, что отсутствіе его отмѣчено послѣ *g* еще и передъ *ü* (ср. § 13): *křúćók*, а послѣ *l* и передъ *ö*: *klöščü* клещи, *plöšüvoj* плѣшивый<sup>1)</sup>; послѣд-

1) Напротивъ, если первый слогъ выговаривался съ *o*, ср. § 13, переходный звукъ выступалъ ясно.



нее легко понятно, такъ какъ ъ вѣдь имѣетъ ту же самую артикуляцію языка, какъ е, ср. § 8 и § 13. — Само собою разумѣется, что при г и л не можемъ объяснить обсуждаемое явленіе вполне, какъ при губныхъ. Они не имѣютъ, какъ эти, отдѣленное отъ прочей артикуляціи положеніе передняго языка, которое можно регулировать независимо, вполне про себя. Въ г, л при палатализациі перемѣняется, какъ извѣстно, имѣющаяся артикуляція передняго языка, а именно, за переднимъ концомъ языка, который при непалатализованныхъ видахъ даетъ намъ характеристическую артикуляцію г, л<sup>1)</sup>, еще поясъ передняго языка поднимается выпуклымъ сводомъ въ направленіе къ переднему нѣбу. Что при этомъ движеніи первоначальная артикуляція конечной части языка нѣсколько мѣняется (при і въ отношеніи къ г передвигается нѣсколько впередъ, при ъ поясъ записанія какъ будто увеличивается), можемъ оставить въ сторонѣ; а намъ важно, что «степень» палатализациі здѣсь повидимому опредѣляется величиною («широтою») и большимъ или меньшимъ приближеніемъ къ нѣбу упомянутаго добавочнаго выпуклаго свода<sup>1)</sup>. Отсутствіе переходнаго звука і'оваго характера къ слѣдующему е поэтому — достаточный указатель; напр., объ ъ изъ этого можно заключить, не приближается ли оно въ такомъ случаѣ сильно къ извѣстнымъ (напр. нѣмецкимъ) «среднимъ» типамъ л? А вотъ это именно и оказалось безсомнѣннымъ для моего слуха.

Слѣды этого же явленія можемъ преслѣдовать еще дальше. Мы видѣли, что согласная г, по тому образу, какимъ она подвергается палатализациі, хотя и не совпадаетъ вполне съ группой губныхъ (см. выше), но примыкаетъ къ ней: палатализациі состоитъ, главнымъ образомъ, въ добавкѣ къ уже имѣющейся артикуляціи еще новой. Такъ и понимаетъ Sweet дѣло въ

1) Оставимъ при томъ въ сторонѣ положеніе задняго языка въ і ср. § 7.

2) Можно непосредственно проверять это особенно въ л; чѣмъ большая часть спинки языка прикладывается къ нѣбу, чѣмъ меньше «открытымъ» оно такимъ образомъ становится, тѣмъ болѣе «палатализовано» оно звучитъ съ все высшимъ своимъ собственнымъ тономъ. Ср. къ этому Sievers, l. с. 314.

раньше упомянутомъ эскизѣ московскаго произношенія въ Transactions и т. д., см. стр. 548. Съ г уравниваетъ англійскій наблюдатель также s, z. Хотя, по моему, слѣдуетъ сильнѣе, чѣмъ это дѣлаетъ Свить, подчеркнуть его указаніе, что въ этихъ согласныхъ, кромѣ добавки новой артикуляціи, палатализация и передвигаетъ уже существующую, въ соответствующихъ твердыхъ типахъ, нѣсколько впередъ; именно, эта черта приближаетъ упоминаемыхъ мягкихъ согласныхъ въ артикуляціонномъ отношеніи къ группѣ «зубныхъ» (см. выше). Однако, наблюденіе опытнаго изслѣдователя позволяетъ во всякомъ случаѣ заключить, что то выраженіе, которое находитъ себѣ «палатализация» въ этихъ согласныхъ, стоитъ еще на границѣ того, что видимъ при мягкихъ губныхъ: добавки новой, вполнѣ самостоятельной артикуляціи. Въ связи съ этимъ интересно отмѣтить, что въ *с* передъ *е*, напр. въ *сѣгкоf*, а особенно въ неударяемомъ слогѣ<sup>1)</sup>, напр. творит. *рѣісеі*, *дѣонасѣі* двѣнадцать, выпуклое положеніе передняго языка, которое отличаетъ *с* отъ *s*, напр. образованное русское «ся» отъ «са», и которое поэтому и различаетъ *с* отъ *s*, иногда бывало такъ слабо развито, что не было слышно никакого гласнаго переходнаго звука, болѣе узкаго чѣмъ *е*, почему опять во многихъ случаяхъ являлось искушеніе считать «*с*» настолько же «твердымъ» сколько «мягкимъ»<sup>2)</sup>. Тоже самое видимъ въ глагольномъ окончаніи возвратномъ. При отчетливомъ, медленномъ произношеніи гласною окончанія выступаетъ -о, а при болѣе скоромъ это -о, по § 13, подъ вліяніемъ предшествующей палатализованной согласной, развивается часто, черезъ -ѵ, въ -е. А между тѣмъ какъ въ формахъ какъ *boítso* (бoитсѣ; о вопросѣ «*t*—*ś*» или «*с*» ср. § 8) гласный переднеязычный переходный звукъ между *с* и *о* выступалъ ясно, онъ за то совершенно исче-

1) Ср., что неударяемое *е*, по § 2, неможно закрытѣе ударяемаго?

2) Послѣ ударенія, въ концѣ слова, напр. въ *miíiíes*, я отмѣтилъ очень слабую палатализацию, однако такъ, что никто не сомнѣвался бы, что она существуетъ. Не зависитъ ли слабость ея отъ низкаго положенія передняго языка, отъ того, что степень ея равняется гласной *е*, а не *і*?

залъ, когда конечная гласная достигала ступени -е, напр, *ta-gájutse*, неопр. *tagátse* тягаться; и самая дорсальная выпуклость, которая вообще отличаетъ *ś* отъ *s*, была очевидно такъ слабо развита, что нерѣдко, или даже вообще можно было съ не меньшимъ правомъ писать «-tse», ср. въ кирил. обозначеніи «тсэ» или «цэ». — Слѣдуетъ добавить, что при *ś* безъ предшествующаго звука *t*, напр. въ *śefedá*, *bíser*, а также при *ž* я не наблюдалъ соотвѣтствующей потери или ослабленія того особаго дорсальнаго положенія языка, которое различаетъ ихъ отъ *s*, *z*; оно въ нихъ всегда бывало легко замѣтнымъ, такъ какъ оно, даже при слабомъ развитіи, придаетъ этимъ звукамъ извѣстный легкій отгѣнокъ переднихъ звуковъ *š* (ср. § 8).

Въ спорадическихъ случаяхъ описываемая низкая степень палатализаціи повидимому можетъ приводить къ потерѣ самой палатализаціи передъ е даже въ звукѣ *ń*, не смотря на то, что послѣдній казался бы принципиально защищеннымъ особой своей, различной отъ *n*, артикуляціей. Я отмѣчалъ слово *ńe*, не, въ извѣстныхъ случаяхъ, напр. въ предложеніи какъ «*rńicu ńe kńg-ńát*», произнесеннымъ съ такъ слабой палатализаціей, что русскій склонялся бы писать «нэ»; а такимъ же образомъ онъ долженъ былъ бы передать какъ «бóльнэ» развитую изъ больно черезъ *bóńo*, -*ńo* форму *bóńe*. Въ *rodetń* пойдете я отмѣтилъ, что и при *d* выше упомянутый, подобный *j* («голосовое *χ*»), переходный звукъ передъ е могъ становиться слабымъ, въ связи съ менѣе сильнымъ развитіемъ свойственной мягкому *d* дорсальной артикуляціи языка; однако, полного перехода въ коронально образованное (твердое) *d* я не наблюдалъ.

— Теперь интересно подойти къ обсуждаемому явленію съ другой стороны, а именно обратить вниманіе на произношеніе согласныхъ передъ формами мѣстоименія «этотъ». Здѣсь вѣдь не можетъ быть рѣчи о «потерѣ» прежней палатализаціи; а спрашивается, выказываетъ ли произношеніе здѣсь то же самое, что въ выше упомянутыхъ сочетаніяхъ? О произношеніи «этотъ» въ абсолютномъ началѣ ср. § 15. Въ сочетаніи съ словомъ «вонъ» я



отмѣтилъ примѣръ «vónéta žóróť», вонъ эта жретъ; но я долженъ на всякій случай высказать какъ возможность, что примѣръ собственно соответствуетъ «вонъ и эта...»; ср. t слова vót, которое въ сочетаніи votéta, вотъ эта, оказалось положительно непалатализованнымъ. Но особый интересъ представляли сочетанія какъ «объ этомъ» или «съ этимъ». Изъ ихъ произношенія получается, такъ сказать, отрицательное доказательство, что въ выше обсуждаемыхъ сочетаніяхъ съ е, напр. soľovéj, méľníca и т. д., согласную передъ е нужно считать относительно палатализованной; именно, въ «ob-étom» и под. было ясно слышно, что въ b спинка языка не поднималась такъ высоко къ переднему нёбу, какъ въ слѣдующемъ е; она скорѣе выдерживала то же самое положеніе, какъ въ предшествующемъ о; послѣ b даже слышался еще гласный переходный звукъ отъ болѣе открытаго къ болѣе закрытому положенію языка, слабый призвукъ о, въ грубой передачѣ приблизительно «obɔ étom».

Уже такое наблюденіе оправдываетъ проведенное употребленіе знака палатализаціи при губныхъ и г, также передъ гласными е и і. А при другихъ согласныхъ отмѣченные передъ е случаи слабѣйшей или даже отсутствующей палатализаціи нужно считать не полной системой, а лишь слѣдами, которые однако заслуживаютъ подробнаго разбора и вниманія со стороны изслѣдователя.

— Въ предварительномъ докладѣ я намекнулъ, между тѣмъ, на то, что въ описываемомъ говорѣ можно извѣстнымъ образомъ говорить о двухъ степеняхъ палатализаціи. Мы видѣли, какъ тѣ согласныя, въ которыхъ спинка языка при палатализаціи способна, вполне или до извѣстной степени, регулировать разстояніе отъ нёба, т. е. прежде всего губныя, не только передъ і, но и передъ е артикулируютъ съ разстояніемъ, адаптированнымъ къ слѣдующей гласной. Ожидаемъ поэтому того же самаго передъ гласными, лежащими между этими границами. Такую гласную говоръ, по § 4, развилъ изъ стараго ѣ въ ударяемомъ слогѣ передъ твердою согласною. Оказывается, между

тѣмъ, что въ губныхъ, г и л спинка языка передъ этимъ *ê* имѣетъ высоту не только этого напряженнаго *ê*, но гласной *i*. Это сейчасъ отличаетъ сочетанія *ré*, *bê* и т. д. отъ сочетаній *re*, *be* и т. д., даже не считаясь съ разнымъ произношеніемъ гласныхъ. Въ сочетаніяхъ *ré*, *bê* и т. д. выступаетъ въ отверстіи между взрывомъ согласной и слѣдующимъ *ê* переходный гласный звукъ характера *i*, какъ будто *i* особой краткости; такъ, напр., въ *věši* вѣшу, *sołověk*, *gúki* бѣхуѣ, а далѣе, напр., и въ *xĕr* хлѣбъ. Лишь послѣ *m*, въ парѣ случаевъ, я сомнѣвался насчетъ существованія этого переходнаго звука, и занимаетъ ли спинка языка въ согласной высшее положеніе, чѣмъ въ слѣдующемъ *ê* (такъ въ *góká šiměĭa* и въ церковномъ *ĭsómĕg*); при *g* я колебался въ единичномъ случаѣ: *goĕc* горѣлъ. Но оставимъ эти немногіе сомнительные случаи въ сторонѣ; какъ правило выходитъ, пользуясь коэффициентами, что наравнѣ съ выше описаннымъ рядомъ: *ři*, *mĭ* и т. д., *ře*, *mĕ* и т. д. *řa*, *mā* и т. д., къ чему присоединяется вѣроятно и *ĝe*, *l'e* — находимъ другой рядъ: *řê*, *vê*, *ĝê* и т. д.

Объясненія особой, высшей степени палатализаціи передъ *ê* (изъ стараго *ĕ*) можно конечно искать разными путями. Обстоятельное разсужденіе объ этой сторонѣ вопроса даю въ § 4.

— Передъ тѣмъ какъ оставить описаніе самихъ палатализованныхъ согласныхъ, слѣдуетъ добавить, что губныя въ концѣ слова всюду потеряли палатализацію. Говорятъ напр., *brof* бровь мн. *bróvi*, *šem* семь, *ser* мн. *serí* (цѣпь; объ *e* см. § 4), *króf* род. *króvi* кровь; также *ľubóf* *ľubóvi*. Въ повел. *izgotóf* изготовать, конецъ звучитъ вполне какъ въ прилаг. *gotóf* готовъ; ср. также мн. *izgotófte* (-tö) изготуйте, гдѣ, значитъ, палатализація *t* осталась безъ вліянія на *f*. *serkof* съ род. *serkvy* вѣроятно получило твердья окончанія подъ вліяніемъ отвердѣнія конечной губной. Ср. еще примѣръ какъ *kaĝár* корабль. — Палатализованныя артикуляція далѣе теряется, если послѣ *t*, *d'* слѣдуютъ *t*, *d*. Такъ, сочетаніе «хохотать-то» звучитъ *xohotaťo*; ср. *ne košĭta*, не косить-то, и др. Въ «*but dör*», будь добръ, видимъ,

что *t* теряетъ палатальность, хотя и не подвергается голосовому уподобленію къ слѣдующему *d*. — Что при такихъ сочетаніяхъ свойственный палат. *t*, *d'* призвукъ «*χ*» («*j*»)<sup>1)</sup> исчезаетъ, зависитъ конечно отъ того, что «взрывъ» не можетъ состояться, по причинѣ характера слѣдующаго звука; ср. явленія, упомянутыя въ § 15. Но это само собою не достаточно, чтобы объяснить полную потерю свойственнаго *t*, *d'* дорсальнаго положенія языка; эта послѣдняя сторона скорѣе принадлежитъ къ явленіямъ «уподобленія по звуку» («*Geräuschassimilation*»), разные примѣры котораго уже приведены въ § 7.

— При изслѣдованіи, насколько и какъ далеко палатализація вникаетъ въ группу согласныхъ, опять оказывается удобнымъ имѣть въ виду выше упомянутую группировку согласныхъ по тому образу, которымъ отражается палатализація въ ихъ артикуляціи: зубныя (въ болѣе широкомъ смыслѣ) — губныя — гортанныя. Такое раздѣленіе рационально и здѣсь.

Палатализація «зубной», въ настоящей жизни говора, постоянно переходитъ и на предшествующую «зубную»: *zděs* здѣсь *zdělaju* *jesli* *rošli* росли *šněk* *sněgъ* *kužněc* *čérněnkōj* черненькій *řetla*<sup>2)</sup> *pōšle* послѣ *dražnū* *kartina* *smýslit* *žít* зрѣть, *sožtělā* *ugášnet* (-*nōt*), ср. *ne* *gášni* *gasni*, *protěrlī* протерли *úmeřlī* *říst* лѣзть *nóžři* поздри *přótňiki*<sup>3)</sup> *dvórnik* *koržína*. Тоже самое наблюдаемъ передъ *č*: *šerčo* *oguřci* *toňcovāt* танцовать *otvínčū* отвинчу *sónče* *f'itánčija* квитанція. — Безсомнѣнныхъ исключеній я бы не могъ привести. Въ противоположность къ *nešlī* *vežlī*, *z mř* казалось непалатализированнымъ въ *požlī* ползли; можетъ быть, что это имѣетъ связь съ артикуляціей предшествующаго *ř*, гражданское право котораго, впрочемъ, само по § 9

1) См. въ началѣ настоящаго параграфа.

2) Въ *i* спинка языка занимаетъ свойственное мягкому *i* дорсальное положеніе; но взрывъ не состоится, или скорѣе дѣлается «латеральнымъ» (Сиверсъ 462 сл.); обыкновенно сопровождающій *i* звукъ «*χ*» поэтому исчезаетъ. См. § 15.

3) Взрывъ *i* здѣсь носовой; ср. Сиверсъ 465 сл. См. § 15.



и § 16 оспоримо въ звуковыхъ законахъ говора. Въ *třású* трясѹ я колебался насчетъ *t*, склонялся однакожъ считать его мягкимъ. Болѣе достойны вниманія, впрочемъ, нѣкоторыя сочетанія съ двойной согласной, *st*, передъ *г*, а именно примѣры *střilét* стрѣлять *stříca* встрѣча, ср. *střícú* встрѣтилъ, *střígla*, ср. *otstřík* отстригъ. Я не въ состоянii рѣшить свое сомнѣнiе насчетъ ихъ. Во всякомъ случаѣ, *s* не развилось въ полное *š*, которое вообще легко различается отъ твердаго; скорѣе всего оно оставалось чистымъ *s*; а о согласной *t* между этимъ *s* и слѣдующимъ *í* не смѣю высказаться. Въ подобномъ сомнѣнii я остался насчетъ *d* въ *Ondří[ĭ]* Андрей, ср. еще *Ondřeef* (-ěf, см. § 10); *n* было здѣсь безсомнѣнно безъ палатализаціи. — Можно добавить, что звукъ *š* передъ *í*, въ примѣрѣ какъ *grěšník* передвигается немножечко впередъ, но не переходитъ въ совершенно мягкое «*š*» (ср. § 8).

Далѣе, зубная правильно палатализируется передъ мягкой губной. Напр., *švítěroĭ* свирѣпый, он *šmijótšö*, *šmēc* смѣлъ, ср. *ne šmij*, *švēt švētla žvīř* звѣрь *izvóska* известка *žvōzdá*, р. мн. *žvēs*, *šmírnoĭ*, ср. *pošmírějō*, *švítá* свита (свить) *šmēcú šmēcoš* (motát метать), *špěta švoĭ* свель *izbīc* избилъ *izbirát šmílá[ĭ]*а смѣлѣе *dvě dvēri dvonáčet četvōrtoĭ kóřmat*, ср. *kořmít*, *dvinut řvoš* рвешь *Matvíĭ*<sup>1)</sup>. Ср. еще чужое *kaňfětu* конфеты. По правилу видимъ *špí*, *špíš* спишь, и далѣе *špĭu* (ср. ниже). *č* въ сочетаніяхъ какъ *čvōtók* цвѣтокъ, *čveří* и под. не принадлежитъ, конечно, сюда, такъ какъ оно само собою «мягко». — Необъяснимое исключеніе видимъ въ *d*, вм. ожидаемаго *d'*, слова *medvíř*, медвѣдь.

Если же передъ палатализованной зубной стоитъ губная, то, повидимому, палатализація обыкновенно не переходитъ на эту; но это правило не выполнѣ безъ исключеній и оставляетъ притомъ случаи, гдѣ не берусь рѣшить, была ли губная палатализована или нѣтъ. Съ безсомнѣнно твердой губной отмѣчено, напр., *mñē v-řosáx* въ лѣсахъ *příca* орѣка аптека *bliže* (-žə, ср. § 8) де-

1) Взрывъ *í* состоится нормальнымъ образомъ; ср. выше -*íř*-, -*ín*-.

févna drémľú, 2. л. drémľeš, mštit мстить<sup>1)</sup>, mňoš, пов. mňi (мат мять), zapřagú tepľi (прош. кор. теп-) žemľá, вин. žémľu, dešévle šémdešat ľapti, род. ľaptěj. При словѣ šémdešat можно бы, конечно, возразить, что šem- можно же считать переведеннымъ изъ не сложной формы šem семь, о которой выше; но прочіе примѣры дѣлаютъ такое возраженіе лишнимъ. — И передъ ě находимъ «твердую» губную, напр. въ difcónka дѣвчонка, ofcám; есть, однако, одинъ случай, въ которомъ я колебался, именно křírce крѣиче; я склонялся считать р «твердымъ». — Неяснымъ осталось далѣе f въ fšé всѣ. Передъ í я колебался перѣдко; такъ въ břešti брести («скорѣе b»), břit («скорѣе b»), šerébrena[j]a («скорѣе ě»); а и передъ í имѣю пару такихъ случаевъ: ěcéb-ńíca («ѣ?»), ěe žébńi не зябни («ѣ?»), а также въ прош. ožébľi. — Рѣшительно «мягкая» губная отмѣчена только въ ýzeť взять, прош. ýzaц и т. д. — При составленіи этихъ примѣровъ я, также какъ въ другихъ группахъ, не справлялся относительно первоначальнаго ихъ вида; примѣръ какъ mňoš съ исторической точки зрѣнія не совпадаетъ съ žémľu, такъ какъ въ немъ стояло раньше ь послѣ m; но наше дѣло, главнымъ образомъ, состоитъ въ обсужденіи явленій съ точки зрѣнія нынѣ живущаго говора. За то съ этой же точки зрѣнія прямо видно, что передъ нынѣшнимъ, только что описаннымъ положеніемъ вещей господствовало другое. í, не ě, изъ ě въ křírce, а также 'e, не 'o, въ žemľá žémľu и др. указываютъ на «мягкіе слоги». Спрашиваемъ поэтому невольно, не обозначаютъ ли случаи, въ которыхъ наблюдатель колеблется насчетъ характера губной, остатокъ старины подъ еще не оконченнымъ развитіемъ. Это возможно, да не вѣроятно. Скорѣе нужно объяснить описанное колебаніе такъ, что склонность палат. губныхъ къ низкому положенію передней части языка (см. выше) дѣлаетъ различіе между «мягкой» и «твердой» губными неяснымъ и поэтому мѣшаетъ рѣшенію наблюдателя. Что касается случая какъ

1) Когда это слово стояло въ началѣ предложенія, можно было слышать слабый гласный элементъ, o, передъ m; уже въ родѣ этой паразитной гласной имѣемъ ясное доказательство, что m теперь «твердо».

śrīu, то онъ вызываетъ по моему предположеніе, что ясная палатализация р и s основывается на близкой аналогіи другихъ формъ, напр. śrīš.

Гдѣ передъ палат. зубной стоитъ гортанная, наблюдатель опять часто колебался. x бесомнѣнно было палатализованнымъ въ xīēf хлѣвъ. Колеблющимся остался я насчетъ k въ kīos крестъ, klētka, насчетъ g въ gdē, grēц грѣль. «Твердо» k по моему было въ Olekśīj, Okśīnja, k-tebē, voskrēsēnjō, Ion voľok-nīstoj, řekīi, k-sāru къ парю, řekse, а также g въ mogīi. «Мягкость» слога въ историческомъ отношеніи доказывается тѣмъ, что его е не перешло въ 'o (řekīi и др.); но что въ настоящее время нужно считать гортанную «твердой», особенно ясно выходило въ случаяхъ какъ k ś-, гдѣ взрывъ k состоялся, что помогаетъ устранить всякое сомнѣніе о характерѣ согласной. Однако, и передъ ś отмѣчены случаи съ k другого качества; въ новообразованномъ неопр. зарĕkśi запрячь k стояло какъ будто въ срединѣ между «твердымъ», т. е. заднимъ, и «мягкимъ», т. е. переднимъ (адаптированнымъ къ i) k<sup>1</sup>); такъ вѣроятно и въ řekśi, лечь, между тѣмъ какъ k въ stēřekśi стеречь по моему скорѣе было «твердо». Значитъ, и въ этомъ сочетаніи не успѣемъ устранить сомнѣніе.

А колебаніе оставляли и тѣ немногіе примѣры зубной передъ «мягкою» (переднею) гортанною, которые собраны у меня: f-klētke въ клѣткѣ (ѣ вѣроятно аналогично вм. ожидаемаго i, см. § 4?; ср. однако ниже dētki), ūtki утки, sānki сапки; но п въ dīřōnki дѣвчонки; въ dētki дѣтки t обыкновенно казалось твердымъ; а отмѣчены и случаи, въ которыхъ я колебался относительно его характера.

Губную передъ палат. гортанной я отмѣтилъ только въ двухъ случаяхъ, и въ обоихъ какъ «твердую»: dēřki дѣвки, ščērki («ščōřki», § 8). Объ обратномъ сочетаніи единственный отмѣ-

1) Что это не зависитъ отъ предшествующей гласной, видимъ изъ примѣровъ вроде gluxix, гдѣ второе x рѣшительно «твердо», т. е. образовано въ заднемъ поясѣ, какъ напр. передъ a.





напр., *berózyńkă* березка, *xogošénkô* (-ke), «там она (т. е. рѣка Шуя) *máleńkă*», *gańóšénkô*, *dańbóxońke* (медленно -ko, см. § 13), *bátíńko* (-ke) батенька, *śérńénkôj* черненькій. Стоитъ обратить вниманіе и на гласную передъ такимъ сочетаніемъ, въ параллеляхъ какъ *ρίςónka* пѣсенка, *dífcónka*, *rońónka* съ одной стороны, а съ другой *dúšénkă*, *máńénkă*, *Óńénkă*. *k* и *g* въ такомъ положеніи спорадически развиваются въ *t*, *d'*; такъ, при *máleńkijă* отмѣчено *-ńtíjă*; при *děńgám* *děńdám*, твор. мн. отъ *děńgi*<sup>1)</sup>; въ первомъ примѣрѣ слышалось и произношеніе со звукомъ на границѣ *k* и *t*, такъ что трудно было рѣшить, къ какой категоріи собственно приписать его. Насчетъ этого явленія указываю на свою работу *Die Dialekte des südlichsten Serbiens* (Schr. der Balkancommission, Wien 1903), § 14, особенно стр. 43. Въ «Программахъ для собиранія и т. д.», С.П. 1900, ср. §§ 110, 140 и 145.

— Можемъ теперь перейти къ гласнымъ элементамъ передъ палатализованными согласными. Какъ извѣстно, между палатальной согласною и предшествующей гласной, особенно если эта принадлежитъ къ заднему ряду, легко развивается переходный гласный звукъ («on-glide»), напоминающій о и иногда развивающійся въ *i* (напр. *at* > *ait* и под.). Такой переходный звукъ, однако, въ описываемомъ нарѣчьи не выступалъ съ такою ясностью, что заслуживаетъ особаго вниманія.

Изъ самихъ предшествующихъ гласныхъ, а о и и не видоизмѣняются замѣтнымъ образомъ подъ вліяніемъ слѣдующей палатальной согласной; гласная а формы *kłá'li*, при сравненіи съ *kłá'la*, поэтому не даетъ повода къ замѣчаніямъ; иначе, если, кромѣ слѣдующей, дѣйствуетъ при томъ и предшествующій палатальный звукъ; но о томъ говоритъ слѣдующій параграфъ. Гласная *i* также не мѣняется замѣтнымъ образомъ въ мягкомъ слогѣ. За то задній видъ у, являющійся по § 1 послѣ губныхъ, ясно отражаетъ вліяніе слѣдующей палатальной согласной; если срав-

1) Обратное явленіе въ *gla*, для.

нить, напр., вуц, выль, съ мн. ч. вуїі или неопр. вуї, то «у» послѣднихъ занимаетъ болѣе переднее положеніе во рту; равнымъ образомъ «у» формы вукі быки, по сравненію съ ед. ч. вуk, «у» неопр. бѣошѣ по сравненію съ 3. ед. ч. бѣошѣ (брехать, въ значеніи врать). Направленіе этого передвиженія нужно назвать «горизонтальнымъ», конечно съ условнымъ употребленіемъ выраженія. — Остается говорить о гласной е, привлекающей въ этой связи особое вниманіе. Строй говора сильно ограничиваетъ случаи, представляющіе по этому вопросу матеріалъ. Старшее е (изъ е какъ изъ ъ) въ твердомъ слогѣ вообще перешло въ 'о; при отчетливомъ произношеніи это 'о все еще сохраняется, также въ неударяемыхъ слогахъ, а возмѣщается гласной е только при менѣе отчетливомъ выговорѣ (§ 13). Старшее ѣ, по § 4, только въ открытомъ, неударяемомъ концѣ слова развилось въ -е. Прямое сравненіе е твердаго и мягкаго слога поэтому возможно только въ весьма немногихъ случаяхъ. Для ударяемаго слога сопоставленіе формъ *étot*: *éti* сейчасъ показало, что извѣстное, напр. изъ обыкновеннаго образованнаго русскаго языка правило объ «открытомъ»: «закрытомъ» е (ср. *этотъ*: *эти*) въ нашемъ говорѣ не существуетъ; два е не выказывали никакой замѣтной разницы. Сравненіе происшедшаго изъ ѣ въ извѣстныхъ случаяхъ напряженнаго *ê* съ ударяемымъ е мягкаго слога (*oseńés* есенясь, *opónédni*, *śédne* сегодня, *deń*, *jel*, *koréjka*) показало, что послѣднее остается безсомнѣнно «открытымъ», даже при условіяхъ, особенно благоприятствующихъ закрытому его произношенію. — Относительно неударяемыхъ слоговъ осталось общее впечатлѣніе, будто е при слѣдующей палатализаціи имѣетъ оттѣнокъ большей закрытости. Не смѣю однако придавать этому впечатлѣнію никакого вѣсу. Нельзя забывать, что ненапряженное е въ неударяемомъ слогѣ по § 2 вообще склоняется къ болѣе закрытому произношенію. А сомнѣніе наблюдателя, даетъ ли собственно палатализація вполне удовлетворяющее объясненіе наблюдаемыхъ иногда болѣе закрытыхъ оттѣнковъ, возрастаетъ подъ впечатлѣніемъ того обстоятельства, что повидному не только палатали-



зація, но и характеръ самой слѣдующей палатальной согласной играетъ опредѣляющую роль; такъ, отмѣчая съ одной стороны немножечко болѣе закрытый оттѣнокъ е въ повел. *meí*, наст. *meíóš* и т. д. (мести) и въ цѣломъ рядѣ подобныхъ примѣровъ (*neští* и под.), я нашелъ съ другой стороны опять ясно открытое е передъ *Y* въ мн. ч. прош. *meí*, ср. *gneí*, *píeí* и др. Поэтому, хотя и извѣстная слабая разница гласной е въ формахъ какъ *tevíš* (= плачешь) отъ 1. ед. *tevíú*, въ пов. *terí* отъ прош. мн. *terí* (тепу) повидимому указывала на вліяніе палатализаціи, однако думаю, что имѣемъ полную причину быть осторожными насчетъ заключеній, тѣмъ болѣе что разница, какъ сказано, была минимальна, а выше упомянутыя наблюденія надъ ударяемыми слогами прямо противорѣчатъ такому вліянію<sup>1)</sup>.

Въ сомнѣніи о качествѣ е, открыто ли оно или закрыто, напряженно ли или нѣтъ, я остался въ нѣкоторыхъ случаяхъ, гдѣ слѣдующая за е согласная теперь безъ палатализаціи, но гдѣ сохраненіе гласной е, безъ перехода въ 'о, показываетъ, что согласная раньше была мягкой; это случаи съ ег передъ губной или гортанной согласной: *révnođ serp četvérk dérgađ* (ср. *zadéřivat*) *dvéřka žérkało sérkof véřx*, ср. *k véřxu*, *véřxom*; такъ и передъ *š* въ *véřšúpa*, *véřšók*. И въ ударяемомъ слогѣ, значить, я при такихъ сочетаніяхъ сомнѣвался насчетъ качества е, въ Паньковскомъ какъ и въ Ихалицкомъ произношеніи. Сопоставленія съ существующимъ въ говорѣ *é* однако привели меня къ заключенію, что и здѣсь правильнѣе считать е ненапряженнымъ, принадлежащимъ къ обыкновеннымъ е говора, хотя и оттѣненнымъ нѣсколько особо, въ направленіе къ напряженности.

1) Можно въ этой связи упомянуть, что при сравненіи 1 л. ед. ч. *b'éřegú* съ пов. *b'éřegí* мнѣ казалось, будто оба неударяемыхъ слога передвигались по качеству е параллельно, въ первомъ случаѣ съ болѣе открытымъ, во второмъ съ болѣе закрытымъ оттѣнкомъ, хотя и съ незначительнымъ различіемъ. Это могло бы какъ будто указать на «гласную гармонію», напоминающую объ одной чертѣ въ парѣ случаевъ съ гласной о, о которой въ § 14. Однако, указывая на выше сказанное, не могу придавать такому единичному примѣру никакого значенія.

§ 13. Дѣйствіе палатальныхъ согласныхъ на слѣдующія заднія гласныя; отношеніе а, и, о : ѣ, ѓ, ѵ — е. Что заднія гласныя а, и, о подъ вліяніемъ предшествующей «мягкой» согласной, і включительно, получаютъ болѣе переднюю артикуляцію, это и мало опытный изслѣдователь замѣтилъ бы сейчасъ въ описываемомъ говорѣ, — какъ и въ образованномъ русскомъ языкѣ, и вѣроятно во всѣхъ русскихъ нарѣчіяхъ (сравните, напр., звуки и въ туда; сюда). Достаточно было для этого сопоставить, напр., два и слова дую (dújû), или конечныя гласныя морфологическаго ряда мѣсто, мѣста и т. д. съ гласными ряда полѣ, поля и т. д. (mêsto, mēsta, mēstu : ról'ö, ról'a, ról'u).

Такое общее и широкое начертаніе упоминаемаго явленія, однако, имѣло бы ограниченную цѣну. Это тѣмъ болѣе, что не нужно выпкать глубоко въ явленіе чтобы отыскать, съ одной стороны рядъ случаевъ, въ которыхъ гласная, не смотря на предшествующую мягкую согласную, сохраняетъ въ главной своей части тотъ же самый звукъ, который имѣетъ послѣ твердой согласной (напр. kujû, kujût), — а съ другой стороны рядъ случаевъ, въ которыхъ, хотя извѣстное передвиженіе гласной замѣтно, но употребленіе знаковъ ѣ, ѓ, ѵ было бы неправильно, если сравнить съ произношеніемъ выше данныхъ примѣровъ. Первый рядъ случаевъ, конечно, не представляетъ столько трудностей для изслѣдователя. Иначе съ многочисленными случаями второго ряда. Разныя степени описываемаго движенія, вызывающія столько же отгѣнковъ гласныхъ, и при томъ случайность, которая повидимому царитъ въ распредѣленіи разныхъ отгѣнковъ, дѣлаютъ изслѣдованіе мало благодарнымъ. Однако, не считаю лишнимъ разсматривать явленіе по возможности широко<sup>1)</sup>; особенно въ вопросѣ объ 'о въ отношеніи къ 'ö, и отсюда далѣе къ 'е, нельзя отрицать, что предметъ вмѣщаетъ

1) Свить, напр., въ своемъ эскизѣ (I. с. стр. 551), объ этомъ явленіи доводится выразеніями «has a tendency to draw forward», «sometimes», «often» и под. Попробуемъ выяснитъ хоть главныя линіи этихъ колебаній.

въ себѣ матеріалъ для довольно интересныхъ заключеній о русскомъ вокализмѣ.

Направленіе упоминаемаго артикуляціоннаго передвиженія — совершенно ясно. Стоитъ только бросить взглядъ на конечныя точки. Артикуляція притягивается впередъ, по линіи, которую слѣдуетъ опредѣлять вообще — конечно, условнымъ образомъ, считаясь съ формой полости рта — какъ горизонтальную. И *и* и *й* — гласныя высокаго образованія, а первое принадлежитъ къ заднему, второе къ среднему ряду; *о*, *ѵ* и *е* всѣ среднія по высотѣ, а *о* принадлежитъ къ заднему ряду, *ѵ* и *е* лежатъ на границѣ или же уже внутри передняго ряда. Не углубляясь въ трудности насчетъ артикуляціоннаго положенія *а*, не затрудняемся ввести и отношеніе *а* : *ä* въ ту же самую схему. — Отмѣтимъ далѣе, что вполнѣ развитыя *ä*, *ü*, *ö* по моимъ наблюденіямъ слѣдуетъ постоянно считать «ненапряженными» (*wide*): *ä* — гласная передняго ряда низкая, ненапряженная; *ü* — лабиализованная гласная средняго ряда высокая, ненапряженная; *ö* — лабиализованная гласная передняго ряда, ненапряженная, средней высоты, нерѣдко принадлежащая вѣроятнo среднему ряду («*palato-guttural*»), или же лежащая на границѣ гласныхъ этого ряда <sup>1)</sup>.

Передъ тѣмъ какъ присматриваться ближе къ имѣющемуся матеріалу, можно еще указать, что подобное передвиженіе, какъ извѣстно изъ разныхъ нарѣчій, имѣло въ свое время вліяніе на судьбу первоначальнаго *ę*. Стоимъ здѣсь передъ готовымъ фактомъ, законы котораго даются прямо изъ примѣровъ вродѣ *vžet* взять, *vželi* взяли; *vžat* взялъ; *lägu* лягу; *ležoš* ляжешь; *präc* прячь, *präla* : *präli* пряли, и под. Развитіе это при томъ повидимому было независимымъ отъ ударенія; ср. *trāsu* (или теперь лучше *trāsú*, *trású*) : *trēsóš*, *trēšetó*; *zapřagú* : *zapřežóš*, пов. *zapřeží*; прош. *zapřák* : *zapřegli* (запрячь). Видимъ и въ этомъ явленіи исключенія отъ всѣмъ яснаго правила. Съ одной стороны, от-

1) Главное: артикуляція *ö* повидимому часто еще сохраняетъ болѣе заднее положеніе, чѣмъ вполнѣ развитое *e*.



ченный случай *serkvéj* не позволяетъ заключеній; тѣмъ болѣе что низкая степень палатализаціи передъ е мѣшала окончательному рѣшенію о качествѣ *k*.

Итакъ, изслѣдованіе о вниканіи палатализаціи въ группу согласныхъ оставляетъ, при безсомнѣнныхъ положительныхъ результатахъ, и много колебанія. Колебаніе и сомнѣніе, конечно, отчасти можно приписать недостаточной способности наблюдателя; въ томъ отношеніи не стѣсняюсь ставить себя на сторону Свита, который (стр. 552) «долженъ сознаться въ неспособности дать надежныя подробности», о томъ же самомъ вопросѣ. А отчасти выходитъ, что колебаніе и неясность принадлежить не уху наблюдателя, но самому говору.

Указывая на данное выше изложеніе, довольствуюсь, въ остальномъ описаніи, ставить знакъ палатализированія лишь надъ послѣднюю согласную группы.

— Можно въ этой связи, но какъ на исторически уже установившійся фактъ, указать, что описываемый говоръ выказываетъ согласныя, палатализованныя подъ вліяніемъ извѣстныхъ предшествующихъ имъ согласныхъ. Дѣйствующимъ факторомъ въ этомъ явленіи постоянно оказывается палатализованная зубная, *ś*, *ń* или *ĩ*; ея вліянію подверглась въ большинствѣ случаевъ гортанная; но развитіе не дало вполне послѣдовательнаго правила. *ń* подъ вліяніемъ предшествующаго *ĩ* видимъ въ *bóľńö* (-ńe), больно; но при томъ, напр., *śíľno*, а также *bolńóĵ*; и обратное развитіе выказываетъ *koľokôľna* колокольня. *ĩ* развивало *k* въ *tóľkô*, *skóľkô*, *stóľkô* (только я т. д.; также -ke, ср. § 13). Но видимъ *x*, не *ś*, въ *vóľxa* ольха. *ś* вызвало *k*, напр., въ *gúśkôĵ* (-eĵ) русскій, *mérśkôĵ*, *śárśkôĵ* (*ś* въ свою очередь вѣроятно подъ вліяніемъ *ř*), *dvoráńśkôĵ* (*ś* п. вл. *ń*), *ľudśkôĵ* людской, *muśkôĵ*<sup>1)</sup> *plátĵô*; къ этой же категоріи принадлежитъ развитіе *k* въ дат. *mużycú*, ср. им. *mużycók* мужичокъ. Чаше всего, однако, дѣйствовало *ń* на слѣдующую гортанную. Такъ,

1) Въ послѣднихъ трехъ прилагательныхъ окончаніе м. р. слышалось постоянно съ -ôĵ, не съ -eĵ, какъ будто напоминая о первоначальной «твердости»

напр., beǝózyńkǝ березка, xogošénkǝ (-ke), «tam onǝ (т. е. рѣка Шуя) máleńkǝ», gańóšeńkǝ, davnóxońke (медленно -ko, см. § 13), bátińko (-ke) батенька, céǵńeńkǝj черненькій. Стоитъ обратить вниманіе и на гласную передъ такимъ сочетаніемъ, въ параллеляхъ какъ rísǝnka пѣсенка, dífǝnka, goǝnka съ одной стороны, а съ другой dúšeńkǝ, mámeńkǝ, Óleńkǝ. k и ǵ въ такомъ положеніи спорадически развиваются въ t, d; такъ, при máleńkǝjǝ отмѣчено -ńtiǝ; при dǝǵǝm dǝndǝm, твор. мн. отъ dǝǵi<sup>1)</sup>; въ первомъ примѣрѣ слышалось и произношеніе со звукомъ на границѣ k и t, такъ что трудно было рѣшить, къ какой категоріи собственно приписать его. Насчетъ этого явленія указываю на свою работу Die Dialekte des südlichsten Serbiens (Schr. der Balkancommission, Wien 1903), § 14, особенно стр. 43. Въ «Программахъ для собиранія и т. д.», С.П. 1900, ср. §§ 110, 140 и 145.

— Можемъ теперь перейти къ гласнымъ элементамъ передъ палатализованными согласными. Какъ извѣстно, между палатальной согласною и предшествующей гласной, особенно если эта принадлежитъ къ заднему ряду, легко развивается переходный гласный звукъ («on-glide»), напоминающій о и иногда развивающійся въ i (напр. at > aǵt и под.). Такой переходный звукъ, однако, въ описываемомъ нарѣчій не выступалъ съ такою ясностью, что заслуживаетъ особаго вниманія.

Изъ самихъ предшествующихъ гласныхъ, а о и и не видоизмѣняются замѣтнымъ образомъ подъ вліяніемъ слѣдующей палатальной согласной; гласная а формы kǵǵi, при сравненіи съ kǵǵa, поэтому не даетъ повода къ замѣчаніямъ; иначе, если, кромѣ слѣдующей, дѣйствуетъ при томъ и предшествующій палатальный звукъ; но о томъ говоритъ слѣдующій параграфъ. Гласная i также не мѣняется замѣтнымъ образомъ въ мягкомъ слогѣ. За то задній видъ у, являющійся по § 1 послѣ губныхъ, ясно отражаетъ вліяніе слѣдующей палатальной согласной; если срав-

1) Обратное явленіе въ gǵa, для.

нія находится, такъ сказать, въ отступающемъ, но еще не оконченомъ движеніи; и можно добавить, что разные говоры окрестности стоятъ на разныхъ ступеняхъ развитія.

Чтобы найти правильную исходную точку для обсужденія вопроса, нужно прежде всего обратить вниманіе на произношеніе, сохраняемое въ Паньковѣ при выговорѣ отчетливомъ, слогъ за слогъ. Я наблюдалъ, что какъ полное о, съ предшествующей палатализацией, сохраняется въ такомъ выговорѣ всякое старшее е (первоначальное е и ѣ), какъ ударяемое такъ и неударяемое, если не слѣдуетъ за нимъ палатальный звукъ; въ 'о перешло далѣе и ѣ въ твердомъ слогѣ передъ ударяемымъ. Исключенія отъ этого правила имѣемъ въ сочетаніи ег, напр. въ па *verxú*, что объясняется раньше существовавшей палатализацией г (§ 12), и во второмъ е полногласныхъ формъ какъ па *beřegú*, мн. ч. *beřegá*, уменьшит. *beřežók* (ср. напротивъ, произношеніе *veřogá*, *leřotát* или скорѣе, какъ увидимъ ниже, *leřótát* и др.), *šeředá*, глаголъ *beřegú beřegút*, *stěřegú*; ср. и послѣ ударенія *běřek*, не \* -fok; но подъ удареніемъ: *měřóža*, мн. -řóžu.

Говоръ представляетъ, такимъ образомъ, весьма много слоговъ, содержащихъ при медленномъ произношеніи гласную о съ предшествующимъ палатализированнымъ звукомъ. Спрашивается, какую судьбу имѣетъ такое о въ скорѣйшей рѣчи, какимъ путемъ идетъ развитіе. Можно для произношенія такого о возстановить рядъ ступеней, границы которыхъ съ одной стороны — о (гласная средней высоты задняго ряда), съ другой стороны — е (гл. средн. высоты передняго ряда); какъ промежуточные точки для опредѣленія развитія, имѣемъ выше описанныя ö и õ; отъ послѣдняго, особенно при болѣе ослабленномъ произношеніи, шагъ къ вполне делабиализованному звуку, е, не долговъ; прибавлю однако, чего я касался и выше, что это õ, кромѣ лабиализаціи, отличается, повидимому, отъ е еще часто и немного болѣе заднимъ образованіемъ, на границѣ гласныхъ средняго (mixed) ряда.



Разсмотримъ и распредѣлимъ теперь по возможности имѣющіеся примѣры. Относительно о ударяемаго слога могу указать на то, что сказано уже выше; добавимъ, какъ примѣры съ «о», 2 л. мн. *zoŕetŕ* зовете, *toŕsetŕ* толчете; приближеніе къ *o*, но еще не полный переходъ въ *o* отмѣчено, напр., въ *gobŕopok*; но какъ будто обыкновенное *o* въ 2 ед. *pŕoŕŕoŕŕ* (ср. 1 ед. *pŕoŕŕu*, неопр. *pŕoŕkát*); а сохраненіе *o*, хотя и со склонностью къ *o*, но безъ ожидаемаго, подъ вліяніемъ мягкости и послѣ гласной, развитія въ *o*, отмѣчено, напр., въ *kŕeŕŕoŕ'e* клянeshся.

Въ слогѣ непосредственно передъ ударяемымъ отмѣчены разные оттѣнки. *o* встрѣчается часто: *ŕoŕá* (*ŕoŕ* ежъ), *zadŕŕzát*, *ŕovŕŕteŕ* Леонтіѣ, *dŕŕŕŕ* держи, 1 ед. *dŕŕŕu*, ср. 2 л. *dŕŕŕŕŕ*; *xŕŕstát* хлестать, наст. *xŕŕŕŕu* *xŕŕŕŕoŕ* и т. д.; *pŕoŕŕu*, *zagnŕŕájut*; *paŕŕn* мн. *paŕŕŕŕŕ*, *svedŕn* — *svedŕŕŕŕŕ*, *ŕos* — *ŕoŕŕá*, *pŕiŕŕeŕn* — *pŕiŕŕeŕŕŕá*; *vŕdú* веду, ср. *pŕŕtú*, *bŕŕdú*. Встрѣчаются случаи, гдѣ произношеніе приближается къ *e*, даже переходитъ въ него; такъ, при *vŕŕŕá* (*vŕos* везъ) слышалось и почти что *ve-*; при *ŕovŕŕŕŕŕ<sup>1)</sup>* *ŕe-*, при *skŕŕbŕŕá* *skŕebŕŕá* (*skŕŕbŕu* кребу); ср. неопр. *ŕesát* чесать. Но въ слогѣ непосредственно передъ ударяемымъ такой переходъ въ Паньковѣ повидимому рѣдокъ; гораздо чаще встрѣчались оттѣнки въ направленіе къ *o*; напр. *ŕovŕŕŕŕŕ<sup>1)</sup>*, *gŕŕbŕu*, *skŕŕbŕu*, *tŕpŕá* (муж. *tŕp*, кор. *tŕp-*), *ŕŕsú*, *ŕŕkú* 3 мн. *ŕŕkút* (пеку), *vŕzút*, *pŕvezŕŕŕá*, *ŕvŕŕá* пѣѣла; частью скорѣе всего звучало обыкновенное *o*: *ŕŕoŕŕŕ* (отеши, ср. тесать), *ŕŕsút*, *ŕŕŕŕŕ* ему, *sŕvŕŕá* (муж. *sŕvŕŕ* свелъ), *pŕŕŕá* плела, *bŕŕŕŕŕ* («врать»); въ *ŕovŕŕŕŕá* 'o' уподоблялось вполне предшествующему *o*. Такъ какъ разные гласные оттѣнки выступаютъ въ одномъ и томъ же корнѣ (*ŕovŕŕŕŕá* — *bŕŕdú* — *bŕŕdú* и др.), даже въ одной и той же формѣ, то не могу указать никакого правила для ихъ проявленія. За то, какъ правило можно, какъ видимъ, выставить, что въ слогѣ, непосредственно передъ ударяемымъ, произношеніе *o*, вмѣстѣ съ передними оттѣнками *o* и *o*, еще рѣшительно преобладаетъ. —

1) Ждемъ -vŕŕ-, см. § 5, § 18, и къ тому § 16.

Для слоговъ передъ ударяемымъ, но дальнѣйшихъ, не отмѣчено такъ много матеріала; но по имѣющимся примѣрамъ, напр. *rō-tux'í*, можно сказать, что лабиализація склонна исчезать и оставить *e*, особенно въ болѣе скорой рѣчи.

Послѣ ударенія артикуляцію нужно, по § 2, считать вообще менѣе отчетливой; можно, поэтому, ждать, чтобы развитіе *'o*, обозначающаго собой старшую, неослабленную гласную ступеньку, въ направленіе къ *e* пошло здѣсь дальше, чѣмъ въ слогѣ непосредственно передъ ударяемымъ. Такъ и оказывается. Хотя можно еще, при особенно медленномъ произношеніи, напр., въ мн. ч. повелительнаго глагола *лягу* слышать *lékto* съ полно развитымъ *o*; но такое произношеніе нужно назвать до извѣстной степени вычурнымъ, искусственнымъ; въ обыденной рѣчи форма, смотря по темпу и отчетливости, колеблется между *léktō* и *lékté*, И такъ постоянно въ повелительномъ. При болѣе довѣрчивой, скорой рѣчи *-té* (*izgotōffe*) уже было обыкновенной формой; но существуетъ при томъ и *-tō*, *-to*; послѣднее отмѣчено, въ особенно медленной рѣчи, даже передъ возвратнымъ мѣстоименіемъ (*ne defitōs*, въ скоромъ темпѣ *-tes*), конечно, по аналогіи съ невозвратной формой, такъ какъ слѣдующій мягкій звукъ требуетъ собственно *e*.—Подобное колебаніе замѣчается въ формахъ наст. времени; напр., 3. ед. *kléplōt* и *-let*; любопытны здѣсь (ср. § 10, о выпаденіи *i*) отношенія какъ *imájōt*: *imáet*, *zakrójot*: *zakróet*; ср. далѣе 2. ед. *jidōš*, *-eš* ѣдешь; 1. мн. *pospíjōm* поспѣемъ; 2. мн., напр. *jidetō* и *-te*, ср. выше о повел.; и во 2. л. мн. наст. видимъ *'o*, *'ō* по аналогіи переведеннымъ въ возвратную форму: *boifōš*, ср. повел. *ne bóifōš* и *-tes*.—Возвратныя формы глаголовъ постоянно колеблются между *-šō* и *-še*; напр. пов. *ne bójšō*, прош. *bojáušō* и *-še*, 2. ед. наст. *boíše* и *-šō*, и т. д.; нужно, значить, здѣсь постоянно припоминать, что хотя отмѣчена, можетъ быть, лишь одна форма, а слышится, въ зависимости отъ обстоятельствъ, и другая.—А то же самое проходитъ и черезъ другія формы. Напр., *dvugfívōņoj* или же *-veņoj*, съ чистымъ *e*; обыкновенно *víter* вѣтеръ, но въ медленной рѣчи *-tor*,

-tōg; répōl (о -l см. §§ 9 и 16); tróð и -je; «dénōška né-bōx a mīlūđōt». Въ сравн. степени, напр., prošnéð и -je. Въ причастіи прош. чистое e, напр. въ paréðeno (напрядено, второе e ясно тождественно съ первымъ), rogúžen, -žena и др., не исключаетъ появленіе «ð» въ томъ же окончаніи. Если o, ð беретъ верхъ, какъ, повидимому, напр. въ sotúfōch четырехъ, то это вѣроятно объясняется вліяніемъ формальной категоріи, ср. «трѣхъ»; ср. вполне неорганическій твор. pócđj (ночью) при скоромъ pócdej.

Можетъ быть, иной хотѣлъ бы оспорить, что имѣемъ право считать полное, дѣйствительное o, а не напр. «ð», исходной точкой этого движенія. Но видимъ точно такое же развитіе и тамъ, гдѣ o не изъ e, а первоначально, между тѣмъ какъ предшествующая палатальность возникла позже. Ср. bólñð и -ñe, больно, davnóxoñko, -kō и -ke, смотря по темпу, хотя послѣдняя форма обыкновенна; bátinke, и медленно -ko; xogošénkō, «съ исчезающей лабиализаціей». Ср. въ муж. р. прилагательныхъ žarkōj (жаркій), sógsvoj (черствый): šélskōj, želénénkōj и -kej, и др.

Но, хотя и Паньковский говоръ ушелъ уже далеко въ отступающемъ своемъ движеніи отъ 'o къ 'e, особенно въ скорой рѣчи, изъ сравненія ряда отдѣльныхъ случаевъ, оказывается, что Ихалицкій говоръ ушелъ еще гораздо дальше; этого любопытнаго отношенія я касался бѣгло уже въ предварительномъ отчетѣ. Въ Ихалицѣ e, во многихъ случаяхъ, одолѣло съ виду окончательно; напр., ro-mójetu, ср. Паньк. ro-móđotu, rō-gter<sup>1)</sup>, род. мн. sōšen; такъ даже въ слогѣ непосредственно передъ ударяемымъ: Их. košesō — Паньк. košsō, oševō — П. ošovō (отъ чего), terlō, bŕevnō (мн. bŕovna); ср. отъ стараго ř Их. řeka, řekú, zvézdá (мн. zvézdy), gñezdō (мн. gñózda) jezdók (а П. jozdók, їздокъ), šedók (а П. šódók); далѣе, напр., Их. pletú, nesú nesút, u svékróvi (а ср. u svókra), řebrō (мн. řobra);

1) М. 6., впрочемъ, чужое слово; ср. обыкновеннѣе употребленнос jáma; однако ð говорить за приращенность.



даже *žená*<sup>1)</sup>, ср. однакожь «*pášo dèlo ñe vášo*», «*mášot rukóji*».

Но хотя Ихалицкій говоръ развитъ далеко на пути къ вытѣсненію 'о, однако никакъ нельзя говорить въ этомъ отношеніи о «правильности»; оказывается, что описываемое явленіе и въ этомъ говорѣ путанно. -е уже владѣетъ въ иныхъ словахъ, такъ въ большинствѣ выше приведенныхъ; иногда (напр. *řeká*) по моему источнику безъ соперника; но если видимъ, съ одной стороны, *řetúx*, *ñemóji*, то съ другой стоятъ *řosná*, *sľoróji* съ яснымъ 'о; слышится не только *mógo*, *pólo*, *vřémo*, гдѣ 'о могло поддерживаться категоріей формы, но и, напр., *řovó*, *řomá*. При томъ, въ Ихалицкомъ, какъ въ Паньковскомъ, говорѣ можно указать примѣры съ двойнымъ произношеніемъ; такъ, напр., *šeľó* и *šóľó* село, *vedrô* и *vodró*, *četyřiě*, а при медленной рѣчи и *šo-*; и 'о, или граничащія съ нимъ оттѣнки, выступаютъ часто въ положеніяхъ, гдѣ объяснить ихъ можно только помощью старшей, исчезающей традиціи; напр., 2 ед. *kóľoš* колешь. Кажется поэтому безсомнѣннымъ, что звуковая подкладка и исходная точка въ этомъ явленіи въ Ихалицѣ тождественны съ Паньковскими; оба говора развиваются по одному и тому же звуковому направленію; только ступеньки, до которыхъ дошли одинъ и другой, нѣсколько различны.

— Отдѣльные примѣры заставляютъ спросить, не дѣйствуетъ ли и предшествующая шипящая согласная, хотя сама по себѣ «твердая», такимъ же образомъ на гласныя а, и, о какъ «мягкая» согласная? Въ ударяемомъ положеніи я остановился только на единичномъ случаѣ изъ Панькова: въ неопр. *vož[d]-žátše* возжаться отмѣчено явственное «á»; на немъ, конечно, невозможно строить заключенія. Въ неударяемомъ положеніи могу привести для гласной а опять только мало случаевъ; въ 3 мн. *dóřžat* держать я слышалъ обыкновенное а; если сравнить его съ прош. мн. *doržálĭ*, съ а, не ä, то я остался при впечатлѣніи, что ž не

1) А въ Паньк. за то и въ дат. мѣст. *žóľé*.

дѣйствуетъ на а иначе, чѣмъ какая либо твердая согласная; другое впечатлѣніе оставляетъ сравн. ст. góžǎǎ (при góžeǎǎ); но за то здѣсь нельзя забывать возможное вліяніе, въ гармонизирующемъ направленіи, слѣдующаго, правильнаго ä. Для и отмѣчено, напр. въ žiǎǎ жую, что передвиженія послѣ ž не замѣтно. Остается гласная о; за то при ней отмѣчено не мало примѣровъ, указывающихъ на передвиженіе. Такъ, часто во 2 л. ед.: léžǎǎ ляжешь, pǎžǎǎ (pǎžǎǎ плескать), mǎžǎǎ; ср. 3. ед. mǎžǎǎ, mǎžǎǎ (ср. ниже), 1. мн. mǎžǎǎ; а также въ другихъ формахъ, напр. dǎžǎǎ, Их. mǎžǎǎ младшій, pǎžǎǎ ишеничная, pǎžǎǎ. Но, при томъ, напр., dǎžǎǎ, pǎžǎǎ, mǎžǎǎ, mǎžǎǎ съ яснымъ о, «mǎžǎǎ gukǎǎ», и под. Значить, можемъ только говорить о «склонности», границы которой остаются неясными. А и все явленіе мнѣ неясно въ фонетическомъ отношеніи. Объяснить упоминаемое здѣсь ö изъ е помощью лабиализаціи шипящихъ (ср. § 8), представляется по моему невозможнымъ. Правдоподобнѣе, можетъ быть, предположить въ неударяемомъ положеніи послѣ шипящихъ извѣстное общее ослабленіе артикуляціи гласныхъ (ср. часто «ə» и въ образованномъ русскомъ, напр. въ «же»), на основаніи котораго и о могло бы приближаться къ извѣстному, трудно опредѣляемому «ö» широкаго (ненапряженнаго) образованія. Небезвѣроятно, что вліяетъ при томъ и характеръ слѣдующаго звука (mǎžǎǎ: mǎžǎǎ); при слѣдующемъ «зубномъ» переходъ въ ö какъ будто состоитъ легче. Въ ударяемомъ слогѣ о, повидимому, оставалось послѣ шипящихъ чаще неизмѣненнымъ; напр. bolǎǎ, neužǎǎ.

§ 14. Лабиализація. Предыдущій параграфъ показалъ, что ö отличается слабымъ употребленіемъ губъ, склоннымъ исчезать. Какъ употребленіе губъ слабѣе въ ö, чѣмъ въ о, такъ оно и менѣе сильно при ѓ, чѣмъ при и. Въ гласныхъ задняго ряда степень этой лабиализаціи соответствуетъ вообще ихъ внутренней напряженности и высотѣ; въ ö губы закрываются сильнѣе, чѣмъ въ о, а въ и опять вообще сильнѣе, чѣмъ въ ö.

Особая артикуляція этихъ лабиализованныхъ, а особенно заднихъ лабиализованныхъ гласныхъ имѣеть, конечно, вообще способность переходить и на окружающіе звуки; частью только особое положеніе губъ, а частью и внутреннее положеніе языка; и то и другое можно собрать подъ выраженіемъ «лабиализація».

На слѣдующія согласныя лабиализація въ описываемомъ говорѣ имѣеть такъ мало вліянія, что можно оставить его безъ вниманія; ср. вообще съ образованнымъ русскимъ языкомъ. Что касается до перехода и вліянія лабиализаціи лабиализованной гласной на согласныя предшествующія, то это явленіе, сколько мнѣ извѣстно, еще недостаточно освѣщено для русскаго языка. Изъ сказаннаго о немъ Свитомъ для московскаго произношенія (*Russian Pronunciation, Transactions o. t. Philol. Soc. 1877—1879, стр. 550*) отмѣчу:<sup>1)</sup> лабиализація, придающая извѣстнымъ предшествующимъ согласнымъ «the back-round quality of a weak english w», замѣчается прежде всего въ х, въ сочетаніяхъ хо, ху. Въ сочетаніяхъ му, мо лабиализація ясно слышна въ самой согласной. Въ сочетаніяхъ го, ко, бо, по слышится только «the off-glide», т. е. переходный звукъ отъ согласной къ гласной, подобный полу-подавленному и<sup>2)</sup>, такъ что непривычное (англійское) ухо склоняется слышать то «ко», то «kwo». Только гортанныя и губныя согласныя лабиализируются этимъ образомъ. Я уже по своей природѣ вмѣщаетъ въ себѣ столько свойственной гласной и артикуляціи, что въ немъ и не можемъ ждать различія между «нелабиализованнымъ» и «лабиализованнымъ» видами. Кромѣ и и о также у (ы) имѣеть лабиализирующее вліяніе на упомянутыя согласныя, почему сочетанія вы, мы, бы производятъ дифтонгическое впечатлѣніе, «to a foreign ear something like ui».

Нѣтъ сомнѣнія, что за этими наблюденіями знаменитаго англійскаго фонетика скрываются явленія, заслуживающія даль-

1) Транскрибирую трудные знаки Bell.

2) Собственно, по Свиту, англ. «w».



нѣйшаго, обстоятельнаго изслѣдованія. Мои собственныя, къ сожалѣнію слишкомъ бѣглыя наблюденія надъ языкомъ образованныхъ русскихъ вполне подтверждаютъ существованіе указанного Свитомъ произношенія; но не смѣю пока рѣшить, съ одной стороны, очертилъ ли онъ вѣрно границы этой лабиализаціи, не является ли она, напр., иногда и при зубныхъ и принадлежитъ ли она постоянно гортаннымъ и губнымъ, — а съ другой стороны, не зависить ли очевидно болѣе или менѣе сильное развитіе явленія отъ діалектическаго различія <sup>1)</sup>).

Въ описываемомъ сѣверновеликорусскомъ говорѣ о гласныхъ о и и можно, повидимому, сказать какъ общее правило, что предшествующая согласная антиципируетъ ихъ степень лабиализаціи, т. е. адаптируется къ ихъ артикуляціи; заключаемъ это (ср. при палатализаціи, § 12) особенно отъ отсутствія особаго гласнаго переходнаго звука между согласною и гласной; пользуясь экспонентомъ, можемъ выразить это условно картинами «<sup>п</sup>о», «<sup>п</sup>и» и под. Какъ далеко доходитъ эта лабиализація въ сочетаніи согласныхъ, въ полной или слабѣйшей степени, пожалуй, не всегда поддается такъ легко рѣшенію наблюдателя, такъ какъ эта добавочная артикуляція можетъ явиться въ сочетаніи постепенно; но приведу какъ интересный случай «otʋo-<sup>п</sup>gūt», отвернуть, гдѣ лабиализація, въ полной и ясной степени, доходитъ сплошь до слогораздѣла.

Передъ ъ согласная, какъ отмѣчено уже въ § 5, склонна, повидимому, принимать сильнѣйшую степень лабиализаціи, чѣмъ свойственная гласной, а именно степень гласной и; можно условно обозначить это примѣрно «dʋʋoŋ» дворъ, «kʋʋt» котъ и под. Дальнѣйшее развитіе гласной, къ которому ведетъ это явленіе, достаточно освѣщено въ § 5.

Присвоить «лабиализацію» и согласнымъ, предшествующимъ гласной у (ы), мнѣ представляется, по разнымъ соображеніямъ,

1) Fisk, въ своихъ транскрипціяхъ съ объясненіями въ Phon. Studien IX, согласуется вообще съ наблюденіями Свита, а новаго по этому вопросу не даетъ.

неудачнымъ<sup>1)</sup>. Въ § 1 указано, что артикуляція самой гласной «у» зависитъ до извѣстной степени отъ окружающихъ, особенно предшествующихъ звуковъ. Это, конечно, не мѣшаетъ гласной передать, съ своей стороны, извѣстнымъ предшествующимъ согласнымъ свойственное ей положеніе языка. Въ какой степени это дѣлается, не могу пока рѣшить. А въ губныхъ согласныхъ описываемаго говора (какъ и въ языкѣ образованныхъ русскихъ) мнѣ кажется, будто антиципація свойственнаго (заднему) у(ы) положенія языка существуетъ только, такъ сказать, отчасти; во время закрытія губныхъ, задняя часть языка поднимается въ область верхнихъ гласныхъ задняго ряда и занимаетъ приблизительно положеніе ненапряженнаго и; только послѣ открытія губнаго затвора, задній языкъ довершаетъ свое движеніе отъ этого неяснаго «и» въ ясную артикуляцію «у», о которой въ § 1. Въ промежуткѣ отъ открытія губнаго затвора до достиженія языкомъ этой артикуляціи, т. е., когда съ одной стороны остались еще исчезающіе слѣды лабиализаціи, въ ускомъ значеніи слова, а съ другой задній языкъ еще не успѣлъ вычеканить артикуляцію «у», звучитъ, если не постоянно, то весьма часто переходный звукъ, глухое и, придающій иногда слогу до извѣстной степени дифтонгическій характеръ (условно «габцѹ» рабы). Свое пониманіе этого явленія, не согласующееся вполнѣ со мнѣніемъ Свита, опираю и на томъ, что тамъ, гдѣ послѣ губной слѣдуетъ «у» ослабленнаго, поэтому болѣе низкаго образованія, напр. въ неударяемой частицѣ -бы, переходный звукъ «и» по моему выступаетъ слабо или совсѣмъ нѣтъ.

Предоставляя дальнѣйшее изслѣдованіе этого явленія — напр., и вопросъ, перемѣняется ли также положеніе губъ въ губныхъ передъ ы — самымъ русскимъ, перехожу къ вліянію лабиализаціи въ описываемомъ говорѣ на непосредственно предшествующую гласную. Единственная гласная, поддающаяся по

1) Свита, пользуясь терминомъ «лабиализація», спрашиваетъ, не указываетъ ли это свойство гласной ы до сихъ поръ на первоначальный, праславянской видъ ея, и. Не могу убѣдиться въ возможности такого объясненія.

моему наблюденію замѣтнымъ образомъ вліянію слѣдующей лабіализаціи, это — вообще довольно подвижное о. Передъ ц, напр. въ тоцкнѣтъ толкнуть, тоцкѣ толку, тоцъ толсть и под., о звучитъ бесспорно болѣе «закрытымъ», чѣмъ, напр., въ домъ. Эту закрытость слѣдуетъ очевидно прежде всего приписать сильнѣйшему закрытію губъ; вызывалась ли при томъ и перемѣна во внутренней артикуляціи, т. е. въ положеніи задней части языка, я не въ состояніи рѣшить, но склоненъ отрицать.

*Прим.* Въ гласной о слѣды такой лабіализаціи могутъ даже выступать внѣ границъ того слога, гдѣ имѣемъ дѣйствующую причину (и, ц, ѳ). Такъ, въ формахъ прош. вр. какъ роѳѳцъ, роѳѳѣа, коѳѳцъ, роѳѳъ порогъ, въ 3. мн. воѳѳѣтъ, неопр. коѳѳѣ, роѳѳѣ и др., въ воѳѳѣа, мн. воѳѳѣу замѣчалось, какъ нерѣдко (не могу сказать постоянно) и первое о принимало немного болѣе закрытый видъ, чѣмъ обыкновенное то, до и под. А въ прош. роѳѳѣѣа потолокла, роѳѳѣ пошелъ извѣстное слабое дѣйствіе ц достигало не только ближайшаго о (см. выше), но и о въ ро-, различающагося поэтому на малость отъ ро- въ, напр., роѳѳѣ пособи. Такимъ же образомъ о звучало нерѣдко немножко болѣе закрытымъ передъ слогомъ съ и: па-воѳѳѣ, ф-роѳѳѣ. — Не хочу я скрывать этого наблюденія и моего пониманія его, хотя рѣчь идетъ здѣсь о минимальныхъ различіяхъ, не играющихъ при томъ важной роли въ фонетикѣ говора. Особенно приведенное отношеніе роѳѳѣѣа, роѳѳѣ: роѳѳѣ позволяетъ заключить о дѣйствующей причинѣ, какъ я это сдѣлалъ. Однако, при обзорѣ примѣровъ невольно бросается въ глаза, что всѣ эти слоги, въ которыхъ я предполагаю вліяніе извѣстной «гармонизирующей» склонности — неударяемые, и при томъ имѣютъ о послѣ губной или же гортанной согласной. Поэтому и спрашивается невольно, не содѣйствуетъ ли къ болѣе закрытому произношенію и «лабіализація» предшествующихъ гортанныхъ и губныхъ въ



описанной Свитомъ формѣ<sup>1)</sup>, проходившей вообще незамѣченной для моего уха?

О свойственной согласнымъ *š* и *ž* лабиализаціи и ея вліяніи на слѣдующее е можно указать на сказанное въ § 8.

§ 15. Замѣтки объ извѣстныхъ звукахъ въ концѣ и въ началѣ слова. Разныя черты при столкновеніи согласныхъ. Какъ сказано въ § 6, встрѣчаемъ иногда, въ концѣ слова, гласныя, потерявшія свою голосность. Но это не правило или обыкновенная склонность; напротивъ, не только конечныя гласныя сохраняютъ обыкновенно голосъ, но и конечныя плавныя и носовыя, если имъ предшествуетъ гласная; ср. сказанное о словѣ *torér* въ § 12. — Иначе, если согласной упомянутого рода предшествуетъ согласная; тогда исчезаетъ не только голосность, но вся артикуляція. Такъ получается имя Александръ въ формѣ *Oloksán*; развилась ли эта черезъ промежуточную форму *\*-sánt(r)*, не можемъ болѣе рѣшить. Ср. формы какъ *osmót* род. -tra, осмотръ, *dôr* добръ, жен. р. *dobrá*.

Въ концѣ слова нашъ говоръ потерялъ далѣе постоянно *t* старшаго сочетанія *st*; *s* сохраняетъ старшую палатализацию такого сочетанія. Такъ, напр., *křos* крестъ, *das* дать, *ĭēs* ѣсть (новѣе *ies*), *toys* толстъ, *xvôs* род. *xvostá*, *zvéš* род. мн. отъ *zvozdá*, *gñēs* р. мн. отъ *gñozdô*, *naizús* наизустъ, «on *slovís*» (т. е. словистъ, «*slovám* (*govorít*) *lónvok* on»), «*gorás* *govorít*» (гораздъ); *straš* страсть, *goš* гость, *ĭis* ѣсть. — Съ этой потерей *t* послѣ *s* въ концѣ слова связывается, конечно, и исчезновеніе его въ примѣрѣ какъ *lísja* листья.

Изъ начала слова отмѣчу, что гласная безъ *ĭ*-, напр. *on*, *eščô* («*eš[t]šô*», ср. § 8), *ikrá* и др., начинается повидимому нормально тѣмъ, что называется у Сиверса «*leise gehauchter Einsatz*»;

1) Т. е., выражалась коэффициентомъ, приблизительно «*ko*», «*to*» и под.; см. выше.

т. е., она не начинается «взрывомъ», внезапнымъ разрываніемъ раньше сдвинутыхъ голосовыхъ связокъ, но такъ, что голосовыя связки сдвигаются въ положеніе звучности, когда выдыханіе уже успѣло начаться черезъ сначала открытую голосовую щель (ср. Sievers, Grundzüge и т. д., 5. изд. 382 сл., особенно 388). — Замѣчательную черту представляетъ при этомъ начальное е слова этотъ, въ абсолютномъ началѣ и медленной рѣчи; е само, по § 12, всегда не напряженно, «открыто», независимо отъ гласной слѣдующаго слога; а передъ нимъ, при упомянутыхъ условіяхъ, выступаетъ обыкновенно слабый призвукъ болѣе закрытаго качества, какое-то «ê»; условно можно писать, напр., «êétot», только съ тѣмъ, что ê нужно представить себѣ какъ особенно краткій звукъ, сильно «редуцированный» по сравненію съ обыкновенными гласными. Объясненія этого, ни въ какомъ другомъ примѣрѣ встрѣченнаго явленія, не умѣю дать<sup>1)</sup>. При скорѣйшей рѣчи е- звучало однообразнымъ съ самаго начала. Объ е- этого слова въ сочетаніи съ предшествующей согласной ср. сказанное въ § 12.

Объ упомянутой нормальной артикуляціи гласной въ началѣ слова, безъ «взрыва» въ кадыкѣ, можно было бы предположить, чтобы она вообще облегчала слитіе въ дифтонгическое сочетаніе начальной гласной съ предшествующей конечной гласной, оканчивающейся съ своей стороны, по § 3, безъ смыканія голосовыхъ связокъ. Такое слитіе, между тѣмъ, не кажется обыкновеннымъ; я не отмѣтилъ примѣровъ его, а напротивъ наблюдалъ, какъ, напр., въ «ñe uşubíś», не ушибись, -е да u- сохраняются какъ два вполне отдѣльныхъ слога.

*Прим.* Слитіе конечнаго слога съ слѣдующимъ начальнымъ въ одно сочетаніе дифтонгическаго характера я наблюдалъ въ единичномъ случаѣ, именно въ выраженіи «не

---

1) Въ словѣ ímo, ния, я впрочемъ далъ себѣ вопросъ, не предшествуетъ ли і нѣсколько болѣе узкая артикуляція, сближающая форму къ «jímo».

ржи». Начальное г слова гзу составляет, если не для говорящаго, то во всякомъ случаѣ для наблюдателя особый, второстепенный слогъ, «г»; а съ предшествующимъ ъ не вышло «ѣг-ѣу», гдѣ г притянулось къ предшествующему слогу въ качествѣ согласной. Однако, такое слогораздѣленіе составляетъ исключеніе отъ обыкновеннаго правила, высказаннаго уже въ § 3, объ общей склонности къ «открытости» слоговъ. Это правило не абсолютно; напр., кромѣ упомянутаго въ § 7 слогораздѣленія внутри согласныхъ долгихъ, я отмѣтилъ случай какъ oľek-sí[j] (Алексѣй); но обыкновеннѣе иначе; такъ, постоянно наблюдалось дѣленіе ku-zńéc (не kuz-ńéc); отмѣчено даже, напр., tóć-šće (толще; объ -е см. § 8), а не tóćš-će, хотя слогораздѣленіе при šć по § 8 обыкновенно лежитъ внутри этого сочетанія; и прямо противъ «ѣг-ѣу» стоитъ отмѣченное въ § 14, по вопросу о лабиализации, раздѣленіе «otńo-rńút», отвернуть. Поэтому и не придаю случайному наблюденію о слитіи ъ съ слѣдующимъ г- особеннаго значенія.

Перемѣну начальной гласной имѣемъ въ извѣстномъ переходѣ і въ у послѣ твердой согласной; напр. J'xalíća, но s-ýxalíci; s-ýńom (s-ýńeńom, ср. Морфологию); s-ukónoј; «а v-ynųx-ukńá», а въ иныхъ икра; такъ и послѣ k: k-uvńanovu dńi.

— Въ § 7 уже упоминалось, какъ обыкновенные въ литературномъ русскомъ языкѣ законы о голосности и безголосности согласныхъ, въ паузѣ и въ сочетаніяхъ, наблюдаются и въ описываемомъ говорѣ: ѣгх, ѣгкоf оставляютъ г голоснымъ; но ассимиляцію къ безголосности слѣдующей согласной видимъ, напр., въ t на мѣстѣ старшаго d слова řetko рѣдко, и мн. др.; обратное уподобленіе является, напр., въ «kag zdńmaц» какъ сдумалъ, náşux: náşuу dńeј, řež górot и под.

Примѣръ náşuу- показалъ намъ длительное у, происшедшее подъ вліяніемъ уподобленія изъ х. Оно встрѣчается еще и между гласными, въ извѣстныхъ изъ литературнаго языка слу-



чаяхъ какъ *bóyи, k'ĕpús bóyom, boýátoĭ, boýátsvo* (съ потерей второго *t*). А далѣе оно развилось передъ слѣдующимъ *d*: *koýdá, ěkoýda*. Подобное развитіе к видимъ передъ *t* въ чужомъ словѣ *dóxtur* и въ мѣстоименіи *xto*; но съ другой стороны имѣемъ *kókti* когти, тв. *koktám*; ср. *k-tém díam*. Значить, развитіе не возстановило всюду одно и то же. О слитіи *k + t*, *g + t* к и под. см. § 7.

Послѣднія замѣтки уже касаются столкновенія согласныхъ. Мы стоимъ здѣсь передъ предметомъ изъ «ученія о комбинаціи звуковъ», заслуживающимъ большаго вниманія, чѣмъ то, что обыкновенно надѣляется ему. Общіе принципы остаются, повидимому, тѣми же самими, которые даетъ Сиверсъ въ своихъ «Grundzüge» (ср. Богородицкій, уп. соч. стр. 46 сл.). А это не должно остановить наблюдателя въ изученіи разныхъ подробностей. Пользуюсь случаемъ, чтобы коснуться двухъ-трехъ такихъ подробностей.

Мы уже отмѣтили, по поводу палатализаціи (§ 12), какъ столкновение звуковъ *d* и *t* приводитъ къ произношенію съ однимъ закрытіемъ и взрывомъ; долгота собственно двухъ звуковъ сохраняется тѣмъ, что удлиняется пауза между закрытіемъ и взрывомъ; такъ получаемъ «*t̄*», «*d̄*». Палатальнымъ такой звукъ становится только тогда, если вторая часть первоначальнаго сочетанія палатализована; а если только первая часть палатальна (*t̄ + t*, *d̄ + t* и пр.), то она теряетъ дорсальную свою артикуляцію, повидимому вполне. Такъ происходитъ, напр., «какъ *pa-zváto*», какъ назвать то, «*ĵítudá*» ѣдь туда, «*śétudá*» сядь туда; но *ĵíte* ѣдьте, *śéte* сядьте и т. д. — Взрывъ согласной *t* далѣе теряется въ сочетаніи какъ «отъ чего»; но здѣсь, повидимому, теряется и возникшая первоначально при слитіи долгота (въ паузѣ); по крайней мѣрѣ мой Ихалицкій источникъ произносилъ чистое «*osévođ*»; ср. разные замѣчанія по поводу шипящихъ въ § 8.

*t* передъ *ĭ* — перенимающее по § 12 палатализацію отъ послѣдняго, т. е. *t̄* — теряетъ характерный ему, напр., въ положе-

ржи». Начальное г слова гѣу составляе  
воращаго, то во всякомъ случаѣ для на  
второстепенный слогъ, «г»; а съ пред  
вышло «нег-ѣу», гдѣ г притянулось къ  
слогу въ качествѣ согласной. Однако, та  
нѣ составляетъ исключеніе отъ обычных  
высказаннаго уже въ § 3, объ общей ска  
крытости» слоговъ. Это правило не абсолют  
упомянутаго въ § 7 слогораздѣленія внутр  
долгихъ, я отмѣтилъ случай какъ olek-ší[j]  
обыкновеннѣе иначе; такъ, постоянно наблюда  
ku-zńéc (не kuz-ńéc); отмѣчено даже, напр., tóu  
объ -е см. § 8), а не tóuš-će, хотя слогораздѣ  
по § 8 обыкновенно лежитъ внутри этого сл  
прямо противъ «нег-ѣу» стоитъ отмѣченное въ  
вопросу о лабиализаціи, раздѣленіе «otýo-ɣńúɕ»,  
Поэтому и не придаю случайному наблюденію о  
съ слѣдующимъ г- особеннаго значенія.

Перемѣну начальной гласной имѣемъ въ извѣстномъ  
ходѣ i въ y послѣ твердой согласной; напр. J'xalíɕa, по  
líɕi; s-ýńom (s-ýńeńom, ср. Морфологию); s-ukónoɕ; «a v  
ukrá», а въ иныхъakra; такъ и послѣ k: k-uvánovu dńi.

— Въ § 7 уже упоминалось, какъ обыкновенные въ ли  
турномъ русскомъ языкѣ законы о голосности и безголос  
согласныхъ, въ паузѣ и въ сочетаніяхъ, наблюдаются и въ  
сываемомъ говорѣ: véɣx, éɣkoɕ оставляютъ г голоснымъ;  
ассимиляцію къ безголосности слѣдующей согласной види  
напр., въ t на мѣстѣ старшаго d слова éɕtko рѣдко, и мн. др  
обратное уподобленіе является, напр., въ «kag zdúmaɕ» как  
сдумалъ, pášux: pášuy dńeɕ, véɕ góɣot и под.

Примѣръ pášuy- показалъ намъ длительное y, происп  
подъ вліяніемъ уподобленія изъ x. Оно встрѣчается  
между гласными, въ извѣстныхъ изъ литературнаго

черты всего сѣверновеликорусскаго, какъ напр. оканье, остаются вообще нетронутыми; особыя черты говора подвергаются перемѣнѣ по направленію къ возстановившейся навѣрное уже давно, такъ сказать, «сѣверновеликорусской нормѣ».

Первая типичная черта этой ассимиляціи повидимому — потеря гласной *o*; при старомъ *давнo* даже у такихъ консервативныхъ элементовъ какъ мой главный Паньковский источникъ слышалось *давнo*, и под. Что перемѣна зависитъ отъ вліянія извнѣ, выступаетъ явно. У тѣхъ, которые бывали въ Петербургѣ, *o* исчезаетъ скоро. Поэтому оно въ самомъ Шуйскомъ уже слышится по моимъ наблюденіямъ довольно рѣдко, исключая, когда говорятъ развязно, болѣе «домашнимъ» образомъ. Населеніе Шуйскаго именно отправляется въ большомъ числѣ, иные дома пожалуй поголовно, въ сѣверную столицу, на заработки<sup>1)</sup>.

О прочихъ перемѣнахъ въ томъ же направленіи не могу высказаться насчетъ очереди; онѣ возникаютъ повидимому всѣ рядомъ. Самаго широкаго развитія достигло, кажется, замѣщеніе звука *ц*, развитаго изъ старшаго *l* (*l*), этимъ самымъ звукомъ. Въ § 9 я уже высказался объ этомъ явленіи. Не исключена возможность, что къ возстановленію *l* содѣйствуютъ и окружающія формы того же корня въ самомъ говорѣ; когда при *и́ѣцъ мѣлъ* у моего консервативнаго Паньковского источника уже чаще употреблялось *и́лѣ*, то въ этомъ отчасти могутъ быть виноваты косвенные падежи, *-лц*, *-лотъ* и под., съ законнымъ *l*. Однако, нѣтъ сомнѣнія, что переходъ отъ старѣйшей формы, какъ напр. прош. вр. *ѣацъ ссаялъ*, къ новѣйшей (и сознательно новѣйшей) *ѣалъ* обозначаетъ собой во многихъ случаяхъ сознательное усвоеніе чужаго произношенія; вопросъ въ томъ, не вызвано ли это какъ будто обратное движеніе цѣлкомъ вліяніемъ извнѣ.

1) Вліяніе полу-образованнаго столичнаго говора понятно принимаетъ иногда, напр. у молодыхъ подрядчиковъ, карикатурныя формы, съ употребленіемъ выраженій какъ «я Вамъ скажу», «знаете что» и под. на весьма неподходящихъ и весьма многочисленныхъ мѣстахъ рѣчи.



Исключительно послѣднимъ образомъ объясняются указанные случаи вторженія новаго (и сознательно новаго) а, въ отгѣнкѣ ѧ (ср. литературное произношеніе), на мѣсто принадлежащаго самому говору е, напр. въ говѣнѣт при говѣнѣт, дѣдѣ при дѣдѣ; это ужъ явныя формы столичнаго и школьнаго языка.

Нѣтъ сомнѣнія, что такимъ же образомъ слѣдуетъ объяснить также новѣйшее, болѣе «ученое» роіѣс поѣсть при старшемъ роіѣс, соотвѣтствующемъ развитію говора (§ 4), вѣроятно далѣе ко тнѣ при ко тнѣ ко мнѣ, а можетъ быть и 3. ед. јес ѣсть при болѣе обыкновенномъ јѣс (ср. однако сказанное въ § 4). Лично я и думаю, что отмѣченное при «у-odnóm-to mǐste» «...mǐste» обозначаетъ собой вліяніе извнѣ<sup>1)</sup>; противъ этого не говоритъ гласный отгѣнокъ ѣ, который отражаетъ здѣсь по моему мнѣнію «закрытое» е образованнаго русскаго языка (ср. мѣстѣ: мѣсто). Но ѣ въ mǐsté можно, конечно, объяснить и помощью аналогіи изъ формъ вродѣ mǐsto, mǐsta и под. Во всякомъ случаѣ, нужно обратить вниманіе на то, что черты, различающія нашъ говоръ отъ столичнаго произношенія на почвѣ стараго ѣ, удерживаются вообще очень цѣпко, вѣроятно потому что онѣ, вполне или отчасти, принадлежатъ весьма широкому кругу сѣверновеликорусскихъ нарѣчій. Прислушиваясь къ говору на улицѣ Шуйскаго, я дошелъ до заключенія, что менѣе всего подвергаются измѣненію тѣ случаи стараго ѣ, гдѣ оно развилось, но § 4, въ і.

Объ описанномъ въ § 13 «отступающемъ» движеніи нашего говора отъ о съ предшествующей мягкой согласной черезъ ѵ въ е, нужно сказать, что оно принадлежитъ само по себѣ внутреннему развитію говора. Но нѣтъ сомнѣнія, что эта склонность въ новѣйшее время получила сильную подпору въ вліяніи извнѣ, вѣроятно особенно изъ образованнаго, «литературнаго» произношенія.

Въ связи съ отмѣченными, такъ сказать грубыми, всѣмъ сейчасъ видными чертами вліянія извнѣ, не могу обойти вопроса,

1) Не говоря уже о формѣ odnóm; ср. выше.

не преобразовались ли и болѣе тонкія, труднѣе уловимыя стороны произношенія, какъ то темпъ и интонація рѣчи, въ этихъ мѣстностяхъ, подъ вліяніемъ того же самаго теченія изъ чужихъ ідіомовъ? Объ интонаціи и темпѣ я высказался въ § 3, что они, у Ихалицкой старушки какъ и около Шуйскаго, не удаляются по моимъ наблюденіямъ замѣтно отъ того, что обыкновенно слышится у образованныхъ сѣверныхъ русскихъ, стоящихъ подъ вліяніемъ столицы и высшей школы. Но это не значитъ, чтобы нарѣчіе въ упомянутомъ отношеніи и раньше совпадало съ этимъ же типомъ произношенія. Напротивъ, Ихалицкая старушка указала, что говорили тамъ въ ея дѣтство болѣе «протяжно». Я попробовалъ отыскать въ ея памяти кое-какихъ слѣдовъ того старшаго положенія дѣла, на которое она какъ будто намекала; но не удалось уловить ничего опредѣленнаго, кромѣ указанной въ прим. къ § 5 черты по интонаціи: что дифтонгическое сочетаніе, появившееся на почвѣ стараго *ô*, выговаривается у нея съ нисходящимъ тономъ, что не соответствуетъ наблюдаемому изъ Панькова произношенію.

Хотя эта черта сама по себѣ незначительна, но она вмѣстѣ съ упомянутымъ указаніемъ старушки достаточно чтобы доказать, что и по этой части существовали въ нарѣчьи особенности, заслуживающія вниманія. Имѣемъ поэтому право спросить, не разошлись ли линіи раньше въ сильнѣйшей степени, чѣмъ теперь, и не сгибаются ли онѣ теперь подъ вліяніемъ извнѣ?

Для окончательнаго рѣшенія этихъ вопросовъ требуется прежде всего внимательное изслѣдованіе сѣверновеликорусскихъ говоровъ и болѣе отдаленныхъ мѣстностей этого края — прекрасная задача для музыкально образованнаго наблюдателя. То, что сохраняется въ Ихалицѣ, можетъ быть, только въ памяти старыхъ людей (ср. выше о темпѣ) или въ маленькихъ остаткахъ (ср. интонацію *ô*), не безвѣроятно выступить въ живой, болѣе ясной формѣ, или можетъ быть какъ часть болѣе крупнаго явленія, въ болѣе отдаленной, глухой мѣстности.

## II. Морфологія.

Морфологія описываемаго говора не отличается отъ обыкновеннаго сѣверновеликорусскаго типа. Безъ матеріала по морфологіи однако трудно составить себѣ ясное понятіе о говорѣ; потому считаю не лишнимъ его привести. Указывая на разные параграфы первой части можемъ довольствоваться вообще простой транскрипціей; сохраняя, напр., знаки *ä, ü, ö*, обозначающіе собой полное развитіе описаннаго въ § 13 движенія, оставляю безъ вниманія промежуточные между ними и обыкновенными *a, (u)*, *o* отгѣнки *ä, ö* которые обозначаю здѣсь просто *a, o*.

§ 17. Существительныя. Отмѣтимъ какъ характерную, хорошо извѣстную черту номинальной флексіи, совпаденіе дательнаго и творительнаго падежей множ. числа въ формѣ перваго. Исключая это, флексія соотвѣтствуетъ, вообще, системѣ литературнаго русскаго языка.

### 1. Основы на -a, -ja.

Ед. ч. И. <i>gorá</i>	Мн. ч. И. <i>góru</i>
Р. <i>gorý</i>	Р. <i>gôr</i>
Д. М. <i>gorê</i>	Д. Т. <i>gorám</i>
В. <i>góru</i> ( <i>ná-goru pód-goru</i> ).	М. <i>goráx</i>
Т. <i>goróĭ</i>	

Ср. *nogá — nógi — nóĝe — nógu — nogóĭ*; мн. *nógi — nôk — nogám — nogáx. goĭová*: мн. *góĭovy — goĭôf* и т. д.; *skovorodá*: мн. *skóvorody — skovorôt*.



šostrá—šostrý и т. д. ударяетъ въ им. мн. šostrý, род. šestógr и т. д.; такъ же žoná въ им. мн. ударяетъ žoný (žon, žonám и т. д.).

Оттянутое удареніе въ дат. ед. (Прогр. § 1) отмѣчено въ g-žíme, къ зимѣ, k-stórohé (ср. о žímé, na storońé); но только «k-jǝvǝ goǝovǝ», g-borońé, k-stíńé и т. д.

Особой формы для звательнаго пад. не найдено; кричатъ, напр., mámeńka! <sup>1)</sup>).

řúľa	řúľi
řúľi	řuľ
řúľe	řúľam
řúľu	řúľax.
řúľǝj.	

Въ твор. ед. при řúľǝj часто слышится и -ľej; эту форму можно считать или собственной «мягкой», ср. моск. пулей, или же развитую изъ -ǝj по § 13; такъ, отъ říća видимъ říćeǝj и, при вычурномъ произношеніи, также -ćǝj.

dušá	dúšy
dušý	duš
dušǝ <sup>2)</sup>	dušám
dúšu	dušáx.
dušǝj.	

Ср. ofcá м. ofcé, мн. ч. ofcí — ovéс и т. д.

Род. мн. въ заимствованной изъ основъ на -i формѣ отмѣченъ, напр., въ voždžá возжа <sup>3)</sup>: мн. vóždžy—voždžǝj, или «voždžǝj» подъ вліяніемъ ž, ср. § 8.

1) Ср. «báuška» вм. батюшка.

2) О произношеніи см. § 8.

3) Къ сочетанію žǝž ср. сказанное въ § 8.

řísna пѣсня въ род. мн. имѣеть řísen; прочіе формы — «мягки».

ďěńgi въ дат.-твор. мн. при ďěńgam имѣеть также -ďam; ср. § 12.

## 2. Основы на -о, -и и -jo.

а) *Слова мужскаго рода.* Какъ въ литературномъ языкѣ, видимъ теперь въ сущности только одно склоненіе, съ извѣстнымъ различіемъ между «твердыми» и «мягкими» основами. Остатки флексіи основъ на -и, образованіе множ. числа па -а и на -ja, род. мн. ч. изъ основъ на -i и др., подобно какъ въ литературномъ языкѣ, дѣлаеть картину этого склоненія, съ исторической точки зрѣнія, пестрою, такъ какъ традиція, какъ всѣмъ извѣстно, распредѣляетъ разныя образованія по словамъ или группамъ словъ, не соотвѣтствующимъ первоначальной группировкѣ. Примеры:

dom	domá
Р. Д. dómu	Р. domóf
Т. dómom	Д. Т. domám
М. dóme	М. domáx.

řes	řosá
Р. řesa, řesu	řosóf
Д. řesu	řosám
Т. řesom	v-řosáx.
М. v-říse, v-řosú.	

Къ род. ед. ч.: говорятъ, напр., dva řesa; по ср. řz řosu; отъ svét род. всегда совпадаетъ съ дат., svétu; ср. мѣст. на svíte. Лишь форму на -а видимъ, напр., въ mužyk — mužyká, множ. mužykí, mužykóf и т. д.; úgoц уголь — úgla; úzoц узель — úzla, гдѣ z вм. ожидаемаго ž въ им. привлекаеть вниманіе.

— Прибавимъ здѣсь же примѣры «мягкаго» типа:

śaġ	śāġi
śāġá	śāġéĭ
śāġú	śāġám
śāġóm	śāġáx.
śāġè.	

kurée — kurśá и т. д., мн. kurśi — kurśóf и т. д.; о произношеніи окончанія род. мн. см. § 5. klűć («отъ замка»), мн. klűci, въ род. имѣеть -śéĭ или -śóf. И въ мягкихъ основахъ встрѣчается род. ед. ч. на -u, напр. iśvíńćú, изъ свинца.

Мѣстный пад. ед. ч. на -ú, послѣ предлоговъ на и въ, ср. выше v-ġosú, встрѣчается часто: на ġugú, на mostú, v-ġovú (ġof ровъ), f-sadú, на bokú, f-poġkú, na-poġú, f-sńogú (въ снѣгу), na ugġú, f-škarú, на vėrxú, v-godú, на beġegú (ср. § 13), на poġotú (на полетѣ); v-ġaġú.

Именительный множ. па -á, ср. выше domá, ġosá, также обыкновенное явленіе; напр. ġġazá, ġugá, beġegá, vėśorá (вечера), kuśará (kúśar кучеръ), doxturá. Но rōġrōby (rōġrōr погребъ), śńėġi отъ śńėk снѣгъ; объ ѣ ср. § 4.

Родительный пад. мн. ч. въ краткой формѣ отмѣченъ, напр., въ «šöś ġas» шесть разъ (о формѣ числительнаго ср. § 8); řet aršyn; saġdát при saġdátot.

Именительный пад. множ. ч. въ формѣ собирательнаго встрѣчается часто, какъ и въ литературномъ языкѣ; какъ здѣсь же нужно группировать случаи по ударенію; соответственно съ послѣднимъ распредѣляется форма родительнаго пад.

1. Удареніе не на конечномъ слогѣ; какъ род. множ. употребляется тогда старѣйшій род. пад. единственнаго числа отъ собирательнаго на -ic, -ьe; такимъ образомъ формы Им., Род. и вѣд. падежей множ. ч. теперь совпадаютъ. Напр. stuġ стулъ: н. в. мн. stúġja, род. также «vńōgo štúġja» много стульевъ; ġur зубъ: zúbja («vġrabġáx», иначе zúb — zubóf и т. д.); dévėf: de-



véřja; řist: řisřja (§ 15); káměń (р. kámńa и т. д., въ мѣстномъ, съ удареніемъ на концѣ, на kámě): káměńja; kóřeń: kóřeńja; řeńeń: řeńeńja. Ср. еще nókoř ноготь: nokótja (Их. nógoř: nokótja); но řároř мн. řápti — řáptěj и т. д.

2. Удареніе на конечномъ слогѣ; родительный пад. мн. ч. тогда согласуется съ литературной формой -ей. Напр. kńeř князь: kńeřjá — kńeřěj; druk другъ: družjá — družěj — družám, при drúgi — drúgoř и пр. Такъ и въ расширенныхъ образованияхъ: brat — bráta: bratovjá, -věj, -vjam; muř — múža: mužovjá, -ověj; syn — sýna: synovjá, -ověj; kum: kumovjá; žet: žetevjá, -věj.

Какъ въ литературномъ языкѣ čort, чертъ во мн. ч. имѣтъ čertí — čertěj и т. д., suřet сосѣдъ suřidí — suřidej (или suředof).

— Къ описанному здѣсь склоненію примыкаетъ и типъ (môj) syńiško, род. syńiška, дат. syńišku и т. д.

Существительныя на -инъ: xřeřěńin (крестьянинъ; ср. xřeřtijańin христiянинъ): мн. ч. xřeřjana — xřeřjan — xřeřjanam; tatárin: tatára — tatár и т. д.; bárin: bára — bár; gospodín: gospodá — gospót. Ср. xožéin: xožéeva (§ 10) — xožějof. Иначе řúřin: řurovjá — řurověj.

Слова на -епокъ согласуются вполне съ литературнымъ языкомъ; напр. gobónok — gobónka и т. д., множ. ч. gobáta — gobát и т. д.; telónok: teláta — telát и пр.

6) *Слова средняю рода.* Мягкія основы заимствовали въ им.-вин. ед. ч. окончаніе твердыхъ: móřo море; подъ удареніемъ однакожъ это окончаніе различается отъ твердаго: řolřo село, но řicó, řejćó яйцо; ср. § 5. Примеры:

město	móstá
města	móstôf
městu	móstám
městom	móstáx.
na mísfe.	

gńozdô — gńozdá — gńozdú — gńozdóm — gńizdě; мн. ч. gńězda — gńěs — gńězdam или gńozdám — gńězdaх или gńozdáx. Когда

dělo во множ. числѣ выказываетъ dělá (р. děl) — dělám — dělách, а не \*dělá и т. д., то это зависитъ, конечно, отъ церковнаго или школьнаго вліянія; см. § 16; такъ же, вѣроятно, произошли формы telá — telóf и т. д., отъ tělo тѣло.

róľo	rolá
rolá	rol или roléj
rolú	rolám
rolom	rolách.
role.	

Такъ же mogo: мн. mofá, род. mof или moféj.

Данные примѣры уже показываютъ, какъ колеблется родительный пад. мн. ч. между старой формой и заимствованной изъ мужскаго рода. Ср. еще, напр., slóvo: slóvá — slóf, soló: solá — sol, kícó: kícá — kíc, oknó: okna — okon; но písno: písma — písmaf при písén (n!). Полный переходъ въ мужской родъ видимъ въ «odín jáblok», мн. -kj. — jejcó яйцо, въ род. мн. соответствуетъ литературной формѣ: jéc.

Множественное число въ формѣ собирательнаго видимъ, напр., въ kručó: kručja, съ дальнѣйшей флексіей какъ въ подобныхъ словахъ мужскаго рода. — rógó во множ. ч. обыкновенно употребляетъ форму rógyska. Ср. еще žognó, съ мн. žogna, род. žognof, или же žegnata, род. -nat.

Развитію въ литературномъ языкѣ соответствуютъ úho: мн. úšy — ušéj — ušám, oko: мн. ócí — océj и пр., kolěno: kolíni — kolínéj. Но přecó: мн. přecá, род. přec, и пр.

### 3. Основы на -i и остатки основъ на согласной.

Въ женскихъ основахъ на -i слѣдуетъ отмѣтить вторженіе окончаній дательнаго, мѣстнаго и творительнаго падежей ед. ч. изъ другихъ основъ; напр. поś, р. póci, д. м. póse, тв. póćjōj (-ćjōj, см. § 13); мн. póci — pośéj — pośám — pośách. koś кость,

мн. *kósti* — *kostíj* и пр. Послѣ *š*, *i* принимаетъ видъ *y*: *voš*, мн. *fšy* — *fšej* и пр.

Послѣ предлоговъ *въ* и *на*, мѣстный падежъ часто имѣетъ удареніе на конечномъ слогѣ, выказывающемъ въ такомъ случаѣ гласную *-ě*: *v-nočě*, *f-raimětě* въ памяти, *na ložadě*, *v-ětoj voľostě* и др.

Женскія основы на *-г* слѣдуютъ вообще основамъ на *-i*. Сохраняется однако различіе между именительнымъ и винительнымъ падежами: *doč*, р. *dóceři*, д. м. *-ře*, т. *-řjōj* (*-ej*), вин. *dóceř*; мн. *dóceři*, *-řeji*, *-řám*, *-řáx*. Такъ же *mač*; въ этомъ словѣ въ настоящее время какъ вин. употребляется однако и форма *mač*.

Въ *ľubōf*, *ľubōvi* и пр. гласная *ō* привлекаетъ вниманіе; ср. § 5. Тв. *ľubōvjōj* вѣроятно описка вм. *-bō-*. Ср., съ другой гласной, *krōf* кровь, *krōvi*, *krōvjōj*. — *čerkōf* перешло въ твердую основу, склоняющую какъ *gorá*: р. *čerkvu*, д. м. *čerkvé*, т. *čerkvoj*; мн. *čerkvu*, *čerkvám*, *čerkváx*; однако род. мн. *čerkvéj*.

— Мужское «путь» въ нашемъ говорѣ перешло въ женскій родъ: *odná put*, вин. «*na étu put*»; р. д. м. въ этомъ словѣ еще совпадаютъ, насколько я слышалъ, въ формѣ *puti*; раньшій родъ сохраненъ въ твор. падежѣ: *drugím putóm*. Во множ. числѣ предпочитаютъ *dorōgi* — *dorōk* и т. д., отъ *dorōga*.

Въ словѣ *děn* род. имѣетъ форму *dni* («от *tonō dni*») при *dna* («*trétōva dna*»); дат. «*k-tomú dni*»; т. *dnom*, м. *dně*; мн. *dni* — *dnej* — *dnam* — *dnaх*.

— Основы среднего рода на *-п*: *ímō*, р. *íma* (*ímā*), д. *ímu*, т. *ímom*, м. *íme*; мн. *ímaná* — *ímán* и т. д. При этомъ видимъ дат. «*roíměni*», твор. и род. «*sýměnom Iván*, *bezýměni boľván*», мѣст. *obýměni*; но стары ли эти формы или новыя, полученныя, это не видно. Ср. *vřěmō*, *-ma*, *-mu*, м. *-me*; мн. *vřěmaná*, *-mán*; въ твор. ед. ч. отмѣчено «*so vřěměnom*». По этимъ примѣрамъ склоняются еще *břěmō*, *známō*, *plámō*, *šímō sěmja*, и *íímō temja*.

Слово «дѣти» я слышалъ въ ед. числѣ частью какъ средній родъ, *pášo dítá*, а частью въ сочетаніи *odná dítá*, о дѣвчкѣ;



оно повидимому вообще рѣдко. Во множ. числѣ отмѣчены и. dīci, р. dītéj (при болѣе частомъ, повидимому, dētki, dētok), д. т. dī-tám, м. dītáx. Слово стоитъ во флексійномъ отношеніи вполне про себя.

— Формы какъ ćudēsá р. ćudēs и пр. (ед. ч. ćúdo), ěebesá ěe-ħés и пр. (ńóbo, ср. м. «на śómóm ěébe») уже своими гласными е въ твердомъ слогѣ, вм. 'о, доказываютъ чужое свое происхожденіе.

### § 18. Мѣстоименія; слѣды «члена».

#### 1. Мѣстоимѣнія, не различающія родовъ.

ja	ty	
méná	tebá	sebá (Ср. въ возврат-
mñê	tebê	sebê ныхъ глаголахъ
mnoj	tobój	sobój -šo, -še, -ś).

my	vy
nas	vas
Д. Т. nam	vam.

xto kovô komú kêm kôm. ščo, što covô comú cêm com.

#### 2. Мѣстоимѣнія, различающія роды; выбираю нѣсколько примѣровъ.

он, онô : jôvô — jômú — jim — jôm
она : jejô, Д. М. Т. jôj
онѣ, оні : jix — jim.

Названные формы употребляются и послѣ предлоговъ: k-jômú, ob jôm, ś-jôj (собственно k и т. д.), и под. Формы ям. мя. числа повидимому не распределяются по родамъ; оні — обыкновенно въ связи предложенія, онѣ — при паузѣ.

mòj, mojó : mojóvò — mojomú — mo[i]ím — mojom; жен. р. mojá, р. mojòj или mojió, в. mojú, д. м. т. mojòj; мн. ч. moí — moix (mo[i]ix) — moím. Къ род. ед. ч. жен. р. ср. svojòj или svojió. — Иное ударение, подобно литературному языку, видимъ въ выраженiяхъ ро mójому и под. — paš, pášo : pašova — pašomu — pašum — pašom; жен. р. páša, р. pašoj или pašujo, в. pášu, д. м. т. pašoj; множ. ч. pašu — pašux — pašum.

tôt, tó<sup>1)</sup> : tovò — tomú — tèm — tòm; та : tøj или tyjó — tu — tøj; мн. tè — tèx — tèm.

étot, éto : étova — étomu — étim — étom; éta: в. étu, всѣ прочie падежи étoj; мн. éti — étiх — étim. О произношенiи е-см. § 15.

«сеѣ» осталось только въ извѣстныхъ выраженiяхъ, какъ то sédni или sovòdni, še[i]ças.

cej (чей), cjo : cjonò и т. д.; cja: род. имѣетъ лишь одну форму, cjejó, д. и пр. cjoj (ср. § 5); мн. cji (а иногда скорѣе «cii») — cijх и пр.

Sam, samó : samovò и пр., твор. samím; samá: р. samòj или samujo, д. м. samòj, вин. samojú. Мн. ч. sámni — samíх — samím.

ves, fso : fsovò — fsmú — fsm — fsm; fša: р. fsòj, fsjiò, в. fsu, д. и пр. fsòj; fsè — fsèх — fsm.

Вполнѣ какъ прилагательное склоняется kotòroj; при томъ отмѣчены, впрочемъ, и краткiя формы: «sòlò, kotòro...», «ta, kotòra...», вопросительнo «kotòra bylá?», и под. — Ср. еще kakòj, kakójo : kakóna и т. д.; kaká[i]a : р. kakòj или kakíjo и т. д.; мн. kakíjo — kakíх; какъ видимъ, вполнѣ склоненiе прилагательныхъ; такъ же, конечно, и сочетанiя вродѣ kakòj-to, étaka[i]a и под. — Какъ относительное и вопросительное мѣстоименiе видимъ еще kòj, kòja, мн. kòi; ср. «áka[i]a žopá», тоже самое что kakája-to.

— Изъ формъ выше названнаго мѣстоименiя tôt развились

1) Какъ неударяемая частица to, см. ниже. Являющаяся иногда какъ мѣстоименiе форма to очевидно чужая; см. § 16.

слѣды того, что можемъ называть «членомъ», явленіе, хорошо извѣстное изъ разныхъ сѣверновеликорусскихъ мѣстностей.

Въ формѣ им. ед. муж. рода отражается еще старый видъ мѣстоименія; напр. *priinêr-ot*, *samovâr-ot*, *učitel'-ôt*, «на *mŷs-ot*, за *řokôj*». Прочіе именительные падежи ед. числа соответствуютъ ожидаемому: *žoná-ta*, *kařaŭlka-ta*. Именит. мн. числа интересенъ своей формой, отличной отъ самостоятельной (ударяемой) мѣстоименной формы: *gôry-ti*, *učeníki-ti*, «*krupnýĭ ka-ínénja-ti*».

Исключая именительный, видимъ этотъ членъ въ соответствующей данному падежу формѣ лишь въ вин. ед. ч. женскаго рода: Их. *f-tôlmu-tu*, въ Тотъму то, «на *moǵíŭ-tu*», *žonú-tu*. А здѣсь уже и слышится то: «на *řefelířku-to*». Последняя форма въ прочихъ падежахъ является постоянной, переходивши, такимъ образомъ, въ хорошо извѣстную частицу: *žonŷ-to*, о *žonê-to*, *žonôj-to* (съ ж-); *učítěla-to*, *učíteŭ-to*<sup>1)</sup>, *učítělem-to*; *učeníkôf-to*, *učeníkám-to*, *učeníkâx-to*; «*vodle řiki-to*»; «*vodŷ-to*».

И при словахъ не существительныхъ находимъ иногда «членъ»; ср., напр., «*bolšŷi-ti*» («die grossen»), «по *tê-ti gôdy*», «*ďerevá*, — *toŷtŷi-ti*». Про частицу то это разумѣется само собой: *ón-to*, *múê-to* и под. Въ парѣ подобныхъ сочетаній отмѣчено не то, а та: *proglôřita* (проглотить), «*ne kořita*» (вм. *kořit-ta*).

§ 19. Прилагательныя. *boŷátoj*, ср. р. *boŷátojo*: *boŷátavo*, -*tomu*, -*tym*, -*tom*; жен. р. *boŷátaja*, в. -*tuju*, всѣ прочіе падежи -*toj*; мн. ч. *boŷátujo* (-*je*, см. § 13), -*tyx*, -*tym*.

При удареніи окончанія частью перемѣняютъ видъ (ср. § 5):

*zľoj*, *zľôjo*: *zľôva* — *zľômu* — *zľŷm* — *zľôm*; *zľája*: *zľáju* — *zľôj*; *zľŷjo* — *zľŷx* — *zľŷm*. Также, напр., *gľuxôj*, *gľuxôva* и пр.; мн. *gľux'ijô*, *gľux'ix*.

1) Одинъ разъ отмѣчено, въ дат. муж. ед. ч. *tu*, но вѣроятно это ослышка, то различается отъ самостоятельнаго мѣстоименія *tô*, очевидно, вслѣдствіе своей безтонности.



Въ названныхъ прилагательныхъ отмѣчена лишь одна форма родительнаго пад. ед. ч. жен. р.; но ср. выраженіе «и *dobruđ žouu*» при «и *dóbroj . .*»; такъ же *mołodyjo*; ср. слѣдующій ниже примѣръ мягкой основы.

Къ приведенной формѣ именительнаго пад. множ. ч. слѣдуетъ добавить, что у крестьянина изъ Баскакова, подъ Шуйскимъ, я слышалъ ясно и -уја. Не могу отрицать, чтобы существовала эта форма и у другихъ; но у главнаго моего источника все слышалъ -ујо. При томъ, передъ «членомъ» (ср. предшествующій параграфъ), видимъ, напр., *bołšyi-ti*, *toystyi-ti*; послѣднее, при особенно отчетливомъ произношеніи, получило выше упомянутую форму -ујо.

*śínei*, ср. р. *śínejo*: *śínova* — *śínomu* — *śínim* — *śínom*; жен. р. *śíneja*: в. *śínũ[j]ũ*, р. *śínej* или *śínijo*, д. и пр. *śínej*; мн. ч. *śínijo* — *śínix* — *śínim*.

Въ им. пад. ед. ч. мужскаго рода слова *útrénej* отмѣчено также, но какъ болѣе рѣдкая форма, окончаніе -ōj; гласная о заимствована здѣсь очевидно изъ твердыхъ основъ, какъ, напр., въ литерат. «землѣй». Въ *róznōj* поздній только это окончаніе и отмѣчено.

Краткія формы прилагательныхъ не даютъ вообще поводу къ замѣчаніямъ; ср. примѣры въ родѣ *řótrón-dén* Петровъ день, *řótróna-dní*, *řótrónu-dní* и пр.; *ósjo gńozdō* осье гнѣздо, *xúže* («-žə») *ósja gńozdá* и под. Къ сравненію съ формами литературнаго языка привожу нѣсколько примѣровъ: *góbok*, *górko*, *gorká*, мн. *górki*; ср. длинную форму *gorkój* робкій. *dółok* дологъ, *křérok*, *łónok*, *łónok*, *ńízok*, *półon*, *tónok*; *słátok* сладокъ, *mákok* мягокъ. *korotók*, *łogók*. *zoł*; но *gōc* къ *gōłoj*, съ ожидаемымъ переходомъ -ł въ -ц, см. § 9. *mółot* молодъ; ср. *dōr* добръ; но опять о въ *strok*, къ *strógoj* строгій, какъ и *toys* толстъ. — *śílōn*, *x'itór*, *vostór*, *umón* *umná*; *kísoł*, *słobódōn* (и -*dēn*, ср. § 13), *vířōn* (-*řen*). Ср. еще *gořéc* горячь.

Въ среднемъ родѣ видимъ извѣстную намъ изъ § 5 разницу между -о неударяемымъ и -о ударяемымъ; *xółodno*, *dal'oko*,

lādno, mōžno, órasno, tómnо, trūdno, vnōgo много и др., — но bōlō, xorošō, dūžō, gļybokō глубоко, gožō, lōkō, šyrokō, tōplō, vysokō.

Добавлю здѣсь же рядъ примѣровъ прилагательныхъ съ удареніемъ на конечномъ слогѣ, въ различіе отъ принятаго въ литературномъ русскомъ (ср. Программу и т. д., стр. 5): grāznōj žarkōj krupnōj lōfkōj (но lōvok, см. выше) lūtōj mōdovōj prōsnōj ropkōj (при gōrkōj робкій) surovōj strašnōj soñōj tosnōj tolstōj (о l:u ср. § 9) toščōj ustałōj šatkōj jōtkōj (ѣдкій); xrēn gořkōj, рѣже gōrkōj. Но, напр., tōpkōj, vōstroj, čōrsvoj черствый, и мн. др.

— О короткой формѣ сравнительной степени, ср. литературное -ѣе или -е, отмѣтимъ, что ѣ, и послѣ и подъ удареніемъ, выступаетъ въ видѣ е, чего не ожидаемъ передъ слѣдующею мягкою согласною: boγatējō, bilējō, gñilējō и др. (§ 4). Примѣры эти показываютъ конечное, первоначальное -е въ ожидаемомъ при отчетливомъ произношеніи видѣ 'о; а такое 'о опять, по § 13, часто принимаетъ форму -е. Поэтому обращаетъ на себя вниманіе то обстоятельство, что -е сравнительной степени, когда ему не предшествуетъ ѣ, не отмѣчено мною никогда въ формѣ -'о, а только какъ -е: šyře, korōce, křırce крѣпче (і корня заслуживаетъ вниманія, ср. § 4); řekce; въ немъ е корня (не 'о) указываетъ на мягкость слога, какъ и і предшествующаго слова. Далѣе, напр., dōle, bōle, mēne. Послѣ ž и š это -е получаетъ (ср. § 8) приблизительно характеръ нѣмецкаго неударяемаго е, напр., въ Gabe: mołōžə, nīžə, řéžə, blīžə, cīščə, rogłāžə, strōžə, gļybžə (gļybōkoj глубокий), xūžə, vūšə, stāršə. При ĩ въ bōlšə, dālšə отмѣтимъ твердое п въ tōnšə, mēnšə.

При окончаніи -ejō (-eje) находимъ часто -aja, а отсюда далѣе -a[ɫ]a, -āa; ср. развитіе въ глаголахъ на -ать. Законно развитымъ слѣдуетъ, конечно, считать это окончаніе въ случаяхъ какъ звонцаа; но оно распространилось далеко, какъ самостоятельное окончаніе и является, такимъ образомъ, и тамъ, гдѣ ожидается -ejō. Видимъ, напр., bilējō volñejō xitřejō xołodñejō stu-

deńéjō sílńéjō serďitejō po-smírńéjō — no umńája vostrája teplája smílá[j]a po-líváa, polěvě, po-jeděńáa (крѣпче, громче?). И ту и другую форму имѣемъ, напр., въ skońéjō — skońá[j]a, prońéjō — prońá[j]a, góžejō — góžājā (§ 13). Тоже самое положеніе дѣла наблюдалось и въ Их. и въ окружающихъ Шуйское селеніяхъ. Получилось впечатлѣніе, будто форма на -aja болѣе обиходная въ домашней рѣчи.

### § 20. Числительныя.

odńn, odnō: odnovō и т. д.; oná: p. onōj или onujō, в. onń, прочіе падежи onōj; множ. ч. onńe — onńex — onńem; формъ съ гласной i во множ. числѣ не найдено.

dva, жен. р. dvě: dvux — dvum.

tři — třox — třom.

čotýřo — čotýřox — čotýřom.

Сочетаніе этихъ числительныхъ съ существительными и прилагательными соотвѣтствуетъ повидимому литературному русскому: dva mŭža. čolověka; dva šolá, р. dvux šox, м. dvux šoláx и пр.; dva bočátujō šolá, dvux bočátux šox; dvě báby, dvux bar; dvě zlýjō báby. Въ женскомъ и среднемъ родахъ встрѣчается, однакожъ, въ именительномъ падежѣ и употребленіе именительнаго множ. числа. Такъ: dvě nočí или dvě nočí, dvě gory или dvě góry, tři gory или tři góry; čotýřo mĕsta или mōstá; ср. съ прилагательнымъ: dva xorōšujō mĕsta или... mōstá.

Съ формами dva ср. óba (всегда съ род. ед. ч., máčika, šolá), ж. р. óbe. Прочіе падежи совпадаютъ для всѣхъ родовъ: obex, obem. Формы въ родѣ «обое» неизвѣстны; ср. сущ. obōji, р. -jox: обои на стѣнѣ.

řet. «шесть» выговаривается приблиз. «šöeš», см. § 8. sem. vōsem. děvet. děšet.



odíñáčet<sup>1)</sup>. dvõnáčet. trináčet. cõtýrnačet. patnáčet. šosnáčet. šomnáčet. vosmuáčet или osmuáčet. devatnáčet.

dváčet, dváčet odín и т. д. tříčet. sórok. pēdesát. šözdesát (õ приближается къ «э», см. § 8; ср. выше šosnáčet). sémdesat. vósemdesat. devanõsto.

Склоненіе числительныхъ отъ pēt включительно проводить -í черезъ всѣ падежи; такъ и въ творительномъ: s-pēti cõlovněkam (им. pēt cõlovněk). Въ винительномъ пад. живыхъ существъ обращаетъ на себя вниманіе употребленіе двухъ формъ: on ubíq pēti cõlovněk или pēt cõlovněk; такъ же pēti bar или pēt bar (бабъ); но, конечно, всегда (gubíq) pēt šoc, селъ. — vósem въ косвенныхъ падежахъ звучитъ ošmí, напр. k-ošmí. — Въ сложныхъ числительныхъ видимъ, напр., pēdesát — pētideseťi и под., ср. литературный языкъ.

sto въ косв. падежахъ имѣетъ sta, а для дат. падежа отмѣчено при томъ и stu. Въ сочетаніи съ предлогомъ удареніе, если не постоянно, то весьма обыкновенно отходитъ на этотъ: ná-sto..., ú-sta..., só-sta cõlovněkam, ó-sta и т. д. — 200: dvá-sta и dvě-sti<sup>2)</sup> употребляются смѣшанно, не завися отъ рода. Под. dvux sot и т. д. třista. cõtýřesta. pēt sot и т. д. týšeća.

Собирательные: dvójo, trójo; dvójo málčikof, u dvoix m-f, g-dvoim málčikam и пр. — četvóro. pēľbro (-tero). Къ «шесть» видимъ «šöéstero», ср. § 3 и § 8. sémero. óšmero. děvefero. děsefero и т. д.; находимъ, напр., и dvácefero, tříc. fero.

— pērvoj ftoróji třetěji četvórtoji pátoji šostóji šomóji ošmóji devátóji dešátóji odíñacatoji dvõnácatoji... dvačátóji tříčátóji sороkovóji pētideseťatoji . . . devanõstóji sótoji. Склоненіе, конечно, при-

1) Въ этомъ и слѣдующихъ числительныхъ я все колебался, писать ли собственно *é* или *etě*; указавши на сказанное въ § 3 и § 8. Нужно помнить, что палат. *ě*, съ дорезальной своей артикуляціей, совпадаетъ съ начальнымъ, взрывнымъ звукомъ сочетанія *ě*; это вмѣстѣ съ неударяемостью слога затрудняетъ наблюдателю въ опредѣленіи конца слога и характера этого конца.

2) Отмѣтимъ *e*, въ мягкомъ слогѣ, а не *i*, потому что *dvě* сохраняетъ характеръ самостоятельнаго слова. Предпочитаю, впрочемъ, выраженіе *dvě vótěi*.

лагательное. Отмѣтимъ только нѣсколько формъ *třetěj*: ср. р. *třetějōjō* (-je), — *třetějōva* — *třetějōmu* — *třetějīm*; жен. р. *třetějāja* — *třetějōj* и пр. О введеніи нефонетичнаго *ō* путемъ аналогіи см. § 5. Удареніе колеблется; напр., *f-třetějōm godú* при *f-třetějōm*. Изъ Их. им. п. жен. р. отмѣченъ въ формѣ *třetēja*.

Въ сочетаніяхъ съ *sam* находимъ все длинныя формы: *sám* -*třetějōj*, *sám-ràtoj*, *sám-šomōj* и под.; главное удареніе падаетъ на *sam*.

Сочетанія съ *роц*, *пол*-, соотвѣтствуютъ литературнымъ: *roṣtorá rúda* — *roṣtory hédili*; род. *roṣtōra rúda*, тв. *roṣtōrym rúdom* и т. д. Ср. *roṣrúda*, *s-roṣrúdom*, и под.

§ 21. Глаголы: спряженіе. Существующія формы — тѣже самыя, что въ литературномъ языкѣ. Указывая на сообщаемый ниже довольно широкій матеріалъ отдѣльныхъ глаголовъ, даю здѣсь только типы спряженія настоящаго времени.

1. Основы на первоначальномъ *о-е* послѣ согласнаго, исключая глаголы на *-puť*. Различается два типа, смотря по положенію ударенія:

*paśú paśōš paśót paśóm paśetó paśút.*  
*búdu búdoš (-dōš) búdot búdom búdetō (-te) búdut.*

2. Основы на *по-пе*; ударенія на конечномъ слогѣ, кромѣ 1. лица ед. ч., (случайно?) не отмѣчено:

*ťanú ténōš..... tánut.*  
*žábnu žábnoš* и т. д.

3. Основы на первоначальномъ *jo-je* (*jo-je*) послѣ согласной; удареніе на конечномъ слогѣ, кромѣ 1 лица ед. ч., и здѣсь не отмѣчено, исключая одинъ примѣръ:

*poľú pōľōš... pōľut* (*poľót* полоть)  
*gľožú gľōžōš... gľōžut* (*gľodát*)

но *orú orōš... orētó orút* (r, не *í*! Неопр. *orát*).

4. Основы на jo-je послѣ гласной; въ удареніи тишы совпадаютъ, въ глаголахъ неприводныхъ, съ 1:

dújũ dújoš (-ješ) и т. д. (duť дуть).

pojú pojóš.... pojetó (po[ɟ]etó, poetó) pojut (pit пѣть).

5. Основы на jo-je глаголовъ производныхъ знаютъ только неударяемые окончанія: dēlaǰũ, valēǰũ валяю, шíjũ, gošũjũ и под., ср. первый типъ предыдущаго класса. Какъ особое подраздѣленіе выделяются глаголы на -aja, -jaja (нынѣ -ēju); въ нихъ наблюдаются, при выпаденіи междугласнаго j, указанныя въ § 10 ассимиляцій и стяженія гласныхъ; напр., къ dēlaǰũ, во 2 л. при медленномъ, «подчеркнутомъ» произношеніи отмѣчено dēlaǰōš, а въ скорѣйшей рѣчи dēlaeš и dēlaaš; рѣже съ полнымъ стяженіемъ: dēlaš; въ § 10 уже указано, какъ такая долгота далѣе иногда склоняется къ сокращенію, такъ что скороговоркой вышло, напр., zaborǰĩvaš, съ едва замѣтнымъ удлиненіемъ послѣдняго слога. Ср. valēǰōš валяень, а въ скорой рѣчи valēeš; valēet, т. е. приблизительно «valēt», съ нисходящимъ тономъ и обыкновенно, но не постоянно и вполне ясно, съ новымъ напоромъ экспираціи во второй части гласной.

6. Основы на первоначальномъ -i; отмѣтимъ опять упомянутые въ другихъ классахъ два типа ударенія:

glažũ glediš glediť glediĩm glediťó glediát (glediť гладѣть);  
но vížu vídiš... vídiťó (-te) vídāt; ср. еще roxoróũ roxoróũš...  
roxoróũāt.

Послѣ š, ž i конечно переходитъ въ y: slýšu slýšyš и т. д.

7. dam, ĵem — см. въ слѣдующемъ матеріалѣ отдѣльных глаголовъ.

Прочія формы глагола выходятъ, какъ сказано, съ достаточною ясностью изъ матеріала слѣдующаго параграфа. Можно здѣсь о прошедшемъ времени добавить, что оно правильно выражается помощью причастія на -лѣ; формы какъ «op vŭrĩšy» встрѣчаются очевидно рѣдко. Повелительное вакл. находимъ и въ



такихъ выраженiяхъ какъ напр. (клади) «i oná kładí», а пусть и она кладетъ; «i oné kładíte», пусть и они...; но напр. «да kładí» я не слыжалъ.

§ 22. Отдѣльные глаголы. Раздѣленiе слѣдуетъ въ главныхъ чертахъ извѣстному «Handbuch» Лескина. Послѣ наст. времени отмѣчаются пов. наклоненiе — прош. время (причастiе на -лъ) — неопр. наклоненiе — прич. прош. страд. залога, насколько они собраны и не кажутся лишними.

### I. A.

ńosú ńesóš... ńesetó ńosút. ńesí-te. ńos, ńöslá ńeslí. ńestí. vý-ńesen; při-ńesón, při-ńesóná.

ńozú ńezóš и т. д. ńezi. ńos, ńözlá, ńezlí. ńestí.

pasú. paší. pas, paslá paslí. pastí. pašón, pašóný.

połzú<sup>1)</sup>. połs, połzlá. połstí (ср. połzát).

lězu lizeš... lězut. ńe lış, lışte. pere-lēs, -lězla, -lízli. list.

gryzú... gryzetó gryzút. po-grys, pogryzla. po-gryžen, -žena (съ ясными е!).

trásu (и trāsu; см. § 13) trėsóš... trāsút. trėší. trās, trāslá, trėsli. trėstí. ros-trėsónó.

vódú vedóš... vedetó vódút. vedí. s-voų, s-vołá, s-velí. s-vedón, s-vedóná.

mötu metóš... moų, mółá, melí. mestí. metóná, vý-metóna.

gnötú gnetóš... gnou, gnelí. gnestí. gnetóná. Ср. zagnötájut; ńe nagnötáj.

plötú... pletí. ploų, plelí. plestí. pletón.

brödú. po-bróų, po-brėlí. brestí.

čvetót, čvötút. čvetí. čvoų, čvelí. čvestí.

rostú... rostetó rostút. rostí. rós, roslá. rostí.

bod-: byk bodót, 3 мн. bodút. ńe bodíš, ńe bodíteš. pro-bóų, pro-bołá. po-bostí.

1) O 1: u см. § 7.

kładú. kładí. kłau, kłáa, kłáli. s-kładěno.

padú. né u-padí. u-páu, u-pála.

kradú. u-krau, u-kráa. éta věš u-křáděna.

prádú... přéděto prádút. předí. přau, přeli. na-přéděno.

(grəd — очевидно только церковно; это доказывается искусственно удержаннымъ а вм. е въ выражении «kudá grādōš»).

śadu śedeš... śedete śadut<sup>1)</sup>. śed (ср. śetudá сядь туда), мн. śēte. śeu, śēa, śili. śist.

búdu. buť, búte. byu, bylá, byli.

idú. idí. šou, ša, šli. iť. Ср. сочетанія: podú podōš... podí. přidú přidōš и т. д.; přidōš, přidōt, по словамъ Стевана — формы повѣйшія. pridí. výidu výidōš... vyšou, vyša. Ср. еще неопр. накл. «né хоcú utí», уйти, ototí отойти.

Добавимъ еще jědu (о гласной первого слога см. § 4) jidōš... jédut. Пов. jít, jíte. jéxau.

gróbú grébōš... grébi. gröp, gröblá, grēbli. gréstí. Ср. zagřebájú.

skróbú. skrop, skröblá. skrestí. skřeboná.

topú. tepí. top, toplá, teplí, tepstí. tepón.

žyvú žyvoš. žyvi. žyu, žylá, žylo, žyli.

berégú berězōš... berēžetō berégút<sup>2)</sup>. po-berégí. berók, berēglá. berēkci.

sferégú. sferók. sferekci.

pokú pecōš... pečeto pokút. peki. pok, poklá, pekli. pekci.

volokú voľocōš... voloki. volök, voloklá. volokci.

toykú toyčōš... toyki. toyk, po-toyklá. toyci.

šokú šicōš... šokút. šiki. šek, šoklá, šikli. šikci. išicón.

střigu střizōš... střigi. ot-strik, střigla. pot-strikci (ср. otstřignút).

za-pragú, za-přezōš... za-přegi. za-prak, zapraglá, zapregli. zapřekci.

1) О -'eš: 'oš, -'eie: -'eio и под. см. § 13.

2) е, не 'о, во второмъ слогѣ полигласіи; ср. въ § 13.

mogú móžoš (ср. § 13)... móžetš mógut. po-mogí. mōk, moglá. po-mokcí.

lāgu lēžoš... lāgut. Пов. lēk, lēktš (-té). lōk, lōglá, lēglí. lēkčí. mnu mñoš... mñi. māu (tēsto; ср. na-mínāu). māf. na-máto.

žmu žmos. žmi. žau, žála. žaf. na-žáta. — Ср. žnu žnoš. žni. žau, žála. žaf. so-žáta.

na-énú. nační. nácau, načálá, načáló, náceli. načát (! ждемъ -ét!). náčato.

vozmú vozmíš... vozmí. vzaу, vžalá, vželi. vžet.

Ср. еще klonús (bōγom) kleńóše... 2 мп. kleńetš. né kleńis. klónušš, klołás, kleliš. pró-klat.

tru... třetó... tři. pro-tór, pro-tórла, pro-térli. teřet (ср. protírát).

u-mrú. umří. úmör (úmer, церковно?), umorlá, úmerli. uméřet.

Ср. еще plovú... ploví. ró-plyu, ró-plylo, ró-plyli; zá-plyu и т. д. plyt. — \*slyt не найдено.

### I. B.

börú beróš... beří. brau (ср. sóbrau), brałá, brałó, bráli. brať. otó-bran.

dörú. drau, drałá, dráli; draušó, drałás, drališ.

žorú žoroš... žorí. žrau, žrałá, žráli; ср. só-žrau. so-žrałá; pří-žrali; na-žraušó, na-žrališ. žrat. só-žrano.

(Ср. so-guát, so-guáu, но наст. вр. so-gońú; ср. gońít).

ždu ždoš... ždaу, ždalá, ždáli. «ždi» произносятся «žďy», «žďyte; обь артикуляциѣ d послѣ ž см. въ § 8.

vru vroš... vři. só-vrau, so-vrałá, só-vrali (\*lgať повидному неизвестно).

Ср. orú oróš... orút. né oíí. oraу, orałá. orát «ревѣть», о людяхъ и о коровахъ. Оно вполне одной формы съ глаголомъ orát подъ III.

съсать: 3 ед. šot, 3 мп. sut. ši. saу, sałá. šaf. za-saná.

sku skoš... sketó... ski. skaу, skałá, skáli. skat (ср. sykát).

tku tkoš tkot tkom tketó tkut. tki. tkaу, tkałá, tkáli. tkat.



Во 2. и 3. л. ед. ч. наст. вр. употребляются кромѣ приведенныхъ формъ также  $\bar{c}o\bar{s}$ ,  $\bar{c}ot$ .

koñ ržot, 3. му. ržut. ñeržy (§ 15). ržaу, ržáľi. ržat. (Собственно III. 1. B.?).

rvu. rvi. rvaу, rvaľá, rvaľo, rvaľi. rvať. vŷ-rvan.

zovú. zoví. zvaу (pó-zvaу), zvaľá, zvaľi; ср. ñé-zvaľi. ñe-zvaľoi goś.

## II.

fanú féñoš... fánut. feńi. fanúу<sup>1)</sup>, fanúľa. fanúť. po-féńōno (-ñeno).

po-dvínu. po-dvíń. po-dvínuу. dvínuť. po-dvíńōno.

oñanú, обману, oñáñet... oñanúу. oñáñena.

Къ отношению o: ô ср. tonú tōneš... tōnut. ñe tońi. tonúу. tonúť.

Краткая форма прош. времени встрѣчается часто; напр. žábnu (пов. žébní) — žábnu[у] и т. д., по ožáp, ožábľa, ožéblí; poǵínu — poǵínu[у] или poǵíp; ugásñōt — ugás, ugásľa; stýnuť — kiśeľ ostýу, káša ostýľa.

## III. 1. A.

znáju. znaу, znáľa. znať. u-znáta.

gríju. gríj. oto-grěу, -grěľa, gríľi. gríť. oto-grět.

zríjōt. so-zrěľa. zríť.

sníju. ñe sníj. sněу, sněľa.

1. му. po-spíjom. po-spěу, po-spíľi.

3. ед. vóǵōt. voǵ. vуу, vŷľi. vŷť. Ср. móju, króju, róju; on nóǵōt. poǵú... po[ǵ]eťó (а просто poetó) poǵút. poǵ. pěу, pěľa, píľi, píť. s-pěta, po-pěta.

dúju. duǵ. duу. duť.

Корни этого подраздѣленія на -i затрудняютъ въ наст. времени тѣмъ, что наблюдатель перѣдко остается въ сомнѣніи, со-

1) Объ -у см. § 11.

ставляетъ ли корень самостоятельный слогъ или нѣтъ. Напр. въ «пью», послѣ палат. *ř* слѣдуетъ *ĭ*, чаще всего именно неслоговое *ĭ* безъ фрикативнаго тренія, а иногда и скорѣе спирантъ *j* (см. § 10); но между нимъ и предшествующимъ *ř* легко какъ будто вторгается слабый слогъ съ гласной *i*, такъ что слышится то «*řĭu*», то скорѣе «*řĭjú*». Придерживаюсь здѣсь перваго образа писанія:

*řĭu řĭoš... řej. na-řĭušó, na-řĭíš. řít. vŷ-řĭta, na-řĭtá.*  
*bĭu. beĭ. biu, bíĭa. bit. iz-bíta.*  
*vĭu. vej. víu, víĭá. vít. s-vítá.*  
*ĭu. ĭej. ĭu, ĭĭá, ĭĭi. ĭít. pro-ĭtá.*

Въ этомъ глаголѣ односложность *ĭu* мнѣ казалась несомнѣнной; за то ясный слогъ съ *i* выступалъ въ 3. ед. *gńi[ĭ]ót*, мн. *gńĭjút. z-gńíĭo. gńít.*

Въ *šyť*, шить (*šyĭ. šyĭ, šýĭa. vŷ-šyto*) упоминаемый краткій гласный (слоговой?) звукъ передъ *ĭ*, подъ влияніемъ *š*, принялъ характеръ *y*, такъ что «*šĭu*» и т. д. звучало отчасти «*š(y)ĭú*» и под.

Ср. еще *o-bříĭu*, брѣю. *o-bříĭ. o-bříu. břit. vŷ-břit. —*

*— s-níelŷ s-níelöš... moĭóu, moĭóĭa. moĭót.*

*poĭú pólöš... pólut. poĭí. poĭóu, poĭóĭa. poĭót. is-póloto, vŷ-póloto.*

*poĭú pólöš... poĭí. poróu, poróĭa. porót.*

*koĭú kólöš... koĭí. koĭóu. koĭót.*

Эта маленькая группа представляетъ трудности повопросу *o:ô*. Появленіе *ô* при оттягиваніи ударенія въ наст. времени (*poĭú: pólöš*) хорошо извѣстно изъ многихъ другихъ глаголовъ (напр., *tóneš* подъ II; ср. далѣе подъ III. 1. В. п подъ IV); *o koĭú: kólöš* и т. д. я, поэтому, склоненъ думать, что послѣднія формы, не съ *ô*, новѣйшаго происхожденія, появившіяся напр. подъ влияніемъ книжнаго произношенія, хотя этого, конечно, невозможно доказать. Въ «полногласныхъ» формахъ ожидаемъ, по § 5, *ô* во второмъ слогѣ какъ твердое правило; такъ дѣйствительно и есть, но съ исключеніемъ *moĭóu moĭóĭa* и пр. (при *moĭót*).

Если эти формы не просто описки, то не знаю, какъ ихъ объяснить — развѣ онѣ заимствованы извнѣ, ср. § 16. Обратнo находимъ, противъ даннаго въ § 5 правила, переходъ о въ ô въ слогѣ передъ плавною полногласнаго сочетанія, въ прич. *ispólotó*; не безвѣроятно, что это ô вызвано вліяніемъ ô въ томъ же слогѣ, но не въ полногласной формѣ, а именно въ наст. времени. Объ отгнѣнкѣ перваго о подѣ вліяніемъ ô слѣдующаго слога см. Прим. къ § 14.

### III. 1. B. a).

*báju báeš<sup>1)</sup> báet... baj. bájaŋ. báet.* — Ср. «*snék tájöt*». *šíju. šíj. šíjaŋ. šíet (xlép). po-šíjan<sup>2)</sup>.*  
*smijúš* (иногда *smi [i]úš*) *smijóš<sup>3)</sup>... smijáŋše. smijétše (-če?*  
 § 8). —

— *kujú kujóš... knj. kováŋ. kovát. s-kóvano.*

*snjú. sovát. sóvano (т. е. сс)-.*

*snjú. snovát. o-snovano.*

*kljú. kljúút. klóvát.*

*pljú. plj (ср. plú). plóvát. o-plóvan.* — Ср. *bljú blóvát,*  
*žujú žovát.* Ср. III. 2. B.

b) *trepľú trépľeš... po-trepľi. trópát. vý-trópan.*  
*klépľu<sup>3)</sup> (kósu), klépľeš... po-klépľi. klópáŋ. klópát. po-kló-*  
*pana.*  
*dremľú dremľeš... dremľi. z-dromáŋ. dromát.*  
*sýplu. sýplí. sýpat. sýpano.*

Послѣ š, ž и пов. наклоненія, конечно, переходить въ y: *važú,*  
*vazát: važý; tošú, tosát: tošý.* Но, конечно, *mážu, mázat: po-máš;*  
*řěžu, řězat: řěš.*

Отмѣчаю здѣсь собранные, кромѣ уже названныхъ, примѣры этого типа: *brýzgat* — *o-brýždžu. česát* — *po-čošú,* пов.

1) Обыкновенно такъ; рѣже отчетливое *bájóš* и под.

2) а склоняется къ е (§ 13); скорѣе произнесено слово звучитъ «рош[i]ена».

3) Вѣроятно описка вм. *kl'epľú.*



po-čošý. xľöstát — xľoščú xľoščoš, né xľoščý. iskát — iščú, poiščý. kápať — kápľet. kažát — po-kažú. kľíkať — kľícu. kľýkať (schlucksen) — robónok kľýcet. ľepötát — ľepecú ľepécöš, ľepecí. ľízát — ľízú, ľízý. mařát — mašú. mótát — s-mécú s-mécoš при s-motáju. pařát — pašú pášöš, pašý. písát — pišú. plákať — plácu, né plać. plását — plašú. o-pořásat — o-pořášu, o-pořáš. prátať — po-précu. pyřát — pyšú pyšoš, pyšý. rýskať — kôn rýščöt. skakát — skaćú, skaćí. po-sľat (постлатъ) — postelú postélöš (-leš). strugát — stružú. svístát — sviščú. ščypát — za-ščypľú. týkať — týcu.

Но ščopát — ščopáju (ľučínu); poimáju; dvígať — dvígaju; stradát — stradájot; kľevotát — kľevotáju; zdyxát — zdyxáju. Въ мѣсто «брехать» находимъ bröšýt, съ наст. «étodurák bröšýt na šebá i na ľuděj», ср. IV.

Отмѣтимъ далѣе, въ особомъ отдѣленіи, корни съ гласною о. Если такое о изъ стараго е, то оно по § 5 правильно не переходитъ въ ô; поэтому pľoskát — po-pľoščú popľoščoš и т. д.; ср. šoptát — šopécú šópceš. За то bormotát — bormoćú bormóceš и т. д.; gľodát — gľožú gľöžöš (но въ прич. о: ogľódano!); xľopotát («судиться») — xľopoćú xľoróceš; xoxotát — xoxoćú xoxóceš; ср. при полногласіи: poľoskát — poľoščú poľoščoš. Напротивъ, если о развилось изъ ѣ, оно остается безъ перемѣны: toptát — topécú tópcceš; ср. roktát — rokécú rókceš; послѣдній глаголь значить «роптать» и вѣроятно изъ этого и переобразовано. А что ô, не ô, можетъ стоять, подъ указаннымъ условіемъ, и на мѣстѣ первоначальнаго о, доказываетъ zobát — zobľú zóblöš; насколько такой случай указываетъ на нѣчто старое, первоначальное, или же онъ потерялъ свое ô подъ позднимъ вліяніемъ извнѣ, не могу рѣшить.

Про себя стоитъ глаголь orát («orát kosúľöj; a pařát, to bogoböj»): orú oröš... orí. oráć. Онъ совпадаетъ формально совершенно съ orát «ревѣть», ср. выше. Безъ смягченія въ 1. ед. ч. находимъ еще stonát: stonú stónöš и т. д.

## III. 2. A. Довольствуюсь парой примѣровъ.

dělaǵũ dělaǵõš и т. д., а обыкновеннѣе (§ 13) dělaeš, dělaaš (§ 10). dělaǵ. dělaǵũ. dělaǵ. z-dělaǵo.

valéǵũ valéecš valéet... (см. § 10; отчетливо произносится valé[ǵ]õš). valéǵ. valáǵũ, valáǵa, valéǵi. valét, валять.

guléǵũ guléet. gulét гулять. Ср. 3. ед. śicet (и «śiēt», § 10); неопр. накл. śicet сiять. Принадлежитъ ли сюда случайно отмѣченное xǵámǵeǵũ<sup>1)</sup> xǵámǵecš... (ср. xǵomóǵ хромой)? —

— umǵi[ǵ]ũ. umǵiǵ. umǵeǵũ, umǵiǵi. umǵiǵ.

imǵiǵũ. imǵiǵ.

3 ед. žouǵiǵiǵot (скорѣе: žouǵi[ǵ]et). žouǵeǵo. žouǵiǵ.

ѣ въ 3. ед. rozuǵéetšo слѣдуетъ считать заимствованнымъ.

III. 2. B. (Ср. III. 1. B.). Примѣры: gorúǵũ. gorúǵ. gorovát. — žimovát. — torgovát. — pośúǵũ. pośovát. — mē-žúǵũ. mēžovát. iz-mēžovany.

## IV. A.

vǵiũ... vǵiāt. vǵi. vǵiǵũ, vǵiǵa. vǵiǵi vǵiǵi.

věšũ vǵiśiś... vǵiāt. pēre-vǵiśiǵ. s-vǵiśiǵ.

ǵeśčũ ǵeśfiś... ěe ǵeśi. ǵeśfiǵ льстить (но mśču. ěe msti. mstiǵ мстить).

uśũ uśiś... uśi. uśiǵ.

dražũ dražũiś... dražũǵ. dražũiǵ.

Ср. kaśũ — kaśiǵ; bužũ — buǵiǵ; sužũ — suǵiǵ; otvǵiñčũ — otvǵiñtiǵ; smýśũ — smýśiǵ; jěždžũ, пов. ěe jǵiǵdi, jǵiǵdiǵ (о ěe- см. § 4), и др. Къ ěiśtiǵ видимъ прич. «ěiśčonoǵ byk» (волъ).

Особый интересъ представляютъ корни съ гласною о, гдѣ опять наблюдаемъ мѣлу о: ѓ (при постоянномъ удареніи на конечномъ слогѣ, звукъ ѓ понытно исключенъ; напр. kośũ kośiś... kośi. kośiǵ; po-grožũ grožũiś... grožũiǵ; prośčũ prośiś... prośtiǵ; Ср. однако, къ po-doǵũ... podoǵiǵ, podoǵiǵa, doǵi — повел. накл.

1) Отъ предполагаг. xǵámǵeǵi?

dôj, какъ при подобномъ примѣрѣ слѣдующаго подраздѣленія пов. stôj стой).

При неподвижномъ удареніи на коренномъ слогѣ отмѣтимъ strôju... strôjšö. strôit.

z-gotôvlu... пов. iz-gotôf, мп. iz-gotôffe. gotôvit. z-gotôvľöно. Ср. прил. gotôf, gotôvo.

«стоять» отмѣчено случайно лишь въ 3. ед. наст. вр. «ñe stôit». Другая форма, отдѣльная, но не оставляющая сомнѣнія, что принадлежитъ къ этому ряду — неопр. накл. zabôtitšö (-ce). Ср. дальше rômľu, -ľiš (помню)... zarômľiц. rômľit (но, напр. rómer померъ, и др.).

Иначе is-rórtu(!) rórtiš... is-rórtiц. rórtit. Здѣсь о происхождении изъ ѣ (см. Микл. perti-), что можетъ объяснить отглагокъ о; впрочемъ, форма 1. ед. наст. вр. -ту, въ сравненіи, напр., съ каśú : katít, возбуждаетъ вопросъ, не заимствованъ ли весь глаголъ. Судя по источнику, опъ, между тѣмъ, чувствуется какъ свой. Возможно, что форма rórtu стоитъ предвѣстникомъ хорошо известнаго съ другихъ краевъ развитія, которое выбрасываетъ старое «смягченіе» конечной согласной въ 1. лицѣ ед. ч., подъ давленіемъ вида корня въ прочихъ лицахъ.

Перейдемъ къ глаголамъ съ подвижнымъ удареніемъ. Первоначальное о, какъ и второе о полногласнаго сочетанія, во всѣхъ собранныхъ примѣрахъ является подъ удареніемъ въ видѣ ô:

borońú... borónat. borónit.

xožú xôdiš... xôdat. xodĩ. xodĩц. xodit.

po-xorońú poxoróniš... poxorónit.

koľocú koľôtiš... koľotit.

ľovľú ľôviš... ľovit.

moľocú moľôtiš... moľotit.

nošú nôšiš... nošit. vý-nošono.

prošú prôšiš... prošit.

topľú tôpiš... topit.

vožú vôžiš... vožit.

А при первоначальномъ ѣ: kormľú kórmiš... kórmít.



## IV. B. О судьбѣ стараго § см. § 4.

vížu vídiš . . . víďāt. vídeu, vídeľa, vídeli. vídeť.

řoká řumít. řuměľa, řumili.

grom grémít. grémělo.

dom gořít, domá gořát. gořeu, gořili.

glažú glediš . . . gleditó gledát. né gledi. gleděu, gleděľa, gledili. gledít.

3. ед. višít. višělo. višít.

řevlú (= plácu) řeviš . . . řeví. řevěu, řevili.

krycú . . . krycát. křyčí. krycáu, krycéli. krycéť крвчать.

moicú. moici. moicáu, moicéli. moicéť.

slyšu slyšyš . . . (slyšaj). slyšau, slyšeli. u-slyšet.

ďoržú ďoržyš . . . ďoržy. ďoržáu, ďoržali. ďoržát. Последнія двѣ формы своимъ а вмѣсто ожидаемаго е возбуждаютъ сомнѣнiе, не стоятъ ли подъ влiянiемъ литературнаго языка.

stojú stoiš . . . stoját. stôj, stôjě. stojáu, stojéli. stoéť. Иначе въ bojiš bojše . . . bojšó . . . né bójšó, né bójšé. bojáušó, boéliš. boéťe (ср. § 8).

Полный переходъ въ IV. A. представляетъ «смотреть»: smotrú smotríš . . . smotrāt. smotří. smotřiu, smotřila. smotřít.

Другое направление приняло развитiе въ хоřít, прои. хоřěu, гдѣ наст. время перешло вполне въ спряженiе основъ на jo-je: хоcú хоcěš(-řeš) . . . хоcěto хоcút. Но въ пов. наклоненiи находимъ еще «не хоří».

Добавимъ еще

spľu spíš . . . spító spat. spi. spaу, spaľa, spáli. spať.

bogú bežyš . . . bežytó bogút. bęgi. bežau. bežát.

## V.

dam daš das dadim daditó dawlút. daj. dau, daľa, dalo, dali. dat.

jem jěš jes (o je- : jě- см. § 4) jidim jiditó jidát. né jěš, nó jěše.

## Приложеніе.

Частью для удобства читателей, а частью для пополненія даннаго описанія, прибавляются въ настоящемъ приложеніи кое-какія замѣтки къ поставленнымъ въ *Программѣ для Собиранія Особенностей Нар. Говоровъ* (СПБ. 1900 г.) вопросамъ. Числа соотвѣтствуютъ параграфамъ Программы. Гдѣ таковой или не вызываетъ замѣтокъ или же считается по моему уже достаточно освѣщеннымъ въ раннихъ главахъ моего описанія, просто обойду его молчаніемъ.

3. 1. okšíňja okuľína ondrí[ĭ] ontôn oľoksán (Александръ, см. § 15), жен. р. oľoksándra.

2. báťuško ivánuško (-kŭ, см. § 6) dítátko, moj báťínko (-kō, -ke, см. § 13). Но moj déďuška. Далѣе moj domíško, dvoříško stúpiško (но dífcónka).

3. onbár optéka okurátno onís oľtáf; а напротивъ akušérka atamán arbús; ср. далѣе řestánt вм. арестантъ. — borán zobóta koľác kořéta korováĭ poľáta poľáti porôm. rovnét rokíta. stokán tońcovát tořelka (І: см. §§ 9, 16) torokán.

Въ прочихъ приведенныхъ словахъ я нашелъ лишь а, такъ kanát kanáva kaľóša garmóniĭä (u -ĭe, ср. § 13) laupátka tabún karmán travá vospaľénĭe (ľóĭix) okaĭáňoĭ pařoxôt (ср. съ такими сочетаніями sumo- въ sumošétšoĭ сумасшедшій) kraříva řabŭ va-šíleĭ řáxaĭ, ĭe řľac и т. д. — Ср. въ этой связи řotyľók потолокъ (§ 5). — řótka, kúmuška.

4. řoz-, řos- во всѣхъ сочетаніяхъ; однако řázum, при řozúmnoĭ. řobóta řobôtat (или řobotát, «myřítám odním»).

4. řľacŭ řľátiř; kaćú kátiř; řosažú řosádĭř (vařú vaříř и т. д.).

5. Встрѣчается смѣсь: zamorářŭvat, udváivát, ustráivát; по prořróćivát, zatósŭvat. Ср. далѣе zaďárřŭvat, zavóřtyvat.

6. 1. manáx manastyř saudát (новѣ saúdát); no továřiš po-  
nomáť.

2. Приведенныя слова вообще имѣютъ о (такъ и kokúška);  
однако karár tvarók patrét. maňétka, maňéta, kanfěty (ср. § 4).

3. dóbrova xudóva и под., ср. Морфологию.

7. odvá olóna ovdótja oprošínja. eščo (šč: см. § 8) не имѣетъ  
j-; но još, jožá ежъ, jóžyk; jemelján.

robónok, мн. ч. robáta. toréf.

Говорятъ dónyško oděňje («и lótki»), но bóbrik kusócik pósle  
(pósle).

8. Разные вопросы получили свое освѣщеніе въ Фонетикѣ,  
особенно въ § 13. О véršók vérxom cérkof и под. см. въ § 12. —  
За ястребъ я слышала только jéstřep. — О формѣ boľne, при  
bóľno (-ňo) ср. въ § 12, добавлю, что кромѣ даннаго тамъ объ-  
ясненія исчезновенія палатализаціи п («больнэ») можно, конечно,  
и думать, чтобъ твердое п перешло по аналогіи изъ формъ какъ  
šíľno, ěrgraviľno, гдѣ п осталось нетронутымъ соседнимъ l.  
Нахожу однако свое объясненіе болѣе правдоподобнымъ. — Къ ѣ  
передъ ударяемымъ слогомъ ср. еще и въ § 4.

9. celovek šoluxá ľicóměr žoná ěnužólĭ žoníx žolězo domísčo  
(šč: § 8) našonô položžono. časok mášot napíšom nášo vášo štó-žo  
(t: § 8) užó, on žóstok. О сравн. степ. góžeĭö ср. § 19. — Про  
себя стоятъ žémčuk; позднее заимствованіе? Объ o:ö послѣ š, ž  
см. § 13.

10. Слово съ у на мѣстѣ е не замѣчено: соуó óceň mácoxa  
и т. д.

11. Отмѣчено žaľat, žaľáju; но dvugrívöňoj (-eňoj) proščáĭtö  
(-fe) čotýřö skoréĭö (ср. § 4).

— zaprák. По goľovóska. krěsľa (мн. ч.: odně k.). slovesno  
вѣроятно чисто церковное слово. Ср. kolósó, мн. ч. kolósa (ср.  
впрочемъ koláska). ľokojo palitö или paltó.

— izvóska известка.

12. i (и) вм. э, е не найдено; такъ, напр., ľěbeť jeľ deň mēľ-  
ńíca ěelžá mēná ěedilä svátöj väzát и т. д.



13. Отношеніе стараго ѣ къ е подробно освѣщено, особенно въ § 4. Такъ, отвѣты на вопросы Программы въ 14 вообще лишни. Для удобнаго обзора можно прибавить и здѣсь нѣсколько примѣровъ:

1. xĕp, grĕx и т. д. Также mĕdnoj, несмотря на старшее въ послѣ d. — Про себя стоять řezvoj рѣзвый и сер, мн. ч. séri, цѣпь.

2. bĕxoj řeto и т. д., řexat.

3. soľujũ bõdã cývõtók žovát и т. д.

4. zdĕs, mĕt mĕdъ, řin ěnъ и т. д.

Для сочетанія -ĕй имѣю лишь одинъ примѣръ, gotožĕj, е котораго указываетъ на заимствованіе; ср. odĕjalo подъ 6.

5. mĕtĕt povísĕt vĕnik и т. д. Отдѣльно стоять dĕveř, вѣроятно не своя форма.

6. cĕdĕt řimãnã strĕlĕt odĕjalo и т. д.

Въ концѣ слова:

1. na stolĕ — v-boľõte, na rukĕ — v-mĕste<sup>1)</sup>.

2. tebĕ mĕĕ.

3. řĕĕ řĕx řĕm.

4. dvĕ.

5. gdĕ, gdĕ-to. põsĕ, řndĕ.

[55. Находимъ ожидаемое о въ приведенныхъ примѣрахъ; вниманія заслуживаетъ только, подъ 2, kuvũĕ. (Вм. kognĕlĕc говоръ имѣеть -ĕec)].

60. Произношеніе «я» достаточно освѣщено въ моемъ описаніи (ср. особенно въ § 13). Приведу какъ примѣры здѣсь ĕe-ćãno (§ 10), ćasý. řalĕt и řalũn (!) имѣютъ а не смотря на слѣдующую мягкость. — doćkã. pĕmĕńnik. řã[ĕ]eć. mãsĕńićã.

62. Говорятъ vĕtxoj; но dõrskoj řadõrřka řof nõbo. křos (крестъ) но křĕstik. otřõla (отсель). О řõĕ см. Морфологию, § 18. «ейный» не употребляется (ĕeřõ dom). řĕřĕ. řplĕtnĕi. — Объ е передъ г (řegx и под.) см. въ § 12.

1) Куда ставить voořũy'?

Сборникъ II Отд. II. А Н.

63. Въ приведенныхъ словахъ находимъ всюду ожидаемое *ê*: *vėska* и т. д.; такъ и *třēsnuť, břězgovať, třězroj, mēloć, vēdra* (*vōdrō*); но *сер цѣпь*.

64. Всюду видимъ ожидаемый переходъ въ *'o*; отмѣтимъ однако *čérněnkōj, želěněnkōj; křúčók, no křúčécik*.

66. *inaće íva iščut*. Но *k-jim* (*j-*). Ср. далѣ *iván izbíc*. Объ отношеніи *j* (*j*): [*j*] см. впрочемъ § 10.

68. Я отмѣтилъ здѣсь имя *demítrij*.

70. Говорятъ *křik*, но *kryčět. skřipka, šyrínka, gríp p. m.* *gríbóf; říga, továríš* и т. д. *Trífan. — krylō, is korýsti.*

*graffín xrakótina* (Их. *xarkótina*) *smorōdina*.

72. *pōilo, stōilo; mīxáilo*.

73. Говорятъ *báryňa. beřózyňka. rycát* (!не -k!). Но *rōxloj* въ значеніи нездоровый.

78. Изъ Морфологіи знаемъ, что окончаніе им. ед. муж. прилагательныхъ въ твердыхъ основахъ постоянно звучитъ -*oj*; напр. *křérkoj xořōdnoј rořōtnānoј ořōnoј* (осенній); ср. *pustōj*.

Въ основахъ мягкихъ этому соотвѣтствуетъ -*ej*: *xvōs ověcej, řelěcej tuřúr, boránej rořušubok*. Ср. къ этому «медвѣжій», что въ перепискѣ дало бы скорѣе всего *medvězej* (въ русскихъ типахъ «-жэй»); слышалось, какъ звукъ *e* какъ будто насильственно выдвигался въ чистомъ видѣ, безъ свойственной ему обыкновенно послѣ *š, ž* лабиализаціи (§ 8); это доказываетъ силу формальной категоріи.

Съ этимъ окончаніемъ сравнимъ имена *vašlfej, grigōfej, ignáfej, řvónfej*. — Но *timofí[j], jelešíj* (Елисѣй), *matvíj*; ср. къ 68 *demítrij*.

85. Отмѣчено *bólože* («*davái, kuťi, bólože ješ děngi*»), *óbořoko*; но *stram. (ně doužnō, stoup, tōuščō, břovnō, Их. břevnō; řerp, četvéřk, četvéřť, načerřít)*.

87. *rot: iz rōtu, v-rotú*. Въ *potylōk* род. *potylōka*, потолокъ, *ō* вѣроятно указываетъ на гласную не *ъ*? См. § 5. Далѣ: *iz-rovu, v-rovú; řop: ot řōba; iz mōxu*. Но *igná*, изъ сна, *izo-řdú (řot), na-řdú*.

88. Говорятъ ṛḡanóḡ, съ чистымъ ṛ; Íḡanóḡ, vdová, Íḡóta, xléf, gumnô, moxovóḡ. Ср. только слово oftóḡník вм. вторникъ.

89. Говорятъ pḡoná, pḡoníca и под., какъ ожидаемъ. Вмѣсто гречиха имѣютъ «ḡrećúḡa». — touknút, maḡnút.

90. Гласныя сохраняются отдѣленными другъ отъ друга, напр. sḡovooxóceḡ, ondríḡof, skoḡá[ḡ]a (см. Морф., § 19); ṛoigrát, ṛoimát, съ полными слогами i (см. въ § 15). Ср. однако podú вм. пойду. Но ḡeizvḡsnyḡo kúḡí и под., безъ стяженія.

91 сл. освѣщены подробно въ § 10.

97. Говорятъ óḡḡa (Ольга), osá множ. ósy род. os, ókup, ovéá мн. óvcí, ósír, ókarak (!), óseḡ, ózōro, óceḡ. Но vólḡa (ольха), vólsem (восемь); особенно интересно последнее слово, въ сравненіи съ ośmóḡ. См. § 5.

Безъ v- также u-: úxo, útká, úceś (участь).

98. v сохраняется всюду; напр. vnuk, davnô.

99. mītrofán, fódor, kartófel. na fatéře, kúfnä. Но kvar-tálḡa[ḡ]a (т. е. prósōka).

ofonáseḡ safḡán Iofšá (лѣвшá). — xvóḡos xvástaf. — oxóta.

100. Объ отношеніи I:ḡ указываю на §§ 9 и 16.

Здѣсь можно добавить, что I сохраняется въ случаяхъ какъ koḡokòḡna (п, не ḡ!), boḡnóḡ и под. Такъ же, съ палатализацией и слѣдующаго за I k, въ skòḡkō tólḡkō stólḡkō. — Отношеніе I съ ḡ: I соответствуетъ вообще литературному русскому языку.

101. ḡoḡostvó, mēzu-ḡim . . . , uḡoḡáḡ, obḡžáḡ. — vozvraćú dḡéḡḡi.

102. О koḡda см. § 15. Я отмѣтилъ притомъ и koḡdá, touḡdá; ср. fšouḡdá (всегда).

Говорятъ ḡosudáḡ, ḡosṛóḡ, однако такъ, что «ḡ» слѣдуетъ скорѣе понимать какъ g + ḡ, т. е. оно начинается какъ взрывной а развивается въ длительный звукъ.

ḡdḡ. ḡledí-ko. Но kḡáíḡa. ḡenerál<sup>1)</sup>. (ḡoḡóreḡ. kitára).

110. Переходъ k въ k подъ вліяніемъ предшествующей

1) Ср. «Ievóḡvḡḡ» вм. револьверъ.



палат. согласной представляет частое явленіе въ описываемомъ говорѣ, и освѣщенъ въ § 12. Въ нѣкоторыхъ примѣрахъ можно и здѣсь опредѣлить границы явленія:

hožéjka čájkóm koréjku postrôjka. — vòjškô (войско). — váňka, na četvéřénkah, jedna děnğa, и такъ обыкновенно послѣ ѵ. — řetkâ. — tólkô и др. Послѣ š: sáška, tótuška, какъ и ждемъ, по характеру шипящей.

$g > i$ : áňjoř ангелъ; óľja Ольга.

Предшествующее  $i$  не подѣйствовало на гортанную, а и  $i$  само перешло въ  $g$ ; см. § 12: na verxú, děrgajú, čerkónvoj.

119. Указываю на § 7. При ясномъ произношеніи слышалось kuzněcú; при скорѣйшей рѣчи произношеніе приближалось къ простому kuz-, вм. къ кузнецу. — k-čáŕú къ царю. g-děrevu. k-febê (см. § 15). — mákoj, ľókoj.

dóxtur. traxťir.

119. О совпаденіи ч и ц въ мягкое č, и о самомъ этомъ звукѣ см. въ § 8. Тамъ же о сочетаніи t + š, въ формахъ возвратныхъ.

120, 121, 123 и 124 находяхъ себѣ достаточное освѣщеніе и матеріалъ въ § 8. Къ 124 добавимъ: говорятъ doš, род. doždžá при dož[d]žá. — drôž[d]žу дрожжи; vòž[d]žу возжи. vož[d]žátse возжаться. — Къ 123: rošyubú расшибу. «венць» имѣеть форму včš; см. § 5. — Странна гласная y въ словѣ šťšyľ щель.

122. koňěšno. prívýšno. poľnomóšnyj. pšónišnaja. rušnik. vostošnoj (Их. -ošnoj). Паньк. narôšno, нарочно, въ Их. имѣло s: narôšno; въ обоихъ говорахъ находимъ s въ словѣ moľóšnoj молочный.

Въ словѣ «почта» можно было писать pótšta или pócťa, скорѣе пожалуй первое, хотя я самъ колебался. Шипящій звукъ сочетанія во всякомъ случаѣ принадлежитъ къ «заднимъ» (см. § 8). Второе t приближается болѣе или менѣе къ супрадентальному (или це-ребральному?) ř. — Въ «почти» я такимъ же образомъ колебался, писать ли лучше «pócťi» или «potsťi», см. въ началѣ § 8.

125. oṽarít обварить, oṽinśét обвѣнчать. Указываю насчетъ поставленныхъ здѣсь вопросовъ особенно на § 7.

127. moròs, još ежъ, rot род. ródu, druk. — prórka, lótká, vótká и под.

129. vnôgo, много.

131. boṽátstvo, širòtsvo; по ср. udovòlstvo.

ñevèska. goš и под., ср. § 15. xoròšyǰö gvožjá (ср. ед. ч. gvoš).  
nózri. prázník.

(kukšýn). ráže вм. развѣ.

muškóǰö plátǰo (ср. впрочемъ въ § 7).

xvòs, tous и т. д.

nojáp dekáp. rot. Ср. въ § 15.

ǰarosłáf [вм. голова въ gólovené].

fstań, vzdór, но stfíca (при fs-).

134. stram, dostók.

137. O krof, ĩubòf и под. см. въ § 12.

148. Говорятъ kołokòłna, bójna. (końúšna[i]a).

Христіанія въ Норвегіи.

Февраль, 1905 г.







# Содержаніе.

## I. Фонетика.

	Стр.
§ 1. Обозначеніе и характеръ гласныхъ . . . . .	5
§ 2. Ослабленные отгѣнки гласныхъ въ неударяемыхъ слогахъ; «со- стояніи безразличности» языка . . . . .	10
§ 3. Къ характеру слоговъ и ударенія . . . . .	17
§ 4. Судьба стараго ѣ; произношеніе гласной «ё» . . . . .	22
§ 5. Отношеніе гласныхъ о и ѓ; произношеніе послѣдняго . . . . .	32
§ 6. Гласныя безголосныя . . . . .	51
§ 7. О согласныхъ говора. Согласныя долгія . . . . .	52
§ 8. Согласныя «шипящія» . . . . .	55
§ 9. Отношеніе і : ѵ . . . . .	63
§ 10. Отношеніе j : ĭ; [j] и испаденіе ĭ между гласными . . . . .	64
§ 11. Согласная v въ отношеніи къ w и ѵ; знакъ [ѵ] . . . . .	72
§ 12. Моменты къ патализациі . . . . .	75
§ 13. Дѣйствіе палатальныхъ согласныхъ на слѣдующія заднія гласныя; отношеніе а, у, о : ä, ü, ö-е . . . . .	92
§ 14. Лабіализація . . . . .	103
§ 15. Замѣтки объ извѣстныхъ звукахъ въ концѣ и въ началѣ слова. Разныя черты при столкновеніи согласныхъ . . . . .	108
§ 16. Замѣтки о развитіи описываемаго говора; старое и новое . . . . .	113

## II. Морфологія.

§ 17. Существительныя . . . . .	117
§ 18. Мѣстоимѣнія; слѣды «члена» . . . . .	124
§ 19. Прилагательныя . . . . .	126
§ 20. Числительныя . . . . .	129
§ 21. Глаголы: спряженіе . . . . .	131
§ 22. Отдѣльные глаголы . . . . .	133
Приложеніе: Разныя замѣтки, собранныя по Программѣ для Собиранія Особенностей Нар. Говоровъ . . . . .	143



СВОРНИКЪ  
ОТДѢЛЕНІЯ РУССКАГО ЯЗЫКА И СЛОВЕСНОСТИ ИМПЕРАТОРСКОЙ АКАДЕМІИ НАУКЪ.  
Томъ LXXXIII, № 5.

---

*А. Грандильевскій.*

---

РОДИНА  
МИХАИЛА ВАСИЛЬЕВИЧА ЛОМОНОСОВА.

---

ОБЛАСТНЫЙ КРЕСТЬЯНСКІЙ ГОВОРЪ.

---

— — — — —  
САНКТПЕТЕРБУРГЪ.

ТИПОГРАФІЯ ИМПЕРАТОРСКОЙ АКАДЕМІИ НАУКЪ.

Вас. Остр., 9 тип., № 12.

1907.



ИМПЕРАТОРСКАЯ АКАДЕМІЯ НАУКЪ  
ОТДѢЛЪ МАТЕМАТИКИ  
И ФИЗИКИ  
СЪВѢЩАНІЕ

Напечатано по распоряженію Императорской Академіи Наукъ.  
С.-Петербургъ, Октябрь 1907 года.      Непремѣнный секретарь, Академикъ *С. Ольденбургъ*.

1.

ИСТОРИЧЕСКАЯ СПРАВКА

о крестьянскомъ говорѣ на Родинѣ Михаила Васильевича Ломоносова.

Мѣстность, гдѣ родился и провелъ свои дѣтскіе годы Михаилъ Васильевичъ Ломоносовъ, составляетъ густонаселенный сѣверо-восточный край Холмогорскаго уѣзда Архангельской губерніи. Онъ находится въ 75-ти верстахъ отъ города Архангельска и занимаетъ площадь въ 150 квадратныхъ верстѣ. Центръ этой площади составляетъ обширное селеніе, называемое Куростровомъ, въ немъ и родился Михаилъ Васильевичъ Ломоносовъ. Куростровъ отовсюду окруженъ рѣками; на берегахъ этихъ рѣкъ и проливовъ раскинулись сѣла и деревни, представляя изъ своей совокупности плотно сомкнутый правильный кругъ съ діаметромъ въ 15 верстѣ. Этотъ кругъ имѣетъ 14 населенныхъ мѣстъ: 1) въ центрѣ его Куростровъ, 2) отъ Курострова къ юго западу черезъ  $3\frac{1}{2}$  версты — городъ Холмогоры, 3 и 4) къ западу въ 5-ти верстахъ — два Матигорскихъ селенія, 5) къ югу въ 7-ми верстахъ селеніе Быстрокурское, 6) къ юго-востоку въ 8-ми верстахъ — Вавчужское, 7) а въ 6-ти верстахъ Ровдинское — селенія, — 8) къ востоку въ 2-хъ верстахъ Залывское, 9 и 10) а въ 7-ми верстахъ — два Чухчеhemскихъ селе-

нія, — 11) и 12) къ сѣверо-востоку въ семи верстахъ — два Ух-тостровскихъ селенія, 13, 14) — въ 8-ми верстахъ — два Курейскихъ селенія. Во всей этой населенной площади крестьяне говорятъ однимъ общимъ своимъ мѣстнымъ языкомъ, потому что всегда находятся въ тѣсномъ взаимообщеніи, ведутъ одинаковый образъ жизни, находятся въ общихъ матеріальныхъ условіяхъ. Степень зажиточности холмогорскаго населенія отличается отсутствіемъ рѣзкихъ переходовъ и держится средины между обыкновеннымъ достаткомъ и умѣреннымъ избыткомъ.

Мѣстный крестьянскій говоръ на родинѣ Ломоносова имѣетъ свою не безынтересную исторію, которая, хотя и коротка въ объемѣ, но въ высшей степени цѣнна для выясненія существующихъ особенностей крестьянскаго нарѣчія.

На основаніи историческихъ данныхъ извѣстно, что Холмогорскій край съ незапамятныхъ временъ являлся излюбленнымъ мѣстомъ жительства полудикаго чудскаго народа финскаго происхожденія, у котораго существовалъ свой собственный языкъ, свой особенный общинный строй управленія, свои промысловыя дѣла, особый выдающійся родъ отношеній къ соплеменникамъ и болѣе отдаленнымъ народностямъ. Это была Заволоцкая Чудь, могучее и славное доисторическое племя.

Первобытный самостоятельный говоръ Заволоцкой Чуди не сохранился въ народной памяти, однакоже онъ не остался безслѣднымъ, потому что множество названій рѣкъ, озеръ, холмовъ, урочищъ, острововъ и сѣлъ Холмогорскаго края, самое имя города Холмогоръ — чудскія, да и нарицательныя имена нѣкоторыхъ предметовъ, вродѣ: *сѣира* — кустовая заросль по окраинамъ рѣкъ озеровъ и протоковъ, *погѣстг* — кладбище, селеніе близъ церкви, *шѣннѣ* — хлѣбная лепешка, — остались чисто чудскими.

Самобытный говоръ доисторической Чуди на родинѣ Ломоносова не переступилъ своимъ существованіемъ за предѣлы первой половины XV-го столѣтія, такъ какъ и самая Чудь къ тому времени успѣла окончательно обрусѣть. Тѣ самыя причины, ко-



торыя уничтожили чудскую народность въ Двинскомъ Заволочѣ, уничтожили и самостоятельный чудской языкъ. Именно, еще во времена Ярослава Мудраго, въ началѣ XI вѣка, Новгородцы совершали набѣги на Двинское Заволчье, они же и мирнымъ путемъ вторгались въ него, овладѣвая земельными угодьями и промыслами, благодаря чему свободно хозяйничали на Двинскихъ берегахъ, какъ самые благонамѣренные колонизаторы. Въ началѣ XII вѣка Двинское Заволчье озарилось свѣтомъ православной вѣры и вошло въ подчиненное отношеніе Новгородскому Владыкѣ. Все это поступательное движеніе новгородскаго владычества началось не изъ иного мѣста, какъ съ родины Михаила Васильевича Ломоносова, которая такимъ образомъ стала центромъ новгородскаго вліянія вообще на все Двинское Заволчье, а потомъ и на весь сѣверъ. Скоро Заволоцкая Чудь усвоила себѣ новгородское нарѣчіе, которое къ XIII-му столѣтію стало здѣсь господствующимъ. Новгородскій говоръ такъ прочно утвердился въ населеніи Холмогорскаго края, что никакія послѣдующія историческія перемѣны не имѣли силы измѣнить его характерныхъ особенностей. Холмогорцы и новгородцы говорятъ какъ родные братья, сѣверный уроженецъ слышитъ въ рѣчи новгородскаго крестьянина свою собственную рѣчь, свой акцентъ. Что касается другихъ мѣстностей Архангельской губерніи, гдѣ замѣтно въ нѣкоторыхъ случаяхъ значительное уклоненіе отъ Холмогорскаго нарѣчія, — всё-таки особенности крестьянскаго говора на родинѣ Ломоносова составляютъ основное общее начало.

До конца XV столѣтія на родинѣ Михаила Васильевича Ломоносова существовалъ одинъ только строго-новгородскій говоръ безъ смѣшенія съ какими-либо другими нарѣчіями и безъ особенныхъ искаженій. Когда же въ концѣ XV вѣка на сѣверѣ Россіи утвердилось Московское владычество, тогда и въ народномъ языкѣ стали проявляться элементы Московскаго нарѣчія. Чѣмъ далѣе шло время впередъ, тѣмъ болѣе и болѣе, конечно, крѣпли элементы московскаго говора въ Холмогорскомъ нарѣ-

чій, такъ какъ Холмогоры имѣли живую торговую связь съ Москвою. Наконецъ, широко развившійся въ Холмогорскомъ краѣ отхожій промыселъ еще значительное ускоривъ развитіе московскаго элемента въ простонародномъ говорѣ родины Ломоносова. Такіе важные факты естественно позволяютъ думать, что вторженіемъ московскаго элемента могутъ быть измѣняемы и уничтожаемы элементы говора новгородскаго, однако земляки Михаила Васильевича Ломоносова крѣпко хранятъ памятники сѣдой старины и не расстаются съ новгородскимъ нарѣчіемъ. Всѣ его главныя особенности и формы сохранились въ цѣлости, имъ отведено самое широкое мѣсто, московское же нарѣчіе лишь украшаетъ и смягчаетъ суровый характеръ новгородскаго говора, оно оживляетъ его, но не уничтожаетъ, не изгоняетъ и не искажаетъ. По сему на склонѣ второго столѣтія отъ дня рожденія Ломоносова народный говоръ на родинѣ Михаила Васильевича мы можемъ наблюдать какъ пріятное сочетаніе новгородскаго и московскаго нарѣчій съ умѣреннымъ преобладаніемъ перваго.

## 2.

Особенности крестьянскаго говора на родинѣ Ломоносова современной отрочеству Михаила Васильевича до бѣгства его въ Москву.

Не безынтересно кому бы ни было изъ почитающихъ заслуги Михаила Васильевича Ломоносова знать давно минувшее на его родинѣ и черезъ это воспроизводить характеристику Отца Русской литературы. Среди многихъ вопросовъ, относящихся къ выясненію тѣхъ условій, коими было окружено дѣтство Михаила Васильевича, не маловажное значеніе имѣетъ вопросъ и о томъ крестьянскомъ говорѣ, къ которому навѣкъ Михаилъ Васильевичъ въ свои дѣтскіе и отроческіе годы, живя въ Холмогорахъ. Нѣкоторыя формы областного холмогорскаго нарѣчія

проникли и въ Грамматику російскаго языка, составленную Ломоносовымъ, а если внимательно разсмотрѣть литературу Ломоносова, предварительно запасшись свѣдѣніями объ особенностяхъ холмогорскаго крестьянскаго говора, то въ его произведеніяхъ отыщется такое множество элементовъ Холмогорскаго областного нарѣчія, что на основаніи ихъ можно сдѣлать вполне законченное мнѣніе о современномъ дѣтству Ломоносова говорѣ его земляковъ.

Михаилъ Васильевичъ, какъ извѣстно изъ его біографіи, очень горяче любилъ свою далекую родину, часто вспоминалъ о ней съ благоговѣніемъ и услажденіемъ, глубоко интересовался ея историческимъ прошлымъ; его родина порождала въ немъ ненасытимую жажду знаній, въ ней все было священно его сердцу, поэтому холмогорское областное нарѣчіе, составляющее пріятное для слуха сочетаніе московскаго и новгородскаго элементовъ, могло быть избрано имъ, какъ одинъ изъ лучшихъ видовъ образца хорошей русской рѣчи. Дѣйствительно, литературныя произведенія Ломоносова изобилуютъ почти всѣми формами холмогорскаго областного нарѣчія начала XX вѣка, и, чтобъ достаточно убѣдиться въ этомъ, стоить лишь остановить вниманіе на представляемыхъ при семъ выдержкахъ изъ полного собранія его сочиненій. Возьмемъ, напримѣръ, *толз 1-й* (изд. С.-Петербург. Императорской Академіи Наукъ 1899 г.), — въ немъ напечатано: стр. 3-я: *толь* (вм. *столь*), *верьхъ*, *безпремѣнно*, *гремящы*, *взотти*; стр. 5-я:—*пригожство*, *пѣннучись*, *щастливый*; стр. 7-я: *высоки*, *спящы* (высокія, спящія), стр. 9-я: *мяхкой* (мягкій) *бесъ* (безъ), стр. 11-я:—*спесива* (спѣсивая), *лжива* (лживая); стр. 14-я: *здержать*; стр. 16-я:—*другѡсъ*; стр. 21-я: *пришедъ*, стр. 25-я:—*тишѧ*, *тишѣй*, *жарчѧе*, *сильмѧе*; стр. 26:—*нынѧ*; стр. 27:—*надъ звѣзды* (надъ звѣздами); стр. 30-я:—*препятство*; стр. 32-я:—*прежъ* (прежде); стр. 34-я: *кажетъ* (указываетъ); стр. 35-я: *калючей* (калючій); стр. 39-я: *сосѣдамъ*; стр. 43-я *тое* (то); стр. 45-я: *смотреть*, стр. 47:—*всѧ*; стр. 58-я: *кѡрене* (корня); стр. 63-я: *сиготѧлъ* (проглотилъ); стр. 71-я: *нежъ* (нежели); стр. 75-я:



маштъ (мачтъ); стр. 79-я: какъ (какая) стр. 85: — злы (злые);  
 стр. 94-я: грозиться *на* насъ; стр. 117-я: любви, стр. 125-я:  
 влажныя росы; стр. 126-я: поздныя (поздніе); стр. 130-я стёрти  
 (стереть); стр. 149: — тебѣ благодарить; стр. 153-я дыжать;  
 стр. 154-я: — упавшихъ; стр. 160-я: заскрыпѣвъ; стр. 165:  
 ноги *корень* стали, почувъ; стр. 169-я; по вся дни, ентарь; стр.  
 175-я: пастушей волей; стр. 177-я: признаваюсь, *сумиѣваюсь*;  
 стр. 178-я: далече; стр. 193-я: тамо: стр. 202-я: вчерась, сал-  
 датовъ; стр. 206-я: поздые (поздніе); стр. 223-я: — убища, кро-  
 вопища, стр. 225-я: сопостаты, стр. 250-я: завлаждаетъ; стр.  
 274-я: насильствію, стр. 278: — казалось; стр. 298-я въ бла-  
 годенствѣ; стр. 303-я: соплетали; стр. 304-я: студъ, стр. 308-я:  
 кто себѣ сравнится; стр. 311-я: далѣ (далѣе). *Томъ II*, изд.  
 1893 г.; стр. 4-я: не своя; стр. 28-я: жителями, стр. 34-я  
 лутчее; стр. 46-я вынять, клену; стр. 95-я: обшелъ; стр. 108-я:  
 препяствууетъ; стр. 110-я: во время въ ѣзду; стр. 130-я: ево;  
 стр. 142-я: *страмъ*; стр. 151-я: стиснѣнъ; стр. 155-я: ярчае;  
 стр. 161-я: прѣтчи; стр. 182-я: цѣлыя вселенныя; стр. 243-я:  
 голѣѣ; стр. 244-я: наружъ (наружу), рѣги; стр. 281-я: мочно;  
 изъ приложенія къ II-му тому стр. 22-я: достальныя, завтра,  
 стр. 107-я: того ради; стр. 111-я: ради *взятковъ*, присудствіемъ.  
*Томъ III-й* изд. 1895 г. стр. 48-я: Египтяна, стр. 62-я: тре-  
 тіе; стр. 64-я: ниско; стр. 77-я: по тетратъ; стр. 84-я: сред-  
 ствiе; рассматривалъ, стр. 123-я: въ малинькомъ, стр. 157-я  
 солдатами; стр. 171-я: на вислицѣ, стр. 172-я: на нарѣшно,  
 съумыслу; стр. 207-я: скаски; стр. 212-я *вишѣлъ*; стр. 243-я: —  
 дватцать; стр. 246-я: сюды; стр. 300 — гѣдинъ (гадовъ), стр.  
 305-я: тебя дома не сказали; стр. 308-я: — молодоваѣе, стр.  
 313-я: на постель; стр. 318-я — чевѣ; стр. 338-я: испужав-  
 шись: *Томъ IV-й* изд. 1898 г. стр. 1-я: — ись (изъ); стр. 40-я:  
 ѣблаки; стр. 82-я бѣлея, лодья; стр. 83-я: птичья голосу; стр.  
 85-я: четыре разные воски, два разные анисы; стр. 89-я: кѣсья,  
 брусъе, кѣлье, листьѣ; стр. 90-я: десятеро солдатъ, братьѣ; стр.  
 97-я: Володимеръ; стр. 101-я: лебядъ; стр. 102-я: столишко,

скатертишко; стр. 108-я: — разопредѣляю; стр. 109-я: сглотнулъ; стр. 112-я: махаю, — бѣжу, даваю; стр. 113-я: вреждѹ, стр. 118-я: —чзнулъ; стр. 119-я: —скокнулъ; стр. 120-я: взоржалъ, колебаю; стр. 121-я: плескаю; стр. 122-я: подчиваю; свобождаю; стр. 123-я: жигаъ; стр. 132-я: пускай будутъ; стр. 143-я: лбжу; стр. 197-я: четырьми; стр. 198-я: девятеро разбойниковъ; стр. 200-я: старшаго всѣхъ; стр. 202-я: —убить отъ своихъ рабовъ; стр. 203-я: — ему отъ насъ прощается; стр. 204-я: водою потопился; стр. 210-я: — для того, что (потому); стр. 214-я: — промежъ людьми обращаться; стр. 221-я: о Петровѣ дни; стр. 232-я: снабдѣнъ; стр. 301-я: — которые умолчать (о которыхъ), стр. 347-я: —протягающемуся. *Томъ V-й* изд. 1902 г. стр. 7-я: —признаваюсь; стр. 48-я мѣстникъ; стр. 190-я: — одолѣвъ племянниковъ, на мѣстѣ сраженія проколоть копьемъ скончался; стр. 196-я: для (вм. изза); стр. 219-я: — на *телъникъ*; стр. 311-я: —крычали; стр. 324-я: —открытно, стр. 350-я: *шурьямъ*; стр. 355-я мочную (мощную) и т. п.

Весь этотъ перечень особенностей языка, которымъ владѣлъ Михаилъ Васильевичъ Ломоносовъ, есть только краткій указатель главнѣйшаго и наиболѣе повторяющагося, и онъ — не болѣе четвертой части дѣйствительнаго количества провинціализмовъ изъ области грамматическихъ формъ въ сочиненіяхъ Ломоносова. Что же касается *словъ*, составляющихъ самое характерное достояніе холмогорскаго областного нарѣчія, то тамъ ихъ найдется нисколько не менѣе; напримѣръ: *Томъ I-й* стр. 5-я: — лыва кустовата, пригожствомъ; стр. 12-я: —завсегда; стр. 15-я: поганскихъ; стр. 17-я: похвальба; стр. 26-я — не чуть (не слышно); стр. 25-я: перстикъ (пальчикъ); стр. 28-я: — другд (иное) стѣрти; стр. 34-я: — знатенъ (замѣтенъ) въ закрытѣ; стр. 36-я: —ловцовой (ловецкой), скрасить (изукрасить), стр. 37-я: —въ неволю (по неволѣ); стр. 45-я: —пріятство, стр. 71-я: —природно (свойственно); стр. 75-я: —нравный (пріятный), стр. 94-я: —уповайте, грозиться; стр. 98-я: махины; стр.

106-я:—повсечасно; стр. 128-я:—красно; стр. 162-я: истина, днесъ; стр. 166-я: — на веряхъ, ржа; стр. 198-я: — тамошней; стр. 226-я: поносный, стр. 234-я: — достатки; стр. 240-я: — толикой; стр. 273-я: въ посмѣхъ; стр. 274-я: — насильствіе; стр. 312-я: спёръ «сжалъ»; стр. 316-я: — иной; стр. 317-я: — сугубымъ; стр. 320-я:—блажить (валить). *Томъ II-й* стр. 2-я:—неустройно; стр. 5-я: — безчастна; стр. 18-я: — злобиться, стр. 19-я: — крушится (печалится); стр. 25-я: зарокъ; стр. 33-я: — достоинъ (слѣдуетъ); стр. 41-я: — блюдись; стр. 46-я: — горше; стр. 53-я: нудясь; стр. 92-я: лъзя; стр. 98-я: оттомъ; стр. 99-я: — чудимся (удивляемся), стр. 103 — сбытіе, стр. 110-я: обыкли; стр. 112-я: вѣки (вѣка); стр. 115-я: — обрѣтаеть; стр. 132-я: остоясь; стр. 133-я: балабанъ; стр. 134-я: увѣрившись; стр. 154-я: любимое; стр. 185-я: обуявъ; стр. 314-я: предбудущей; стр. 219-я: уразину. *Томъ III-й* стр. 6-я: раскорячившись; стр. 9-я: перемѣшка; стр. 48-я: посѣбнымъ (попутнымъ); стр. 74-я: кричнымъ; стр. 77-я: изъусть (наизусть); стр. 82-я: купно съ прочими; стр. 84-я: средствій; стр. 85-я: осанковатой видъ, способственные, удовольствованье, живописству; стр. 91-я; лицемѣрство; стр. 92-я: удобность; неудобность; стр. 99-я; далековаты; стр. 148-я: земледѣльство; стр. 150-я: всеконечно; стр. 154-я: совѣстной (стыдливый), стр. 170-я: осмѣхаеть; стр. 171-я: доступаеть, стр. 172-я: сносить (терпѣть); стр. 179-я: запереться, (скрыть ложь), стр. 195-я: въ исподѣ; стр. 197-я: пужливыхъ; стр. 210-я: середка, стр. 220-я: реченіе; стр. 246-я: сюды, стр. 252-я: инако; стр. 288-я: напоследѣ; стр. 290-я: затѣмъ что (потому); стр. 298-я: соградила (устроила); стр. 301: въ заходы (неудержимо). *Томъ IV-й* стр. 30-я: рукавица; стр. 47-я: слѣга (слѣга); содрѣнъ; стр. 103-я: сукрасень; стр. 118: такнулъ (намекнулъ); стр. 119 жѣгнулъ, бородаѣю; стр. 120-я: матерѣю, тонѣю, слизну, ослизъ; стр. 143-я: лѣжу; стр. 876-я: зноблю, ознобляю; стр. 189-я: попрежде; стр. 194-я: изрядно; стр. 217-я: гульбище; стр. 220-я: зиму (годъ); стр. 245-я: наперекося; стр. 229-я: узорочныхъ; стр. 303-я: расшибаются,



стр. 304-я: несходственно; стр. 330-я: промѣжекъ; стр. 334-я: всплохи; стр. 343-я: не вовсе, стр. 346-я: ледовыхъ; стр. 350-я: завестроватысь; стр. 380-я: своевољство. *Томъ V-й* стр. 88-я: въ тягости; стр. 149-я: пупырь; стр. 154-я: досадительно; стр. 164-я: въ полоумствѣ; стр. 270-я: остоялись (остановились); стр. 322-я: роскошничать, стр. 334-я: х́рями; стр. 356-я: излучили (улучили); стр. 292-я: заѣлся (перессорился).

Уже и этихъ примѣровъ достаточно, чтобы видѣть, какъ дорожилъ Михаилъ Васильевичъ Ломоносовъ формами областного нарѣчія, которое ви́дрилось въ его свѣтлый умъ еще въ раннемъ дѣтствѣ, и какъ отчасти говорили тогда единообщественники его — холмогорскіе крестьяне. Всѣ вышеприведенныя особенности, найденныя въ литературныхъ произведеніяхъ Ломоносова, — до позднѣйшаго времени безъ исключеній существуютъ въ говорѣ крестьянъ Холмогорскаго края, и только отсутствіе въ нихъ элементовъ московскаго нарѣчія характеризуетъ начало XVIII вѣка, когда нынѣшніе формы областного говора крестьянъ родины Ломоносова находились въ начальномъ періодѣ своего развитія.

### 3.

**Общая характеристика крестьянскаго говора на родинѣ Ломоносова въ началѣ XX вѣка близъ дня двухсотлѣтія отъ рожденія Михаила Васильевича.**

Вслѣдствіе тѣхъ историческихъ переворотовъ, какіе испытала родина Ломоносова въ былое время, — крестьянскій говоръ ея населенія составилъ смѣсь новгородскаго и московскаго нарѣчій. Это сочетаніе двухъ различныхъ элементовъ не сопровождалось какимъ либо видомъ взаимной борьбы: — одно не вытѣсняло и не уничтожало другаго, но ни отъ которой ихъ даннаго рода противоположностей не осталось рѣзкихъ крайностей. Не слышно въ говорѣ холмогорскихъ крестьянъ чтобы было

чрезвычайное оканье, не слышно и поражающего слухъ аканья. Золотая середина того и другаго сдѣлала говоръ холмогорскихъ крестьянъ наилучшимъ въ Архангельской губерніи; сверхъ сего во многочисленной семьѣ крестьянскихъ нарѣчій сѣвернаго края холмогорскому говору безспорно должна быть приписана честь основного элемента и дано центральное положеніе, такъ какъ холмогорскій говоръ лежитъ въ началѣ и въ основѣ другихъ областныхъ нарѣчій вродѣ Пинежскаго, Шенкурскаго, Печёрскаго, Онежскаго и другихъ. Если, напримѣръ, мы пожелаемъ сдѣлать характеристику какого-либо изъ нихъ, то для сего первымъ долгомъ слѣдуетъ произвести сличеніе его особенностей съ формами говора Холмогорскаго, тогда главная и существенная часть выяснится сама собою, а прочее останется какъ свой собственный характерный элементъ изслѣдуемаго говора. Отсюда вытекаетъ самый практичный способъ правильнаго изученія областныхъ нарѣчій Архангельской губерніи первоначально черезъ изслѣдованіе всѣхъ особенностей говора крестьянъ на родинѣ Ломоносова.

Что касается отношеній холмогорскаго нарѣчія къ литературному языку, то въ немъ количество своеобразныхъ формъ преобладаетъ надъ существенными элементами правильной рѣчи, но во всякомъ случаѣ не подавляетъ ихъ окончательно, такъ какъ образцовая разговорная рѣчь, или по крайней мѣрѣ виды ея, постоянно заявляютъ свое существованіе въ крестьянскомъ разговорѣ.

Итакъ, на основаніи сказаннаго можно думать, что на родинѣ Ломоносова каждый ея обыватель способенъ говорить, одновременно соединяя элементы правильной рѣчи съ новгородскимъ и московскимъ нарѣчіями? Да! это такъ, дѣйствительно, и наблюдается: изъ устъ одного и того же лица выходитъ разговоръ частью правильный, частью съ новгородскимъ элементомъ, частью — съ московскимъ, но никогда не изолированнымъ отъ двухъ другихъ.

## 4.

**Этимологическія особенности крестьянскаго говора на родинѣ Ломоносова.**

Родина Ломоносова широко изобилуетъ этимологическими особенностями областного нарѣчія. Надобно предпринять далеко не безхитростное дѣло, чтобы изъ этого сырого матеріала выработать лучшее научное изслѣдованіе. Но недостатокъ личныхъ силъ и научныхъ средствъ у пишущаго эти строки составляетъ непреодолимую преграду къ осуществленію хотя бы и желательнаго дѣла; поэтому объѣмъ сего изслѣдованія опредѣляется доступнымъ добросовѣстнымъ исполненіемъ того, что предлагаетъ программа отдѣленія русскаго языка и словесности С.-Петербургской Императорской Академіи Наукъ, вышедшая изъ печати въ 1900-мъ году.

Въ дальнѣйшемъ изложеніи отвѣтовъ на вопросы объ этимологическихъ особенностяхъ холмогорскаго крестьянскаго нарѣчія будутъ слѣдовать такіе матеріалы, которые, при соблюденіи всѣхъ подробностей, могутъ сильно затруднять читателя массою неизбѣжныхъ повтореній одного и того же. Для своевременнаго удаленія такого лишняго балласта, т. е. чтобы избѣжать затрудняющей ясность изложенія повторяемости однихъ и тѣхъ же словъ или разсужденій, этотъ вступительный отдѣльчикъ посвящается краткому предувѣдомленію.

Дѣло въ томъ, что земляки Ломоносова постоянно соединяютъ въ своемъ говорѣ правильную рѣчь съ особенностями чисто мѣстнаго характера; поэтому при указаніи всякой особенности холмогорскаго говора слѣдуетъ имѣть въ виду, что рядомъ съ нею стоитъ и правильная форма слова: очень часто своеобразное произношеніе бываетъ одинаково употребляемо, какъ и правильное; иногда преобладаетъ правильное, иногда наоборотъ; встрѣчаются факты или полнаго отсутствія правильнаго употребленія чего-



либо, или же исключительно одна вѣрная форма слова. Тамъ, гдѣ правильная рѣчь или слово слѣдуютъ наряду съ видами своеобразнаго произношенія, этотъ фактъ не будетъ особо выясняться, такъ какъ онъ встрѣчается наичаще всѣхъ другихъ, въ остальныхъ же случаяхъ будутъ сдѣланы лишь краткіе намеки безъ всякихъ особыхъ разъясненій. Когда же коснется дѣло сочетанія трехъ или четырехъ особенностей одного и того же слова, тогда правильная форма произношенія пусть имѣется въ виду сама собою.

## Б.

### Особенности употребленія гласныхъ.

Звукъ *а* при единичномъ произношеніи холмогорскимъ крестьяниномъ имѣетъ впереди почти всегда отзвукъ *ы*, слышимый только при внимательномъ наблюденіи. Когда звукъ *а* съ гласными или согласными, то превращеніе его въ двойной звукъ становится уже рѣдко наблюдаемою особенностью. Звукъ *а* въ нѣкоторыхъ случаяхъ преобладаетъ, замѣняя собою другіе звуки, иногда самъ уступаетъ влиянію другихъ, употребляясь въ смягченномъ видѣ. Это—общія свѣдѣнія объ употребленіи звука *а*. Что касается подробностей, то ихъ немного, ибо въ холмогорскомъ народномъ говорѣ звуку *а* отведенъ довольно ограниченный предѣлъ употребленія. 1) Звукъ *а* преобладаетъ надъ звукомъ *о* въ словахъ: замора́живать, зараба́тывать, унава́живать, уда́бривать, устра́ивать, утра́ивать, успока́ивать, при́сва́ивать, пристра́живать, прихла́пывать, сра́щивать и т. д. Какъ видно, во всѣхъ этихъ словахъ, не исключая ни одного, звука *а* поставленъ вмѣсто *о* подъ удареніемъ; въ такихъ случаяхъ *о* бываетъ произносимо рѣже; тамже, гдѣ *а* замѣняетъ собою *о* не подъ удареніемъ, звукъ *о* произносится чаще, но *а* уже значительно рѣже, напримѣръ, таварка, ражда́ться, манахъ, мана́стырь, салда́тъ, тваро́гъ, Варо́аламей, манета, оста́навить, рато́нда, храмо́й; Пала́гея. Наблюдается и обратный случай, т. е. болѣе частое произношеніе *а* вмѣсто *о*, — однако лишь въ сло-

вахъ: патреть, канфета, Антанида, ласкать, паравозъ, бахрама, сакваяжъ. Слишкомъ рѣзкаго аканья холмогорскіе крестьяне не допускаютъ вродѣ: панамарь, харашо, слабада, маставая. Наиболѣе употребляющими звукъ *а* вмѣсто *о* на родинѣ Ломоносова оказывается лишь подростаящая молодежь, а дѣти, пожилые и менѣе сталкивающіеся съ городскими жителями исключительно держатся правильного словопроизношенія. 2) Звукъ *а* служитъ замѣною звука *е* въ словахъ: жанихъ, жалтуха, жалѣть, нежали, ярча, жарча, тиша, чаво, выша, шаптать, Египтяна, бѣжа, граждана, поселяна, кашамиры, сарафимъ, танцавать, владѣть, Бѣжа, пшано, шастокъ, жалаю, карасинъ, колодашной (колодезный), асаулъ (эсаулъ). 3) Въ глагольныхъ окончаніяхъ на *ся* звукъ *я* очень часто превращается въ *а*, напримѣръ, воротилса, взялса, бросилса, попалса, досталса и т. п. 4) Въ нѣкоторыхъ случаяхъ, гдѣ звукъ *а* находится не подъ удареніемъ, напримѣръ, старажѣлъ, паракдѣлъ, сакваяжъ, — по большей части это *а* произносится смягченно, будучи, приближеніемъ къ звуку *о*, или, говоря проще, — бываетъ звукъ ни чистое *а*, ни чистое *о*. 5) Есть примѣры, когда звукъ *а* получается въ словѣ изъ иного глухо-произносимаго звука; это бываетъ въ словахъ съ окончаніемъ *и*, — говорятъ повременамъ; трижда, седмижда, дважда, перила, Быстрокура, самоѣда. 6) Не смотря на существующіе элементы аканья, холмогорскій крестьянскій говоръ въ окончаніяхъ словъ на *ій* никогда не допускаетъ звука *ай*; звукъ *а* замѣняетъ собою *и* только въ словахъ: клеймѣть, схватѣть, анжанѣръ, панакѣда, ребѣтка и, кстати, — звукъ *у* въ единственномъ примѣрѣ слова парасоль.

Звукъ *е* въ произношеніи холмогорскаго крестьянина, будучи воспроизведенъ единично, слышится наичаще съ отзвукомъ *й*, какъ бы съ придыханіемъ, которое всегда можно выслѣдить даже и не прилагая усилій. Едва ли какой иной звукъ имѣетъ столько видовъ разговорнаго употребленія въ холмогорскомъ нарѣчій, сколько — *е*, то въ твердомъ видѣ, то смягченное, то чистое, то переходящее въ другіе звуки въ формѣ уподобленія, то

просто замѣняющее различныя буквы. 1) Звукъ *е* произносится мягко, когда за нимъ слѣдуютъ буквы *з, е, и, я, ю, ѣ*, — напри-  
мѣръ, *мель, бѣль*, когда же послѣ *е* стоятъ *з, о, у, а, ы*, —  
въ этомъ случаѣ оно выговаривается твердо, какъ этому и слѣ-  
дуетъ быть; единственнымъ исключеніемъ будутъ лишь слова:  
*цѣпь, цѣпь, цѣль, шесть, шесть, сѣра, сѣть*, въ коихъ *е* по вре-  
менамъ существуетъ и твердое и мягкое. 2) Звукъ *е* часто слу-  
житъ замѣною *я*. Такъ, крестьяне говорятъ: *взела, петно, езыкъ*,  
*везать, спесной, светой, петакъ, опеть, десети, игедѣть, мається*,  
*петь (пять), грезь, мечикъ, взеть, зеть, глень, заецъ, деветь, те-*  
*кутъ, петно, шекина, ребина, дренъ, вмѣсто—взяла, пятно, языкъ*,  
*вязать* и т. д. Въ окончаніяхъ словъ на *я* звукъ *е* вмѣсто *я* слы-  
шится далеко чаще, чѣмъ правильное *я*, поэтому говорятъ:  
*испугалсе, торопилсе, явилсе, боятсе, берутсе, видятсе*. Впро-  
чемъ, находятся и такія слова, въ коихъ ни подъ какимъ видомъ  
не бываетъ замѣна звука *я* звукомъ *е*, напримѣръ: *князь, ягода*,  
*ящикъ*. 3) Звукъ *е* служитъ широкою замѣною звука *и*. Въ нѣ-  
которыхъ словахъ, хотя и немногихъ, звукъ *е* замѣняетъ собою  
звукъ *и* даже подъ удареніемъ вслѣдъ за согласною, напримѣръ,  
говорятъ: *точѣльшикъ, молотѣльшикъ, доѣльшикъ*; также замѣ-  
няетъ и передъ удареніемъ вродѣ *белѣтъ, утеральникъ, посте-*  
*лальникъ*; есть случаи замѣны такоже рода послѣ ударенія; на-  
примѣръ; — *пѣво, невидемо, достоенъ, Ивановечъ, истенно; пу-*  
*говецъ* и т. д. Въ иностранныхъ словахъ употребленіе звука *е*  
вмѣсто *и* очень характерно. Часто говорятъ: *гимназія, вентеля-*  
*ція, семинарія, ванель, кадрель, скепидаръ, казенѣтъ, педжакъ*,  
*кебѣтъ, библей, перѣдко* скажутъ *Владимѣръ, извѣнитъ (Влади-*  
*мѣръ, извинитъ)*. Въ окончаніяхъ словъ на *ій* чаще, чѣмъ пра-  
вильно, говорятъ *ей* вродѣ: — *Василей, Григорей, синей, весен-*  
*ней, третей, Митрей, проѣзжей*, вмѣсто *пихать* всегда скажутъ  
*пехать*; изрѣдка звукъ *е* примѣнимъ бываетъ вмѣсто *и* въ окон-  
чаніи предл. *падежа*, напримѣръ: *на постель, въ роскошь, на ка-*  
*чель*. 4) Существуютъ весьма ограниченные случаи, когда звукъ  
*е* стоитъ вмѣсто *а, у, о, э, ы*. Такъ, иногда скажутъ: *ворочеть*,



завтре, чеёкъ, скушетъ, сергучъ, вынелъ, коневагъ, корёбить, селянка, селимина, ётотъ, ётакъ, еполеты, татаре, цыгане, надобъть. 5) Звукъ *е* часто составляетъ замѣну звука *ё* даже тамъ, гдѣ таковой и въ правильномъ разговорѣ очень употребителенъ; напримѣръ, слова — пѣрышко, рѣбрышко, одѣжа, вѣснусь, мѣдъ, жѣсткій, казѣнный, дѣргать, мѣрзнуть, ещё, четырёхъ, бѣшся, попадѣтся, чѣрненькій, несѣтся, дерѣтся, сучѣчикъ, кручѣный, у ней, её и под., — имѣютъ иногда на мѣстѣ *ё* произношеніе чистаго *е*, какъ бы тутъ стояло дѣйствительно *ъ* — (пѣрышко, рѣбрышко, одѣжа, вѣснусь, шедъ и проч.).

Звукъ *ё* въ единичномъ видѣ произносится холмогорскимъ крестьяниномъ какъ *йё*, т. е. съ прибавкою придыхательнаго *й*. Звукъ *ё* имѣетъ очень широкое употребленіе тамъ, гдѣ по большей части надлежитъ быть чистому *е*. Впрочемъ, явственное, рѣзко отчеканиваемое *ё* слышится въ холмогорскомъ говорѣ сравнительно мало, если ему сопоставить наичаще наблюдаемое *ё* смягченное, близко подходящее къ чистому *е*, но еще не самое *е*; ёканье ни въ какомъ случаѣ не преобладаетъ надъ правильнымъ произношеніемъ, и потому не обнаруживается рѣзкими формами. 1) Звукъ *ё* бываетъ на мѣстѣ звука *е* передъ удареніемъ въ ограниченномъ количествѣ словъ, напримѣръ, говорятъ; — тѣплѣ, дѣржатъ, горѣватъ, лѣжать, но послѣ ударенія *ё* такъ преобладаетъ надъ *е*, что послѣднее значительно уступаетъ первому (бѣзѣро, дѣнѣгъ, оружьѣмъ, смотрѣтелѣмъ, зятѣмъ, свадѣбѣ, гоголѣмъ, чѣстѣнъ, саблѣй, въ третѣѣмъ, будѣтъ, ѣдѣшь, ясѣнъ, прибыточѣвъ, покойничѣкъ); равное сему наблюдается и въ окончаніяхъ словъ на *е*, говорятъ — мѣрѣ, полѣ, воскресѣнѣ, здорѣвьѣ, вѣремѣ, счасѣѣ, залѣсьѣ, сѣнчѣ, якорѣѣ, колѣѣ, причасѣѣ, угѣлѣѣ, полѣсьѣ, дѣбрьѣ, брусѣѣ, лѣстьѣ; во всѣхъ перечисленныхъ видахъ замѣны звука *е* звукомъ *ё* наблюдается отчетливое, явственное произношеніе *ё*. Такъ же точно и въ такой же замѣнѣ произносится *ё* въ словахъ, носящихъ удареніе надъ замѣняемымъ *е* (дѣржитъ, задѣржка, лѣвъ, нѣбо, хрѣсна, о ней, твоѣй, чѣшется, подѣнщикъ, валѣжникъ, колѣсникъ, пѣрсть, крѣсный, мелѣва,

плёванье, клёванье, чёрпать, дёргать, телёга, телёжный, вёшка, брёзговать, крёска, вёдра, сёкъ). Въ окончаніяхъ словъ на *ешъ* и *емъ*, когда предъ ними нѣтъ шипящихъ, наичаще слышно отчетливое *ѣ*, чѣмъ *е*, на примѣръ, — несѣшь, везѣшь, вѣжеть. Въ словахъ: — гнѣзда, сѣдла, звѣзды, взвѣль, приобрѣль звукъ *ѣ* преобладаетъ вмѣсто *ь*. 2) Не мало существуетъ въ холмогорскомъ нарѣчій и такихъ словъ, гдѣ на мѣстѣ книжнаго *е* произносится ни *ѣ*, ни *е*, а какой-то средній смѣшанный звукъ; будемъ обозначать его знакомъ *ѣ̃*. Онъ бываетъ передъ удареніемъ, на примѣръ, въ словахъ: бѣдрѣ, бѣдрѣ, вѣсна, сѣлѣ, ѣрша, нѣсла, свѣрлѣ, рѣбрѣ, чѣлѣ, ѣвѣ, ѣмѣ, отвѣрнуть, вѣршѣкъ, лѣжѣтъ, Стѣпанѣ. Онъ допускается и послѣ ударенія, какъ, на примѣръ, — бѣрѣтъ, мастѣръ, умѣръ, погрѣбѣ, ястрѣбѣ, нянѣкъ, деревнѣй, дѣвѣй, кѣшѣшь, знѣемъ; его можно замѣтить и въ окончаніяхъ, образцами чего служатъ слова: блѣдѣ, осѣщѣ, днѣщѣ, подпѣлѣ, добрѣ, бѣлѣ, заднѣѣ, скорѣмнѣ. Къ разряду словъ, подходящихъ подъ данную категорію, но не терпящихъ звука *ѣ̃* на мѣстѣ *е*, относятся: — слезѣ, вылетѣтъ, тесѣкъ, двернѣй дерѣ, вѣсемъ, дубовѣе, бѣлые, прощѣйте, ходѣте, и под. симъ, равно и слова: — рѣкѣ, цѣлѣй, песѣкъ, пѣтѣхъ, плѣшивѣй, бѣгѣ, слѣпѣй, двѣнадцать. Въ выраженіяхъ: «я иду (куда?) въ поле» и «я былѣ (гдѣ?) въ полѣ» — всегда существуетъ та разница, что въ первомъ случаѣ говорится въ полѣ, а въ другомъ именно въ полѣ, т. е. чистое *е*.

Звукъ *э* очень мало употребителенъ въ холмогорскомъ говорѣ и по большей части произносится какъ простое *е*, а въ началѣ словъ даже какъ *ѣ̃*, на примѣръ, — ѣѣхо, ѣѣтотъ, ѣѣкой, ѣѣтажъ. Въ словахъ Эрастъ, этажъ можно слышать иногда даже чистое *и* вмѣсто *э*.

Звукъ *и* при единичномъ употребленіи земляки Ломоносова произносятъ какъ *ѣ̃и*, т. е. съ обычнымъ придыхательнымъ звукомъ. Предѣлы примѣненія въ холмогорскомъ нарѣчій звука *и* такъ обширны, что едвали есть какой гласный звукъ, котораго бы онъ гдѣ-нибудь не замѣнялъ. Самый характеръ произноше-

нія и различенъ: то употребляютъ его въ чистомъ видѣ, то—въ смягченномъ, то уподобляютъ иному звуку. 1) Звукъ *и* очень часто замѣняетъ собою звукъ *е*, напримѣръ: *либѣдка*, *рибѣта*, *тичѣтъ*, *мильзѣ*, *минѣ*, *сибѣ*, *тибѣ*, *ищѣ*, *видѣ*, *чмѣ*, *нисѣ*, *си-стра*, *мижѣ*, *пирѣ*, *рибрѣ*, *митлѣ*, *рикѣ*, *визнѣю*, *мыкѣна*, *визѣ*, *щилѣвый*, *ѡчинѣ*, *тилушка*, *виздѣ*, *всигдѣ*, *равѣи*, *кисилица*, *ви-силица*, *пирѣла*, *имѣ*, *крестѣтъ*, *шиптѣтъ*, *пѣчиркѣ*, *чашичка*, *мѣ-чиха*, *тилиграфѣ*, *дмилкатно*, *вмилчѣтъ*, *карѣхтирѣ*, *чимѣ*, *шки-лѣтъ*, *четыри*, *жилѣзо*, *бѣльши*, *сирибрѣ*, *питаки*, въ *пѣли*, въ *огорѣди*, въ *гѣроди*. Во всѣхъ этихъ словахъ бываетъ отчетли-вое, полногласное произношеніе звука *и*. 2) Въ рѣдкихъ слу-чаяхъ звукъ *и* стоитъ на мѣстѣ *о*, напримѣръ: *перебѣрка*, *раз-бѣрка*, *скѣльки*, *просвирѣ*, *ипѣтъ*, *идинѣ*, — на мѣстѣ *а* вродѣ: — *скѣшми*, *лѣшиди*, *кѣчинѣ*, *постелѣтъ*, *сглѣтилѣ*, *ципѣтъ*, *шилѣунѣ*, *зѣвтри*, *виѣсто* и въ словахъ: *лѣви*, *ѡвци*, *кѣнци*, *самѣѣди*, *об-манивать*; замѣняетъ собою *у* вродѣ: *обманиѣтъ*; бываетъ иногда на мѣстѣ *ю*, напримѣръ: *слина*, *чигѣунѣ*, и — на мѣстѣ *э*, напри-мѣръ: *ѣвтѣтъ*, *ѣтѣтъ*, *итѣжѣ*, *Ирастѣ*. 3) Звукъ *и* составляетъ замѣну звука *ѣ*, когда скажутъ: *неситѣ*, *даитѣ*, *деритѣсь*, *клади-тѣсь* вмѣсто: *несѣте*, *даѣте*, *дерѣтѣсь*, *кладѣтѣсь*. 4) Звукъ *и* сто-итъ иногда тамъ, гдѣ должно быть *я*, напримѣръ, въ словахъ: *свитѣѣ*, *визѣтъ*, *взилѣ*, *зѣицѣ*, *глидѣ*, *дычѣкѣ*, *зитѣкѣ*, *брѣтъи*, *вѣить*, *крихтѣтъ*, *ридѣтъся*, *девить*, *десѣтъ*, *бричать*. 5) Звукъ *и* служитъ въ нѣкоторыхъ случаяхъ замѣною даже твердо про-износиваемаго *н*, въ примѣръ чего можно поставить слова: *цѣло-вѣтъ*, *цвитѣкѣ*, *бидѣ*, *цвитѣнѣѣ*, *рикѣ*, *лившѣ*, *винѣчѣтъ*, *снигѣ*, *гниздѣ*, *цидѣтъ*, *сименѣ*, *минѣтъ*, *одѣило*, *стрилѣтъ*, *нѣ порозни*, *на столѣ*, *на болѣти*, *на рукѣ*, *на пѣли*, *вмѣсти*, въ *серѣдки*, *ви-терѣ*, *здисѣ*, *вродѣ*, *вслучѣи*, въ *помѣни*, *наидинѣ*, *пѣсли* *всѣхъ*, *восѣтъ*, *вѣтъ* (*вѣдѣ*). 6) Звукъ *и* имѣетъ примѣненіе тамъ, гдѣ въ началѣ словъ стоятъ звуки *ѣ* *е*, *э*, *н*, напримѣръ, — *ѣистѣ*, (*ѣстѣ*), *ѣѣтѣтъ* (*ѣтѣтъ*), *ѣѣкнутѣ* (*ѣкнутѣ*). 7) Во всѣхъ этихъ слу-чаяхъ употребленія звука *и* на мѣстѣ другихъ звуковъ соблю-дается главнымъ образомъ явственное его произношеніе, и во-



обще звукъ и въ связи съ другими звуками холмогорскіе крестьяне выражаютъ вполне отчетливо, но тамъ, гдѣ отъ замѣны звукомъ и другихъ звуковъ произойдетъ очень рѣзкое для слуха сочетаніе, тамъ оно и дѣйствительно не допускается; поэтому такихъ словопроизношеній какъ двірь, кузницъ, коницъ, мѣсницъ, лита, сѣни (сѣни), здѣсь, вмѣсти совсѣмъ не бываетъ. Въ тѣхъ же случаяхъ, гдѣ рѣзкое произношеніе и бываетъ смягчаемо черезъ его уподобленіе замѣняемому имъ звуку, такое дѣйствіе обращаетъ звуки въ глухую смѣсь двухъ элементовъ. Это бываетъ, напримѣръ, въ словахъ — рѣка, вѣсна, слѣза, беда, сестра, плясать, — гдѣ предъ слогомъ съ ударяемымъ а звуки е, я, ѣ персходятъ въ и, или предъ мягкой согласною, за которою слѣдуютъ я, е, и, ѣ, ѵ — вродѣ вѣдѣи, снѣжѣици, сѣстрѣи, мѣицѣи, рѣкѣи, дѣрѣи, бѣицѣи, лѣбедѣи, т. е. одинаково, какъ въ началѣ слова, такъ и въ конечныхъ неударяемыхъ слогахъ предъ мягкой согласною, или въ слогахъ за удареніемъ (бѣицѣи, сѣицѣи, чѣицѣи, мѣицѣи, десѣицѣи, тѣицѣи) — уподобленіе звуку и всѣхъ подчеркнутыхъ снизу и сверху отмѣченныхъ кавычкою буквъ въ только что приведенныхъ примѣрахъ наблюдается почти наряду съ правильнымъ произношеніемъ. Особенно рѣзко и наиболѣе часто производятъ замѣну многихъ гласныхъ звукомъ и крестьянскія дѣти. 8) Звукъ и служитъ иногда замѣною звуковъ е, ѣ, я въ конечныхъ неударяемыхъ слогахъ слова, когда вѣтъ за ними согласной, напримѣръ, — вмѣсти, въ поѣи, на базѣири. 9) Наконецъ, случается слышать и такое словопроизношеніе, какъ — мѣицѣи, мамѣицѣи, голѣицѣи, нѣицѣи, нѣицѣи, чѣицѣи, тонѣицѣи.

Звукъ о, какъ самый доступный къ чистому произношенію, рѣдко наблюдается съ отзвукомъ ѣ въ единичномъ произношеніи. Хотя, повидимому, отъ нарѣчія съ новгородскими элементами надобно ждать многочисленныхъ особенностей употребленія звука о, однако ихъ количество умеренно, за то употребительность звука о довольно характерна и является однимъ изъ существенныхъ отличій холмогорскаго говора.

1) Звукъ *о* во многихъ словахъ преобладаетъ надъ звукомъ *а*: напри<sup>м</sup>ѣръ, когда стоитъ на мѣстѣ *а* *значатъ* словъ (Оксинья, Окулина, Ондрей, Онтонъ, Олексѣй, Олександръ, Офонасій, Оцбаръ, оптека, окушеръ, окуратно, отласъ), *въ срединѣ* (торелка, колоша, тонцовать, кропива, монастырь, Пологея, сровнять, зоборъ, Никоноръ, контробанда, кросна, завтракъ, пахоръ, знахоръ, разумѣть, сотона, ростоитать, скокунъ), *въ окончаніяхъ* (бятюшко, Иванушко, овчишко, дѣвчѣнко, коровѣнко, сапожнишко, столишко, Владыко, тѣтко, Николо, Степко); во всѣхъ словахъ, гдѣ имѣется окончаніе *аю*, исключительно произносится *ою* и *ово*. 2) Встрѣчаются слова такого рода, гдѣ звукъ *о* совсѣмъ вытѣсняетъ *а*, напри<sup>м</sup>ѣръ, — окуратно, коровай, олтарь, тороканъ, поромъ, сопоги, — но существуетъ и обратное, когда звукъ *о* вовсе не бываетъ на мѣстѣ *а*, напри<sup>м</sup>ѣръ, — гармонія, картина, старуха, ракета, образа, капуста. — 3) Во многихъ случаяхъ звукъ *о*, служа замѣною *а*, является съ очень слабымъ произношеніемъ, въ которомъ слышится ни *о*, ни *а*. Такой звукъ будемъ означать *ѳ*; онъ бываетъ, напри<sup>м</sup>ѣръ, въ словахъ: воспѣленіе, кѣшѳваръ, вѳвозъ, подѳваю, остѳвлять, завтрѳ, растѳлѳбывать, успѳкопывать и д. д. Мѣстоименіе какой и глаголъ платитъ одинаково произносятся и съ сохраненіемъ звука *а*, и съ замѣняющимъ его *ѳ*. 4) Звукъ *о* не рѣдко служитъ замѣною звука *е* въ словахъ: мамѳнька, ещѳ, целоватый, Офимья, шолкать, Олѣна, Овдотья, крайно, Онтонина, робенокъ, топеръ, наодинѳ; послѣ звуковъ шипящихъ въ словахъ: жѳна, насѳжоно, положѳно, чашѳкъ, шѳлуха, неужѳль, клинышѳкъ, жѳскій, гоѳжо, уѳжо, шѳстокъ, писѳно, кѳчѳтокъ, цѳловать, жѳлѳзо, — впрочемъ, правильное произношеніе преобладаетъ въ этихъ случаяхъ, и вообще, гдѣ звукъ *о* будетъ рѣзкимъ для слуха, напри<sup>м</sup>ѣръ, жѳнихъ, жѳмчугъ, лицѳмѳръ, чѳловѳкъ, — тамъ оно никогда не употребляется на мѣстѣ звука *е*, а если изрѣдка и замѣняется, то въ очень смягченномъ видѣ или въ уподобленіи звуку *ѣ*. Примѣры обратнаго отношенія, когда звукъ *о* вытѣсняется звукомъ *е* весьма рѣдкостны; найдется лишь два-три образца вродѣ: корѣ-



бить, коневаль, селянка, селимина (коробить, коноваль, солянка, солóмина). 5) Звукъ *о* въ нѣкоторыхъ словахъ замѣщаетъ звуки *у, ы, и*; напримѣръ, — паросоль, лазóревой, отіогъ, толупъ, окусить, давнóшней. Окончанія словъ на *ый, ей, ій, ею, ее* очень часто употребляются со звукомъ *о*, напримѣръ, которой *вм.* который, съ куніцой, лишней *вм.* лишній, со спицою, крайное.

Звукъ *у* въ крестьянскомъ говорѣ на родинѣ Ломоносова имѣетъ мало особенностей употребленія, такъ какъ мало замѣняетъ другіе звуки и самъ мало бываетъ замѣняемъ. 1) На мѣстѣ *а* звукъ *у* стоитъ въ словахъ: ворочують, сусѣкъ, лускуты, значутся, кочушокъ, оттуду, отвѣдуй, дѣлюю, работую, укуратно; на мѣстѣ *е* — въ словахъ: качуль, поцулуй, очунно, кочугаръ; — на мѣстѣ звука *о* — въ словахъ: угурець, укунись, потихонку, помаленьку, яблоко, войлукъ, будать, воймовать, мурóшка, му-розить, муѣ, бульной, бульшой, сусѣдъ, Кузьма, хушь (хотя), булонь, булдырь, сумлѣнье, дохтуръ, мелучи, вѣмую, укóшко, замурѣный. 2) Въ немногихъ случаяхъ звукъ *у* стоитъ вмѣсто *ы*, напримѣръ, — пѣрушко, вѣдрушко, стѣклушко, цуловать, солнушко, со студомъ, безстужій; — вмѣсто звука *и*, напримѣръ, подчувать, безстужій. 3) Замѣняя собою различные звуки, звукъ *у* въ этихъ случаяхъ не вездѣ одинаково бываетъ произносимъ: то онъ звучитъ ясно и отчетливо, то глухо, то уподобляется замѣняемымъ звукамъ и бываетъ довольно неопредѣленъ. Чистое, отчетливое произношеніе звука *у* при указанномъ условіи бываетъ рѣже, чѣмъ глухое или уподобляющееся ему, тамъ гдѣ *у*, замѣняя иной звукъ, будетъ непріятнымъ для слуха, когда же онъ не мѣшаетъ деревенскому благозвучію, то и произношеніе предпочитается отчетливое.

Звукъ *ы* въ холмогорскомъ областномъ нарѣчіи чаще произносится лишь въ видѣ уподобленія, чѣмъ съ явственною отчетливостью, когда замѣняетъ собою другіе звуки. Область его преобладанія очень незначительна и, повидимому, звукъ этотъ не пользуется симпатіями, такъ какъ и тамъ, гдѣ онъ можетъ брать перевѣсъ, ему предпочитается правильное произношеніе. 1) Такъ,



звукъ *ы* можетъ въ нѣкоторыхъ случаяхъ замѣнять собою звуки *а* и *е*, но здѣсь онъ очень мало слышенъ въ чистомъ видѣ безъ уподобленія. Напримѣръ, съ неяснымъ произношеніемъ говорятъ *ы* вмѣсто *а* въ словахъ: жѣра, шѣгнулъ, продѣвать, одѣяль, лошѣди, — съ яснымъ — тудѣ, судѣ, тогда, кудѣ, шѣркать; вездѣ съ неяснымъ выраженіемъ стоитъ *ы* вмѣсто *е* въ словахъ: цѣна, цѣрковный, жѣнюсь, жѣна, шѣстой, шѣснадцать, пшѣно, колыбать, шѣптать, отростѣли, шѣлушить, мірянѣ, дворянѣ, крестьянѣ. 2) Звукъ *ы* стоитъ иногда и вмѣсто звука *и*, напримѣръ, въ словахъ: — крѣкъ, скрѣпъ, рѣнуться, рѣскнуть, товарищѣ, Давыдѣ, графинѣ, утѣхнутъ, водѣчка, скоростѣжно, давнѣйшой. Хотя по этому послѣднему образцу можно ожидать, что и — грѣбъ, Григорѣй, Трифонѣ, бритѣй — могутъ быть произносимы съ звукомъ *ы* на мѣстѣ *и*, — однако этого никогда не бываетъ, равно и обратнаго сему не встрѣтить вродѣ крѣло и корѣсть вмѣсто крѣло и корѣсть.

Звукъ *ю*, будучи единично произносимъ жителемъ холмогорскаго края, въ громадномъ большинствѣ случаевъ выговаривается съ придыхательнымъ отзвукомъ *й*, который можно слышать довольно ощутительно. Звукъ *ю* есть одинъ изъ наименѣе отличающихся особенностями употребленія въ холмогорскомъ нарѣчіи, лишь немногимъ чѣмъ выдѣляется передъ гласнымъ *я*. Звукъ *ю* служитъ замѣною звука *у* въ словахъ: рѣхнутъ, ульнѣюль, кольнѣюль, Іѣуда; онъ же замѣняетъ собою звукъ *е* въ словахъ: отсѣюль, онѣюмѣль, осѣюню, плѣсѣюню, въ словахъ: тысѣюча, кашлѣюють произносится *ю* на мѣстѣ *а*, *я*, — въ словахъ: Матѣюгоры, Осѣюпушко, поѣюло — стоитъ *ю* на мѣстѣ *и*. Впрочемъ, въ этихъ немногихъ образцахъ замѣны звукъ *ю* далеко не всегда произносится отчетливо, но чаще принимаетъ видъ уподобленія.

Звукъ *я* болѣе имѣетъ данныхъ на извѣстность, чѣмъ только что упомянутое *ю*. Онъ въ единичномъ произношеніи на языкѣ земляковъ Ломоносова бываетъ съ явственнымъ придыхательнымъ *й*, которое почти неотъемлемо отъ него. Въ своихъ, срав-

нительно сжатыхъ, границахъ преобладанія звукъ *я* все-таки простирается на обширный районъ тѣмъ, что касается самыхъ общеупотребительныхъ формъ. 1) Замѣняющее другіе звуки *я* очень часто уподобляется имъ и по возможности смягчается. 2) Звукъ *я* служитъ вмѣсто звука *е* въ словахъ: затѣсывать, удѣрживать, задѣрживать и под. имъ, въ окончаніяхъ сравнительной степени на *е*, *нѣ* (скоря, быстра, скорѣй, побыстрѣй), въ окончаніи прилагательныхъ въ именительномъ падежѣ множественнаго числа мужескаго рода на *е* (худыя, толстыя, кривыя вмѣсто худые, толстые, кривые), — съ постоянно глухимъ произношеніемъ въ словахъ: денягъ, пятахъ, вячать, варшина, гняздо, вясна, дѣварь, осянь, помярь, бѣля, шіоя, будя, теперя. 3) Звукъ *я* становится иногда на мѣстѣ *и*, на примѣръ, зѣяцы, ѣяца, Яванъ, бѣднякъ, Василѣй, на мѣстѣ *у* въ словѣ вынялъ и на мѣстѣ *а* въ словахъ: армякъ, артачиться, лязать.

Въ представленномъ перечнѣ особенностей употребленія гласныхъ имѣется много такихъ словъ, кои неоднократно подвигались въ качествѣ примѣровъ подъ самыя разнообразныя условія. Это зависѣло отъ того, что многія слова содержатъ одновременно по нѣскольку особенностей употребленія звуковъ, такъ что говорящее лице безконтрольно пользуется тѣмъ или инымъ видомъ словопроизношенія. Фактъ существованія нѣсколькихъ особенностей замѣны и частныхъ въ однихъ и тѣхже словахъ наичаще наблюдается тамъ, гдѣ находятся гласныя *е*, *нѣ*, *я*, *и*, *а*, *у* 1) въ словахъ *неударяемыхъ* передъ слогомъ съ ударяемымъ *а* и передъ ударяемыми слогами съ другими гласными, 2) въ слогахъ *за удареніемъ*, когда случатся тѣ же звуки, и 3) *въ конечныхъ неударяемыхъ* слогахъ, если за ними не слѣдуютъ согласные звуки. Примѣрами словъ перваго рода могутъ служить: святѣй, светѣй, свитѣй, свѣтѣй; несѣ, нисѣ, нясѣ, нѣсѣ; пятаю, пѣтнаю, питнаю, пѣтнаю; слеза, слиза, сляза, слѣза; глядѣть, гледѣть, глѣдѣть, глѣдѣть; шерстяной, ширстинѣй, шорстѣной, шарстеной; замерзѣть, замярзѣть, замирзѣть, замѣрзѣть; шестѣкъ, шастѣкъ, шостѣкъ, шыстѣкъ, шыстѣкъ; шаркнуть, шыркнуть, шоркнуть,

шёркнуть, шёркнута; пшено́, пше́но, пше́но, пше́но; те́перь, те́перь, те́перь, те́перь; жа́лать, жа́лать, жа́лать, жа́лать; танце́вать, танце́вать, танце́вать, танце́вать; качегарь, качогарь, кочугарь, кацигарь, кочёгарь; повоева́ть, повоева́ть, повоева́ть, повоева́ть; соотве́тственно этимъ формамъ могутъ испытывать измѣненія буквъ и слова: мясно́й, везу́, плясать, веду́, весна́, трясу́, петакъ, мерзавецъ, зятекъ, бряцать, шептать, цѣловать, шалунъ, чашечка, кошечка, кряхтѣть, сейча́сь, ря́дѣть и т. д., въ словахъ: — рѣ́ка, грѣ́ха, грѣ́ха, стрѣ́лять, ря́бина при замѣпахъ звуковъ никогда не допускается ё. Примѣрами словъ *второго* рода служатъ: — ма́яться, ма́ецца, ма́етца, ма́ицца; ма́шется, ма́шится, ма́шоцца, ма́шацца; калодезный, калодо́шной, калодо́шной, калодо́шной, калодо́шной, калодо́шной; подсолнечникъ, подсолны́шникъ, подсолне́шникъ, подсолни́шникъ, подсолну́шникъ, подсолно́шникъ, подсолна́шникъ, подсолня́шникъ; палуденникъ, полудѣ́шникъ, полуди́шникъ, полудя́шникъ; почеркъ, почаркъ, почиркъ, почоркъ; поло́жено, поло́жено, поло́жено, поло́жено; оченно, очинно, очуно, очанно, очонно; отро́стели, отро́столи, отро́стали, отро́стали, отро́стали, отро́стали, отро́стали, отро́стали; отро́стели, отро́стали; отро́стели; ма́менька, ма́монька, ма́манька, ма́мины́шка, ма́мины́шка; ма́муны́шка, ма́мяны́шка; па́пенька, па́пины́шка, па́понька, па́пуны́шка, па́пыны́шка, па́пяны́шка, па́панька; Ма́шенька, Ма́шинька, Ма́шанька, Ма́шонька, Ма́шыны́шка; да́вни́шній, да́внешний, да́внешний, да́внешний да́внешний; весело, ве́сило, ве́сило, ве́сило; о́зеро, о́зеро, о́зеро, о́зеро, о́зеро; се́меро, се́миро, се́мяро, се́мюро, се́мёро; че́тверо, че́тви́ро, че́тви́ро, че́тви́ро, че́тви́ро; ло́шади, ло́шеди, ло́шуди, ло́шоди, ло́шиди; по́мерли, по́ми́рли, по́ме́рли, по́мярли, по́мярли, по́мюрли; ты́сяча, ты́сяча, ты́сяча, ты́сяча, ты́сяча; по́ило, по́ило, по́ило, по́ило, по́ило; сто́ило, сто́ило, сто́ило, сто́ило, сто́ило; Миха́ило, Миха́ило, Миха́ило, Миха́ило, Миха́ило; подчи́вать, подчи́вать, подчи́вать, подчи́вать и под. Примѣрами *третьяго* рода служатъ слова: оче́нь, очинь, очань, очу́нь, оче́нь; воро́чать, воро́чать, воро́чить, воро́чить; ви́дѣль, ви́дѣль, ви́дѣль, ви́дѣль.



дѣлѣ; про́клять, про́клетъ, про́клить, про́клѣть; явѣлся, явѣлсе, явѣлси, явѣлсѣ, явѣлса; за́яцъ, за́ецъ, за́ицъ, за́юцъ, за́ѣцъ; Бóже, Бóжа, Бóжо, Бóжи; ужё, ужà, ужй, по́меръ, по́миръ, по́маръ, по́мёръ, по́мюръ; вѣ́теръ, вѣ́таръ, вѣ́тиръ, вѣ́тюръ; вѣ́ять, вѣ́еть, вѣ́ить, вѣ́еть, вѣ́еть; мѣ́ньше, мѣ́ньша, мѣ́выши; вѣ́нулъ, вѣ́нялъ, вѣ́нѣлъ, вѣ́нелъ, вѣ́нилъ; во́семь, дѣ́вять, дѣ́сять, во́семъ, дѣ́вуть, дѣ́суть, во́сямъ, дѣ́вить, дѣ́ситъ, во́симъ, деветь, дѣ́сеты; мѣ́сяцъ, мѣ́сицъ, мѣ́сюцъ, мѣ́сецъ, мѣ́сѣцъ; па́лецъ, па́ляцъ, па́лицъ, па́лѣцъ, па́люцъ; вѣ́черъ, вѣ́чаръ, вѣ́чиръ, вѣ́чёръ, вѣ́чуръ; дѣ́нстъ, дѣ́нѣтъ, дѣ́нятъ, дѣ́нигъ; я́стребъ, я́стрѣбъ, я́стрябъ, я́стрибъ, я́стриубъ; ко́пеекъ, ко́пѣику, ко́пѣѣкъ, ко́пѣякъ; шѣ́ре, шѣ́ри, шѣ́ря; бѣ́де, бѣ́ди, бѣ́дѣ, бѣ́дя, ны́нче, ны́нча, ны́нчо, ны́нчи; по́слъ, по́сли, по́сля, по́слѣ; крѣ́мъ, крѣ́мя, крѣ́ми, крѣ́мѣ; за́втра, за́втре, за́втро, за́втри, за́втрѣ; къ этому отдѣлу можно отнести и слова, гдѣ *а, е, я* измѣняются въ другіе звуки даже подъ удареніемъ; вродѣ: ужё, ужò, ужà, ужы́; ещё, ещà, ещѣ́, ящѣ́, ящò, ящà, ищѣ́, ищò, ищà; ёщё́; ёщё́; отсѣ́ль, отсѣ́ль, отсѣ́ль, отсѣ́ль.

Относительно *дифтонговъ*, т. е. слитно произносимыхъ въ одинъ пріемъ голоса доегласныхъ звуковъ, надобно замѣтить, что они составляютъ рѣдкость и вѣ́ри́те случайность. Только у однихъ дѣтей срываются съ языка слова: мѣ́бра, сѣ́бно, пѣ́сня, ѳ́оба, пѳ́опъ, ниче́гоу, ну́коу! Стѣ́нкоу! при́дѳотъ, Бѳ́огъ, и едва-ли что иное въ другомъ родѣ, но возрастныя жители исключительно лишь въ формѣ звательнаго обращенія произносятъ такого рода слова, какъ—Фѣ́дкоу, Ва́нкоу, Дѣ́дкоу, Ма́мкау! Если же къ дифтогамъ отнести произношеніе гласныхъ съ разными придыхательными отзвуками, тогда уже найдутся многочисленные образцы вродѣ *и́ѣхатъ, и́ѣсть, И́яковъ, и́ѣкнуло, и́ѣль, И́иванъ, и́юлà, и́ѣтотъ.*

Кромѣ вышеизложенныхъ особенностей говоръ земляковъ Ломоносова въ области употребленія гласныхъ имѣютъ заслуживающія вниманія своеобразныя по характеру *пропуски, оставки, помногласіе и стяженіе* звуковъ.

*Пропуски гласныхъ бываютъ въ началѣ слова, напримѣръ, —* Лизовѣта, Лексѣй, Лександръ, свободѣю, менѣны, спугался, рестантъ, Катерѣна, Мильянъ, Исусъ, Ермѣй, Ерусалимъ, кушѣрка; *въ срединѣ*: пѣзвѣцы, пригожество, верезно, знамо, черемха, сечасъ, чѣтъ, платной, уржи, боскомъ, ослабла, копѣкъ, шпелъ, жалюсъ, кѣслица; *въ концѣ*: — околз, нѣмъ, нѣжъ, напропалѣ, полицѣ (полицѣя), паровд (паровое), окладнд (окладное), спѣзци, сильнѣ, виднѣ, презъ, какѣ (какая), какд (какое). По временамъ въ говорѣ земляковъ Ломоносова наблюдаются случаи отбрасыванія начальной неударяемой гласной *а, о* въ положеніи за другой гласной, напримѣръ: наknѣ, за мбаръ, по тчеству, собча, вопче, но безъ слишкомъ рѣзкихъ крайностей.

Подобно пропускамъ и вставки гласныхъ бываютъ въ началѣ, въ срединѣ и въ концѣ словъ. Образцами перваго рода служатъ слова: аржаной, оржаной, овторникъ, ильгота, ольготѣ, опочинѣтъ, опочивать, ильстецъ, оружьѣ, ерепейникъ, окромѣ, Изосима, опослѣ, анамедни, артуть. Слова именины и вторникъ случаются съ произношеніемъ: оменины, овторникъ. Вставными гласными *въ срединѣ* слова холмогорскій говоръ такъ характерно отличается, что и правильное произношеніе уступаетъ. Есть множество словъ родѣ: толконуть, махонуть, вертонуть, тряхонуть, гребонуть, бряконуть, свистонуть, капонуть, кои очень чувствительно заявляютъ присущую имъ своеобразность. Приставки гласнаго звука *въ концѣ* слова являются въ весьма ограниченныхъ случаяхъ, напримѣръ: — Михайло, Пѣтра, тамо, туто, тепѣря, здѣся, воно, мытд (мытъ), жабреи, тишее, на утрѣи, обби (оба), тѣча (течь), качѣней, коли (коль), врѣда (вредъ), огорода (огородъ), дарма (даромъ).

Въ отношеніи къ *полногласію* крестьянскій говоръ на родинѣ Ломоносова слѣдуетъ болѣе за правильными формами, чѣмъ за своеобразными, и потому таковыхъ наблюдается мало. Можно найти лишь примѣры сочетанія звуковъ *при, ою оро, ере* вмѣсто нашихъ *ла, рѣ, ре, ол, ер* и то въ словахъ оболоко, вередить, своробъ, смородъ, беремся, отсторонять, перепираться, чрезвы-

чайно, свирикать, черево, Володимиръ, и — примѣры удержа-  
нiя гласныхъ *е, о* при измѣненiяхъ такихъ словъ, гдѣ мы  
обыкновенно опускаемъ ихъ, вродѣ *двоеглазый, двоеногй,*  
*моху, двоегивенный, вѣхотя, рота (рта), потолока, рѣва (рва),*  
*лоба (лаба), сохватать, каменя, лѣду, кореня, смирѣный, зѣву*  
*(зву), поять, вѣять, пыпече.* Прибавленiе совершенно излиш-  
нихъ звуковъ ради полногласiя можно наблюдать по временамъ  
въ словахъ: *долина, подобриться, разопредѣлю, любви, пѣркови,*  
*созадй, соплетать, коютемъ, покотемъ, клубокомъ, банокъ (банкъ).*  
Во всѣхъ тѣхъ случаяхъ, гдѣ данные образцы полногласiя мо-  
гутъ быть очень рѣзкими для слуха, вродѣ — *сорѣмъ, болѣго,*  
*должнѣ, стѣлобѣ, тѣлоше,* тамъ никогда таковыя не употре-  
бляются.

Относительно *стяженiя* гласныхъ въ говорѣ холмогорскихъ  
крестьянъ надобно замѣтить, что оно въ нѣкоторыхъ случаяхъ  
даже преобладаетъ надъ правильнымъ словопроизношенiемъ,  
вслѣдствiе чего наичаще слышно: *дѣмать, дѣлатъ, знѣмъ, играмъ,*  
*припадѣтъ, бывѣтъ, дѣргамъ, вздѣмамъ, копѣкъ, краснѣтъ.* Чуть-  
ли не одинаково съ этими формами употребительно произноше-  
нiе словъ: *побѣдали, зарестовѣтъ, оружатъ, словохѣчй, Андрѣвъ,*  
*Сергѣвъ, Макѣвъ, Сергѣвичъ, Прибражѣнье, примѣтъ, вымѣтъ,*  
*кѣйто, дако, подѣмъ, хѣзѣва, стерлѣнъ, двѣдѣнка, двѣсѣлокъ.*  
Изъ сказаннаго видно, что стяженiе гласныхъ звуковъ въ го-  
ворѣ холмогорскихъ крестьянъ есть одна изъ очень характер-  
ныхъ особенностей, выражаемая произношенiемъ одной гласной  
вмѣсто двухъ въ окончанiяхъ и въ срединѣ словъ.

## 6.

### Особенности

#### употребленiя согласныхъ звуковъ.

Крестьянскiй говоръ на роднѣ Ломоносова допускаетъ себѣ  
широкий просторъ въ своеобразныхъ видахъ употребленiя со-  
гласныхъ звуковъ; вмѣстѣ съ этимъ онъ и значительно труденъ



для обстоятельнаго изслѣдованія, такъ какъ наполняется множествомъ рѣдкихъ единичныхъ формъ самаго разнообразнаго характера. Порядокъ изложенія всѣхъ данныхъ объ этомъ предметѣ будетъ такой же, какъ и въ предшествующемъ пунктѣ.

Звукъ *б* въ единичномъ произношеніи трудно выдѣляется холмогорскимъ крестьяниномъ отъ перехода въ звукъ *н* и непрерывно бываетъ слить съ отзвукамъ *й*. Звукъ *б* очень скромно заявляетъ себя въ говорѣ земляковъ Ломоносова. Въ словахъ *обѣци*, *прѣболока*, *камба*, *ба́нна*, *трамба́й*, онъ служить по временамъ замѣною звука *в*, въ словахъ *сѹмба*, *бладѣнь*, *забура́вить* — стоитъ вмѣсто *м*; совершенно отсутствуетъ въ словахъ: *оворовать*, *оветпѣать*, *овѣшивать*, *овалиться*, *баушка*; вставное *б* наблюдается въ словахъ *обчивить*, *обчистить*, *требу́хъ*, *обскаблѣть*.

Звукъ *в* обладаетъ многими особенностями употребленія уже потому одному, что наилегче многихъ другихъ звуковъ произносится. Онъ бываетъ иногда приставкою къ началу слова (*вѣчень*, *вѣлица*, на *вѣтри*, *вѣюнама*, *овнутрь*, *овурожай*, *вѣспа*, *овкушѣрка*, *Вѣхостровъ*, *вѣстрый*, *вѣхать*, *вѣпчесьво*, *вѣши*, *овокорокъ*), многократно является произвольно дѣлаемою вставкою въ средину слова (*схвѣта*, религиѣзный, *прѣвволока*, *навѣкъ*; *Родиѣнъ*, *кровѣнѣца*, *убѣнѣца*, *обворотиться*, *полипѣвской*, *неовзадолго*). Встрѣчаются примѣры выпаденія и отпаденія звука *в* (*рѣзѣ*, *яственнѣ*, *здрѣстуй*, *балосѣвѣ*, *нутренній*, *обѣпчѣть*, *такѣвской*, *незвѣдѣль*, *секрѣвъ*, *стѣкъ*, *настрѣчу*, *споохнѣлъ*, *здѣмать*, *здѣръ*, *окрѣгъ*), въ среднихъ словъ предъ звукомъ *у* (*дѣушка*, *вѣкоу́ха*, *голѣушка*, *кладѣушка*, *траушка*, *зоу́ть*, *жѣу́ть*, *крѣу́ля*, *вдѣушка*). Звукъ *в* нерѣдко стоитъ на мѣстѣ *з* въ окончаніяхъ словъ на *аго*, *ого*, *его* (*нашавѣ*, *добровѣ*, *твоевѣ*), въ словахъ: *товѣда*, *ковѣда*, *товѣды*, *ковѣды*, *евѣ*, на мѣстѣ *б* — въ словахъ: *овѣтъ*, *овязательно*, *оволокчѣсь*, *уворотѣнь*, *оворѣтъ*, — на мѣстѣ *ф* въ словахъ *Матвей*, *Анѣя* (*Анѣя*).

Звукъ *з* на языкѣ холмогорскаго крестьянина въ единичномъ

произношеніи всегда связанъ съ отзвукомъ ѣ и вслѣдствіе вызываемаго труда для яснаго выговора мало имѣетъ особенностей употребленія. Звукъ *з* часто стоитъ въ предлогѣ *изъ* (изъ дереву, изъ дому, гдѣ жилью), на мѣстѣ *ж* въ словахъ (ор*и*анъ, ре*и*ютать, т. е. арканъ, рокотать), на мѣстѣ *б* въ словѣ бумага (бу*м*ага), на мѣстѣ *ж* въ словахъ: л*и*жетъ, берег*ѣ*тъ, на мѣстѣ *с* въ словѣ засты*и*ать (засты*и*вать). Наиболѣе характерно выпаденіе и отпаденіе звука *з*, какъ видно изъ словъ: мос*ѳ*, твое*ѳ*, добро*ѳ*, худо*ѳ*, Ефг*и*ій и Еѳ*и*рій, кня*и*ня, Осударь, Осподь, дѣ (гдѣ), енераль, итѣра и многихъ иныхъ въ подобномъ родѣ.

Звукъ *д*, взятый единично, едва-ли когда произносится среди холмогорскихъ крестьянъ безъ придыхательнаго отзвука ѣ. Звукъ *д* въ словахъ гляд*и*; по*и*д*и*, пойдѣмъ, глядѣлъ превращается изрѣдка въ неясное уподобленіе звукамъ *и*, *й*, *ѣ* (гля*и*, по*и*, поѣмъ, гля*и*ль, по*и*ѣмъ, по*и*й). Почти всегда звукъ *д* въ словахъ Ев*и*е-ній, а*и*гелъ замѣняетъ собою *з* (Ев*и*дѣній, а*и*нделъ); изрѣдка стоитъ и вмѣсто *т* въ словахъ: б*у*дочникъ, обр*ѳ*дки, присудствіе, судяга, будор*и*жить, ред*и*вый, да*к*, чистоплодный. По временамъ встрѣчается *д* замѣнъ *с* въ словахъ упад*и*шій, не вняд*и*ши, замѣнъ *ж* въ словахъ луд*ю*, уд*ю*, брѣд*ю*, кад*ю*, часто находится на мѣстѣ *з* въ словѣ ко*и*дырѣкъ (kozyрскъ), ко*и*ндырь (козырь). Звукъ *д* бываетъ и вставнымъ, напримѣръ, въ словахъ достальн*ѳ*, ндр*и*въ, надсмѣш*к*а, урожд*и*й, обижд*и*тъ, досажд*и*тъ, онъ же въ перѣдкихъ случаяхъ выпадаетъ (д*ѳ*жъ, пр*и*з*и*микъ, гв*ѳ*зъ, н*ѳ*жа, утвержд*и*тъ, прѣже, рож*и*тъ, п*ѳ*зый, поставка, сѣм*ѳ*й, срѣс*ѳ*вд, осужд*и*тъ).

Звукъ *ж*, взятый единично, наичаще слышенъ у холмогорскаго крестьянина, какъ *жш*. Онъ изрѣдка стоитъ на мѣстѣ *з* (ро*ж*совый, вѣ*ж*скаю, ви*ж*ж*ѳ*, уни*ж*ать), почти всегда — на мѣстѣ *д* въ словахъ дож*ж*а, нагромоз*ж*бно, изрѣдка на мѣстѣ *з* въ словахъ и*н*ожды, бѣ*ж*ѳ, пуж*и*ю; есть немногіе примѣры выпаденія звука *ж* (муск*ѳ*й, волск*ѳ*й).

Звукъ *з* скуденъ особенностями употребленія въ холмогорскомъ нарѣчій; онъ лишь замѣняетъ *с* въ началѣ нѣкоторыхъ

словъ и частью въ срединѣ: зглону́ль, пензѣя, звиздану́ль (свистну́ль), здѣрживать, здаю; иногда стоитъ на мѣстѣ *ж*, напримѣръ, морбѣю, зѣмчугъ, рогѣза, иногда совсѣмъ теряется, какъ это можно видѣть изъ словъ: рассу́ждать, бесты́жій, расѣ́къ, раска́зь, расбо́ль.

Звукъ *к* въ единичномъ произношеніи на языкѣ холмогорскихъ крестьянъ является всегда съ придыхательнымъ отзвукомъ *й*, и подобно звукамъ *б*, *ж*, *з*, мало имѣетъ преобладанія. Звукъ *к* изрѣдка замѣняетъ собою *ц* (пивѣѣ, польѣѣ, деревѣѣ), нѣсколько чаще замѣщаетъ собою *х* (кара́хтеръ, Чу́хчерема, ромѣмака, проклаждаю́сь, па́ска, клену́ть), нерѣдко бываетъ на мѣстѣ *г* (мяжкій, лѣжкій), въ словѣ музыканка соответствуетъ звуку *ш*, въ словѣ кужинѣ уступаетъ мѣсто въ пользу *к* звукъ *с*, въ словѣ сукротивный звукомъ *к* замѣняется *н* и въ словѣ хлеска́тъ—звукъ *т*. Имѣются случаи выпаденія звука *к* вродѣ чирнуть, фырнуть, и случаи вставного *к* по подобію—склизнуть, склизкій, ослабла; въ словѣ ружейца стоитъ *к* вмѣсто *ч*.

Звукъ *л* имѣетъ и твердое и мягкое произношеніе; таковымъ онъ бываетъ даже въ однихъ и тѣхже словахъ (жалче, жалъче, мелче, мельче); здѣсь холмогорскій крестьянинъ пользуется совершеннѣйшею свободою выбора, и проявляетъ лишь нѣсколько большую склонность къ мягкому произношенію. Довольно часты случаи выпаденія звука *л*, напримѣръ, то́ко (то́лько), ско́ко (ско́лько), Яросла́съ, бранчи́вой, храпѣю, долбѣю, ломѣю, пособѣю, равно нерѣдкостны образцы и образнаго рода, т. е. ставливанія *л* вродѣ: —благословленіе, терилѣніе, хра́млять, усплѣнье, облязьяна, греблю. Звукъ *л* бываетъ иногда на мѣстѣ *д* (поку́ль, доку́ль), на мѣстѣ *м* (ломпасѣѣ), на мѣстѣ *с* (трелѣ́га, слобѣ́да), на мѣстѣ *т* (мѣлосливѣѣ), замѣняетъ *г* въ словѣ Карлопо́лы (Каргопо́лы), замѣняетъ *р* въ словахъ пролубѣѣ, аренда́тель, секлетарѣѣ, замѣняетъ *н* въ словахъ кѣхольный, сумлѣваться.

Звукъ *м* имѣетъ не болѣе особенностей употребленія въ холмогорскомъ нарѣчій, чѣмъ звуки *б* или *ж*. Онъ замѣняетъ собою *б* въ словахъ омманѣѣ, надомно, оммолотѣѣ, омманѣѣ,



омморокъ, омелѣть, замѣняетъ *и* въ словахъ камва, Микѡла, Микита, замѣняетъ *о* въ словахъ прѣмцукъ, взѣмши, дѣрнумши. Приставнымъ звукъ *м* является въ словахъ къ двадцатѣмъ, къ двѣнадцатѣмъ, десятизмъ; образцомъ выпаденія звука *м* служить слово маенька (маменька).

Звукъ *и* въ говорѣ холмогорскихъ крестьянъ не болѣе имѣетъ особенностей употребленія, какъ и *м*. Встрѣчаются примѣры полного выпаденія *и* (смыаь, подымать, красенькой, зябѹ). Изрѣдка бываютъ примѣры удвоеннаго *и* вродѣ учениикъ, мѹчениикъ, механиикъ, глиняанный, иногда и обратно, т. е. удвоенное *и* сокращается (длиненькій, страикъ, сколонѣмый). По временамъ наблюдается вставное *и*, на примѣръ, ближнось, пакѣмъ, пахнѹчий, окрѣтно, мѣлостивно, монашійской). Звукъ *и* бываетъ замѣною звука *м* въ словахъ: лампа, тѹмба, Тамбѡвъ, нѣмо, бѡмбандировать, Сѡлѡбала, штенцель; бываетъ замѣною звука *р* въ словѣ ярманга. Становится иногда *и* и на мѣстѣ *л* (шпанѣры, мѣненькой), иногда на мѣстѣ *д* въ словахъ лампо, горѣзно, обѣннѣ, ослабѡнѣть, кнѣаь, вѣнпо, оннѣ (одна), безстынникъ; въ рѣдкихъ случаяхъ бываетъ на мѣстѣ *т* (прѣнянствовать), на мѣстѣ *з* (тянѹчий), на мѣстѣ *ч* (на встрѣчу).

Звукъ *и*, когда бываетъ произнесенъ холмогорскимъ крестьяниномъ единично отъ другихъ звуковъ, то всегда почти слышится съ очень ощутительнымъ ѡтзвукомъ *й*. Звукъ *и* имѣетъ такъ мало особенностей употребленія въ холмогорскомъ нарѣчїи, что о нихъ почти нечего говорить. Звукъ *и* въ рѣдкихъ случаяхъ замѣняетъ собою звуки *о* и *ѡ*, вродѣ Опрѡсѣннѣ, лѣншѣ, пашиинникъ; въ словѣ утѡинуть (утонуть) наблюдается рѣдкій примѣръ вставнаго *и*, и только чаще всего прочаго встрѣчается *и* на мѣстѣ *б* въ словахъ ончесьво, прѡпочка, декѣпръ, рѹнь, нѡнъ, волчѣ, посѡплять.

Немного особенностей употребленія въ холмогорскомъ нарѣчїи имѣетъ и звукъ *р*. Онъ иногда замѣняетъ собою звукъ *л* въ словахъ канцерѣрїя, привирѣгїя, мартерѣяръ, артирерїя; иногда стоитъ на мѣстѣ *о* (скрѡзь, скрѡзнѡй), на мѣстѣ *и* (Чѹхче-

рема), на мѣстѣ *т* (Ухросровъ вм. Ухтостровъ). Звукъ *р* бываетъ вставнымъ (мартерѣяль, коржуха, проздравлять), бываетъ и удвоеннымъ (тарарѣхнуть, торорѣхнуть, царарѣпнуть, тартарары) и изрѣдка выпадаетъ (нойль, декань).

Звукъ *с* въ говорѣ земляковъ Ломоносова широко употребителенъ тамъ, гдѣ стоитъ звукъ *ш*; на примѣръ въ окончаніяхъ словъ на *шься* слышится и двойное и простое *с*, говорятъ: ругѣеся и ругѣесе, бѣреесе и бѣресе, справляеся и справляесе; нерѣдко подобная же замѣна является и тамъ, гдѣ внутри слова послѣ *ш* слѣдуетъ звукъ *и* (нарѣсьнѣ, королѣвисьня, порѣсьня), и просто вмѣсто *ш* встрѣчается *с* въ словахъ: косю, носю, просю. Изрѣдка звукъ *с* стоитъ на мѣстѣ *ч* напр. въ словопроизношеніяхъ: ѣсній, пессяній, мусьной, русьной; въ словѣ скѣсный стоитъ на мѣстѣ *с*; изрѣдка же звукъ *с* употребляется на мѣстѣ *и*, на примѣръ, коссѣ, свѣтокъ, царѣса, дѣвѣса; нѣсколько чаще звукъ *с* встрѣчается на мѣстѣ *з* (ѣской, жѣсь, рассматривать, вѣвѣсь, сквѣсь, тормось, бѣсь, пѣлось, скаска). Наконецъ, имѣются образцы выпаденія звука *с*, на примѣръ, — кѣлько, никѣлечко, тукнуть (сколько, нисколечко, стукнуть), и образцы приставки *с* въ началѣ слова (скоржуха, сказній, spokинулъ, снабрѣсилъ).

Звукъ *т*, подобно какъ и *н* въ единичномъ произношеніи употребляется земляками Ломоносова при пособіи очень яснаго ѳтзвука *ѣ*. Звукъ *т* наиболѣе выдается случаями выпаденія, такъ что, на примѣръ, въ словахъ: пѣкосный, пѣсный, гломѣлъ, трѣска, невѣска, кресѣйна, стрѣсь, укрась, прѣнась, богѣсьво, довѣльсьво, ѳчесьво, сирѣсьво, росѣво и подобныхъ имъ правильное произношеніе дѣлается рѣдкостью; также и слова: чѣсень, мосъ, хвось, пѣсь, благоденсьво, величесьво, лисѣія, сресѣво, ѣжась рѣдкостно бываютъ слышимы въ противоположномъ сему правильномъ видѣ. Не теряетъ своего преобладающаго положенія и вставное *т* въ словахъ стрѣмъ, страженіе, стрѣбъ, стрѣкъ, прѣчина, взотѣи, натотѣи, прѣтѣи, ѣжастѣи. Звукъ *т* нерѣдко стоитъ на мѣстѣ *ѳ*, на примѣръ, говорятъ вѣточка, лѣточка, Госпѣтъ, вѣтъ, двѣтцать, сламенькой, назѣтъ; въ словѣ трах-



малъ звукъ *т* замѣняетъ собою *к*, а въ словѣ извѣржено замѣняетъ *ч*.

Звукъ *ѳ* на языкѣ холмогорскихъ крестьянъ вездѣ заявляетъ себя въ окончаніяхъ словъ, гдѣ бываетъ онъ на мѣстѣ *в* (крѣѳъ, брѣѳъ, любѣѳъ, годѣѳъ, дворѣѳъ, подкѣѳъ, ѡстроѳъ), такъ что *в* очень рѣдко слышится. Звукъ *ѳ* стоитъ на мѣсти *т* въ словѣ прѣѳѳцы (праотцы), на мѣстѣ *к* въ словѣ прѣѳѳтика, на мѣстѣ *с* въ словѣ лѣѳѳтукъ (ласкудъ) и на мѣстѣ *ч* въ словѣ чудаѳѳка (чудачка).

Звукъ *х* въ холмогорскомъ нарѣчіи, замѣняя звукъ *з*, преобладаетъ такъ, что правильное словопроизношеніе значительно уступаетъ, говорятъ: шалъ, порѣлъ, вѣкрулъ, нѣчлѣлъ, рѣлъ, санѣлъ, четверлъ, дѣлъ, кѣлъ, друлъ, лѣжкій, мѣжкій и т. д. Встрѣчается замѣна звукомъ *х* предлога *къ* предъ звуками *п*, *т*, *ч*, *ц*, напримѣръ: *хъ* попѣ, *хъ* торгѣ, *хъ* кузнѣцѣ, *хъ* гѣроду, *хъ* церкви, *хъ* часѣвнѣ; но это *х* обыкновенно бываетъ глухимъ, не вполне яснымъ звукомъ, въ которомъ слышится, смотря по личному воображенію, и *х*, и *з*, и *к*. Въ этихъ случаяхъ замѣны частое *х* наблюдается лишь изрѣдка, отчетливо же слышатъ *х* вмѣсто *к* можно въ словахъ: дѣхтуръ, рѣлъ, трѣхтъ, контрѣхты, кушнѣнъ, хрѣсьѣне, хрѣсьнѣй. Звукъ *х* стоитъ на мѣстѣ *ш* въ словахъ дѣхѣтъ, монѣшнѣна, на мѣстѣ *ѳ* въ словахъ хрѣнцѣуъ, хрѣнцѣуѣскѣй, на мѣстѣ *т* въ словахъ — рѣхмѣстръ, плахѣформа; звукъ *х* бываетъ и вставнымъ, напримѣръ: — кѣхѣтѣсь, ухмѣнѣтъ, брѣхмѣны, брѣхмѣны (брамѣны), бѣхѣтары (батѣры).

Звукъ *ц* на языкѣ земляковъ Ломоносова пользуется глубокими симпатіями; его особенности употребленія составляютъ такого рода украшеніе деревенской рѣчи, которое характеризуетъ желаніе говорящаго показать себя ласковымъ и любящимъ, простымъ и невзыскательнымъ. Поэтому звукъ *ц* особенно предпочитается въ женскомъ разговорѣ, среди дѣвицъ по преимуществу. Что касается мужчинъ, особенно молодѣжи, то они изымаются изъ этого подчиненія звуку *ц* и для нихъ необязательно пользоваться имъ, хотя бы даже въ самой интимной бесѣдѣ. Въ



распоряженіи мужчинъ имѣется звукъ *ч*, употребленіе котораго очень ограничено для дѣвицъ и лишь немного болѣе предоставлено женщинамъ. Звукъ *и* въ говорѣ Холмогорскихъ крестьянъ такъ часто употребляется на мѣстѣ *ч* особенно среди лицъ женскаго пола, что правильное словопроизношеніе дѣлается исключеніемъ (*иѣрный*, *иѣртъ*, *иетѣре*, *иертѣ*, *иегдѣ* *иѣдѣ*, *иѣнь*, *иѣнь* и т. д.), *иѣице* вмѣсто хочется слышно повсюду и постоянно. Въ глагольныхъ окончаніяхъ на *тѣся* и *тѣся* наблюдается одно только *ица* и *ице* (*дерѣица*, *дерѣице*, *дрѣица*, *борѣица*), даже въ срединѣ словъ изгоняется *тѣс*, чтобы замѣстить его звукомъ *и*, поэтому говорятъ — *дѣсяицкой*, *тѣсяицкой*, *сѣицкой* и крайне рѣдко правильно. Подобнымъ же образомъ *и* стоитъ вмѣсто *дѣс* въ словахъ — *завѣицкой*, *Вѣлогѣицкой*, *горѣицкой*, и вмѣсто одного *с* въ словахъ *доиѣль* (*досѣле*) и *доиѣльный* (*досѣльный*).

Звукъ *ч* въ говорѣ Холмогорскихъ крестьянъ, хотя и не пользуется симпатіями всей женской половины населенія, которая называетъ *чѣиѣканьемъ* правильное употребленіе звука *ч*, однако этотъ звукъ приобрѣлъ себѣ очень прочное почетное мѣсто. Насколько — *и* для холмогорской дѣвицы или женщины является орудіемъ лучшаго выраженія нѣжности, простоты и ласки, настолько и звукъ *ч* среди мужской половины населенія служить излюбленнымъ показателемъ грамотности, начитанности, знакомства съ умными и книжными людьми. Поэтому, когда дѣвица или женщина выразитъ пристрастіе къ звуку *ч*, въ деревенскомъ мнѣніи это будетъ смѣшно, и когда мужчина слишкомъ пристрастится къ *и*, тоже не избѣгнетъ насмѣшки. Впрочемъ существуютъ и такія особенности употребленія звука *ч*, которыя совершенно общи всѣмъ, т. е. безразлично и мужчинамъ и женщинамъ, напримѣръ, когда *ч* стоитъ вмѣсто *иѣ* (*сѣячу*, *возвѣрачу*, *чирѣдѣ*, *досѣдѣи*, *пѣмѣчу*, *обѣсѣво*, *вопѣдѣ*), когда *ч* стоитъ вмѣсто *иѣ* (*чѣркѣва*, *сѣнѣчѣ*, *чѣриѣча*, *чѣрь*, *гѣрниѣча*, *чѣль*), что особенно слышно въ говорѣ дѣтей и пожилыхъ, когда *ч* бываетъ вмѣсто *иѣ* и *тѣ* (*кабѣиѣчѣкъ*, *пѣчѣивѣтъ*, *буѣѣѣчѣиѣкъ*, *очѣѣгѣдѣ*, *лѣѣѣѣчѣ*, *млѣѣѣѣчѣиѣ*, *бѣѣѣѣсѣво*), или когда на мѣстѣ окончаній *тѣся* и *тѣся* употре-

бляется двойное *ч* (бóречче, борóчча, дерёчче, мучичча), что тоже болѣе замѣтно лишь на языкѣ дѣтей и пожилыхъ. Звукъ *ч* бываетъ изрѣдка на мѣстѣ *ж* въ словѣ — мóчно, на мѣстѣ *з* въ словѣ колóдечъ, на мѣстѣ *с* въ словахъ: чечасъ (сейчасъ), крупиччатый (круписчатый), на мѣстѣ *т* въ словахъ: молочельшикъ, чкнуть, арестанчикъ и на мѣстѣ *к* въ словахъ каменча (каменка), лачеть (локáеть).

Звукъ *ш* своими особенностями очень характеризуетъ говоръ крестьянъ на роднѣ Ломоносова. Онъ замѣняетъ собою звукъ *с* въ словахъ: шумить, Испáнiя, шешнáдцать, шкорлупа, шнуръ; онъ стоитъ на мѣстѣ *ч* въ словахъ: штò, опрiшь, мáшта, пóшта, поштò, конéшно, нарóшно, привышно, полномóшный, тóшно, молóшный и т. д. Звуки *ши* употребительны тамъ, гдѣ должно быть *ш* (шшúка, шшóка, шшóтка, шшiша, вéшши, смушшáть) и одно *ш* — (шти, точiльшикъ, молотiльшикъ, ямшiкъ, пiльшикъ и т. д.). Звукъ *ш* бываетъ на мѣстѣ *ж* въ словахъ: тiшкiй, шмòдь, телiшка, лóшка, пóшка, на мѣстѣ *н* въ словахъ: совѣтшикъ, дѣвочiшка, головiшка, травiшка, павѣтшикъ, на мѣстѣ *ь* въ словѣ мпшúшiй, вмѣсто *н* въ словѣ шугнiуть (пугнiуть), на мѣстѣ *т* въ словѣ хоша, хошь (хотя, хоть). Тамъ, гдѣ звукъ *ш* допустимъ бываетъ въ качествѣ замѣны другихъ звуковъ, онъ совершенно вытѣсняетъ правильное словопроизношенiе и этимъ очень ощутительно заявляетъ себя даже въ рѣчи получившихъ книжное образованiе людей.

Звукъ *щ* въ говорѣ земляковъ Ломоносова почти совсѣмъ не имѣетъ особенностей употребленiя; онъ лишь изрѣдка бываетъ слышимъ на мѣстѣ *ш* въ словахъ: щелúшить, щелуха, но зато псключительно преобладаетъ надъ *сч* въ словахъ: щастiе, щётъ, дощáтый, вiще (вязче) и надъ *жд* въ словѣ нагромощёно.

Помимо единичнаго замѣщенiя согласныхъ согласными, ихъ приставокъ и выпаденiй только изъ одного звука, въ говорѣ холмогорскихъ крестьянъ существуютъ виды *слоговыхъ* выпаденiй, *слоговыхъ* приставокъ и вставокъ, *слоговыхъ* уподобленiй, расподобленiй, перестановокъ. Примѣрами *перваго* рода, т. е. сло-



выхъ выпадений, могутъ служить слова: клішекъ (клінышекъ), ни капли (ни капли), вишь (видишь), или (гляди), стрѣлѣть (ви-стрѣлѣть), слабосьми (слабостями), протягѣть (протягивѣть), хощь (хочешь), младень (младенецъ), картѣфъ (картофель), цапѣкъ (царапѣкъ), струментъ (инструментъ), дѣлче? (для чего?), кстѣть (крестѣть), примѣть (принимать), скорь (скѣрость), половнѣй (половинный), окшѣный (крещеный), дорогѣзна (дороговѣзна), ѡнди! (ангелы!), разбѣлъ (разбѣдѣлъ), парепѣлся (перепугѣлся), сомбала (солѣмбала), бѣтько (бѣтюшка), мѣчка (Мѣтушка), Евсей (Евсѣей), выстену (войстѣну), камѣрій (камарѣный), рѣтѣнъ (ротѣнда), чернѣзна (черновѣзна), нѣча (нечего), нѣчѣсь (нѣчѣсто), прѣжъ (прѣжде), щѣлѣвый (щѣловѣтый), круть (крутѣзна), пѣвкой (пѣвучѣй), формѣвать (формировѣть). Примѣрами слоговыхъ *вставокъ* и *приставокъ* являются словопроизношенія: свердѣла (свѣрла), сапогѣвъ, солдатѣвъ, простѣпывѣться (простѣпѣться), ребѣтѣнокъ, покудова, какой нѣнабудъ, насупѣнился (насупѣлся), цѣльный (цѣлый), удобрѣвать (удобрѣть), свѣскотѣкъ (свѣсть), трѣскотѣкъ (трѣскъ), раздѣвъ, перемѣнивать (перемѣнѣть), поужнѣчать, останѣвливать (останѣвлѣть), сухѣряшѣй (сухѣяшѣй), закѣпнѣвать (закѣпѣть), попѣвѣчна, корѣлѣвична, Лукѣична (Лукѣчна) насѣльствѣе (насѣлѣе), гонѣячѣсь (гонѣсь), игрѣячѣсь (игрѣя), подѣчивѣю (подѣчую), узнѣяю (узнѣяю), темѣнѣть (темѣть), послѣдѣ (послѣ), опѣчинѣвать (опѣчинѣть), глухѣхѣня (глухѣня), зѣвывалѣ (зѣвалѣ), бѣрывалѣ (бѣрѣя), устрѣивѣть (устрѣить), выбѣтѣвать (выбѣтѣть), заѣуѣлокъ (заѣуѣлокъ), увѣажѣвать (увѣажѣть), провѣажѣвать (провѣажѣть), воскрѣсѣньской (воскрѣсѣный), наѣнѣивѣть (нагонѣя), умѣливать (умѣлѣть), отѣуѣлева (отѣкуда), бумажѣночка (бумажка), прошѣнѣвъ (прошенѣй), даѣяютъ (даѣютъ), вѣстаѣю (вѣстаѣю), шѣптонѣуѣлъ (шѣпнулѣ), качѣпѣуѣлъ (качѣуѣлъ), кажѣинѣный (кажѣдый), егѣновѣвъ (его). Примѣрами слоговыхъ *уподоблений* и *расподоблений* можно указать слова: краѣчѣкъ, (краѣчикъ), сѣлѣмъ (сѣлою), зѣймѣвать (зѣнимѣть), вѣймѣвать (вѣнимѣть), нѣймѣвать (нѣнимѣть), стерлѣнѣть (стерѣнѣть), корѣбѣнѣть (корѣбѣть), мѣгчи (мѣчь), пѣлѣчѣкъ (пѣлѣчикъ), сотрѣть (стерѣть), рѣзѣнѣчатѣый (рѣзиноѣвый), лѣйчатѣый (лѣй-



ковый), ушибчись (ушибѣться), жгѣть (жечь), котѣйко (кѣтикъ), лекчй (лечь), крохтенный (крохотный), большѣнный (большущій), малѣющій (малѣйшій), сижѣнка (сидѣнье), сглонѣлъ (сглотѣлъ), замѣрзлый (замерзшій), инако (иначе), четверѣжный (четвергѣвый), крупчатный (крупяной), плѣхастый (плѣшйвый), комарѣвый (комариный), рѣдкѣвный (рѣдечный), заспѣть (заснуть), скоржухѣ (скорлупа), лѣститься (ласкѣться), невзначѣй (нечаянно), Пистилѣнья (Епистѣмія), посклизнѣться (поскользнуться), булѣбрь (волдырь), лѣщу (ласкѣю), колоколоко (колокольчикъ), другѣвъ (друзей), плескѣю (плещѣ), колебѣю (колеблю), переймѣть (перевѣть), махѣю (махѣю), пускѣй (пустъ), зазнѣть (поднять), завѣрчивѣть (завертѣвать), ставѣноко (позвѣноко), холонѣть (холодить), дотронѣсь (дотрѣнься), пущѣй (пустъ), панцѣ (пѣснѣ), волосѣць (волосокъ), кусѣчкой (кусливый), отшатѣться (отшатнуться), грабѣю (гребѣю), вѣсну (вишѣю), скакѣю (скачѣю). Не будетъ излишнимъ привести въ дополненіе къ сему и образцы такого словопроизношенія, гдѣ одни слоги становятся на мѣстѣ другихъ, сами по себѣ оставаясь тѣми же, напримѣръ: долѣнь (ладонь), скипидѣрь (скипидарь), разѣ (развѣ), дизѣнфекція (дезинфекція), ѣглинской (англійскій), Кѣстанкинѣ (Константинъ), шѣпками (шапками) дѣньгѣма (деньгами), кѣпостѣть (пакостить), Егѣрій (Георгій), Кузѣлинь (Кузонецъ), Кѣрбасѣ (баркасѣ), Медѣсть (Модѣсть), Марѣмѣйна (Маріанна), Фрѣло (Флоръ), корѣнка (копѣрка).

Теперь осталось нѣсколько еще дополнить сказанное объ употребленіи согласныхъ въ Холмогорскомъ нарѣчій; дополнить — краткимъ примѣчаніемъ и относительно того, что не допускается и чего не встрѣтить въ областномъ языкѣ земляковъ Ломоносова при сличеніи его съ иными сѣверными нарѣчіями. Такъ, въ Холмогорскомъ крестьянскомъ нарѣчій никогда не допускается рѣзкихъ для слуха замѣнъ звука *о* звукомъ *ѣ* вродѣ: ѣпѣкъ, ѣдова, годѣю, слѣѣно, ѣоля, или звуками *ѣо* (ѣвездѣ, ѣвесь, ѣвилка), совѣмъ нѣтъ и обратной сему замѣны звука *ѣ* звукомъ *о* или *ѣо* (ѣварить, ѣдѣлый, ѣвѣчѣть, ѣвошли, ѣвострѣгѣ), ни слогомъ *ѣа*

(уайтѣть, уавсѣхъ), единственнымъ исключеніемъ служить только уовсѣхъ. Никогда не наблюдается перехода звука *в* въ звукъ *м* передъ согласною *н* (мнѣхъ, срамнѣются), рѣдкимъ и единственнымъ исключеніемъ служить одно лишь дамнѣ, совсѣмъ неизвѣстна замѣна звука *в* звуками *г*, *х* передъ согласными *в*, *д*, *т*, *б*, *п* (говѣдѣ, говѣду, хтѣмъ, хтѣхъ, хтѣмъ, хтѣхъ, хтѣмъ, хтѣхъ). Звукъ *ф* не замѣняется звуками *х* и *хв* вродѣ хунѣть, хвунѣть, Ехѣмъ, Сѣхѣя, хвартукъ; единственное исключеніе и притомъ рѣдко слышимое составляютъ слова Хѣдѣоръ, Ехѣмъ; что касается обратнаго сему, т. е. замѣны звуковъ *х* и *хв* звукомъ *ф*, то здѣсь, хотя и нѣтъ такихъ рѣзкихъ произношеній, какъ фѣдѣть (хвѣдѣть), фѣорѣть (хворѣть), фѣастѣть (хвастѣть), фѣорѣнѣть (хорѣнѣть), однако допустимы: кѣфѣня (кухня), фѣатѣра (хвѣатѣра), кѣфѣарка (кухарка), фѣартѣльный. Звукъ *л* никогда не переходитъ въ *в* передъ согласными въ срединѣ словъ и въ окончаніяхъ (бывѣвъ, довѣбѣть, повѣзѣть), — одно лишь довѣго (дѣлѣго) изрѣдка встрѣчается да всегда общеупотребительное слово повѣго (пойло). Краткое *ѣ* слышно вмѣсто *л* лишь въ дѣтскомъ разговорѣ и то весьма ограниченно (вѣдѣѣ, брѣѣ), но и дѣти никогда не скажутъ кѣлокоѣ, кѣзѣѣ, довѣго, бѣѣ. Совсѣмъ нѣтъ произношенія *и* на мѣстѣ *т* передъ *и*, *е*, *ь*, *ю*, *ѣ*, *я* вродѣ: иѣхо, иѣнѣ, любѣиѣ, и нѣтъ совсѣмъ дзеканья вродѣ: дѣико, дѣѣнѣ, дѣѣконѣ. Вмѣсто *ки*, *ми*, *хи* никогда не произносятся *кѣ*, *мѣ*, *хѣ* (токѣи, марскѣи) ни тѣмъ болѣе—*ѣи* (такѣи, такѣи, другѣи, другѣи). Вмѣсто *в* нигдѣ не говорятъ *л* (колѣдѣ, толѣдѣ), вмѣсто *к* нѣтъ *х* и *г*, исключаются только — глѣбѣиѣ, Главѣиѣ, брѣѣхѣ. Вмѣсто *х*, исключая слово каравѣдѣ, никогда не употребляютъ *к* (клѣпотѣ, корѣнѣть, паѣзѣ). Этотъ звукъ не замѣняетъ собою звука *с* вродѣ хѣистѣ, опѣѣхѣть, только одно ужѣѣхѣнѣть составляетъ особенность. Звукъ *ж* совершенно неупотребителенъ на мѣстѣ *з* — (дружѣѣ, жѣботѣ, бѣжимѣ), только изъѣтѣ изъѣтѣго условія очень рѣдко употребляемая — рѣѣжѣвый, унѣѣжѣть и всегда извѣстныя — виѣѣжѣть, выѣѣжѣть. Вмѣсто звука *с* никогда не слышномъ (шѣѣ чѣѣмъ, шѣѣ четвергѣ) исключая слово шѣѣнѣуръ (снѣуръ), и



вмѣсто *ш* нигдѣ не бываетъ *с* (скура, пѣсня, саласъ).—Звукъ *и* слышенъ на мѣстѣ *е* только въ дѣтскомъ разговорѣ да случайно у стариковъ—(моладѣсь, сапля, яйсѣ, сѣрьква, купѣсь), общимъ распространеніемъ пользуются лишь слова: *сѣѣть* (цвѣтъ), *сѣѣтокъ* (цвѣтокъ), *сѣѣсть* (цвѣсть); въ этихъ словахъ однако ничуть не допустимы вмѣсто *и* или *с* звуки *т* и *к* (*твѣѣть*, *квѣѣть*, *твѣѣтокъ*, *квѣѣтокъ*). Холмогорскій крестьянскій говоръ не терпитъ замѣны звуковъ *жъжъ*, *шъшъ* звуками *зъзъ*, *съсъ* вродѣ дозъзъ, возъзъ, исъсѣ, пусъси, избѣгаетъ становить *ж* на мѣстѣ *ш* (ча-жечка, мальчѣжка, окожечко), только слово клѣжечка изрѣдка попадаетъ въ разговорѣ, — избѣгаетъ замѣнять звукъ *н* звукомъ *л*, почему совсѣмъ нѣтъ словопроизношеній, кѣммата, пустѣльный, облаковеніе, исключая только однихъ—пристѣльце, присталь, не допускаетъ замѣны звука *м* звукомъ *в* (оно́го, изво́но, по́вни). Холмогорское областное нарѣчіе не смягчаетъ и не избѣгаетъ удвоенныхъ произношеній однихъ и тѣхже согласныхъ въ одномъ и томъ же словѣ, единственнымъ исключеніемъ будутъ слова: про́лубъ, ку́хольный, околѣвица, мошейникъ, застену́тъ, ослобонѣ́тъ, свинни́й, кры́лья, мякѣ́льница, назѣ́ливъ, нахѣ́ливъ, сверхъ коихъ едва ли что найдется въ подобномъ родѣ.

## 7.

## Случаи твердаго и мягкаго произношенія согласныхъ звуковъ.

Кровные земляки Михайла Васильевича Ломоносова въ отношеніи къ воспроизведенію согласныхъ звуковъ имѣютъ самый незатѣйливый пріемъ. Они прежде всего избѣгаютъ усилій выговаривать согласный звукъ чисто, если таковой требуетъ напряженія голоса и органовъ, когда же такъ или иначе затрудненіе нужно преодолѣть, дабы звукъ сохранился хотя бы по возможности, въ данномъ случаѣ произносятъ его смягченно или уподобляютъ другому. Правильное твердое и мягкое произноше-



ніе согласныхъ преимуществуетъ поэтому тамъ, гдѣ согласные звуки наиболѣе легки для выговариванія.

Что касается собственныхъ своеобразныхъ формъ твердаго и мягкаго произношенія согласныхъ, то прежде всего становятся на видъ слова съ *безразлично* употребляемою твердостію и мягкостію согласныхъ. Такъ, крестьяне скажутъ: семь, гóлупь, карто́фь, цѣ́пки, крѣ́пки, зѣмлю, дешѣ́вые, рупь, деревня, жу́рафь, сере́бряный, моле́нство, скажутъ и се́мь, го́лупь, карто́фь, цѣ́пки, дѣ́пки, крѣ́пки, рупь и т. д., но никогда вы не услышите: кро́фь, любóфь, остáфь, набáфь, пригото́фь, óченъ, ячме́нь, ко́ренъ, кра́у, бра́у, пригото́у, кора́бь, кро́й (кровь), любóй (любовь), одно лишь только слово го́лупь изрѣдка встрѣчается съ сохраненіемъ чистаго и твердаго звука б. Безразлично скажутъ крестьяне: двери и дѣвери, Двина́ и Дѣвина, скóтникъ и скóтъникъ, роднѣ́къ и роды́нѣ́къ, но уже изрѣдка только произнесутъ: отвѣ́дать, ботѣ́винья, и никогда не допустятъ: — поды́шѣ́тки, ко́тъко, пры́тъко и т. д. При одинаково частомъ произношеніи слова ро́тственникъ и ро́тъственникъ, бѣ́дство и бѣ́тъство, со́лнце и со́нѣче, ба́шенка и ба́шеньки, рѣ́дкимъ бываетъ произношеніе словъ: пѣ́сенка, о́тца, берѣ́тся, ло́ханька. Слова: — цѣ́рковь и церѣ́ковь, пѣ́рво и пѣ́рво, серѣ́тъ и серѣ́тъ, зѣ́ркало и зерѣ́ркало, кормѣ́тъ и корѣ́мь, се́рдце и се́рѣце, ца́рской и царѣ́ской, ме́рской и ме́рьской, ле́хкой и ле́хькой, ле́хче и ле́хьче, попере́къ и попере́къ, здѣ́шной и здѣ́шній, пре́жней и пре́жній, ноче́жникъ и ноче́жничекъ, ба́рской и ба́рьской, грѣ́шникъ и грѣ́шничекъ, дере́вской и дере́веньской, же́нской и же́ньской, ру́сской и русѣ́ской, коню́шна и коню́шня, бо́йна и бо́йня, въ́томъ и въѣ́томъ, объ́томъ и объѣ́томъ, къ́тому и къѣ́тому — пользуются въ Холмогорскомъ наръчїи совершеннѣйшимъ равноправіемъ, болѣе же преимущество дается лишь словамъ: верѣ́хъ, дворя́никъ, го́рьница, по́рѣча, корѣ́зна, де́ргать, черѣ́вѣкъ съ ихъ мягкимъ видомъ и — у́тренній, по́зній, да́внѣшній, поро́зній, ру́хнулъ — съ твердымъ.

Выдающіяся формы употребленія согласныхъ исключительно

въ мягкихъ или твердыхъ видахъ касаются звуковъ *б, в, г, д, ж, з, к, л, н, с, х, ц, ч, ш, щ*. Въ общемъ этихъ особенностей не много. Звукъ *г* по большей части произносится твердо, какъ въ словахъ *югъ, ногъ, городъ*, мягкое же произношеніе, какъ въ словахъ *Господь, Бѣга, богатыя* слышится рѣдко и то при исключительныхъ условіяхъ для мягкаго произношенія *г* и въ обычномъ правильномъ говорѣ; смягченій вродѣ *гя* на мѣстѣ *га* никогда не встрѣчается (*дѣнья, дерьять, трѣять*), единичнымъ исключеніемъ служатъ лишь слова: *аньель, сѣрья, Ѳлья*. Звуки *д, б, в, з, ж* — или близко уподобляются звукамъ *т, п, ф, с, ш*, или совсѣмъ замѣняются ими въ чистомъ видѣ, какъ это было оговорено въ предыдущей главѣ, однако, хотя и изрѣдка и вродѣ исключенія, но все же возможно видѣть чистое произношеніе звуковъ *б, д, ж, з*, на примѣръ, въ окончаніяхъ словъ: *судъ, родъ, ледъ, назадъ, гробъ, хлѣбъ, сгрѣбъ, корѣбъ, морозъ, ѣжъ, ложъ*. Звукъ *к* не принимаетъ никакихъ излишнихъ смягченій, поэтому вмѣсто *ка, ко, ку* не слышно *кя, ке, кю* (*хозяйкя, тольке, чайкемъ, чайкю, крючокъ*), ни тѣмъ болѣе *тя, те, тю* (*ваньтя, чайтѣмъ, чайтю, рѣдтя*).

Звукъ *л* употребляется въ говорѣ земляковъ Ломоносова съ правильнымъ соблюденіемъ его твердости и мягкости, такъ что такихъ словопроизношеній, какъ — *надоуль, заболѣль, мѣля, люкѣшко, ходѣу, видѣу, колокоу, поузатъ, поузатъ, дообѣтъ, ходѣтъ, спустился, колоколѣна, Ловъ, стѣло* и под. никогда не слышно, только въ видѣ особенности, остаются равномерно употребляемые съ твердымъ и мягкимъ выговоромъ слова: *мельче и мелче, меньше и меньше, долѣше и долѣше, жальче и жалче*.

Звукъ *н* никогда не имѣетъ носового произношенія, на примѣръ въ словахъ: *конка, дѣвчѣнка, ребѣнка*, равно и обратная замѣна мягкаго *н* твердымъ ничуть не встрѣчается вродѣ: *Оленка, мамѣнка, душенка*, за исключеніемъ того, что упоминалось выше при обзорѣ безразличныхъ употребленій мягкихъ и твердыхъ согласныхъ.

Звукъ *с* всегда произносится мягко во всѣхъ окончаніяхъ,

на *шься* (стараешься, заботишься, ругаешься, дерешься), также точно смягчается *с* и въ срединѣ словъ передъ согласными *т, с, к, н* (госѣти, косѣти, песьяный, сосѣка, осьпица).

Звукъ *и* въ женскомъ говорѣ является исключительно мягкимъ звукомъ, употребляемымъ чисто, безъ уподобленій (цѣль, цѣпь, кѣнци, отцѣ, овцѣ, кольцѣ, цѣрти, цыгѣнѣ). Мужчины звукъ *и* употребляютъ правильно; и лишь тогда, когда послѣ *и* слѣдуютъ гласныя *ѣ, а, е, ы* и *з*, — допускаютъ безразличіе въ выборѣ твердаго и мягкаго произношенія, вслѣдствіе чего говорятъ: кѣнцѣ и кѣнци, молодѣицѣ и молодецѣ, концѣ и кѣнцѣ, сѣнцѣ и сѣнцѣ, цыгѣнѣ и цыганѣ, на кѣнцѣ и на кѣнцѣ, кольцѣ и кольцѣ.

Звукъ *ч* всегда произносится мягко въ женской половинѣ населенія. Мужчины же свободно произносятъ и мягкое и твердое *ч*, употребляя этотъ звукъ правильно, и только исключеніемъ будетъ особенно выдающееся твердое произношеніе звука *ч* въ словахъ: чѣнѣ, чѣнѣ, чѣхнѣть слышимое главнымъ образомъ въ говорѣ старыхъ и пожилыхъ крестьянъ.

Звуки *ж* и *ш* всегда произносятся твердо (шѣло, живѣу, шѣба; жѣрко, журавѣ), такъ что никогда не услышать на родинѣ Ломоносова словопроизношеній шѣло, живѣу, шѣба, жѣрко, журавѣ; какъ исключеніе, впрочемъ довольно ограниченное, можно встрѣтить и безразличное отношеніе къ твердости или мягкости звуковъ *ж, ш*, но лишь въ томъ случаѣ, когда за ними слѣдуютъ ѣ либо согласный звукъ; на примѣръ, говорятъ: рошѣ и рожѣ, дошѣ и дошѣ, вешѣ и вешѣ, мѣжно и мѣжнѣ, тѣшно и тошнѣ, вѣшнѣ и вешнѣй, плашмя и плашмя, сѣшка и сѣшка, дорѣжка и дорожка, серѣжки и серѣжки.

Звукъ *щ* рѣдко среди Холмогорскаго населенія слышенъ въ чистомъ его видѣ; его смягчаютъ, замѣняя звуками—*ш, шш, шѣ, шшѣ*; однако это условіе ничуть не допускаетъ смягченія звука *щ* посредствомъ звуковъ: *тѣтѣ* (штѣюка, шѣтѣвель, свѣштѣнникѣ), *шѣчѣ* (шѣчюка, шѣчѣй), *шѣжѣ* (шѣжѣ, помѣшѣчикѣ), *сѣи* (тасѣй, пусѣй), *шѣтѣ* (пѣшѣта, рѣшѣта, прошѣтѣйта, шѣтель), такихъ словопроизноше-



ній никогда не слышно; только общеизвѣстное *шти* (щи), да очень рѣдко слышимое въ холмогорскомъ населеніи слово *сцитіна* (щетина) являются чѣмъ-то вродѣ исключенія. Такимъ образомъ можно всегда найти лишь самыя характерныя среди холмогорскаго нарѣчія словопроизношенія, какъ—*вешшь, вѣшши, чашшѣ, ѳвошъ, бѳришь, хвѳишь, мѣшшане, мушшѣна* и т. д. да изрѣдка встрѣчающіеся—*ѣшшикъ, мѣшшѣне, пласшѣница, помѣшшикъ*.

Что касается вообще такихъ словъ, гдѣ можно услышать мягкій согласный звукъ вмѣсто твердаго, т. е. такой, за которымъ можно поставить *я, е, и, ю* вмѣсто *а, о, ы, у*, — то здѣсь лежитъ самый неистощимый запасъ вродѣ — *пѳльзѣ, рѳхнуть, лѣдѳю, лѣдѣмъ, царѣпаю, мѣлѳстина, пельзѣ, бѳльнѣ, кольнѣѳль, примѣры* чего уже неоднократно приводились.

## 8.

### Имя существительное.

Крестьянскій говоръ на родинѣ Ломоносова богатъ очень своеобразными формами склоненія именъ существительныхъ, но это обиліе особенностей ничуть не исключаетъ правильныхъ словопроизношеній, коя стоятъ наряду съ ними.

Сначала сосредоточимъ вниманіе на формахъ склоненія именъ существительныхъ *мужескаго рода*. Здѣсь изрѣдка наблюдаются случаи употребленія звательнаго пад. вмѣсто именит. (*Владыко ѣдѣтъ; Господи вѣсть; Никѳло угодниче видитъ, Марко Евангелѣсѣ*); встрѣчается безразличное произношеніе: *у бѣтѳшки, у бѣтѳшка, у сынѣшка, съ бѣтѳшкой, съ бѣтѳшкомъ, съ сынѣшкой, съ сынѣшкомъ, къ сынѣшку, къ бѣтѳшку*, но *у бѣтѳшки, къ дѣдушкѣ, къ мальчишкѣ, у сынѣшки* является большою рѣдкостію. Въ именительномъ пад. множ. числа говорятъ: *ѳкна, сѣла, полѳтна, перѣла, плѣчи, ѳбручи*, и лишь изрѣдка — *ѳкны, сѣлы, плѣча, ѳбручѣ, перѣлы*. Въ родительномъ пад. ед. ч. нерѣдко встрѣчается *у* вмѣсто *а* (*съ того году, два гѳду, безоснѣ, изъ*

гóроду, съ потолоку). Отъ слова день весьма часто въ родительномъ пад. ед. числа, равно и въ дательномъ бываетъ—днѣ, а въ родительномъ множественнаго — дѣнѣ. Вмѣсто окончанія *н* въ предложномъ пад. нерѣдко встрѣчается *у* (на чердаку, въ песку), обратное же *н* вмѣсто *у* бываетъ лишь изрѣдка (во лбѣ, въ углѣ, въ дѣмѣ). Взамѣнъ произношеній: на концѣ, на костылѣ, на конѣ, объ рублѣ—скажутъ наичаще: на концѣ, на кончѣ, на костылѣ, на костылѣ, на конѣ, объ рублѣ, объ рублѣ, на концѣ, на песку, но словопроизношеній вродѣ—при отцѣ, при вечерѣ, дѣвѣишнику, на затѣлкѣ—очень рѣдкостны. Въ именительномъ пад. множ. ч. окончаніе *ы* вмѣсто *а*, *я* встрѣчается въ очень немногихъ словахъ (дѣмы, пѣсы, вѣлосы, снѣм, пѣсарѣ), Обратное сему, т. е. *а* вмѣсто *ы* можно замѣтить только въ словахъ: приговорѣ, договора, Быстрокурѣ, Матягорѣ, Холмогорѣ, сомѣдѣ. Слова: бѣра, мѣряна, горожѣна, прихожѣна, дворѣна, татарѣа, цыгѣна — слышны въ употребленіи наичаще, чѣмъ съ правильнымъ окончаніемъ *е*; изрѣдка допускаются окончанія: — *ы* (бѣры, татарѣы, цыгѣны, прихожѣны), — *я* — (мѣряна, бѣра, дворѣна), изрѣдка скажутъ жеребѣнки вмѣсто жеребѣта, исключительно произносятся — щенѣи и рѣдкостно щенѣта, и безразлично—самѣдѣы, самѣдѣа, самѣдѣи, самѣдѣѣ, самѣдѣѣ, самѣдѣѣны. Собирательныя формы существительныхъ именъ такъ излюблены въ говорѣ холмогорскаго населенія, что въ нѣкоторыхъ случаяхъ вытѣсняють собою обыкновенную форму, и даже совсѣмъ почти исключаютъ ее, напри- мѣръ, собирательныя: кѣльѣа, сѣчѣа, лѣстьѣа, стѣльѣа, мѣльѣа и под. Коровѣѣ, снопѣѣ, снопѣа, ворѣтъѣа можно слышать и даже не рѣдкостно. Замѣна окончаній собирательныхъ на *ѣа* окончаніями *ѣѣ*, *ѣе* встрѣчается нерѣдко (кѣльѣѣ, кѣльѣе, лѣстьѣѣ, лѣстьѣе, стѣльѣѣ, стѣльѣе, князьѣѣ, братьѣѣ) и почти всегда принимается за форму единственнаго ч. среднего рода. Что касается окончаній *ѣа*, *ѣе* въ томъ мѣстѣ, гдѣ стоятъ *и*, то собирательныя на *ѣѣ*, *ѣе*, *ѣа* безусловно преобладають (обрѣчѣе, обрѣчѣѣ, обрѣчѣа, камѣнѣе, камѣнѣа, камѣнѣѣ, медвежѣѣ, медвежѣа). Въ родительномъ пад. всѣ собирательныя формы на *ѣе*, *ѣа*, *ѣѣ* имѣють окончаніе лишь-



зя (гвозьлѣ, овечьѣ, каменья), въ творительномъ — ѣмз (кѡльѣмъ, каменьяемъ). Довольно часто говорятъ вмѣсто клопы, снопы, кряжи, свѣты, листы слова: — клоповѣ, сноповѣ, кряжовѣ, сватовѣ, листовѣ, вмѣсто — блѡхи, тараканы, кѡшки, шурины, братьѣ, зятьѣ, и т. д. — блошьѣ, тараканьѣ, кошачьѣ, шурьѣ, братовѣ и братовѣ, зятевѣ; въ родит. падежѣ отъ такихъ собирательныхъ случается слышать: стаканьевѣ, мужевѣй, братовѣй, братей, братѡвз, зятевѣй, зятѣвѣ, сватовѣй, сватѡвз; въ рѣдкихъ исключеніяхъ говорятъ: зятѣ, братѣ, сыны, сватовѣ, но сыновѣ никогда не произносятъ. Въ обыкновенныхъ формахъ именъ существительныхъ мужескаго рода въ родительномъ пад. множ. числа допускается окончаніе *овз* тамъ, гдѣ въ правильномъ разговорѣ совсѣмъ нѣтъ его (глазѡвз, вѣзовз, солдатѡвз, сапоговз, жеребенковз), бываетъ и наоборотъ, т. е. отбрасываніе окончанія *овз* тамъ, гдѣ надобно бы его употребить, напримѣръ, — полозѡкз вмѣсто полозковз, безъ рогз вмѣсто безъ роговз, позвѡнокз вмѣсто позвонковз. Въ родит. падежѣ множ. ч. вмѣсто *ей* употребительно *овз* и *евз* даже часто (родителѣвз, пріятелевз, рублѣвз, ключѣвз, кирпичѣвз, ножѡвз, строителевз). Есть много примѣровъ обратнаго рода, когда вмѣсто *овз* и *евз* говорятъ *ей* (отцѣй, братей, купцѣй, мѣсяцей, жнечѣй, огурчѣй). Вмѣсто окончанія *ами* въ творительномъ пад. множ. ч. нерѣдко встрѣчаются окончанія *има* и *има* (орѣхима, цвѣточкима, конима, шапкима, деньгима), но въ тѣхъ же случаяхъ окончаній *ыма* и *ама* никогда не бываетъ, исключая рѣдкаго — съ рукама, ногѣма. Въ мѣстномъ пад. множ. ч. рядомъ съ окончаніемъ на *ахз* встрѣчается *яхз* лишь въ ограниченномъ количествѣ словъ (во снахз, въ головѣхз, въ слюняхз, въ утрѣхз, во льдяхз) и послѣ звука *ц* (въ концѣхз, обѣ отцѣхз, въ кѡльцѣхз). Вмѣсто ногтей, локтей, лаптей очень часто говорятъ: нокѡтз, лапѡтз, локѡтз; вмѣсто съ гостѣми, съ костѣми, со слабѡстями изрѣдка слышать можно — съ гостѣми, съ костѣми, со слабѡстями; но глазми, умми, медведѣ, медведѣвѣ, мѣшкѣхз, изъ прутьѣхз, песцѡхз — никогда не встрѣчается; равно этому никогда не найти въ Холмогорскомъ



нарѣчія и такихъ словопроизношеній, какъ *Петрухъ*, *Вань*, *Серѣжъ*, *дѣвко*, *маменько*, *маменько*, *мамушко*, *ильнй* (*льнй*), *поясы*, *холопи*, *мѣщанъ*, *дворянъ* и творительный пад. множ. ч. съ окончаніемъ *мы* (*рукамы*, *ногамы*).

Имена существительныя *женскаго рода* отличаются такими особенностями: изрѣдка слышно *свекрѡва* (*свекровь*), *матерь*, *дочерь*, *ржѧ* (*рожь*), *вша* (*вошь*), *вещиѧ* (*вещь*), *цѣрква* съ родительнымъ п. — *цѣркови*, но никогда не встрѣчается *барыни*, *барышни*, *Вѧни* вмѣсто *барыня*, *барышня*, *Ваня*, а также и *свекры* вмѣсто *свекровь*. Довольно часто бываетъ смѣшеніе падежей родительнаго, дательнаго и предложнаго ед. числа, напримѣръ: у *сестрѣ*, изъ *рѣкѣ*, отъ *женѣ*, околѣ *головѣ*, къ *горѣ*, къ *берѣзѣ*, въ *водѣ*, къ *зимѣ*, къ *горѣ*, на пятой *верстѣ*, къ *рѣчкѣ*, при чемъ *ы* и *и* вмѣсто *ѣ* встрѣчается наичаще всего, а *ѣ* вмѣсто *ы*, *и* бываетъ только по временамъ, да и то къ *заутринѣ*, по обы стѣроны никогда не слышно. Рѣдкимъ является и употребленіе дательнаго падежа вмѣсто родительнаго безъ предлога, вродѣ выше *головѣ*, *домѣ Ильѣ* *Степаныча*, *храмѣ Ильѣ* *пророка*. Въ творит. падежѣ ед. ч. исключительно принято окончаніе *ой* (*женѡй*, *тобѡй*, *мнѡй*), окончаніе же *ою* слышно изрѣдка. Въ дательномъ и предложномъ падежахъ ед. ч. такъ употребительна замѣна окончанія *ѣ* звукомъ *и* подѣ удареніемъ, что правильное словопроизношеніе бываетъ рѣдкимъ, по сему говорятъ: къ *роднѣ*, на *зарѣ*, по *ногѣ*, по *землѣ*, въ *семѣ*, въ *душѣ*. Что касается обратнаго сему, т. е. употребленія въ дательномъ и предложномъ падежахъ звука *ѣ* въ окончаніи на мѣсто *и*, то все въ подобномъ родѣ будетъ очень мало наблюдаемою вещью (на *лошадѣ*, *назадѣ*, въ *печѣ*). Въ именительномъ пад. множ. ч. вмѣсто *ямы*, *лопѧты*, *кокоры*, *бутылѣ*, *телѣѣ* говорятъ *ямья*, *лопѧтя*, *кокорья*, *бутылѣѣ*, *телѣжѣѣ*, вмѣсто *дѣвки*, *комья*, *кѡшки*, *собѧки*, *ворѡны* произнесутъ: *дѣвѣѣ*, *комѡвѣѣ*, *кошѧчѣѣ*, *собѧчѣѣ*, *воронѣѣ*; подобныя окончанія сложно встрѣтить и въ иныхъ падежахъ, напримѣръ: по *листвѡвьямъ*, на *грѣдьяхъ*, по *полѡзью* и т. д. Всѣ эти формы очень характерны

для нарѣчія холмогорскихъ крестьянъ, особенно же излюблены выраженія вродѣ: пѣлочѣ, гѣлочѣ, кряжовѣ, вязовѣ, однако лисѣ, лошадыѣ, осьѣ, березѣ, сосонѣ, медвѣдѣ и под. сему никогда не слышно. Изрѣдка можно встрѣтить въ родительномъ пад. множ. ч. окончаніе *овъ* (избо*овъ*, книго*овъ*, пѣлко*овъ*, чашико*овъ*, лѣжко*овъ*), изрѣдка же и *ей* (вѣрбей, птицей, свѣдѣей), то и другое по преимуществу въ женскомъ и дѣтскомъ разговорѣ. Въмѣсто окончанія *ами* по временамъ бываетъ *ими* (шапками, кошками, кошками, саблями, баними, постѣлими), напаче же всего—*има* (кожи*ма*, корки*ма*, шапки*ма*, кошки*ма*, сабли*ма*, бани*ма*, постѣли*ма*). Въ падежныхъ формахъ слова тысяча безразлично употребительны: тысячу, тысячей, тыщей, тыщею; словопроизношенія: пѣсенъ, пѣсень, пѣсней, бѣрышенъ, бѣрышень, бѣрышней, деревень, деревѣнъ, деревнѣй одинаково приняты, только съ окончаніемъ *ей* нѣсколько болѣе другихъ предпочтительной, а *ночей* (ночью) составляетъ уже большую рѣдкость. Можно отмѣтить: силѣмъ берутъ. Въ творительномъ пад. множ. ч. только въ рѣдкостныхъ случаяхъ употребляются *ми* и *ymi* вмѣсто *ами* (свѣчѣмъ, гвоздѣмъ, лошадымъ).

Имена существительныя *средняю* рода не богаты особенно-стями употребленія въ Холмогорскомъ нарѣчіи. Изрѣдка въ именительномъ пад. множ. ч. окончаніе *а* замѣняется звукомъ *ы*, которое бываетъ однако мало отчетливымъ (брѣви*ы*, вѣсл*ы*); подъ удареніемъ окончаніе *а* можно слышать въ словахъ: плеч*а*, ворот*а*, дров*а*, мелев*а*, попл*а* и едвали въ какихъ иныхъ, въ же ударенія это окончаніе очень широко распространяется (дѣл*и*шка, ребят*и*шка, колесѣлка и т. д.), почти совсѣмъ подавляя правильное *и*. Окончаніе *овъ* въ родительномъ пад. множ. ч. весьма употребительно (дѣло*овъ*, тѣло*овъ*, пивѣвѣ). Въ существительныхъ, оканчиваемыхъ на *мя*, напаче слышны окончанія *ме*, *мѣ* и въ дальнѣйшемъ очень своеобразныя формы падежей; напримѣръ: именительный — вѣрѣмя, ѣмя, вѣрѣме, ѣме, вѣрѣмѣ, ѣмѣ; родительный — вѣрѣмени, ѣмени, вѣрѣми, ѣми, вѣрѣмя, ѣмя, творительный — вѣрѣменѣмъ, ѣменѣмъ, вѣрѣмѣмъ, ѣмѣмъ, вѣрѣмѣмъ, ѣмѣмъ; предлож-



ный — о в<sup>р</sup>е<sup>м</sup>ени, о и<sup>м</sup>ени, о в<sup>р</sup>е<sup>м</sup>и и о и<sup>м</sup>и; множественнаго ч. именительный пад. в<sup>р</sup>е<sup>м</sup>ен<sup>а</sup>, и<sup>м</sup>ен<sup>а</sup>, в<sup>р</sup>е<sup>м</sup>я, и<sup>м</sup>я; родительный — в<sup>р</sup>е<sup>м</sup>ёнъ, и<sup>м</sup>ёнъ, в<sup>р</sup>е<sup>м</sup>я<sup>м</sup>ъ, и<sup>м</sup>я<sup>м</sup>ъ, в<sup>р</sup>е<sup>м</sup>ён<sup>о</sup>въ, и<sup>м</sup>ён<sup>о</sup>въ; дательный — в<sup>р</sup>е<sup>м</sup>ен<sup>а</sup>мъ, и<sup>м</sup>ен<sup>а</sup>мъ, в<sup>р</sup>е<sup>м</sup>я<sup>м</sup>ъ, и<sup>м</sup>я<sup>м</sup>ъ; предложный — о в<sup>р</sup>е<sup>м</sup>ен<sup>а</sup>хъ, о и<sup>м</sup>ен<sup>а</sup>хъ, о в<sup>р</sup>е<sup>м</sup>я<sup>х</sup>ъ, о и<sup>м</sup>я<sup>х</sup>ъ. Въ существительномъ *дитя* очень часто бываетъ именительный пад. дитѣ, родительный — дитѣ, дитя<sup>ти</sup>, дательный — дитю, дити, къ дитя, винительный — дитю, дитя, дитѣ, дитя<sup>т</sup>ю, предложный дитѣ, о дитя, дитя<sup>ти</sup>. Никогда не наблюдается въ предложномъ пад. существительныхъ средняго р. окончаній *у, ю* (о п<sup>о</sup>лю, на с<sup>т</sup>ну), никогда не говорятъ полѣ вмѣсто полей, с<sup>т</sup>мян<sup>о</sup>въ вмѣсто с<sup>т</sup>мянъ и под. сему.

Въ рѣдкостныхъ случаяхъ можно услѣдить выраженія: съ лю<sup>д</sup>я<sup>м</sup>ъ, съ дѣ<sup>т</sup>я<sup>м</sup>ъ, подѣ ног<sup>а</sup>мъ, за ры<sup>б</sup>а<sup>м</sup>ъ, съдѣ<sup>в</sup>а<sup>м</sup>ъ, съ кре<sup>ст</sup>а<sup>м</sup>ъ, за пол<sup>я</sup>мъ, брать рук<sup>а</sup>мъ, цара<sup>п</sup>ать ког<sup>т</sup>я<sup>м</sup>ъ, но совершенно нѣтъ по пол<sup>я</sup>ми, дать корму лоша<sup>д</sup>я<sup>м</sup>и. Изъ словъ съ древними окончаніями двойственнаго числа сохранилось одно лишь слово за<sup>о</sup>чью да рѣдко слышимое рук<sup>а</sup>ма, ног<sup>а</sup>ма и то въ разговорѣ стариковъ.

## 9.

### Имя прилагательное.

Употребленіе своеобразныхъ формъ въ произношеніи именъ прилагательныхъ характеризуетъ крестьянскій говоръ земляковъ Ломоносова главнымъ образомъ тѣмъ, что уже получило мѣсто въ предыдущихъ главахъ сего изслѣдованія, но имѣются и чисто оригинальные образцы, коихъ, впрочемъ, немного. Такъ, постоянно преобладаетъ надъ правильнымъ произношеніемъ усѣченный видъ окончаній вродѣ к<sup>р</sup>асно, чѣрно, бѣла, добра, мѣлы, тѣмны и т. д. вмѣсто: к<sup>р</sup>асное, чѣрное, бѣлая, добрая, мѣлые, тѣмные, но такихъ выраженій, какъ съ бѣ<sup>л</sup>омъ лиц<sup>о</sup>мъ, съ д<sup>о</sup>бромъ у<sup>т</sup>ромъ, — можно слышать лишь въ родѣ рѣдкой случайности, равно



и *дóброо*, *худóо*, *крáсноо*, а *сiнiяа*, *бѣлаа*, *другуу* и под. совсѣмъ не встрѣтить. Два жаркá, всякiя жаркá подавались—выраженiя довольно обычныя въ говорѣ земляковъ Ломоносова. Въ винительномъ пад. прилагательныхъ женск. р. вмѣсто *ую* изрѣдка встрѣчается окончанiе *ою*, неясно произносимое (*бѣлою* руку, *мiлою* подругу), а въ родительномъ пад. тѣхъ же прилагательныхъ еще рѣже того слышно *ое* вмѣсто *о* (отъ *молодде* жены, отъ *краiноѣ* нужды), замѣнъ же вродѣ окончанiй *ие*, *иѣ* совсѣмъ не слышно. Довольно часто въ именительномъ пад. множ. числа вмѣсто *ы* бываетъ въ усѣченномъ окончанiи *и* (*гóлoднi*, *болѣнi*, *гúльнi*, *сонлiи*), однако тамъ, гдѣ оно будетъ очень рѣзкимъ для слуха (*сiти*, *прáи*), таковое не употребляется. Одинаковое надобно сказать и о творительномъ пад. множ. ч., гдѣ бываетъ произносимо окончанiе *ими* вмѣсто *ыми* (*голóднiми*, *пьянiми*, *вóльнiми*), и о родительномъ, гдѣ становятъ *ихъ* вмѣсто *ыхъ* (*вóльнiхъ*, *пúтнiхъ*, *гúльнiхъ*). Произношенiе окончанiя *иi* въ именительномъ пад. множ. ч. вмѣсто *ои* составляетъ крайнюю рѣдкость (*святýи*, *кривýи*). Въ именительномъ пад. множ. ч. прилагательныхъ всѣхъ родовъ окончанiя *iя*, *ие*, *iе*, *ия* слышны далеко рѣже, чѣмъ своеобразныя и характерныя для холмогорскаго говора замѣны ихъ окончанiями — *я*, *е*, *и*, *ы* (*гóрнi*, *гóрны*, *послѣдне*, *гóрнiя*), когда же произносятъ эти слова безъ усѣченiя окончанiй, — тогда послѣднимъ въ словѣ сохраняютъ *я* (*злiя* люди, *молодiя* кони) безотносительно къ родамъ, окончанiе же *е* не такъ часто употребительно. Какъ особенную рѣдкость, и то въ говорѣ пожилыхъ мужчинъ, можно встрѣтить замѣну творительнаго пад. мн. ч. дательнымъ множ. ч. (*съ мiлымъ дѣвушкамъ*, *съ краснымъ ягодамъ*, *съ большимъ сапогамъ*). Въ творительномъ пад. множ. ч. наравнѣ съ правильнымъ употребительно и окончанiе *ма* вмѣсто *ми* (*со старыма горiяма*), нѣсколько рѣже встрѣчается *мя* (*краiнiяма*, *мнóгiяма*, *дóлгiяма*, *горнiяма*), но *сiнiима*, *краiнiима* и под. никогда не бываетъ употребляемо. Слова: по собáчью, по кóшачью, по дѣвичью, по человѣчью—рѣдко слышатся, но до зáвтрава, до úтрева, до послѣва, къ úтрему, къ

утрію, къ послѣму, къ за́втраму — довольно широко употребительныхъ. Въмѣсто оттуда, отку́да, поку́да, отсю́да очень часто говорятъ — *оттѹдова, отку́дова, поку́дова, отсю́дова, оттѹлева, откѹлева, покѹлева, отсѣлева* и изрѣдка — *оттѣда, отсѣда, отцѣль, оттѣль*. Часто въ названіяхъ городовъ, селъ и областей встрѣчается форма склоненія вродѣ прилагательныхъ (изъ Архангельско́ва, изъ Шенкурско́ва, къ Ёмецко́му, къ Архангельско́му, о Шенкурско́мъ), но преобладаетъ все-таки правильное — изъ Архангельска́, изъ Шенкурска́, къ Ёмecu и т. д. Въмѣсто смѣлѣе, скорѣе, бѣлѣе, хитрѣе наичаще скажутъ: смѣлѣ, бѣлѣ, хитрѣ, скорѣ, немногимъ порѣже того скажутъ: хитрѣя, бѣлѣя, скорѣя, смѣлѣя, уже значительно менѣе употребятъ: хитрѣяя, бѣлѣяя, смѣлѣяя, лишь изрѣдка можно встрѣтить, и то у пожилыхъ, — хитрѣй, бѣлѣй, смѣлѣй, но никогда не услышать — хитрѣѣ, бѣлѣѣ, смѣлѣѣ, крѣчаѣ. Въ немногихъ и исключительныхъ случаяхъ бываетъ въ сравнительной степени замѣна окончанія *ѣе* слогомъ *ше* (тяжелѣше, здравѣше, ширѣше, едрѣнѣше), но *ше* вмѣсто *же, че* и иныхъ никогда не слышится (мягше, слабше, дешѣвше); *че* вмѣсто *ше* бываетъ лишь изрѣдка и въ единственномъ словѣ *тонче*; такія же формы, какъ богатѣе, шибчѣе, громчѣе, или богатѣй, шибчѣй, громчѣй, хотя бываютъ въ употребленіи, но очень мало. Что касается окончанія *ѣ* вмѣсто *ѣе*, то оно, по своей широкой примѣняемости, много преимуществуетъ надъ правильнымъ произношеніемъ, которое весьма мало слышно. Сравнительная степень съ окончаніями *ѣи, ѣиши, ѣица* совсѣмъ неизвѣстна землякамъ Ломоносова. Существовать, впрочемъ, у холмогорскихъ крестьянъ такіе своеобразные виды сравнительной степени, какъ горѣже, дурѣя, вичевѣтѣе, дурѣчливѣ, дубовѣтѣ, дурковѣтѣ, рисковѣтѣ, слабовѣтѣ, ѣгоднѣ, сахариѣ, давнѣ. Прилагательныя съ окончаніями *ѣи* всегда почти имѣютъ вмѣсто того *ой* (красной, черной, доброй), окончаніе *ѣи* довольно часто превращается въ *ей* (синей, крайней), или въ *ой* (долгой, каткой); въ формахъ родительнаго пад. прилагательныхъ *птичѣй, кувѣй* и под. говорятъ: *птичѣя* глосу,

ку́ня мѣху. Въ превосходной ст. прилагательныхъ, означающихъ ничтожество, крайность, довольно своеобразными являются формы: малехонный, малюхтенный, малехтѣнный, махонный, капелюшенный, капелъный, малеху́тенный, страшнящій, страшонный, страшняющій, громадняющій.

Вмѣсто предложнаго пад. ед. ч. прилагательныхъ муж. и ср. родовъ совсѣмъ не допускается творительный пад. ед. ч. (въ зелёнымъ саду, въ прошлымъ году, въ зелёномъ лугу). Вмѣсто дательнаго пад. множ. ч. никогда не употребителенъ творительный пад. множ. ч. (съ добрыми родителями, съ красными дѣвушкамъ). Въ родительномъ и предложномъ падежахъ множ. ч. вмѣсто окончанія *ыхъ* и въ дательномъ вмѣсто *ымъ* совсѣмъ не встрѣчается *ыхъ*, *ыхъ*, *ыхъ*, *ыхъ* (молодыихъ, молодыехъ, разнымихъ, разнымихъ); единственнымъ исключеніемъ является изрѣдка слышимое *сколькихъ* лѣтъ, *многихъ* лѣтъ годовъ.

Вмѣсто лучше, дѣльше, ближе, больше никогда не найти — лучьча, должай, ближай, большай; единственнымъ видомъ исключенія будутъ жарчай, звончай, прочный.

## 10.

### Мѣстоименія и Числительныя.

Въ употребленіи мѣстоименій характерными и своеобразными для родины Ломоносова являются формы: у ей, у его, на ей, надъ имъ, не до ихъ, къ ихъ, изрѣдка *еъ* вмѣсто *её*, *у неъ* вмѣсто *у неё*; иногда встрѣчается *яе*, *йие*, въ нѣкоторыхъ случаяхъ говорятъ: *менѣ* (мнѣ), *тобѣ* (тебѣ), *те* (тебѣ), *тія* (тебѣ), изрѣдка скажутъ и *менѣ* (менѣ), *собѣ*, *собѣ*, *тобѣ*, но никогда — *теѣ*, *теѣ*, *сеѣ*, *сеѣ*, *мнѣ*, *мнѣ* (меня). Очень часто говорятъ *мнѣка*, *тебѣка*, *тебѣка*, *мнѣченьки*, но никогда — *мнѣкава*, *тебѣкова*. Въ *пѣмъ* и въ *ѣмъ* одинаково употребительны, въ *нимъ* же и въ *имъ* совсѣмъ не извѣстно. Въ творительномъ пад. множ. числа довольно употребительно съ *има* вмѣсто съ *ними*; изрѣдка вмѣсто





а въ словѣ *этакій* вставляется *о* и изрѣдка *и* (*эдакой, энгакой*), но иного ничего не бываетъ. Весьма часто вмѣсто *ско́лько, сто́лько* говорятъ: *ско́лки, сто́лки, ко́лько, ко́лки, то́лько, то́лки, ско́лечко, сто́лечко, сто́лечъки, ко́лечко, то́лечко, ко́лечъки, то́лечъки, э́столя, э́сколя, э́столяко, э́сколяко, э́столяки, э́сколяки, э́столячко, э́сколячко, э́столячки, э́сколячки, э́скуля, э́стуля, э́стуляко, э́скуляко, э́стуляки, э́скуляки, ско́ко, сто́ко, э́скоко, э́стоко*.

Лишь изрѣдка можно услышать — *минѣ, тобѣ, собѣ*, но — съ вамъ, къ вами, съ ва́мы, съ на́ма, съ ва́мы, ны (мы) окончательно отсутствуютъ. Въ употребленіи словъ: *тотъ, та, то* и въ ихъ надежныхъ измѣненіяхъ никогда не бываетъ слышно: *то́тотъ, то́та, то́то, тѣй, тей, таѣ, тыѣ, тѣю, тоѣ, тѣи, тѣи, тѣи, то́мъ, тоѣ, туѣ, тыѣ, туя*; въ качествѣ же особаго исключенія, и то изрѣдка можно услышать — *тыхъ, тымъ* вмѣсто *тѣхъ, тѣмъ*, *тоѣ* вмѣсто *то, та́я, той, тѣю, сей* вмѣсто *та, той, ту*.

Въ области числительныхъ именъ холмогорскій крестьянскій говоръ не богатъ особенностями. Наипаче заявляютъ о себѣ формы слова *оба*; говорятъ: *обо́и, обо́и, обо́ихъ, обо́ихъ*, преимущественно предъ правильнымъ; выдаются особенностью формы творительнаго пад. — *двумѣ, тремѣ, тремѣ, пятѣма, четверѣма, пятерѣма, четырѣма*.

Въ рѣдкихъ случаяхъ говорятъ: *два ста́, три ста́*, слово *одна́жды* встрѣчается и въ видѣ *одни́жда, оди́жда, оди́жды, одни́жды, еди́ножды, еди́ножда, еди́нижды, еди́нижда*; слова: — *двухрѣдной, трехрѣдной, двугрѣвенный* по временамъ произносятся въ видѣ — *дву́рѣдный, тро́ерѣдный, трерѣдный, дво́ерѣдный, дво́егрѣвенный*; по пять, по десять очень часто переходятъ въ форму по *пяти́, по десяти́*; вмѣсто *двадцать пять копеекъ* сплошь и рядомъ скажутъ *двадцѣти́ пять копеекъ*, особенно — женщины. Числительныя *сто* и *полтора́ста* имѣютъ нѣкоторыя надежныя формы вроде: *по́ сту, два ста́, изза ста́, однимъ стомъ, объ оди́мъ стѣ, многихъ сотъ, тремъ стами, двумя стами, о стахъ; полтора́хъ*



сотъ, полторымъ и полutorымъ стамъ, полutorыхъ сотъ, по полторасту, по полтору сту, о полторыхъ и полutorыхъ стахъ, о полторѣ стѣ, о полutori стѣ, о полторѣ стѣ, о полutorомъ стѣ и стѣ, полutyрьмя, полutorья, полutarмя стами. Стариннаго счета на подобіе: двадцать десять, тридцать десять, пять дѣсять, шѣсть дѣсять никогда не слышно. Вмѣсто другой разъ, въ третій разъ, пять разъ, десять разъ и т. д. говорятъ нерѣдко: другійжда, третійжда, пятійжда, десятійжда и т. д.; четверіна, пятеріна, шестеріна, семеріна, восьмеріна изрѣдка слышны при обозначеніи совокупности однородныхъ предметовъ.

## 11.

### Глаголъ.

Крестьянскій говоръ на родинѣ Ломоносова богатъ своеобразными видами глагольных формъ, и чтобъ успѣшнѣе разобратся въ изобиліи матеріаловъ, первоначально будетъ сдѣланъ обзоръ особенностей неопредѣленнаго наклоненія, затѣмъ изъявительнаго, повелительнаго, причастій и иного, что найдется сверхъ сего.

*Неопредѣленное* наклоненіе сѣсть, класть, красть по временамъ слышится съ окончаніемъ *ти* (сѣсти, класти, красти), но спати, брати, сѣяти, имѣти, любити никогда не скажутъ. Вмѣсто — лечь, беречь, жечь, мочь, печь, стеречь, тереть чаще говорятъ: лекчй, береччй, жегчй, береччй, жгать, могчй, пекчй, стерекчй, терти, тратъ, также и съ постановкою *и* на мѣстѣ *и* (легчй, жегчй); нѣсколько рѣже слышатся тѣ же слова со звукомъ *х* на мѣстѣ *к* (лехчй, берехчи и т. д.) и еще менѣе того: лечй, беречй, жечй, мочй, печй, стеречй. Наравнѣ со словопроизношеніемъ: вестй, везтй, плестй, грестй бываетъ и плестъ, вестъ, везтъ, грестъ, но вмѣсто растй, спастй никогда не слышно — растъ, спастъ. Изрѣдка, и то исключительно въ мужскомъ говорѣ, можно замѣтить, слова: идтйтъ, придтйтъ, но ничуть не вестйтъ, нестйтъ, спастйтъ и т. д., равно сему



никогда не скажутъ: *взясть, гнасть, достасть, умерсть* и *умертъ*, но какъ исключеніе встрѣчается *изрѣдка* *трѣть, тѣрть* вмѣсто *тереть*. Слово *вопѣть* извѣстно только въ видѣ — *вопѣть*; вмѣсто *печка* *истопѣлась* чаще говорятъ *истопѣлась*. Чуть ли не по преимуществу окончаніе *нть* замѣняется слогомъ *ятъ* (*стемнѣть, смотрѣть, сырѣть*) и слогомъ *итъ* (*смотреѣть, стѣмнѣть, сѣирѣть*), слово — *владѣть* наиболѣе слышно въ видѣ *владѣть*; обратной замѣны окончаній — *атъ, ятъ, итъ* слогомъ *нть* не въ употребленіи (*скупѣть, долѣть*); только очень рѣдко въ женскомъ лишь разговорѣ можно усмотрѣть формы *вродѣ* — *молчѣтъ, ворочѣть* и то съ невнятнымъ *е*. Вмѣсто *обмануѣть* постоянно говорятъ *обманѣть*, вмѣсто *вынуѣть*, *вынимѣть* часто слышится — *вынѣть, вынѣть, вымѣть*; слова: *занимѣть, нанимѣть, внимѣть* замѣняютъ словами: *зѣймѣвать, нѣймѣвать, вѣймѣвать*; но *звонѣть, продлѣть, вѣснѣть* никогда не скажутъ. Вмѣсто *клеимѣть* очень часто говорятъ *клеимѣть*, вмѣсто *скѣдывать* — болѣе слышно *скѣдать* и *скѣивѣвать*, а *кѣдать* и *загѣбать* произносятся *нѣрѣдко* и *кѣмѣть* и *загѣмѣть*. Словопроизвошеній *вродѣ* *бѣдствовать, трѣбать*, исключая — *сѣбѣть* и *совѣбѣть*, не встрѣчается; *изрѣдка* вмѣсто *жѣть* и *сжѣть* скажутъ — *жѣмѣть* и *сжѣмѣть*, но *жѣбѣть* (*жевать*), *бѣряжѣть* (*беречь*), *почерпѣть* (*почерпнуть*) — совсѣмъ не слышно. Вмѣсто *содержѣть* и *поправѣть* въ *рѣдкихъ* случаяхъ можно встрѣтить — *содѣрживѣть* и *поправѣивѣть*, одинаково же рѣдко бываетъ примѣненіе формъ: *зимувѣть, ночувѣть, горевѣть, выплѣивѣть, поклѣивѣть*, — а *хвѣстѣвать, торгѣивѣть, распрѣашѣвать, подкѣивѣть* — никогда не слышно. Вотъ все, что можно сказать о неопредѣленномъ наклоненіи.

Формы *изъявительнаго наклоненія* широко изобилуютъ особенностями. Очень часто вмѣсто *каплю, коплю, колочу, кормлю, правлюсь, зѣбну, зѣбнешь, озѣбну* — скажутъ: *каню, коню, колотю, кормю, правлюсь, зебю, зебѣшь, озебю*, по временамъ возможно услышать и — *спросю, сварядю, затопю, сходю, спю*, но никогда — *хрипю, сыпешь, капешь, дрѣмешь, трѣпешь*. Въ глаголѣ хотѣть существуютъ формы *вродѣ* *изрѣдка* слышаго

хотѣ и часто употребляемыхъ: хѡчемъ, хѡчатъ, хѡчутъ; но хѡ-  
тишь, хотить никогда не скажутъ, мѡгѣмъ вмѣсто можемъ  
встрѣчается рѣдко. Очень часто замѣнъ словъ: — лѣгу, лѣ-  
жешь, скачѣ, течешь, течѣтъ, течѣмъ, течѣте, бережемъ, бере-  
жешь, бережете, дремлешь, каплешь, зыблешь, подаю, не достаю,  
выгоняю — говорятъ: лѣжу, лѣчешь, скакаю, текѣшь, текѣтъ,  
текѣмъ, текѣте, бережѣмъ, бережѣшь, бережѣте, дрѣмешь, капаешь,  
зыбаешь, подаваю, не доставаю, выгѣняваю; нерѣдко вмѣсто —  
трѣбую, совѣтую, радуюсь, христѡсуюсь, ночью употребляется —  
трѣбовую, совѣтовую, радуюсь, христѡсовуюсь, ночевую; въ  
исключительно рѣдкихъ случаяхъ говорятъ сумлюсь, вмѣсто  
сомнѣваюсь, но никогда не слышно такихъ словопроизношеній,  
какъ ораю, заораю, текѡмъ, текѡтъ, берегѡшь, берегѡтъ, лгѡшь,  
пекѡмъ, пекѡтъ, мѡить, мѡюмъ. Вмѣсто кружится, обнимѣ, раз-  
нимѣ, снимѣ, трѣ, оботрѣ, запрѣ, утрѣ, запрѣ, вѣтъ, нѣтъ — чуть  
ли не наипаче всего говорятъ: кружѣется, обымѣ, обоймѣ, ра-  
зоймѣ, разымѣ, соймѣ, сымѣ, терѣ, заперѣ, обтерѣ, заперѣ,  
утерѣ, утерѣ. Въ рѣдкихъ случаяхъ можно услѣдить и слова:  
лѣзю, мучю, ѣзю, смѣмъ, завѡялъ, занѡялъ, но — содержаю,  
содержаетъ, ползю, ползѣтъ, лѣзѣтъ, мучѣтъ — никогда не  
встрѣтить. Очень характернымъ для холмогорскаго крестьянскаго  
говора является въ глагольныхъ формахъ постоянное отбрасы-  
ваніе окончанія *тъ* въ третьемъ лицѣ ед. числа (хѡдѣ, любѣ,  
прѡсѣ, вѣдѣ, игрѣе, идѣ, поѣ, убѣѣ), исключая тѣхъ случаевъ,  
когда предъ *тъ* стоятъ звуки *а, у, ю, и*, послѣ коихъ *тъ* по воз-  
можности сохраняется. Въ глагольныхъ окончаніяхъ: *ѣшь, ѣшься,*  
*ѣшься, етъ, етъца, ете*, *ѣца* — не является рѣдкимъ слышать  
звуки *ѣ* и *е* произносимыми какъ *ѣ* (дерѣцца, берѣте), особенно  
въ женскомъ и дѣтскомъ разговорѣ, только несѣмъ, идѣшь,  
трѣцца, идѣте, возьмѣте, и под. сему никогда не на блю-  
дается. Глагольныя формы съ окончаніями на *ся, се* почти  
постоянно даже у одного и того же говорящаго лица при-  
нимаютъ разнообразнѣйшія измѣненія (видѣлся, видѣлсе, видѣлса,  
видѣлси, берѣсь, берѣся, берѣсе); окончаніе *ся* въ свою очередь



менѣе употребительно, чѣмъ *съ*, которое, лишь какъ исключеніе, переходитъ въ *ся* (молюсь, каюся, беруся, божуся, боются, страшуся) только въ ограниченномъ числѣ словъ, а такихъ замѣнъ, какъ *со, сѣ, сы*,—никогда не встрѣтить въ словахъ, кончающихся и на *ся*, и на *съ*. Употребляемыя въ литературномъ языкѣ окончанія глаголовъ *тся, ться* на языкѣ холмогорскихъ крестьянъ слышны очень рѣдко въ своемъ правильномъ видѣ, напаче вмѣсто нихъ бываютъ—*тца, тце, тци, тса, тсе, чча, чче, цца, цце, ццы, цця, цци*: стрѣйтца, стрѣйтце, стрѣйтцы, стрѣйтса, стрѣйтсе, стрѣйтча, стрѣйтче, стрѣйтца, стрѣйтце, стрѣйтцы, стрѣйтца, стрѣйтци и под., окончаній же—*тсо, тцо, ццо, ццѣ, тцѣ, тцу, тцуть, ца, це, ци*—никогда не встрѣчается. Вмѣсто убѣжалъ, запрягъ по временамъ скажутъ убѣкъ, убѣгъ, запрякъ и запрягъ; вмѣсто можешь, хочешь, видишь напаче слышно: мошь, можъ, хошь, вишь. Сверхъ вышесказаннаго о формахъ изъявительнаго накл., слѣдуетъ присовокупить, что на родинѣ Ломоносова никогда не говорятъ: надѣжу, надѣю, надѣю, поспѣтъ, одѣнется, одѣтся, діется, общеприняты лишь—сбѣгану (сбѣгаю) и дѣтся (дѣлается).

Отбрасываніе звука *т* послѣ *е* въ окончаніи третьяго л. единств. ч. и послѣ *я* въ третьемъ л. множ. числа составляетъ очень характерную для холмогорскаго говора особенность, преобладающую надъ правильными формами, которыя уже рѣдко обнаруживаются (несѣ, везѣ; хѣдя, вѣдя). Отбрасываніе *т* послѣ *ю, у* рѣдко, а любѣ (любить), ходѣ (ходить) никогда не скажутъ.

Употребленіе окончаній *утъ, ютъ* вмѣстѣ *атъ, ятъ* въ третьемъ лицѣ множ. ч. составляетъ довольно рѣдкое явленіе и то ограниченное весьма немногими словами (хвалютъ, держутъ, корчутъ, кормютъ); но что касается окончанія *а* вмѣстѣ *атъ* въ третьемъ л. множ. ч., то это не бываетъ рѣдкимъ (суша, муча).

Въ повелительномъ наклоненіи нѣкоторыхъ глаголовъ сохраняется окончаніе *и* (броси, выброси, выкини, не тронь, не тро-



ните, вѣкините, брѣсите), но сяди, сядите не говорятъ; въ многихъ словахъ наблюдается отбрасываніе окончанія *и* (курѣ, полѣжѣ, подѣ, вложѣ), изрѣдка можно слышать — не робѣ, не трождѣ, повѣшай, смотриѣй, но — приѣдѣ, сгонѣ, принесѣй, отложайте никогда не замѣтить. Отъ глагола *ѣхать* повелительное будетъ: ѣдѣ, уѣдѣ, поѣдѣ, заѣдѣ, поѣзжай, уѣзжай, заѣзжай, ѣзди, иныхъ формъ нѣтъ; отъ глагола *идти* повелительное бываетъ: иди, пади, пошѣлѣ, пошлѣте, пошлѣте, пошлѣ, пошлѣ, подѣ, подекай, подѣте, подекайте, подѣте, идѣте; отъ глагола *глядѣть* весьма часто повелительная форма состоитъ изъ словъ: глѣнѣ, глянѣ, глянѣте, глѣнѣте, глѣдѣ, глѣ, глянѣ, глѣте, глянѣте, глѣдѣте, глѣдѣ, глѣдѣте, правильное стоитъ съ этимъ наряду. Такихъ словъ, какъ надѣжѣ (надѣнѣ), съѣдѣ (съѣшь), удѣрь (ударѣ), не свѣдѣй, пошлѣта никогда не бываетъ слышно на родинѣ Ломоносова.

Холмогорское нарѣчіе имѣетъ нѣкоторую долю особенностей, касающихся и *причастныхъ* формъ глаголовъ. Изрѣдка въ причастіяхъ, оканчиваемыхъ на *мый*, бываетъ слышно *мый* (стѣмый, загнѣмый, прокленѣмый). Никогда не найти причастій — брѣный (брѣтый), гнѣженный (гнѣженный), дѣденѣ (данѣ), брѣденѣ (бранѣ), взѣдено (взѣто); ненавѣдѣнѣ (ненавѣденѣ); за то такія формы, какъ — промѣняты, убратѣ, насыпѣто, звѣтѣ, отѣдрѣто, сѣтѣтѣ, вѣрѣтѣ, сѣжѣтѣ, вѣмѣнѣтѣ, т. е. гдѣ звукъ *т* стоитъ на мѣстѣ *н*, затѣмъ, — формы: вѣжено, вѣдѣно, разгѣнено, утѣрѣжено, утѣрѣжено, запѣрано и подобное сему очень употребительно. Вмѣсто окончаній *иши*, *ишись* никогда не встрѣтить окончаній *ѣши*, *ѣшись* (спросѣмши, пустѣмши), только какъ рѣдкое исключеніе будетъ служить очень мало употребляемое окончаніе *ишись*, *иши* (спросѣмши, спросѣмши).

Въ числѣ употребительныхъ причастныхъ формъ настоящаго времени въ видѣ прилагательныхъ именъ извѣстны: нестоѣющій, негодѣющій, не пивкѣй, поѣдѣистый, побѣжный, ѣздо-вѣтый, мѣшкотный, пахнѣющій, одѣный.

Въ заключеніе слѣдуетъ присовокупить нѣсколько словъ о

безличною глаголъ *естъ*, который на родинѣ Ломоносова извѣстенъ только въ видѣ *есъ*; производныхъ отъ него формъ родѣ — *ѣ, е, ѣся, ести, естѣ, естѣ, естѣ* — нѣтъ совсѣмъ, также точно нѣтъ выражений: *ушолъ естъ, уѣхалъ ѣстъ, ушодши есте, уѣхадчи есте* или *е* но вмѣсто *пошелъ* было, *воротилась* было, *заболѣла* было очень часто скажутъ: *пошелъ былъ, воротилась была, заболѣла была*. Изъ безличныхъ глагольныхъ формъ весьма своеобразными являются *хочче* и *хоще* вмѣсто *хочетъ*.

## 12.

### Ударенія и растяженія.

Употребленіе удареній и растяженій составляетъ очень важный отдѣлъ въ собираніи особенностей Холмогорскаго мѣстнаго нарѣчія. Такъ какъ ударенія касаются и этимологической и синтаксической стороны человѣческой рѣчи, то для сужденія о нихъ назначено именно здѣсь, переходное отъ этимологіи съ синтаксису, мѣсто. Во избѣжаніе повторенія одного и того же, въ данномъ отдѣлѣ касательно удареній и растяженій всѣ тѣ слова, въ которыхъ допустимы ударенія на двухъ, трехъ и четырехъ слогахъ, будутъ имѣть соотвѣтствующее число надстрочныхъ знаковъ. Напримѣръ, встрѣтится слово *пéредáли*; на немъ четыре ударенія; это значить, что такое слово произносятъ крестьяне и *пéредали*, и *пéредали*, и *пéредали*, и *пéредали*. Для лучшаго распредѣленія собраннаго матеріала объ удареніяхъ и растяженіяхъ будетъ имѣться въ виду обычный порядокъ изложенія предметовъ грамматики.

Первое мѣсто займутъ имена *существительныя*. Въ именительномъ пад. ед. числа очень многихъ изъ нихъ удареніе безразлично употребляется на томъ или иномъ слогѣ (*ручѣй*, *жемчугъ*, *валѣжникъ*, *застáva*, *отста́вка*, *прóстыня*, *знако́мство*, *общество́*, *гада́нье*, *вста́вaнье*, *за́дворка*, *спíна*, *серебрò*, *ча́ща*, *сковорода́*, *де́ньга*, *дѣвóчка*, *ольха́*, *вѣрба́*, *пѣтля́*, *лѣдникъ*, *дóнцò*,



ушкó, слíлòсь, слúчай, обýчай, введéньё, свáтаньё, астрóномъ, недóймка, колéсникъ, кожúхъ, хóдъ, цыгáнъ, Пинéжана, прóпéнты, нéна́висть, блáгá, помíнальнйкъ, пíсáньё, залéсьё, выóгá, зáмужьё, кóпаньё, плéваньё, пирóваньё, брáтья, срéдствá, кáмешóкъ, зáпéчьё, столóваньё, скóбá); есть много и такихъ существительныхъ, гдѣ въ именительномъ пад. бываетъ только одно ударенíе и всегда на одномъ опредѣленномъ мѣстѣ (хóлодъ, гóлодъ, кóробъ, творóгъ, мотóкъ, гóворъ, óсень, кóлоколъ, па-стúхъ, кóршунъ, мýчикъ, нóжикъ, потоло́къ, заклáдка, подру́га, успéхъ, заку́ска, сёрдце, мнóжество, дѣ́тель, пítьё, жильё, по-падýя, зима́, земл́я, колоко́льня, сажéнь, казнá, дóчка, солóнка, рóдина, судьб́ина, олéнь, крыльцò, тúча, травá, пáшня, кипятóкъ, гóрло, кул́икъ, жп́иво, щáвель, соловéй, колéчко, мѣстéчко, словéчко). Въ родительномъ пад. ед. ч. ударенíе на послѣднемъ слогѣ бываетъ только изрѣдка и лишь въ немногихъ словахъ (звѣ́ря, камн́я, кремн́я), а безразличное употребленíе ударенíй замѣтно часто (язы́ка, на́ймá, кра́й, гру́ди, вѣ́дá, до́скы).

Въ дательномъ пад. ед. ч. и въ одинаковой формѣ творительнаго пад. отъ существительныхъ именъ женскаго р. ударенíе всегда произносится правильно, поэтому не слышно — ни къ стѣ́нѣ, ни къ стóронѣ, ни подобнаго сему. Винительный пад. ед. ч. въ рѣдкихъ случаяхъ бываетъ съ ударенíемъ на концѣ (горú, цѣ́нú, свинью́, сковородú, доску́, средú), всего скорѣе предпочитается правильное размѣщенíе ударенíй. Въ формахъ творительнаго пад. ед. ч. ударенíе на послѣднемъ слогѣ составляетъ довольно частое явленíе (во́лкóмъ, ша́ро́мъ, реме́нъ, но́со́мъ, хо́до́мъ, хо́до́мъ).

Когда имена существительныя соединяются съ предлогами, тогда бываетъ замѣтно особенное расположенíе говорящихъ переносить ударенíе съ надлежащихъ мѣстъ, почему и говорятъ иногда по́дъ мо́стомъ, въ нóчи, въ станѣ́, на памя́ти, въ волóсти, на кофта́нѣ и проч. вмѣсто — подó мóстомъ, въ нóчй, въ ста́нѣ, на па́мяти, въ во́лости, на кофта́нѣ; чрезвычайно ощу- тительно заявляетъ себя постановка ударенíй на самомъ пред-



логѣ (на рѣку, подъ бокомъ, на городъ, на зло, на низъ, на соль, на лето, на вечеръ, подъ уголъ, за соху, за сына, за сѣномъ, на время, не живъ). Имѣются случаи, когда удареніе постоянно оставляется на словѣ (на Москвѣ, на казнѣ, на исповѣдѣ, про парня, не боюсь, изъ ведра, изъ квашни) и есть примѣры удерживанія *на словѣ*, когда слѣдуетъ имъ быть на предлогѣ (по лбу, по полю, по морю, на полѣ, на морѣ). Можно найти немногіе примѣры соединенія двухъ словъ подъ одно удареніе (три года, два дни, пятьрублей, другастольки, самъ-сѣмь, третьедешной, неудержный). Въ именительномъ пад. множ. ч., если удареніе не допускается на концѣ слова требованіями литературнаго языка, оно рѣдко бываетъ въ концѣ слова и въ разговорѣ земляковъ Ломоносова: камешки, моты, кофтань, колосники, средства, плеча, ворота — слышно такъ и иначе, но волки, воры, дѣды, орѣхи, староста, офицера, колеса, болота — не употребительно. Есть немного случаевъ передвиженія ударенія изъ конца на средину и начало слова (дары, двѣры, старшины, зятѣвья, кружева, кожихи, мужевья).

Въ родительномъ пад. множ. ч. своеобразны ударенія въ словахъ: братьевъ, братѣй, камней, оконъ, зеренъ, яицъ, метѣль, деревень. Въ дательномъ пад. множ. ч. по временамъ встрѣчается перестановка ударенія на послѣдній слогъ (людѣмъ, дѣтямъ, самоѣдѣмъ), а въ творительномъ — на окончаніяхъ *ами*, *ами* удареніе бываетъ очень часто (молотами, людьми, дверями, деньгами, бродами, самоѣдями); перемѣщеніе же ударенія съ окончаній *ами*, *ями* на средину или же начало слова бываетъ лишь изрѣдка (скѣбами, трубамъ, дрѣвѣямъ, брѣвѣямъ), но ведрами, вилами, колесами — никогда не произнесутъ. Въ предложномъ пад. множ. ч. изрѣдка ставятъ удареніе на послѣднемъ слогѣ *ахъ* и *яхъ* тогда, когда тутъ не слѣдуетъ быть ударенію (въ людяхъ, въ дѣтяхъ, въ самоѣдяхъ).

Общею характерною особенностью при склоненіи существительныхъ именъ во всѣхъ падежахъ и числахъ служитъ сбереженіе удареній въ началѣ слова (до утра, съ угла, колѣмъ,

коне́й, по двора́мъ, наковня́хъ, на дворя́хъ, въ госта́хъ и т. д.).

Въ именахъ *прилагательныхъ* часто удареніе стоитъ на окончаніи *ой* даже и тогда, когда ему не слѣдовало бы тутъ быть (вдовой, грязвой, крупной, ловкой, жаркой, милой, первой, нѣмой, робкой, рѣдкой, частой, старшой); въ очень многихъ случаяхъ такого рода правильное мѣстонахожденіе удареній составляетъ даже рѣдкость (грязной, толстой, черствой, ѣдкой, страшной), но есть слова, гдѣ удареніе на *ой* менѣе слышимы, чѣмъ на иныхъ слогахъ (лютой, пухлой, крѣпкой, дикой, хитрой, усталой, гладкой, бурной, глупой, отсталой, сизой, тяжкой), и есть слова, гдѣ никогда не поставятъ ударенія на окончаніи *ой* (холодной, голой, дубовый, добычной, желтой, зеленой, каменной и т. д.). Наблюдаются нерѣдкіе случаи перенесенія удареній съ окончанія на начало слова (другой, дрянной, плохой, простой, прямой, рябой, сѣмой, постой, нагой, хромой), однако никогда не слышно—сырой, густой, медовой, родный, шальной). Нерѣдкостны словопроизношенія: третьёво, до Петровѣ дня, синя поро́ху, до бѣла дня, смолода́, до пьяна́, продолговаты́й. Въ тѣхъ случаяхъ, когда имена прилагательныя, отвѣчая на вопросы: каковъ, какова́, каково́ и имѣя форму сокращенную, служатъ сказуемыми въ предложеніи,—тогда ударенія въ нихъ безразлично стоятъ и на окончаніи, и въ отдаленіи отъ него (посажено́, голо́бденъ, изверчено́, утверждено́, жи́ренъ, отозва́нъ, сми́ренъ, тепе́ль, бу́енъ, мо́лодь, ле́гокъ, мя́гокъ, широ́ка, сле́па, жи́ва, ста́ра, вели́ка, доро́га, ви́дна, по́днятò, най́дено́, уве́дено́; при этомъ однако никогда не скажутъ: иско́лотъ, богата́, слобода́, ско́лотò, Божья́ милосѣ́, яблѣшны́й и въ подобномъ родѣ).

Имена *числительныя* и *мѣстоименія* обладаютъ въ холмогорскомъ говорѣ такими особенностями удареній: безразлично провозносятся: четы́рехъ, оди́во, оди́мъ, во́сьмерыхъ, се́мерыхъ, тро́ихъ, дво́ихъ, двѣ версты́, четыре́ избы́, три́ ка́мня, по́лтора́, два́ ря́да, два́ бра́та, три́ до́ма, са́мово́, моёво́, твоёво́, но никогда не скажутъ: у те́бе, у ме́не, ни́кого, ни́чево. Безразлично упо-



требительны ударенія въ словахъ: *о́пасно, вы́соко, далёко, глу́боко, мо́жно, тёмно́, го́жо, дю́жо, хо́лодно́, мно́го, сла́бо, мелько́мъ, и́нако, по́здно́, спёрва́, ме́жду, опóсля, и́здали.*

Среди нарѣчій съ безразлично употребляемыми удареніями едвали можно выдѣлить хоть нѣсколько такихъ, гдѣ бы отъ извѣстной постановки ударенія данное слово представляло собою или исключительно нарѣчіе, или въ строгомъ смыслѣ прилагательное. Разграниченіе доступно здѣсь лишь въ моментъ разговора и не подлежитъ никакимъ особымъ условіямъ.

Въ употребленіи *глаголовъ* нѣтъ большой своеобразности удареній. Главное мѣсто занимаютъ образцы безразлично примѣняемыхъ удареній, напримѣръ: *и́кать, во́пить, по́ложить, предпо́ложить, пову́дить, до́вести, осы́рѣть, рабóтать, прине́сенъ, при́строилъ, привё́денъ, привё́зенъ, прив́зять, полу́ченá, богáтѣть, возвраще́но, пѣ́редáли, однако — подо́йти, разо́гнать, до́стрѣли́лъ, кашлѣ́ть, написáно и под. сему* никогда не слышно. Затѣмъ, существуетъ много случаевъ перенесенія ударенія къ началу словъ (*при́дешь, повер́нешь, разсте́гнешь, вóзьмешь, клю́етъ, рóдитъ, и́детъ, рóдится, окле́ять, до́ять, казы́рнуть, кувы́рнуть, по́званъ, вóзьметъ*), которые, впрочемъ, не вытѣсняють правильныхъ формъ.

Изрѣдка въ нѣкоторыхъ глагольных формахъ встрѣчается перестановка ударенія на одинъ слогъ ближе къ окончанію (*насуши́шься, яви́шься, полѣ́нийшься, положи́шься, станови́тся, разсерди́тся, лѣ́нится, выку́рите, запѣ́рто, запѣ́рли, приня́ли*), — иногда и на самое окончаніе (*переме́рли, приня́ли, поня́лъ, посади́шь, прода́лъ, прожи́ли, было́, разбира́ли*).

Въ изъявительномъ накл. множ. ч. во второмъ лицѣ многіе глаголы остаются съ удареніемъ на окончаніи (*сиди́те, смотри́те, говори́те, носи́те*), такъ что правильная форма уступаетъ, когда же отъ этихъ самыхъ глаголовъ воспроизводится второе лицо множ. ч. повелительнаго наклоненія, то удареніе подъ окончаніемъ никогда не бываетъ. Во всѣхъ формахъ дѣепричастія удареніе по возможности соблюдается на своемъ мѣстѣ и лишь изрѣдка бы-



ваеть переносимо въ конецъ слова (снявшйсь, взявшйсь), въ средину (бросйвши, украсйвши), въ начало (прбживши, полбживши, зাপершись, насұшивъ, пёредавъ, разлбнйвшись).

Въ области *синтаксиса* холмогорскій говоръ односторонне пользуется удареніями и поэтому характерныхъ особенностей въ ихъ логическомъ употребленіи немного. Выдбляется нбкоторымъ своеобразиемъ лишь та особенность, по которой для улучшенія смысла рбчи употребляется не перестановка словъ въ извбстномъ порядкб, а перестановка только ударенія въ какомъ либо одномъ словб. Напримбръ, — *воля ему такъ жить?* Это значить, что никто не вынудилъ и ничто не заставило его такъ жить, а если скажутъ: *воля ему такъ жить!* Здбсь уже проводится мысль о привольб, о томъ, что жизнь его легка и хороша. Если кто изъ крестьянъ говоритъ: «*поздб мы стно косили!*» это указываетъ на качество сбна, которое, по времени косъбы, оказывается малоцбннымъ; а если говорятъ: «*поздо мы стно косили,*» — тутъ просто имбется мысль о позднемъ времени дня или осени. Для примбра можно привести много такихъ словъ, въ коихъ, съ переменною ударенія, измбняется и самый смыслъ; таковы: — бáловать — нбжить, баловáть — шалить; Хаврогорá, Матигорá, Ухтострová — мбстности, Хаврогóра, Матигóра, Ухтострóва — жители сихъ мбстъ; пбвцы — пбвчйе, пбвцы — просто — всб вообще поющйе; бláго — хорошо, благó — достаточно, съ избыткомъ; прóволока — вещь, проволóка — проволóчка, трáта времени; бóлесъ — болевое ощущеніе, болесъ — болбзнь въ собственномъ смыслб.

Что касается звуковыхъ *растяженій*, то въ говорб земляковъ Ломоносова они имбютъ весьма характерное удлиненіе ударяемыхъ и неударяемыхъ гласныхъ, при чемъ такъ присущи холмогорскому говору, какъ вбтви дереву. Растяженія главнымъ образомъ выясняются въ женской рбчи, гдб въ нбкоторыхъ случаяхъ достигаютъ степени крикливаго, звонкаго акцента. Ятбб?! гдбё, Теткáу! Ййá тóу! Сембёнъ! Вáсьу! Зачбёмъ? и иное въ подобномъ родб переполняетъ холмогорскій разговоръ, въ кото-

ромъ едвали встрѣтятся безъ растяженія хотя бы одно слово чѣмъ либо особенно важное въ восклицаніи, въ обращеніи, въ вопросѣ, въ обычномъ спокойномъ разсказѣ въ бесѣдѣ производимой даже лишь простыми предложеніями. Растяженія состоятъ не только изъ одного удлинненія звука (чтобъ? гдѣ!), но и изъ присоединія къ нему вспомогательнаго (Васяѹ, Тѣткоѹ! Ытѣѹ!). Всего болѣе переполняютъ рѣчь растяженіями женщины и дѣти, мужчины этому слѣдуютъ менѣе и даже смѣются надъ крикливымъ акцентомъ и иными крайностями женскаго горячаго разговора. Специальнаго растяженія послѣдней гласной слова не существуетъ въ говорѣ земляковъ Ломоносова, и вообще растяженія касаются лишь тѣхъ словъ, на которыхъ говорящій желаетъ сосредоточить высшую интенсивность вниманія, или высшую степень значенія! Растяженія въ значительной мѣрѣ сглаживаются пристрастіемъ крестьянина къ приставкамъ и частицамъ для украшенія слова, сверхъ того земляки Ломоносова никогда не превращаютъ своей рѣчи или въ скороговорку, или же въ речитативъ, но ведутъ ее плавно, держась умѣренной средины между длительностью и спѣшностью, вслѣдствіе чего и растяженія введены въ соответственныя рамки.

### 13.

#### Синтаксисъ.

Въ вступительной главѣ къ этимологіи было произведено предварительное обобщеніе нѣкоторыхъ главныхъ условій, относившихся ко всему отдѣлу. Эти условія касались тѣхъ случаевъ, когда необходимость — быть точнѣе въ изложеніи — побуждала прибѣгать къ частымъ повтореніямъ одного и того же. Чтобы эти повторенія не затруднили читателя многословіемъ, было оговорено, — при отсутствіи особыхъ разъясненій, имѣть въ виду, что та или иная особенность слова здѣсь имѣетъ равную гражданственность, какъ и правильная форма. Точно



предупредительно замѣтить и въ отдѣлѣ синтаксиса. Будутъ встрѣчаться примѣры особенностей, преобладающихъ надъ правильною рѣчью, неизбежно произойдутъ и обратные сему образцы, т. е. преобладаніе книжной правильности; не мало отыскивается фактовъ и безразличнаго отношенія правильныхъ формъ къ своеобразнымъ. Въ тѣхъ случаяхъ, гдѣ заявитъ себя преобладаніе чего-либо, — непременно послѣдуетъ обстоятельное разъясненіе, а тамъ, гдѣ и правильная и своеобразная формы окажутся одинаково употребительны, никакихъ отдѣльныхъ разъясненій и примѣчаній не послѣдуетъ. Въ одинаковыхъ условіяхъ стоятъ и примѣры изъясняемыхъ особенностей: — гдѣ правильная форма по своей общеупотребительности стоитъ наравнѣ со своеобразною, — таковая пусть будетъ сама подразумеваться, какъ-бы уже выраженная прежде.

## 14.

### Члены предложенія и соединеніе словъ.

Въ говорѣ земляковъ Ломоносова очень часто употребляется при подлежащемъ еще сверхъ того и мѣстоименіе *онъ*, которое связуется съ подлежащимъ какою либо приставкою. (Иванъ-отъ онъ сѣзидилъ до города, а баба — та она егонова осталась; Василе-ѣтъ сапожникъ, что живетъ возлѣ твой домъ, у него жена скончалась отъ родимца). Не рѣдко встрѣтить при собирательномъ подлежащемъ сказуемое во множественномъ ч. (*всѣ* народъ смѣются, *всѣ* народъ и весь народъ говорятъ; начальство и безъ насъ понимаютъ дѣло). Довольно обычны случаи выраженія сказуемаго сложными оборотами вмѣсто простыхъ (съ мальчишкой сладу иѣтъ; эти деньги слѣдуютъ въ отдачѣ; въ нынѣшнее время мужики работами да промысломъ едвали какъ обраться могутъ). Случаи выраженія сказуемаго дѣепричастіемъ очень рѣдки (онъ былъ заболѣвши; они уже ушедши; будучи въ преклонномъ возрастѣ, мнѣ приключилось это нездоровье). Вмѣ-



сто личных оборотовъ повременамъ встрѣчаются безличныя (у него уѣхано — вмѣсто онъ уѣхалъ; уже не было сторгованосъ толкомъ, а они за угощенье взялись; много разъ у меня было ночевано на томъ подворьѣ; здѣсь у скота иденосъ, а тамъ у народа хѣженосъ). Въ этихъ безличныхъ оборотахъ выражается дѣйствіе описательною формою при посредствѣ предлога *у* (у меня хѣженосъ), черезъ дѣепричастіе на *уци* (слушаючи бесѣду работа не столь тяжелой кажется; идучи къ обѣднѣ, показалось мнѣ темно и рано), и простымъ дѣепричастіемъ (онъ выѣхалъ закатившись солнцу, а пріѣхалъ пробивши 12 часовъ. Эта крупа употребляется сваривши ее въ молокѣ). Для выраженія многократныхъ дѣйствій особыхъ описательныхъ формъ нѣтъ, и такихъ выраженій, какъ «—я видѣлъ его идти» и подобныхъ имъ тоже не существуетъ. Постановка именъ прилагательныхъ за существительными есть одна изъ очень характерныхъ особенностей холмогорскаго нарѣчія (купилъ полѣзья берѣзовы; у меня жеребенокъ родился пѣгой; посмотри ты у меня упряжья свѣленькаго, такого новенькаго, недавно покупиленово).

## 15.

### Родъ.

Нѣкоторыя существительныя средняго рода, при измѣненіи въ окончаніяхъ, дѣлаются существительными мужескаго рода (яблоко и яблѣкъ, облако и облакъ), и существительныя женскаго рода тоже, при подобной перемѣнѣ въ окончаніи, превращаются въ имена муж. р. (подкова и подковъ, калбаса и калбасъ, серѣдка и серѣдокъ, ротѣнда и ротѣнъ). Есть въ Холмогорскомъ нарѣчіи сверхъ того образцы существительныхъ именъ и безъ измѣненій въ чемъ либо употребляемыхъ въ разныхъ родахъ. Таковы женскаго р. скатерть, плеть, употребляемая изрѣдка въ мужескомъ р., мужескаго рода—лапотъ, сатанѣ, червь, комель, картофель, путь, канопель, студень, кофей часто остаются

въ значеніи именъ женскаго рода, а такіа слова, какъ нерѣха, спрота, слуга, побѣгушка, непосѣда, лебедь, оборотень, неучь, приблажь, владыка, — никогда не имѣютъ ни опредѣленно мужскаго, ни опредѣленно женскаго рода, а распознаются по тому лишь одушевленному предмету, о коемъ идетъ рѣчь. Есть существительныя муж. рода, употребляемыя иногда въ женскомъ чрезъ измѣненіе въ окончаніи твердаго знака на гласный звукъ (вредъ — вреда; десятокъ — десятка; заработокъ — заработка; огородъ — огорода; перепугъ — перепуга). Слова: конопль, мочало наиболѣе употребительны въ среднемъ родѣ, въ женскомъ же и мужескомъ — они очень рѣдкостны. Обращеніе существительныхъ женскаго рода въ мужескій путемъ передѣлки мягкихъ окончаній *бь, нь, фь* — въ твердыя *бъ, нъ, фъ* никогда не наблюдается въ холмогорскомъ нарѣчіи; никогда не скажутъ стуло, стола, мѣло. Слова уменьшительныя напримѣръ: одѣжишко, дѣвоченко, телушонко, топоренко, дворенко, жонченко, мальчишечко, домишечко, мужиченко, бабенко — исключительно становятся въ среднемъ родѣ и крайне мало въ женскомъ или мужескомъ, а имена собирательныя, вроде — гвоздь, комъ, бабѣ, мужичѣ, дѣвѣ и т. д., никогда въ иномъ родѣ не употребляются, какъ только въ среднемъ. О дѣтяхъ и молодыхъ животныхъ безотносительно къ ихъ полу изрѣдка говорятъ въ среднемъ родѣ, желая придать имени ласкательный или уменьшительный смыслъ: Петрушка-то глѣнь! Оно плачетъ о собаченки! Велика-ли жучка, наша собака?! а смотри ѣ оно лаеъ по большому! Въ говорѣ холмогорскихъ крестьянъ никогда не встрѣчается такихъ словосочетаній, какъ — нашъ собака, восьмой лѣтъ, славный лѣсъ (лисѣ), но изрѣдка — «мышѣ попалась кошкѣ» — скажутъ; Исключая жнѣтъ (жнѣво) нѣтъ существительныхъ средняго рода, употребляемыхъ въ женскомъ, ровно никогда не встрѣтитъ — «одна селеніе, хорошая ружѣ, знакомая нарѣчіе, жаркая лѣта, красной платъ, въ духовной званіи», и т.



## 16.

## Число.

Очень характернымъ въ Холмогорскомъ нарѣчїи является употребленіе собирательныхъ именъ при одинаково частомъ сочетанїи съ ними разныхъ пояснительныхъ словъ и въ единственномъ и множественномъ числахъ безъ разбора какихъ-либо условій. Такъ, однѣ и тѣ же лица говорятъ: мой ко́лья и моё ко́льё; нѣши гвозди и нѣше гвоздьё, словомъ,—какъ заблагоразсудится. Исключеніемъ являются очень немногія собирательныя, связуемыя съ другими словами лишь въ формахъ единственнаго числа, когда кончаются на ё (моё ко́льё и корёньё), и въ формахъ множественнаго числа, когда кончаются на я (ваши ко́лья и корёнья), такія же выраженія, какъ «всѣ бабёё, однѣ ко́льё» — очень рѣдкостны. Довольно видное мѣсто въ холмогорскомъ нарѣчїи занято собирательными формами такого рода, о которыхъ слѣдуетъ сказать, что въ литературномъ языкѣ онѣ извѣстны, какъ обозначеніе одного предмета и въ единственномъ числѣ (огурёцъ худо нынѣ росъ—вмѣсто огурцы худо нынѣ росли; ягода еще не поспѣла—вмѣсто ягоды еще не поспѣли; конь подешевѣлъ—вмѣсто лошади подешевѣли). Не рѣдкостны случаи обратнаго вида, когда имена, стоящія въ единственномъ числѣ, должны разумѣться въ числѣ множественномъ (въ серѣдкахъ тѣсно, т. е. въ срединѣ; на послѣдїхъ лучше т. е. послѣднему; песь вино подъ пазухами вмѣсто подъ пазухою; во снїхъ увидѣла вмѣсто во снѣ; живемъ въ достѣчесвахъ, а не въ нуждахъ). Изрѣдка можно встрѣтить единственное ч. тамъ, гдѣ литературный языкъ знаетъ только форму множественнаго ч. (будень дологъ, штанъ корѣтокъ, т. е. будни долгіа, штаны короткіа). Имѣются своеобразныя сочетанія съ именами числительными: безразлично скажутъ — и два мужика пришли и двое мужиковъ пришло, два-три раза и два три разъ; два-три рубля и два-три рублї; оба работника было и оба



работники были; два хорошихъ мальчика и два хорошіе мальчики; два дубленые тулѹна и два дубленыхъ тулѹпа; двои новыя грабли, и двои нѡвыхъ грабѣль; двои мужики и двое мужиковъ; всѣ пять и вся пять; всѣ двѣсти и вся двѣсти, всѣ десять и вся десять.

## 17.

### Употребленіе падежей.

Въ говорѣ земляковъ Ломоносова нерѣдко можно слышать при неопредѣленномъ накл. употребленіе именительнаго пад. вмѣсто винительнаго въ словахъ женскаго рода. (Надо вся изба перестроить; можно-ли шуба одѣть; языкомъ бречать — не вода носить ушатами; изъ поклона не шуба и шить; мнѣ бы нужно молитва прочитать). Также часто употребляютъ родительный пад. вмѣсто винительнаго (нашелъ боровика, съѣлъ гриба, ходилъ утра кажиннаго дня, ходятъ мужики винѣ пить, едва же онъ двухъ душъ не загубилъ). Вмѣсто именительнаго падежа при глаголѣ *есть* чуть не исключительно становятся родительный (есть на свѣтѣ людей; у него и денегъ есть и всякихъ нарядовъ; есть унасъ озеръ всякихъ: и большихъ и малыхъ), у меня струменту есть довольно, у коня наряду — съ избыткомъ есть). Для выраженія усиленія главнымъ образомъ примѣняется творительный пад. (Лѣсъ лѣсомъ! гора горой! Кипомъ кипѣть! Искомъ они ѣдутъ! ходомъ пошли, да не часомъ дойдутъ). Изрѣдка употребляются падежи безъ предлога, когда бы при нихъ должно было быть предлогу (пенять васъ надо! Тебя и дѣвку онъ лаеъ; они сѣли картами играть, знаю старшаго всѣхъ ихъ, кто тебѣ въ этомъ сравнится? Чѣмъ пожѣлишься, братецъ?) Нерѣдко, впрочемъ, и предлоги существуютъ при такихъ падежныхъ формахъ, гдѣ литературный языкъ обычно ихъ опускаетъ (читай *въ* книгу! это *у* меня сдѣлано! Такъ было *по* весны! Ѳедоръ крѣпко *отъ* бабъ поколоченъ; смерть ему

была *отъ* молніи; кúрить Ванька *въ* трубку! Я хотѣлъ *у* васъ спросить; угрожать *на* васъ не буду; онъ красивъ *изъ* себя и дороденъ *изъ* лица). Въ холмогорскомъ нарѣчіи существуетъ много образцовъ частаго употребленія иныхъ падежей при нѣкоторыхъ словахъ (Чего ты дѣлаешь вмѣсто что; Чего ты плачешь? вмѣсто о чемъ; онъ обзавидовалъ его, вмѣсто позавидовалъ ему; я радъ его и вамъ — вмѣсто ему и вамъ; два разные брата; онъ долженъ быть учитель; она была его главное попеченіе; двой-трой—дверей, четверы сутокъ; двой ворóтъ; двой жóнокъ; котъ ѣстъ налимъ, т. е. налима; это сей минутъ было; оба этихъ предмета вмѣсто эти; набраться ума ему не гдѣ—вмѣсто умомъ, въ той вѣры и надежды, доволенъ грамоты, т. е. хорошо грамотенъ; Богу вѣсть сколько; отъ той пору началось; два-три разъ; церковь Спасу да Ивану, т. е. Спаса да Ивана). Обороты крестьянской рѣчи, — вродѣ двоима, троима, четверыма, восьмырма, тыхъ дѣнь, сѣгоду, этой веснѣ, вѣснусь, зѣмусь, осенѣсь, лѣтось, лѣтусь, лонѣсь, лоньского году, ночѣсь, úтрось, úтресь, úтрись, сѣйночя, сѣйночь, вечѣрь, отродѣсь, ономясь, наверхóвиѣ, верхóвиѣ, онóгдась, оногдася, этой-тамъ и подобные симъ, такъ общепотребительны, что соотвѣтственно-правильное обозначеніе слышится лишь изрѣдка. Въ употребленіи названій праздниковъ своеобразными являются термины: — праздникъ Аѡаніасьямъ, Петра́мъ, Покрова́мъ, Успенья́мъ, Стрѣтенья́мъ и т. д. вмѣсто — Аѡанасію, Петру, Покрову, Успѣнію, срѣтению, съ этимъ вмѣстѣ говорятъ—на Покрова́, óколо Микóлѣ, близъ Митревъ дни. Изрѣдка въ образованіи степеней сравненія можно слышать лишь простое удвоеніе, какого-либо согласнаго звука (громмадный, ссяній вмѣсто громаднѣйшій, очень синій), но что касается удвоенія цѣлыхъ словъ, особенно съ прибавкою приставокъ *разъ, пере, при*, — то здѣсь настолько характерно заявляетъ себя холмогорскій говоръ, насколько доступно бываетъ крестьянину, безъ ущерба для мягкости словопроизношенія, употреблять эти способы выраженія сравнительныхъ степеней; такъ, вмѣсто очень черный, весьма сивій, крайне добрый гово-



рять: черный — черный: синий — синий: добрый — добрый. Вместо очень хорошій, слишкомъ красный скажутъ: хорошанный, краснящій; хорошій — хорошій, красный — красный. Иногда же и то и другое вводятъ въ общую форму, по которой получается: Черный — причёрный, синий — пресиний, добрый — предобрый, хорошій прехорошій, красный — перекрасный, — или — изпере-черный — черный, пресинящій — синящій, распредобрый — добрый, прихорошанной — хорошанпой, красённой — прикрасённой. Самое выдающееся мѣсто своеобразности формъ превосходныхъ степеней являются слова, обозначающія а) крайнее ничтожество и малость (малехонный, малюхтенной, малюсенькой, малённой, капельной, малещённой, капелюшенной, капелюшечной, малёющій, малехтённый, малёстенной, махотной, тонённый, тонехонный, тонёющій, топкящій, тонюшенной), б) весьма большую величину (громаднѣющій, большанской, большущій, большанной, долгящій, широчанной, долги́нской, широчащій, широкящій, высочанный, высокя́нный, высокущій, толстя́нный, толстѣющій, толстущій), в) высшую доброту (добрущій, добрянной, добрѣющій, добринской), г) крайнюю нравственную низость (скупённый, скупящій, скупущій, скупя́нный, зля́нной, зля́нской, злѣющій, злушшой, злющій, подля́нской, подлящій, подлущій), д) крайнее уродство и безобразіе (страшанной, страшнящій, уродливской, пристрашанной, безобразнѣющій, отмѣнённой), е) пріятнѣйшее вкусовое ощущение (сладкя́нной, сладѣхонный, сладчанной, скуснящій, скуснѣйшій, скуснѣхонькой, скуснѣющій, сдобнящій, сдобнѣющій). Вместо *никто*, *никоторый*, *никакой*, *кто-нибудь*, *что-нибудь* — очень часто говорятъ тоже самое съ отрицаніемъ *не*, сверхъ того бываютъ еще слышны выраженія: кто ни *набудь*, который ни *набудь*, кто-ни *наестъ*, каторый *нина* есть. Широкою извѣстностью пользуются словопроизвошенія: *не* кто ему *не* велѣлъ, *не* што ему *не* дѣется, врать то *не* кому што *не* ему.



## 18.

## Употребленіе предлоговъ.

Въ говорѣ холмогорскихъ крестьянъ замѣтно предпочитается употребленіе иныхъ предлоговъ, чѣмъ принято въ литературѣ; говорятъ: «нѣ *на* чѣмъ спасибо» — вмѣсто не за что; — «я со-  
скупился *по* васъ» — вмѣсто о васъ; — играютъ парни *съ* гормонъ;  
благодаримъ *на* посѣщеніи (за посѣщеніе). Часто на мѣстѣ *за*  
стоятъ предлогъ *съ* (лѣто проводить *съ* работѣ; *съ* тебѣ есть  
должбѣ; церковь *съ* обѣдию полна народу; *съ* частую они стрѣ-  
ются); не рѣже *съ* бываетъ вмѣсто *на* (отдали парня *съ* работу  
*съ* лѣто; свели животинку *съ* базарѣ), изрѣдка — на мѣстѣ *съ* (ви-  
дѣлъ я камни *съ* твою йзбу вышиною). Предлогъ *для* бываетъ  
изрѣдка тамъ, гдѣ слѣдуетъ быть предлогу *за* (поѣхалъ *для*  
дровъ, *для* сѣнѣ), или предлогу *изза* (поѣмъ молебны *для* нечи-  
стаго духа, надрываемся за этою работою только *для* нужды),  
или же предлогу *отъ* (собираемся *для* скуки, беру снадабье *для*  
кашля). Въ свою очередь и предлогъ *за* нерѣдко стоитъ на мѣстѣ *съ*  
(*за* ночь снѣгу много выпало; *за* все лѣто тепла не видѣли; народъ  
хорошо *за* теплую пору управится; *за* время непогоды у насъ  
была полная безработица), на мѣстѣ *изза* (много есть старовѣр-  
ствующихъ только *за* выгоду; непонятно, — *за* чѣмъ дѣло стало?),  
на мѣстѣ *на* (купилъ рѣшны *за* пять копекъ; дай мнѣ этого товару  
*за* гривеникъ). Предлогъ *изъ* по временамъ имѣетъ значеніе  
предлога *изза* (поссорились *изъ* пустаго, просимъ хлѣба *изъ*  
нужды), — предлога *съ* (*изъ* шарика да *изъ* мячика играемъ, же-  
ветъ онъ *изъ* долгу), предлога *на* (взялъ сѣна *изъ* прокату), пред-  
лога *по* (живемъ *изъ* малости, онъ только *изъ* виду хорошъ, бы-  
ваетъ такъ да *изъ* надобности), въ очень рѣдкихъ случаяхъ воз-  
можно встрѣтить выраженіе: народъ идутъ *изъ* всенощной вмѣсто  
отъ всенощной. Предлогъ *на* употребителенъ вмѣста *съ* (приходи  
*на* Рожесъви; мѣлка *на* старости утѣха; начевали *на* горѣдѣи;

пóжили *на* деревнѣ), вмѣсто *для* (работаю *на* нихъ; живу *на* себя лишъ), — изрѣдка на мѣстѣ *за* (*на* тебѣ должокъ; пойдѣмъ *на* совѣтъ къ адвокату). Очень широкое предпочтеніе дается предлогу *о*, *объ* тамъ, гдѣ слѣдуетъ употреблять *оъ* (случилось это *о* Пасхи; было *о* эту пору), — затѣмъ — *на* (не стой *о* серединѣ избы), — *около*, *близъ*, *возлѣ* (иди *о* деревню, т. е. близъ или около деревни; *о* самой огонь повѣсь чайникъ, т. е. возлѣ самого огня; лошади *о* край берегу ходятъ, т. е. возлѣ обрыва на рѣку); начало извозовъ *о* Рожество, вблизи Рождества) и, наконецъ, — *изза* (дерутся мужики *объ* водки, пошли дразги *о* скотѣ). Предлогъ *отъ* изрѣдка бываетъ на мѣстѣ *за* (работаютъ *отъ* отца; рублю дрова по гривнѣ *отъ* сажени). Предлогъ *по* очень часто бываетъ замѣною предлога *за* (ходили *по* ягоды, *по* грибы, *по* скота), изрѣдка замѣщаетъ предлоги *на* и *съ* (одѣнь сапоги *по* чулку, т. е. на чулокъ; былъ градъ *по* горошинѣ, т. е. съ горошину, его лавка *по* кожевному товару), — встрѣчается и вмѣсто *оъ* (онъ опытенъ *по* торговлѣ, купилъ *по* двугривенному чашку; уже *по* третьему разу не придти ли къ тебѣ?). Предлогу *подъ* довольно часто даютъ значеніе — *на канунъ* (въ ночь *подъ* праздникъ), *около* (живали прежде и *подъ* полтараста годовъ), *близъ* (ему нынѣ уже *подъ* шестьдесятъ лѣтъ). Предлогъ *при* изрѣдка замѣняетъ собою предлоги *за* и *оъ* (сидѣтъ *при* дѣлѣ, т. е. за дѣломъ; ходитъ щеголь *при* часахъ, *при* калошахъ, *при* жилѣти, т. е. *оъ* часахъ и пр.). Предлогъ *про* часто бываетъ вмѣсто *для* и *объ* (это я сберегъ *про* себя да тебя, т. е. *для* себя и тебя; живу *про* чужихъ; говорили *про* тебя и *про* твои дѣла, т. е. *о* тебѣ, *о* дѣлахъ). Предлогъ *противъ* изрѣдка замѣняетъ собою предлоги *по* и *предъ* (надо *противъ* правды, т. е. по правдѣ, сказать; я *противъ* Бога увѣряю, т. е. передъ Богомъ); предлогъ *ради* очень часто употребляется въ смыслѣ *отъ* (играемъ *ради* скуки). Предлогъ *съ* бываетъ иногда равнозначущъ — *изъ* и *отъ* (*съ* Москвы письмо я получилъ, вмѣсто *изъ* Москвы, *со* школы вернулся домой; онъ *съ* кого то перенялъ себѣ манеру — вмѣсто *отъ* кого то). Предлогъ *изза* сплошь и рядомъ употребляется въ зна-



ченіи *въ* (*изза* лошадокъ играемъ, *изза* мячика играемъ), предлогъ *на* изрѣдка бываетъ въ значеніи *черезъ* (я пришелъ онъ, голубчикъ, *черезъ* другой день). Совсѣмъ не встрѣчается въ говорѣ земляковъ Ломоносова употребленія предлога *для* вмѣсто *возлѣ*, предлога *за* вмѣсто *о*, *объ*. Употребленіе нѣкоторыхъ предлоговъ съ иными падежами не чуждо холмогорскаго нарѣчія. Такъ, предлоги *мимо* и *возлѣ* соединяются съ винительнымъ п. (*мимо* гѣмна, *мимо* свою корову, *возлѣ* рѣку), предлогъ *между* — съ родительнымъ (промежъ людей извѣстно, между дѣловъ отдыхаемъ), предлогъ *на* — съ предложнымъ, принявшимъ окончаніе дательнаго (*на* выгонѣ, *на* передѣ), предлога *по*, — съ родительнымъ (*по* мѣры, въ вѣры) и съ предложнымъ (*по* немъ стою, *по* другомъ днѣ хлопочемъ), предлоги *съ*, *въ* съ дательнымъ (*съ* умыслу, *съ* торгу), этого у насъ *въ* помину нѣтъ); изрѣдка бываетъ — *изза* съ предложнымъ п. (*изза* тюрьмѣ), предлоги *отъ* и *съ* случаются съ дательнымъ п. (*отъ* той пару, *съ* той пору, *отъ* праву руку и *съ* того концѣ нѣтъ броду). Не безынтересно употребленіе предлога *между* съ формами единственнаго числа, тогда какъ требуются только формы множественныя (я промежъ себя толкую; самъ промежъ собою разумѣю; не ходи между полюсу; между строеніемъ назначень срубъ; между дѣломъ поразговаривать никто не помѣшаетъ). Часто въ холмогорскомъ говорѣ встрѣчаются двойные предлоги, какъ отдѣльно, такъ и въ слитности со словами (*положь въ запазуху; расперепроклтый бѣсъ; иззазапазухи* едва досталъ твою посылку, *несу вино въ подполою, по-за-за* гѣмна овины, *заради* нужду сдѣлаемъ уступочку; бесѣдуемъ *для-ради* праздника, *вынь-ко* ключи *изза-за*-пояса, *расперепротакой-сякой* негодяй, *по нѣ* избѣ не бѣгать вамъ!). Часто бываютъ предлоги тамъ, гдѣ книжный языкъ и безъ нихъ обходится (*въ* ночесъ, *за* даромъ, *за-ради*, *взадаромъ*, *въ* заправду, *запривыку*, *завсегда*, *по-заочъ*, *во* всюду, *въ* зачастую, *заповыше*, *на* вokrугъ); изрѣдка ставятъ крестьяне предлоги и послѣ словъ, къ которымъ предлоги относятся (чего ради пьянъ ты сегодня? Чего для весе-



литься то! многихъ водъ среди; этого послѣ было, говорить). Изрѣдка предлоги замѣняются дѣепричастіями будучи, живучи, находясь (*по* дѣвицамъ еще съ ними забавлялись, т. е. будучи дѣвицами, *въ* дѣвкахъ вмѣстѣ росли, т. е. находясь еще дѣвицами).

## 19.

### Частицы, приставки и междометія.

Частицы и приставки въ общепринятомъ говорѣ холмогорскихъ крестьянъ составляютъ такой важный элементъ по общію особенностей употребленія, что для подробнаго обзора всего этого требуется вполне самостоятельный отдѣлъ. Приставки и частицы переполняютъ крестьянскую рѣчь до послѣднихъ почти предѣловъ возможности и несутъ весьма серьезную службу, но —, къ сожалѣнію, — войти въ мельчайшее всестороннее изслѣдованіе сего предмета едва ли есть возможность, такъ какъ многое оказывается внѣ всякихъ постоянныхъ правилъ и условій. Прежде всего прочаго надобно замѣтить, что частицами и приставками переполняется главнымъ образомъ женская рѣчь, отчего она по временамъ подвергается критикѣ и осмѣиванію со стороны мужской половины; дѣти слѣдуютъ вліянію женщинъ. Затѣмъ, имѣется возможность подвести, хотя и приблизительно лишь, — подъ виды общаго употребленія нѣкоторую долю наиважнѣйшихъ частицъ и приставокъ. Такъ, при именительномъ п. ед. ч. всякаго вида именъ наичаще употребительны приставки *то*, *та*, *отъ*, *ѣтъ* (Ванька-*то*, баба-*та*, Ѳедоръ-*отъ*, парен-*ѣтъ*), при твердыхъ окончаніяхъ именъ мужескаго р. преимущественно слышно приставки *отъ* и *то* (Ѳедоръ-*отъ*, Иван-*отъ*, Ѳедоръ-*то*, Ивалъ-*то*), при именахъ женскаго р. общепринята приставка *та* (баба-*та*, Марья-*та*), при именахъ съ мягкимъ окончаніемъ господствуетъ частица *ѣтъ* (парен-*ѣтъ*, кофе-*ѣтъ*). При именительномъ пад. множ. ч. именъ существительныхъ и прилагательныхъ особенно часто бываютъ приставки *те*, *ти*, *то*, *ти* (мужики-*те*, добры-*ти* люди, ребята-*то*, корни-*то*,

домы-ты); изъ этихъ приставокъ наиболѣе предпочтительны *те* и *то*. При внимательномъ и дательномъ падежахъ ед. ч. именъ женскаго и мужскаго рода чуть не постоянно слышны приставки *ту* и *то* (бабу-*ту*, бабу-*то*, дому-*ту*, дому-*то*); при прочихъ падежахъ по преимуществу господствуютъ приставки *те* и *то*. Въ рѣдкостныхъ случаяхъ можно встрѣтить при родительномъ и множ. ч. приставку *тыхъ* (бабъ-*тыхъ*, ребятъ-*тыхъ*) и *ту* (бабъ-*ту*, ребятъ-*ту*). При мѣстоименіяхъ главнымъ образомъ избираются приставки *то*, *те*, *ти*, *ту*, кои примѣняются ко всѣмъ падежнымъ формамъ приблизительно по вышепредставленнымъ образцамъ. Съ глагольными формами имѣютъ широкую связь частицы и приставки *то* *косѣ*, *ко*, *те*, *ткосе*, *тко*, *кось* (видимъ-*то*, зайди-*косе*, смотри-*ко*, смотри-*ко*-*те*, глядите-*ткосе*, глядите-*тко*, знай-*кось*). Наиболѣе щеголяетъ частицами и приставками повелительное наклоненіе, такъ что въ нѣкоторыхъ случаяхъ числа опредѣляются лишь характеромъ приставки; на-примѣръ, гляди-*ко*, поди-*ко* скажутъ одному, гляди-*коте*, поди-*коте*—многимъ. Богатѣйшій запасъ приставокъ и частицъ имѣетъ мѣсто у нарѣчій; здѣсь онъ положительно неистощимъ, такъ какъ при нарѣчійхъ употреблены рѣшительно всѣ существующіе виды прибавленій изъ приставокъ и частицъ,—говорятъ: уже-*ко*, мнѣ-*ка*, послѣ-*ва*, вчера-*сь*, когда-*сь*, когда-*ся*, оттуль—*тамъ*, тепѣре-*ча*, тогда-*се*, ѣво-*то*, право-*но*, уже-*тко*, тамо-*тки*, тут-*тка*, тогда-*сека*, уже-*коте*, уже-*кось*, уже-*косе*, вѣзгѣ-*ту*, право-*ну*, этомъ-*ти*, тогда-*та*, отъѣтуль-*ты*, отъѣвонъ-*де* уже-*те*; значить, такими прибавленіями будутъ: *ко*, *ка*, *ва*, *сь*, *ся*, *тамъ*, *ча*, *се*, *то*, *но*, *тко*, *тки*, *тка*, *сека*, *коте*, *кось*, *косе*, *ту*, *ну*, *ти*, *та*, *ты*, *де*, *те*, — и между ними особаго интереса заслуживаютъ еще такія, по которымъ опредѣляется даже отношеніе нарѣчій къ одному или же и ко многимъ предметамъ. На-примѣръ, къ одному человѣку или предмету скажутъ: уже-*ко* ты! Ну-*ко* ты! На-*ко*! а многимъ говорятъ: Уже-*ко-те*! Ну-*ко-те* вы! На-*те-тко* вы! Приблизительно въ однихъ условіяхъ съ причастіями находятся междометія, къ которымъ тоже прила-



гаются многообразныя приставки (Ахти-мя́ченьки! Нако-се! Поди-кось! Ну-ко-се! Вотъ те-косе!). Да и самыя междометія въ говорѣ Холмогорскихъ крестьянъ такъ же своеобразны, какъ частицы и приставки; напримѣръ, удивленіе выражается словами: — ахти-мя́ченьки! На́кось! Нушь! На-на! Воно какъ! Во-какъ! Анди! Недовѣріе и сомнѣніе восклицаніями: Ой-ли? ужь-ли? Ну-кось такъ-ли? Скорбное чувство олицетворяется выраженіями: Ахти право-но! Охти! Поди да говори! Подѣ́кось какъ! Сравненіе изображается при помощи словъ: — Ажно! Айнно! Ияда! йно! Альвѣ! Въ спокойномъ и дѣловомъ разговорѣ имѣютъ преимущество междометія: *могъ, де, бишь, бз, бы, какъ-тебѣ!* Я-то! давай! Свѣтъ, *сз* — (Ты *могъ* человѣкъ, а потому *де* и невѣченъ! Какъ *бишь*, братецъ, оплошалъ?! Чтобъ-те за умъ бы рапьше-*бз* взяться! Ну-ко ты, *какъ тебѣ?* — слушай-ко хорошенько! *Я-то?* ну! ну! — слушаю. Такъ вотъ-*сз*, Алексѣй *сотьтз* Митревичъ, завтра контрахтикъ завершимъ! - *Давай! давай!* ладно!! А что же ты голову повѣсилъ? — *Давай!* полно! не тужи!). Приставки, частицы и междометія, имѣя важное значеніе для отдѣльных словъ, не менѣе вліяютъ и на смыслъ цѣлыхъ предложеній. Напримѣръ, если скажутъ: *нынѣшняя-то* моя сила вѣсѣ не бывалошна пора!» — это рѣчь о нынѣшней силѣ; а если скажутъ: «нынѣшняя моя сила вѣсѣ-*то* не бывалошна пора», — это-указаніе на бывшую пору. Или, — скажутъ: — «Гленькосъ какъ *нонтъ* жѣнки-*те* разодрѣлись!» — здѣсь мысль о женщинахъ именно, а если произнесутъ: «Глень-косъ! какъ жѣнки-*те* нѣнеча разодрѣлись!» — это — намекъ на ихъ нарядъ, отличающійся новшествомъ и послѣднею модою.

## 20.

### Общія формы крестьянскаго выраженія мыслей предложеніями и періодами.

Лучшіе образцы простонародной рѣчи можно слышать среди земляковъ Ломоносова только въ бесѣдахъ пожилыхъ мужчинъ



и то, если дѣло касается очень хорошо знакомаго предмета. Въ этомъ случаѣ рѣчь ведется плавно, непринужденно, свободно, за то и въ высшей степени просто, безъ витіеватости, безъ длинныхъ предложеній, безъ періодовъ. Въ этой рѣчи бываетъ мало словъ, но въ нихъ безъ труда можно уразумѣть очень широкія, иногда прекраснѣйшія мысли говорящаго. Нѣкоторое препятствіе для случайно встрѣтившагося проходимца, иногда очень великое препятствіе къ полной свободѣ уразумѣнія крестьянской рѣчи, главнымъ образомъ скрывается въ наивнѣйшемъ предположеніи большинства простяковъ, что всякій съ ними говорящій безъ комментаріевъ понимать долженъ всё и знать міровоззрѣніе мужичка всесторонне, отсюда не исключаются и случайно зашедшіе въ деревню или вступившіе въ бесѣду проѣзжіе, проходимцы, путешественники и т. д. *Оживленная крестьянская рѣчь* уже далеко не такова по своей красотѣ, какъ спокойная. Женщины и дѣти почти никогда не выработаютъ даже удовлетворительно порядочнаго разговора, но постоянно вносятъ въ рѣчь свою крайнюю смѣсь всякаго рода формъ и, что наиболѣе плохо, — ничуть не наблюдаютъ за послѣдовательностью мысли, позволяя себѣ то забѣганіе впередъ, то безсвязность, то отсутствіе существенныхъ датъ для правильныхъ толковыхъ умозаключеній. Нѣтъ никакой возможности ввести въ какія либо-опредѣленныя рубрики формы крестьянскаго разговора въ области своеобразнаго способа сочетанія предложеній, сочетанія періодовъ и т. под., гдѣ не только послѣдовательная связь даже очень многихъ высказанныхъ мыслей сплошь и рядомъ бываетъ еле-изъяснима и едва понятна, — но также отдѣльно взятые предложенія часто отступаютъ отъ всякихъ правилъ сколько-нибудь удовлетворительнаго или хотя терпимаго лишь порядка. Напримѣръ, вмѣсто того, чтобы сказать: «Матушка! теперь свѣтло: надо лампу погасить!» — можно услышать такое словопзложеніе: «Матушка! Лампу..., свѣтло... загасить!»... Это, разумѣется, еще мало раскрываетъ сущность всего, но нѣсколько понятнѣе станетъ характеръ крестьянской

рѣчи тогда, когда явится возможнымъ имѣть ознакомленіе не съ отрывками, но съ обстоятельно изложенными видами цѣлыхъ разговоровъ.

Въ общемъ земляки Ломоносова, какъ не обладающіе ни начитанностью, ни хорошо вложенною грамотностью, ни природною особою развитостью, въ своемъ разговорѣ обнаруживаютъ очень видный недочетъ въ знаніи достаточнаго количества терминовъ и словъ для большей ясности и силы рѣчи; по этой причинѣ крестьяне всегда стараются передавать свои мысли краткими или сжатыми предложеніями; напримѣръ, одинъ говорить:» тебя дома не сказали», — это значитъ: мнѣ сказали, что тебя не было дома. Другой сообщаетъ:—«лежитъ моя баба, прихилилась не работать», здѣсь слѣдуетъ разумѣть, что — лежитъ моя баба, притворившись больною изъ нежеланія работать. Третьему хочется сказать:— «Уже до крайности же измучился хлопотами по скотному двору: до того дѣло дошло, что хоть скота продавай!» — а у него выходитъ на словахъ: — «Исперетомился же уже я скотомъ:—продавай его въ ту же пору!» Такія выраженія, какъ наглупо-глупый, надико-дикой, старый-старикъ, стоймя-стоять, рѣвомъ ревѣть, силѣмъ брать, дни-днящи и т. п., всегда выражаютъ особую цѣлую мысль о крайней степени или высшемъ предѣлѣ чего-либо; съ ними наряду стоятъ очень характерныя выраженія: *не поносно будучи* (пусть не будетъ предосудительно), *по кѣйда идти* (какимъ путемъ направиться), *покулъ дѣло* (въ какомъ движеніи дѣло), *будь ты недоровъ* (вотъ тебѣ и разъ! Ахъ какъ право!), *зачѣмъ дѣло* (какая нужда, въ чемъ дѣло, что надо), *вътену такъ* (воистину, ей-ей-такъ). Не должна ускользать отъ внимательнаго наблюденія и та особенность холмогорскаго крестьянскаго говора, которая наводитъ на начала поэтическаго слога или рвемы. Это есть способность исключительно возрастныхъ мужчинъ; они въ нѣкоторыхъ случаяхъ превращаютъ рѣчь свою въ рвемическіе лады по образцу поговорокъ, пословицъ и лучше сказать по образцамъ балаганныхъ раешниковъ, которыхъ, впрочемъ, родина Ломоносова не



знаетъ и не слыхала. Риѣму порождаетъ только спокойная и серьезная рѣчь мужичка и въ тѣ именно моменты, когда онъ всецѣло погружается въ свою мысль, или отдается возбуждившемся въ немъ чувству. Вотъ, напримѣръ, коснулся землякъ Ломоносова воспоминаній о быломъ на своей родинѣ; и, углубившись въ интересующій его предметъ, сталъ говорить: — «Прежній былъ *народъ* не нѣнешнихъ *породъ*: теперя кто ни *подростѣтъ*, да въ Питеръ и *махнѣтъ*; бояться, вишь ты, деревеньской *тяготы*, полегче ищутъ дѣла. А прежа *старики* не той были *руки*, умѣли дома вѣкъ свой жить; конечно, въ день, либо въ *два дни* корманъ *не набивали*, да все-жь не звали *наготы* и не *голодовали*».

## 21.

### Образецъ живой крестьянской рѣчи.

Всѣ выше приведенные матерьялы, изъ которыхъ сложился данный трудъ изслѣдованія особенностей народнаго говора земляковъ Ломоносова, уже достаточно могутъ показать, что такое представляетъ изъ себя холмогорское областное нарѣчье; однако безъ особаго обстоятельнаго образца живой крестьянской рѣчи еще нельзя обойтись, такъ какъ отрывочно взятые примѣры далеко не то, что цѣлый разговоръ. Для удовлетворенія этой нужды здѣсь прилагается деревенская бесѣда, взятая изъ дѣйствительной жизни и слышанная отъ крестьянъ. Изъ этой бесѣды, чтобъ сдѣлать яснѣе и рельефнѣе особенности холмогорскаго говора, исключено по возможности все относящееся къ формамъ книжнаго слова и оставлены оригинальные простонародные элементы, какъ подлинные образцы, такъ какъ уже очень многократно изъ выше излагавшагося можно было видѣть, что въ холмогорскомъ крестьянскомъ нарѣчьи правильные виды слова находятся наряду съ мѣстными формами.

Встрѣтились двѣ женщины и, минувавъ одна другую, вдругъ переглянулись и остановились.



— «Ахти миѣченъки! да ушь не Павла-ли Петровна миѣ здѣсь стрѣтилась?» — сказала первая.

Другая, разводя руками, вскрикнула: — Охъ, свѣтъ мой! Осудари братцы! быть ты нѣздоровъ! да, какъ быть, Ѳѣклу Ѳедосьевну опримѣтила!

— Ай впрямъ мы опризнались! Ну! здоро́во! къ добру, къ добру, коли другъ друга не узнали! Разбогатѣмъ. Ну! будь ты здоровъ! Давай и хорошо, што повидались!

— А ты отколева идѣшь?

Доцель ходила, въ эфтутъ домъ, што крайней-то стоитъ въ деревни.

А што тако тебѣ тамъ нужно было?

Да ноньча ѳсень: выжива́тъ пазѣмъ въ дворѣ! Бѣда така съ нимъ... искала мѣтальшика вывести назлишно въ по́лѣ, и охъ, Петровна, куды хошь дѣвайся съ мѣтальшиками: за деньги-то нейдутъ, вить.

Такъ, Ѳедосѣвна, такъ, и я съ нуждѣшкой эфтой вывѣдалась; новѣму чело́вѣку въ жисти сто́льки горя не видать! И куражачче-то энти мужики, и лома́юще, и пу́шше того на вино дѣру́тъ.

Знамо дѣло! они ви́дя нашо бабѣе положѣнѣе, вотъ и хѳцце на вино сорва́тъ, гдѣ дѣло послабѣ.

Хто жъ спорить бу́де, што слабѣя бабы у торговли да у наймовъ, да это бы не што!!! Вить и кромѣ сѣго бабѣе-то безъ примѣрно плохо. Поди да говори, чѣя слабѣе виновата! А есь же и такѣ дурьѣ у насъ, што право пѣсчегѣ жалѣтъ. И дурь такихъ, какихъ я видывала, ну мо́хъ-ли хто иной видать, совсѣмъ не думаю. И дуры эфти-то у васъ живутъ! Во здѣсека въ домишки энтѣмъ, гдѣ я была сечасъ, — така камѣтъ случилась, што исперемерла со смѣху, ей-ей-вси кишки сволокло!...

А кромѣ шутокъ што эѣко тутъ здѣялось? Скажиткосе на милось!

Вишь ты! Охвота доняла! а пѣсрамъ вамъ, на гóроди живучи, колокольни кланяцѣе. Живѣшь насупротивъ, — не видишь,

подъ носомъ што дѣицца, а я верстами да рѣками вѣнъ куды отведена, да вижу здѣшны ваши случаи съ дѣлами не хуже васъ.

Ино́, вишь, ты, ино́ и я! Гдѣ намъ со съ вашимъ братомъ нонѣ тягачца! Была́ моя пора, теперя старà стала, въ свое-то время я у каждаго сосѣда не то, што во двори, а то, што въ дѣми, въ сундукахъ да въ чашечкахъ, то знала. Ну! говори, коли́ дошло до этого, не такъ-же опускать! Не повсечасно новенько бывать!

Ушъ такъ и быть! Давай, скажу. Зашла, вишь ты, въ домишко эфто-то и мѣтальшика тутотки поваймовала по рупъ съ четвертакомъ за день навосъ возить. Потомъ на минутоцъку при-сѣла. Ну! знашь сама, съ хозяйкой слово за слово да и порядкомъ поразговорила. И вотъ потѣху-то она тогды мнѣ разказала! Умѣра, право-но, умора! Всѣ животы мои сперетянуло! Во сáмоётъ тотъ мѣтальшикъ, што я то нанела, пропѣица такà, рямя на ремку, бесъ вотки не живѣ и трезвой не быва́тъ; онъ, смѣхомъ говоря въ народи, вина никѣлечко не терпитъ, штобы оно въ бутылки было. А тутъ въ томъ доми стара дѣвка есь, уро́дина, оммѣи́тъ такой страшиный, все на печки лежить, и приду́рь крайна-перекрайна. Лежала эфта дѣвка на печи, а мѣтальшикъ, знамо, пьяной, втѣрса въ избу, и давай ругаче на чѣмъ свѣтъ стоитъ, ни на кого, вишь, а промешъ себя, такъ просто съ пьяныхъ гласъ. Ну, вотъ! Следить да овворачивать брань нестерпиму и увидалъ, што дѣвка на печи лежить.—«Эй ты, какора стара, вѣдьма, шкура, оборотень!» закрывалъ онъ ей, — «идешь — и́тъ, дура, замушъ за мина?»». А дѣвка на печи выпелилась во весь росъ съ конча въ конецъ да и ворчить оттолѣ: — «А што нейти? Пойду! ты то́льки матери скажи своей!» Въ ту пору мѣтальшикъ и взаболъ збѣгалъ, мать привѣлъ свою; та покачала головой, да и сказала дѣвкѣ: «Дура же ты дура! Вѣрно жись тибѣ надоѣла! Што-ты, дурица, затѣяла? Вить кто не знатъ парня моего? Онъ такой рестаптъ, розбойникъ, што и́тъ хуже, убѣе тебя, го́лову тебѣ сверне́ и душу вы́ставить!» — А невѣста все́ своё поё: пойду да пойду. Ну и ланно,—«давай, го-



ворить она мѣталышкѣ, коли жениссе, Богу молись, да за столъ садись!»—Ну! валяй! Чѣртъ съ тобой! сказалъ женихъ,—слѣзай съ печи, молись, чѣртова пѣрешница! Вотъ они и взболѣ помолились, сѣли потѣмъ цѣй пить. Жанихъ сидѣть, бѣду страшну оворачивать, ругачче изъ матушки въ матушку; невѣста слушала, да и говорить: «Хощь бы ты, паря, послѣ ругалсе-то, а типерь не гожд!» — и какъ начнѣтъ онъ навѣсту свою пушить за эфто!! и ѡхти мнѣ ѡхти! И невѣста не молчитъ: «Вѣ что, сказала, ты лучше миня послушай хощь типерь-ту: вѣтъ свадьбу намъ править надѣ бѣдѣ; когда же пиво варить, да инѣ дѣло дѣлать?» — Тѣмъ врѣмѣмъ пошатнуло нашего жаниха, и свалился онъ на лафку, съ лавки подъ столъ, да и остался спать въ поподстольи. Утресъ жанихова мать опетъ пришла, и опетъ сказала дѣвкѣ: «Убьѣтъ, ты, дура, паренѣтъ мой, убьѣ! ешшѣ не одумалась? Вѣрно слово, коли не одумалась, убьѣ ты, што и не пѣкнѣшь, только паръ вонъ выйдѣ!» Што наша дѣвка, она и ўхомъ не ведѣ. Какъ проснался мѣталышкѣ и тверѣзой сталъ, она снова съ пѣци ему стала объ вѣнци, да о свадьби попѣвать. Слушалъ, слушалъ жанихъ, сперва всё молчалъ, а потомъ и вымолвилъ: — «Бѣдѣтъ тибѣ, стара какора, о пустомъ бренчать! мнѣка нѣтъ досугу не только што жаница, да и подумать-то нѣкогда о женидѣбы; а съ тобой-то душой што я стану дѣлать, какъ ты мнѣ навяжиссе? Одному жрать нечего бывать, а въ двоѣмъ то глину што-ли вмѣсто хлѣба трѣскать станемъ. Пошла-ко ты отъ миня къ лѣшому, да больша и не суйся. Сколько назѣмовъ нѣтъ надо обратъ, а ты ешшо о винцѣ заговорила, досукъ-ли мнѣ тутотки!»

Ну, прости, теперь! Хорошаго бывать завсигда по немногу, заходи ко мнѣ о празники, тамъ больше поговоримъ, вѣтъ не эфто послѣднѣ то. До смѣртоцки скорѣ домой бѣжать мнѣ надо: цѣлой день не у чего прошелъ, всё въ разговѣри!!...



## 22.

## Будущее говора земляковъ Ломоносова.

Изъ общихъ свѣдѣній о говорѣ Холмогорскихъ крестьянъ выводились заключенія, что говоръ этотъ имѣетъ во многомъ близость къ правильному языку. Изъ тѣхже общихъ предварительныхъ сужденій имѣлся выводъ, что виднѣйшее мѣсто въ области своеобразныхъ и характерныхъ формъ Холмогорскаго нарѣчія имѣетъ равномерность нѣкоторой доли московскаго аканья и новгородскаго оканья. Въ позднѣйшее время стали ощутительно проникать иные элементы, заносимые семействами возвращающихся изъ отхожаго промысла. Такъ какъ такихъ людей много и ихъ передовое значеніе въ обществѣ сильно, то прежнимъ кореннымъ элементамъ холмогорскаго нарѣчія замѣтно угрожаетъ новое вліяніе, и уже во многомъ оно успѣло себя заявить. Школа, впрочемъ, настойчиво ведетъ борьбу за правильный языкъ и успѣшно отражаетъ крайнія отступленія отъ лучшей разговорной рѣчи, но такъ какъ на родинѣ Ломоносова извѣстны лишь школы самаго низшаго типа, то эта борьба идетъ очень упорно и лучшіе успѣхи обнаруживаются съ очень медленнымъ поступательнымъ движеніемъ. Родина Ломоносова съ нетерпѣніемъ ждетъ осуществленія проекта двухласнаго училища, которое будетъ первымъ и по времени возникновенія и по значенію въ окрестностяхъ Холмогоръ; эта школа при содѣйствіи прочихъ можетъ скоро совершить желательный переворотъ; — и тогда правильный говоръ, безъ сомнѣнія, будетъ на той самой степени господства, къ которой теперь онъ лишь стремится и медленно подвигается, оттѣсняемый, къ усугубленію труда, вновь вторгающимися элементами какого то *разноязычія*, если можно такъ выразиться.

Вотъ и все, что оказалось доступнымъ сообщить о говорѣ Холмогорскихъ крестьянъ автору, взявшему на себя смѣлость послужить родинѣ Ломоносова довольно убогимъ и слабымъ тру-

домъ. Впереди осталось еще одно и уже послѣднее: — это про-  
извести опытъ подробнѣйшаго *словаря* холмогорскаго областного  
нарѣчія, которому предназначается быть въ качествѣ дополне-  
нія къ изложенному въ этомъ третьемъ томѣ.

## 23.

### Необходимое предувѣдомленіе къ словарю.

Входящій въ содержаніе описанія родины Михаила Василь-  
евича Ломоносова — *словарь* составляетъ прямое дополненіе къ из-  
слѣдованію особенностей Холмогорскаго крестьянскаго говора въ  
отношеніи къ этимологіи и синтаксису литературнаго русскаго  
языка.

Помимо естественной своей задачи — дать возможно большія  
свѣдѣнія объ особенностяхъ холмогорскаго областного нарѣчія,  
*этотъ словарь* преслѣдуетъ особую *вполнѣ самостоятельную*  
*задачу*, а именно — быть наивозможно достаточнымъ *пособіемъ*  
къ созиданію вообще словаря Архангельскаго говора, который  
начать уже достопочтеннѣйшимъ трудомъ г. Подвысоцкаго.

*Намаловажное значеніе* отдѣльнаго опыта въ составленіи  
словаря лишь одного Холмогорскаго нарѣчія вытекаетъ изъ тѣхъ  
историческихъ датъ, какія послужили къ заключенію, что Хол-  
могорскій край, будучи центральнымъ въ обширной Архангель-  
ской губерніи, съ древнихъ поръ являлся центромъ самаго ожив-  
леннаго средоточія всей виѣшней и внутренней дѣятельности  
обширной губерніи.

Холмогоры до середины XIX вѣка служили средоточіемъ на-  
роднаго просвѣщенія для всего Архангельскаго края; черезъ  
Холмогоры проникъ въ область всего Двинскаго Заволочья  
свѣтъ православной вѣры; черезъ Холмогоры распростерлись  
на весь русскій сѣверъ сначала Новгородское, а потомъ и Мо-  
сковское владычества. Эти событія поставили и холмогорскій  
крестьянскій говоръ въ основное мѣсто для другихъ простона-



родныхъ нарѣчій Архангельской губерніи, исключая, конечно, инородцевъ, говорящихъ на вполне самостоятельныхъ языкахъ. Такое отношеніе Холмогорскаго простонароднаго говора къ семьямъ Архангельскихъ крестьянскихъ нарѣчій безспорно заслуживаетъ особаго вниманія, такъ какъ элементы говора земляковъ Ломоносова пріобрѣтаютъ первенствующее значеніе предъ всякими прочими элементами народныхъ нарѣчій въ архангельскомъ краѣ, и они поэтому въ изобиліи вездѣ находимы.

Авторъ Холмогорскаго словаря, поставивъ въ непремѣнное условіе употребить на разработку его самый добросовѣстный трудъ, изыскалъ запасъ въ 5050 словъ, изъ коихъ, правда, многія совершенно тождественно объяснены Подвысоцкимъ, но тѣмъ не менѣе они не исключены изъ словаря, ибо требовали тщательной и особенной провѣрки, которая въ большинствѣ случаевъ открывала очень интересные выводы, сдѣлавшіеся достояніемъ словаря.

Конечно, очень ограниченная степень познаній въ области родного языка дѣлаетъ автора Холмогорскаго словаря не компетентною личностью, но этотъ пробѣлъ восполненъ всеусердѣйшимъ стремленіемъ автора во что бы ни стало пріобрѣсть только хорошій и вѣрнѣйшій матеріалъ, годный послужить своего рода документомъ для иныхъ научныхъ изслѣдованій, если кто пожелаетъ воспользоваться предлагаемыми изысканіями съ натуры.

---



## СЛОВАРЬ.

---

### А.

А? въ вопросительномъ тонѣ означаетъ что?

Аа! 1) угроза — вотъ! вотъ! 2) при удивленіи — ахъ! вотъ что!

3) При выраженіи ужаса значить ай! ай!

Абармѳтъ оборванецъ, промотавшійся.

Абонимѳтъ абонементъ, всегда занимаемое мѣсто.

Аглечкой англійскій. *Аглечкой паренекъ* — насмѣшливое прозвище дѣвочки.

Агличѣнка 1) англичанка, а) англичане.

Ажно такъ что, такъ что даже, на столько, что...

Алѣтарецъ повѣса, шалунъ, сорванецъ.

Али, альбо или, либо;

Альнѣ ально то же, что *ажно* (см. выше).

Аляповатый неуклюжій, некрасивый, несоразмѣрный.

Амѣнь конецъ (тутъ ему и *аминь* пришелъ).

Анамѣдніи немного времени тому назадъ, не такъ давно.

Анвѣя Анфія.

Анживѣръ инженеръ.

Андели 1) ангелы. 2) Какъ междометіе — ахъ! ой!

Анделъ ангелъ.

Антирѣсъ интересъ.

Аншпугъ толстая короткая жердь, длинный рычагъ.

Апалёты эполеты.

Арганъ 1) арканъ (веревка съ петлею для ловли лошадей),

2) органъ (музыкальный инструментъ). Поговорка о щеголеватыхъ бѣднякахъ: *у него вошь на арканъ, блоха на цѣпи!*

Аредъ скряга, безчеловѣчный, жестокий.

Арешникъ 1) бесплодная хрящеватая, известковая почва,

2) земля, поросшая мелкою рябиною и ольхою.

Аржаной 1) ржаной, 2) приготовленный изъ ржи.

Армякъ длинный кафтанъ изъ грубой сѣрой матеріи деревенскаго производства, именуемой армяжиною, и употребляемой для шитья верхнихъ одеждъ, потребныхъ въ работахъ на дождѣ и холодѣ.

Армяжина, Армячина грубое деревенской работы сѣрое сукно изъ овечьей шерсти.

Аршинникъ шутовое прозвище торгующихъ мануфактурою.

Аршинъ поговорка о гордыхъ и тщеславныхъ людяхъ: держить себя — *што аршинъ проломилъ!*

Артуть ртуть. Для суевѣрныхъ крестьянъ ртуть служить предметомъ очень цѣннымъ, какъ амулетъ, охраняющій отъ всевозможныхъ болѣзней.

Архаровецъ выходецъ, смѣльчакъ, плутъ, мошенникъ.

Асауль эсауль.

Ахать 1) сожалѣть, скорбѣть 2) вскрикивать отъ боли.

Ахнуть 1) вскрикнуть отъ боли, 2) вскрикнуть отъ изумленія, 3) ударить съ необычайною силою.

Аховой неблагонадежный, не опускающій случая навредить.

Ахти мѣченьки восклицаніе въ смыслѣ: — что мнѣ дѣлать!

О, горе мнѣ! Что со мною сдѣлалось!

## Б.

Баба 1) деревенская женщина 2) вылитый изъ чугуна грузъ (до 25 пудовъ вѣсомъ), приспособляемый къ ручному вбиванію въ землю столбовъ и бревенъ; 3) подставка съ желѣзнымъ стрежнемъ подъ воробы для наматыванія нитокъ деревенской пряжи.

Бабѣкъ деревенскій ловеласъ, мужчина вялаго характера.

Бабій полкъ женскій полъ.

Бабить выполнять акушерское и повивальное дѣло.

Бабка 1) ласкательное имя старухъ и бабушекъ; 2) пирамидка изъ просушиваемыхъ на полѣ сноповъ сжатого хлѣба; 3) меньшаго размѣра кость, употребляемая для игры въ бабки; 4) всякая деревенская повитуха и массажистка.

Бабка галѣнка имѣющая специальное акушерское образованіе женщина, акушерка вообще.

Бабурь кости для дѣтской игры въ бабки.

Бабурня изрѣдка слышимое прозвище лѣнтяемъ.

Багарѣднѣй убогѣй, отвратительный, надоедливый.

Багула, Багульникъ лѣсное съ острымъ запахомъ растеніе.

Бадрѣнка 1) трубка изъ пустотѣлаго растенія, дудка; 2) насмѣшливое названіе большому носу.

Бадья 1) небольшая кадучка выдолбленная изъ дерева; 2) днище, выпиленное отъ бочки. Встарину долбленныя бадьи употреблялись для храненія и для продажи меда (*бадя меду и ложка дѣтя*).

Бадяга длинный, неуклюжій по виду предметъ; собственное же значеніе этого слова *repis*.

Баженинъ купецъ, устроившій въ Вавчужскомъ селеніи холмогорскаго уѣзда на берегу сѣверной Двины первую на сѣверѣ образцовую кораблестроительную верфь, современникъ и любямецъ Императора Петра I, пользовавшійся глубокимъ почетомъ, почему и сложилась поговорка



о свѣтломъ пирѣ или богатомъ освѣщеніи дома: — вишь какъ свѣтло у нихъ: *словно Баженинъ въ юстяхъ*.

Бажѣной ласкательное имя: дорогой, любезный, милый.

Базанить 1) безобразно кричать; 2) мычать.

Базаръ 1) торговая площадь, 2) шумная толпа, 3) шумный говоръ.

Байнуть 1) проговорить, выговорить; 2) пропѣть колыбельную пѣсню, поубаюкивать ребенка.

Байкать убаюкивать младенца пѣсней.

Баклага небольшой жбанчикъ для ношенія и храненія жидкостей.

Балаболка болотное широколиственное растеніе съ желтыми цвѣтами, листья его, — подъ именемъ *балаболшныхъ*, служатъ компрессами при наружныхъ заболѣваніяхъ.

Балахлѣсникъ бездѣльникъ, праздношатающійся.

Балахлѣсничать жить безъ дѣла, тратить время въ лѣности.

Балѣхтаться лѣниво работать, слоняться безъ дѣла.

Балбѣсъ упрямецъ, глупый, повѣса, крайній шалунъ.

Балмашъ глупость, прихоть, пустая мечта.

Баломутной безпорядочно живущій, самовольный, потерянный для общества человекъ.

Баловникъ 1) шалунъ, повѣса; 2) баловень, предметъ нѣжности.

Баловѣть 1) шалить, играть; 2) изнѣживать, избаловывать; 3) потворствовать; 4) проявлять задатки худыхъ наклонностей.

Баловень 1) предметъ нѣжныхъ отношеній, 2) шалунъ.

Балѣсы 1) точенія колонки, украшающія перила, рѣзные украшенія оконъ или воротъ; 2) шутки, ласкательство, лесть, заискиваніе.

Балѣсить шутить, острословить.

Бандура 1) грубо сдѣланный, домашней работы музыкальный инструментъ; 2) внутренности животнаго, нечистоты, скрытыя въ чемъ либо.

Банна 1) ванна; 2) прилагательное — банная.

банникъ 1) приборъ для промыванія орудійныхъ дулъ; 2) любитель мыться въ банѣ; 3) узелъ изъ бѣлой салфетки, въ который завертываютъ хлѣбъ, салфетку, тарелку, двѣ чашки, двѣ ложки, солонку съ солью для особой свадебной церемоніи. Изготовленіе банника производится въ домѣ невесты, секретно отъ другихъ и отъ самой невесты матерью ея, сватьей и иными свадебницами, но только замужними; Въ то время, когда невеста плачетъ у стола, передъ одѣваніемъ къ вѣнцу, банникъ скрѣпляютъ и обильно унижаютъ булавками, и вручаютъ шаферамъ, которые потомъ везутъ его въ церковь, а оттуда — въ домъ жениха; въ первый послѣбрачный день, когда молодые супруги неизбежно моются въ банѣ, свадебные гости, замаскировавшись кто какъ можетъ, ѣздятъ съ банникомъ вокругъ села, и по возвращеніи садятся къ готовому уже столу; и вотъ къ гостямъ приходятъ молодые, подчуютъ всѣхъ виномъ и торжественно вскрываютъ банникъ, раздавая булавки каждому изъ участниковъ свадебнаго пира, и эти булавки всѣ получившіе ихъ стараются хранить, какъ амулетъ.

Баня. Подъ этимъ именемъ существуетъ въ деревняхъ особый церемоніаль передъ вѣнцомъ и послѣ вѣнца. Передъ вѣнцомъ *наканунъ большого смотрѣнья* невеста приглашаетъ подругъ, запасаетъ пива, вина и десерта и съ подругами и угощеніемъ для нихъ идетъ мыться въ баню; изъ бани всѣ собираются къ невестѣ, которая за столомъ плачетъ подъ тоть свадебныхъ пѣсенъ, а если плакать еще не умѣетъ, то учится этому искусству. Такая церемонія носитъ названіе *невестиной бани*. Соответственно тому баня бываетъ и у жениха, который съ товарищами устрояетъ попойку и справляетъ холостой вечеръ тоже *наканунъ большого смотрѣнья*; это — *женихова баня*. Затѣмъ, — бываетъ баня въ первый послѣ брачный день для молодыхъ супруговъ; баню эту изготовляетъ кто-либо въ строгомъ секретѣ отъ шаферовъ и свадебныхъ гостей, которые во чтобы то



ни стало усиливаются изловить молодую чету и прокатить ее до бани на боронѣ. Но чаще бываетъ наоборотъ: услужливая истопница помогаетъ и молодымъ: она тайкомъ уводитъ ихъ въ баню, а шаферовъ и гостей вынуждаетъ въ это время ѣздить по деревнѣ съ банникомъ, такъ какъ, при мытьѣ молодыхъ, оставаться въ домѣ не слѣдуетъ. Гости же и шафера, заложивъ коней, вымазываютъ себѣ физиономіи сажею и маскируются въ самые комичные костюмы образцовъ домашняго деревенскаго будничнаго обихода, берутъ съ собою звонкую домашнюю кухонную посуду, метлы, вѣники, помелья, ухваты, кочерги, лопаты, кто что успѣетъ, и со всеми этими снарядами ѣдутъ вокругъ деревни, производя въ нихъ стукъ, и звонъ, и трескъ. По возвращеніи веселая компанія реставрируетъ свой прежній видъ и садится за столъ, гдѣ сначала молодые подчуютъ виномъ, а теща блинами; остальное же повторяется въ порядкѣ перваго свадебнаго обѣда. Баня, какъ неотъемлемый элементъ свадьбы, вошла на родниѣ Ломоносова въ поговорку: *Ну чтожъ? давай! по рукамъ: — да и въ баню!* когда дѣло конится къ какому либо соглашенію.

Барабѣшить бормотать, безсвязно говорить, болтать.

Барабѣха болтунъ, пустословъ, ничего толковаго неговорящій.

Барахлѣ 1) домашняя рухлядь; 2) малоцѣнное имущество;

3) мусоръ, мелкій хворостъ, отбросы.

Барахлѣшко уменьшительное отъ *барахло*.

Бардѣ густой составъ изъ сала, ворвани и смолы, употребляемый въ качествѣ колесной мази.

Бѣринѣ поговорка: *изъ мужика барины не сдѣлаешь.*

Бѣрица барка, грубо сколоченное дощаное рѣчное судно.

Бѣсалаѣить 1) безобразно кричать, неумолкаемо играть; 2) безчинствовать, шумно вести себя въ компаніи.

Бѣсалаѣй разнузданно себя ведущій, крикунъ, безобразникъ.

Бѣско красиво, хорошо, восхитительно, изящно.

Бѣскѣй красивый, изящный, хорошій.



Басотѣ внѣшній лоскъ, красота, модныя манеры.

Бастѣться охорошиваться, жеманиться.

Батарѣи очень просторная обувь, грубо сшитые сапоги.

Батогъ 1) палка, 2) трость.

Батожникъ уменьшительное отъ *батога*.

Бахвѣль хвастунъ, гордецъ.

Бахвѣлить, Бахвѣлиться гордиться открыто предъ другими, попомѣрно хвалиться, предаваться хвастовству.

Бахвѣльство хвастовство, тщеславіе, самопревозношеніе.

Бахѣла, Бахѣлы 1) простые безъ каблуковъ крестьянскіе непромыкаемые рабочіе сапоги съ длиннымъ голенищемъ; 2) неуклюжая широкая обувь; 3) прозвище недогадливому и нерасторопному.

Бахмѣтко шутовское названіе лохматой лошади или собаки, или мальчишки съ густыми кудрями.

Бахтарма 1) пустяки, рухлядь, мелочи, 2) запутанность въ сужденіяхъ, 3) разстройство, непорядокъ.

Бѣцнуть 1) сильно ударить 2) сильно удариться, шумно упасть.

Бѣчка ласкательное: батюшка.

Башковѣтой глуповатый, опрометчивый, недогадливый.

Бѣять говорить, рассказывать, сообщать.

Бѣзъ году недѣля шутовское выраженіе о работникахъ, отказавшихся выслужить наемный срокъ: *жилъ безъ году недѣлю*.

Бѣзъ воротѣща безвозвратно, безповоротно.

Бѣздѣлѣжить бѣздѣлѣничать, заниматься пустымъ дѣломъ.

Бѣзжалѣбной 1) не стоящій сожалѣнія; 2) не умѣющій жаловаться, безотвѣтный, терпѣливый.

Бѣзмѣтерной оставшійся въ малолѣтствѣ безъ матери.

Бѣзотворѣтно рѣшительно, безповоротно.

Бѣзотной не имѣющій отца.

Бѣзѣтны пѣсни свадебныя пѣсни, примѣняемыя къ сиротамъ, или невѣстѣ, или жениху.

Бѣзѣтпѣтно то же, что *безотворотно* (см. выше).

Безпáлой не имѣющій пальцевъ на рукахъ или ногахъ, лишенный оконечностей рукъ и ногъ.

Безпелю́ха нерасторопная женщина.

Безпоря́ха не привыкшій къ порядку и опрятности.

Безпортóшная недѣля. Недѣля передъ масленицею, получившая свое такое прозвище, вѣроятно, потому, что тогда оканчивается свадебный сезонъ и, значить, учащаются браки во избѣжаніе полного опущенія, а свадьба *безъ бани* въ деревнѣ немислима.

Безпортóшна команда: насмѣшливое прозвище ребятишекъ.

Безпремѣнно непремѣнно, обязательно.

Безприда́нница бѣдная невѣста, невѣста безъ приданого.

Безпу́тица 1) осенняя или весенняя распутица, отсутствіе хо-рошей дороги; 2) путаница въ словахъ и въ дѣлахъ; 3) не-удача, беспорядокъ.

Безсту́жой безстыжій, не знающій стыда, разнузданный.

Безсту́житься унижаться, опозоривать себя, безславиться.

Безуёмной непослушный, разнузданный, своевольный.

Белентры́сить 1) играть на какой либо музыкѣ вродѣ рояли или фисгармоніи, 2) пустословить, шутить.

Берёзникъ 1) мѣстность на берегу сѣверной Двины въ 250 верстахъ вверхъ отъ Архангельска 2) березовый лѣсокъ, березовыя деревья.

Березня́къ березовый лѣсъ.

Берёзовка пастойка изъ березовыхъ почекъ, опускаемыхъ въ спиртъ для лѣкарственнаго употребленія.

Бережи́на береговой рѣдкослойный лѣсъ.

Бёрежно осторожно, осмотрительно.

Бёрежидь 1) бережливый, осмотрительный, 2) тщательно охра-няемый, сберегаемый, сохраннный, 3) береговой, бережеж-ный.

Берё́мя 1) ноша, бремя; 2) животъ беременной жёнщины, бе-ременность (род. п. берё́мя, дат. беремю; беремени и берё-мено).



Берёстицько уменьшительное отъ *бересто*.

Берёсто-березовая кора.

Бесѣда 1) обычный разговоръ, собесѣдованіе; 2) деревенскіе увеселительные вечера безъ пѣсень и танцевъ, проводимые за рукодѣльемъ въ посты филипповъ и великій; 3) увеселительные вечера, проводимые подругами невѣсты въ ея домѣ за шитьемъ приданого; 4) вообще сидѣнье въ гостяхъ безъ приглашенія.

Бздохать испускать газы, портить воздухъ.

Бздюль отъ слова *бздтъ*: — не умѣющій сдержать себя въ приличіи.

Биться объ закладъ: держать пари, спорить на призъ.

Бѣться 1) непомѣрно хлопотать; 2) изнуряться въ трудѣ; 3) ударяться во что либо; 4) трепетать.

Бладень младенецъ.

Блѣго 1) хорошо что, тѣмъ болѣе-что (*нуляй! благо денги есь!*) 2) много, съ избыткомъ, достаточно (*нонь хлѣба блѣд уро-дилось*); 3) все хорошее, все полезное (род. п. блѣга, д. блѣгу; множ. ч. блѣга, род. блѣгъ, блѣговъ, дат. блѣгомъ).

Благодарствуйте благодарю (деревенское вѣжливое обращеніе).

Блѣгнѣко съ избыткомъ, достаточно, порядочно.

Благословѣнная икона, — образъ, которымъ благословляютъ жениха и невѣсту въ предбрачныхъ торжествахъ и на бракѣ. Этою иконою во всѣхъ свадебныхъ церемоніяхъ за-вѣдуетъ тысяцкій; она бываетъ всегда виднѣе другой иконы, именуемой запостельною.

Благословѣніе родителейъ—все, что завѣщано или оставлено на память родителями.

Благословѣнное имѣніе: — оставленное въ наслѣдство родителями движимое и недвижимое имѣніе.

Благословѣнной отецъ — лицо, замѣняющее при женихѣ или невѣстѣ родителя въ случаѣ сиротства.

Благословѣнная мать лицо, замѣняющее у жениха или невѣсты мать въ случаѣ сиротства.



Благословіщій образъ—тоже, что *благословенная икона* (см. выше).

Блаженной 1) святой, 2) принявшій личину святости.

Блажить 1) почитать, 2) угождать, чтить, 3) чудачить, 4) сумасшествствовать, безумствовать, 5) бредить, 6) предаваться разгулу, пьянствовать.

Блажь 1) пустая прихоть, 2) галлюцинація, бредъ, 3) сумасбродство, глупость; 4) разнузданность, гибельная привычка.

Блазнить 1) мерещиться, 2) соблазнять, привлекать.

Блѣклой увядшій, безжизненный, омертвѣлый

Блѣмба крѣпкій ударъ кулакомъ по кому либо.

Близиръ наружный лоскъ, виѣшнее приличіе, этикетъ.

Бліжность близость, недалность разстоянія, сосѣдство.

Блинѡкъ 1) уменьшительное отъ блинъ, 2) печная вьюшка.

Блуднй секретный лакомка;

Бѡбки }  
Бобушки } игрушки.

Богатуха 1) богатая женщина, 2) богатая невѣста.

Богачесво богатство, зажиточность.

Бѡги 1) иконы, образа; отсюда — *Бѡга снять, Бѡга поднять* — поклаться, взявши въ руку икону; 2) поговорка: *ѡришки-то не Боги, а тѣ же Курострова обвариваютъ.*

Богомѡлье 1) храмовой праздникъ въ деревнѣ, 2) торжественное хожденіе по селу съ хоругвями и мѣстно-чтимыми иконами; 3) предбрачная церемонія, когда женихъ или его свать заключать условіе о бракѣ. Въ назначенный день къ избранной невѣстѣ, по приглашенію ея родителей, является женихъ со сватомъ и своими родственниками. Онъ привозитъ невѣстѣ кольцо, а невѣста готовитъ жениху платокъ. Церемонія совершается въ самой торжественной обстановкѣ. Предъ иконами разстилаютъ коверъ, на него ставятъ жениха и невѣсту, въ руки имъ даютъ горящія восковыя свѣчи, всѣ двери комнаты плотно затворяются,

постороннихъ просить уйти, чтобы не оказался кто либо съ худымъ глазомъ, способнымъ испортить пару, тогда женихъ и невѣста кладутъ предъ иконами три земныхъ и три поясныхъ поклона, женихъ вручаетъ невѣстѣ кольцо, невѣста даритъ жениху платокъ, гости поздравляютъ другъ друга съ нареченными, всѣ садятся за столъ, пьютъ чай, вино и закусываютъ слегка, бесѣдуя о предстоящихъ свадебныхъ хлопотахъ и расходахъ.

Божій конёкъ луговой кузнечикъ, стрекоза.

Божница полочка или карнизикъ, а иногда и подобіе кіота для постановки иконъ въ углу.

Божья милость 1) молнія, 2) изрѣдка значить вообще гроза.

Боковикъ 1) сарайчикъ, пристроенный къ боковой стѣнѣ у дома для помѣщенія избытка въ домашнемъ скотѣ; 2) кухня или жилая пристройка за наружною стѣною дома.

Боковушка маленькое жилое помѣщеніе въ боковой части дома, глухо отдѣленное отъ другихъ помѣщеній.

Болобанъ глупецъ, болванъ, безтолковый.

Болту́нь 1) пустословъ, 2) неумѣющій хранить секреты, 3) праздношатающійся; 4) бесплодное птичье яйцо, 5) неопредѣленнаго вида смѣсь какихъ либо жидкостей.

Болечъ боль, болевое ощущеніе.

Большо, большѣ часто употребляется въ значенія: очень, крайне, сильно, слишкомъ, чрезвычайно.

Большакъ старшій, наибольшій.

Большанской огромный, великій, очень большой.

Большая вода 1) весенній рѣчной разливъ; 2) обычный морской приливъ; 3) вообще значительно прибывшая вода.

Большина старшанство, власть, преобладающее значеніе.

Большой уголъ уголъ въ домѣ или въ комнатѣ, гдѣ помѣщены иконы,—самое священное мѣсто крестьянскаго жилья. Противъ большого угла строжайше воспрещается всякое неприличіе, стояніе или сидѣніе въ шпакѣ, куренье табаку, пѣніе пѣсень, сидѣніе или стояніе спиной къ иконамъ. Близъ



большого угла указывается мѣсто для самыхъ почетныхъ гостей, для духовенства, для новобрачныхъ съ ихъ родителями, для помолвленныхъ жениховъ и невѣстъ, для кумовей при угощеніи ихъ послѣ крестинъ, и для почетнѣйшихъ дѣвицъ на крестьянскихъ вечерахъ и пирушкахъ; словомъ, большой уголъ однимъ названіемъ своимъ достаточно свидѣтельствуетъ о своемъ назначеніи.

Большой столъ свадебная церемонія въ брачный день, состоящая въ слѣдующемъ. Принявъ поздравленія по пріѣздѣ изъ церкви и выпивши чашку чаю, новобрачные идутъ въ свою спальню отдыхать, пока изготовляютъ обѣденный столъ для гостей. Затѣмъ, они выходятъ уже для того, чтобъ просить гостей пожаловать къ столу, и взявъ поднось съ наполненными рюмками, подчуютъ гостей чарочкою. Садятся новобрачные къ особому прибору: имъ на двоихъ дается одна лишь тарелка, одна ложка, одна вилка, ни которому изъ нихъ не разрѣшается тогда ѣсть, такъ какъ надобно поминутно кланяться гостямъ, то упрашивая не отказываться отъ вина и кушаній, то отвѣчая благодарностью на всякія привѣтствія. По окончаніи стола новобрачные выходятъ на средину комнаты, берутъ поднось съ наполненными рюмками и дѣлаютъ подношеніе родителямъ; тогда всѣ гости встаютъ лицомъ къ большому углу и трижды поютъ тропарь: *спаси, Господи люди твоя*. По уставу для такой церемоніи слѣдовало бы пѣть «*Спаси Господи*» трижды передъ каждою особо выпиваемою чаркою, но такъ какъ это слишкомъ утомляло всѣхъ, то сравнительно еще не съ очень давняго времени стали сокращать пѣніе, примѣняя его къ чаркамъ, коллективно подносимымъ родителямъ, тысяцкому съ сватями, роднымъ болѣе высшаго ранга, роднымъ меньшаго достоинства, шаферамъ, званымъ гостямъ и такъ далѣе. Во время пѣнія — «*Спаси Господи*» съ большого стола быстро убираютъ приборы и накрываютъ *малый столъ* (въ особой комнатѣ) для новобрачныхъ; когда чарки бываютъ



осушены, каждый участникъ свадебнаго стола, возвращая рюмку на поднось, неопускаемо поддерживаемый новобрачными, кладетъ вмѣстѣ съ рюмкою и денежные подарки — какъ самый видный знакъ благодарности за угощеніе и любезность. Этотъ столъ носить еще названіе *княжнаго стола*, по поводу присутствія новобрачныхъ, коихъ именуютъ молодыми *князьями*.

ольшой вздохъ глубокий вздохъ тяжелый вздохъ, вздыханіе. ольшее рукобѣтье. Большее смотрѣнье увеселительный вечеръ въ домѣ невѣсты наканунѣ брачнаго дня. Это очень широкій пиръ; къ нему заблаговременно приглашаются всѣ, кому должно быть, и женихъ съ разодѣтыми шаферами на разукрашенныхъ лошадяхъ самъ приглашаетъ ближайшихъ родныхъ, которые и съѣзжаются къ нему въ домъ; невѣста разсылаетъ приглашенія черезъ своихъ шаферовъ; все это совершается въ полдень. Женихъ, сдѣлавъ послѣдній визитъ священнику и принявъ отъ него благословеніе, возвращается домой, гдѣ принимаетъ торжественное родительское благословеніе иконою, и потомъ, въ преположенный часъ, вмѣстѣ съ приглашенными гостями, въ цѣломъ свадебномъ поѣздѣ направляется къ невѣстѣ. Всего болѣе хлопотъ бываетъ у послѣдней. Здѣсь готовятъ пироги, кулебяки и прочее къ вечернему столу, здѣсь ведутся сборы къ самому широкому торжеству. Уже званныя на пиръ дѣвицы, женщины, родные еще днемъ бываютъ въ полномъ сборѣ. Одѣтая въ особенное платье съ повязкою на головѣ, невѣста помѣщается въ большомъ углу, возлѣ нея неотлучно и избранныя дѣвушки съ правой стороны — праворучница, наиболѣе почетная, съ лѣвой — лѣворучница; предъ невѣстою обычно бываетъ накрытый салфеткою столъ; взоидя за этотъ столъ на свое мѣсто, невѣста съ лѣворучницею и праворучницею трижды полагаютъ на себя крестное знаменіе, глядя на иконы, и трижды кланяются всѣмъ гостямъ вообще; затѣмъ поименно, въ порядкѣ, по

достоинству приглашаютъ каждого гостя и гостью садиться за столъ. Когда всѣ получаютъ приглашеніе и мѣсто, невѣста на короткое время присаживается со своими подружками. Затѣмъ, опять вставъ на ноги, проситъ «жюночекъ» поплакать съ нею; *плачей* затягиваютъ пѣсню, а невѣста плачетъ въ тонъ, жестикулируя руками по столу и издавая громкія подхватыванія послѣдняго звука риѣмы: — это самая *красивая* заплачка. Но вотъ подъѣзжаетъ съ гостями женихъ. Раздаются кличи: *Женихи прѣехали!* т. е. женихъ съ холостыми друзьями и всѣми гостями. Подкативъ къ большому углу дома, женихъ беретъ тяжеловѣсную дубину или обломокъ жерди и этимъ, что есть мочи, ударяетъ по наружной части угла; въ домѣ тотчасъ же рождается едва вообразимая суматоха; *плачей* подхватываютъ пѣсню изъ послѣднихъ своихъ силъ въ честь жениха съ его гостями, невѣста вскрикиваетъ, воетъ, причитаетъ, бьетъ руками по столу, стараясь превзойти усилія подвыпившихъ *плачей*, которыхъ, въ ожиданія жениха, усердно подзуетъ виномъ праворучница и пивомъ съ закускою — лѣворучница. Родители невѣсты, всѣ ихъ свадебные гости, кромѣ родныхъ и дѣвицъ, бросаются схватить скорѣе кто лампу, кто свѣчу, чтобъ выйти въ сѣни и встрѣтить жениха непременно со своимъ особымъ огонькомъ въ рукѣ. Въ ту минуту, какъ женихъ войдетъ внутрь дома, невѣсту глухо накрываютъ большимъ платкомъ и выводятъ изъ-за стола, къ ней подходитъ отецъ, и она, съ плачемъ упавъ на его плече, не мѣняя положенія, уходитъ переодѣваться въ другую комнату! Раздается шутивая команда кого-либо изъ подвыпившихъ гостей: *дѣвки вонъ изъ-за стола!* Конечно, дѣвки по необходимости выходятъ, чтобъ уступить дорогу невѣстѣ, но попутно получаютъ приглашеніе — идти повеселиться на просторѣ гдѣ ли либо въ другой части дома или же въ сосѣдяхъ, а лѣтомъ на свободномъ воздухѣ. Холостая молодежь изъ приглашенныхъ на свадебный пиръ мужчинъ

плачутъ не особенно почетныя дѣвицы, то и довольно карикатурными подношеніями, вызывающими общій смѣхъ и оживленіе. Далеко за полночь длится разжигаемое виномъ веселье, которое невѣста покидаетъ ранѣе всѣхъ, чтобъ отдохнуть и запастись силами для предстоящей цѣлодневной *вытяжки*. Въ отличіе отъ первой своей половины, послѣдняя часть смотринъ именуется *малымъ столомъ на смотриню*, но *большого стола на смотриню* отнюдь нельзя смѣшивать просто съ *большимъ столомъ* (что изъяснено выше).

Большуха старшая дочь въ семьѣ, вообще старшая въ домѣ женская личность.

Боранъ баранъ.

Боркѣ 1) хвойныя рощи на холмахъ; 2) складки, украшающія платье, обороки.

Боровѣкъ 1) съѣдобный растущій въ борахъ грибъ; 2) мѣстность, занимаемая боромъ, прежде бывшая подъ боромъ; 3) лѣсъ, растущій въ борахъ (отличающійся плотнымъ слоемъ).

Боровѣкъ колѣно у печной трубы надъ печью или потолкомъ.

Бородѣ слово, являющееся терминомъ полного окончанія страднихъ работъ на поляхъ — *хлѣбна борода*, на покосахъ — *сѣнная борода*, на гумнахъ — *чумѣнна борода*. Бороду на поляхъ и покосахъ ознаменовываютъ тѣмъ, что оставляютъ пучокъ нескошенной травы или нескатыхъ колосьевъ, перевязанный цвѣтными лоскуточками или просто травкою.

Бородѣ завѣтъ окончить страднія работы (см. выше борода).

Бороздить 1) испещрять бороздами, 2) препятствовать какому — либо дѣлу, 3) проявлять къ кому либо непріятность, 4) мутить воду, вздымая илъ или осадки со дна.

Бѣронье взбораниваніе пахотнаго поля.

Бѣротье деревенскій спортъ, состоящій въ борьбѣ двухъ лицъ.

Это гимнастическое увеселеніе прежде широко примѣнялось на гуляньяхъ, при чемъ побѣдитель, — *сдержавшій носокъ*,



Брѣдной вязкій, рыхлый, проминающійся подъ ногами.

Брѣдь непроходимо грязная дорога, очень рыхлый снѣгъ на пути.

Бродѣкъ острый стальной стержень въ видѣ гвоздя, употребляемый для пробиванія желѣзныхъ полосъ.

Бродуля ласкательное имя дѣтямъ не любящимъ сидѣть или придерживать одного мѣста.

Бродцы рыболовный снарядъ для незначительной ловли, маленькій неводъ, забрасываемый на незначительную глубину.

Бросачиха деревня въ 5 верстахъ къ западу отъ села Емецкаго, растянутая на краю глубокаго оврага. Въ 1613 году, въ декабрѣ, въ этотъ оврагъ былъ загнанъ сотникомъ Дмитріемъ отрядъ вооруженныхъ поляковъ, занимавшихся грабежомъ, и крестьяне помогли избивать враговъ, бросая на нихъ сверху тяжести; отъ этого и деревня получила свое названіе.

Брѣсовой худой, никуда негодный, отобранный въ отбросъ.

Бруздѣ удила лошадиной уздечки, уздцы.

Брусница брусника — лѣсная ягода.

Брусь 1) точильный камень; 2) отрѣзокъ доски.

Брызгалька, Брызгальница приборъ для спринцеванія; насосъ, разбрызгивающій воду.

Брындать шляться безъ пужды и безъ цѣли.

Брюжжѣть 1) надоѣдать плаксивыми просьбами, кланяться; 2) капризничать; надоѣдать ворчливостью.

Брюхалъ, Брюхатой толстобрюхій, съ отвислымъ животомъ, раскормленный.

Брюхата баба — беременная.

Брюхнута провалиться въ рыхлый снѣгъ, оступиться въ грязь, канаву или жидкую трясику.

Брюхо 1) животъ, желудокъ, 2) беременность.

Брюшина 1) внутренности, вынутыя изъ живота, 2) прозвище большому животу, 3) беременность.

Брякнуть 1) произвестъ бряцаніе, 2) нанести громкій ударъ,

- 3) проговориться, выдать секретъ, 4) поразить безцеремоннымъ словомъ, 5) упасть, 6) пасть на ноги, броситься ницъ.
- Бѹево мѣсто изподъ бывшей церкви или обители.
- Буѣкъ 1) деревянный поплавокъ у якорей и рыболовныхъ снарядовъ, 2) короткая бичева съ грузомъ наконцѣ для перебрасыванія съ судна на пристань или берегъ, чтобъ подтянуться ближе къ нимъ.
- Будать бодать рогами (*будѹ-бодаю, будѣ-бадаеть*). Не ѣшь молошного въ постъ, корова разбудѣ! — поговорка.
- Будѣ 1) бѹдетъ, 2) достаточно, довольно (*убѹдѣ убавится*).
- Бѹде тогда какъ, если, коль скоро.
- Будить молодыхъ: обычай; послѣ первой брачной ночи, рано утромъ будятъ молодыхъ, кидая въ двери спальни горшки или подбитую посуду.
- Будь ты недоровъ! восклицаніе, выражающее неожиданность!
- Ему равносильно: Что я вижу! вотъ тебѣ разъ! вотъ какъ!
- Букѣрка букашка, маленькій жучекъ; вообще насѣкомое съ твердыми покровами.
- Булдырь 1) волдырь, вздутіе, высокая опухоль; 2) холмъ, насыпь, высокій наростъ.
- Бумажѣночка уменьшительное отъ бумага; бумажка, бумажечка.
- Бурѣвить сверлить, пробуравливать.
- Бурѣкъ цилиндрической формы посудинка съ крышкою, сдѣланная изъ цѣлостно снятой березовой коры.
- Бѹркалы глупо вытаращенные глаза, большіе глаза; вообще ругательное прозвище глазамъ.
- Бѹркнуть невнятно проговорить, проворчать, намекнуть.
- Бѹрмосить бормотать, невнятно лепетать.
- Бурѣвить бороздить, мутить, испещрять гладкую поверхность бороздами, бороздить что либо рыхлое.
- Бурѣха бурая (рыжеватая) корова.
- Бурѹнъ множество, бездна (*бурѹнѣ у него денегъ-то*).
- Бѹсый сѣрый.



большого угла указывается мѣсто для самыхъ почетныхъ гостей, для духовенства, для новобрачныхъ съ ихъ родителями, для помолвленныхъ жениховъ и невѣстъ, для кумовей при угощеніи ихъ послѣ крестинъ, и для почетнѣйшихъ дѣвицъ на крестьянскихъ вечерахъ и пирушкахъ; словомъ, большой уголъ однимъ названіемъ своимъ достаточно свидѣтельствуетъ о своемъ назначеніи.

Большой столъ свадебная церемонія въ брачный день, состоящая въ слѣдующемъ. Принявъ поздравленія по пріѣздѣ изъ церкви и выпивши чашку чаю, новобрачные идутъ въ свою спальню отдыхать, пока изготовляютъ обѣденный столъ для гостей. Затѣмъ, они выходятъ уже для того, чтобъ просить гостей пожаловать къ столу, и взявъ подносъ съ наполненными рюмками, подчуютъ гостей чарочкою. Садятся новобрачные къ особому прибору: имъ на двоихъ дается одна лишь тарелка, одна ложка, одна вилка, ни которому изъ нихъ не разрѣшается тогда ѣсть, такъ какъ надобно поминутно кланяться гостямъ, то упрашивая не отказываться отъ вина и кушаній, то отвѣчая благодарностью на всякія привѣтствія. По окончаніи стола новобрачные выходятъ на средину комнаты, берутъ подносъ съ наполненными рюмками и дѣлаютъ подношеніе родителямъ; тогда всѣ гости встаютъ лицомъ къ большому углу и трижды поютъ тропарь: *спаси, Господи люди твоя*. По уставу для такой церемоніи слѣдовало бы пѣть «*Спаси Господи*» трижды передъ каждою особо выпиваемою чаркою, но такъ какъ это слишкомъ утомляло всѣхъ, то сравнительно еще не съ очень давняго времени стали сокращать пѣніе, примѣняя его къ чаркамъ, коллективно подносимымъ родителямъ, тысяцкому съ сватями, роднымъ болѣе высшаго ранга, роднымъ меньшаго достоинства, шаферамъ, званымъ гостямъ и такъ далѣе. Во время пѣнія — «*Спаси Господи*» съ большого стола быстро убираютъ приборы и накрываютъ *малый столъ* (въ особой комнатѣ) для новобрачныхъ; когда чарки бываютъ



осушены, каждый участник свадебнаго стола, возвращая рюмку на поднось, неопускаемо поддерживаемый новобрачными, кладетъ вмѣстѣ съ рюмкою и денежныя подарки — какъ самый видный знакъ благодарности за угощеніе и любезность. Этотъ столъ носить еще названіе *княжнаго стола*, по поводу присутствія новобрачныхъ, коихъ именуютъ молодыми *князьями*.

ольшій вздохъ глубокій вздохъ тяжелый вздохъ, воздыханіе. ольшее рукобѣтье. Большее смотрѣнье увеселительный вечеръ въ домѣ невесты наканунѣ брачнаго дня. Это очень широкій пиръ; къ нему заблаговременно приглашаются всѣ, кому должно быть, и женихъ съ разодѣтыми шаферами на разукрашенныхъ лошадяхъ самъ приглашаетъ ближайшихъ родныхъ, которые и съѣзжаются къ нему въ домъ; невеста разсылаетъ приглашенія черезъ своихъ шаферовъ; все это совершается въ полдень. Женихъ, сдѣлавъ послѣдній визитъ священнику и принявъ отъ него благословеніе, возвращается домой, гдѣ принимаетъ торжественное родительское благословеніе иконою, и потомъ, въ преположенный часъ, вмѣстѣ съ приглашенными гостями, въ цѣломъ свадебномъ поѣздѣ направляется къ невестѣ. Всего болѣе хлопотъ бываетъ у послѣдней. Здѣсь готовятъ пироги, кулебяки и прочее къ вечернему столу, здѣсь ведутся сборы къ самому широкому торжеству. Уже званныя на пиръ дѣвицы, женщины, родные еще днемъ бываютъ въ полномъ сборѣ. Одѣтая въ особенное платье съ повязкою на головѣ, невеста помѣщается въ большомъ углу, возлѣ нея неотлучно и избранныя дѣвушки съ правой стороны — праворучница, болѣе почетная, съ лѣвой — лѣворучница; предъ невестою обычно бываетъ накрытый салфеткою столъ; взойдя за этотъ столъ на свое мѣсто, невеста съ лѣворучницею и праворучницею трижды полагаютъ на себя крестное знаменіе, глядя на иконы, и трижды кланяются всѣмъ гостямъ вообще; затѣмъ поименно, въ порядкѣ, по

достоинству приглашаютъ каждого гостя и гостью садиться за столъ. Когда всѣ получаютъ приглашеніе и мѣсто, не-  
вѣста на короткое время присаживается со своими подру-  
гами. Затѣмъ, опять вставъ на ноги, проситъ «*жисночекъ*»  
поплакать съ нею; *плачей* затягиваютъ пѣсню, а не-  
вѣста плачетъ въ тонъ, жестикулируя руками по столу и издавая  
громкія подхватыванія послѣдняго звука рѣзны: — это  
самая *красивая* заплачка. Но вотъ подъѣзжаетъ съ гостями  
женихъ. Раздаются кличи: *Женихи прѣехали!* т. е. женихъ  
съ холостыми друзьями и всѣми гостями. Подкативъ къ  
большому углу дома, женихъ беретъ тяжеловѣсную дубину  
или обломокъ жерди и этимъ, что есть мочи, ударяетъ по  
наружной части угла; въ домѣ тотчасъ же рождается едва  
вообразимая суматоха; *плачей* подхватываютъ пѣсню изъ  
послѣднихъ своихъ силъ въ честь жениха съ его гостями,  
невѣста вскрикиваетъ, воетъ, причитаетъ, бьетъ руками  
по столу, стараясь превзойти усилія подвыпившихъ *плачей*,  
которыхъ, въ ожиданіи жениха, усердно подчуетъ виномъ  
праворучница и пивомъ съ закускою — лѣворучница. Ро-  
дители не-*вѣсты*, всѣ ихъ свадебные гости, кромѣ родныхъ  
и дѣвицъ, бросаются схватить скорѣе кто лампу, кто свѣчу,  
чтобъ выйти въ сѣни и встрѣтить жениха непременно со  
своимъ особымъ огонькомъ въ рукѣ. Въ ту минуту, какъ  
женихъ войдетъ внутрь дома, не-*вѣсту* глухо накрываютъ  
большимъ платкомъ и выводятъ изъ-за стола, къ ней подхо-  
дитъ отецъ, и она, съ плачемъ упавъ на его плече, не мѣ-  
няя положенія, уходитъ переодѣваться въ другую комнату!  
Раздается шутивая команда кого-либо изъ подвыпившихъ  
гостей: *дѣвки вонъ изъ-за стола!* Конечно, дѣвицы по не-  
обходимости выходятъ, чтобъ уступить дорогу не-*вѣстѣ*,  
но попутно получаютъ приглашеніе — идти повеселиться  
на просторѣ гдѣ ли либо въ другой части дома или же въ  
сосѣдяхъ, а лѣтомъ на свободномъ воздухѣ. Холостая мо-  
лодежь изъ приглашенныхъ на свадебный пиръ мужчинъ



примыкаетъ къ дѣвицамъ, заводятся пляски, игры, пѣсни,—веселье самое привольное, никѣмъ и ничѣмъ не стѣсняемое. Женихъ между тѣмъ занимаетъ почетное мѣсто въ томъ углу, гдѣ была невѣста; по чину садятся близъ него вновь пріѣхавшіе гости и прежде бывшіе; плачен поютъ особыя пѣсни въ честь жениха, его отца, въ честь свата, шаферовъ и прочихъ гостей и за свои пѣсни получаютъ денежные подарки отъ чествуемыхъ лицъ. Пока переодѣвается невѣста, предъ свадебниками готовится необходимое къ ужину, ибо женихъ всегда пріѣзжаетъ на смотрины въ возможно поздній часъ вечера и вотъ, выходитъ къ жениху одѣтая невѣста, ее ведетъ отецъ и спрашиваетъ: *люба-ли тебѣ дочь наша?* По утвердительномъ отвѣтѣ, совершается торжественный обрядъ благословенія жениха и невѣсты, послѣ чего женихъ отходитъ въ почетный уголъ, а невѣста со сватьей подкушетъ всѣхъ виномъ, начиная отъ жениха; это же повторяется и послѣ стола. При поднесеніи первой чарки жениху, невѣста получаетъ отъ него подарокъ и сама взаимно отдариваетъ его платкомъ. Отсидѣвъ ужинъ, женихъ и гости предоставляются свободному личному усмотрѣнію: сидѣть-ли еще въ гостяхъ, или отправляться домой но по большей части всѣ пьютъ чай и остаются далеко за полночь зрителями общаго увеселенія молодежи. Снова опустѣвшіе столы заполняются тарелками, стаканами, пирогами, кулебяками, снова появляются на нихъ вино и пиво. Шумно входитъ холостая молодежь; невѣста, кланяясь, проситъ каждого занять указываемое ею мѣсто и сама садится съ женихомъ въ большой уголъ; начинается веселое *столованье*, которое, однако, не затягивается надолго, такъ какъ молодежь готовится къ иной церемоніи; быстро убираютъ со стола все дѣчиста; плачен начинаютъ пѣсни; праворучница и лѣворучница, чередуясь, плачутъ въ тонъ по общепринятому правилу; молодежь утѣшаетъ плачущихъ, поднося имъ подарки деньгами, десертомъ, калачами, а если



плачутъ не особенно почетныя дѣвицы, то и довольно карикатурными подношеніями, вызывающими общій смѣхъ и оживленіе. Далеко за полночь длится разжигаемое виномъ веселье, которое невѣста покидаетъ ранѣе всѣхъ, чтобъ отдохнуть и запастись силами для предстоящей цѣлодневной *вытяжки*. Въ отличіе отъ первой своей половины, послѣдняя часть смотринъ именуется *малымъ столомъ на смотрню*, но *большого стола на смотрню* отнюдь нельзя смѣшивать просто съ *большимъ столомъ* (что изъяснено выше).

Большуха старшая дочь въ семьѣ, вообще старшая въ домѣ женская личность.

Боранъ баранъ.

Боркѣ 1) хвойныя роши на холмахъ; 2) складки, украшающія платье, обороки.

Боровѣкъ 1) съѣдобный растущій въ борахъ грибокъ; 2) мѣстность, занимаемая боромъ, прежде бывшая подъ боромъ; 3) лѣсъ, растущій въ борахъ (отличающійся плотнымъ строемъ).

Боровѣкъ колѣно у печной трубы надъ печью или потолкомъ.

Борода слово, являющееся терминомъ полного окончанія страднихъ работъ на поляхъ — *хлбна борода*, на покосахъ — *сѣнная борода*, на гумнахъ — *чумѣнна борода*. Бороду на поляхъ и покосахъ ознаменовываютъ тѣмъ, что оставляютъ пучокъ нескошенной травы или несжатыхъ колосьевъ, перевязанный цвѣтными лоскуточками или просто травкою.

Борода завѣтъ окончить страднія работы (см. выше борода).

Бороздить 1) испещрять бороздами, 2) препятствовать какому — либо дѣлу, 3) проявлять къ кому либо непріятность, 4) мутить воду, вздымая илъ или осадки со дна.

Бѣронье взбораниваніе пахотнаго поля.

Бѣротье дерсвенскій спортъ, состоящій въ борьбѣ двухъ лицъ.

Это гимнастическое увеселеніе прежде широко примѣнялось на гуляньяхъ, при чемъ побѣдитель, — *сдержавшій носокъ*,

т. е. ни разу никѣмъ не опрокинутый, весь годъ до слѣдующаго спорта пользовался самымъ высокимъ почетомъ отъ всего мѣстнаго населенія; особенно славилось охотниками до борьбы село Емецкое.

Боръ 1) хвойный лѣсъ растущій на высокомъ холмѣ; 2) сборъ, поборъ; 3) рядъ складокъ, украшающихъ платье (множ. число бѣры; боръ).

Боскѣмъ босякомъ, безъ обуви, босыми ногами.

Босовикъ наскоро сшитые башмаки для покойника.

Бѣтало праздношатающійся, бездѣльникъ.

Бѣтало большой желѣзный колокольчикъ, привѣшиваемый домашнему скоту при выгонѣ на пастбища въ лѣсныхъ мѣстахъ.

Бѣтать болтать (*полно те ножіищами то бѣтать*).

Бѣтики 1) маленькія лодочки; 2) нашивочка на сапоги или обувь отъ носка вдоль по подошвѣ до пяты; 3) маленькіе вродѣ туфель башмаки.

Бѣчка терминъ, означающій полуконическій сводъ внутри русской печи.

Бѣзко Бѣзно Бѣзненно 1) опасно, страшно; 2) осторожно, предусмотрительно (*по мосту надо бѣзно ѣхать, чтобы не оступиться*).

Бѣжничать предаваться разгулу, пьянствовать, бездѣлничать.

Бѣной, сборчатый, составленный изъ складокъ.

Бѣтанъ братъ.

Бѣтелко Бѣтіло ласкательное отъ слова братъ.

Бѣтѣха уменьшительное отъ слова братъ.

Бѣтіня бѣтіна, мѣдная съ носочкомъ кубастая чаша, назначаемая для подношенія пива гостямъ.

Бѣкотѣнь Бѣкотѣкъ бряцаніе, грохотъ, звонъ мелкихъ предметовъ.

Бѣхатъ говорить несуразное, врать; выдавать секреты.

Бѣткой острый, рѣжущій, очень хорошо отточенный.



Взвѣдѣнь большая волна въ рѣкѣ или морѣ, водяной валъ.

Взвозъ бревенчатый помостъ для подъема возовъ лошадьми на высоту.

Вздѣнуть поднять, приподнять, вздернуть вверхъ.

Взеть взять, забрать.

Вѣдимо не видимо несмѣтное множество, безчисленное количество.

Вѣженосъ было усмотрѣно, было замѣчено, имѣлся случай видѣть.

Вилѣчь развилистый, снабженный вилами.

Вѣлка поговорка: *по барину ювядина, по кушанью и вилка.*

Вѣни пиковая мастъ въ карточной игрѣ.

Вѣнно 1) видно, 2) вѣроятно, должно быть, повидимому, 3) обильно виномъ (*на это свадьбѣ порато винно было*).

Виноградья рождественскія колядныя пѣсни, духовные стихи.

Вѣньгаться капризять, всплакивать отъ нездоровья, стонать.

Вирѹнь врозь, лжець.

Вислоухой невнимательный, нерасторопный, недогадливый.

Висѣчка вѣшалка для платья, гвоздикъ для вѣшанья платья.

Вѣтеръ изрѣдка встрѣчаемое измѣненіе слова вѣтеръ.

Витушка самый маленькій калачикъ, величиною не болѣе трехкопеечной мѣдной монеты. Этого рода колачи разбрасываютъ свадебные шафера всѣмъ по дорогѣ, кто встрѣчается съ свадебнымъ поѣздомъ.

Вихлѣться 1) впрочно стоять, обнаруживать неустойчивость, 2) жаловаться на недомоганіе, обнаруживать болѣзненность или общее нездоровье.

Вѣхоръ 1) вихрь, 2) вихоръ, пукъ волосъ на головѣ.

Вѣца пруть, древесный тонкій побѣгъ, розга.

Вѣчевѣтый тонкій, длинный, вытянувшійся.

Вичевѣтой хлѣбъ вязнуцій въ зубахъ, худо испеченный, невыходившій хлѣбъ.

Вѣченной сдѣланный изъ прутьевъ двевесныхъ.

Вѣшь 1) видишь, 2) какъ видишь; 3) смотри! гляди!



Владѣть владѣть, пользоваться, обладать.  
 Владѣйка уменьшительное отъ — Владиміръ.  
 Влежѣчку лежа, въ лежачемъ положеніи.  
 Вмѣстѣмо дѣло понятно; само собою разумѣется, конечно!  
 Вмѣстѣхъ вмѣстѣ, совмѣстно, обоюдно.  
 Внѣчью ницъ, плашмя, лицомъ къ землѣ.  
 Вночнѣ, 1) ночью; 2) на ночь, на всю ночь.  
 Во! — вѣ, вотъ! вотъ!  
 Вѣва! Вѣвка, Вовенѣйка ласкательная кличка всякой собакѣ.  
 Вов Пѣтерѣ въ Петербургѣ, въ Питерѣ.  
 Вовсегдѣ постоянно, всегда, непрерывно.  
 Вовсечѣсно ежечасно, во всякій часъ.  
 Вовсюдѣ всюду, вездѣ, во всякое мѣсто.  
 Вѣдка 1) хлѣбное вино, 2) водичка, водица, 3) вожденіе (водить).  
 Водѣть умѣмъ чувствовать, смѣкать, сознавать, соображать.  
 Водѣться 1) нянѣчиться, 2) хлопотать надъ чѣмъ либо,  
                   3) имѣться, существовать, 4) случаться, бывать, происхо-  
                   дить.  
 Водолѣй выкачивающій или вычерпывающій воду изъ судна.  
 Водопѣлье весенній подъемъ рѣчной воды.  
 Вѣймовать слышать, смѣкать, разумѣть, ощущать, понимать.  
 Во-ко! 1) вотъ-вотъ! вотъ гдѣ! 2) уже подожди! 3) ну-ка! ну-  
                   вотъ!  
 Вокурѣть въ точности, аккуратно, достаточно.  
 Волѣжить дѣлать кушанье или жирнымъ или маслянымъ.  
 Вѣлокомъ тянуть насильно тащить, силою тянуть, волочить.  
 Волокчѣ влечь, тащить, волочить.  
 Вѣлокъ 1) дорога черезъ хвойный лѣсъ 2) дремучій лѣсъ.  
 Волосѣцъ 1) волосокъ, 2) волосатый червякъ.  
 Волосѣнка трепки за волосы, потасовка.  
 Волочѣга волокита, распущенный человѣкъ.  
 Волочуга небольшой возъ, неподный возъ чего либо.  
 Вольнѣ 1) свободно, 2) неприлично, распущенно, 3) прохладно,  
                   пріятно 4) легко, не усиленно, 5) безличное выраженіе въ

слыслѣ:—никто ему не мѣшалъ, кто ему мѣшалъ, самъ онъ того желалъ: *вольнo ему было спорить да супротивничать, а теперь вотъ и сиди безъ наживы и безъ хлѣба.*

Воля 1) вольно, угодно, желательно, 2) никто ему не мѣшалъ.

Вонной наружный, вѣшній; *вонна сторона*—наружная сторона.

Вонѣкой зловонный, протухшій, отвратительно воняющій.

Вопить 1) вопіять, неистово кричать, 2) выпрашивать плачемъ.

Вапчѣ вообще, сообща, совмѣстно.

Вѣщина община, сельское общество, товарищество.

Воркотѣ ворчливый, бранчливый, сварливый.

Воркотѣть 1) ворковать, 2) бурлить, 3) мурлыкать.

Воркотунъ то же, что воркотѣ (см. выше).

Воробѣ ткацкій снарядъ для наматыванія нитокъ, устроенный въ видѣ треножника, на остромъ верху котораго прикрѣплены горизонтально пересѣкающіяся деревянныя рейки, вращающіяся на стержнѣ какъ колесо, по концамъ реекъ вбиты стержни, поддерживающіе наматываемую нитку.

Вѣрогъ врагъ, непріятель, зложелатель.

Воронѣцъ толстый деревянный брусъ въ крестьянской избѣ, упирающійся отъ печнаго столба въ стѣну; онъ служитъ полкою для кухонныхъ вещей и съѣстного.

Ворѣпій глазъ ядовитое луговое растеніе, изобильно зарождающееся близъ рѣчныхъ береговъ, имѣетъ очень ѣдкій бѣлый сокъ и сѣмена въ твердыхъ круглыхъ шарикахъ.

Ворѣнить проглядывать, пропускать мимо глазъ, просматривать.

Ворѣница вероника, черная водянистая лѣсная ягода (*Empetrum nigrum*).

Вѣронъ. Поговорка: *и вѣронъ безъ золотой инѣзда не вѣетъ*, сложившаяся по повѣрью крестьянъ—будто бы воронъ не прежде поселяется въ гнѣздо свое, пока не найдетъ гдѣ либо золотую или серебряную вещьцу.

Ворѣнья сапоги накожная болѣзнь отъ разщелянія кожи на ногахъ при хожденіи безъ обуви лѣтомъ.



Ворóньи листы подорóжникъ, весьма употребительное у крестьянъ растение въ качествѣ компресса при порѣзахъ, ранахъ, воспаленіяхъ, и какъ внутреннее, — въ видѣ настойки, назначается противъ лихорадки и зубной боли.

Воротѣло 1) возвратило, вернуло обратно (*что ты воротило то?*) 2) ругатель, сквернословъ; 3) упрямецъ, самоправникъ.

Воротѣще 1) увеличительное отъ воротъ, 2) возвращеніе, отдача, 3) надежда на возвращеніе.

Вóротъ 1) верхняя часть одежды, прилегающая къ шеѣ, 2) нижняя часть шеи (*ло́мится у меня въ вороту*), 3) вращающееся на осяхъ круглое дерево для наматыванія цѣпей и канатовъ, 4) поворотъ рѣки, излучина, изгибъ.

Вóрохъ 1) куча мякины, соломы, сѣна, тряпокъ, мусора, 2) куча обмолоченнаго, но не вѣяннаго хлѣба.

Ворóчать 1) поворачивать, переворачивать, 2) возвращать, 3) разрушать, ломать, разбирать на части (поговорка: *покойника съ поюста не ворочаютъ*).

Ворочáться 1) возвращаться, 2) поворачиваться съ боку на бокъ, 3) лѣнливо двигаться въ работѣ, медлить.

Восемнáдчетъ восемнадцать; род. *восьмнáдцати, восемнáдцати*.

Воскресѣнье ма́ленько-четвергъ, какъ торговый день на базарѣ въ городѣ Холмогорахъ, вызываетъ всегда многолюдіе и потому носить прозвище малаго воскресенья (малаго досуга).

Воскресѣньской воскресный.

Во снѣхъ во снѣ, во время сна, въ сновидѣніи.

Вóспица, вóспича оспа.

Вóстрый 1) острый, 2) бойкій, 3) рѣзкій, колкій.

Восьми́ри́на восемь однородныхъ предметовъ.

Восьми́на́дцать восемнадцать.

Воттекосе! 1) вотъ какъ! 2) возми вотъ!

Вóтчина 1) отчизна, родина 2) наслѣдственная земля, земельный надѣлъ.



Вотъ! вотъ; 1) указательное мѣстоименіе, 2) междометіе, выражающее угрозу, 3) междометіе, выражающее одобреніе.

Вотъ-те фунтъ! вотъ тебѣ и разъ!

Вѣшто! вотъ что?

Вѣять выть, издавать вой; прош. вѣялъ, вѣяли вм. вылъ, воли.

Вплотѣкъ вплотную, плотно.

Впокатушку 1) до самозабвенія, до изнеможенія (*смыхъ из покатушки*), 2) не вставая съ постели, не отрывая головы отъ постели.

Впотѣйку изподтишка, потаенно, секретно.

Впрѣдоль вдоль, по длинѣ чего-либо.

Впрѣмезъ 1) въ срединѣ, посреди, между, въ промежуткѣ, 2) въ средину, въ центръ, въ промежутокъ (*впрѣмезъ дѣла*—между дѣлами; *впрѣмезъ полосу* посрединѣ полосы; *впрѣмезъ себя* между собою).

Вражѣ вражда, неприязнь.

Врака неправда, ложь.

Вракать, Браковѣть 1) лгать, говорить неправду, 2) распространять неprovѣренныя слухи; изъяс. н. *вракѣю, вракѣютъ*.

Врѣда вредъ, порча, вредоносное начало.

Временѣть пережидать.

Временнѣ 1) временное, по временамъ бывающее, 2) женскія регулы, мѣсячное очищеніе.

Всегдѣ всегда.

Всѣ однако всѣ равно, безразлично, совершенно одинаково.

Вси всѣ; род. п. *всиахъ*, дат. — *всимъ*, твор. всѣми, всима, всѣми, всѣма, всѣмѣ.

Всѣка всѣчпна все-что угодно, всевозможныя матеріалы.

Всяковѣто не всегда одинаково, съ переменнымъ успѣхомъ.

Всяковѣтой кое какой, не всегда одинаковый, переменчивый.

Встѣкъ 1) востокъ, восточная сторона, 2) восточный вѣтеръ.

Встѣяку, встѣячку 1) стоя на ногахъ, 2) прямо, стоя, стоймя.

Встрѣна встрѣча.

Встрѣнутъ встрѣтить.

Встыкъ концомъ въ конецъ, плотно.  
Вта́межъ между тѣмъ, въ то время, тогда какъ, покуда.  
Вта́й потаённо, скрытно, секретно.  
Втира́льникъ полотенце, тряпка для вытиранія рукъ.  
Втогды́ тогда, въ то время.  
Вто́межъ вмѣсто того, вза́мѣнъ того.  
Вто́ра непріятная неожиданность, напасть, оказія.  
Вторі́тельный вторичный, повторный.  
Втрѣ́кать, Втри́окать втиснуть, вбить, воткнуть (*твои дрова на-  
дёжно стоятъ: здоровыя сваи втрѣкали, не распадутся*).  
Вхóжий пользующійся доступомъ къ кому-либо, хитрый.  
Вча́сту очень часто, нерѣдко.  
Вчерѣ́дъ по очереди, по порядку, впо́рядкѣ.  
Вчикъ въ точности, аккуратно, точъ въ точъ, вѣрно.  
Въ го́ды идти приходить въ возрастъ, достигать зрѣлости.  
Въ годовы́хъ быть въ годичномъ наймѣ работникомъ, служить  
кому-либо годичный срокъ, наняться на годъ.  
Въ за́мужъ замужъ, въ замужество.  
Въ за́мужьи въ замужествѣ, за́мужемъ.  
Въ ко́й пору 1) въ какое время, 2) покуда, въ то время—пока.  
Въ мѣ́ну придти 1) поступать въ обмѣнъ, 2) мѣнять, мѣняться.  
Въ око́лъ 1) кругомъ, въ обхо́дъ по окружности, вокругъ, 2) въ  
сторону, поотда́ль.  
Въ прижи́мъ плотно, тѣсно, туго, подъ нажимомъ.  
Въ ростя́жку растянувшись, вытянувшись.  
Въ са́мый пахъ въ самый разъ, точъ въ точъ.  
Въ серѣ́дкахъ въ срединѣ, посреди, въ центрѣ.  
Въ утря́хъ утромъ, поутру, въ утренній часъ.  
Въ худы́хъ душа́хъ при смерти, въ безнадежномъ состояніи.  
Вью́ноша юноша.  
Вью́нъ пьавка, болотный или озерной червякъ.  
Вы́бить 1) избить, поколотить, 2) отчеканить, 3) вышибить,  
вы́колотить что-либо вонъ.  
Вы́браться изъ силъ переутомиться, обезсилѣть, измучиться.



Выбѣгивать 1) выбѣгать, 2) выѣзжать лошадей; 3) получать подачки за услуги въ побѣгушкахъ и ходьбою.

Выбѣгиваться 1) тощать отъ бѣготни, истомляться бѣганьемъ, 2) о лошадяхъ: выкармливаться на волѣ.

Выводить на стáвку 1) обличать при свидѣтеляхъ, изобличать публично, 2) обозначать кушъ въ азартной игрѣ, 3) разсчитываться, представлять точный отчетъ.

Выволочка 1) потасовка, 2) непомѣрное изнашиваніе одежды.

Выгорать 1) сгорать до тла, уничтожаться огнемъ, 2) истлѣвать, сгнивать, испаряться отъ тепла, 3) благопріятствовать, счастливить (*ему выпорло на работѣ*) 4) поступать въ доходъ, приносить выгоду (*отъ ремесленника кое-что и выпоритъ на малые расходы*).

Выдержки — загрязненныя отъ употребленія тряпки или полотенца, поступающее въ отбросъ столовое бѣлье.

Вѣдь покажись, выйди.

Вызнимать поднимать, вздергивать вверхъ; пов. вздынь; сов. вздынуть, взнять, взнять, вѣзнять.

Вызнавать вывѣдывать, разузнавать, изучивать.

Вызнимать то же, что и выздымать (см. выше), буд. вѣздыну. Пов. вѣзнимъ, сов. вѣзнять.

Вѣзудить 1) выучить наизусть, вызубрить, 2) жадно выпить, 3) чувствительно побить, проучить побоями.

Выкликать 1) издавать клики въ истерикѣ или эпилепсїи, 2) оглашать въ церкви предстоящее браковѣчаніе, 3) вызывать кого-либо изъ толпы, именовать.

Вѣйчлка 1) вызовъ, 2) церковное предбрачное оглашеніе, 3) прозвище, уличная кличка.

Выкуркивать 1) выглядывать исподъ закрытія, сов. вр. *выкурнуть*, 2) показываться чуть изподъ воды, выныривать.

Выколупывать 1) выковыривать кусками, выламывать частями, 2) медленно и съ трудомъ выговаривать слова, 3) измышлять и затѣвать какія-либо новшества, ухищряться въ умѣ, 4) выказывать оригинальныя затѣи.



ВЫложить 1) поставить на видъ, объяснить, изложить, 2) кастрировать животное.

ВЫлопатить отточить косу точильною лопаткою.

ВЫмершо имѣнье собственность умершаго владѣльца, сдѣлавшаяся свободною за полнымъ отсутствіемъ наслѣдниковъ.

ВЫмерши дѣши земельные надѣлы, остающіеся безъ назначенія по смерти пользовавшихся ими крестьянъ; обычно они переводятся въ другія руки волею общины.

ВЫмать вынимать, буд. *вымемъ*, изъяс. *вымāju*.

ВЫмнуть беременѣть, развертываться выменемъ въ концѣ беременности.

ВЫмоски 1) мосты, настилка изъ досокъ, 2) подмостки у построекъ, 3) сходы для перехода съ судна на берегъ.

ВЫморить 1) уничтожить, изгнать изморомъ, 2) погасить горящіе угли, затворивъ горно или угольницу, 3) измучить работою при худомъ питаніи, 4) истощить голодовкою.

ВЫморной 1) измореный, истощенный, измученный, 2) непитательный, безкормный.

ВЫносной 1) выносливый, 2) употребляемый для частаго ношенія.

ВЫнять вынуть.

ВЫпахать 1) избороздить сохою поле, 2) вымести метлою, вѣникомъ, щеткою, 3) очистить щеткою платье.

ВЫпахаться 1) окончить подметапіе мусора и пыли; 2) очиститься отъ налѣвшей на платье пыли и грязи.

ВЫпекчи испечь, изжарить въ печи или на огнѣ.

ВЫпоздать 1) запоздать, 2) закрыть возможно позже печь послѣ топки.

ВЫполоть очистить огородъ отъ сорныхъ травъ и негодныхъ растений.

ВЫпоротокъ ругательное имя, въ смыслѣ оборванецъ.

ВЫправиться 1) выпрямиться, исправиться, 2) оправиться послѣ болѣзни или несчастія, выйти изъ бѣдности.

Выпружить опорожнить содержимое въ посудинѣ, въ саяхъ, въ бочкѣ или иномъ чемъ-либо путемъ опрокидыванія.

Выпрягчи выпрячь лошадей изъ саней или телѣги.

Вырядить 1) разнарядить, разукрасить нарядами, 2) обусловить, постановить что-либо въ условіе.

Выряжаться 1) условливаться при наймѣ, 2) разнаряжаться.

Высадъ, высадъ 1) удобное мѣсто для высадки съ судна, 2) выходъ съ судна на берегъ, выгрузка съ судовъ.

Высѣживать 1) выводить или выпускать кого-либо съ судна или экипажа, 2) выгонять вонъ изъ дома, 3) унижать шитье украшеніями.

Выселокъ маленькій поселокъ всторонѣ отъ большой деревни.

Выскачка 1) хвастунъ, гордецъ, не позаслугамъ выдавшійся впередъ, 2) поучительный опытъ, наученіе горькимъ опытомъ (*дали мы вчера выскачку нашему гулякѣ, такъ натѣшился работою, что потомъ нѣтъ памяти*).

Выставить 1) вытолкнуть вонъ, изгнать толчками, 2) вывихнуть какую либо оконечность тѣла, 3) осмѣять и донять укоризнами, 4) вышибить раму, дверь и под. сему.

Выстать 1) высоко приподняться, 2) выглянуть черезъ что либо, 3) вынырнуть, выстать на верхъ, 4) выдаться впередъ, занять лучшее на виду мѣсто.

Выступки женскіе отороченные тесьмою по краямъ башмаки съ низенькими каблучками.

Высѣвки отбросы, получаемые послѣ просѣванія муки ситомъ.

Высѣдка отбываніе ареста, арестъ, тюремное заключеніе.

Вытѣну во истину (*вытѣну такъ было*).

Вытощать исхудать, отощать.

Вытронуть 1) ощупать кругомъ, извѣдать ощупываніемъ, 2) растрогать, взволновать, привести въ слезы.

Вытъ, выть обычное количество пищи кѣмъ-либо съѣдаемое (*лошадина вытъ, собачій вытъ, волчья вытъ*).

Выфѣнчивать гордо выступать, держать себя надменно.



Выхвѣтывать 1) исторгать, вырывать; 2) избирать, выбирать,  
(*вишь, каково молодца ты выхватила!*)

Выхвойть обозначить или устлать дорогу ветлами.

Выходиться 1) прогорячиться, успокоиться, прismsирѣть, 2) почувствовать безсиліе послѣ неудачныхъ опытовъ, подчиниться силѣ и нуждѣ послѣ сопротивленія, 3) о животныхъ — откормиться на волѣ.

Выходъ 1) выходы, 2) количество сливочнаго масла, получаемое изъ пуда молока черезъ сепараторъ и другія машины маслобойнаго завода.

Вышка 1) чердакъ, 2) жилое помѣщеніе въ чердакѣ.

Выщербить обить края глиняной, фаянсовой или стеклянной посуды, надколоть хрупкую вещь.

Выщипи те глотку ругательство въ смыслѣ: — пусть разщеплетъ тебѣ горло.

Вѣко 1) рѣсница у глаза, 2) коробовая крышка.

Вѣковѣ мѣсто 1) всегдашнее мѣсто, 2) недвижимость.

Вѣкомъ 1) скоро-ли, ужели скоро (*вѣкомъ ли дождусь!*), 2) никогда, ни во вѣкъ (*вѣкомъ не придетъ во юсти*).

Вѣкъ 1) столѣтіе, глубокая давность, 2) жизнь, длительность чьей-либо жизни, 3) конецъ (*вѣкъ подошелъ*), 4) время, требованіе времени (*такой нонъ вѣкъ: все на фальшу дѣлаичче*).

Вѣнца смотрѣть глядѣть на браковѣнчаніе. Это удовольствіе на родинѣ Ломоносова строжайше воспрещается дѣвицамъ первой молодости.

Вѣра 1) убѣжденіе, увѣренность, 2) надежда, ожиданіе чего-либо, расчеты на что либо, 3) религія, повѣрье.

Вѣрно 1) справедливо, правильно, согласно, 2) вѣроятно.

Вѣровать 1) вѣрить, исповѣдывать религію, 2) довѣрять, 3) рассчитывать на что-либо, надѣяться.

Вѣруя символъ вѣры. Род. п. вѣруи, вин. вѣрую.

Вѣснуть висѣть, свѣшиваться.

Вѣсучій 1) висячій, держащійся на вѣсу, 2) неустойчивый.



Вѣсь съ отрицаніемъ — не значить 1) неизвѣстно, непостижимо, 2) не очень, не черезчуръ, не чрезвычайно (*не тѣсь колько* — не такъ много).

Вѣтреница 1) весенній загаръ лица и рукъ, болѣзнь лица и рукъ отъ весенняго воздуха, 2) вѣтряная оспа, 3) опромѣтчивый, шаловливый, легкомысленный.

Вѣхѧ 1) ветла, 2) хворостина, колышекъ; вѣтка, обозначающая край проѣзжей дороги, 2) насмѣшливое прозвище длиннорослымъ.

Вѣчко уменьшительное отъ вѣко (см. выше).

Вѣшать 1) отмѣчать дорогу вѣхами (см. выше вѣха), 2) вѣсить.

Вѣзѧнки 1) связки калачей, 2) связки вообще чего либо, 3) вереницы, 4) снопы, перевязанные соломой.

Возѣться 1) усиленно надъ чѣмъ-либо хлопотать, 2) шумно играть, бороться, 3) возить другъ друга.

Вязгѧ нахаль, придиричивый, назойливый.

Вѣсю 1) вѣшаю на что-либо, 2) взвѣшиваю, 3) имѣю вѣсъ.

Вязѣль мышинный горошекъ, вообще сорная, очень перепутывающаяся въ поляхъ трава.

Вязовѣе, Вязь 1) связки у сапей и дровней, связки у бороны, 2) перевязъ у дровяныхъ плотовъ и паромовъ, 3) бревенчатая обвязка зданія вверху подъ крышею.

Вѣкать 1) твякать, лаять слабымъ звукомъ, 2) издавать слабый плачь (о младенцахъ).

Вѣще 1) болѣе того, значительнѣе того, 2) тинистѣе, вязче. Въ смыслѣ *вязче* употребительна и форма *вяцѧ*.

## Г.

Гѧдить 1) марать, 2) извергать нечистоты, 3) портить, вредить, 4) обезображивать, искажать; поговорка: — *портной гѧдитъ, а утюгъ гладитъ*.

Галѧнить плыть на лодкѣ, дѣйствуя въ кормѣ однимъ весломъ.

Галѣть 1) лягаться, брыкаться, 2) кидать прямолинейно вверхъ шарикомъ или мячемъ въ игрѣ.

Галѣться издѣваться, пасмѣхаться.

Галѣца галка (птица).

Галъ 1) высота, 2) прямое движеніе вверхъ (кидать въ галъ).

Гамуля невзрачная женщина, подозрительныхъ качествъ по-друга.

Ганька уменьшительное имя Гаврила.

Гармѡнь, Гармѡшка гармоника (инструментъ).

Гарь 1) запахъ горѣлаго, 2) остатки послѣ пожара.

Гасникъ крѣпкая тесьма, употребляемая для подвязыванія рубашекъ, фартуковъ, брюкъ.

Гачи оконечности крестьянскихъ кальсонъ.

Гвоздѣлка желѣзный инструментъ для выдерживанія гвоздей и для пробиванія круглыхъ отверстій въ желѣзѣ.

Гвоздѣть 1) приколачивать на гвозди, 2) жестоко морозить.

Гдѣ петъ гдѣ-же! какъ-же! (*Гдѣ-петъ кулику до Петрова дня*).

Гѣбель 1) безвозвратная утрата, 2) крайнее множество (*гѣбель всякаго народу было тамъ о ярмонги*) 3) опасность, страхъ (*гѣбель крайна льсомъ ходитъ*).

Гѣнуть гибнуть, исчезать, пропадать.

Гладкій 1) имѣющій ровную, скользкую поверхность, 2) выхоленный, выкормленный, круглотѣлый.

Гладь 1) ровная поверхность, скользкая поверхность, 2) особый видъ рукодѣлья: вышиваніе матеріи гладью.

Глазѣстый бойкій, пронырливый, предусмотрительный.

Глазѣнціи присловіе: *глаза да глазенціи*, т. е. самый бдительный надзоръ, крайняя осмотрительность.

Глазоворотной, Глазубѣтливой безстыдный; огрубѣвшій до полной нечувствительности, дерзкій.

Глазъ 1) органъ зрѣнія, 2) надзоръ, досмотръ, наблюденіе, 3) болѣзнь, бывающая по народному повѣрью, отъ *худого*, т. е. отъ недоброжелательнаго взгляда.



Глень погляди, обрати вниманіе, помотри.

Глиномѣтный выбитый изъ глины, глинобитный.

Глинотяпъ насмѣшливое прозвище печникамъ и горшечникамъ.

Глодѣться ссориться, перебраниваться.

Глонуть проглотить.

Глотило ругательное имя пьяницѣ и обжорѣ.

Глѣтка, глотъ 1) обжора, 2) пьяница, 3) безобразный крикунъ.

Глѹпъ 1) глубина, глубокое мѣсто, 2) размѣръ въ глубину.

Глуздѣть скользить ногою, поскользываться.

Глузко скользко подъ ногами.

Глушѣть 1) оглушать, 2) ловить ночью рыбу, приманивая ее огнемъ и оглушая ударомъ по головѣ.

Глухомѣтка, Глухѡня, Глухохѡня насмѣшливое прозвище худо слышащихъ.

Глыза отломокъ окрѣпшаго снѣга, отломокъ льда, кусокъ сахара, вообще — глыба.

Глызка кусочекъ сахара.

Глядѣйте поглядите-ка, обратите-ка вниманіе.

Глянѹться 1) переглянуться, 2) правиться.

Гнусѣна мышь, крыса, лягушка, кротъ.

Гнусъ собирательное имя отъ *гнуса* (см. выше).

Гнѣтѣть 1) нагнетать, давить князу, 2) подкладывать огонь подъ костеръ или въ печку.

Говѣдина говядина; поговорка: *по барину говедина, по кушанью и вилака*.

Говѣнникъ вязка, стягивающая загнутую оконечность санныхъ полозовъ другъ съ другомъ поперечно вверху.

Говѣнной, Говѣнской худой, гадкій, навозный, дрянный.

Говнопролѹбка, Говнопролѹбница весеннее время во второй половинѣ марта, когда ручьи несутъ въ проруби на рѣкахъ или озерахъ самую грязную, навозную воду.

Говнѣкъ ругательное имя въ смыслѣ — дрянъ, негодяй.

Говнѣть портить, марать, грязнить.



- Говорко́й говорливый, разговорчивый, словоохотливый.
- Говору́нъ умѣющій хорошо разсуждать, рѣчистый.
- Говору́ха словоохотливая, говорливая.
- Го́воръ, гово́ръ, 1) наръчіе, говоръ, языкъ; 2) разговоръ, молва, слухъ.
- Гогáра га́га, гагара.
- Гоголёкъ свернувшійся въ жидкости и не разболтавшійся комокъ чего-либо мучнистаго.
- Го́голь 1) особая порода дикихъ утокъ, 2) щеголь, франтъ.
- Гоготáть 1) кричать по гусиному; 2) хохотать съ розсыпью.
- Года́ годы, возрастъ *(уже и года подошли моему сыну жениться, а дѣвкѣ въ замужество идти)*.
- Годови́къ 1) имѣющій годичный возрастъ, 2) нанявшійся на годъ.
- Годови́на 1) година, 2) чѣмъ ли особенно знаменательное время, 3) годовщина послѣ смерти или иного чего либо.
- Годови́ца 1) имѣющая годичный возрастъ, 2) нанявшаяся на годъ.
- Го́домъ по временамъ, въ опредѣленные годы *(овсы ко́домъ бываютъ)*.
- Годя́щій очень пригодный, очень хорошій.
- Гожъ годенъ, хорошъ, подходящъ.
- Голѡ́ 1) пусто, 2) безсѣжно.
- Голова́ лучший сортъ зернового хлѣба, падающій при отвѣйкѣ на гумнѣ въ переднюю часть вѣроха.
- Головѣ́шка маленькая головня, головѣ́нка.
- Головнѡ́й хлѣбъ самый крупный и тяжеловѣсный зерновой хлѣбъ.
- Голода́й прозвище ненасытныхъ и прожорливыхъ.
- Голоси́ть сильно кричать, завывать, безобразно ревѣть.
- Го́лосъ дава́ть 1) высказывать свое мнѣніе въ собраніяхъ, 2) отзываться на окликъ, заявлять о себѣ кличемъ.
- Голи́къ очищенный отъ листьевъ вѣ́никъ, издержавшійся вѣ́никъ.

Голубѣль ягода голубица.

Голубѣюшко голубчикъ, голушокъ.

Голубко кличка сизымъ лошадямъ.

Гольѣмъ 1) на голодъ, 2) ѣсть что-либо безъ хлѣба, когда нуженъ къ тому хлѣбъ, 3) пить вино безъ закусыванія.

Голичѣкъ 1) голячекъ, ласкательное имя раздѣвшемуся ребенку  
2) уменьшительное отъ — голикъ (см. выше).

Голяшка 1) голень у ноги, 2) верхъ сапога или чулка.

Гонить гнать, изгонять, преслѣдовать.

Гбѣнка 1) гуртовой уводъ скота, 2) лѣсной сплавъ по рѣкамъ,  
3) состязаніе въ ѣздѣ, быстрая ѣзда, 4) подневольное бѣ-  
ганье, вынуждаемая бѣготня, 5) добываніе смолы, дегтя и  
т. под. перегоною.

Гоншѣть 1) расшевеливать, затрогивать, 2) заниматься кро-  
потливымъ рукодѣльемъ.

Горѣ 1) всякое значительное возвышеніе, 2) высокій рѣчной бе-  
регъ.

Горѣзно гораздо, значительно.

Горѣзной подходящий, соответствующій, удобный.

Гбренка чистая комната, свѣтелка.

Горегбѣркій, Гбренка 1) крайне пристрастившійся, 2) крайне  
жалкій.

Горлѣнъ крикунъ, міроѣдъ, преодолегающій крикомъ на сходѣ.

Горлѣтъ кричать что-есть мочи, ревѣтъ, помогать крикомъ.

Горлуны то же, что горлѣны (см. выше).

Гбриншна горничная.

Горностѣль горностаѣ.

Горцушка маленькій горнъ въ шесткѣ русской печи для приго-  
товленія горячаго кушанья (замѣняетъ очагъ).

Городовѣй кѣрбасъ большой парусный баркасъ для рѣчного  
сплава большихъ грузовъ.

Городѣкъ 1) обусловленная въ игрѣ граница постановки, напр.  
рюхъ, бабокъ, кеглей; 2) живописное мѣстечко на рѣкѣ  
Емцѣ въ четырехъ верстахъ къ юго-западу отъ села



Емецкаго, представляющее собою высокій сосновый боръ.

Городъ обычное у жителей Холмогорскаго края названіе города Архангельска. Поговорка о женихахъ, начинающихся богатыми невѣстами, а кончающихся бѣдными: *пошелъ сначала къ городу, потомъ спустился къ коробу.*

Горбховикъ начиненный горохомъ пирогъ.

Горбховина горошинка.

Горбшница похлебка изъ варенаго гороха.

Горьній 1) горный, возвышенный, 2) береговой, прибережный.

Горьни травы фуражъ, получаемый съ окраинъ пахотныхъ полей, съ полевыхъ межъ и запущенныхъ полей подъ покосъ.

Горьсь 1) горсть, 2) ладонь. Поговорка: *сырое горьсю, горьсю собирай.*

Горъ печали — скорби, огорченія.

Горѣче пить лакомиться чаепитіемъ.

Горѣчи деревенская увеселительная церемонія на другой день послѣ браковѣчанія. Еще съ самой почти почи для молодыхъ супруговъ готовится жаркая баня, затѣмъ ихъ будятъ рано утромъ, бросая въ двери спальни битую глиняную посуду и послѣ утренняго чая препровождаютъ мыться. Въ это время шафера всячески стараются изловить молодыхъ, чтобъ отвезти ихъ въ баню, посадивъ на зубья бороны, но истопница участливо помогаетъ избѣжать нежелательной ѣзды, и чаще торжествуетъ ея сторона. Когда молодые моются въ банѣ, свадебные гости на лошадяхъ прогуливаются по деревнѣ, одѣвшись какъ можно карикатурнѣе и вымаравшись сажею, взявши съ собою горшки, жаровни, печныя вьюшки, лопаты, вѣники, ухваты, желѣзные листы, кочерги и тому подобное, чтобъ во все это, для аккомпанимента поющимъ, производить невыразимый трескъ и звонъ. Пользуясь прогулкою гостей, домашніе готовятъ обѣденный столъ. Гости возвращаются, переодѣваются, и къ нимъ выходятъ молодые съ подарками въ ру-



кахъ для своихъ родителей. Именно, молодой супругъ приноситъ тѣщѣ стаканъ пива и матерію на платье. Всѣ гости силятся узнать: — хорошъ-ли подарокъ, не подбитъ-ли стаканъ, ибо качества подарка служатъ сильнымъ разоблаченіемъ и качествомъ молодой супруги, оцѣниваемой въ ту минуту супругомъ; затѣмъ молодые распираютъ *банникъ* (см. выше), просятъ гостей сѣсть за столъ, подчуютъ ихъ чаркою, садятся сами и тѣща приноситъ *горячіе блины*, откуда и названіе пиршества *горячи*. За блинами слѣдуетъ обычная смѣна кушаній и заключительная чарка, подносимая молодыми. Послѣ обѣда молодая подметаетъ вѣникомъ полъ, а гости, для забавы, подкидываютъ на полъ перья, крайне затрудняя тѣмъ подпахиваніе (подметаніе) и вызывая множество комичныхъ остротъ.

Государи братцы восклицаніе, обозначающее очень глубокое изумленіе.

Госьба 1) визитированіе молодыхъ послѣ свадьбы, 2) участіе, по особому приглашенію, на пирахъ, 3) пиршество съ особымъ приглашеніемъ гостей.

Госьтицца обмѣниваться визитами, взаимно гостить другъ у друга.

Готѣишъ снуръ, ленточка или тесьма, на которую вѣшаютъ грудной крестикъ; тесьма, поддерживающая на плечахъ верхъ сарафана.

Грабѣстить загребать, завистливо захватывать.

Грабить 1) насильно отнимать чужую собственность, 2) сгребать, грести.

Грабловѣще рукоять граблей.

Грамотка письмецо, письмо, записочка.

Грѣять 1) о птицахъ, кричать; 2) о людяхъ: громко смѣяться.

Гребейшечка ласкательное имя маленькимъ дѣтямъ, помогающимъ сгребать кошеную траву.

Гребно, Гребѣкъ 1) приспособленіе для расчистки мостовъ и дорогъ отъ снѣга, 2) весло для управленія паромомъ или

баркою, 3) линейка для выравнивания съ краями сдѣланной хлѣбной засыпи въ четверикъ при продажѣ или приѣмкѣ хлѣба (*сыпать подъ греблю*).

Грѣбъ 1) подбораніе высохшей на лугу травы въ кучи, 2) количество сухого сѣна, получаемого отъ покоса.

Грѣзить 1) бродить, 2) воображать несбыточное, фантазировать, 3) шалить, повѣсничать, бѣдокурить.

Грѣзь грязь.

Гремучій ручей источникъ, образуемый, по народному повѣрью, отъ удара молніи въ землю (гремуча стрѣла).

Гренуть 1) двинуть греблемъ, 2) ударить веслами, 3) признаться греблею сѣна.

Гречушный гречневый, приготовленный изъ гречи.

Грибѣниться капризить, выражать наклонность къ плачу.

Грибнуть подвергаться броженію, кваситься, киснуть.

Грибѣвница 1) супъ изъ грибовъ, 2) любительница грибовъ.

Грѣва 1) продолговатая возвышенность, сухой промежутокъ между двумя озерами или ручьями, 2) высота на лугу, не заливаемая весеннею водою.

Грѣвенка 1) оторочка изъ тесьмы вокругъ воротника одежды, 2) часть ворота у одежды, прилегающая къ шеѣ.

Громѣвая стрѣла 1) молнія, 2) шлакъ, образуемый ударомъ молніи въ землю.

Громотѣкъ сильный громъ, грохотъ.

Громѣть гремѣть, грохотать.

Грѣхнуть 1) громко ударить, произвести грохотъ, 2) громко расхохотаться, 3) упасть, рухнуть на землю.

Гроховшикъ человекъ, отмѣривающій сыпью зерновой хлѣбъ, принимаемый по торговой или казенной надобности.

Грѣхотъ 1) громъ отъ падающихъ или разсыпающихся предметовъ, громъ отъ орудійныхъ выстрѣловъ, 2) громкій смѣхъ, 3) широкая плетеная изъ дранокъ корзина съ рѣдкимъ дномъ для подсѣванія худо отвѣяннаго на гумнѣ зернового хлѣба.



Грошеви́къ скряга, крайне жадный.

Гроши́ 1) монеты, 2) деньги, деньжонки, состоянье (*коѣ какіе грошии вѣдятся и въ нашей церкви*).

Грубѣ́й 1) грубый, дерзкій, необходимый, 2) жесткій.

Гру́да 1) большая куча чего-либо, 2) твердая глыба, 3) дорога, покрытая комьями мерзлой глизы, 4) мерзлая земля.

Гру́дка 1) уменьшительное отъ *грудь*; 2) уменьшительное отъ — *груда*; 3) маленькій кусочекъ сахара.

Гру́дно торно на дорогѣ вслѣдствіе замерзшей комьями грязи; непроходимо по той же причинѣ въ полѣ.

Грядѣ́, Грядка́ 1) вспаханная подъ огородныя растенія площадь земли, 2) деревянные полки, протянутыя вдоль стѣнъ надъ окнами деревенской кухни, 3) сухая узкая длинная полоса земли между двумя ручьями или озерами, параллельными другъ другу, 4) параллельно лежащія длинные ряды какихъ либо предметовъ.

Грядѣ́ градъ, градобитіе. По повѣрью крестьянскому, существуетъ обычай во время градобитія кидать на землю желѣзные листы, въ надеждѣ, что отъ ударовъ по желѣзу градовая туча разобьется.

Гризава́ то же, что неряха, нечистоплотный.

Грязѣ́вить марать, грязнить.

Губѣ́ 1) рѣчной заливъ, 2) грибъ изъ породы груздей, но худшихъ по вкусу качествъ, 3) наросты на строевомъ лѣсѣ, дѣлающіе его негоднымъ въ постройку, 5) болѣзненный наростъ на тѣлѣ.

Гуга́ть 1) раскачивать, качать, 2) ѹхать, глухо кричать.

Гудѣ́ло мотъ, распутный человѣкъ.

Гудѣ́къ свистулька, дудочка, флейта.

Гу́зно 1) верхняя площадка ледяной гѣрки, 2) средняя часть брюкъ спереди, 3) промежность, 4) низъ въ носовой и кормовой части баркаса.

Гукѣ́ть то же, что и гугать (см. выше).

Гульѣ́вой разгульный, распутный.



Гу́льный вольный, гуляющій свободно на просторѣ, бродячій, предоставленный собственной волѣ.

Гулюшка, Гуля ласкательное имя голубямъ.

Гуля́ки 1) прогуливающіеся, 2) разгульные.

Гуля́нка 1) прогулка, 2) широкій разгулъ, поговорка: *отъ гу-  
дой гулянки близко до лежанки* (т. е. ареста).

Гума́га бумага.

Гуме́нникъ площадь земли подъ гумнами и возлѣ гумна.

Гуме́нный относящійся къ гумну, прилегающій къ гумну.

Гу́нуть проговорить, промолвить, издать звукъ.

Гу́снуть сгущаться.

Гусѣ́лый заплѣсневѣлый, покрытый плѣсенью.

Гусѣ́ль 1) плѣсень, 2) что либо покрытое плѣсенью.

Гу́торить оживленно говорить, разсуждать.

Гу́шша 1) гу́ща или осадокъ отъ выбродившихъ кислотъ, упо-  
требляемый для чистки металловъ, 2) густота, густой оса-  
докъ, 3) чаща́ лѣсная.

Гу́шши налить — терминъ для обозначенія неудавшагося сва-  
товства, — вообще — официального отказа невѣсты.

## Д.

Дава́ю даю, подаю.

Дава́й 1) повелит. накл. отъ давать; 2) восклицаніе въ смы-  
слѣ: — ну-ка! ну! ну! (давай!! поборемся); 3) хорошо, со-  
гласенъ, ладно (*давай! ужъ пусть будѣ по твоему!*)

Дава́ться 1) уступать, поддаваться, довѣряться, 2) двигаться,  
поддаваться впередъ, 3) удаваться, быть доступнымъ для  
ума и физическихъ силъ, 4) выходить замужъ, вступать  
въ бракъ (*нынѣ наши дочери мало даваться стали*).

Да́кнуть 1) надумать, натоакнуть на мысль, подсказать, 2) от-  
рекомендовать что-либо, посовѣтовать, 3) подтвердить,  
подсказать утвердительно.

Да-ко! 1) дай-ка; 2) ну-ка! ну! — обращеніе къ одному лицу  
(*Дако! поѣмъ, Пётра, гулять!*)

Дако-те 1) дайте-ка! 2) ну-ка! ну! — обращеніе къ многимъ.

(Дако-те, робята, пѣсенку споемъ)!

Дакъ! такъ.

Дѣлѣ дѣлѣ.

Дарованье 1) способность, дарованіе, даръ, талантъ, 2) наследство, подарокъ, 3) счастье, доля.

Дармѣ 1) даромъ, бесплатно, 2) напрасно, попусту, 3) нечувствительно, безслѣдно (дармѣ ему эта творь).

Даровѣ 1) бесплатно, даромъ, 2) даровое, безвозмездное, 3) нечувствительно, безслѣдно (ему даровѣ, шило жена умерла), 4) попусту, напрасно (не руби даровѣ лѣсъ), 4) несмотря на то, что; ничего, что (даромъ што малъ, даровѣ што не великъ, а ужъ водку пѣ!).

Дарѣ 1) подарокъ, 2) талантъ, дарованіе, 3) наследство. Поговорка: *кошкинъ даръ* (подарокъ) *по дорожкѣ бѣжалъ, кошка дала — и назадъ отняла.*

Дарѣ свадебные подарки. На родинѣ Ломоносова этотъ предметъ особо и строго обсуждается еще при самомъ зарожденіи сватовства, — какъ самое существенное въ брачномъ уговорѣ, ибо женихъ останавливаетъ всѣ свои требованія именно на этомъ. Подарки обязательны отцу и матери жениха, тысяцкому, братьямъ, сестрамъ, друзьямъ и всѣмъ родственникамъ жениха, званнымъ на свадьбу. Ближней роднѣ дарятся ситецъ на рубашки, матерія на верхнія одежды, шаферамъ и дальней роднѣ платки — соответственно степени родства, а стряпухѣ особо — платокъ съ кускомъ мыла.

Дарѣ см. выше *говнопролѣбка*.

Дать вѣволочку 1) дать потасовку, надрать за волосы, 2) значительно потрепать новую одежду или обувь, 3) утомить проволочкою въ какомъ-либо дѣлѣ.

Дать окѣлицу сдѣлать большой обходъ, уклониться въ сторону.

Дѣча 1) отдача обратно, возвращеніе, 2) удача, успѣхъ, подача, движеніе впередъ, 3) отдача въ замужество.



Два́дорога вдвое дороже, съ двойною дороговизною.

Два́тчеты́ двадцать; род. пад. дватче́ти, дат. дватче́тимъ.

Два́стольки еще столько же, въ два раза больше, вдвое.

Дверста́ перекаленный булыжникъ, мелко истолченный для посыпи при отмываніи деревянныхъ бѣлыхъ половъ, некрашенной посуды и иного под.

Дверста́ндой ка́мень перекаленный, легко разсыпашійся булыжникъ.

Двинско́й карбасъ см. выше городской карбасъ.

Двиня́нка 1) жительствующая на двинскомъ берегу, 2) стерлядь, семга и иная цѣнная рыба, пойманная въ Сѣверной Двинѣ.

Двоегрі́венный двугривенный.

Двоедо́нка глухо отсюда за́дѣланная бочка съ небольшимъ глухо-запирающимся отверстіемъ, въ которое, однако, можетъ свободно пройти рука (назначается для храненія муки и зерна).

Двоеря́дникъ плотъ изъ двухъ поперечно сложенныхъ рядовъ лѣса, назначаемый для сплава въ Архангельскъ хлѣба, скота, рѣпы, луку, овса, яицъ, пеньки, льна, кустарныхъ издѣлій, кои помѣщаются въ шалашѣ, устраиваемомъ на поверхности плота.

Двоесло́бокъ сильно просоленная рыба или иной продуктъ.

Двоеу́шій снабженный двумя ушами (коробъ, картузь, ушаты).

Двойма́ вдвоёмъ, въ сотовариществѣ еще съ однимъ.

Дворово́ имѣнье домашнее движимое и недвижимое хозяйство.

Двужі́рный двухъэтажный; имѣющій надстройку.

Двуря́дью 1) двумя рядами, въ два ряда, 2) дважды, вдвойнѣ.

Дву́шница старинная двухкопеечная монета.

Двѣ́на́дцать двѣ́надцатъ; дат. двѣ́начетимъ.

Дева́тка 1) наибольшій въ ряду другихъ морской или рѣчной вазъ, 2) порція печенаго хлѣба, выдаваемая солдату.

Де́вятна́дцать девятнадцать; род. и дат. де́ветначети.

Деде́люха толстая видная женская особа, толстуха.



Дѣдина 1) тѣтка, 2) жена родного дяди.

Дѣдя дядя.

Дѣнно́й дневной.

Деревѣна большое дерево, деревянный обрубокъ.

Деревѣнка деревяшка, деревцо, деревянный обломочекъ.

Деревкѡ 1) деревцо, 2) древкѡ.

Деревѣга 1) деревяшка, деревянный обрубокъ, 2) костыль, деревянная нога калѣки.

Держѣмой постоянно употребляемый, находящійся во всегдашней дѣржкѣ, не требующій сбереженія.

Дернѡ дѣрнѣ.

Дѣръ 1) бойкій спросъ на что-либо (*дѣръ товару*), 2) значительный расходъ на что-либо (дѣръ деньгамъ), 3) замѣтное изнашиваніе одежды (дѣръ на одѣжу), 4) потасовка, трепка за волосы, наказаніе кнутомъ или прутьями (*дѣръ за волосы*).

Дерѣмѡ 1) дрянъ, отбросъ, плохіе предметы, негодные матеріалы, 2) невзрачный тщедушный человѣкъ, — дрянный, негодяй, подденокъ общества.

Десятѣжда десять разъ, вдесятеро.

Десятѣшница десятирублевая монета или кредитка.

Десятѡкъ крестьянскій терминъ, обозначающій десять домохозяевъ, связанныхъ общими интересами въ выборѣ десятскихъ, въ выборѣ земельныхъ надѣловъ и въ пользованіи иными угодьями.

Дѣвно удивительно, непонятно.

Дѣйка 1) дикая, 2) неудачное паденіе жеребѣя при игрѣ въ бабки, производимое какимъ либо предметомъ, черезъ бросаніе его съ какимъ либо особымъ условіемъ.

Дѣкая пѣсма 1) ругательное названіе для неряхи и растрепы; 2) ругательное же названіе упрямымъ шалунамъ и неумѣющимъ ни держать себя, ни говорить прилично.

Дѣкой 1) глупый, 2) не вмѣру застѣчивый, дичащійся, 3) незнающій стыдливости, дерзкій, грубьянѣ.

Діуля глупая, нерасторопная, невзрачная на видъ женщина или дѣвица.

Дичёкъ дьячекъ.

Длинномѣръ размѣръ въ длину, продольная величина.

Для-ча? для чего, зачѣмъ, для какой нужды.

Дни-дніщи цѣлые безъ остатка дни, всѣ дни.

Дніще 1) увеличительное отъ день и дно, 2) низъ рѣчного или морского судна, дно деревянной посуды.

Доброхѣтъ доброжелатель, снисходительный.

Добычливый 1) выгодный, доходный, дающій хорошую добычу, 2) опытный, умѣющій извлечь изъ всего пользу.

Довѣдчикъ паушникъ, клеветникъ, ябедникъ.

Довѣленъ грамоты достаточно грамотенъ, хорошій грамотей.

Довѣльной 1) довольный, 2) достаточный, удовлетворительный, 3) хорошо обученный, хорошо подготовленный, 4) имѣющій къ чему либо особый даръ и способности, 5) хорошо устроившій жизнь, состоятельный.

Дбѣло дѣтская соска, младенческій рожокъ.

Доильница небольшое съ крышкою ведро для храненія молока и ношенія его въ продажу; вмѣщаетъ доильница не болѣе 30 фунтовъ молока.

Дбка 1) судостроительный докъ, 2) хитрецъ, плутъ, 3) глубокій знатокъ, опытный спеціалистъ.

Докблева 1) пока, покуда, въ то время когда; 2) докуда, до какого мѣста; 3) какъ долго, до какого времени.

Докука утомленіе, тоска.

Долгáрь очень рослый, длиннорослый.

Долговѣкой 1) долго живущій, 2) устойчивый, прочный; крѣпкій, долговѣчный.

Должáче (должаться) входить въ долги, брать въ заемъ, одолжаться.

Долинá длина, долота.

Дблѣть 1) прилить, добавить жидкости, 2) одолѣвать, превозмогать, 3) мучить страстью или привычкою.



Долбѣнь ладонь.

Долбѣши ладони.

Домашникъ, Домашница оставшіеся дома или оставленные въ домѣ люди во время отлучки хозяевъ.

Домовище гробъ, могила.

Добѣльзя до крайности, до послѣдней возможности; до полной невозможности.

Дбнная ўда, Дбнница рыболовный снарядъ въ видѣ длинной лѣсы, опускаемый съ грузомъ на дно вглубь воды.

Допбслѣва до слѣдующаго времени, до ближайшей поры.

Дбпрѣжъ 1) прежде, раньше, 2) заблаговременно.

Дорогѣя трава сарсапариль (лѣкарственное растеніе).

Дорогѣзна дороговизна.

Дорожбной тѣсъ доски, оструганныя съ дорожками для стока воды, кровельный тѣсъ.

Дорбжить 1) проводить дорогу, 2) выводить на кровельныхъ доскахъ продольныя углубленія для стока воды.

Дорбдно хорошо, похвально, удовлетворительно.

Дорбдной 1) здоровый, солидный, толстый, 2) удовлетворительный.

Досадѣть 1) нанести обиду, 2) нанести царапину или ссадину, нанести боль, 3) сдѣлать поврежденіе на хорошей вещи.

Досѣлесь до сего мѣста, досюда.

Досѣпоры до сего времени, до сей поры.

Досѣль 1) досюда, до сего мѣста, 2) до сихъ поръ, до сего времени, 3) встарину, когда-то прежде.

Досѣльной старинный, древній, стародавній.

Досѣльшина старина, памятникъ или остатокъ старины.

Доска поговорка о фанатично глупыхъ: — *ему говорятъ доска, а онъ твердитъ — Донска; ему покажутъ вывѣску, а онъ твердитъ все — Иверску.*

Доспѣть 1) дозрѣть, достигнуть спѣлости, 2) окрѣшнуть, достигнуть полного возраста, 3) подоспѣть ко времени, успѣть, 4) наступить опредѣленной порѣ.



Дѳсталь 1) вѳсталь, достаточно, 2) дѳставка, 3) довольство.

Дѳстальной ѳстальной.

Дѳтача 1) средства, состоятельность, 2) пріобрѣтаніе.

Дѳтачесьво состоятельность, средства къ проживанію.

Дѳступнца добиться чего-либо, достигнуть, подступиться.

Дѳсужно свободно отъ дѣлъ.

Дѳсюль 1) досюда, до этого мѣста, 2) до сихъ поръ, до сего времени.

Дѳсягнутъ 1) достать издали, 2) осмѣлиться, 3) достигнуть умомъ.

Дѳточно со всею точностью, до мельчайшей подробности.

Дѳтуль 1) до того мѣста, дотуда, 2) до того времени, дотоль, пока.

Дѳхъ 1) отдохновеніе, облегченіе, 2) вздохъ, передышка.

Дѳцерь дочь, дочь.

Дѳцель 1) до сихъ поръ, до сего времени, 2) досюда, до сего мѣста.

Дѳчѳха уменьшительное отъ дочь.

Дѳшлой 1) дозрѣвшій, достигшій зрѣлости, 2) достигшій полныхъ знаній, опытный.

Драйка дать трусливо убѣжать, обратиться въ бѣгство.

Дранка тонкая плоская длинная полоска изъ дерева — не широкая — для подбоя подъ штукатурку.

Дрань 1) запасъ дранокъ подъ штукатурку (см. выше), 2) наказаніе кнутомъ или розгою, 3) тряпьѣ, рваная одежда.

Драть 1) отдирать, сдирать, раздирать, рвать, 2) наказывать плетью или розгами, 3) быстро убѣгать.

Драть мохъ собирать конопаточный мохъ, собирать ягель.

Драть дубъ снимать ивовую кору для кожевенной дубильни.

Дребедень дрянъ, мелочи, рухлядь.

Дрекъ четырехлатьй якорь.

Дремь дремота, сонливость.

Дрѣфить ослабѣвать, малодушествовать, обнаруживать неустойку.

Дробина слишком переварившееся мясо.

Дробовка охотничье ружье, стрѣляющее дробью.

Дровѣнцы уменьшительное отъ дровни.

Дрѣгнуть 1) вздрогнуть, испугаться 2) зябнуть, дрожать отъ холода, 3) убояться, впасть въ малодушіе, трухнуть, 4) подвергнуться броженію, вскиснуть, 5) начать обратное движеніе, поддаться движенію назадъ (*дрѣгнула вода* — т. е. начался морской отливъ).

Дрожжами торговать дрожать отъ холода, трястись отъ озноба.

Дрочѣно дроченое, тѣсто изъ муки съ яйцами и сахаромъ.

Дрочѣнки печенье вродѣ пирожного изъ дроченаго тѣста (см. выше).

Дрѣчить 1) приучать руку къ фехтованію, приучать руку къ метанію копья, 2) нѣжить, избаловывать, тѣшить.

Друганъ вторично на одномъ и томъ же суслѣ сдѣланное пиво.

Другастольки то же, что двастольки (см. выше).

Другижда, Другѣжда 1) вторично, опять, 2) иначе, инымъ способомъ.

Другѡ 1) другое, иное, второе, 2) дѣтское мѣсто или послѣдъ.

Деревенскія повитухи всегда уводятъ роженіцу въ жаркона-топленную баню и тамъ обтираютъ ее *другимъ*, т. е. послѣдомъ для предохраненія отъ родильныхъ заболѣваній.

Другомя иначе, инымъ образомъ, инымъ способомъ.

Дружка деревенскій свадебный шаферъ. Дружки бываютъ на сторонѣ жениха изъ ближайшихъ холостыхъ родственниковъ, у невѣсты-же шафера именуются *проводниками* и тоже изъ ближайшихъ холостыхъ родственниковъ невѣсты. Изрѣдка лишь можно услышать названія — *жениховы* или *невѣстины дружки*; *дружки* и *проводники*, со дня своего назначенія, бываютъ всюду съ женихомъ и невѣстою. *Дружки* пользуются большимъ значеніемъ и почетомъ. Они приглашаютъ невѣсту къ вѣнцу и получаютъ въ это время отъ шаферицъ цвѣты и ленты, за которыя отвѣчаютъ подар-



ками и угощеніемъ, они везутъ *бѣнники* (см. выше) въ вѣнчальномъ поѣздѣ изъ дома невѣсты до церкви, они пользуются почетнѣйшимъ мѣстомъ въ предбрачныхъ и брачныхъ пиршествахъ, къ нимъ же обращается съ просьбою о помощи и молодая супруга, когда на другой день послѣ брака придется ей подметать полъ въ присутствіи гостей (см. выше *юрѣчи*); дружка завѣдуетъ запостельною иконою. Дры́гало трясущійся, не умѣющій спокойно сидѣть, непосѣда. Дря́нской дрянный, плохой.

Дубъ 1) дубовое дерево, 2) лубъ, ивовая или же березовая кора.

Дубчикъ дубинка, пруть, тросточка.

Думно 1) желательно, 2) сомнительно, 3) тревожно въ умѣ.

Дура́чливый дерзкій, самовольный, необузданный, шаловливый.

Дури́ть 1) шалить, повѣсничать, 2) предаваться разгулу, безчинствовать, 3) загнаиваться, нарывать.

Дурковато́сь глупость, тупоуміе, слабоуміе, диковатость.

Ду́рь 1) гной, порченная кровь, 2) глупость, дикость.

Дупловáтый 1) распухшій, отекшій, 2) пустотѣлый, дутый.

Душа́ 1) духовная сила, оживляющая человѣка, 2) любезнѣйшій (*душа́ челове́къ!*), 3) пристрастный любитель чего-либо (*яюдна́ душа*), 4) земельный надѣлъ каждаго государственнаго крестьянина, 5) мужская личность въ крестьянской семьѣ (*мужска́ душа*), женская личность (*ба́бья душа*), 6) всякій членъ сельской общины (мужского пола).

Душа́ мѣра — сколько хочешь, сколько тебѣ угодно (*пей, братецъ, да пѣй у Васи́ля на пиру: тамъ душа́ мѣра!*)

Душегубка длинный легкій узкій челиъ, въ которомъ можно плыть только стоя на ногахъ.

Душнóй 1) пахучій, ароматичный, 2) удушливый, спертый, 3) смрадный, вонючій, протухшій.

Душнѣ́ть издавать смрадный запахъ, подвергаться затхлости, пахнуть гниелостью.



Дыбаться колебаться волнообразно, вязнуть подъ ногами, обнаруживать зыблемость.

Дыбунъ вязкая илистая почва, вязкое болото, трясина.

Дыбучее болото жидкое болото, топкая трясина.

Дымникъ дымовая труба въ печи, дымоходъ.

Дымово угощеніе печнику, когда онъ впервые испытаетъ печь и поздравитъ хозяина съ *дымовымъ проходомъ*.

Дымъ коромысломъ выраженіе равносильное: — *пыль столбомъ!* для обозначенія крайняго широкаго разгула и веселья.  
*Зауляли наши дыточки! дымъ коромысломъ!*

Дымѣть дымить.

Дырѣшка дирочка, дирка.

Дыровѣртъ шалунъ, повѣса, хитрецъ на шалости.

Дыхать дышать.

Дѣвичникъ предбрачное увеселеніе въ домѣ невѣсты, куда приглашается молодежь обоего пола и родные; дѣвичники составляютъ отличіе богатыхъ свадебъ: у бѣдныхъ этого нѣтъ, тамъ извѣстно лишь *большое смотрѣнье* (см. выше).

Дѣвій дѣвическій.

Дѣвонька ласкательное обращеніе къ дѣвушкѣ.

Дѣвочѣнка уменьшительное отъ дѣвочка.

Дѣвье имѣніе 1) туалетъ и вообще наряды дѣвицъ, 2) свадебное приданое.

Дѣвьѣ собирательное — дѣвицы.

Дѣдко, Дѣдушко 1) дѣдушка, 2) измышленное народнымъ суевѣріемъ имя *водянымъ, домовымъ, баннымъ* — духамъ.

Дѣлать заплѣчку 1) справлять большое смотрѣнье (см. выше), 2) учиться правиламъ *красиваго* свадебнаго плача въ досу-жіе вечера передъ вѣнцомъ (касается невѣсты).

Дѣлѣльшикъ 1) дѣлильщикъ, 2) деревенскій землеѣръ, производящій раздѣлъ крестьянской земли по душамъ.

Дѣльнякъ небольшое помѣщеніе въ скотномъ дворѣ, глухо обособленное для одной лошади или коровы.

Дѣляга дѣлецъ, дѣловой человѣкъ, мастеръ, искусникъ.

Дѣуля то же, что діуля (см. выше).

Дѣяться дѣлаться, происходить, приключаться.

Дюже 1) сильно, очень, крайне, 2) молодцевато, энергично.

Дюймѡвка доска дюймовой толщины.

Дѣинька ласкательное — дяденька.

## Е.

Евѡнной, Евѡновъ — его, принадлежащій ему, относящійся къ нему.

Егоза, Егозунъ непосѣда, шалунъ, игривый, повѣса.

Едренізна прочность, устойчивость, крѣпкое устройство, сила, тѣлесная мощь, здоровье.

Едренѡ сильно, очень, ощутительно, крѣпко.

Едрѣной 1) сильный, крѣпкій 2) здоровый, могучій, 3) прочный, устойчивый, 4) ощутительный.

Едренійшій превосходная степень отъ едрѣный (см. выше).

Ейбу — сокращеніе и слитіе словъ — Ей Богу.

Ейный ея, принадлежащій ей, касающійся до нея.

Ёкнууть 1) о сердцѣ — внезапно содрогнуться; 2) удариться чѣмъ-либо во что-либо, стукнуться, ушибиться.

Елѣцъ мелкая, похожая на сига, рѣчная рыбка.

Ёльникъ 1) еловый лѣсъ, 2) еловая роща, 3) еловая порода лѣса.

Ельнякъ 1) молодая еловая поросль, 2) то же, что ельникъ (см. выше).

Ёмецко 1) Емецкое село, 2) вообще Емецкій округъ въ 175 верстахъ отъ Архангельска вверхъ по лѣвому берегу Двины. Емецкое село при Императрицѣ Екатеринѣ II было городомъ, затѣмъ оно было и посадомъ, въ началѣ XVII вѣка Емецкое составляло изъ себя военный острогъ, сожженный въ 1613 году поляками, отрядъ которыхъ въ 7000 человѣкъ былъ, однако, весь уничтоженъ въ 4 верстахъ къ



юго-западу отъ Емецкаго близъ деревни Бросачіхи и Ратановолоцкаго селенія сотникомъ Дмитріемъ. На мѣстѣ острога возникли два монастыря; когда же обитатели сгорѣли, то мѣсто ихъ послѣ пожара было отдано подъ крестьянскій поселокъ, скоро развернувшійся въ огромное селеніе на лѣвомъ берегу рѣки Ёмцы, черезъ 5 верстъ ниже впадающей въ Двину.

Ёмкой вмѣстительный, объёмистый, просторный.

Емнѣзія гимназія.

Емнѣстика гимнастика.

Емчѣна, Емчаки 1) жители села Емецкаго, 2) крестьяне изъ округа Емецкаго (см. выше Ёмецко).

Енерѣлъ генералъ.

Ёра хитрецъ, плутъ, пройдоха, ехидный, лукавый.

Ердѣнь, ердѣнь 1) рѣка Іорданъ, 2) прорубь для крещенскаго водосвятія.

Ерепѣйникъ репейникъ.

Ерепѣниться горячиться, раздражаться, гнѣваться.

Ереслівой вспыльчивый, раздражительный, сварливый.

Ерестить раздражать, раздраживать, горячить.

Ерестунъ то же, что ереслівой (см. выше).

Ёресь 1) неправильное вѣроученіе, 2) вракъ, ложь, 3) злость, месть, гнѣвъ, 4) злой, мстительный (*есть собака у меня така ересь, што не суйся*).

Еретикъ 1) вѣроотступникъ, иновѣрецъ, 2) безбожникъ, 3) упрямецъ, злостный, мстительный.

Ёрзать 1) ползать, не вставая съ мѣста, соскальзывать, 2) не сидѣть на мѣстѣ мирно, егозить.

Ерпесить 1) быть въ непомѣрномъ оживленіи или возбужденіи, 2) являться очень нетерпѣливымъ, юркимъ, игривымъ.

Ерпесило то же, что егоза (см. выше).

Ёсли 1) условный союзъ если, 2) ѡсли, род. падежъ яслѣй, яселъ, дат. ѡслямъ.



## Ж.

Жабрен рыбы жабры.

Жаланной 1) желанный, желаемый, 2) сильный дружокъ.

Жаланьцо желаньеце.

Жалиться 1) сѣтовать, негодовать, жаловаться, 2) изъяснять боль. (*Жалится кобыла ногою: вѣрно, порѣто болитъ*).

Жалковѣто жалко, больно для сердца, душевно мучительно.

Жалобиться 1) жаловаться, негодовать, сѣтовать, 2) изъяснять боль.

Жанѣтый женатый.

Жанѣдба женитьба.

Жаравѣнецъ ивовый лѣсъ на прибрежныхъ пескахъ у рѣкъ и озеръ; излюбленное жилище журавлей (жаравѣ).

Жаравѣть возвышать, надстраивать, прибавлять высоты.

Жаравѣца клюква.

Жаравой высокій, длинный въ высоту, вытянувшійся вверхъ.

Жаравъ журавль, родит. пад. жаравѣ.

Жарнуть сильно чѣмъ-либо ударить, ушибить.

Жарѣнь сильнѣйшая жара, жаркая температура.

Жгѣть 1) жечь, 2) жѣлить; сов. вр. ожгала, буд. жганѣ.

Жегчѣ жечь, палить, разжигать.

Желтѣкъ песчаная земля, песчаникъ.

Желтоголовка луговой цвѣтокъ — лютикъ.

Желтунѣца желтуха.

Желтѣшъ яичный желтокъ.

Желѣзнякъ самый крѣпкій, хорошо прокаленный кирпичъ.

Женихѣться быть женихомъ, числиться женихомъ.

Жениховѣ банѣ предбрачная церемонія наканунѣ большого смотрѣнья (см. выше), совершаемая въ домѣ жениха. Женихъ приглашаетъ къ себѣ холостую молодежь и ближайшую по мѣсту жительства родню; со всѣми этими гостями онъ отправляется въ баню, гдѣ начинается попойка, довер-

шаемая на дому и составляющая своего рода холостой вечеръ.

Жѣребій 1) осколокъ отъ посуды, черепокъ отъ края посуды или иного чего либо хрупкаго, 2) жребій, участь, доля, 3) маленькій земельный участокъ, взятый отъ большого.

Жѣсточъ окаменѣлость, затвердѣніе.

Живѣ 1) живетъ, 2) достаточно, 3) удовлетворительно, довольно.

Живность 1) живность, домашнія животныя, живой товаръ, 2) живучесть, 3) пребываніе, проживаніе (*въ мою живность, Питеръ мноимъ сдѣлался невыносимъ*).

Животъ 1) желудокъ, брюхо, 2) имѣнье, имущество, 3) жизненные силы, жизнеспособность, жизнь.

Живулька мизерное животное, едва замѣтная живая тварь.

Жйгало 1) жало, остень; 2) подстрекатель, зачинщикъ.

Жйгать 1) жечь, возбуждать, 2) подговять, 3) жалить, язвить.

Жйгуль шалунъ, повѣса, бѣловень.

Жйла сверхъ обычнаго значить 1) скряга, 2) упрямецъ, 3) водяной подземный источникъ, родникъ.

Жйлиться 1) скупиться, 2) напрягаться, усиливаться.

Жилò этажъ, жилое помѣщеніе.

Жильѣ 1) жилое помѣщеніе, 2) проживаніе, житьѣ.

Жировать предаваться разгулу, проводить ночи и дни въ забавѣ.

Жйсь 1) жизнь, проживаніе, 2) матерьяльное обезпеченіе, пропитаніе (*жись нонѣ всюду крайню дѣрога*).

Жйто ячень. По народному повѣрью, для огражденія счастья новобрачныхъ или переходящихъ въ новый домъ, слѣдуетъ бросать на встрѣчу имъ жито.

Жйтникъ печеный хлѣбъ изъ ячменной муки.

Жйтница 1) каша изъ ячменной муки, 2) коробокъ для житниковъ.

Жить 1) существовать, 2) проживать, обитать, 3) имѣть со-

стоятельность, 4) сожительствовать, быть въ преступныхъ связяхъ, 5) бодрствовать, не спать.

Житьё 1) жительство, проживаніе, 2) квартира, жильё, 3) средства къ пропитанію, состоятельность.

Житьё смотрѣть знакомиться съ хозяйствомъ и состоятельностью жениха. Это—особая церемонія послѣ сговора въ домѣ невѣсты, состоящая въ томъ, что родители невѣсты, по особому приглашенію, въ назначенный день, ѣдутъ къ жениху, который и показываетъ имъ все свое хозяйство, а потомъ предлагаетъ широкое угощеніе. При благополучномъ теченіи дѣлъ родители невѣсты, принявъ угощеніе,— просятъ жениха пожаловать къ невѣстѣ на *боюмоше* (см. выше), и взаимно угощаютъ его родителей или, какъ говорятъ, *пропиваютъ невесту*.

Жйхорь то же, что *жиуль* (см. выше).

Жога 1) скряга, скупой, 2) плуть, хитрецъ, пронырливый.

Жогнуть 1) жгнуть, обжечь, 2) обмануть, 3) обокрасть, обрать.

Жолвакъ 1) болѣзненная опухоль, твердый нарывъ, 2) ругательное слово въ смыслѣ — язва, злодѣй.

Жомъ 1) прессъ, 2) зажимъ (*ажомъ* очень плотно, туго).

Жонка 1) женщина, 2) жена. Поговорка: *жонка—какъ мышокъ, што положишь, то несетъ*.

Жоночка ласкательное отъ жена и жонка.

Жохъ плуть, хитрецъ, опытный знатокъ.

Жубрить жевать, медленно раскусывая пищу.

Жукóвина жучекъ, букашка.

Журавъ журавль.

Жучить 1) проучивать, донимать строгостью, 2) дрессировать, выучивать битьемъ.

### З.

Заберега вода, выступившая черезъ ледъ у береговъ рѣки или озера вслѣдствіе весенняго таянія льдовъ и снѣговъ.

Забираться 1) взбираться куда либо, взлѣзать, 2) собираться въ



путь, 3) брать въ долгъ, брать займы, 4) запасаться, набирать, 5) укрываться, припрятываться (*забраться подъ навесъ*).

Забѣть тропу проторить дорогу, выбить тропу.

Забѣй снѣжный заносъ, снѣжный сугробъ.

Заболонь древесный лубъ, ближайшій къ древесной корѣ слой.

Забрать согласіе возымѣть соглашеніе, сойтись въ намѣреніяхъ.

Забрѣда бродяжка, бездѣльникъ, праздношатающійся.

Забудыга бродяга, потерянный для общества человекъ, пролетарій.

Забусѣть покрыться плѣсенью, сильно прокиснуть.

Заболь подлинно, въ самомъ дѣлѣ, серьезно, дѣйствительно.

Забольшой подлинный, дѣйствительный, настоящій.

Забѣрка перегородка, ширмочка, тонкая стѣна.

Забутѣнить крѣпко забить, утрамбовать, втиснуть сялою.

Забутить выстлатъ подъ зданіе каменный фундаментъ изъ бута.

Забухмѣриться 1) нахмуриться, принять суровый скучный видъ, 2) подернуться густыми облаками, сдѣлаться пасмурнымъ.

Завалиться 1) залечь, 2) затеряться гдѣ-либо, 3) лечь спать, улечься.

Заваль 1) песчаный обрывъ у края рѣчной отмели, 2) засореніе рѣчного дна, 3) болѣзненный привалъ, опухоль, 4) привалъ для отдохновенія, 5) огромная толпа, свѣлка, 6) наплывъ товара, кладей, подводъ и т. под.

Заварганить 1) закипѣть, 2) начать самую оживленную дѣятельность.

Завѣрка 1) горячій кормъ для скота, 2) порція сухого чая.

Завсѣ постоянно, всегда, то и дѣло.

Заведеніе 1) промысловое зданіе, промысловыя приспособленія, 2) хозяйственная домашняя обстановка, 3) порядокъ, обычай, привычка, 4) наряды, одежда, 5) всякое вообще новое и старое благопріобрѣтеніе.

Заведёной 1) механически приведенный въ движеніе, 2) благо-  
пріобрѣтенный, 3) установленный, узаконенный.

Зáвертень 1) дерево съ винтообразно закрутившимся стволомъ,  
3) водоворотъ, 3) жгутъ, что-либо скрутившееся жгутомъ.

Завёртка 1) обертка, оберточная бумага, 2) кольцо изъ дре-  
весины, веревка или иное что либо служащее привязью для  
оглобеля къ мѣсту ихъ прикрѣпленія, витыя изъ древесины  
кольца для связи въ рѣчныхъ паромахъ и плотахъ.

Завёртывать 1) закручивать, завивать, 2) завязывать угломъ  
3) обертывать, укрывать въ обертку, упаковывать въ бу-  
магу или матерію, 4) приворачивать съ дороги къ кому  
либо, заходить къ кому-либо попутно, 5) поворачивать об-  
ратно, 6) привязывать къ чему-либо коня при остановкѣ,  
7) острословить, каламбурить.

Завёрчивать 1) обертывать, укрывать въ обертку, 2) закру-  
чивать.

Завидушкой жадный, ненасытный, крайне завистливый.

Завираться 1) настаивать во лжи, лгать, 2) преувеличенно  
хвалиться.

Завіть борода окончить страдную работу (см. выше *борода*).

Завічивать перевязывать что-либо гибкими прутьями.

Заводиться 1) пріобрѣтать необходимое въ домашней, промыш-  
ловой и ремесленной обстановкѣ, 2) снабжаться, наря-  
жаться, 3) начинаться, зарождаться, распространяться.

Заводной 1) механически приводимый въ движеніе, 2) хорошо  
обстановленный, 3) прочный, долговѣчный.

Зáводъ 1) тихое мѣсто въ рѣкѣ или озерѣ, 2) тихій заливчикъ.

Завозжать прицѣпить возжи къ удиламъ лошадиной узды.

Завбзня широкое плоскодонное судно для переправы скота  
зарѣку.

Заворáчивать 1) загибать, искривлять, 2) сворачивать, дѣлать  
поворотъ, 3) попутно заходить къ кому либо, приворачи-  
вать.

Завёрница небольшой проѣздъ или проходъ сквозь изгородь.

Заворóтъ 1) изгибъ, поворотъ, 2) увертка, хитрость.

Завóры заборы, особо затворяющееся мѣсто проѣзда черезъ изгородь.

Завóцкой заводскій.

Завóцко молоко молочные отбросы съ сепаратора маслобойнаго завода.

Завременíть замедлять, затянуть время.

Завсегда постоянно, всегда.

Зáвтрашнимъ днёмъ въ предстоящій день, въ будущій день.

Завѣданье самосознаніе, самоощущеніе (*безъ завѣданья 3 дни лежала*).

Завѣсистой 1) лохматый, длинноволосый, 2) густолиственный.

Завѣтѣрье защищенное отъ вѣтра мѣсто.

Завѣтрѣть 1) получить загаръ отъ весенняго или лѣтняго воздуха, 2) заболѣть изъязвленіемъ кожи на лицѣ отъ весенняго воздуха, 3) начаться вѣтреной погодѣ, но дуть вѣтру (*со вчерашняго вечера што то завѣтрѣло*).

Завѣщать Бóгу завѣщать что-либо на церковь или на богоугодное дѣло.

Завязывать 1) стягивать въ узелъ, закрѣплять узломъ, 2) связывать въ платокъ или матерію, помѣщать въ узлѣ, 3) начинать дѣло (*завязали работу, — и кончить не можемъ*).

Загануть 1) предложить загадку, 2) предположить гадательно.

Зáгибень 1) изгибъ, излучина, 2) кулебяка, пирогъ съ загнутыми краями.

Загинать погибать.

За глаза 1) заочно, внѣ надзора, 2) съ избыткомъ, слишкомъ.

Загнѣта уголокъ въ печи, куда сгребають угли и пепелъ.

Загнѣтъ передняя половина внутренности русской печи.

Загорóдка небольшая изгородь, перегородка, легкая стѣнка.

Заграбáстать сграбить, жадно ухватить, завистливо присвоить.

Загребáло жадный до наживы, завистливый до пріобрѣтеній.

Загрѣва 1) согрѣваніе, солнечное тепло, 2) подопрѣваніе.

Загрѣвина мѣсто, сильно нагрѣваемое солнцемъ.



Загудáло, Загудáльникъ любитель празднаго разгула, буянь,  
неудержимый пьяница.

Загуду́шшой беззабóтный, безшабашный, неисправимый.

Загуду́шшо неудержимо, безшабашно, неисправимо (*загу-  
ду́шишю тѣ*).

Загумѣнно по́ле пахотное мѣсто за гумномъ.

Загусѣть то же, что забусѣть (см. выше).

Задава́ть 1) предлагать загадку, вопросъ, задачу, дѣла, цѣну,  
угощеніе, задатокъ, пиршество; 2) наказывать розгою, по-  
тасовкою; 3) изломать, выставлять себя на показъ, давать  
о себѣ чувствовать другимъ; 4) воздѣйствовать выгово-  
ромъ, внушеніемъ, наказаніемъ (*задалъ нагонѣй*); 5) впа-  
дать въ крайность (*задаётъ Оська никого не слушаетъ,  
кутежу ея и концей нѣтъ*); 6) задаваться мыслию, стре-  
миться къ чему либо; 8) выдавать замужъ; 9) давать кормъ,  
выдавать пищу; 9) производить вообще выдачу.

Задарма́, Задáромъ безмездно, напрасно, даромъ, попусту.

Задáть въ судъ предъявить дѣло или жалобу въ судъ.

Задáться 1) увлечься чѣмъ либо, углубиться въ занятія или  
мысль, 2) подвергнуться пристрастію къ чему либо, втя-  
нуться, 3) выдвинуться впередъ, выдаться изъ ряда дру-  
гихъ.

Задáча 1) предметъ для обсужденія, трудный вопросъ, 2) цѣль,  
намѣреніе, предназначеніе, 3) удача, успѣхъ.

Задво́ренка 1) маленькій участокъ земли сзади дома, 2) не-  
большая жилая пристройка за домомъ въ связи съ нимъ.

Зáдво́рка, Зáдво́рье мѣсто, примыкающее къ задней части  
дома.

Зáденка 1) санный задокъ, желѣзный задокъ; 2) задняя часть  
туши; 3) маленькое отдѣльное жилое помѣщеніе въ задней  
части дома, жилая пристройка.

Задира́ть 1) дѣлать надрывъ, отдирать, 2) быстро бѣгать, об-  
рапаться въ бѣгство, 3) тщеславиться, 4) раздражать на-  
смѣшками, затрогивать укоризнами.

Зады́ра заносчивый, злоязычный, придирчивый, злой.

Задóбрить уми́лостивить, удовлетворить, умиротворить.

Задóриться 1) стремиться къ пріобрѣтенію, 2) завидовать  
3) страстно желать, 4) вызывать на ссору и драку, затѣ-  
вать вражду, 5) храбриться, топорщиться.

Задорожа́че поднять цѣну, высоко цѣнить что-либо въ про-  
дажѣ.

Задувáло то же, что и загудало (см. выше).

Зáднять задомъ напередъ, обратнымъ порядкомъ.

Задымѣ́лой задымленный, закоптѣ́лый.

Задымѣ́ть 1) закоптить, зачернить дымомъ, 2) пустить дымъ.

Зады́шка одышка, затрудненное дыханіе.

За́ечь заяцъ; род. пад. за́йца, за́яца, заяча, зайца; мн. число  
за́йчи, за́йцы, за́ячи, за́яцы, род. заяці́й, зайце́й, за́яцевъ,  
за́йцевъ, за́ячевъ, за́ячей.

Зажга́ть зажечь, поджечь.

Зажга́ть воду первому изъ толпы броситься для купанья въ  
воду.

Зажи́нъ начало и время жатвы.

Зажи́ть 1) начать постоянный образъ жизни, начать благопо-  
лучную жизнь, 2) пріобрѣсть деньги работою въ долго-  
срочномъ наймѣ, 3) поселиться гдѣ-либо (*приходи къ намъ,  
тѣтушка: мы у Васи́ля зажи́ли*).

Зажи́ться 1) долго гдѣ либо прожить или пробыть, 2) почув-  
ствовать себя значительнымъ авторитетомъ въ чужомъ  
дѣлѣ или домѣ (*Зажи́лась Пара́ха у насъ: порато тру́бить  
стала, ужó невдо́ли прогонимъ*).

Зазва́ть созвать, пригласить.

Зазво́нистой 1) тяжеловѣсный, плотный; 2) крѣпкій, прочный;  
3) объемистый, большой; 4) громкій, звонкій; 5) чувстви-  
тельный, ошеломляющій (*зазвонистая опле́уха*).

Зазды́нуть 1) поднять вверхъ, помѣстить на что-либо вверху,  
2) вздернуть (*Наша Макси́миха што-то но́сотъ зазды-  
нула*).

Зазнавѣть забывать отъ гордости, презирать.

Зазнѣба 1) другъ сердца, предметъ любви; 2) простуда, лихорадка.

Зазнѣть то же, что заздынуть (см. выше).

Зазубра, Зазубрина 1) зубецъ на остромъ лезвіи, 2) зубецъ у рыболовной удочки.

Зазывальщикъ приглашатель, сзыватель.

азывѣть приглашать, звать.

Займовать 1) заимствовать, 2) перенимать отъ другихъ.

Закѣиваться 1) клятвенно отказываться отъ пристрастія къ чему-либо; 2) сожалѣть о проступкѣ, объ ошибкѣ, объ оплошности; 3) раскаиваться послѣ горькаго опыта.

Закѣпывать закипать, обнаруживать кипѣніе.

Заклекнуться поперхнуться при питьѣ, захлебнуться.

Заклинѣть 1) произносить заклинанія; 2) налагать обязательство подъ страхомъ проклятія за неисполненіе; 3) проклинать (*я не охѣба людей заклинать*).

Закоковѣть окоченѣть, смерзнуться въ твердый комъ.

Заколѣчивать 1) вбивать, вколачивать; 2) сзывать народъ постукиваніемъ въ стѣны домовъ, объявлять что-либо обществу.

Закѣлина надколовшійся край дерева или доски, щербина.

Закоулокъ 1) самый глухой уголокъ въ деревнѣ, 2) узкій проходъ между огородами, 3) тѣсный уголокъ между стѣнами дома.

Закошевѣть крайне огрубѣть, потерять чувствительность.

Закрайки, краіны 1) окраины полей, межи на поляхъ; 2) вообще окраины.

Закрой 1) вырѣзъ въ видѣ желобка, выводимый на краяхъ досокъ или частей ихъ, сводимыхъ въ цѣлостную площадь, 2) покрой одежды, фасонъ платья, 3) изгибъ или же вырѣзъ, требуемый на матеріи по формѣ выкройки.

Закудѣливать 1) стремительно клубиться, неудержимо мчаться; 2) предаваться необузданному разгулу или самому широ-



кому веселью, 3) обнаруживать самое энергичное движение  
(пошла машина закуделивать).

Закуржевьть покрыться виеемъ отъ холода.

Закуска 1) легкій обѣдъ или завтракъ, закусываніе съ выпивкою, 2) маленькій мятный пряникъ.

Залежь 1) почвенный слой, ископаемое богатство; 2) давно залежавшійся товаръ или матеріалъ; 3) низменная болотная пахотная земля; 4) заброшенная удериѣвшая пахотная земля.

Залепѣтитъ залепѣтѣть, невнятно заговорить.

Залепѣтывать 1) усиленно поѣдать, спѣшно ѣсть; 2) быстро убѣгать.

Заливало прозвище привыкшимъ пьянствовать.

Заливать чай заваривать чай.

Зализь льстець, плутъ.

Залимонить нанести оплеуху, дать чувствительный ударъ.

Залогъ 1) закладъ, 2) заложенное въ ссуду, 3) денежный залогъ.

Заломить 1) надломить, 2) выразить непомѣрное требованіе, 3) слишкомъ много думать о себѣ.

Заливчана жители Заливскаго селенія въ 4 верстахъ отъ Холмогоръ (бондари).

Замѣнной заманчивый, интересный, привлекательный.

Замарсѣй замарашка.

Замашка склонность, привычка, характерная черта въ комъ-либо.

Замѣяться утомиться, впасть въ изнеможеніе.

Замертвѣдку мертвецки, до нечувствительности.

Замогѣть заболѣвать, занемогать.

Замора изморенный, измученный.

Заморина вымерзшее въ засѣянномъ полѣ мѣсто.

Замохориться растрепаться, выглядывать неряшливымъ и встрепаннымъ.

Заморышъ заморенный, худощавый, тощій.

- Заморѣлый окрѣпшій отъ давности, окаменѣлый.
- Зáмужье замужество, жизнь въ замужествѣ.
- Замѣшкать замедлить, запоздать, потерять время.
- Занедужить заболѣть, почувствовать недомоганіе.
- Занемогчи занемочь, заболѣть.
- Занѣза 1) вонзившаяся подъ кожу спичка; 2) придиричивый, заносчивый, дерзкій.
- Забсокъ деревянная часть, поддерживающая желѣзную ось.
- Заотсвѣчивать засіять, заблестать.
- Зáочь, Зáочью заочно, безъ свидѣтелей, внѣ надзора.
- Запáмятовать 1) запомнить, 2) забыть, потерять изъ памяти.
- Зáпань перегороженная цѣпью крѣпко связанныхъ бревень часть рѣки, назначенная для сгона лѣсовъ, не связанныхъ въ плоты и поромы.
- Запалѣть 1) зажечь, подсвѣтить, 2) начать стрѣльбу.
- Запáрна крупá овсяная крупа.
- Запастѣть поднять неистовый крикъ.
- Запатрáть загрязнить, запачкать, замарать.
- Запёрсые обшлагъ отъ рукава, зарукавникъ.
- Зáпéчье мѣсто за печью.
- Запивáть лѣтки угощаться попойкою послѣ торговой и иной сдѣлки.
- Заплановáть занести на планъ, указать точныя границы участка.
- Запластáть сильно загорѣться, объяться пламенемъ.
- Заплáчка плачь невѣсты на предбрачныхъ пиршествахъ (см. выше: большое смотрѣнье, баня).
- Заплёсокъ, Зáплёсъ слѣдъ отъ мусора и ила, оставляемый водою на берегахъ рѣки и на лугахъ послѣ весенняго разлива.
- Заплѣть затлѣть, обуглиться отъ жара.
- Заповыше выше, повыше.
- Запогуливать вдаваться въ разгулъ, начинать разгулъ.
- Заподлицò вгладь, наравнѣ, подъ одинъ видъ.

Запѣдруку 1) рука въ руку, подъ ручку, 2) дружно, совместно, согласно.

Запой 1) хроническое неудержимое пьянство, 2) болѣзнь скота отъ питья холодной воды съ жару.

Запостѣльной образъ небольшая икона, чаще Божіей Матери, назначенная въ спальную комнату новобрачныхъ; эту икону беретъ съ собою въ брачномъ поѣздѣ *дружка* (см. выше), наиболѣе почетный и видный.

Запостѣльна сватья родственница неvěсты, препровождающая постель и приданое къ жениху; она же изготовляетъ *банникъ* (см. выше).

Запблѣкъ сѣнокосный уголокъ, примыкающій къ пахотѣ.

Заполонѣть плѣнить, забрать въ руки, взять въ плѣнъ.

Запрягчѣ ввести въ упряжь, запрячь.

Запѣки запугиваніе, застращиваніе.

Запѣлье неводѣланный участокъ земли вблизи полей.

Запопѣть попутно.

Заправный, Заправскѣй 1) исправный, заботливый, предупредительный, запасливый, 2) состоятельный, обеспеченный, 3) прочный, крѣпкій, хорошо устроенный

Заправляться 1) подготавливаться, записаться, 2) собираться въ путь.

Запруда преграда для водяного теченія.

Запѣсье 1) браслетъ, 2) пястье, начало ручной кисти.

Заработка 1) заработокъ, нажива отъ работы; 2) начало работы; 3) полный разгаръ дѣла и работъ.

Заразъ вдругъ, разомъ, одновременно, въ одинъ пріемъ.

Зарѣчить 1) крѣпко зацѣпить, затруднить движеніе по дорогѣ, задержать силою; 2) крѣпко вбить сваю въ землю, укрѣпить якорныя лапы.

Зарѣться 1) любоваться чѣмъ либо; 2) завистливо желать.

Зарѣдъ длинный стогъ сѣна.

Зарѣкъ твердое, клятвенное обѣщаніе отречься отъ худой наклонности или опаснаго занятія.



- Зáростель молодая заросль, лѣсная опушка, проросль.
- Зарудить 1) обагрить, закровянить; 2) загрязнить, замарать.
- Зарука́вье 1) часть рукава у одежды между абшлагомъ и плечемъ, 2) манжета, 3) абшлагъ у рукава, 4) короткій рукавъ.
- Заруче́нье 1) пору́ка, ручательство; 2) свадебный обрядъ (см. выше богомолье).
- Засвѣ́жива́ть снять кожу съ ледяной туши, вынуть внутренности.
- Засвѣ́тить 1) зажечь, поджечь, подсвѣтить, 2) нанести кому-либо жестокий ударъ, дать крѣпкую оплеуху.
- Заси́верка сѣверный вѣтеръ.
- Заска́ть закрутить, завить жгутомъ.
- Заскомну́ть 1) заскучать, затосковать; 2) заныть, замучить ломотою.
- Засла́ть 1) сдѣлать настилку, 2) отправить кого-либо съ порученіемъ, 3) подать прошеніе или жалобу начальству, 4) отправить что-либо не по назначенію, послать къ невѣстѣ сваху или свата.
- Засма́лить засалить, замарать жиромъ, загрязнить.
- Засма́тривать 1) заглядывать, высма́тривать, подглядывать 2) ѣхать на смотрины (см. выше *большое смотренье*) 3) прискивать невѣсту, выбирать невѣсту.
- Засо́рина соринка, маленькое засореніе.
- Заспа́ть 1) заснуть, 2) задушить ребенка во время сна.
- Засса́ть засосать, втянуть.
- Застава́ть 1) накрывать врасплохъ, ловить на мѣстѣ преступленія, 2) находить на мѣстѣ, предупреждать уходъ кого-либо, перемѣну въ чемъ-либо, 3) достигать извѣстнаго времени, переживать тѣ или иныя событія, быть современникомъ чего или кого-либо, 4) загонять скотъ во дворы или въ изгородь.
- Заста́вка 1) вставка, заплата, 2) ширмы, заборка (см. выше), перегородочка, 3) прокладка въ книгѣ.

Заставлять 1) принуждать, вынуждать; 2) застановлять, загроможждать.

Застегнуть 1) затянуть петлицы и крючки у одежды, 2) сильно и далеко что-либо бросить, закинуть вдоль рукою, 3) нанести смертельный ударъ рукою, орудіемъ или чѣмъ либо другимъ, 4) затянуть на лошади упряжь.

Застольё 1) мѣсто за столомъ, 2) свадебный столъ, обѣдъ.

Засторѣнокъ укромный уголокъ, дальнее мѣстечко въ сторонѣ.

Заструга длинное углубленіе въ рѣчномъ днѣ, промытое быстрымъ теченіемъ воды.

Захребѣтна сумма негласно существующій капиталъ въ казенномъ учрежденіи.

Зацѣпиться крѣпко ухватиться, уцѣпиться.

Зацѣпля сплошь, непрерывно, цѣпью.

Зачастую очень часто, постоянно, нерѣдко.

Зачать 1) приняться за работу, 2) забеременѣть, 3) начать.

Зачивкать зачивкать отъ мокроты въ обуви, одѣтой на ноги.

Зачинъ начинъ, начало, начинаніе.

Зашибать 1) убивать ударомъ, 2) пьянствовать, 3) впадать въ безпамятство или помѣшательство, 4) тщеславиться.

Зашібчи 1) ушибить, пришибить, 2) убить, умертвить ударомъ.

Зѣщекa внутренняя сторона щеки.

Защѣлка дверная задвижка, щеколда, выдвижной затворъ.

Заѣдѣть 1) закусывать горькое или выпитое вино, 2) донимать укоризною и руганью, 3) загрызть до смерти.

Заѣздъ 1) подъѣздъ, подъѣмъ для ѣзды; 2) объѣздъ вокругъ, обходъ.

Збутѣнить 1) взболтать, взъерошить, замутить, 2) взволновать, встревожить, 3) дать потасовку, побить.

Звѣный обѣдъ угощеніе для приглашенныхъ по особому выбору.

Звиздануть 1) нанести жестокий ударъ кому-либо, 2) напиться до опьянѣнія, 3) украсть, похитить.

- Звѣдѣнь большая волна (см. выше *взводѣнь*).
- Звозъ тоже что взвозъ (см. выше).
- Звѣздѣть 1) выясниваетъ на небѣ, 2) морозить при ясномъ небѣ.
- Звѣрѣкъ 1) звѣрёкъ, 2) шкурка цѣннаго звѣрька.
- Звѣрь 1) четвероногій хищникъ, 2) человѣкъ непреклоннаго нрава.
- Згѣнуть погибнуть, пропасть, исчезнуть.
- Згладѣть 1) навредить худымъ взглядомъ, 2) соблазнить, породить завистливое желаніе.
- Зголовѣ, Зголовье, Зголовъ изголовье, подстилка подъ голову для отдохновенія.
- Застрѣчь закрючить, зацѣпить, затормозить.
- Застыгѣть 1) настигать, догонять; 2) застывать, замерзать.
- Засупѣнить затащить супонь у хомута, затащить хомутъ.
- Засынѣть 1) предаваться сну, 2) насыпать зерно куда либо, 3) заваливать пескомъ, мусоромъ, землею, иломъ, 4) забрасывать рѣчами, осыпать разговорами.
- Засѣка 1) рубка лѣса, 2) лѣсная прѣсѣка, 3) раненіе ноги у лошади или скота, 4) насѣчка, надрубъ, 5) врубаніе одной доски въ другую при устройствѣ стѣнъ.
- Засѣкъ дѣленіе въ хлѣбномъ амбарѣ для особыхъ сортовъ хлѣба.
- Затѣпливать подкладывать огонекъ, подтоплять огонькомъ.
- Затѣпливать овинъ подтоплять въ овинѣ печь.
- Затѣчка дождевая течь, протеканіе жидкости сквозь что-либо, отеканіе лодки или судна, течь вообще.
- Затѣчка отточиваніе лезвія, заточиваніе острія.
- Затрусѣть 1) побѣжать мелкою рысцою, 2) запорошить.
- Затула 1) закрытіе, огражденіе подъ закрытіемъ, 2) преграда.
- Затуліться прикрыться, спрятаться, оградиться.
- Заугѣлокъ 1) мѣсто за угломъ, 2) внѣбрачный, 3) развратный.
- Заугѣльникъ 1) внѣбрачный, 2) развратный, безнравственный.
- Заулішекъ слишкомъ, черезъ чуръ, съ избыткомъ.



Заулокъ 1) промежутокъ между печью и стѣною для прохода, 2) тѣсный проходъ между стѣнами, 3) переулокъ, 4) глухое, самое отдаленное мѣсто въ деревнѣ.

Заушійть 1) нанести ударъ по щекѣ или по уху, 2) погубить, потерять, растратить, расточить, 3) заложить.

Заѳурить 1) скапризить, 2) потребовать непомѣрную цѣну.

Захавать незаконно присвоить, сдѣлать захватъ чужого.

Захалѣвить загрязнить, замарать.

Заходѣться 1) долго проходить, долго прогулять, загуляться, 2) сунуться не во время за указанную въ игрѣ черту, 3) хохотать, кашлять, плакать до припадка или онѣмѣнія.

Захребѣтникъ 1) верхъ спины, 2) спинной хребетъ, 3) задъ саней.

Здавать 1) отсчитывать сдачу, 2) уступать, сдаваться, 3) успокоиваться, затихать, 4) ослабѣвать, терять силы, 5) отдаваться назадъ, подаваться назадъ, 6) прогрѣвать баню подкидываніемъ воды на каменку.

Здаѣтся думается, припоминается, чувствуется.

Здѣрье то же, что дѣры (см. выше).

Зднять то же, что зазнѣть (см. выше).

Здымѣть вздывать, поднимать вверхъ, вздергивать; сов. *здынуть*, *зазнѣть*, буд. *зазниму*, *здыну*, пов. *здынь*.

Здѣ, Здѣка, Здѣся, здисе здѣсь, въ этомъ мѣстѣ.

Зебу́ зябну, дрожжу отъ холода, *зебѣмъ*, *зебѣ*; мн. *зебѣмъ*, сов. *озѣбли*, *озябли*, буд. *озебу́*, пов. *зебѣ*.

Зелёной годъ неурожайный годъ, хлѣбный недородъ.

Зѣльѣ 1) ядъ, отравѣ; 2) лѣкарственный продуктъ; 3) знахарское питье или снадобье; 4) злакъ; 5) злостный, злопамятный.

Земленіца ягода — земляника.

Землянка 1) обложенная дерномъ избушка, 2) ягода земляника.

Знаменьѣ 1) предзнаменованіе, 2) знамя, 3) знаменіе, чудное явленіе.

Зна́мо дѣло извѣстное дѣло; разумѣтся, понятно.

Зна́тно, Зна́тко замѣтно, ощутительно, ясно.

Зна́ть 1) вѣдать, разумѣть, понимать, 2) вѣроятно, должно быть, 3) важная особа, 4) знакомство, обмѣнъ гостебюю.

Зни́кать сильно бить, наносить жестокіе удары, колотить.

Зни́ку нѣтъ нѣтъ отдыха, нѣтъ минуты для покоя.

Золо́вка сестра жениха, сестра мужа.

Золдо́вать 1) отдыхать у костра; 2) отдыхать, покуривая табачекъ.

Золоза́ 1) железа, опухоль, 2) сосудъ съ желчью внутри рыбъ.

Зоблы́никъ, Зоблы́ной чанъ огромный чанъ въ кожевенномъ заводе для отмачиванія кожи въ щѣлокѣ.

Зоры́ть 1) искусственно доводить ягоды и фрукты до зрѣлости; 2) давать время для созрѣванія растений.

Зоря́ заря́.

Зря́ попусту, напрасно, безцѣльно.

Зуба́нить острословить, насмѣхаться, шутить.

Зуба́стый 1) кусливый, 2) острозубый, 3) злоязычный.

Зуба́тка 1) бѣломорская рыба, 2) прозвище бранливому.

Зуба́чь 1) насмѣшникъ, 2) ругатель, ворчливый.

Зуби́ть 1) дѣлать зубчатымъ, 2) острословить, 3) зубрить.

Зубоска́лить то же, что *зубанить* (см. выше).

Зубоска́ль насмѣшникъ, крайній шутникъ, острословъ.

Зѣ́здъ то же, что *езвозъ* (см. выше).

Зыба́ть колебать, волнообразно потрясать, качать.

Зыба́ться то же, что *дыбаться* (см. выше).

Зыбу́нъ то же, что *дыбунъ* (см. выше).

Зы́къ рыканіе, мычаніе, глухой грубый окрикъ.

Зы́нза карнизъ надъ окнами внутри избы.

Зы́рить 1) неистовствовать, 2) жадно выпивать.

Зы́ряна зыряне (жители Печорскаго края Арханг. губ.).

Зы́ря уменьшительное отъ — *зыряннѣ*.

Зыска́тъ 1) взыскать; 2) о скотѣ — обнаружить позывъ къ случкѣ.

Зыча́тъ рыкать, мычать, глухо и грубо кричать.

Зѣя́къ 1) рѣсницы у глазъ, 2) глаза, 3) глупый взглядъ.

Зѣя́но глазъ, глазной хрусталикъ.

Зю́зя 1) неряха, 2) вымокшій.

Зя́бель 1) мокрота въ крестьянскихъ избахъ послѣ морозовъ, 2) вымерзшая растительность, 3) подгнившая отъ сырости серацевина въ деревнѣ.

Зя́бликъ 1) птица, 2) прозвище тщедушнымъ и худощавымъ.

Зя́блый 1) просырѣвшій, 2) подгнившій внутри, 3) промерзшій, 4) погибшій отъ мороза.

Зя́телко ласкательное отъ слова *зять*.

## И. Й. І.

Ива́новская недѣ́ля недѣ́ля около 24 іюня, когда, по повѣрію крестьянъ, печистые духи и печистая сила проявляютъ самую энергичную дѣятельность.

Ива́новъ день 24 іюня и 29 августа, дни въ память Іоанна Предтечи.

Ива́нска недѣ́ля, Ива́нской день то же, что Ива́новска недѣ́ля, Ива́новъ день (см. выше).

Ива́шко уменьшительное имя отъ *Иоанъ*.

Игра́тъ 1) забавляться игрою, участвовать въ играхъ; 2) справлять свадьбу; 3) быть игривымъ; 4) сіять, искриться, мерцать, вспыхивать; 5) шутить, смѣяться; 6) о бурѣ — бушевать, явиться; 7) о погодѣ — сіять, проясняться, радоваться; 8) о злыхъ духахъ — издѣваться, злорадствовать, тѣшиться.

Игра́ рю́хами своего рода кегли, устраиваемыя въ видѣ столбиковъ (не болѣе четверти аршина длины) изъ колышковъ; для выбиванія ихъ изъ городка вмѣсто шаровъ примѣняются палки.



Игрище 1) мѣсто народнаго увеселенія, 2) народное гулянье.

Игровой шаловливый, игривый, юркій.

Идишь ты! видишь ты! вотъ видишь что! вотъ какъ!

Идти 1) двигаться на ногахъ, 2) двигаться на суднѣ, 3) выходить замужъ, 4) быть предметомъ торговаго спроса, 5) быть кому-либо пригоднымъ, находиться въ обращеніи.

Ижемцы обитатели Запечёрскаго края Арханг. губ.

Ижма 1) богатое селеніе Запечёрскаго края Арханг. губ.; 2) Запечёрскій край; 3) печерская семга и иная цѣнная рыба.

Избесчѣститъ 1) крайне опозорить, 2) изнасиловать.

Избиваться непомѣрно хлопотать, истомляться работою.

Избомбытье предпраздничное омовеніе всей внутренности крестьянскаго жилья, для чего приглашаются и сосѣднія бабы.

Изваръ отруби, жидко замѣшанныя въ водѣ для обвариванія глиняныхъ горшковъ, кои принимаютъ тогда пестроту.

Изводиться 1) издыхать, изнывать, капризничать, 2) худѣть, истомляться.

Изводной капризный, изнывающий, болѣзненно плачущій.

Изволъ 1) произволъ, желаніе, 2) самоуправство, необузданность.

Извѣковъ, Извѣкъ давнымъ давно, издавна, съ незапамятныхъ поръ.

Изъ вѣры вонъ потерять довѣріе, выйти изъ довѣрія.

Изгильшійкъ насмѣшникъ, злостный истязатель.

Изгилѣться то же, что *облѣться* (см. выше).

Изголѣвье то же, что *зологи* (см. выше).

Издаваться 1) выдаваться впередъ, выдѣляться изъ среды другихъ, 2) удаваться, счастливить, 3) выходить въ свѣтъ.

*Ужъ и молодчикъ издѣлся изъ нашего Ваньки!*

Иззазапа́зухи изъ пазухи.

Иззаза́пояса иззапояса.

Изза когдѣ-либо игра игра во что-либо (въ лошадку, въ кошку съ мышкою).

- Изаа чего либо игра игра чѣмъ-нибудь (мячемъ, шарикомъ).
- Излѣдѣть мѣсто 1) изготавить постель для спанья и отдыха, 2) подготовить мѣсто для чего-либо, устроить.
- Измерѣть 1) вымереть, исчезнуть, 2) отощать, похудѣть, 3) измучиться отъ скорби и заботъ.
- Изнести 1) вынести, убрать, 2) выразить мысль или рѣшеніе.
- Изнести́сь 1) истощиться болѣзнію, 2) измучиться дизентеріею.
- Изнимѣть извлекать, вынимать, вытаскивать.
- Изобѣдѣть разобѣдѣть, тяжело огорчить.
- Изобижа́ть сильно обижать, тяжело огорчать.
- Изойти́, Изойти́сь то же, что *известись* (см. выше).
- Изподъ матери въ мать-безобразнѣйшимъ образомъ сквернословить (*нѣтъ утѣху мнѣ отъ разбойника: кажинной день изподъ матушки въ мать*) (ругается).
- Изра́зь образчикъ для выкройки платья.
- Изрѣбѣться измучиться работою, ослабѣть отъ работы.
- Икона за невѣстой то же, что *благословящій образъ* (см. выше).
- Ико́на за постѣлью запостельной образъ (см. выше).
- Ико́та 1) первая болѣзнь съ припадками и судорогами, 2) иктаніе, 3) мучительныя прихоти болѣзненнаго свойства.
- Ико́тникъ, Ико́тница 1) колдунъ, колдунья, вообще человѣкъ, способный, по суевѣрному взгляду крестьянъ, портить людей напусканіемъ икоты, 2) страдающіе икотою.
- Ильѣнска недѣля недѣля около 20 іюля, когда бываетъ память Іліи пророку. По народному повѣрью, въ эту недѣлю чрезвычайно вредятъ народу водяные духи.
- Ильѣнъ день праздникъ въ честь пророка Іліи (20 іюля).
- Има́нье поимка, ловля, схватываніе.
- Имки игра въ жмурки, игра въ кошку и мышку, бѣганье съ цѣлію поймать другъ друга.
- Имкѣй легко поддающийся рукамъ, легко излавливаемый.
- Ина́ко иначе, не такъ, инымъ родомъ.
- Ина́кой иной, особенный, не похожій.
- Инде 1) кое-гдѣ, тамъ и сямъ, 2) въ иномъ мѣстѣ.

Индивѣтъ покрываться инеемъ, обмерзать.

Ино, ѿнда даже, такъ что.

Иножды иногда, повременамъ.

Инуды 1) съ иной стороны, 2) оттуда, 3) инымъ путёмъ.

Иринья Ирина.

Искбсокъ клинообразный отрѣзокъ матеріи.

Искднъ-вѣкъ издавна, съ незапамятныхъ поръ, давнымъ давно.

Искра этимъ словомъ обозначаютъ яркую окраску чего либо, напр. чистый свѣжій видъ фуража. (*Стыцѣ искра, столь зѣлено*).

Искъ 1) рбзыскъ, отыскиваніе, 2) взысканіе, тяжба, 3) позывъ къ случкѣ (у домашнихъ животныхъ).

Испекчи испечь, изготовить въ печи, изжарить.

Исповоль исподволь, постепенно, изподтишка.

Исподи снизу, внизу, подъ низомъ.

Исподница 1) натѣльная рубашка, 2) нижняя женская юбка.

Исподницы мужскіе кальсоны.

Исподтычиться поддернуть кверху платье, заткнувши за поясъ.

Исподъ низъ, нижняя часть.

Исполовьѣ изъ половинной части, пополамъ, за половину. (*Исполовьѣ работать*, т. е. за половину дохода).

Исполдхъ испугъ, переполохъ.

Испохабить 1) испортить, изуродовать, 2) опозорить, осквернить.

Исприбѣться переутомиться, изхлопотаться.

Испристѣть крайне утомиться, переутомиться.

Истово правильно, какъ слѣдуетъ.

Истбкъ 1) начало рѣки, 2) ручеекъ лѣсной, не высыхающій потокъ.

Истопель количество дровъ, потребное для нагрѣванія печи за одинъ разъ (*невелика истопель въ пять полнѣ*).

Исцѣлѣть 1) излѣчить, 2) отремонтировать.

Ййсь ѣсть.

Йишь видишь, чувствуешь.

Іюда 1) Іуда 2) прозвище двуличныхъ и ехидныхъ людей.



## К.

Ка весьма излюбленная приставка въ концѣ мѣстоименій при дат. падежѣ ед. числа (мнѣ ка, тебѣ ка).

Кабыть какъ будто бы, какъ быть, кажется.

Кавáлка, Кавáлокъ 1) большой отломокъ или отрѣзокъ, комъ, кусокъ застывшей грязи; 2) кусокъ помета человѣка или лошади.

Кáвкать 1) мяукать, 2) пищать оспллымъ голосомъ.

Кáвонька ласкательное прозвище кошкѣ.

Кáдне молоко свернувшееся въ сыворотку молоко безъ сметаны, прикапливаемое въ кадushкахъ для корма скоту.

Кадрѣлка танецъ — кадрили.

Кáдца кадка, бочка для храненія воды.

Кады́чить клянчить, вынуждать плаксивыми просьбами.

Каёмка кайма.

Кажíнный каждый, всякій.

Кажíсь 1) повелит. отъ глагола казаться, 2) повидимому, кажется.

Кажу́ 1) совершаю кажде́нiе, 2) показываю.

Кáжь покажи-ка! покажи!

Казакíпъ старинное названiе короткаго верхняго платья со сборками назади въ талькѣ и крючками вмѣсто пуговокъ.

Казáкъ батракъ, наемный годовой рабочій.

Казáнъ таганъ, котелъ для варки чего-либо.

Казáтъ 1) показывать, 2) доказывать, наглядно увѣрять.

Казачёкъ 1) годовой рабочій изъ подростковъ, 2) женская кофта.

Казáчить служить наемнымъ рабочимъ въ опредѣленный срокъ.

Казачíха женщина, или дѣвица, нанявшаяся на срокъ въ работу.

Казёнка 1) казенная винная лавка, 2) водка и всякое вино казеннаго производства.

Ка́йковать разсуждать, распространять молву.

Какóвскій какой, каковой.

Какóй-нибудь какой-нибудь.

Какъ бы́ть 1) вѣроятно, по всей вѣроятности, 2) какъ слѣдуетъ, какъ должно.

Какъ ни какъ что ни думай, какъ ни разсуждай, что бы ни было.

Какъ нинабудь 1) какъ нибудь, 2) кое-какъ.

Какъ тебѣ—присловіе въ смыслѣ: какъ тебѣ сказать, какъ бы лучше выяснитъ (*много разъ намѣревался я, да, какъ тебѣ, не то выходитъ*).

Какъ тебѣ не такъ? Восклицаніе въ смыслѣ: какъ бы не такъ:

Калемà 1) пустословіе, сплетни, 2) косноязычный, бормочущій.

Кали́беръ калибръ, форма, сортъ.

Калі́ка 1) юродивый, убогій, 2) калѣка, изуродованный.

Калі́шка 1) туфля изъ сукна, 2) башмакъ для покойника.

Калы́жка кусокъ замерзшаго помета, затвердѣвшій комъ грязи, твердый комокъ снѣга.

Каль, Кальгà 1) сумма, количество, 2) общая собственность, общій доходъ (*собираемъ барыши въ одну кальку*).

Калы́кать 1) говорить, лепетать, 2) разсуждать о чемъ нибудь.

Камѣдитъ чудачить, смѣшивать.

Камедь комедія, забавный предметъ, карриатура.

Каменёкъ 1) камушекъ, 2) драгоценная вставочка изъ камня.

Ка́менка, Ка́менча печь въ банѣ, печь въ овинѣ, устрояемая со сводомъ изъ мелкаго булыжника, а не изъ кирпича.

Камлѣтникъ сарафанъ изъ тонкой шерстяной матеріи.

Капу́нь 1) предпраздничный день, 2) предшествующій другому, 3) година со дня чьей-либо смерти.

Канфо́рка самоварный камфоръ для установки чайника.

Каню́чить то же, что кадычить (см. выше).

Ка́па 1) капля, 2) ласкательное имя Капитолины.

Ка́пельной кро́шечный, ничтожный, едва замѣтный.

Капелью́шенный самый крохотный, ничтожнѣйшій.

Ка́посно́й па́костный, вредный.

Ка́постить 1) пакостить, вредить, 2) дѣлать мелкія покражи.

Ка́посту́нъ па́костникъ, вори́шка.

Ка́пось 1) па́кость, вредъ, подлость; 2) пакостникъ, воришка.

Капу́ть 1) конецъ, 2) гибель.

Капушо́нной то же, что капелю́шенный (см. выше).

Капшу́къ кисеть для курительнаго табаку, кисеть для денегъ.

Ка́ра́ктеръ 1) характеръ, нравъ, 2) горячность, вспыльчивость.

Ка́ра́ндышъ карандашъ.

Ка́рапу́зина, Ка́рапу́зь толстобрюхій; толстякъ, безобразно располѣвшій.

Ка́расі́нка 1) бочка съ керосиномъ, 2) печь, отопляемая нефтью.

Ка́расі́нница 1) фляжка или бутылъ для керосина, 2) маленькая лампа.

Ка́расі́нъ керосинъ.

Ка́рбасні́къ владѣлецъ или же рабочій какого-либо большого баркаса.

Ка́рбасні́чать заниматься рѣчною возкою грузовъ на большихъ баркасахъ.

Ка́рбасѣ́къ небольшой баркасъ, небольшое парусное рѣчное суденко.

Ка́рбасъ крѣпкое шитое изъ досокъ судно для рѣчного движенія парусною тягою и на веслахъ, вообще баркасъ.

Ка́рбу́ха край печенаго хлѣба, толстый хлѣбный ломоть.

Ка́ргапо́лы, Ка́ргапо́льщина жители каргопольскаго уѣзда Олонецкой губерніи, разъѣзжающіе съ калачами и инымъ товаромъ по ярмаркамъ.

Ка́рне молоко́ то же, что кадне молоко (см. выше).

Ка́рповна шу́тливый эпитетъ воронѣ (ворона ка́рповна).

Ка́ривый 1) изуродованный оспою, покрытый прыщами и веснушками, 2) закарүзлый, шероховатый, 3) искривленный, скорченный, колѣчатый.

Ка́рта, Ка́ртина 1) тонкая, хорошо отструганная кровельная доска, вообще: тонкая, гладкая доска; 2) рисунокъ.



Картофельникъ 1) пирогъ съ картофелемъ, 2) огородъ съ картофелемъ, 3) любитель картофеля.

Картофина, Картофка картофельный клубень; очень часто бываютъ еще названія — *картофелина*, *картошина*.

Картофка, Картофъ, Картошка 1) картофель, 2) картофельный клубень.

Кастить 1) марать, грязнить, 2) позорить, безславить, назло ругать 3) пакостить 4) искажать, портить.

Кастливой 1) неряшливый, нечистоплотный, 2) пакостливый.

Кась мерзость, нечистота, жесткій пометь.

Катанки, Катонцы, Катанчи валенки, валяная изъ шерсти обувь.

Каталажка дорожная котомка, носимая за плечами.

Катальшикъ валяльщикъ суконъ, валенокъ, армяжины и т. д.

Катать техническій терминъ: — выдѣлывать валенки или обувь изъ битой овечьей шерсти.

Катиться кораблѣмъ катиться съ ледяной горы втроемъ на однихъ салазкахъ, для чего двое садятся лицами другъ къ другу на концахъ салазокъ, а третій на ноги ихъ въ срединѣ.

Катище 1) скать съ ледяной горы, 2) ледяной катокъ, 3) вообще мѣсто катанья на санкахъ и на конкахъ, 4) мѣсто для свалки рубленаго лѣса и дровъ для сплава.

Катось 1) обледенѣлость дороги и мостовъ, 2) скользкость.

Катушка 1) деревянная шпулька для нитокъ; 2) небольшой вращающійся валъ съ трубкою внутри для надѣванія на стержень; употребляется на мельницахъ и на нѣкоторыхъ баркасахъ для наматыванія канатовъ, кои ложатся на этотъ валикъ, какъ нитка на шпульку.

Катышь 1) круглый комъ, 2) эпитетъ назкорослымъ толстякамъ.

Кафтанушка, Кацавѣйка небольшая женская кофта для ношенія поверхъ всякой домашней одежды наслучай выхода на воздухъ.

Каца́пъ плу́тъ, бродяга, бездѣльникъ, мошенникъ.

Качкону́ть качну́ть.

Качу́ла качель.

Ка́ша самое типичное угощеніе, подносимое на крестинахъ къ столу повивальной бабкою. Бабка сначала подкуетъ гостей виномъ и, съ возвращаемой на поднось рюмкою, получаетъ себѣ денежные подарки *из каши*; когда же она приглашаетъ гостей отвѣдать кашки, то старается отцу новорожденного подсунуть тотъ уголокъ въ кашницѣ, который она секретно отъ всѣхъ начиняетъ солью. Хвативъ голую соль, отецъ или иной кто либо, не подавая вида об оплошности, подсовываетъ этотъ крайчикъ другимъ тоже секретно, и чашка подъ конецъ принимаетъ видимое вращательное движеніе, пока не извѣдаютъ соленого пайка всѣ.

Каша́лка сумка, кошель съ затягиваемымъ верхомъ.

Каше́ль кашель (поговорка: *по чину каше́ль*).

Кашлю́ха ласкательное обращеніе къ закашлявшимъ дѣтямъ.

Ка́шникъ 1) горшокъ для каши, 2) пирогъ съ кашею, 3) любитель каши.

Каю́къ большое глухокрытое рѣчное судно для торговли мукою, овощами, бакалеемъ, мануфактурою, вещами и т. д.

Ка́йфа 1) Каіафа 2) прозвище міроѣдамъ.

Кваку́ша лягушка.

Квасни́ца боченокъ для выработки домашнего кваса.

Кваше́нка, Кваше́ночка небольшая хлѣбная квашня.

Ква́шня 1) деревянная посуда для квашенія тѣста, 2) прозвище неповоротливымъ и лѣнтяямъ.

Кви́то, кви́ты! кончено! расквитались, въ полномъ расчетѣ!

Кевóть кіотъ.

Кикі́мора вѣдьма.

Кинáть кидать.

Киньжа́ стальной или желѣзный клинъ, вбиваемый для разщепы въ конецъ топорща, гдѣ держится топоръ.

Кипѡмъ кипѣть 1) достигнуть наивысшей точки кипѣнія, 2) обнаруживать крайне оживленную энергію, 3) горячиться.

Кирпичѣться горячиться, раздражаться, гнѣваться.

Кѣселица, Кѣсельца красная смородина.

Кѣсло молоко сыворотка изподъ сметаны.

Кѣснуть 1) кваситься, давать броженіе, 2) жить, разлагаться.

Кичѣга орудіе для ручной молотбы зерна на гумнѣ, имѣющее видъ тяжелаго деревяннаго башмака, надѣтаго на конецъ длинной рукоятки.

Кладѣвой 1) предназначенный для клади, 2) грузовой.

Кладенецъ кастрированное животное.

Кладкѣя кура обильно несущаяся курица.

Кладѡвка, Кладовѣшка клѣть, маленькая кладовая.

Кладжѣ 1) кладь, поклажа, 2) производство нагрузки, 3) кастрированіе домашнихъ животныхъ.

Кладѣстись 1) укладывать вещи, укладывать что либо въ одно определенное мѣсто (*станемъ тѣтотки емѣстѣхъ со своими покупками клѣстись*), 2) нести яйца, 3) довѣряться, полагаться.

Кладѣть въ кашу дарить повитухѣ за крестинами (см. выше *каша*).

Кладѣть на разумъ 1) соображать, смекать, 2) запоминать.

Клѣвъ уловъ рыбы на удочку.

Клѣвъ разводѣть приманивать для лова рыбу къ удочкамъ.

Клеймѣть клеймить.

Клѣйно хорошо, удачно, подходяще, прилично.

Клепѣть 1) сводить желѣзныя части болтами, 2) забивать отверстія въ желѣзѣ или металлѣ, 3) клеветать, 4) отбивать желѣзо или металлъ молотомъ.

Клепѣкъ деревянный ножъ для отдѣлки глиняной посуды въ сырѡмъ видѣ.

Клескѣть 1) хлестать, 2) рукоплескать.

Клѣскъ рыба чешуя.

Клѣщѣ, клѣшни 1) тиски, 2) деревянные части хомута, 2) рачьи клѣшни.



Кливѣть позывать на тошноту, вызывать отвращеніе.

Клішекъ клинышекъ; вин. п. клішекъ, клішку, клішка.

Клокотать 1) кудахтать, 2) квакать, 3) глухо иктать.

Клокотуха 1) кудахтающая курица, 2) квакающая лягушка, 3) икчущій.

Клоповая трава, Клоповникъ полевое растеніе, убивающее клоповъ своимъ запахомъ.

Клѣчь 1) кочка, 2) пучекъ травы съ дерномъ, 3) горсть сѣна, травы, соломы и т. под., 4) покрытая кочками мѣстность.

Клубомъ вертѣться извиваться отъ боли, корчаться отъ страданій.

Клубукѣмъ клубѣмъ, клубѣмъ.

Клыктать глухо иктать, мучительно иктать.

Клѣть кладовая, встарину — мѣсто первыхъ брачныхъ ночей отчего и сохранилось шутивая угроза новобрачнымъ *закрутитъ васъ въ клѣть и дадутъ закрыться стѣнѣ*.

Клюка́ клюка́.

Ключи́ 1) отмычки для замковъ, 2) женскій дѣтородный органъ, 3) уключины въ бортахъ лодки или баркаса для вкладыванія веселъ на время гребли; 4) водяные источники.

Клюшѣть бить клюкою, тростью, палкою.

Клѣшь слово, соответствующее по смыслу ироническому — чѣрътъ. (*Кой клѣшь тебѣ надо? — что такое надо? Клѣшь съ тобой-то! — чѣрътъ съ тобой. Кой клѣшь ждать то его? — какого чѣръта ждать-то его?!*).

Княгиня́ 1) высокопоставленная особа, 2) новобрачная.

Княжѣ́й столъ то же, что *большѣй столъ* (см. выше).

Князевѣ́ 1) то же, что *княжѣ́й столъ* (см. выше); 2) угощеніе рабочихъ, когда на высоту строящагося зданія будетъ поднято самое послѣднее бревно, называемое *княземъ*.

Князь́ 1) высокопоставленная особа, 2) новобрачный, 3) послѣднее на высотѣ бревно въ зданіи, подводимое подъ верхнюю оконечность крыши.

Кобѣниться 1) капризить, чваниться, 2) сопротивляться, не уступать.

Кобыльникъ 1) одноядренный жеребецъ, вполонину кастрированный конь, 2) жеребецъ, не отстающій на лугу отъ кобылицъ.

Кобылякъ кожаное пальто, непромокаемая одежда изъ виксатина.

Кожѣвня кожевенный заводъ.

Кожедѣрь 1) сдирающій кожу съ битаго животного, 2) вымогатель, неуступчивый торгашъ, 3) взяточникъ.

Кожницы кожаныя рабочія рукавицы.

Козелокъ подобіе шатра изъ кольевъ, ружей, жердочекъ.

Козень костяшка вдвое большая, чѣмъ *бабура* (см. выше), для игры въ бабки; козень, будучи длиннѣе бабокъ, удобнѣе и дороже въ игрѣ.

Козлы 1) кучерское сидѣнье, 2) четырехногая подставка для пилки мелкаго лѣса на дрова.

Козой упрямецъ, лѣнтяй.

Козуля рождественскій пряникъ изъ тѣста, выѣпленный наподобіе деревца, животного, человѣка, птицы и т. д.

Козунокъ суставъ изъ пальца.

Козыриться то же, что кобениться (см. выше).

Козырять 1) ходить козырями въ картежной игрѣ, 2) бить въ голову рукою или чѣмъ либо чувствительнымъ, 3) кубаремъ падать съ высоты.

Кой какой, который.

Койдокурье обширная на лѣвомъ берегу Сѣверной Двины мѣстность въ 40 верстахъ къ юго-востоку отъ Архангельска.

Койдокура жители Койдокурскихъ селеній (см. выше Койдокурье).

Койды 1) какимъ мѣстомъ, куда, 2) покуда, когда, пока.

Койпоры пока, покуда, въ то время когда, тогда-когда.

Кобка 1) мать крестная, 2) калачъ, 3) звучный подзатыльникъ, ударъ во что либо твердое головою, ударъ по головѣ.

Кѣкнуться 1) больно удариться головою, 2) стукнуться во что-либо.

Кѣкѣвка 1) комокъ мерзлой грязи, комокъ изъ глины или тѣста, выѣпленный на подобіе птички, или птичьей головы, 2) вообще изъ чего-либо сдѣланное нѣкое подобіе птички.

Кѣкѣра 1) плавающий суковатый или корневатый отрубѣкъ дерева, 2) затонувшій въ водѣ валежникъ, 3) безобразно искривленное дерево, 4) вывернутый изъ земли корень большого дерева.

Кѣкотъ двурогій желѣзный на короткомъ древкѣ видъ кирки для выгребанія навоза изъ дворовъ.

Кѣксы деревянные болты для скрѣпленія досокъ и бревенъ.

Кѣкуша кѣкушка (птица).

Кѣлескѣ колесцѣ.

Кѣлесница колея, глубокой колесный слѣдъ въ дорогѣ.

Кѣлѣчушко колечко.

Кѣлкой 1) колючій, 2) поддающійся раскалыванію, колющійся, 3) обмерзшій глыбами, торный, колющій ноги.

Кѣлобрѣдить безцѣльно бродить, бродяжничать.

Кѣлобрѣдъ бродяжка, безцѣльникъ, праздношатающійся.

Кѣлобѣ 1) маленькая круглая выпуклая лепешка, 2) небольшое закругленное вздутіе.

Кѣловорѣтъ инструментъ для сверленія рукою въ деревѣ.

Кѣловрѣтна сажень моховая сажень (въ  $2\frac{1}{2}$  аршина).

Кѣлобѣецъ колодезь.

Кѣлобѣшной колодезьный.

Кѣлобѣдина 1) одна колода, 2) большая колода.

Кѣлобѣдить 1) выстилать деревянный фундаментъ подъ строеніе, 2) обносить колодами двери, 3) препятствовать чему-либо.

Кѣлобѣдошной околѣбочный, полицейскій.

Кѣлонуть 1) ударить, стукнуть, 2) надколоть, расколоть, 3) уколоть.

Кѣлотѣться 1) ударяться, 2) стучаться въ ворота, въ домъ, въ окно.



Колокѡлѣцъ, Колокѡлокъ колокѡльчикъ, позвѡнокъ.

Колотѡвка 1) ударъ въ гѡлову, 2) колотушка, деревянный молотокъ, 3) упрямецъ, лѣнivecъ, неповоротливый; 4) обтерпѣвшійся, нечувствительный къ побоямъ, 5) комъ мерзлой грязи, глины, цемента.

Колотѣжить, Колотѣрить кланчить, попрошайничать, вымогать слезливыми просьбами, вымогать неотвязчивостью.

Колотѣрникъ попрошайка, надѡдливый проситель.

Кѡлотье 1) колющая боль, 2) раскалываніе, разщепливаніе, 3) убой мясного скота.

Колѡтъ 1) дѣлать проколъ, прокалывать, 2) сказываться коликами, 3) раскалывать, разщепливать, 4) бить скоть для мяса.

Колпѡкъ 1) остроконечная мягкая головная шапочка; 2) остроконечный круглый навѣсъ, 3) прозвище недогадливый.

Колпѡчить 1) кое-что мастерить, кое что знать въ мастерствѣ, 2) хитрить, 3) обстрипывать дѣлишки.

Колтушки ушныя серьги съ подвѣсками.

Колѣрка неряшливая, неприглядная женщина.

Колупѡтъ 1) откалывать кусками затвердѣвшую массу, 2) рѣзко выговаривать каждое слово съ особымъ усиліемъ.

Колыбѡться колебаться, волнообразно трястись, колыхаться.

Кѡльки, Колько, Коль сколь, сколько, насколько.

Колькѡй который, сколькѣй, какой по счету.

Кѡльчикъ колечко.

Колѣнко колѣнце, изгибъ.

Колѣно 1) изгибъ, 2) выдумка, уловка, затѣя, 3) фигура плясовая или гимнастическая, 4) намекъ, задняя мысль, 5) хитрость, ловкая продѣлка, плутня; 6) поговорка: *сѡтлаемъ колѣно (продѣлку), чтобы брюхо не болѣло!*

Колѣтъ 1) коченѣть, охлаждѣвать, 2) зябнуть, 3) издыхать, умирать.

Колѣшко колѣнце.

Колюбѡка Колюбѡчка рыбный пирогъ, кулебяка. Во второй

брачный день рано утромъ молодой супругъ посылаетъ своей тещѣ *кулебяку*, если начиненную, — то въ знакъ благодарности за благонравіе молодой жены, а если пустую, безъ начинки, — то въ знакъ недовольства женою.

Колядоваться бродить безъ цѣли, суетиться безъ нужды.

Коляско колесо.

Комарникъ покрывало для лица и шеи въ защиту отъ комаровъ.

Комарій, Комаровый, комариный.

Комель нижняя ближайшая къ корню оконечность растенія, вообще утолщенный конецъ бревна, кола, палки; трость.

Комлистый обладающій толстымъ комлемъ (см. выше *комель*).

Комовье комки, глыбы.

Комола безрогая корова.

Комолый безрогий отъ природы (обычно рогатый скотъ).

Коморка маленька комнатка.

Комуха непосѣдливый, шаловливый, безпокойно сидящій.

Коначче домогаться, добиваться усиленными просьбами.

Коневаль коноваль, доморощенный деревенскій ветеринарь.

Конёкъ 1) маленькая лошадка, 2) приборъ для катанья на погахъ, 3) украшеніе на верхнемъ кончикѣ крыши, 4) луговой кузнечикъ.

Конёць, Конёчь 1) конецъ, 2) смерть, 3) предметъ умственного развитія (*не вовсе до конца* — не вполне уменъ).

Конечёкъ, Коничёкъ 1) лошадка, 2) кончикъ. Поговорка: *руби ёлочку въ щелочку, сѣсенку въ сучёкъ, а берёзку въ конечёкъ* примѣняется какъ совѣтъ желающимъ раскалывать дрова.

Конирикъ 1) верховой, всадникъ, 2) коневодъ, любитель коневодства, 3) неподвижная скамья въ избѣ близъ входныхъ дверей.

Кондырёкъ шапочный козырекъ.

Коновязь мѣсто для подножного корма лошадямъ на привязи.

Конопль, Конопля конопель (растеніе); род. конопль, конопль; мн. конопль.

Кончательно окончательно.

Конъ барьеръ въ игрѣ, черта, указывающая мѣсто игры, городокъ для игры въ бабки, кегли, рюхи.

Копаніна лѣсная расчистка подъ пахоту.

Копачъ желѣзная кирка для выкапыванія картофеля.

Копѣйка поговорка: *и копейка—да полтейко* (пальтецò), *и пятакъ — да казакъ* (см. выше — *казачекъ*).

Коповатый по мелочамъ и медленно поддающийся въ работѣ.

Копощить 1) тормошить, 2) ковырять, копаться, 3) заниматься мелочными дѣлами, — починкою мелочей.

Кбпотъ 1) пыль, 2) туманъ, 3) дымъ; поговорка о богатыхъ свиду, но пустыхъ внутри домахъ: *пыль съ немъ да копотъ и нечего лопать* (ѣсть).

Кбпотнбй 1) дымный, пыльный, 2) мелочнбй, кропотливый.

Коптїлка 1) коптильня, 2) дымящая въ комнатѣ худая лампа или печь; коптящая лампа.

Копылò, Копылъ, копылья стержни, на которыхъ къ саннымъ полозьямъ устанавливается верхъ для сѣдока черезъ обвязку.

Копыто обычай *обмывать копыта*, т. е. устраивать попойку при продажѣ или мѣнѣ домашнего скота.

Корга 1) то же, что кокòра (см. выше), 2) эпитетъ старикамъ.

Корѣбить коробить, корчить.

Корѣла селеніе на правомъ берегу Сѣверной Двины въ 25-ти верстахъ вверхъ отъ Архангельска, служащее пунктомъ отдохновенія проѣзжихъ въ городъ людей.

Коренїться укореняться, укрѣпляться.

Коренна вода самая высокая весенняя вода въ Сѣверной Двинѣ.

Коренникъ 1) лошадь, введенная въ оглобли при ѣздѣ парюю или тройкой, 2) корзина изъ тонкихъ древесныхъ корней.

Кбрехъ, Корешокъ, Кбряхъ корюшка (*osterus eperlanus*), рыба изъ устьевъ впадающихъ въ Бѣлое море рѣкъ.

Коржуха 1) толстый иней, 2) кожа, скорлупа.

Кормнбй 1) раскормленный, 2) кормовой.



- Кормйжка фуражировка, дача корма лошадямъ.
- Коробанить коробить.
- Коробейка маленький коробокъ съ крышкою.
- Коробёнка коробокъ, худенькій коробъ.
- Коробка терминъ для обозначенія 1) тонкаго дощанаго подбоя подъ крышу, 2) досчатаго тонкаго верха саней, 3) тонкой гнутой дощаной крыши надъ крыльцомъ.
- Коробки легкія выѣздныя саночки съ глубокимъ сидѣньемъ.
- Коробъ поговорка: *отъ короба да отъ тюрьмы не отказываются*; иронія о тайной виноторговлѣ: *торгуютъ водкою на коробахъ*.
- Коровашекъ, Коровашка маленький хлѣбный каравайчикъ въ видѣ шанежки.
- Корбвникъ скупщикъ рогатаго скота.
- Королевична королевна, королевская дочь.
- Королёкъ 1) королевскій апельсинъ, 2) красавецъ, молодчикъ; поговорка: *Съ тѣломъ (выхоленная) лошадь — королёкъ* (красавица), *а безъ тѣла — коробокъ*.
- Коромысло приспособленіе для ношенія ушатовъ съ водою, устроенное изъ кола съ костылемъ для подвѣшиванія ушата.
- Коротай, Коротуха, Коротыга, Коробышъ 1) животное съ очень короткимъ туловищемъ, 2) низкорослый человѣкъ, малорослый.
- Корпусный большерослый, коренастый, толстый.
- Коруна канура, шалашъ изъ дерна.
- Корушка конурка.
- Коршакъ коршунъ.
- Корюха корь (дѣтская болѣзнь).
- Корюхъ то же, что и корехъ (см. выше).
- Корыга то же, что и корга (см. выше).
- Корыжина то же, что и кобра (см. выше).
- Корыжки корточки, сидѣніе на подогнутыхъ ногахъ.
- Корыжить корчить, коробить, перегибать.
- Коса огорода изгородь изъ наклонно установленныхъ жердей.

- Коса́рь 1) косецъ, 2) обломокъ косы, горбуши, 3) искривлен-  
ный толстый ножъ для кухоннаго употребленія.
- Коса́тка 1) прозвище косоглазой женщины, 2) касатка, дружокъ.
- Коса́чь 1) косоглазый, 2) тетеревъ (лѣсная птица).
- Коси́ть 1) снимать траву косою, 2) корчить, искривлять, 3) имѣть  
косые глаза, скашивать глазами.
- Коси́ца 1) небольшая коса, 2) високъ.
- Коска́ 1) косточка, 2) косичка, 3) маленькая коса́ для косьбы.
- Косма́чь непричесанный, съ растрепанными волосами.
- Космы́ вѣхры, взъерошенные волосы, кучки волоконъ.
- Косѡ веретнѡ памятованіе зла, затаенный гнѣвъ (*хоть и ми-  
рились наши братья, а все еще на косѡ веретнѡ мотають,*  
т. е. косѡ глядятъ другъ на друга).
- Косоплѣтка снуръ, ленточка, лоскутокъ, вплетаемые въ косу.
- Костова́тый худощавый, костлявый, тощій.
- Кости́ть скидывать со счетовъ, убавлять количество.
- Костри́ть укладывать дрова въ костеръ.
- Костыла́ть 1) ковылять, идти на костылѣ, хромать; 2) нано-  
сить чувствительные побои, выталкивать.
- Костя́жка костяная бездѣлушка, костяная вещица.
- Костяни́къ рѣзчикъ и токарь вещей изъ кости.
- Костяни́ца, Костя́нка луговая ягода — костяника.
- Косы́ 1) сплетенныя пряди волосъ, нитокъ, снуровъ, 2) орудія  
для косьбы травъ, 3) сѣверное сіяніе, 4) дождевыя полосы,  
видимыя предъ сырою погодою, 5) узкіе длинные отрѣзки  
отъ пахотныхъ участковъ, 6) узкія длинныя песчаныя рѣч-  
ныя отмели, 7) узкія длинныя облака передъ вѣтренною по-  
годою.
- Косы́нка теплая женская накидка въ видѣ треугольнаго платка.
- Косьѣ́ 1) собирательное отъ кости; 2) крайняя исхудалость.
- Косю́ 1) снимаю траву косою; 2) дѣлаю косымъ, искривляю.
- Кося́къ 1) боковая колода и верхняя перекладина двернаго про-  
хода, 2) стадо пасущихся на волѣ лошадей, 3) стадо пере-  
летныхъ птицъ.

Котѣйко, коточѣкъ ласкательное имя коту.

Коты 1) кожаные тяжеловѣсные башмаки, 2) сапоги безъ голенищъ.

Кофъ кофе.

Кочѣтница рейка, подбиваемая къ верхнимъ краямъ бортовъ у лодокъ и баркасовъ для укрѣпленія бортовъ и веселъ.

Кочѣто, Кбчеть, кочѣта стержни, укрѣпляемые въ *кочѣтницу* (см. выше), для установки вѣселъ при грѣблѣ на лодкѣ и баркасѣ. (См. выше *ключи*, значеніе 3).

Кочешбкъ маленькій кочанъ капусты.

Кошѣтникъ собирающій негодныхъ и бродячихъ кошекъ для того, чтобы снимать съ нихъ шкурку для выдѣлки.

Кошѣлится, Кошелѣться 1) благотворить, обнаруживать щедрость, 2) разчитываться.

Кошеніна травяная щетина на лугахъ послѣ снятія травъ.

Кбшка 1) домашнее животное, — по народному убѣжденію, если *моется*, — предвѣщаетъ гостей, *спитъ на печкѣ* — къ морозу, *шалитъ и прыгаетъ* — къ вѣтру, *пьетъ воду, лъниво движется, ѣстъ траву или сѣно* — къ дождю, къ сырой вообще погодѣ; 2) песчаная отмель въ рѣкѣ; 3) четырехлапый якорь.

Кошкодѣвъ то же, что *кошѣтникъ* (см. выше).

Кбштать ощущать, обнаруживать сознаніе или признаки чувствъ.

Кошѣй 1) сказочный змѣй, 2) крайній скряга, 3) крайне исхудалый, въ высшей степени худощавый.

Крадчя, Крадше тайно, крадучись, воровски, непримѣтно.

Краечѣкъ, Краѣчикъ, Краешбкъ 1) крайчикъ, край, предѣлъ, 2) крайность.

Кра́й 1) предѣлъ, граница, 2) возлѣ, около, 3) берегъ, обрывъ.

Кра́ля 1) королева, 2) красавица.

Кра́нки конецъ, гибель, печальный исходъ, полная утрата.

Кра́сѣвой 1) обладающій красотою, 2) изящный, художественный, 2) интересный, привлекательный.



Кра́ски 1) цвѣта, колеры, 2) женскія регулы, мѣсячное очищеніе.

Красна́ ткацкій домашній станокъ.

Красно́ 1) пестро, яркоцвѣтно, 2) хорошо, изящно, красиво.

Красо́ванье жизнь въ довольствѣ.

Красо́ваться наслаждаться жизнью, пользоваться счастьемъ,  
жить въ совершеннѣйшемъ упоеніи.

Красоту́ отдавать свадебный обрядъ, выполняемый невѣстою  
въ то время, когда передъ выѣздомъ къ вѣнцу разносятъ  
*да́ры* (см. выше). Невѣста съ лѣворучницею и праворуч-  
ницею сидитъ *въ большомъ углу* (см. выше). Родная мать  
пытается снять съ невѣсты головную повязку, но та съ  
плачемъ сопротивляется, пока хитростью не овладѣютъ  
украшеніемъ, затѣмъ мать одѣваетъ повязку на младшую  
сестру невѣсты или избранную ею дѣвицу, и наряженная въ  
повязку плачетъ съ невѣстою до тѣхъ поръ, пока мать  
снова не одѣнетъ повязку на невѣсту.

Крашені́на деревенскій холстъ деревенскаго крашенья.

Крашені́нникъ сарафанъ изъ крапивоны.

Кренива́тый неустойчивый на водѣ, крени́щийся на бокъ.

Крени́вый выгнутый изъ очень смолистаго дерева, не дающаго  
при изгибаніи ни трещинъ, ни надлома.

Крени́ легкія дровни для незначительныхъ тяжестей.

Крени́ть 1) наклонять на бокъ, 2) медленно опрокидывать.

Крени́къ то же, что крени́ (см. выше).

Креси́а 1) извѣстный видъ мебели, 2) возовыя сани въ видѣ  
дровней съ широкимъ на верху разводомъ, 3) разведенный  
толстыми рейками верхъ возовыхъ саней.

Крѣсна, Крѣсненька мать крестная.

Крѣсти трефи въ игорныхъ картахъ.

Крестова́ сестра породнившаяся съ другими черезъ общую  
крестную мать.

Крестова́тикъ молодой песецъ не старше 4 мѣсяцевъ.

Крестовой́ братъ породнившійся съ другими черезъ общаго  
крестнаго отца.

Крёсть, Крёсь символъ старообрядчества: *старымъ крестомъ живу.*

Крестю́ха уменьшительное — отъ Христина.

Крёсь на кресъ крестообразно, на перекрестъ.

Кресья́нсовать жить исключительно земледѣльческимъ трудомъ.

Крѣвить 1) искривлять, выгибать, 2) наклонять, 3) огорчать, доводить до слезъ, 2) уклоняться въ сторону съ дороги, уклоняться отъ прямой линіи, 4) лгать, нарушать обѣщаніе, 5) лишать зрѣнія, повреждать глазъ.

Кривича́на жители *Кривецкаго* селенія въ 45 верстахъ отъ города Холмогоръ вверхъ на берегу Двины, извѣстны какъ лѣсопромышленники.

Кривѡ́ 1) кривое, выгнутое, 2) Кривецкое селеніе (см. *кривичана*).

Кривѡ́й столъ обѣдъ или ужинъ, или завтракъ, къ которому хозяйка забудетъ подать соль, если въ ней явится необходимость.

Кривоязы́кой заикающійся, косноязычный, съ трудомъ говорящій.

Крѣ́чно громко, звучно.

Крѣу́ля 1) кривизна, изгибъ, 2) уродливо изогнувшійся, 3) каракуля.

Кровенѣ́ться 1) наполняться кровью, 2) мараться кровью.

Кроѣ́льшикъ кройльщикъ, искусникъ кроить.

Крѡ́мка 1) край чего-либо, 2) бѣртикъ, карнизикъ, ободокъ, 3) постромки у лошадиной сбруи.

Кромса́ть 1) рѣзать на мелкія полосы, изрѣзывать, 2) терзать на части, рвать въ куски.

Крому́ля большой ломоть, отломокъ хлѣба.

Крѡ́пань 1) многократно починявшійся предметъ, 2) кропотливая работа, 3) починка старья.

Кропова́тый то же, что *копаватый* (см. выше).

Кроторѡ́бина, Кроторѡ́вина воръ и насынь надъ нею, вырытая кротомъ, вообще земля, изрытая кротомъ.

Кротчѣть, Кротѣть успокоиваться, утихать, усмиряться.

Крѡхольной, Крѡхтенной, Крохтѣнной, Крѡхтянной, самый маленькій, ничтожный, мизерный.

Крѡче, Крѡча 1) тише, смиренѣе, 2) ласковѣе.

Крѡшево 1) окрошка, 2) мелкіе хлѣбные отбросы для корма скоту, 3) накрошенный во что-либо хлѣбъ, 4) дребезги, разбившіеся въ мелкія крохи предметъ.

Крошеніна, Крошѡнка 1) окрошка, жидкая пища съ хлѣбными крохами, 2) хлѣбная крошка, крохѣ.

Крѡйно подарокъ изъ десерта, пряниковъ, сухариковъ и под., подносимый церковному причту на дорожку при возвращеніи съ крестинъ домой.

Круганъ водяная путина, закругленный обрывъ въ рѣкѣ.

Кругляшъ 1) круглое полѣно, 2) круглая колода, 3) ласкательное прозвище толстякамъ.

Кружалѡ 1) вращающійся кругъ, деревянный маховикъ, 2) дѣтское увеселительное катанье на саночкахъ, привязанныхъ къ концу жерди и вращаемыхъ на гладкомъ льду, подобно карусели, вокругъ столбика.

Крупенікъ 1) пирогъ начиненный крупкою, 2) любитель крупянаго.

Крупінный то же, что *крѡхольной* (см. выше).

Крупісцята мукѡ крупчатка, отсюда — *крупісцятый* — изъ крупчатки.

Крупчатный 1) приготовленный изъ крупчатки, 2) назначенный подъ крупчатку.

Крутъ крутизна, стремнина.

Крутіть 1) завивать, закручивать, 2) завязывать узломъ, затягивать узломъ, 3) обертывать, увивать въ матерію, 4) о вьюгѣ — виться, кружиться, 5) торопить, спѣшить, 6) внезапно разгнѣваться, вспылить, 7) быть очень бѣжкимъ; 8) справлять свадьбу, снаряжать невѣсту; 9) перекладывать повязку новобрачной передъ выѣздомъ отъ вѣнца домой. Эту церемонію совершаетъ въ церкви, гдѣ либо въ



дальнемъ уголочкѣ или въ паперти, одна изъ замужнихъ родственницъ новобрачной непосредственно послѣ вѣнца. Тамъ новобрачную тѣсно, непроницаемо для посторонняго взгляда, окружаютъ женщины, а совершающая церемонію — *кручей* или *крутильщица* снимаетъ съ головы новобрачной *повязку*, распущенныя волосы сплетаетъ въ двѣ косы, увиваетъ ихъ въ кружокъ и прячетъ подъ надѣваемый вмѣсто повязки *повойникъ*, а сверхъ повойника накладываетъ *скѣлокъ*, — подобіе чепца, только твердое и безъ всякихъ особыхъ украшеній. За услуги своя *кручей* получаетъ пряники и калачи.

Кру́то 1) быстро, скоро, 2) гнѣвно, со злобою, запальчиво, 3) покато внизъ, обрывисто, 4) преждевременно, спѣшно, 5) туго при завитіи.

Круто́й 1) обрывистый, покатый книзу, 2) быстрый, стремительный, 3) бойкій, юркій, поворотливый, 4) вспыльчивый, горячій, гнѣвливый, 5) нетерпѣливый, торопливый, 6) скорый, спѣшный.

Кручельщица женщина, переодѣвающая подвѣнечный головной уборъ новобрачной на домашній (см. Крутить).

Круче́нье обрядъ переодѣванія подвѣнечнаго головнаго убора новобрачной на домашній (см. Крутить).

Кручей то же, что *кручельщица* (см. выше).

Кры́льё техническій терминъ плотниковъ, означающій нависшую надъ стѣнами дома часть крыши.

Кры́нка глиняная чашка въ формѣ усѣченнаго конуса вмѣстимостью отъ 2 до 3 стакановъ молока.

Крыть ла́базомъ покрывать зданіе крышею въ одинъ общій скатъ.

Крѣ́пить 1) укрѣплять, 2) утверждать согласіемъ, удостовѣрять, 3) заключать контрактъ.

Крѣ́пко 1) прочно, устойчиво, 2) очень, весьма, сильно, 3) упорно, настойчиво, неизмѣнно.

Кру́къ 1) острый перегибъ, остроконечіе съ крутымъ загибомъ, 2) крупный поворотъ рѣки или дороги, 3) желѣзная

кочерга, 4) уголь деревяннаго дома, внутри гладко вытесанный въ плоскія стѣнки, а снаружи оставленный съ круглыми оконечностями бревенъ.

Крѣжъ 1) коротенькое бревенце, 2) дровяной непиленный отрубъ.

Крѣквы, Крѣковки 1) деревянные рейки, связывающія передокъ и задокъ телеги, 2) возовыя сани (см. выше крѣсла).

Кстіны крестины.

Кстіть крестить.

Кубовѣтый отвсяду выпуклый, пузатый, овальный.

Кубъ большой горшокъ съ узкимъ отверстіемъ.

Кубышка выточенный изъ дерева боченокъ или горшочекъ для храненія нитяныхъ клубковъ, денегъ, шитья.

Кудесить 1) волхвовать, колдовать, 2) углубленно заниматься мелкимъ рукодѣльемъ, кое-что смыслить въ мелочахъ.

Куды куда.

Кудѣлить 1) предаваться кутежу и разгулу 2) о погодѣ — бушевать, крутить снѣгомъ, бить дождемъ.

Кудѣля совершенно готовый для пряжи вычесанный ленъ.

Кузовъ 1) котомка изъ березовой коры или корней, приспособляемая для ношенія наловленной рыбы, 2) верхъ экипажной линейки, 3) глухо крытый въ кормѣ лодки ящикъ для помѣщенія наловленной рыбы, 4) кошель для набиванія сѣномъ въ запасъ на дорогу, 5) сводъ въ русской печи (см. выше бѣчка).

Кукарѣшки то же, что корѣжки (см. выше).

Кукла 1) прозвище разнаряженнымъ щеголихамъ, 2) пукъ льна, подвязанный къ прялкѣ для пряжи.

Куколка 1) маленькая кукла, 2) ласкательное имя въ смыслѣ — милый.

Куколь 1) спорынь въ хлѣбѣ, 2) монашеская скуфья, 3) комарникъ (см. выше), 4) всякая въ видѣ баплыка накидка для покрытія головы сверхъ шапки, 5) повязочка на концѣ пораненнаго пальца.

Ку́кольникъ 1) шутникъ, чудакъ, 2) ряженный, маскированный.  
Куксѣнъ фуксѣнъ.

Куксѣть потирать или почесывать глазъ.

Куксѣться 1) усиленно потирать глаза, 2) плакать, капризить.

Кулемѣсѣть 1) готовить печенье или кушанье, заниматься  
стряпнею, 2) то же, что *кудесить* (ст. выше 2 значеніе).

Кукѹша кукушка.

Кукшѣнъ кувшинъ.

Кулі́ча 1) крутой поворотъ рѣки, крутой поворотъ улицы,  
2) расчистка въ лѣсу подъ пахоту, 3) земельный участокъ,  
отдѣляемый оврагами, болотомъ, озеромъ.

Кушакъ кумачъ.

Кумачникъ сарафанъ изъ кумача.

Кумжа рыба пеструшка (*Salmo fagio*), по цвѣту и внѣшнему виду  
и по вкусу мяса походить на мелкую семгу; то же, что *комужа*  
(см. выше).

Кѹмналъ, Кѹнпалъ куполъ.

Купаленка купальня.

Кѹпоръ бондарь, выдѣлыватель деревянной посуды.

Ку́ра 1) домашняя птица — курица, 2) длинная толстая жердь  
съ корнемъ, отрѣзаннымъ на подобіе крюка, подводится  
подъ нижній желобъ или *потоки* деревянныхъ крышъ, на  
которой тѣ и держатся.

Кѹрва ругательное имя, въ слыслѣ негодяйка, вольница.

Куревѹ снѣжная мятель, дождевая вьюга, пурга.

Курѣнь убогая дымная изба, черная изба, черная баня.

Кѹржевѣть покрываться инеемъ.

Ку́рѣть 1) дымить, 2) о погодѣ — бушевать, свирѣпствовать,  
3) производить бѣдствіе, вредъ, разореніе.

Ку́ричь тѣтки поговорка: *идѣ найдешъ кѹричьи тѣтки* (соски,  
*свинѣны* (у свинѣи) *рога*?)

Курлы́кать 1) мурлыкать, 2) бурлить водою, вдувая воздухъ  
въ воду, 3) заливаться водою, пуская пузыри.

Кури́чить мурлыкать.



Курнуть нырнуть, юркнуть въ воду или въ нору, скрыться.

Курныкать мурлыкать.

Курбкъ 1) ударникъ по ружейному пистону, 2) желѣзный болтъ, на которомъ вращается передняя телѣжная ось.

Куропать куропатка (лѣсная птица).

Курострѣва жители Куростровскаго селенія, въ которомъ родился М. В. Ломоносовъ, въ 3 верстахъ отъ уѣзднаго города Холмогоръ; занимались прежде гончарнымъ промысломъ, который нынѣ въ большомъ упадкѣ, сохранилась поговорка: *юржи-то, едѣ, не боги, а тѣ же Курострѣва обвариваютъ*.

Курострѣвска часовня молитвенный домъ на окраинѣ Куростровскаго выгона, прилегающаго къ Холмогорской сторонѣ, вблизи сѣверо-западной окраины Куростровскаго селенія, — стоитъ на высотѣ холма, который, по преданію, насыпанъ надъ тремя чудскими князьями; часовня эта имѣетъ въ себѣ крестъ, воздвигнутый въ 1686 году.

Куростровъ Куростровское селеніе (см. выше Курострѣва).

Курьяна жители Курѣйскихъ селеній въ 8 верстахъ къ юго-востоку отъ города Холмогоръ.

Кусачкой, Кусачливой кусливый, кусающійся, злой.

Кустовье кусты.

Кусъ 1) кустъ 2) кусокъ, ломоть, 3) цвѣточный букетъ.

Кусья 1) кусты, 2) куски, ломти, 3) букетъ изъ цвѣтовъ.

Кутить 1) пьянствовать, 2) о погодѣ — бушевать, замечать снѣгомъ, обдавать дождевою пылью, крутиться.

Кутъ самый далекій уголокъ въ печи или въ домѣ.

Кутышкать тормозить, расшевеливать, щекотать.

Кутька уменьшительное имя курицы.

Кутю — Кутю! кличка куръ.

Кутюшка ласкательное имя курицы.

Кухтаться укутываться, глухо укрываться въ одежду.

Куча 1) масса набросанныхъ въ груду предметовъ, груда, 2) по-мойная яма, 3) навозъ, вывозимый на поле, 4) небольшая

копна сѣна опредѣленной мѣры, 5) много, съ избыткомъ (*куча денег*), 6) беременность (*баба изъ кучи ходитъ*), 7) густыя кучевыя облака въ лѣтнее время.

Кучить 1) сгребать сухое сѣно въ кучи, 2) сбивать что либо въ одну кучу.

Кучно 1) тѣсно отъ многолюдія, многолюдно, 2) скученно.

Кушѣрка акушерка.

Кушѣрить заниматься акушерствомъ, помогать на родинахъ.

Кушъ длинная зимняя изъ оленьяго мѣха одежда, прямо спадающаяся съ плечъ до земли, сверху крытая крѣпкою матеріею, не имѣющая нигдѣ разрѣзовъ, а потому одѣваемая вся съ головы.

Кшбной крещеный.

Кыркать кряхтѣть въ просонѣ, всплакивать со сна.

Кышкать 1) спугивать цыканьемъ, 2) убаюкивать шиканьемъ.

## Л.

Лабазъ 1) крыша въ одинъ скатъ; 2) легкое дощаное торговое помѣщеніе.

Лавица неподвижно укрѣпленная скамья для сидѣнья.

Лавка 1) торговое помѣщеніе, 2) то же, что лавица (см. выше).

Лавочка уменьшительное отъ *лавица* и *лавка* (см. выше).

Лавтукъ, Лавтучекъ лоскутъ, обрывокъ матеріи.

Лагунъ подобіе широкаго деревяннаго боченка, отовсюду глухо закрываемаго для приготовленія кваса.

Лагушка малыхъ размѣровъ *лагуна* (см. выше), назначается для ношенія и храненія молока.

Лада ласкательное имя, въ смыслѣ — милый.

Ладить 1) починять, ремонтировать, 2) жить въ дружбѣ и особой пріязни съ другими, угождать, 3) намѣреваться, соглашаться, предполагать.

Ладка 1) продолговатое съ высокими краями и носочками блюдо

для поджариванія рыбы или мяса въ печи, 2) починка, исправленіе, приготовленіе.

Лáдно 1) хорошо, пригодно, 2) достаточно, удовлетворительно, 3) согласенъ! доволенъ!

Ладомъ 1) какъ слѣдуетъ, правильно, толково, 2) по согласію. Ладѡшки ладони.

Лáжу 1) изъяснительное — отъ *ладить* (см. выше), 2) изъяснительное отъ глагола — лазить.

Лáзить изъяс. лáзаю, лáжу, л́азаю, л́азю, множ. число л́азаемъ, л́азимъ, л́азамъ.

Лáзѡмъ 1) ползкомъ, 2) упорно, настойчиво.

Лáзъ 1) плуть, хитрецъ, 2) лазейка, пролазъ.

Лáйно нечистоты во внутренностяхъ животнаго.

Лáйчатый лайковый.

Лáлаки дѣсны въ полости рта.

Ланцѣ танецъ — лансье.

Лáны ямки въ землѣ, лунки для игры шарикомъ, который палками вгоняють въ нихъ и выгоняють изъ нихъ.

Лáпина 1) огромная лапа; 2) хвоя, ветла.

Лáпистой лапчатый, широколапый.

Лáпѡтье 1) собирательное — лапти, 2) отрепанная одежда, лохмотья, истрепанная обувь.

Лáпѣ 1) лапы, 2) хвоя, нарубленная для настилки скоту.

Лáстить 1) ласкать, льстить, 2) наводить лоскъ и глянецъ.

Лáститься ласкаться, льстить.

Лататы постыдное бѣгство, трусливое бѣгство.

Латáнье кое-какая одежда, легкое прикрытіе.

Лáфить счастливить, благопріятствовать.

Лáхта маленькій заливчикъ въ рѣкѣ или озерѣ.

Лашу ласкаю.

Лѣвъ левъ.

Лѣгкая землѣ малоплодный грунтъ, неурожайная почва.

Лѣгкой 1) мало вѣсящій, 2) нетрудный, доступный, 3) невзрачный, малоцѣнный (*лѣжковáта невьста по этому жениху*),



4) быстроногій, бойкій на бѣгу, 5) безсильный, неспособный къ тяжелому труду, 6) бѣдный, небогатый, малосостоятельный.

Легкоумой слабоумный, недогадливый, опрометчивый.

Легті́нка самая тонкая фанерка, оторванная отъ драночнаго короба пластинка.

Легчи́ть 1) облегчать, 2) кастрировать животное.

Ледя́щій невзрачный, тощій, подморенный.

Лежане́ць 1) самый крупный хлѣбъ, пригнувшійся на полѣ къ землѣ, 2) земля, вносящая тяжеловѣсный хлѣбъ.

Ле́жка 1) тяжкая болѣзнь не позволяющая ходить, 2) эпизодія, 3) праздность, лѣность; 4) безработица, бездѣтельность, застой въ дѣлахъ.

Ле́жни бревенчатая выстилка на днѣ канавъ, вырытыхъ для установки каменнаго фундамента.

Лейка 1) ведро съ рѣшетчатымъ зонтомъ на концѣ длиннаго носка, для орошенія огородныхъ грядъ, 2) приборъ для отливанія салныхъ свѣчей.

Лекотать 1) лепетать, бормотать, быстро говорить, 2) разсуждать на непонятномъ языкѣ.

Лепе́нь 1) лоскутъ, 2) мотылекъ.

Лепетать 1) бормотать, 2) говорить на непонятномъ языкѣ, 3) быстро убѣгать, мелькать ногами при бѣгѣ.

Лёска нить изъ мелка, волоса, кокоса для ловли рыбы удочкою, привязываемая къ удилищу.

Лёсь 1) лѣзть, взлѣзать, 2) лестъ, лукавство, 3) докучать, надоедать приставаньями.

Лету́чій огóнь чесотка на людяхъ.

Лету́шшой 1) летучій, легкій, 2) не любящій сидѣнія дома и у дѣлъ.

Лечба́ лѣчение, пользованіе лѣкарствомъ.

Лизу́нь 1) любитель лизать сладкое, 2) пощечина, 3) паденіе на скользкомъ мѣстѣ.

Ли́шка 1) мотылекъ, бабочка, 2) невысокій табуретъ или потя-

нутый сверху кожей боченокъ для сидѣнія сапожнику во время сапожной работы.

Липунѡкъ бабочка, мотылекъ.

Липуха мокрый липкій снѣгъ, падающій хлопьями.

Липучій липкій, клейкій.

Лѣсва лиственница, лиственное дерево, лиственный лѣсъ.

Лѣсница лѣстница.

Лѣстовка старообрядческіе четки изъ ремня или тесьмы съ продѣтыми на нихъ продолговатыми костяшками, передвигаемыми при отсчитываніи поклоновъ.

Листопадъ поздняя осень, начало октября.

Лѣстъ хозяйственный терминъ, означающій широкій желѣзный противень для печенія пироговъ и т. п.

Лѣтки угощеніе при какой либо торговой или иной сдѣлкѣ.

Лихимъ матомъ неистовымъ голосомъ.

Лихо 1) тяжело, мучительно, нежелательно, 2) злобдствіе, несчастье, 3) гнѣнь, нежеланіе, 4) бойко, молодежато, смѣло.

Лихоманка 1) злодѣйка, 2) несчастье, неудача.

Лихорадка 1) болѣзнь съ ознобомъ, 2) ругательство, въ смыслѣ *лихоманка*, т. е. злодѣйка, язва.

Лицо 1) передняя часть человѣческой головы, 2) щека, 3) фасадъ зданія, передъ, лицевая сторона, 4) личность, 5) общій уровень чего-либо по одной плоскости.

Лишно 1) излишне, безъ нужды, 2) самолично, 3) лишнее, ненужное.

Лобанъ широколобый, бессмысленный въ выраженіи лица.

Лобозѣна 1) самое невзрачное по наружности зданіе; 2) безобразно лѣнивый, упрямецъ.

Лѡвко 1) удобно, хорошо, 2) умно, догадливо, 3) бойко, искусно.

Логовина 1) ложбина, 2) звѣриное логовище, берлога.

Лѡгъ низменное мѣсто, пониженіе почвы.

Лодыга, Лодыжка лядвія у ноги.

Лѡдырь бездѣльникъ, плутъ, дармоѣдъ, праздношатающійся.

Лодырьничать бездѣльничать, праздно шататься, бродяжничать.

Лѣжить 1) класть; пов. ложь, ложьте; 2) кастрировать животное.

Ломаться 1) разрушаться, разламываться, 2) корчиться отъ боли, 3) гордиться, капризить, 4) непосильно трудиться.

Ложить работу преодолевать тяжкіе труды.

Лѣмъ 1) желѣзный рычагъ землекопа, прорубника и т. д.; 2) обломки, рухлядь; 3) начало ледохода.

Лонісь въ минувшій годъ.

Лоньскій прошлогодній.

Лопатить оттачивать лезвіе косы тоненькою лопаткою, сдѣланною изъ наклееннаго на дощечку цемента въ видѣ затвердѣвшаго пека съ пескомъ и смолою.

Лѣпать 1) прорываться, дыряться отъ растяженія, 2) взрываться отъ давленія газовъ, 3) пожирать (*лѣпаетъ нечего тебѣ сегодня*, т. е. ѣсть).

Лопотать то же, что *лечатъ* (см. выше).

Лопотье то же, что *лопотье* (см. выше).

Лопушнякъ репейникъ.

Лѣпъ лопари.

Лѣхъ семга истомившаяся и исхудавшая, вслѣдствіе удаленія слишкомъ далеко и надолго въ прѣсную рѣчную воду; признакомъ лѣха служитъ роговидное удлиненіе нижней челюсти.

Лошадѣшка лошаденка.

Лошать о семгѣ: — превращаться въ лоха (см. выше).

Лѣда 1) полуда на мѣди, 2) весенній снѣжный тонкій налетъ.

Лѣпыши бранное названіе глазъ, глазища.

Лѣчебникъ толстый ножъ для нащепыванія лучинъ.

Лѣва лужа, болотина.

Лѣтки лядвія, оконечности ногъ.

Лѣзъ можно, доступно.

Лѣнѣще 1) увеличительное отъ лень, 2) мѣсто, засѣянное льномъ.

Лѣнуцій то же, что и липучій (см. выше).

Лѣворучница подруга невѣсты, сидящая на предбрачныхъ церемоніяхъ первую слѣва отъ невѣсты. Она угощаетъ *плачѣй*



на большомъ смотрѣньѣ (см. выше) пивомъ, тогда же заужиномъ плачетъ вмѣсто невѣсты, она же изготавляетъ невѣстѣ и предвѣчную послѣднюю *баню* (см. выше), приглашаетъ туда дѣвицъ, а въ день вѣнца угощаетъ *дружка* въ домѣ невѣсты (см. выше).

Лѣнько нежелательно, тяжело, нехочется.

Лѣсѣна всякое растущее или срубленное дерево.

Лѣсѣнья отдѣльно растущія или отобранныя деревья.

Лѣснѣкъ лѣсной досмотрщикъ.

Лѣснѣчинъ лѣсничій, лѣсной ревизоръ.

Лѣснѣй 1) заросшій лѣсомъ, 2) живущій въ лѣсу, 3) одичавшій въ лѣсной глуши.

Лѣстовка то же, что *лѣстовка* (см. выше).

Лѣтѣми забира́ться приходитъ въ возрастъ, старѣть.

Лѣтникъ 1) южный вѣтеръ, 2) лѣтній проѣзжій трактъ.

Лѣтній бѣрегъ юго-западный берегъ Бѣлаго моря.

Лѣто 1) самое теплое время года, 2) югъ, 3) возрастъ, годъ, 4) полный срокъ подножнаго корма для скота, 5) качество урожаявъ (*худое лѣто, богатое лѣто, среднее лѣто*).

Лѣтось 1) лѣтомъ, 2) въ минувшій годъ.

Лѣшѣкъ лѣшій, лѣсной духъ.

Лѣшачѣха лѣсная вѣдьма.

Любѣва женское имя — Любовь.

Любо-два прекрасно, восхитительно, отлично.

Любушка милушка, голубушка, сердечная подруга.

Любѣ радѣ любовно, ради ласки.

Людно многолюдно.

Люднѣй многолюдный.

Людшѣна человѣческій пометъ, увозимый на поля въ удобреніе.

Лѣга логовина, впадина, низменное мѣсто.

Лѣдѣна болотина, трясына.

Лязгону́ть 1) звякнуть, лязгнуть, 2) дать пощечину, 3) упасть на скользкомъ мѣстѣ.

Лѣмать 1) медленно двигаться и ѣсть, 2) медленно говорить.

копна сѣна опредѣленной мѣры, 5) много, съ избыткомъ (*куча денегъ*), 6) беременность (*баба въ кучи ходитъ*), 7) густыя кучевыя облака въ лѣтнее время.

Кучить 1) сгребать сухое сѣно въ кучи, 2) сбивать что либо въ одну кучу.

Кучно 1) тѣсно отъ многолюдія, многолюдно, 2) скученно.

Кушѣрка акушерка.

Кушѣрить заниматься акушерствомъ, помогать на родинахъ.

Кушъ длинная зимняя изъ оленьяго мѣха одежда, прямо спускающаяся съ плечъ до земли, сверху крытая крѣпкою матеріею, не имѣющая нигдѣ разрѣзовъ, а потому одѣваемая вся съ головы.

Кшбной крещеный.

Кы́ркать кряхтѣть въ просонѣ, всплакивать со сна.

Кы́шкать 1) спугивать цыканьемъ, 2) убаюкивать шиканьемъ.

## Л.

Лабазъ 1) крыша въ одинъ скатъ; 2) легкое дощаное торговое помѣщеніе.

Лавица неподвижно укрѣпленная скамья для сидѣнья.

Лавка 1) торговое помѣщеніе, 2) то же, что лавица (см. выше).

Лавочка уменьшительное отъ *лавица* и *лавка* (см. выше).

Лавту́къ, Лавтучѣ́къ лоскутъ, обрывокъ матеріи.

Лагунъ подобіе широкаго деревяннаго боченка, отовсюду глухо закрываемаго для приготовленія кваса.

Лагу́шка малыхъ размѣровъ *лагуна* (см. выше), назначается для пошенія и храненія молока.

Ла́да ласкательное имя, въ смыслѣ — милый.

Ла́дитъ 1) починять, ремонтировать, 2) жить въ дружбѣ и особой пріязни съ другими, угождать, 3) намѣреваться, соглашаться, предполагать.

Ла́дка 1) продолговатое съ высокими краями и носочками блюдо

для поджариванія рыбы или мяса въ печи, 2) починка, исправленіе, приготовленіе.

Лáдно 1) хорошо, пригодно, 2) достаточно, удовлетворительно, 3) согласенъ! доволенъ!

Ладомъ 1) какъ слѣдуетъ, правильно, толково, 2) по согласію. Ладѡшки ладони.

Лáжу 1) изъяснительное — отъ *ладить* (см. выше), 2) изъяснительное отъ глагола — лазить.

Лáзять изъяс. лáзаю, лáжу, лáзаю, лáзю, множ. число лáзаемъ, лáзимъ, лáзамъ.

Лáзѡмъ 1) ползкомъ, 2) упорно, настойчиво.

Лáзъ 1) плуть, хитрецъ, 2) лазейка, пролазь.

Лáйно нечистоты во внутренностяхъ животнаго.

Лáйчатый лайковый.

Лáлаки дѣсны въ полости рта.

Ланцѣ танецъ — лансье.

Лáны ямки въ землѣ, лунки для игры шарикомъ, который палками вгоняютъ въ нихъ и выгоняютъ изъ нихъ.

Лáпина 1) огромная лапа; 2) хвоя, ветла.

Лáпистой лапчатый, широколапый.

Лапѡтье 1) собирательное — лапти, 2) отрепанная одежда, лохмотья, истрепанная обувь.

Лапѣ 1) лапы, 2) хвоя, нарубленная для настилки скоту.

Лáстить 1) ласкать, льстить, 2) наводить лоскъ и глянецъ.

Лáститься ласкаться, льстить.

Лататы постыдное бѣгство, трусливое бѣгство.

Латáнье кос-какая одежда, легкое прикрытіе.

Лáфить счастливить, благопріятствовать.

Лáхта маленькій заливчикъ въ рѣкѣ или озерѣ.

Лашу ласкаю.

Лѣвъ левъ.

Лѣгкая землѣ малоплодный грунтъ, неурожайная почва.

Лѣгкой 1) мало вѣсящій, 2) нетрудный, доступный, 3) невзрачный, малоцѣнный (*лѣжковата невеста по этому жениху*),



4) быстроногий, бойкий на бѣгу, 5) безсильный, неспособный къ тяжелому труду, 6) бѣдный, небогатый, малосостоятельный.

Легкоумой слабоумный, недогадливый, опрометчивый.

Легтинка самая тонкая фанерка, оторванная отъ драночнаго короба пластинка.

Легчить 1) облегчать, 2) кастрировать животное.

Ледящій невзрачный, тощій, подморенный.

Лежанецъ 1) самый крупный хлѣбъ, пригнувшійся на полѣ къ землѣ, 2) земля, износящая тяжеловѣсный хлѣбъ.

Лѣжка 1) тяжелая болѣзнь не позволяющая ходить, 2) энзѣотія, 3) праздность, лѣность; 4) безработица, бездѣтельность, застой въ дѣлахъ.

Лѣжни бревенчатая выстилка на днѣ канавъ, вырытыхъ для установки каменнаго фундамента.

Лѣйка 1) ведро съ рѣшетчатымъ зонтомъ на концѣ длиннаго носка, для орошенія огородныхъ грядъ, 2) приборъ для отливанія сальныхъ свѣчей.

Лекотать 1) лепетать, бормотать, быстро говорить, 2) разсуждать на непонятномъ языкѣ.

Лепень 1) лоскутъ, 2) мотылекъ.

Лепетать 1) бормотать, 2) говорить на непонятномъ языкѣ, 3) быстро убѣгать, мелькать ногами при бѣгѣ.

Лѣска нить изъ мелка, волоса, кокоса для ловли рыбы удочкою, привязываемая къ удилицу.

Лѣсь 1) лѣзть, взлѣзать, 2) лестъ, лукавство, 3) докучать, надоедать приставами.

Летуцій огонь чесотка на людяхъ.

Летушкой 1) летучій, легкій, 2) не любящій сидѣнія дома и у дѣлъ.

Лечба лѣчение, пользованіе лѣкарствомъ.

Лизунъ 1) любитель лизать сладкое, 2) пощечина, 3) паденіе на скользкомъ мѣстѣ.

Липка 1) мотылекъ, бабочка, 2) невысокій табуретъ или потя-

нутый сверху кожей боченокъ для сидѣнія сапожнику во время сапожной работы.

Липунѡкъ бабочка, мотылекъ.

Липуха мокрый липкій снѣгъ, падающій хлопьями.

Липучій липкій, клейкій.

Лѣсва лиственница, лиственное дерево, лиственный лѣсъ.

Лѣсница лѣстница.

Лѣстовка старообрядческіе четки изъ ремня или тесьмы съ продѣтыми на нихъ продолговатыми костяшками, передвигаемыми при отсчитываніи поклоновъ.

Листопадъ поздняя осень, начало октября.

Лѣстъ хозяйственный терминъ, означающій широкій желѣзный противень для печенія пироговъ и т. п.

Лѣтки угощеніе при какой либо торговой или иной сдѣлкѣ.

Лихимъ матомъ неистовымъ голосомъ.

Лихо 1) тяжело, мучительно, нежелательно, 2) злобѣдствіе, несчастье, 3) лѣнь, нежеланіе, 4) бойко, молодежато, смѣло.

Лихоманка 1) злодѣйка, 2) несчастье, неудача.

Лихорадка 1) болѣзнь съ ознобомъ, 2) ругательство, въ смыслѣ *лихоманка*, т. е. злодѣйка, язва.

Лицо 1) передняя часть человѣческой головы, 2) щека, 3) фасадъ зданія, передъ, лицевая сторона, 4) личность, 5) общій уровень чего-либо по одной плоскости.

Лишно 1) излишне, безъ нужды, 2) самолично, 3) лишнее, ненужное.

Лобанъ широколобый, бессмысленный въ выраженіи лица.

Лобозѣна 1) самое невзрачное по наружности зданіе; 2) безобразно лѣнивый, упрямецъ.

Лѡвко 1) удобно, хорошо, 2) умно, догадливо, 3) бойко, искусно.

Логовина 1) ложбина, 2) звѣриное логовище, берлога.

Лѡгъ низменное мѣсто, пониженіе почвы.

Лодыга, Лодыжка лядвія у ноги.

Лѡдырь бездѣльникъ, плутъ, дармоѣдъ, праздношатающійся.

Лѡдырьничать бездѣльничать, праздно шататься, бродяжничать.

Лѡжить 1) класть; пов. ложь, ложьте; 2) кастрировать животное.

Ломаться 1) разрушаться, разламываться, 2) корчиться отъ боли, 3) гордиться, капризить, 4) непосильно трудиться.

Ложить рабѡту преодолевать тяжкіе труды.

Лѡмъ 1) желѣзный рычагъ землекопа, прорубника и т. д.; 2) обломки, рухлядь; 3) начало ледохода.

Лонійсь въ минувшій годъ.

Лоньскѡй прошлагодній.

Лопатить оттачивать лезвіе косы тоненькою лопаткою, сдѣланною изъ наклееннаго на дощечку цемента въ видѣ затвердѣвшаго пека съ пескомъ и смолою.

Лѡпать 1) прорываться, дыриваться отъ растяженія, 2) взрываться отъ давленія газовъ, 3) пожирать (*лѡпаетъ нечего тебѣ сегодня*, т. е. ѣсть).

Лопотать то же, что *лекотать* (см. выше).

Лопотѣе то же, что *лопотье* (см. выше).

Лопушнякъ репейникъ.

Лѡпъ лопари.

Лѡхъ семга истомившаяся и исхудала, вслѣдствіе удаленія слишкомъ далеко и надолго въ прѣсную рѣчную воду; признакомъ лѡха служитъ роговидное удлиненіе нижней челюсти.

Лошадѣшка лошаденка.

Лошать о семгѣ: — превращаться въ лоха (см. выше).

Лѡда 1) полуда на мѣди, 2) весенній снѣжный тонкій налетъ.

Лѡпыши бранное названіе глазъ, глазница.

Лучѣбникъ толстый ножъ для нащепыванія лучинъ.

Лѡва лужа, болотина.

Лѡтки лядвія, конечности ногъ.

Лѡзъ можно, доступно.

Лѡнѣще 1) увеличительное отъ лѡнъ, 2) мѣсто, засѣянное льномъ.

Лѡнучій то же, что и липучій (см. выше).

Лѡворучница подруга невѣсты, сидящая на предбрачныхъ церемоніяхъ первую слѣва отъ невѣсты. Она угощаетъ *плачѣй*



на большомъ смотрѣньѣ (см. выше) пивомъ, тогда же заужиномъ плачетъ вмѣсто невѣсты, она же изготавляетъ невѣстѣ и предвѣчную последнюю *баню* (см. выше), приглашаетъ туда дѣвицъ, а въ день вѣнца угощаетъ *дружка* въ домѣ невѣсты (см. выше).

Лѣнько нежелательно, тяжело, нехочется.

Лѣсѣна всякое растущее или срубленное дерево.

Лѣсѣнья отдѣльно растущія или отобранныя деревья.

Лѣснѣкъ лѣсной досмотрщикъ.

Лѣснѣчинъ лѣсничій, лѣсной ревизоръ.

Лѣсно́й 1) заросшій лѣсомъ, 2) живущій въ лѣсу, 3) одичавшій въ лѣсной глуши.

Лѣстовка то же, что *лѣстовка* (см. выше).

Лѣта́ми забира́ться приходитъ въ возрастъ, старѣть.

Лѣтникъ 1) южный вѣтеръ, 2) лѣтній проѣзжій трактъ.

Лѣтній бе́регъ юго-западный берегъ Бѣлаго моря.

Лѣ́то 1) самое теплое время года, 2) югъ, 3) возрастъ, годъ, 4) полный срокъ подножнаго корма для скота, 5) качество урожаявъ (*худое лѣто, богатое лѣто, среднее лѣто*).

Лѣ́тось 1) лѣтомъ, 2) въ минувшій годъ.

Лѣша́къ лѣшій, лѣсной духъ.

Лѣшачѣ́ха лѣсная вѣдьма.

Люба́ва женское имя — Любовь.

Лю́бо-два прекрасно, восхитительно, отлично.

Лю́бушка милушка, голубушка, сердечная подруга.

Лю́бя ра́ди любовно, ради ласки.

Лю́дно многолюдно.

Лю́дно́й многолюдный.

Людши́на человѣческій пометъ, увозимый на поля въ удобреніе.

Лѣ́га логовина, впадина, низменное мѣсто.

Лѣ́ди́на болотина, тряси́на.

Лѣзго́ну́ть 1) звякнуть, лязгнуть, 2) дать пощечину, 3) упасть на скользкомъ мѣстѣ.

Лѣ́мать 1) медленно двигаться и ѣсть, 2) медленно говорить.

Лѣмостить заниматься мелкимъ воровствомъ.

Лѣпнуть, Лѣпонуть, Лѣпсонуть 1) звучно ударить, шлѣпнуть, 2) украсть, 3) звучно упасть.

Лѣсы 1) ласкательства, лести, 2) ласка любви.

Лѣсы точить лстить, разсыпаться въ любезностяхъ.

## М.

Магазѣя складочный магазинъ, большой амбаръ.

Мазъ хитрецъ, плутъ, лицемѣръ, человекоугодникъ.

Майна 1) широкая прорубь или проломъ во льду, 2) большая лужа.

Маклакъ мироѣдъ, живущій кулачествомъ и плутовствомъ.

Маклачить жить кулачествомъ, плутнями, угодничествомъ всякимъ.

Макса рыбная печень.

Мала-мальски понемногу, исподтишка, чуть чуть, кое-какъ.

Мала вода наименьшая высота уровня рѣчной воды.

Маленько воскресеньѣ ироническое названіе четверга, какъ торговаго дня въ Холмогорахъ.

Малехонный то же, что *капушонной* (см. выше).

Малѣцъ малышъ, подростокъ, мальчикъ.

Малещѣнной то же, что *капушонной* (см. выше).

Малѣкъ тыльная часть шеи.

Малина 1) общезвѣстная ягода, 2) высокій бурьянъ въ поляхъ.

Малинникъ 1) кусты малины, 2) высокій бурьянъ въ поляхъ, 3) толпа или собраніе молодыхъ дѣвицъ.

Малица то же, что *куш* (см. выше), только сшитый мѣхомъ внутри и наружу, съ мѣховымъ колпакомъ для головы, пришитымъ глухо на мѣстѣ воротника.

Мало 1) недостаточно, 2) внезапно, вдругъ, 3) вмѣгъ, за немногимъ.

Маловѣтной поѣдающій мало корма, немного сѣдающій пищи.

Малое смотрѣнье предбрачное увеселеніе въ домахъ бога-

тыхъ невѣсть бывающее предъ *большимъ смотреньемъ* (см. выше), и заключающееся въ томъ, что женихъ принимаетъ живое участіе въ развлеченіяхъ наравнѣ со всею прочею молодежью, невѣста же плачетъ, по обычаю, подъ пѣсни бабъ, всѣмъ гостямъ предлагается угощеніе совместно съ дѣвицами и парнями.

Мáлой столъ 1) вторая половина *большого смотренья* (см. выше), когда угощается молодежь ужиномъ и плачутъ подруги невѣсты, 2) отдѣльный обѣдъ новобрачныхъ послѣ *княжбю стола* (см. выше).

Мáло-малѣ то же, что *мáла-мáльски* (см. выше).

Мáло-мóшной мáло-мощный, слабосильный, хилый.

Малонѣшто кое-что, кое какъ, понемногу.

Мáло рукобѣтъ то же, что *мáлое смотренье* (см. выше).

Малюхтенный, Малюшечный то же, что малехонный.

Мамáй воевáль описательное обозначеніе крайняго безпорядка (*поглядѣль я къ ребятамъ въ комнату: тамъ—какъ Мамай воевалъ*).

Марáковать то же, что *варакосить* (см. выше).

Марáкуша 1) самка тетерева, 2) ироническое названіе — *не-ряхѣ*.

Манастырь монастырь.

Мáрево 1) яркій отблескъ испареній отъ земли въ лѣтній зной, 2) ярко пылающій закатъ солнца, 3) зарево.

Маревьяна Маріамна.

Мáркбй 1) ярко окрашенный, 2) линючій, марающій краскою.

Мартерьяръ матеріаль.

Мáры нары.

Мáслена масленица; поговорка: *юбку заложить, — мáслену проводить*.

Мáслить 1) мазать или пропитывать масломъ, 2) умилоствлять.

Мастаковáтой смѣтливый, опытный, мастероватый.

Мастáкъ мастеръ, дѣлецъ, опытный знатокъ.



Маста́чить мастерить, имѣть опытность въ дѣлѣ.

Ма́тенка маменька, мать.

Матерà, Материко́ва земля, Матери́къ, Матёро мѣсто материковая, неостровная вообще земля, высокій рѣчной берегъ, удаленная отъ рѣкъ земля.

Матёрой 1) большой, огромный, 2) крѣпкій, рослый, здоровый.

Матеро́мъ по-матерно, непечатно, площаднымъ образомъ (ругнуться).

Матеру́шшой превосходная степень отъ матёрой.

Матерши́на сквернословіе, непечатная ругань, матерное слово.

Матеря́ть осыпáть сквернословіемъ, поматерно браниться.

Матигора́ жители матигорскихъ селеній въ 3-хъ верстахъ къ западу отъ города Холмогоръ, по занятію—кузнецы; отсюда прозвище:—*матигора чернотропы*.

Матигора́, Мати́горы обширная материковая высокая холмистая, мѣстность вездѣ заселенная, въ 3-хъ верстахъ отъ Холмогоръ.

Матигора́ры матигорцы (см. выше *матигора*), поговорка о нихъ: *Матигора—воры: Богородицу украли, въ огородъ закопали.*

Ма́тица 1) бревно или балка, удерживающая потолокъ, 2) средняя невода, куда вгоняется пойманная рыба.

Матично́ угощеніе рабочимъ при выстилкѣ въ домѣ потолочныхъ бáлокъ.

Ма́тка 1) матушка, мать, 2) заправила въ дѣтской игрѣ, 3) клубень картофеля, давшій въ землѣ ростокъ, 4) сáмка.

Ма́тушка 1) маменька, 2) крестная мать, 3) монахиня, 4) жена священника.

Матюга́тъ то же, что *матерять* (см. выше).

Матюгли́вой пристрастившійся и привыкшій къ сквернословію.

Матю́гъ, матю́къ то же, что *матершина* (см. выше).

Матю́житься сквернословить, матерно ругаться.

Матю́жливой то же, что *матюгливой* (см. выше).

Маха́вка, маха́лка 1) флюгеръ, 2) кисть изъ перьевъ для сметанія пыли.

Маха́лка, Маха́ло неосторожный въ движеніяхъ, похабный, неосмотрительный.

Маха́ю машу, размахиваю.

Маховáтый то же, что *махáлка* (см. выше).

Ма́хонной то же, что *малехонной* (см. выше).

Ма́хомъ 1) въ одинъ приѣмъ, за разъ, вдругъ, 2) быстро, во весь духъ.

Ма́чка то же, что *ма́тушка* (см. выше).

Машíнно молоко́ то же, что *завоцко* молоко (см. выше).

Машíстой размашистый, быстроногій, бѣговой.

Мая́та 1) томленіе, безпокойство, забота, мученіе, 2) безпокойный.

Мая́тно утомительно, безпокойно, мучительно.

Майáчить 1) освѣщать дорогу огнемъ, 2) доставать шестомъ рѣчное дно при измѣреніи глубины рѣки съ движущагося судна.

Медóсть Модестъ.

Медунíца шмель, дикая пчела.

Ме́жговѣ́нье время между Филипповымъ и Великимъ постомъ.

Меже́нь 1) середина лѣта, 2) лѣтнее мелководье въ рѣкахъ.

Межеу́мокъ 1) слабоумный, 2) неудачникъ, неудачница (*мáдили парня въ люди, а изъ него межеу́мокъ какой то вышелъ*).

Межнѣ́къ межа, граница между земельными участками.

Межóнной 1) относящійся къ срединѣ лѣта, 2) самый мелководный (рѣчной путь разумѣется). См. выше межень.

Межусóбица семейный раздоръ, открытая вражда.

Мезéнецъ 1) житель Мезенскаго края, 2) мизѣ́нецъ,

Мелё́ва, Мё́лево хлѣбный матеріалъ, поступающій на мельницу и увозимый съ мельницы.

Мё́ленка уменьшительное отъ — мельница.

Мелкоколóсица тощій, исчахшій на полѣ хлѣбъ.

Мелкоснѣ́жица малоснѣ́жная зима.

Мель 1) неглубокое мѣсто въ рѣкѣ или въ морѣ, 2) мелочь, мелкота, 3) нужда, недочеты, бѣдность.

Мельзѣть 1) мелькать въ глазахъ, 2) мелькать въ воображеніи.  
Мелькомъ мимоходомъ, мигомъ, быстро, наскоро.

Мельничной пупъ желѣзный стержень, на которомъ вращаются жернова.

Мерѣжа рыболовная сѣть, натягиваемая на обручи и соединяемая въ длинный рядъ усѣченныхъ конусовъ остроконечіями, вводимыми одинъ до половины другого внутрь и называемыми *жірами*, т. е. этажами, куда попадаетъ рыба, входя черезъ широкое отверстіе перваго конуса или этажа, представляемаго на встрѣчу водяному теченію въ средину изгороди съ узкимъ проходомъ, укрѣпленной поперекъ теченія.

Мерзлѣ то же, что *мрѣдно* — (см. выше).

Мертво, Мертвѣшо то же, что *загудушо* (см. выше).

Мертвѣшой 1) убивающій, 2) неподвижный, лѣнивѣйшій.

Метѣю мечу, кидаю.

Мѣtivo, метивѣ горячій солоmistый кормъ для скота.

Мехрѣкъ неповоротливый, лѣнтѣй, сонливый.

Мизгѣрь паукъ.

Микѣна ѳтруби, мякина.

Микѣнища мѣсто для охраненія мякины и ѳтрубей.

Микѣта Никита.

Микѣрша ласкательное — отъ Никифоръ.

Микѣлша ласкательное — отъ Николай.

Миликѣть мелькать.

Мѣлось Божія молнія, грозовая туча.

Милѣга 1) милый, 2) жалостный, вызывающій состраданіе.

Милѣшка уменьшительное — отъ *милѣга* (см. выше).

Миновѣться о скотѣ — подойти, околѣть.

Мѣроѣдъ деревенскій кулакъ, деревенскій магнатъ.

Мѣршѣть соблазнять раскольника на отреченіе отъ правилъ раскола.

Мѣршѣться нарушать правила старообрядчества.

Мѣтрѣвъ день Дѣмитріѣвъ день (26 окт.).

Мѣтрѣй Дѣмитрій.



Мѣтинъ Боръ высокій сосновый боръ, очень живописно выдѣляемый развѣтвленіемъ рѣки Емцы въ 3-хъ верстахъ къ юго-западу отъ села *Емецкаго* (см. выше), получившій свое имя отъ сотника Димитрія, который въ 1613-мъ году, устроивъ здѣсь засаду, уничтожилъ польскую рать, загнавъ къ деревнѣ *Бросачихъ* (см. выше).

Младѣнекъ молоденець, малъ возрастомъ.

Младѣнь младенець.

Мнѣ́ка мнѣ́, мнѣ́ то.

Мнѣ́ченьки мнѣ́ (см. выше *ахти мнѣ́ченьки*).

Могутъ́ сила, мощь, превосходство, могущество.

Могутной́ могучій, сильный, мощный.

Могчі́ быть въ силахъ, чувствовать способнымъ.

Мбда́ 1) покрой на одежду, 2) обычай, современный порядокъ, 3) нравъ, характеръ, привычка, манера.

Модѣ́тъ 1) чахнуть, худѣть, 2) истлѣ́вать, разлагаться.

Модѣ́лой 1) чахлый, худой, тощій, 2) истлѣ́вшій, подгнившій.

Мбже́ 1) можетъ, имѣ́етъ силу, 2) должно быть, вѣ́роятно.

Мбзглы́й 1) гнилой, просырѣ́вшій, 2) закрѣ́пшій въ мокрѣ́, окаменѣ́лый.

Мокрѣ́ца 1) лебедь, 2) сорныя заросленія мягкой травы въ огородѣ́.

Мбкрисъ, мокро́ 1) мокрая погода, сырое время, 2) вязкая мокрая залитая дождями и водою дорога, 3) мокрота.

Мокру́ша измокшій, промокшій.

Мблві́я молні́я.

Моли́тва дать прочесть надъ чѣ́мъ-либо молитву.

Моли́твовать напутствовать роженицу молитвою.

Молода́, Молоди́ца, Моло́дка, Молоду́ха 1) молодая женщина, 2) невѣ́стка. Поговорка: *не хвали молоду на первомъ году, а хвали молоду на третьемъ году*.

Молоду́шка молоденькая курица; впервые несущая яйца курочка.

Молодца́! восклицаніе — молодецъ! удалецъ!

Молоди́шка 1) молоденькая лошадка, 2) вновь купленная лошадь.

Моложа́вый молодцоватый на видъ, молодovitый лицомъ.

Молоко́ заводко то же, что *машинно* молоко (см. выше).

Молонья́ молнія.

Молотъ 1) размалывать, 2) лгать, 3) пустословить, 4) быстро вращать.

Молотчи́во 1) молотба, 2) матеріаль для обмолачиванія.

Молотча́льщикъ молотильщикъ.

Молотчи́ться нарушать постъ яденіемъ молока.

Молотчи́ной день день, свободный отъ поста.

Монасты́рка монахиня, жительница женской обители.

Мона́шина монахиня.

Мона́шинской монашескій.

Монисты́ металличе́скія украшенія для рукъ и для шеи.

Морда́ 1) голова животного, 2) прозвище безсовѣстнымъ,  
3) *вѣрша* — рыболовный снарядъ (см. выше).

Морда́нь 1) толстомордый, 2) очень круглолицый.

Мо́ре 1) сѣверъ, 2) море; поговорка: *пусть морѣ быѣ, да не подѣ своимъ берегомъ*.

Морко́вникъ 1) любитель моркови, 2) пирогъ съ морковью.

Морко́вница 1) любительница моркови, 2) морковный супъ.

Морко́тно тяжело, непріятно, горестно.

Морозобитной испорченный морозомъ.

Морозобѣй 1) холодъ опасный для хлѣбныхъ и огородныхъ растений, 2) испорченныя морозами хлѣба и огородныя овощи.

Морозга́ дождь со снѣгомъ.

Мо́рокъ 1) грозовой мракъ, 2) дождевая тѣнь при штормѣ.

Мо́рокомъ мимоходомъ, не затрогивая (*прошла туча мо́рокомъ*).

Мори́й 1) подморенный, отощавшій, 2) не дающій сытости (кормъ).

Мо́рской Богъ эпитетъ Николаю Чудотворцу, какъ покровителю моряковъ.

Морхи́ морщины, складки.

Мо́рфлой закрѣпшій отъ времени, окаменѣлый.

Морѣянка, Морѣяночка 1) морская семга, 2) морская соль, 3) морская рыба, 4) морская вода, загнанная вѣтрами и приливами въ рѣку, 5) вѣтряная буря, накатившаяся съ сѣвера.

Мостѣцъ мостикъ.

Мостѣина, Мостовѣина, Мостовѣица доска изъ мостовой, дощечка, брошенная для перехода.

Мосъ 1) мость, помость, 2) площадка для молотьбы хлѣба.

Мотовѣло деревянный приборъ съ развилинкою вверху и поперечною прямою палочкою внизу для измѣренія пряжи и свиванія нитокъ въ опредѣленные мотки.

Мѣтокомъ исподволь, понемногу, незамѣтно.

Мотушной расточительный, распутный.

Мѣтъ 1) промотавшійся, 2) мотокъ нитокъ.

Мѣтъка уменьшительное отъ Матрена.

Мохнуша 1) клокъ шерсти, льна, хлопка и проч., 2) растрепан.

Мѣхны лохмы, клочья шерсти, льна и волосъ и т. д.

Мохбрѣя 1) невзрачный по виду, неприглядный, 2) неповоротливый.

Мѣчка 1) отмачиваніе, размачиваніе, 2) низъ человѣческаго уха, 3) расплющенное на желѣзномъ стержнѣ мѣсто для привинчиванія или приколачиванія къ чему-либо.

Музыкѣнка женщина или дѣвушка, занятая музыкою.

Муравѣить сверлить буравомъ, пробурливать.

Муравчикъ буравчикъ, маленькій буравъ.

Муравъ 1) муравей, 2) буравъ.

Муравшъ муравей.

Муравѣище муравейникъ,

Мурлатъ мауерлатъ, бревнѣ, держащее нижніе концы стропиль.

Мурѣкъ, Муръ зеленѣющее дерно, молоденькая травка.

Мутнѣца мутная, загрязненная иломъ и пескомъ вода.

Мутѣвка 1) кухонный приборъ для разбалтыванія жидкостей, 2) вертлявая, непосѣдливая женщина или дѣвица.



Мучникъ чашка или ковшъ для небольшихъ запасовъ муки въ тѣсто.

Мучить пачкать или пылить что-либо мукою.

Мучница каша изъ ячменной муки.

Мшаникъ 1) мѣсто поросшее мохомъ, 2) выложенный мохомъ сарай.

Мшопый выложенный мохомъ, снабженный моховою настилкою.

Мыкать 1) мычать; 2) претерпѣвать, мучительно нуждаться.

Мыкаться вѣдаться съ нуждою, скитаться, мучиться отъ нищеты.

Мытница занятая поломытьемъ женщина или дѣвица.

Мытѣ поносъ, дизентерія.

Мылкѣй хорошо памыливающій.

Мышѣ мышь.

Мѣсной совмѣстный, общій.

Мѣденикъ мѣдный котелъ или горшокъ для кипяченія воды.

Мѣловѣй 1) сдѣланный изъ мѣла, 2) хлѣбный, растворенный на дрожжахъ.

Мѣнцѣй мѣновой, вымѣненный, назначенный въ мѣну.

Мѣнцѣ помѣнять, устроить мѣновую сдѣлку.

Мѣнухъ 1) мѣна, 2) мѣняла, мѣновщикъ.

Мѣнить въ цѣль мѣнять одно на другое безъ придачи.

Мѣрять дѣши примѣрять крестьянскіе душевые надѣлы (см. *душа*, зн. 6).

Мѣсячно свѣтло отъ мѣсяца, ясно отъ луннаго свѣта.

Мѣсячно женскія регулы, мѣсячное очищеніе.

Мѣсто какъ терминъ хозяйственный — постель, стулъ, скамья.

Мѣта 1) мѣтка, значекъ, 2) цѣль, намѣреніе, 3) примѣта, знакъ

Мѣшкать пережидать, медлить, не торопиться.

Мѣшкотно медленно, кропотливо, долго.

Мяздрѣ голая обратная сторона мѣха, лѣвая сторона кожи.

Мякать 1) мять, уминать, 2) усиленно ѣсть, 3) бить, тузить.

Мякинница то же, что *микинница* (см. выше).

Мякушка хлѣбный мякишъ, мякоть испеченнаго хлѣба.

Мѣмля крайне неразвитый, лѣнивый, неповоротливый.

Мѣмлять то же, что *лямать* (см. выше).

Мѣнда мелкій сосновый растущій на болотѣ лѣсъ.

Мѣндать то же, что *мякать* (см. выше).

Мясисто богато, съ избыткомъ, сыто (*не порѣто мясисто живутъ сосѣди*).

Мясникъ 1) торговецъ мясомъ, 2) убойщикъ скота.

Мѣть 1) давить, уминать, 2) пожирать, ѣсть, 3) бить, учить битьёмъ.

## Н.

На 1) предлогъ съ вин. и твор. падежами, 2) при удивленіи — вотъ! ужели? вотъ какъ! 3) при указаніи — вотъ возьми! 4) при страхѣ — ахъ! что-это? (бываютъ формы ед. и мн. числа).

На балмашъ наудачу, опромѣтчиво, на авось.

Набѣванецъ сарафанъ изъ матеріи деревенскаго домашняго тканья.

Набѣвка набойка, произведеніе домашняго тканья.

Набѣй 1) прибой волнъ къ берегамъ, 2) дощаной щитъ у лодки.

Набѣйка, набѣй прибитая къ верху бортовъ у баркаса или лодки запасная доска для защиты отъ заплескиванія волны.

Набѣрка 1) оборка у платья, 2) набирание, сборъ.

На бороду зазывать (см. выше *борода*).

Набрѣться умомъ смекнуть, сообразить, собраться съ мыслями.

Набрѣдовѣть произвести бѣду, устроить скандалъ, набезобразить.

Навалуха 1) непріятное приключеніе, бѣда, 2) напросившаяся въ замужество, поневолѣ замужъ взятая.

На велику силу едва, съ величайшимъ трудомъ, еле-еле.

На верхѣвнѣ верхомъ на лошади.

Навѣчивать то же, что *завичивать* (см. выше).

Наводѣть 1) доводить до чего-либо, приводить къ чему-либо,

2) указывать, 3) производить, плодить, разводить (*навёл  
мусей да курь*), 4) начинать игру, заводить хороводъ.

Наводи́ть бѣлы вспѣивать волны.

Наводи́ть клыкѣ—о животныхъ: быть въ періодѣ прорѣзыва-  
нія и наростанія клыковъ.

Навокру́гъ 1) кругомъ, вездѣ, вокругъ, 2) отсюда.

Наволо́къ 1) вдающийся мысомъ въ рѣку берегъ, 2) заливной  
лугъ.

Наво́нтараты навѣворотъ, наизнанку, наоборотъ.

Навѣ́съ, Навѣ́сы 1) выдающаяся за стѣну часть крыши,  
2) дощаная или иная крыша для защиты отъ дождя и  
солнца, 3) холодное дощаное зданіе, 4) четыре шалнира для  
навѣшиванія дверей, створчатыхъ рамъ, крышекъ, 5) де-  
ревянныя рѣзные или гладкія украшенія вокругъ оконныхъ  
просвѣтовъ снаружи зданія.

Нага́нивать 1) нагонять, наводить (*оттеръ много нагонялъ  
дождя*), 2) настигать, догонять, 3) подгонять, гнать, пре-  
слѣдовать.

Наги́бина изгибъ, искривленіе, перегибъ.

Наги́шь голенькій, раздѣвшійся донага ребенокъ.

Наглу́по-глу́пой совершенно глупый, крайне глупый.

Наголо́ 1) въ чистотѣ, безъ примѣси, 2) на голое тѣло, 3) наги-  
шемъ, 4) открыто, беззащитно, откровенно, 5) всецѣло,  
окончательно, 6) ни съ чѣмъ, ничего не имѣя.

Наголо́дно на тощакъ, на голодный желудокъ.

Наголо́ на голомъ мѣстѣ, на виду, по голому мѣсту.

Надвѣ́стить оповѣстить, увѣдомить, извѣстить.

Надева́чче одѣваться.

Нади́ко-ди́кой совершенно одичавшій; безумнѣйшій.

Надо́быть должно быть, надобно бы такъ.

Надо́нна уда, Надо́ница то же, что *донница* (см. выше).

Надсади́чче 1) надорваться отъ работы, 2) получить ссадину.

Надѣ́йно благонадежно, прочно, устойчиво, увѣренно.

Надѣ́йной 1) благонадежный, прочный, 2) честный, надежный.



Надѣлъ 1) выдѣлъ, паѣкъ, 2) участь, судьба, 3) наслѣдство, 4) земельный раздѣлъ, 5) душевѣй участокъ (см. душа).

Надѣя надежда, отчетъ, увѣренность. Поговорка: *хороша надѣя, когда у мужа красна шея.*

Наживать 1) приобрѣтать, добывать трудомъ, 2) навлекать бѣду, 3) раздобываться, разыскивать что-либо.

Наживка приманка на удочкѣ, приманка въ западнѣ.

Наживлять снабжать ловушку или удочку приманкою.

Нажившикъ кормилецъ, труженикъ, хозяинъ.

Нажѣмина 1) болотина, трясина, 2) навозная жижа изъ дворовъ.

Назѣмъ навозъ изъ скотскихъ дворовъ.

Назнікать чувствительно поколотить, избить (см. Знікать).

Назнікачче напиться до охмелѣнія, безобразно опьянѣть.

Найдѣнышъ найденный.

Найдѣшка находка, случайно найденное.

Наізначь 1) навзничъ, лицомъ внизъ, 2) на спину, плашмя.

Наймовать нанимать.

Накázъ 1) напоминаніе, 2) порученіе, приказаніе, 3) предупрежденіе.

Накázывать 1) казнить, карать, 2) напоминать черезъ кого-либо, 3) давать порученія, 4) предупреждать.

Накáтникъ, Накáтъ вся деревянная оснастка, на которую выстилается крыша на зданіяхъ.

Наколѣха шило, инструментъ для прокалыванія.

На косѣхъ 1) криво, косо, 2) враждебно, непріязненно.

Нако-се, на́ко! указательное на! (см. выше), обращенное къ одному лицу.

На́косъ 1) то же, что *на́косе* (см. выше), 2) и то же, что *накосѣхъ* (см. выше).

Накра́йникъ щелка на краю взятаго изъ обварки горшка, трещинка на верху неудачнаго глинянаго издѣлія.

Накурѣть 1) накадить, 2) надымить, 3) то же, что *набѣдovať* (см. выше).

На́лестровъ Наль-островъ самое лучшее сѣнокосное мѣсто  
вблизи города Холмогоръ (у берега Курополки).

На́лѣмина мелкая треска съ темносизою кожею, какъ у налима.

На́лѣсникъ—*каравашка* (см. выше), испеченная на листѣ чеме-  
рицы.

На́лѣчникъ 1) аладья, гречневый блинъ, 2) карнизъ вокругъ  
дверей и оконъ.

Намѣдни на дняхъ, весьма недавно (см. выше *анамѣдни*).

На́мелко 1) на мель, на мелкое мѣсто, 2) въ дребезги, въ по-  
рошокъ, въ очень замѣтную мелочь.

Намѣтка 1) гладкій длинный шестъ съ мѣтками внизу для измѣ-  
ренія рѣчной глубины съ судна; 2) желѣзная петля для  
навѣшиванія всякаго замка, 3) кожаный верхъ хомута,  
4) заплатка на обуви, 5) записочка, набросочекъ для  
памяти.

Намѣкаться наѣсться до отвала.

Наносѣть 1) забрасывать, заваливать (*яму сверхомъ наносѣмъ*),  
2) имѣть на кого-либо злобу, клеветать, подозрѣвать.

Наносѣшникъ нашивка на сапожномъ носкѣ, наставка на носкѣ  
чайника.

Нанѣтъ 1) ни къ чему, безъ пользы, наудачу (*живутъ нанѣтъ*)  
2) въ сторону отъ предмета, за крайнюю черту (*выводи  
эту веревку отъ доски нанѣтъ*, т. е. въ сторону).

Наобумъ то же, что *набѣлманшъ* (см. выше).

Наодинѣ, Наодѣнки 1) наединѣ, въ уединеніи, 2) одиночно, въ  
пустырѣ.

Наокругъ вокругъ, сплошь, кругомъ.

На особѣцу отдѣльно, особо, поодиночкѣ.

На́отмашъ 1) движеніемъ въ обратную сторону; 2) паденіемъ  
на спину. Существуетъ повѣрье, требующее обмывать  
покойника, обливая только *на́отмашъ*, т. е. двигая рукою  
слѣва направо.

Напахать 1) смести въ кучу, собрать подпахиваніемъ, 2) на-  
копить, приобрѣсть, 3) наготовить поля подъ посѣвъ.

Наплáвъ наплывъ, приплывъ, сплавъ лѣсовъ, судовъ, товара.

Наплáвокъ поплавокъ.

Наплотѣкъ вплотную, плотно.

Напополáмъ пополамъ.

Нáпорознѣ, Нáпорозни 1) нáлегкѣ, безъ поклажи, 2) безъ дѣла, надосугѣ, 3) безъ назначенія въ дѣло, безцѣльно, праздно.

Напоследѣй, Напоследышкахъ, Напоследяхъ 1) послѣ того, 2) вконцѣ, 3) вслѣдствіе.

Напрáсная смѣрть несчастная или насильственная смерть.

Напрáсно попусту, безцѣльно, безъ нужды.

Напрѣдки впредь, опять, на будущее время.

Напрѣжъ сперва, прежде.

На прѣмáхъ 1) прямо, впередъ, безъ остановки, дѣломъ, 2) мимо.

На пропáлую неугомонно, неудержно, въ полную волю.

Напрохѣдъ 1) сквозь, 2) безостановочно, 3) въ запасъ на дорогу.

Напрягчись 1) напрячься, усилиться, 2) усилившись.

Напрямкѣ 1) прямо, впрямь, безъ поворотовъ; 2) откровенно.

Напускáть хвѣрь наводитъ болѣзнь путемъ знахарства.

Нáпускъ 1) навѣсъ, 2) повѣтріе, моръ, 3) болѣзнь, наведенная колдовствомъ, 4) поползновеніе, рѣшимость, 5) напраслина, злостная выдумка.

Напустѣться 1) наброситься, 2) опуститься свѣсившись, нависнуть, 3) озлобиться, 4) низринуться, напасть (*напустѣлась бѣда*), 5) осмѣлиться, дерзнуть, рѣшиться.

Нáпусти, Нáпусто 1) то же, что *нáпорозни* (см. выше), 2) на-тошакъ; 3) на чистомъ мѣстѣ, 4) попусту, напрасно.

Напѣстаться 1) переутомиться непріятною грязною дорогою, 2) свѣдаться съ непріятными хлопотами, 3) наѣсться до отвала, напиться сверхъ предѣла.

Нáровъ нравъ, обычай.

Нарѣкомъ нарочно, намѣренно, сознательно, экстренно.



Нарѡкъ ногтоѣда, фистула, злокачественный нарывъ.

Наростопа́шку 1) нараснашку, не застегнувъ платья, 2) откровенно; *душа на ростопашку* — въ полную волю, безъ застѣнчивости.

Нарука́вники легкое прикрытіе плечъ, груди и рукъ сверхъ сарафана.

Нару́посить навалить груды льда, затормозить дорогу глыбами.

Наря́дчикъ 1) подрядчикъ, 2) надсмотрщикъ за строительными работами.

Наря́дчица щеголиха.

Наряжа́ть 1) снаряжать, 2) украшать нарядами, 3) готовить.

Нарѣ́заться 1) натолкнуться на непріятность или препятствіе, 2) напиться до охмелѣнія, опьянѣть.

Насѣ́рдка 1) злоба, непріязнь; 2) дѣйствія по злости и враждѣ.

Насѣ́рдку нести сердиться, мстить,

Наси́льничать 1) насильно вынуждать, 2) насиловать.

Насла́нь настилка.

Насли́зъ съ сильнымъ покатомъ внизъ, по покатой плоскости.

Наслу́да наслоеніе, тонкій ледокъ на весеннихъ снѣгахъ.

Насмо́рка насморкъ.

Наста́вокъ 1) пашивка на одежду или обувь, 2) заплата, приставокъ, 3) цѣнный камешекъ въ кольцо, перстнѣ, брошкѣ и т. д.

Насту́ха уменьшительное имя Анастасіи.

Настилальникъ 1) простыня, 2) тонкое дневное покрывало на кровать.

Настоя́ть 1) настаивать на своемъ, 2) образцово вести хозяйство, 3) настойчиво трудиться, 4) хорошо воздѣлывать землю.

Настъ крѣпко замерзшій снѣгъ, весенній ледокъ.

Насупро́тѣвку 1) противъ, 2) наперекоръ, на зло, напротивъ.

Насыка́ть 1) накручивать, 2) вести себя заносчиво, вызывающе, 3) наносить побои кнутомъ.

Насыто сверхъ сытости, послѣ ѣды, на сытый животъ.

Насѣвъ 1) засѣвъ, посѣвъ, 2) время хлѣбнаго посѣва.

На-те! На тетко! Натеткось! указательное на! (см. выше),  
обращенное къ многимъ.

Наткось указательное на! (см. выше), обращенное къ одному  
лицу.

Натодѣль, Натодѣльный специально изготовленный, прино-  
роченный.

На томтамъ на томъ, на другомъ (*на томтамъ сѣти*).

На тотъ конецъ съ тою цѣлю, съ тѣмъ назначеніемъ.

Натратиться наѣсться и напиться до отвала.

Натужно 1) напряженно, усиленно, 2) непосильно, тяжело.

Нать надобно, слѣдуетъ, надо, должно.

Натягивать 1) натягивать, вытягивать, 2) выгѣдывать ба-  
рыши, подымать цѣну, 3) быть въ натянутыхъ отноше-  
ніяхъ, 4) накрывать облаками небо, наволакивать дождь,  
5) добывать состояніе скряжничествомъ, вымогательствами.

Натягъ инструментъ для натягиванія обручей на бочки и  
ушаты.

Наудѣку наудачу, наугадъ, на авось.

Науличной 1) уличный, 2) съ наружной стороны зданія,  
внѣшній.

Науличье 1) открытый воздухъ, 2) открытое за стѣнами дома  
мѣсто.

Наушничать сплетничать, клеветать.

Нафанфобриться примолодиться, разукраситься.

Нахрапѣкъ, Нахрапомъ насилу, едва, съ великими усиліями,  
съ трудомъ.

Нація 1) народность, національность, 2) фамилія, семейство,  
3) манеры, правила, привычки, порядки.

На часу сейчасъ, мигомъ, скоро.

Начѣтисто невыгодно, дорого, не по средствамъ.

На чисти на чистомъ мѣстѣ, на пустырѣ, вдали отъ домовъ.

Начисъ начисто, окончательно.

Нашибать 1) имѣть сходство, быть похожихъ, 2) утомлять память.

Нашйшкать взъерошить волосы, поднять вихры.

Наѣдать 1) надкусывать, надгрызать, 2) нагнояться, разѣдать.

Найнистой нахальный, дерзкій, неотвязчивый.

Найривать 1) дѣйствовать съ горячностью, яриться, 2) раздражать.

Ндрáвничать капризничать, проявлять вспыльчивость.

Ндрáвный вспыльчивый, капризный, строптивый.

Ндравъ 1) нравъ, 2) характеръ, 3) манеры, 4) капризы, 5) обычай.

Не áхті какъ, неахтітельно невзрачно, очень заурядно, неприглядно, плохо.

Не бѣзъ чего не безъ причины, не напрасно, не безъ основанія.

Нѣбесѣ небеса, высь поднебесная.

Неблѹй 1) молодой олень, 2) шкура молодого оленя.

Не бѹдъ тѣмъ помѣннуть оговорка, если кто хочетъ объ умершемъ сказать нехорошее.

Невдóлги вскорѣ, не въ долгомъ времени.

Невдомѣкъ 1) не пришло на умъ, 2) непосильно для ума, 3) недогадался (*невдомѣкъ мнѣ было поторговаться, а теперь сижусь безъ дѣла*).

Невзадóлго незадолго.

Невзначай 1) нечаянно, непредвидѣнно, 2) ненамѣренно, неосторожно.

Не ви́дамо не видано.

Не вóвсе до концá 1) недоразвитый, глуповатый, 2) неоконченный.

Не водá не климатъ, нездоровая мѣстность для кого-либо.

Не вѣкалило не посчастливило.

Невси́бъ нестерпимо, не посыламъ, невыносимо.

Невѣста поговорка: *богаты невѣсты только до вѣнца*.



Невѣстина б́аня баня у невѣсты (см. выше. *баня*), которую накануне́ смотринѣ изготавляетъ *творучница* (см. выше).

Невѣститься числиться въ невѣстахъ.

Не вѣсь скóлькѣ не такъ много, не очень много.

Негождъ нехорошо, неподходяще, неприлично.

Не д́лече н́зачѣмъ, напрасно, безцѣльно.

Недоворóшка строптивый, капризный, нелюдимый.

Не докúда не безконечно: *не докúда же вамъ гулять! перестаньте!*

Недóлга пустякѣ — ничтóжное д́ло (*поклонись отцу пониже — вотъ и недóлга*).

Недоты́чка то же, что *недоворóшка* (см. выше).

Недоу́здокъ уздечка безъ уди́ль для корма и поенія лошадей привязи.

Недоу́мокъ слабоумный, недоразвитый умомъ, безхитростный.

Недохватáть 1) недостигать до чего-либо, 2) чувствовать скудость въ деньгахъ.

Недохвáтокъ 1) недочетъ, недостатокъ, 2) б́дность, скупость.

Недѣ́льной день воскресный день.

Нѣ́жить 1) изнѣ́живать, 2) нѣ́женка, капризный избалованный, 3) строптивый, немиролюбивый, нелюдимый.

Незавѣ́дно невзрачно, нелестно, неудовлетворительно.

Незáзваной незваный, непрошенный, неприглашенный.

Незнай незнаю.

Незнáмой незнакомый, неизвѣ́стный.

Не знáтко, Не знать 1) незамѣ́тно, невидно, 2) неощутительно.

Неимкóй, Нѣ́имъ не ручной, не дающ́йся рукамъ съ воли, д́кѣй.

Некакóвскѣй ничѣ́мъ не выдающ́йся, невзрачный, посредственный.

Не кáкъ 1) не очень, 2) посредственно.

Не климáтъ не климáтъ, нездоровая мѣ́стность.

Не кó время не ко времени, несвоевременно.

Нельзі́ нельзя.

Нѣ́льма нѣ́жная рыба сига́вой поро́ды изъ рѣ́ки Дви́ны и Пе-  
чоры.

Не мо́ги не смѣ́й.

Нѣ́мочь недомога́ніе, болѣ́знь, недугъ, слабость.

Нему́дрый невзра́чный, плохонь́кій.

Нена́сыть 1) ненасы́тимый, прожорли́вый, 2) жа́дный.

Нена́тъ ненадо́бно, негодится.

Не́поворотъ лѣ́нтая, неподви́жный, непово́ротливый.

Не́погодъ 1) свѣ́жная вью́га, 2) до́ждь, 3) бу́ря, 4) падаю́щій  
свѣ́гъ.

Не по́ людски небре́жно, не по приня́тому у хоро́шихъ люде́й  
пору́дку.

Непо́нѣсно будучи присло́віе въ смы́слѣ: пусть мнѣ́ не бу́детъ  
въ униже́ніе (*што грѣ́ха таи́тъ! Непоно́сно будучи я́ еще  
не во́ръ и плу́тъ*).

Непооди́жда нео́диократно, не по одному́ разу.

Не по ра́зуму не по жела́нію.

Непосо́вѣтаться повздо́рить, поссоро́ться, разо́йтись въ сло-  
вахъ.

Непосѣ́да непосѣ́дливый, юр́кій, шаловли́вый.

Не по́штъ безъ надобности, напрасно.

Непрі́кладно 1) въ безпору́дкѣ; беспору́докъ, 2) непримѣ́нимо.

Непро́мѣсь 1) плохо промѣ́шанный хлѣ́бъ, 2) мучны́е комочки  
въ хлѣ́бѣ.

Несѣ́ 1) несеть, тащи́ть, 2) терни́ть, справля́ется съ дѣ́лами.

Не ско́ль, не ко́льки не какъ́ много, не очень.

Неско́нча́мо бесконе́чно, несконча́емо.

Несхо́жей 1) несхо́дный, 2) не иду́щій въ прода́жу, 3) несхо́д-  
чивый, вздо́рный.

Нѣ́сать то же, что *нена́сыть* (см. выше).

Не то́ ужъ́ 1) вѣ́роятно (*не то́ ужъ́ мнѣ́ и́дти!?*), 2) и́такъ,  
если́ такъ-то.

Неу́жто неужели́! уже́ли!

Неукрѣйно 1) нескладно, неблаговидно, 2) не по покрою, не по фасону.

Неумытна душа безсовѣстный, неблагодарный, дерзкій.

Неуручной неблизкій къ рукамъ, неподручный.

Нѣча нечего, незачѣмъ.

Нечáмо нечаянно, неожиданно.

Нѣжать униживать, наниживать.

Нѣзвѣць житель низовья Сѣверной Двины.

Никапы́и ни капли, ничуть, нисколько.

Никѡла 1) Николай, 2) праздники Николаю Чудотворцу 9 мая и 6 декабря. Поговорка о невыплачиваемыхъ долгахъ: *первый срокъ—Илья пророкъ, второй срокъ—Никѡла вѣш-ной, а третій—безконечной.*

Никѡлечко ничуть, нисколько.

Никѡлѣть праздновать дни въ честь Николая Чудотворца.

Нѣмо мимо.

Ничѣмъ ничегѡ какъ есть ничего, положительно ничего.

Ни шкнѣи 1) ни шепни! ни вымолви, 2) не смѣй, не шелохнись.

Новобрáшны новобрачные.

Новожѣнъ новоприсоединившійся къ расколу.

Новожѣръ новый житель, новожилъ, принятый въ домъ женою.

Новѡй иной, другой.

Ножичѣнко уменьшительное отъ ножъ.

Ножѣшко 1) то же, что *ножичѣнко* (см. выше) и 2) уменьшительное отъ нога.

Нѡмерить нумеровать.

Нонече, ноньче, нѡнь, нѡнека нынче, теперь, въ это время.

Норвѣга 1) Норвегія, 2) Норвежская земля.

Нѡросъ рыба́я икра, всплывшая въ водѣ, выкинутая рыбою икра.

Носкѡмъ лежащимъ безъ движенія (*носкѡмъ домой уволокли Оедьку*).

Носовѣкъ 1) горшокъ съ носкомъ, 2) носовой платокъ.

Носовичѣкъ уменьшительное отъ *носовѣкъ* (см. выше).



Носѡкъ 1) нѡсикъ, носѡчекъ, 2) остроконечный мысъ или островъ, 3) остроконечіе зерна или яйца; 4) игра въ борьбѣ ногами, побѣда надъ соперникомъ въ борьбѣ черезъ подвигиваніе другъ друга ногою.

Носѡчникъ носокъ у обуви.

Ночѣсь 1) ночью, въ теченіе ночи, 2) этою ночью, въ эту ночь. Ночѣшной ночной, бывший въ ночное время.

Ночнѡ въ ночь, во всю ночь (*мы и ночью работаемъ*).

Ношáтой наичаще бываемый въ нѡскѣ, наичаще носимый.

Нѡшка уменьшительное 1) отъ ноша и 2) нога.

Нѡять 1) нить, извивать, мучительно страдать отъ боли, 2) сильно томиться скорбью и предчувствіями.

Ну! какъ междометіе означаетъ 1) далѣе, саца! 2) Такъ! да! 3) Ужели? Такъ ли? 4) Ахъ какъ худо! 5) Перестань! Не смѣй! Оно имѣетъ формы ед. и множ. числа.

Нѹда 1) вынужденіе, 2) мучительныя для скота комары, осы, оводы.

Нѹжа нужда.

Нѹкоте, нѹте ну! обращенное ко многимъ (см. выше).

Нутко! нѹткосе ну! обращенное къ одному лицу (см. выше).

Нѹтренной внутренней.

Нутрѡ 1) утроба, внутренности, 2) внутренняя сторона.

Нѹнѣ, нѹнѣче нѹнѣ, теперь.

Ныркомъ, Ныромъ нырнувъ, юркнувъ, стремглавъ книзу головой.

Нѣ! нѣтъ!

Нѣкаться отпѣкиваться, отказываться.

Нѣмкѡ нѣмой.

Нѹни слезы, капризы, плачь.

Нѹня плаксивый, капризный, плачущій.

Нѹхтѣть принохивать, развѣдывать.

Нѹхча 1) одно изъ поморскихъ селеній, 2) неповоротливый недогадливый.

О.

Оба́бить помочь роженицѣ и новорожденному въ родахъ.

Оба́бки 1) грибы масленики, 2) очень маленькіе хлѣбные снопы.

Обва́рка обвариваніе вынутыхъ изъ печи глиняныхъ горшковъ (см. *Изваръ*) въ жидко размѣшанныхъ отрубяхъ для окраски въ пестрый цвѣтъ.

Обвѣща́ть завѣщать, давать обѣщаніе Богу или Святымъ.

Обездѣ́мить 1) раззорить, 2) осиротить, 3) обмануть въ дѣлежѣ.

Обезко́рмиться 1) обнищать, 2) оставить скоть безъ корма.

Обезсу́дить осудить, уни́зить, упрекнуть.

Обжи́мать 1) сжимать, прессовать, 2) притѣснять, 3) вынуждать цѣною.

Обзави́довать позавидовать.

Обза́риться заглядѣться, соблазниться, прельститься.

Оби́дно 1) непріятно, прискорбно, 2) оскорбительно, жестоко.

Оби́доваться сѣтовать, обижаться.

Обильё́ хлѣбный урожай не снятый съ корня.

Обихо́диться обзаводиться хозяйственными надобностями и благоустройствомъ.

Обихо́дъ 1) домашнее хозяйство, 2) попеченія о хозяйствѣ, 3) обстановка для ремесленнаго дѣла, 4) обстановка деревенскихъ церемоніаловъ (*свадебной, празднишной обиходъ*).

Обкалѣ́жить обзизъянить, обыграть, ввести въ убытокъ.

Обко́сить 1) сдѣлать косымъ, покосить, 2) выкосить траву.

Обла́ять безпощадно обругать.

Обли́ванецъ насмѣшливое прозвище иновѣрцамъ.

Обли́за 1) лакомка, 2) плутишка.

Обли́чыё 1) черты лица, 2) лицевая сторона, 3) контуръ.

Обло́житься 1) обставить себя и завалить вокругъ мелочами, 2) заложить фундаментъ подъ домъ, 3) потерять по оплошности деньги или вещь.

Облѹпа лущеніе, выкрашиваніе слоями.

Облѣшѣть одичать, предаться своеволію, обезумѣть.

Облюбовѣть избрать по вкусу и по сердцу, присмотрѣть по желанію.

Обмалѣхтать справиться съ какими-либо дѣлишками, покончить съ хлопѣтами.

Обманѣть обмануть, обольстить.

Обмещениться обмануться, ошибиться, просчитаться.

Обмолотѣться окончить хлѣбный умолоть.

Обмолѣчниться оскоромиться, поѣсть скоромнаго въ постъ.

Обмѣкѣть соображать, смѣкать, обдумывать.

Обмѣненной 1) вымѣненный, мѣняный, 2) безобразный, уродливый, глупый.

Обмѣнишокъ 1) глупецъ, шалунъ, повѣса, 2) уродъ, ни на что не похожій.

Обмѣнь 1) мѣна, 2) то же, что *обмѣненной* (см. выше).

Обмѣяться 1) измяться, 2) смякнуть, уступить просьбѣ, 3) развернуться умомъ.

Обнадѣжить, Обнадѣить оставить въ надеждѣ, увѣрить въ существованіи обѣщаемаго.

Обназѣмить удобрить пахоту навозомъ (см. выше *назѣмъ*).

Обнаковѣніе обыкновеніе, обычай.

Обнасільничать 1) принудить силою, 2) изнасиловать.

Обначѣловать дать починъ, начать.

Обневѣлить приневолить, принудить.

Обновляться 1) поновляться, 2) украшаться новою одеждою.

Обиѣвка 1) вновь прибрѣтенное, 2) поновленіе, 3) бѣлое пятно на ногтѣ.

Обиѣсить 1) подбивать, угощать подиошеніемъ вина и кушаній, 2) оскорблять ругательствами и укоризнами, 3) проносить вокругъ, проносить мимо, 4) кружить голову, пошатываться.

Обиѣсы карнизы вокругъ дверныхъ и оконныхъ косяковъ.

Ободвѣрина дверной косякъ.



- Ободъ 1) кругъ, кольцо, 2) огороженная площадь пахоты или покосовъ, 3) дугообразный изгибъ.
- Обои 1) оба, тотъ и другой, обѣ, 2) стѣнные бумажныя обои.
- Обойка обивка.
- Обоймать обнять.
- Обокѣнокъ низъ окна, оконный карнизъ.
- Оболокать одѣвать въ одежду, облекать.
- Оболокѣче одѣваться.
- Оболѣчка 1) верхніе покровы, 2) одежда, платье.
- Оборваться 1) упасть съ высоты, 2) истрепать одежду, износиться.
- Оборонить 1) изборонить пахоту, 2) оградить, защитить.
- Оборотень 1) упрямецъ, лѣнтяй, 2) то же, что *обмѣнъ* (см. выше).
- Оборотъ побороть, одолѣть въ борьбѣ.
- Обѣръ отбросы, остатки, бракованные предметы.
- Обратъ, Обраться убрать, подобрать, собрать въ мѣсто.
- Обрѣдки, Обрѣдченки 1) отбросы, 2) грязное питье, грязная пища, 3) опѣрки.
- Обронить 1) уронить, 2) потерять.
- Обрѣтки то же, что *обрѣдки* (см. выше).
- Обрубъ 1) обрубокъ, 2) срубъ, 3) мѣсто отруба, 4) крутой обрывъ.
- Обрученъ то же, что *богомѣе* (см. выше).
- Обрѣзной аккуратный, поубавленный.
- Обрѣзъ 1) мѣсто отрѣза, 2) порѣзъ, 3) точность, аккуратность, 4) широкій чанъ или кадушка съ низкими стѣнками.
- Обрюжѣть оглушить визгомъ, надѣсть капризами и плачемъ, утомить бесѣдами и просьбами.
- Обрѣда обрядность, порядки, обрядъ.
- Обрѣдня домашнія хозяйственныя хлопоты по кухнѣ.
- Обряжѣть 1) снаряжать, 2) одѣвать, 3) справлять *обрядню* (см. выше).
- Обсадить 1) обнести разсадою, 2) обезобразить стрижкою или обрѣзываніемъ, 3) оборвать, 4) обокрасть, обратъ.

Обсемянѣться стать семьяниномъ.

Обсобачить то же, что облаять (см. выше).

Обстрадать выполнить страдное дѣло, обработать землю.

Обстрадаться покончить страду, снять урожай.

Обсѣкаться 1) вырубать лѣсъ, 2) обрываться на словѣ, 3) испытывать неудачу, 4) прерывать внезапно дѣла, 5) получать пораненія отъ острія.

Обтянушка ваточная коротенькая женская кофта.

Обувистой о сапогѣ или башмакѣ: просторный, объемистый.

Обузда 1) удила при уздечкѣ, 2) обуздываніе, острастка, 3) помѣха, стѣсненіе.

Обуркаться 1) очнуться, опомниться, отрезвиться, 2) освоиться.

Обурѣть 1) побурѣть, 2) покраснѣть лицомъ отъ волненія.

Обутка, Обутокъ обувь.

Обуѣтрѣть 1) разсвѣтать, 2) застигнуть утро, дожждаться утра.

Обцыгавить обмануть въ лошадиной мѣнѣ.

Обчахнуть 1) обохнуть, проявиться, 2) исчахнуть, исхудать.

Обчѣхнуть облить каскадомъ жидкости; вообще облить.

Объегорить обмануть, обыграть, обобрать.

Объизъянить 1) ввести въ убытокъ, 2) испортить вещь.

Объѣда недоѣденный скотомъ кормъ, кормовой остатокъ.

Объѣдистой невыѣдаемый скотомъ кормъ, невраящійся скоту (кормъ).

Объядрѣть о погодѣ:—проясниться.

Объякориться стать на якорь.

Обыклой 1) приручившійся, 2) привыкшій, освоившійся.

Обыкъ навъкъ, привычка, порядокъ.

Обыръть 1) опомниться, придти въ себя, 2) успокоиться, утихнуть.

Обѣденникъ, Обѣдникъ южный вѣтеръ.

Обѣмъ 1) вдвоемъ, вмѣстѣ, 2) обоими, обѣими.

Обворовать обворовать.

Оввѣнчать повѣнчать.

Оввѣтъ обѣтъ; обѣщаніе Богу.

Оввѣзанъ 1) обвѣзанъ, 2) обвѣзанъ, долженъ.

Овѣршые вывѣтрѣвшее сверху стоговъ сѣно.

Овѣцька овечка.

Овѣнушко домовой, обитающій въ овинахъ.

Овѣнь поговорка: *облоденъ, точно овѣнь молотилъ.*

Овсѣшко уменьшительное отъ овесъ.

Овсѣ, овсѣ — урожай овса.

Овсяно лѣто, Овсяной годъ сырое лѣто, породившее дикій овесъ на поляхъ.

Овчѣшко овечка.

Огарышъ 1) свѣчной огарокъ, 2) головня, 3) черномазый, загорѣлый.

Оглуздѣть поскользнуться (см. выше *глуздѣть*).

Оглѣзокъ то же, что *глѣзка* (см. выше).

Огнѣвица горячка, лихорадочный жаръ.

Огнѣще 1) увеличительное отъ огонь, 2) огонь подъ котелкомъ, огонь, разложенный подъ открытымъ небомъ.

Оговоръ 1) условіе, уговоръ, 2) оговорка, 3) обмолвка, 4) клевета, напраслина, 5) болѣзнь, наводимая зложелательнымъ словомъ.

Оголѣть 1) обнажиться, 2) обѣднѣть.

Огорѣда огородъ, изгородь.

Ограбки мелкіе отбросы сѣна, остающіеся по уборкѣ стоговъ.

Огрубить обругать, избидѣть дерзостью.

Огумѣнникъ то же, что гуменникъ (см. выше).

Одевальница мѣховое дорожное одѣяло.

Одѣжа одежда.

Одѣжиться снабжаться одеждою.

Одѣжишко одежѣнка.

Одержѣть 1) обдерживать, поддерживать въ употребленіи, 2) о скотѣ: случить.

Одѣнадцать одиннадцать.



Одина́кой 1) одино́кій, 2) одинаковый.

Одн́аче однако.

Одн́ежда однажды.

Однорѣ́дникъ плотъ изъ одного ряда бревенъ для сплава ихъ по Двинѣ.

Однѣ́ одни, однѣ́, твор. одныма, одными.

Одолѣ́ть 1) преодолѣть, пересилить, 2) надолѣсть, утомить.

Одѣ́ньё сѣно, подобранное снизу стоговъ.

Одѹ́мье 1) раздумье, недоумѣ́нне, 2) сожалѣ́нне, раская́нне.

Одурма́нить 1) ошеломить, 2) озадачить.

Оздоровѣ́ть выздоровѣть.

Озой то же, что *козѣй* (см. выше).

Озо́йливой 1) назойливый, 2) упрямый, 3) злой.

О́зорко холодно́, жутко отъ мороза, чувствительно.

Озѹ́бокъ кусочекъ съѣстного съ признакомъ зубовъ, кусавшихъ его.

Окарна́ть безобразно остричь, безобразно обрубить.

Окладъ 1) цѣ́нныя украшенія на иконахъ или вещахъ, 2) первый отъ фундамента бревна въ строеніяхъ.

Окладно́ угощеніе рабочимъ при закладкѣ зданія.

Окля́сь 1) обложить, 2) установить фундаментъ зданія.

Оклѣ́йка 1) оклеиваніе, 2) стѣ́нные бумажные обои.

Окле́ять выздоровѣть, оправиться послѣ болѣзни.

Оклѣ́кать 1) издали подзвать кличемъ, 2) громко ругнуть, 3) удержать расшалившихся ребятишекъ.

Оклѹ́чина то же, что *кочѣто* (см. выше).

Око́ленка маленькая оконная рама.

Око́лица 1) дале́кій обходъ или объѣздъ, 2) прилегающая къ деревнѣ окрестность, 3) крестьянская порука другъ по другѣ.

Оковѣ́локъ то же, что *кава́локъ* (см. выше).

Окоѣ́мъ глупецъ, дуракъ, упрямецъ, безобразникъ.

Око́лицу дать то же, что *дать око́лицу* (см. выше).

Око́ломъ 1) обходомъ, объѣздомъ, 2) округами, обществомъ.

Око́лъ 1) окружность, 2) обходъ, объѣздъ, вокругъ.

Околъ около, вокругъ.

Око́льница оконная рама.

Око́льносъ 1) окружность, 2) дальность, 3) оговорки, двусмысліе.

Околѣ́лый 1) издохшій, 2) окоченѣлый, иззябшій.

Околѣ́тъ 1) подохнуть, издохнуть, 2) окоченѣть, иззябнуть.

Окомѣ́локъ 1) истертая метла, 2) снопъ изъ коротенькихъ стеблей.

Око́шко окно, оконце, род. окошка, окошкѡвъ.

Окра́екъ полевая межа, край, окраина полей.

Окрѡ́мѣ, Окро́мѣ, Окро́мѣ, помимо, безъ.

Окру́га 1) ѡкругъ, 2) обходъ вокругъ, окружность.

Окру́гу дать сдѣлать большой обходъ или объѣздъ вокругъ.

Окружнѣ́ться 1) обернуться вокругъ чего-либо, 2) почувствовать головокруженіе.

Окру́тка 1) снаряженіе въ путь, 2) снабженіе невѣсты приданнымъ.

Окру́чивать 1) снаряжать въ путь, 2) снабжать невѣсту приданнымъ, 3) снабжать ремесленное дѣло приспособленіями.

Окстѣ́ть окрестить (см. выше *кстить*).

Оку́ржевѣ́ть покрыться инеемъ.

Оку́ривать 1) дезинфицировать, 2) кадить въ домѣ и въ скотномъ дворѣ для изгнанія *пѡрчи* и *глаза* (см. выше).

Окурнѣ́ть окунуть.

Окурнѣ́ться окунуться.

Оку́тка одѣяло, покрывало для спанья и согрѣванія.

Олѣ́шникъ ольховая роща, ольховыя деревья.

Олѣ́шекъ уменьшительное отъ *олень*.

Олю́ха уменьшительное отъ *Олга*.

Оля, О́лька уменьшительное отъ 1) Ольга и 2) Александръ.

Оме́жъ между, среди, промежъ.

Оме́ля обжора, ненасытный, прожорливый.

Омелья́нъ Емельянъ, Емилиа́нъ.

- Омещѣнить обмануть, общитать, ввести въ изъянъ.
- Оміршійся отречься отъ раскольниковыхъ правилъ.
- Омогаться омогаться, усиленно бороться съ угнетающимъ заблужденіемъ.
- Оморокъ 1) обморокъ, 2) омертвѣлый, очумѣлый, неповоротливый.
- Омѣнъ, Омѣненной см. выше *омѣнъ*, *омѣненной*.
- Омуль рыба игловой породы, ловимая у береговъ Ледовитаго океана.
- Онѣжской берегъ часть западнаго берега Вѣлаго моря отъ Онеги до Дуракова.
- Онѣгда, Онѣгдась, Оногдася то же, что *анамедни* (см. выше).
- Онѣгдашней недавній, недавно бывшій.
- Оногдысе, Онѣгдысь, Ономѣдни, Ономедь, Ономнѣсь то же, что *анамѣдни* (см. выше).
- Опѣра выпаренный въ печкѣ хлѣбный солодъ для пива; въ посты онъ служить похлебкою, — отсюда и поговорка: *вали опѣру подъ юру*, когда кончился постъ.
- Опасной, Опасливой 1) опасный, 2) осторожный, предупредительный.
- Опѣхивать 1) очищать отъ пыли, обметать, 2) обдавать запахомъ, обдавать воздухомъ или парами.
- Опѣшки мучные отбросы, собираемые на мельницахъ и въ кладовыхъ для корма скоту, мучная пыль.
- Опѣкишь 1) толстякъ, вѣйормокъ, 2) хлѣбная ржаная лепѣшка.
- Опѣкать 1) подпекать въ печи, 2) быть сиротскимъ опекуномъ.
- Опѣть опять, снова.
- Опѣхѣть перемолачивать вторично недостаточно отмолоченный хлѣбъ, что дѣлають *кичѣями* (см. выше) послѣ цѣповъ, какъ болѣе подходящимъ орудіемъ.
- Опѣчекъ свободное мѣсто подъ кухонною русскою печью.
- Опѣвки недопитое, отпитее. По народному повѣрью, *осушившійся* девять опѣвковъ водки, т.-е. остатковъ изъ недопитыхъ ста-



кановъ или рюмокъ съ водкою, дѣлается горькою пьяницею.

Опихать то же, что *опехать* (см. выше).

Оплетать 1) опутывать, 2) обманывать, 3) бить кнутомъ, розгою, ремнемъ, веревкою, 4) жадно поѣдать, пожирать.

Оплѣтъ обжора, не насытнѣй.

Оплывать 1) выливаться черезъ край, 2) цѣпенѣть отъ ужаса.

Опоганить осквернить.

Опознавать 1) распознавать, 2) не узнавать, не распознавать.

Ополоски вода оставшаяся послѣ мытья посуды.

Опѣрки 1) рваная одежда, 1) рваная обувь, 3) отрывки тряпья.

Опослѣдѣхъ въ концѣ всего, послѣ всего, послѣднимъ.

Опослѣ, опосля послѣ, въ другое время.

Опочивать почивать.

Опочинить начать, положить починъ.

Опочинить исправить, починить.

Опризбрить 1) повредить злымъ *мáзомъ* (см. выше) и *бѣоворомъ* (см. выше), 2) призрѣть сироту, приютить больного.

Опризнать (см. выше *опознавать*).

Опризнаться не распознать, не разглядѣть, ошибиться.

Оприкосить навести порчу злымъ *мáзомъ* (см. выше *злázитъ*) и *бѣоворомъ* (см. выше), т.-е. недобрымъ словомъ.

Оприкосливой податливый на болѣзни отъ *бѣовора* и *мáза* (см. выше).

Опристать переутомиться.

Опрѣшлой 1) униженный, пристыженный, 2) незванный, непрошенный.

Опрѣшь, опрѣчь кромѣ, помимо, исключая.

Опродавать, Опродавливать присуждать къ продажѣ имущества съ аукціона.

Опростать 1) упростить, 2) ослабить, сдѣлать просторнѣе.

Опростоволоситься оплошать, ошибиться, попасть въ просякъ.

Опрудить запачкать грязною струею, запачкать жижею.

Опру́жить опрокинуть на бокъ, накренить.

Опчесьво общество, община.

Ора́ва толпа, большая семья, стадо.

Ора́ть 1) пахать сохою землю, 2) безобразно кричать, 3) сбивать неосторожно что-либо въ кучу.

Ору́довать 1) быть зачинщикомъ, заправлять дѣломъ; 2) вводить и поддерживать порядокъ; 3) дѣйствовать посредствомъ чего-либо или кого-либо, 4) строить, создавать.

Оружьё ружьё.

Освѣжева́ть снять кожу съ убитого животного.

Осебѣ́ 1) особо, отдѣльно, 2) такъ себѣ, посредственно.

Осенёсь, осеню́сь 1) осенью, въ осеннее время, 2) бывшею осенью.

Осе́нной осенній.

Осеньши́на осенній сборъ по приходу въ пользу причта.

Осерёдокъ середина, центръ разстоянія между деревнями.

Осе́рье сердце, легкія и печень, вынутыя изъ мясной туши.

Осидѣ́ться засидѣ́ться гдѣ-либо или у кого-либо.

Осиньча́къ вытаявшій изъ-подъ снѣга ледъ на рѣкѣ или озерѣ.

Оскалѣ́покъ, Оскалѣ́пышъ, Оскля́бина 1) черепокъ, осколочекъ, обломокъ посуды, 2) задравшійся древесный слой, осколокъ древесины, 3) маленькій отломокъ чего-либо хрупкаго вообще.

Оскрѣ́бышъ выскобленный остатокъ отъ чего-либо, одонокъ.

Оску́чило надо́гло, наскучило.

Осла́бнуть ослабѣ́ть.

Ослези́ть ввести въ слезы, растрогать, довести до слезъ.

Ослобони́ть освободить.

Ослопи́на толстякъ, бездѣльникъ, неповоротливый, упрямецъ.

Ослѣ́дѣться посмотре́ться.

Осо́сокъ 1) обсосанный кѣмъ-либо кусокъ сѣстного, 2) сосущее молоко животное.

Осо́та 1) осока, 2) мѣстность, поросшая осокою; низина.

Осо́тистой съ подмѣсью осоки; поросшій осокою.

Оспица то же, что *вѣспица* (см. выше).

Остали́ца 1) сирота-неве́ста, 2) дѣвушка-сиротка.

Остані́ться собратъся въ стадо, остано́виться толпою.

Оста́тній, Оста́тошной остаточный, послѣдній, остальной.

Остелѣ́пышъ толстякъ, вѣ́кормокъ.

Осто́жье огороженное на покосѣ мѣсто для сто́говъ.

Осто́пать остано́виться на ходу.

Осто́яться 1) остано́виться на пути, 2) засто́яться, 3) устано́виться, окрѣ́пнуть въ устояхъ или фундамен́тѣ.

Остро́вляникъ 1) житель острова, 2) жить Островлянской волости Архангельскаго уѣзда, Архангельской губерніи.

Остру́ха бойкая, юркая, хитрая.

Остры́къ 1) юмористъ, шутникъ, 2) хорошо отточенный инструментъ, 3) шпиль, остроконечіе; 4) хитрецъ, бойкій дѣлецъ, опытный знатокъ.

Осту́да позоръ, униженіе, посрамленіе.

Осуда́ри братцы! восклицаніе въ смыслѣ: *Ахъ! братцы! Что это!*

Осы́рь 1) сыроватость, 2) недоспѣлость, незрѣлость въ чемъ-либо.

Осьмина́дчетъ восемнадцать.

Осѣ́рка 1) осѣчка ружья, 2) порѣзъ низа лошадиной ноги.

Осѣ́сть 1) опуститься внизъ, 2) обѣ́днѣть, обнищать, 3) провалиться ногами въ снѣгъ или рыхлое мѣсто.

Ота́ва 1) свѣжая послѣ косьбы травка на лугахъ, 2) вытаявшая весною трава и вновь отрастающая.

Отбѣ́ить зу́бы 1) набить оскомину, 2) отучить, отбить желаніе.

Отборо́нѣться 1) оборо́няться, 2) кончать взбораниваніе пахоты.

Отбо́яриваться 1) отбиваться, 2) отругиваться, 3) отказываться.

Отва́да противодѣ́йствіе привычекъ, отучиваніе.

Отва́дить отучить отъ привычки, дать острастку.

Отва́живать 1) отводить, 2) отучивать отъ привычки.



- Отваживаться 1) осмѣливаться, 2) отвыкать.
- Отважно прощальное угощеніе предъ отъѣздомъ въ дорогу.
- Отворѣтъ 1) загнутый воротъ пальто или сюртука, 2) поворотъ въ сторону, изгибъ, 3) отвращеніе, оскормина, 4) противодѣйствіе знахарскому колдовству, 5) увертка, хитрость, отказъ или уклоненіе отъ обѣщанія.
- Отгануть отгадать, разгадать.
- Отглодаться (см. выше *глодаться*).
- Отдавать 1) возвращать, 2) выдавать замужъ, 3) уступать напору, 4) отзываться чѣмъ-либо, пахнуть на что-либо.
- Отдавать красотѣ (см. выше *красотѣ отдавать*).
- Отдаленство отдаленность, дальность разстоянія.
- Отдѣрокъ подарокъ въ отвѣтъ на подарокъ.
- Отдѣрка 1) отдираніе чего-либо, 2) приготовленіе хлѣбной муки черезъ особое шелушеніе зерна, превращаемаго сначала въ крупу съ удаленіемъ изъ нея всѣхъ отрубей (*отдираніе шелухи*).
- Отдѣрочна мукѣ самая чистая хлѣбная мука (см. выше *отдирка*).
- Отдохъ отдыхъ, отдохповеніе.
- Отдываться упорно отказываться отъ дѣла, уклоняться.
- Отдѣлываться 1) то же, что *отдываться* (см. выше), 2) отдѣлывать зданіе, 3) кончать работы, 4) ограничиваться чѣмъ-либо.
- Отѣчь отецъ.
- Отжѣнь конецъ жатвеннаго дѣла.
- Отзімокъ морозъ или снѣгъ послѣ весенняго ледохода.
- Отишѣть стихнуть, прісмирѣть, успокоиться.
- Отказывать 1) завѣщавать что-либо въ наслѣдство, 2) не давать, не уступать просителю, отвергать просьбу.
- Откобъ 1) окать, покатая площадь, 2) конецъ сѣнокоснаго дѣла.
- Откулева, откуль, откуля откуда, съ какой стороны.
- Отмашь обратное движеніе руки, отмахиваніе въ сторону (см. выше *нѣотмашь*).

- Отмещать мстить, вымещать злобу.  
 Отмѣнѣтой выдающійся, отмѣнный, солидный.  
 Отнѣмка толстая тряпка вродѣ подушечки для переноски вынутыхъ изъ печи горячихъ горшковъ и чугуновъ.  
 Отнѣчивать отмѣчать прямую линію плотничьимъ отвѣсомъ черезъ ударъ намаранной сажеею веревочки по предмету.  
 Отпохнѣть оттолкнуть, отпихнуть.  
 Отповѣдѣть то же, что *отвадить* (см. выше).  
 Отпѣстаться съ трудомъ высвободиться отъ непріятнаго положенія.  
 Отрѣпъ 1) обрывокъ, тряпка, 2) оборванецъ.  
 Отрѣстелина, Отрѣстина отростокъ.  
 Отрѣшѣть отрѣзать кусокъ хлѣба или кусокъ пирога.  
 Отряжѣть 1) снаряжать, 2) посылать съ особыми порученіями, 3) предназначать, 4) прогнать съ подряда или найма.  
 Отрѣзокъ въ крестьянскомъ хозяйствѣ значитъ маленькій земельный паѣкъ, выдѣленный отъ большого.  
 Отсѣнтелева 1) отсюда, 2) отъ этого мѣста.  
 Отстой 1) осадокъ, 2) отдыхъ лошадей послѣ бѣга и работъ.  
 Отстойтѣся 1) дать осадокъ, 2) удержаться, защититѣся, 3) отдохнуть послѣ бѣга и работъ (о лошади).  
 Отстоловатѣ справить деревенскій церемоніальный обѣдъ.  
 Отсторонѣть отстранить, удалить.  
 Отсулѣть 1) пообѣщать, завѣщать, 2) прекратить обѣщанія.  
 Отсюль отсюда.  
 Оттѣле, оттѣль, оттѣле, оттѣль, оттѣлева 1) оттуда, съ того мѣста, 2) съ той поры.  
 Отхѣдчивой, Отхѣжій не злопамятный, добродушный.  
 Отхѣжій трудъ заработка внѣ предѣловъ родного округа.  
 Отча молитва Господня.  
 Отшатѣтѣся отшатнуться, оттолкнуться.  
 Отшатѣть, отшахѣть отшатнуть, оттолкнуть, удалить, отпихнуть.  
 Отшибчи 1) отшибить, 2) сильно ушибить, 3) потерять (память).

Отъёмной 1) то же, что *окоёмъ* (см. выше), 2) отнимаемый.

Отъёмный отнятый отъ самки сосунъ.

Отъэтуть 1) оттуда, 2) отъ этого мѣста.

Отъинуды 1) иногда, по временамъ, 2) съ другого мѣста.

Отъонде 1) вонъ откуда! 2) вонъ оттуда! 3) отсюда.

Оу! междометіе со смысломъ вопросительнаго А! Что!

Офѣмья Евфимія.

Охѣить осмѣять, упрекнуть, осудить.

Охѣйшикъ насмѣшникъ, упрекатель, ругатель.

Охвѣсье самый худшій сортъ хлѣбнаго зерна, мельчайшее зерно.

Охвѣта 1) желаніе, 2) занятіе охотою за дичью.

Охвѣчій склонный, желающій, пристрастившійся, падкій до чего-либо.

Охѣнить то же, что *охаять* (см. выше).

Охлупень кровельный штропъ, вытесанный изъ цѣлаго бревна для укрѣпленія верхней оконечности досокъ на крышѣ.

Охмишѣть пожирать, жадно поѣдать.

Охмыляться усмѣхаться, ухмыляться.

Охѣтитъ 1) возбуждать желаніе, 2) чувствовать желаніе, 3) идти на охоту.

Охѣтка уменьшительное отъ *охвѣта* (см. выше).

Оцпнѣжѣть заболѣть цынгою.

О чѣмъ 1) зачѣмъ, почему, 2) изъ-за чего, 3) насчетъ чего.

Очепъ, очапъ жердочка или колышекъ, на который навѣшивается люлька для убаюкиванія ребенка покачиваніемъ въ ней.

Очеревѣть, Очередѣть освободить тушу, рыбу отъ внутренностей.

Очѣславой учтивый, вѣжливый, почтительный.

Очѣсьво 1) родина, отчизна, 2) званіе по отечеству.

Очудѣть удивить, изумить.

Очуино очень, чрезвычайно.

Очуркатъ 1) объявить что-либо строго ненарушимымъ и не-



прикосновеннымъ, 2) защититься магическимъ словомъ отъ злой силы.

Ошавѣть ошеломиться, остолебѣть.

Ошаровѣть 1) ошеломить, 2) отрезвить, привести въ чувство.

Ошевни деревенскія легковыя низенькія санки съ отводами.

Ошепѣниться ошетиниться, растопорщиться.

Ошшо, ошд еще.

Ощенѣться приплодить щенковъ, оцелятаться.

Ошепѣриться то же, что *ошепѣниться* (см. выше).

## П.

Пабережье побережье.

Павкѣ уменьшительное отъ — паукъ.

Паводокъ небольшое плоскодонное рѣчное судно, небольшой баркасъ.

Павукъ паукъ.

Падера уединенное кладбище въ 3-хъ верстахъ къ востоку отъ города Холмогоръ — мѣсто древняго Холмогорскаго посада.

Падѣмой о хлѣбѣ: изобильно получаемый при умологѣ.

Падѣна падалъ.

Падкѣй падкѣй, лакомый, завистливый.

Падунъ водопадъ, каскадъ.

Падучѣй неустойчивый, падающій.

Падъ снѣжная порошка, густо падающій хлопьями снѣгъ.

Пазникъ деревянная лопатка для забиванія мха въ пазы и щели.

Пайть счастливить, благопріятствовать.

Пакленки, Пакленокъ, Паклюшѣ, Паклюшѣ короткіе отрѣзки бревенъ или колоды, вводимые въ стѣну деревянныхъ домовъ между окнами, дверьми, печными проемами, вообще коротенькая колода для строенія или изъ строенія.

Паку́ль 1) повязочка на раненомъ или болящемъ пальцѣ, 2) матерчатый наконечникъ, 3) бумажный кулекъ, 4) чашечка на стеблѣ, держащая цвѣтокъ или ягоду.

Пакша́ 1) рука, ладонь, 2) собственно грязная рука.

Па́лая вода́ самый низкій уровеньъ рѣчной воды, убылая вода.

Паленьжа́на жители Паленгскаго сельскаго общества на берегу Двины въ 30-ти верстахъ вверхъ отъ города Холмогоръ.

Палечё́къ пальчикъ.

Па́лой 1) павшій, понизившійся, 2) издохшій, пропавшій.

Па́лось 1) случилось, 2) выпало на долю, 3) пришлось.

Па́лочка ворóвочка дѣтская игра въ свайку; пока одинъ вытаскиваетъ изъ земли глубоко вбитую палку, всѣ играющіе прячутся, когда палка будетъ вынута, выдернувшій ищетъ прячущихся и послѣднему изъ нихъ достаются его хлопоты, если тотъ не сумѣетъ ранѣе добѣжать до мѣста палки.

Палталóны панталоны, кальсоны.

Па́лтасъ, Па́лтось, Па́лтосина, Па́лтусъ, Па́лтусина крупная рыба изъ Ледовитаго океана (*Hypoglossus maximus*).

Пальтóвъё собирательное отъ пальто.

Пальту́шка легкая верхняя женская кофточка.

Панафíда панихида.

Панцѣ́ пенснѣ.

Па́нья барыня, жена пана.

Па́полза ласкательный эпитетъ дѣтямъ: ползунъ, шалунъ.

Парагну́ть швырнуть, далеко бросить что-либо рукою.

Па́расья ласкательное отъ Параскева.

Па́раха уменьшительное отъ Параскева.

Парахо́дчикъ 1) хозяинъ парохода, 2) пароходный служитель.

Паре́вня помѣщеніе для завариванія горячаго корма скоту.

Па́рево горячій кормъ для скота, м. ч. парѣ́ва, р. паревóвъ.

Па́рельши́къ игрокъ, на долю котораго выпало *наводѣть* (см.

выше), т. е. принять на себя начало и самыя тяжелыя условія игры.

Пáрить 1) согрѣвать, вызывать испарину, 2) вгонять въ потъ, 3) оставлять пахоту на годъ безъ посѣва, 4) принимать на себя въ игрѣ самыя тяжелыя условія.

Парѣшки вязаные или сплетенные изъ матеріи башмаки, отороченные снизу тоненькою кожицею.

Пáрко 1) очень быстро, 2) черезъ чуръ сильно, 3) очень много. (*Не пáрко* (не очень много) *денегъ у моей тѣтки*).

Паркóй 1) быстрый, стремительный, 2) бойкій (лошади).

Парнечѣкъ, Парнѣчикъ паренѣкъ.

Пару́нь 1) теплый дождь, 2) жары послѣ дождей, 3) испарина.

Пару́нья курица въ періодѣ отсиживанія цыплятъ.

Парча́ 1) сравнительная степень отъ *паркóй* (см. выше), 2) свѣтлая матерія для церковныхъ облаченій.

Паръ́ 1) газы отъ нагрѣванія, испарина, 2) сильный выпотъ, 3) земля пахотная, оставленная на годъ безъ посѣва.

Пáря уменьшительное отъ парень.

Паскúда то же, что *остуда* (см. выше).

Пáсмо 1) определенной мѣры прядъ или мотокъ изъ нитокъ, 2) количество нитей въ деревенской ткани (*до 30-ти пасмъ*), 3) ругательный эпитетъ глупцамъ и неряхамъ.

Пастѣ́сь 1) кормиться на пастбищѣ, 2) опасаться, остерегаться.

Пастѣ́ть то же, что *базáнить* (см. выше).

Пась́ 1) упасть, 2) зѣвъ, ротъ, 3) неистовый крикъ, 4) крикунъ.

Патрáтъ марать, пятнать, пачкать, грязнить.

Паугóлокъ оконечность бревна, выдающаяся въ углу за стѣну зданія.

Пáужна вечерняя закуска, третій общій дневной столъ у крестьянъ.

Пáужнать сидѣть за вечернею ѣдою (см. выше *пáужна*).



Па́урчать урчать едва замѣтнымъ образомъ.

Па́ха́лка 1) снарядъ для чистки дымовыхъ трубъ отъ сажи,  
2) кисть изъ перьевъ или щетины для обметанія пыли.

Паха́ть 1) воздѣлывать землю, 2) подметать соръ; поговорка  
о плохо подметающихъ: *пашутъ они выше или повертатъ*  
*колѣна.*

Пахну́ть 1) то же, что *парани́уть* (см. выше), 2) сильно уда-  
рить, 3) опануть запахомъ или воздухомъ, 4) па́хнуть  
чѣмъ-либо, 5) быстро умчаться, у́хатъ, 6) занестись  
мыслию.

Пахну́чий 1) пахучій, 2) протухшій.

Пахору́кой слаборукій, съ больными или калѣченными руками.

Пахотѧ 1) пахотная земля, 2) обработка полей, 3) весенняя  
страда.

Па́че болѣе, особенно.

Паші́на, Паші́нникъ фашинникъ.

Паші́стой размашисто бѣгушій, бѣговой.

Пѣкорчить глубоко забивать въ землю, вколачивать, втиски-  
вать.

Пекчі печь, готовить въ печи, жарить.

Пѣледь пелядь, рыба сиговой породы изъ Печерскихъ рѣкъ.

Пѣлить пялить.

Пѣнзія пенсія.

Пѣнтюхъ лѣнтій, неповоротливый, недогадливый.

Пѣньѣ 1) древесные ши, 2) пѣніе.

Пѣрвѣ 1) впервые, первый разъ, 2) сначала, сперва, прежде.

Первобра́шной новобрачный (съ *первобра́шными поздравляемъ*).

Первола́токъ 1) первогодній, 2) переживающій первое лѣто.

Перво́-на́перво всего прежде, первоначально, исперва, изна-  
чала.

Первосло́къ пищевой продуктъ только осолёный, свѣжепро-  
сольный.

Первотѣ́локъ впервые отелившаяся корова.

Первѣ́й прежде прочаго, пораньше иного чего.

- Перебѣрка 1) переборка, переселеніе, 2) сортировка.
- Переболока́че переодѣваться, сов. вр. *переболотѣсь*.
- Перебѣжка перегонъ, разстояніе конскаго бѣга (ста́нція).
- Перева́лъ 1) песчаная отмель въ рѣкѣ, 2) невысокая гряда сухого сѣна, собраннаго на покосѣ, 3) земляной валъ, длинная земляная насыпь, 4) высоко нагроможденная куча товара, вещей, мусора и т. п.
- Переводѣть 1) перемѣщать, 2) передавать съ одного нарѣчія на другой, 3) выдавать секреты, 4) сплетничать, разносить молву, 5) тратить, напрасно расходовать, уничтожать, 6) коробить, корчить, 7) передавать сообщенія и порученія.
- Переводчикъ, Переводница 1) сплетникъ, сплетница, 2) расточитель, расточительница.
- Переводничать 1) сплетничать, 2) выдавать секреты.
- Переводчикъ, Переводчица то же, что и *переводникъ* (см. выше), присловіе: *Ахъ ты переводница—тараканья сводница*.
- Переводъ 1) передача, 2) перемѣщеніе, 3) сплетня, 4) трата.
- Перевертомъ 1) кубаремъ, 2) наизворотъ, наизнанку.
- Перевертывать 1) опрокидывать, 2) обертывать во что-либо, 3) измѣнять до неузнаваемости, 4) искажать болѣзнію, печалью.
- Переговаривать 1) вести переговоры, 2) сплетничать, 3) проговариваться.
- Переговоръ 1) бесѣда дѣловая, 2) сплетня, 3) пересуды.
- Передворье проходъ между заднею стѣною и дворомъ крестьянскаго дома.
- Перѣденка 1) передокъ телѣги, саней, туши, 2) передничекъ, 3) передняя комната.
- Переѣмной пойманный или перехваченный въ водѣ.
- Пережда́ть воду переждать весенній или морской водяной приливъ.

Пережѣмистой плотно обжимающій (о платѣ), аккуратно выкроенный.

Переко́кать переспорить, поговорка: *міру* (схода) *не переко́каешъ*.

Переко́ра 1) перебранка, ссора, 2) укоризна, упрёкъ.

Перекры́вать 1) покрывать поверхъ чего-либо, 2) перестилать крышу, 3) застилать яркій небосклонъ облаками.

Перелóй неглубокая длинная ложбина на лугу въ видѣ ручья.

Перелóгъ полоса земли, возвышающаяся на равнинѣ подобно длинной узкой грядѣ, имѣя по бокамъ *перелóи* (см. выше).

Перемѣтина, Перемѣтины двѣ толстыхъ хворостины, связанныхъ тонкими концами другъ съ другомъ, для перевѣшиванія чрезъ верхъ сѣнныхъ стоговъ, чтобъ сѣно не сбрасывало вѣтрами.

Перемѣчка 1) тонкая шейка, 2) узенькій перешеекъ, 3) связь, узелъ.

Перемѣнёнь свѣта свѣто-преставленіе, кончина міра.

Перенѣть, переймать 1) усвоиться, научиться, 2) изловить плывущій на водѣ предметъ.

Переборка перепашиваніе полей сохою.

Перепа́даты 1) выпадать (о снѣгѣ), 2) доставаться въ удѣлъ, 3) встрѣчаться какъ особый случай, случаться, бывать.

Перепа́сться перепугаться, испугаться.

Перепи́раться спорить, перебраниваться.

Перепо́лѣха переполѣхъ, смятеніе, тревога, испугъ.

Переру́бъ 1) мѣсто переру́ба, пересѣченная часть, 2) срубъ изъ бревенъ или досокъ, 3) проходъ между заднею стѣною крестьянскаго дома и скотскимъ дворомъ, къ ней примкнутымъ (см. выше *передво́рье*), 4) узкія дѣленія въ жилыхъ и нежилыхъ покояхъ.

Пересоба́ть переспорить, взять верхъ въ перебранкѣ.

Пересу́дъ сплетни.

Перѣ́чить 1) препятствовать, 2) противорѣчить, 3) спорить.

Перети́шье 1) затишье, 2) перемиріе.



Переты́ка, Переты́чина колъ въ огородѣ, колъ что-либо под-  
пирающій.

Перётъ 1) усиленно тянуть, тащить, изъяз. прѹ, сов. упёръ,  
2) напирать, давить, 3) распираетъ, 4) воровать, красть.

Перехря́стать переломать, переломѣть, перебить въ дребезги.

Перецѣ́пливать, Перечё́ливать 1) передё́плять, 2) перевѣ-  
шивать болѣе на одинъ край.

Перешерста́тъ 1) перешерстѣть, 2) пересортировать, 3) пе-  
ребрать, 4) перепутать, перемѣшать, внести безпорядокъ.

Перешо́рстка 1) разсортировка, 2) переборка, 3) провѣрка,  
4) безпорядокъ.

Перѣ́ишица то же, что *запостельна святѣя* (см. выше).

Пёрлы, Пёрлышки стеклянныя бусы, дешевенькія ожерелья.

Песёцъ 1) бѣлый пушной звѣрекъ Сѣверныхъ тундръ, 2)  
шкурка песка.

Пескі́ песчаные заносы на рѣкахъ и на лугахъ.

Песся́ной песчаный.

Пестри́ньё пестринка, пестрыя пятна, пестрота.

Пестро́ня, Пестро́ха кличка пестрымъ коровамъ (холмогор-  
ская масть).

Пестру́ха 1) самка тетерева, 2) женщина съ рябою физионо-  
мією.

Пестрѣ́йко, Пестрѣ́юшко кличка пестрымъ быкамъ.

Пестря́днѣй сшитый изъ пестряди, т. е. крапенаго деревен-  
скаго холста.

Пѣ́стрядь деревенской работы пестрой окраски холстъ для ру-  
башекъ.

Пѣ́сть снарядъ для отбиванія глины и для отбиванія мякины  
отъ зерна. Поговорка о плутоватыхъ: *тебя и пестомъ въ  
ложку не уловишь*.

Пѣ́таться усиленно помогать, заискивать.

Петенбу́рхъ Петербургъ (есть форма и *Питенбу́рхъ*).

Петенбу́ръ, Пі́тенбу́ръ пі́терець, житель Петербурга, выхо-  
децъ изъ Петербурга.

Паку́ль 1) повязочка на раненомъ или болящемъ пальцѣ, 2) матерчатый наконечникъ, 3) бумажный кулекъ, 4) чашечка на стеблѣ, держащая цвѣтокъ или ягоду.

Пакша́ 1) рука, ладонь, 2) собственно грязная рука.

Па́лая вода́ самый низкій уровеньъ рѣчной воды, убылая вода.

Паленьжа́на жители Паленгскаго сельскаго общества на берегу Двины въ 30-ти верстахъ вверхъ отъ города Холмогоръ.

Палечё́къ пальчикъ.

Па́лой 1) павшій, понизившійся, 2) издохшій, пропавшій.

Па́лось 1) случилось, 2) выпало на долю, 3) пришлось.

Па́лочка воробочка дѣтская игра въ свайку; пока одинъ вытаскиваетъ изъ земли глубоко вбитую палку, всѣ играющіе прячутся, когда палка будетъ вынута, выдернувшій ищетъ прячущихся и послѣднему изъ нихъ достаются его хлопоты, если тотъ не сумѣетъ ранѣе добѣжать до мѣста палки.

Палталóны панталоны, кальсоны.

Па́лтасъ, Па́лтось, Па́лтосина, Па́лтусъ, Па́лтусина крупная рыба изъ Ледовитаго океана (*Hypoglossus maximus*).

Пальто́въё собирательное отъ пальто.

Пальту́шка легкая верхняя женская кофточка.

Панафѣ́да панихида.

Панцѣ́ пенснѣ.

Па́нья барыня, жена пана.

Па́полза ласкательный эпитетъ дѣтямъ: ползунъ, шалунъ.

Парагну́ть швырнуть, далеко бросить что-либо рукою.

Пара́сья ласкательное отъ Параскева.

Пара́ха уменьшительное отъ Параскева.

Парахо́дчикъ 1) хозяинъ парохода, 2) пароходный служитель.

Парева́я помѣщеніе для завариванія горячаго корма скоту.

Па́рево горячій кормъ для скота, м. ч. парѣва, р. паревóвъ.

Па́рельшикъ игрокъ, на долю котораго выпало *наводѣтъ* (см.

выше), т. е. принять на себя начало и самыя тяжелыя условія игры.

Пáрить 1) согрѣвать, вызывать испарину, 2) вгонять въ потъ, 3) оставлять пахоту на годъ безъ посѣва, 4) принимать на себя въ игрѣ самыя тяжелыя условія.

Парѣшки вязаные или сплетенные изъ матеріи башмаки, отороченные снизу тоненькою кожицею.

Пáрко 1) очень быстро, 2) черезъ чуръ сильно, 3) очень много. (*Не пáрко* (не очень много) *денегъ у моей тѣтки*).

Паркóй 1) быстрый, стремительный, 2) бойкій (лошади).

Парнечёкъ, Парнѣчикъ паренёкъ.

Пару́нь 1) теплый дождь, 2) жары послѣ дождей, 3) испарина.

Пару́нья курица въ періодѣ отсиживания цыплятъ.

Парча́ 1) сравнительная степень отъ *паркóй* (см. выше), 2) свѣтлая матерія для церковныхъ облаченій.

Паръ 1) газы отъ нагрѣванія, испарина, 2) сильный выпотъ, 3) земля пахотная, оставленная на годъ безъ посѣва.

Пáря уменьшительное отъ парень.

Паскúда то же, что *остуда* (см. выше).

Пáсмо 1) опредѣленной мѣры прядь или мотокъ изъ нитокъ, 2) количество нитей въ деревенской ткани (*до 30-ти пасмъ*), 3) ругательный эпитетъ глупцамъ и неряхамъ.

Пастѣсь 1) кормиться на пастбищѣ, 2) опасаться, остерегаться.

Пастѣть то же, что *базáнить* (см. выше).

Пась 1) упасть, 2) зѣвъ, ротъ, 3) неистовый крикъ, 4) крикунъ.

Патрáть марать, пятнать, пачкать, грязнить.

Паугóлокъ оконечность бревна, выдающаяся въ углу за стѣну зданія.

Пáужна вечерняя закуска, третій общій дневной столъ у крестьянъ.

Пáужнать сидѣть за вечернею ѣдою (см. выше *пáужна*).



Плеснѹть 1) выплеснуть, 2) поплясать, потанцовать.

Плестѣй, Плѣсь 1) сплетать, 2) лгать, 3) сплетничать, 4) путать мысли и бесѣду, 5) сѣменить ногами при ходѣбѣ.

Плетѣнка плетеная изъ корней или драпокъ корзина.

Плѣтка 1) длинная прядь витокъ, 2) кнуть, плетъ.

Плетюха плетеная корзина.

Плѣха пройдоха, плутовка, обманщица.

Плѣтка 1) въ игрѣ—плоская битка, 2) въ лѣсномъ дѣлѣ—небольшой бревенчатый плотъ для гонки по рѣкѣ.

Плотикъ 1) крѣпкій грунтъ, 2) см. выше *наплотикъ*.

Плотной плотный, крѣпкій, окладистый.

Плотовикъ, Плотовуха особь рогатаго скота, взятая съ Двинскихъ *двоерядниковъ* (см. выше).

Плотовщикъ хозяинъ или гонщикъ плота.

Плѣханко, Плѣханъ лысый, плѣшивый.

Плѣшь поговорка: *пирогъ, какъ рогъ, начинка, какъ плѣшь, при-скакивай да пѣшь!*

Побезстужиться постѣсняться, постыдиться.

Поберѣжникъ береговой лѣсъ, покосъ, участокъ.

Поберѣжье то же, что *набережье* (см. выше).

Поблѣкнуть повянуть, поблѣднѣть.

Поболѣ поболѣе.

Побобчины 1) бока саней, 2) верхніе края бортовъ у лодокъ.

Побывальщина былъ, повѣсть, былина.

Побѣгистой, Побѣжной то же, что *нашистой* (см. выше).

Повѣдка наклонность, пристрастіе, привычка.

Повѣживать 1) приучать, 2) водить по временамъ (многократнѣйш.).

Повалиться см. выше *валиться*.

Поварѣнка 1) маленькій ковшъ съ длиннѣйшею рукоятію, 2) головастикъ.

Повѣрчивать 1) повертывать, 2) поворачивать, 3) опрокидывать.

Поветонный попутный (вѣтеръ).

Повиданье 1) свиданіе, встрѣча, 2) возможность видѣть гдѣ-либо.

Повѣйка маленькое поврежденіе, недочетъ въ лучшихъ качествахъ.

Поводокъ тонкій ремешокъ для подтягиванія лошадиной головы къ дугѣ.

Повойникъ головной уборъ крестьянскихъ женщинъ, похожій на тонкую глубокую шапочку съ плоскимъ дномъ: просто сшитыя края повойника прикрѣпляются наматываемыми вокругъ ихъ вязочками. Когда передъ отъѣздомъ невесты къ вѣнцу подносятъ ей *дѣры* (см. выше) свадебные гости, между ними ходятъ сватья и дарятъ рубашку, въ которой бываетъ упрятанъ *повойникъ*. Невѣста внимательно осматриваетъ это подношеніе и, отыскавъ скрытый въ немъ повойникъ, швыряетъ его куда попало. Сватья опять преподносятъ, невеста вторично кидаетъ подарокъ, но потомъ поневолѣ беретъ его и нахлобучиваетъ на голову каждой подругѣ - дѣвицѣ поочередно, насколько возможно каррикатурнѣе уродуя его, пока сватья не упрячетъ въ сундучекъ съ принадлежностями для *крученія* (см. выше).

Повѣлька потворство, потачка.

Повреда поврежденіе, вредъ, порча.

Повѣтеръ попутный вѣтеръ; присловіе: *скатертью дорога въ спину повѣтеръ*.

Повѣтъ сѣновалъ вверху крестьянскаго скотскаго двора.

Повѣзка головной уборъ крестьянскихъ невестъ, похожъ на широкій (въ 6 вершковъ) кокошникъ изъ свѣтлой парчи, на шелковой подкладкѣ, унизанный по краямъ жемчужными нитями или иными украшеніями.

Поганка всякій вредный несъѣдомый грибокъ.

Поганской поганный, омерзительный.

Погибъ изгибъ, перегибъ.

Погинуть сгинуть, погибнуть.

Поглянуть, Поглянутъ понравиться.

Погóда, погóдьё 1) состояніе воздуха, 2) буря, мятель, ненастье.

Погóдки дѣти одинъ за другимъ черезъ годъ родившіеся.

Погóдливо бурно, ненастно.

Погонялка кнутъ, плеть лошадиная.

Погóсть 1) селеніе съ церковію, 2) кладбище, поговорка:  
*мёртвыхъ съ поюста (кладбища) не ворочаютъ.*

Погóщане жители деревни, въ которой стоитъ церковь.

Погрѣбица ледникъ, погребокъ.

По грибы пойти за грибами.

Подáждивать помачивать дождемъ, дожждать.

Подавáться 1) быть предметомъ подаенія, 2) уступать, поддаваться, 3) сдвигаться съ мѣста, 4) пятиться назадъ.

Подáно податливо, успѣшно, легко.

Подáной 1) податливый, успѣшный, 2) уступчивый.

Подбóина 1) подшивка у баркаса или лодки, 2) подшивка у обуви.

Подбрюшникъ ремень у конской упряжи, подтягивающійся за шлею.

Пóдвое попарно, по два.

Подвóзки небольшія крѣпкія салазки для возки бревенъ зимою.

Подбѣжка прыть, бѣгъ, умѣнье бѣжать, подбѣганіе.

Пóдволóка чердакъ.

Подворóтній открывающій ворота у изгороди для проѣзда по дорогѣ.

Подвóрье 1) квартира, 2) мѣсто для ночлега, 3) пріютъ.

Подвѣнѣчная мать, Подвѣнѣчная свѣтъя сваха, сопровождающая невѣсту; бываетъ всегда замужняя женщина или мать крестная, или сестра, или иная родная невѣсты.

Подвѣнѣчный отецъ тысяцкій, главный провожатый жениха, бываетъ или его крестнымъ отцомъ, или родственникомъ, или близкимъ другомъ и покровителемъ, по возможности зажиточнымъ, чтобы оказаться въ силахъ повести расходы на множество свадебныхъ нуждъ.



- Подголѣсничать подпѣвать, аккомпанировать.  
 Подголѣсокъ подпѣвающий, помогающій пѣть.  
 Подгѣрье мѣсто подъ горою, низъ рѣчного обрыва.  
 Подгузокъ толстая полотняная подстилка подъ ребенка.  
 Поддѣкивать подтверждать, соглашаться.  
 Поддедѣлить 1) поддѣть, подхватить, подцѣпить, 2) украсть.  
 Подека́й, подъ поди, ступай, иди.  
 Поджигало зачинщикъ, подстрекатель.  
 Подживѣтникъ крѣпкій поясокъ изъ тесьмы (см. выше *час-  
 никъ*).  
 Подзвѣнокъ колокольчикъ, бубенчикъ.  
 Подзѣръ узоръ, бордюръ.  
 Подѣ 1) повелит. отъ идти, 2) вѣроятно; должно быть.  
 Подѣ да говорѣ! Поди знай! присловія въ смыслѣ: *вотъ какъ!  
 вотъ тебѣ разъ!*  
 Подкладъ подкладка, подстилка.  
 Подклѣть черная кладовая, чуланъ для рухляди.  
 Поддоска желѣзная пластинка, подбиваемая снизу деревянной  
 оси для защиты отъ тренія колесомъ.  
 Подлѣдной ловъ артельный ловъ рыбы подъ льдомъ большими  
 неводами, опускаемыми въ *мѣймы* (см. выше); заправитель  
 артели зовется *Еровишникомъ*.  
 Подлѣдчикъ участникъ подледной рыбной ловли (см. выше).  
 Подлѣсокъ лѣсная опушка, кустарниковыя заросли.  
 Подлѣситъ польстить, приласкать, угодить.  
 Подмѣзаты гѣрку поцѣловать молодую жену, прежде чѣмъ  
 впервые скатиться съ масляничной ледяной горы (обяза-  
 тельное требованіе для вѣнчавшихся въ то заговѣнье).  
 Подмѣнной обманчивый, ненадежный.  
 Подмѣнъ ловушка для звѣря, скрытая въ ямѣ, волчья яма.  
 Подмижуй лъстець, плутъ, хитрецъ, обманщикъ.  
 Поднимать 1) вздывать, возвышать, 2) выправлять, улучшать,  
 3) поддерживать хозяйство, 4) воспитывать семью, 5) на-  
 чинать важное дѣло.

Поднимать икону клясться, взявъ икону въ руки и поцѣловавъ ее.

Поднимать образъ совершать крестохождение съ хоругвями и иконами, принимать въ домъ чтимый образъ изъ храма.

Поднарядъ подшивка внутри сапога для защиты отъ промоканія сверху или сырого выпота изнутри.

Поднёбесьё воздушное пространство, высь небесная.

Подмѡга поддержка, вспомошествованіе, опора, помощь.

Подовѣнница вижняя часть овина, гдѣ стоитъ печка.

Подокѡнникъ, Подокѡница, Подокѡнокъ нижняя колода въ оконномъ просвѣтѣ.

Подѡкѡнье мѣсто подъ окнами дома.

Подорѡжникъ 1) растеніе, 2) придорожный грабитель, 3) уличный буняъ, 4) печенье, изготовленное въ запасъ на дорогу.

Подпѡршикъ сотоварищъ *парельшика* (см. выше).

Подпѡсокъ помощникъ пастуха.

Поднёчекъ то же, что *опѣчекъ* (см. выше).

Подпѡлица, Подпѡлье погребокъ или холодное помѣщеніе подъ поломъ въ домѣ.

Подрѡуга 1) товарка, 2) пріятельница, 3) любовница.

Подслѣпой, Пѡдслѣпъ близорукій, плохо видящій.

Подсѡчивать надрѣзать весною свѣжерастущее дерево близъ корня для накопленія соковъ внизу подрѣза.

Подтыкаться 1) подталкивать другъ друга, 2) вздергивать за поясъ подолъ платья.

Подтѡжникъ желѣзный наковечникъ у телѣжныхъ тяжей.

Подугѡрье то же, что *подѡрье* (см. выше).

Подхалѣмной, Подхалѣмъ то же, что *подмижѡй* (см. выше).

Подхвѣтистой то же, что *перезжимистой* (см. выше).

Пѡдчивать угощать.

Подшибать 1) поднимать ногою, 2) подстрекивать ударомъ, 3) убивать, ушибать до искалѣченія.

Подъелѣй поліелей.

Подъѣзжать въ ироническомъ смыслѣ: 1) придираться, 2) льстить, 3) неожиданно явиться съ просьбою или предложениемъ.

Подъязокъ Сѣверо-Двинская рыба язевой породы.

Подъёмшикъ опора семьи, кормилецъ.

Подъѣфить 1) посчастливить, 2) польстить, 3) потрафить.

Подъ концы наконецъ, въ концѣ всего.

Подъ остатокъ въ заключеніе, къ концу прочаго, въ концѣ.

Подызбица черная кухня внизу подъ чистымъ жильемъ.

Подбѣльной годный въ дѣло, полезный въ хозяйствѣ и ремеслѣ.

Пбево 1) жидкій кормъ скоту, 2) горячій кормъ скоту.

Поёмпой лугъ заливаемый весною лугъ или покосъ.

Поёмъ 1) пойдемъ, 2) буд. отъ глаг. пѣть, 3) подъёмъ.

Поженить 1) женить, 2) обмануть, ввести въ убытокъ.

Пбженка, Пбжня покосъ, сѣнокосный участокъ.

Позаочъ заочно, за глазами.

Позапробшый бывшій ранѣ предъ симъ, недавно минувшій.

Позвонокъ бубенчикъ, маленькій колокольчикъ.

Пбздъ поздній часть, позднее время.

Позора 1) неприятность, стыдъ, позоръ, 2) безпокойство.

Позориться безпокоиться, усиленно хлопотать.

Позоріно проводы жениха и невѣсты къ вѣнцу. Названіе свое эта церемонія получила отъ обычая сбѣгаться на посмотри ея всѣмъ и большимъ и малымъ, при чемъ смотрящимъ попадаетъ въ видѣ угощенія или колачъ, или пряникъ, или рюмка водки. У невѣсты, послѣ утренней закуски и чая, всѣ гости и дѣвицы садятся за столъ, собираются *плачей* и начинаютъ пѣсни; въ это время выходитъ въ домашнемъ платьѣ въ почетный уголъ невѣста и начинаетъ плакать. Ей подносятъ *новойникъ* (см. выше), который она швыряетъ, и послѣ церемоніи, снова плачетъ. Пріѣзжаютъ отъ жениха *дружки* (см. выше), дѣвицы встрѣчаютъ и угощаютъ ихъ, *праворучница* и *лѣворучница* (см. выше) накалываютъ имъ ленты и цвѣты, получая за это подарки



(см. выше *кусъ*). Женихъ по отъѣздѣ *дружка* садится по обычаю въ большой уголъ среди родныхъ и гостей. Затѣмъ его торжественно благословляютъ, послѣ чего подносятъ ему, равно какъ и невѣстѣ, подарки деньгами, десертомъ, колачами, и слѣдуетъ прощальная попойка подъ пѣсни мужиковъ. За угощеніемъ бываетъ отъѣздъ всѣхъ въ домъ невѣсты, которую уводятъ переодѣвать въ вѣнчальные наряды, а спутники жениха выпиваютъ и закусываютъ, сѣвъ къ общему столу съ другими, женихъ же поджидаетъ невѣсту, стоя въ почетномъ углу, и, по выходѣ невѣсты, вмѣстѣ съ нею получаетъ отъ родителей благословеніе и всѣ поѣздомъ направляются въ церковь.

Пѣиво, пѣило жидкій кормъ скоту и горячій и холодный.

Пойми 1) усвой, уразумѣй, 2) возьми, схвати, лови.

Пѣкать покать, наклонъ.

Покѣять исповѣдать, напутствовать исповѣдію.

Покладистый 1) щедрый, уступчивый, 2) умѣстительный.

Поклонъ поговорка: *изъ поклона не шуба и шить*.

Поклонъ наказывать посылать черезъ чье-либо посредство благопожеланіе, привѣтъ.

Покѣенка ласкательное — покойница.

Покѣйникъ поговорка: — съ покойникомъ не бесѣда; о горемычныхъ и несчастныхъ: — *жилъ — не человекъ, умеръ — не покойникъ*.

Покѣпно угощеніе при продажѣ или обмѣнѣ скота (см. выше копыто).

Покормѣжка 1) остановка для корма лошадей, 2) кормовой запасъ.

Покѣрѣствоваться 1) позавидовать, 2) попользоваться выгодами.

Покрасѣть покрасѣть.

Покѣдова, Покѣлева, Покѣль 1) покуда, покамѣсть, 2) до какой поры, 3) до какого мѣста.

Покѣсѣвничать 1) постоянно ѣсть хлѣбъ кусочками внѣ на-

значеннаго для ѣды времени, 2) выпрашивать кусочки съѣстного.

Пола́га уличное имя Полаген.

Пола́горя очень хорошо, удобно, безпечально, прекрасно.

Пола́дить 1) услужить, удружить, 2) примириться, уступить, 3) поправить, изладить, 4) сговориться, согласиться.

Полдѣнь въ полдень. *Около полдѣнь*—близъ полудня.

Полдѣсятокъ 1) пятокъ, половина десятка, 2) близъ пяти.

Полдѣла то же, что *полѣгоря* (см. выше).

Поли́ва отжатая изъ грѣтаго масла пѣнка; нераспустившійся жиръ и осадки, кои употребляются на поливаніе шанѣжекъ, сочней, пироговъ и под.

Поли́ца 1) полиція, 2) желѣзный тормозокъ на маленькихъ са-  
лазкахъ.

Поли́чье то же, что *обли́чье* (см. выше).

Полѣно 1) полно, черезъ край, 2) довольно, будетъ, перестань.

Полномѣшной уполномоченный, довѣренный.

Полноте будетъ вамъ, перестаньте, довольно съ васъ.

Полови́нка 1) половиночка, 2) полубутылка вина.

Полови́ншица корова, дающая половинное количество молока по случкѣ.

Полови́ца каждая въ полу доска.

Половни́къ половинщикъ, работающій за половину всей выгоды отъ дѣла.

Половнѣй половинный.

Половѣтъ багровѣтъ и цѣпенѣтъ отъ ужаса, изумляться.

Пологрудка легкая кофта, кофточка съ открытою грудью.

Пологубой полоротый, ротозѣй, розиня.

Полодырой 1) полунагой, 2) нелюбитель затворять за собою  
двери, 3) ротозѣй.

Полозница санный слѣдъ на снѣгу.

Полѣй разлившаяся лужею весенняя вода, весенній ручей.

Поломы́тье мытье половъ.

Полоні́тъ 1) взять въ плѣнъ, 2) прельстить, плѣнить красотою.

- Полорóтой то же, что *полоубой* (см. выше).
- Полосáтка полосатая матерія.
- Полоскáть копы́та то же, что покопы́тно (см. выше).
- Полсапо́жки женскія ботинки, женскіе высокіе башмаки.
- Пóлстить (о матеріи) сбивать въ кучу, мять, сморщивать.
- Пóлсть настилка изъ портна, пóловикъ, парусинная полость.
- Полубáржа плоскодонное невысокое крытое грузовое судно.
- Полу́денникъ 1) южный вѣтеръ, 2) полдневная пора.
- Полу́дурье глуповатый.
- Полуно́чникъ 1) сѣверный вѣтеръ, 2) прогуливающий ночи.
- Полусóтокъ пятьдесятъ, полсотни.
- Полу́торка 1) полубутылка водки, 2) полтора рубля.
- Полу́торникъ самый большой деревянный ушатъ для ношенія воды.
- Полушáлокъ женская накидка, платокъ—полушаль.
- Полчѣти восьмая часть тягла, т. е. 32 квадратныхъ сажени.
- Пóлый открытый, раскрытый.
- Полѣ́нница дровяной костеръ.
- Полѣсо́вщикъ лѣсной досмотрщикъ.
- По лѣ́тамъ 1) въ лѣтнее время, 2) годами, по временамъ (см. лѣто).
- По любѣ́ по любви, любовно, любя.
- Полю́ха уменьшительное отъ—Пелагія.
- Пóмазь смазка, помазка.
- Поманѣ́ть 1) подзывать жестомъ, 2) обождать, 3) приманить.
- Пóмахъ по́шибъ, манера, почеркъ, характеръ.
- Помѣ́длиться замедлить.
- Помѣ́льщикъ 1) мельникъ, 2) продавецъ мѣтелъ и помельевъ.
- Помѣ́льцо маленькое помелѡ.
- Поминáльникъ поминанье.
- Поминáльщикъ справляющій поминки, поминающій умершихъ.
- Помѡ́ръ житель Поморья, житель сѣверныхъ морскихъ береговъ.
- Помѡ́рье побережье Сѣвернаго океана и Бѣлаго моря.



Помѡчка, помѡчь орошеніе, дождь, влага.

Помстѣться померещиться, привидѣться, поблазнить.

По на́гу 1) по голому мѣсту, 2) на голое тѣло, 3) нагишомъ.

Понáче получше, поцѣнѣе.

Понѣтокъ грубое лѣтнее верхнее крестьянское рабочее одѣяніе изъ крѣпкаго портна.

Понѣтина грубое толстое портно для понитковъ.

Понѣкивать понукать, погонять окликомъ.

Поносить 1) многократ. относить, 2) оскорблять словомъ, укорять, 3) пошатывать приливомъ крови въ голову или опьяненіемъ.

Понюжáть бить кнутомъ, бить вообще веревкою, палкою и п.

Понюжáлка кнутъ, плеть для лошадей.

Поню́шка табакѣ порція нюхательнаго табаку, щепотка табаку.

Поня́ва грубая верхняя одежда для грязной работы.

Понѣтіе 1) сужденіе, знаніе, 2) чувство, ощущеніе, 3) сознаніе.

Попáдка, Попáдь, Попáжа доступъ, сообщеніе, проѣздъ.

По пѣрвичи 1) первично, впервые, первый разъ, 2) прежде, сначала.

По первоначáлу 1) по порядку отъ начала, 2) первично, впервые.

По пѣреди 1) напередъ, сначала, 2) впереди, на переди.

Попередѣть опередить немного, идти впереди, выдвинуться.

Поперѣчина 1) поперечникъ, 2) поперечный размѣръ.

Попереть потащить, потянуть силою.

Поплавень, Поплавъ большой неводъ для ловли семги на Двинѣ.

Поправъ 1) исправленіе, 2) выздоровленіе.

Попрѣже пораньше, прежде.

По пристра́шному безобразно, страшно, неистово, ужасно.

Попрѣтчилось 1) померещилось, привидѣлось, 2) приключилось.

Пѣпъ въ дѣтской игрѣ *рюхами* (см. выше): особенная съ заостреннымъ кончикомъ рюха, отсюда и названіе особой игры—*попá юнять*, т. е. издали подбивать, кидая въ него палкою.

Порáто очень сильно, весьма, чрезвычайно.

Порѳжекъ небольшой узенькій желобокъ для накопленія воды, сбѣгающей зимою съ внутреннихъ оконныхъ рамъ, при дѣлывается снизу рамы.

Порѳной порожній, не занятый, праздный.

Порѳнякомъ на легкѣ, безъ клади, безъ ноши.

Порѳнякъ кастрированный быкъ.

Пѳрозъ быкъ — производитель породы.

Порѳить о коровѣ: — проявлять свойственное быку, нерождать телятъ.

Порѳть 1) распарывать, 2) убѣгать, удирать, 3) лгать, 4) наказыывать плетью.

Порѳчка ведро на длинной рукояти для черпанья воды издали.

Порѳха снѣжная порѳшка, снѣжный пушокъ.

Пѳртить 1) искажать, вредить, 2) наводить болѣзнь тайною силою, злымъ *глазомъ* (см. выше), *бѳворомъ* (см. выше).

Пѳртно грубый халатъ деревенскаго тканья.

Порубáтель порубщикъ строевого лѣса и дровъ.

Пѳручни перила у лѣстницъ и подъемовъ.

Пѳрхáть 1) вспархивать, 2) разбрызгивать воду или песокъ, 3) бѣгать безъ нужды изъ дома въ домъ, 4) внезапно загораться яркимъ пламенемъ, вспыхивать огнемъ.

Пѳрча 1) икѳта (см. выше), 2) злой *глазъ* (см. выше), 3) *бѳворъ* (см. выше), 4) поврежденіе, вредъ, 5) гниль, испортившееся.

Порѳть зрѣть, созрѣвать, наливаться соками.

Посáдь 1) селеніе съ городскимъ покровомъ жизни и городскимъ видомъ управленія, 2) осадка внизъ, осѣданіе.

Посерѣдкѣ 1) посрединѣ, 2) посредственно, заурядно, такъ-себѣ.

По себѣ 1) то же, что *о себѣ* (см. выше знач. 1, 2), 2) сообра-  
зуюсь съ собою.

По сегодѣшному какъ было въ этомъ году, какъ сей годъ  
велось.

По сѣдни по сей день, по этотъ самый день.

Посидѣлки, Посижанки то же, что *бесѣды* (см. выше  
знач. 2).

Посклизнуться поскользнуться.

Поскорѣшенько поскорѣе, какъ можно живѣе.

Поскѣтина выгонъ или лугъ для подножнаго корма.

Поскуда то же, что *остуда* (см. выше).

Послѣбный, Послухмянный уступчивый, покорный, послуш-  
ный, внимательный.

Послѣдй послѣ, затѣмъ, потомъ.

Послѣдки 1) послѣдствія, результаты, 2) остатки.

Послѣдъ 1) результатъ, послѣдствіе, конецъ, 2) *друид* (см.  
выше знач. 3).

Послѣдышъ послѣдній, самый младшій.

Посмѣханье 1) предметъ для насмѣшки, 2) насмѣшка.

Пособиться справиться, совладѣть, одолѣть.

Пѣсобъ вспомошествованіе, пособіе, содѣйствіе.

Поспѣть 1) созрѣть, 2) успѣть, достичь до срока, подоспѣть.

Постанѣбной 1) скромный, почтительный, 2) воздержный,  
честный, почтенный.

Постелѣть постлать, разостлать, сов. вр. постелить.

Постѣльникъ тиковая или изъ иной матеріи верхняя оболочка  
постели.

Посторѣнье 1) захоlustье, дальній уголокъ, 2) населеніе за-  
холустья.

Постыдство то же, что остуда (см. выше).

Постѣчься получить пораненія черезъ ударъ отъ широкаго острія.

Посѣпоры до сихъ поръ, до сего времени, до сей поры.

Потакать потворствовать, льстить, баловать.

Потакѣвщикъ фаворитъ, потворствующій, бѣлующій.



Потемѣнки 1) сумерки, потемки, темнота, 2) то же, что *Полѣлки* (см. выше).

Потерѣха 1) потеря, 2) потерянное.

Потирало полотенце.

Потирѣха доморощенная деревенская массажистка.

Потникъ подобіе лошадиного сѣдла, сдѣланное изъ мѣшка, набитого шерстью.

Потѣка выдолбленный желобъ изъ бревна для поддерживанія нижней оконечности деревянной крыши; онъ же служить и для стока воды, держится на *кѹрахъ* (см. выше).

Потолѣчина доска изъ потолочной настилки.

Потопѣться утопиться, утонуть.

Потѣчна вода дождевая вода, набѣжавшая съ крыши (см. выше потѣка).

Потрѣбье, Потрѣба 1) надобность, потребность, 2) спросъ, требованіе.

Потягѣта 1) потягиваніе съ просонья или устали, 2) успіе, стараніе.

Поттѣ идти, пойти.

Походѣть 1) собираться въ путь, 2) многокр. отъ — ходить, 3) быть похожимъ на кого-либо или что-либо.

Похѣдница корова, подготовленная къ отправкѣ въ Петербургъ или иное отдаленное отъ Холмогоръ мѣсто.

Похѣдной скоть рогатый скоть, приготовленный къ отправкѣ изъ Холмогоръ въ столицу или въ дальнее иное мѣсто.

Похѣдной 1) слѣдующій въ походъ, 2) находящійся въ обращеніи, 3) составляющій предметъ широкаго спроса.

Походъ въ хозяйствѣ крестьянскомъ означаетъ отправку рогатаго скота къ Успенію, къ Покрову, къ Пасхѣ, Рождеству или Николину дню по назначенію, которое укажутъ крупные скотопромышленники.

Похомѣтвой то же, что *послѣбный* (см. выше).

Почастѹю весьма часто, нерѣдко.

Почѣть 1) начать, 2) вздумать, 3) оберementь.

Почерпѹха небольшая принадлежность для почерпанія жид-  
костей или воды.

Почестнѡй почетный.

Почѣтитъ уважить, чтить, предпочитать другимъ.

Почтѣнно почтительно, учтиво, вѣжливо.

Почтовѣкъ 1) почтовый трактъ, 2) баркасъ для перевоза почты  
за рѣку.

Пошли 1) изъѣв. множ. числа отъ — иду, 2) подѣте, ступайте,  
3) пошли, посылай.

Поѣдѣстой прожорливый, скоро наѣдающійся.

Поѣднѡй вкусный, питательный, хорошо поѣдаемый.

Поѣзжана участники свадебнаго поѣзда въ деревнѣ.

Поѣзжаты собираться въ далекую дорогу, отъѣзжать.

Поѣдѹха 1) прожорливая, 2) запасецъ провизіи, 3) немного  
корма.

Правда поговорка: *въ ногахъ правды* (благонадежности) *нѣтъ*.

Праведной 1) святой, 2) справедливый, правильный.

Правлѣнской 1) служитель волостного правленія, 2) принад-  
лежащій правленію.

Праворучница ближайшая и почетнѣйшая подруга невѣсты,  
во всѣхъ церемоніяхъ бывающая первою съ правой руки  
отъ нея, всюду сопровождающая невѣсту включительно до  
отъѣзда къ вѣнцу. Наячаще праворучницею бываетъ не-  
замужняя сестра невѣсты или же дѣвица родственная, но  
бываютъ и просто лучшія подруги. Праворучница на всѣхъ  
*заплачкахъ* (см. выше), когда требуется, плачетъ вмѣсто  
невѣсты и, по удаленіи ея, занимаетъ почетное мѣсто въ  
*большомъ углу* (см. выше); она угощаетъ *плакальщицъ* (см.  
выше) и гостей виномъ, она первая украшаетъ *дружекъ*  
(см. выше) букетомъ и лентою, она первая среди дѣвицъ  
открываетъ церемонію.

Празгъ 1) арендуемый участокъ земли, 2) арендный платежъ.

Празгѡвый арендный.

Прѣфтика прѣктика.

Прѣжа, Прѣжъ прежде, раньше, до этого времени.

Прибастѣться приукраситься (см. выше *бахміться*).

Прибѣться форма соверш. в. отъ — *бѣться* (см. выше).

Приблѣжничать 1) прихотничать, 2) чудачить, юродствовать.

Приблѣжь 1) глупость, 2) капризь, 3) прихоть пустая.

Прибѣйной о вѣтрѣ: нагоняющій воду на берега, прибывающій къ берегу.

Прибрѣшистой толстобрюхій, съ отвислымъ животомъ.

Прибылая вода 1) морской приливъ, 2) обычный весенній и осенній подъемъ воды.

Прибѣдниться форма совер. вр. отъ — *бѣдниться* (см. выше).

Привада 1) приманка, 2) пристрастіе.

Привадиться 1) привыкнуть, 2) приучиться, 3) освоиться.

Привалъ 1) мѣсто отдыха на пути, 2) отдохновеніе въ дорогѣ, 3) отекъ, большая опухоль въ опредѣленномъ какомъ-либо мѣстѣ.

Приверѣдничать капризить, непомѣрно придира́ться къ кому либо.

Привѣдно прѣздъ новобрачныхъ отъ вѣнца домой. На встрѣчу прѣхавшимъ выходятъ родители и гости, осыпаютъ входъ и новобрачныхъ *житомъ* (см. выше), и ведутъ молодую чету къ *большому улу* (см. выше); тѣ, ставъ на коверъ, совершаютъ предъ иконами три земныхъ поклона и три поясныхъ, получаютъ отъ родителей благословеніе образомъ и хлѣбомъ, послѣ чего идутъ взаимныя поздравленія, и новобрачнымъ предлагаютъ за почетнымъ столомъ поздравительный бокалъ и чашку чаю. Бабы *плачей* (см. выше) въ это время усердно поютъ, а родителямъ и роднымъ кто-либо подноситъ *дары* (см. выше) отъ новобрачныхъ, послѣ чего новобрачные уходятъ въ спальню отдыхать, пока идетъ подготовка къ столу.

Привы́ка привычка, на́выкъ.

Пригѣлиа рѣзная обшивка на передней оконечности крышъ у домовъ.



При́гарь пригорѣлость, запахъ подгорѣлаго.

Приглубой углубленный, обрывистый, глубокий.

При́глубь; приглушь: углубленіе, глуповатость, глуповатый.

Пригодѣться 1) понадобится, послужить на пользу, 2) слу-  
читься.

Приготѣвка подготовка, приготовленіе.

Пригубить чуть-чуть отпить, чуть прикоснуться губами къ  
напитку.

Пригунуть замолкнуть, притихнуть, успокоиться.

Пригрѣва согрѣваніе, тепло, солнёкъ.

Пригрѣвина 1) сильно палимое солнцемъ мѣсто, 2) согрѣваніе.

Приданница корова, лошадь или вещь, поступившая въ при-  
даное.

Придано приданое невесты.

Придружить приласкать, привлечь.

Призбрить очаровать, прельстить.

Признать приподнять.

Приздымать, Признимать приподнимать, вздывать.

Призѣръ 1) присмотръ, 2) болѣзнь отъ злого ~~маза~~ (см. выше).

Пріймать 1) принимать, 2) принять.

Приказъ 1) распоряженіе, приказаніе, 2) отвѣтъ невесты же-  
ниху о согласіи ея на бракъ.

Прикѣснуть совершенно скинуть, перекинуть.

Прикисъ позывъ на кислоту, признаки окисленія.

Прикѣкнуть 1) убить какимъ-либо орудіемъ, 2) усмирить  
щелчкомъ.

Прикѣлы 1) женскіе наколы, 2) трещинки, щѣлки.

При́косъ 1) нѣсколько раскосый, немного косоглазый, 2) не-  
много покосившійся, 3) незначительное косоглазіе, 4) не-  
большая кѣсость.

Прикошѣливать прикарманивать, приобрѣтать плутнею.

Прикусать искусать, изгрызть.

При́авокъ 1) торговый полѣкъ, 2) *лавица* (см. выше).

При́лика 1) приличіе, 2) внѣшнее украшеніе.

Прилѹкъ мысль, образуемый колѣномъ или владеніемъ рѣки.

Прилюбіться 1) понравиться, 2) потерять чувство любви, и  
слюбиться.

Примѡски подмостки.

Примостѣться присосѣдиться, подмоститься.

Прѣмѣть 1) примѣта, 2) намѣреніе, предположеніе, задняя  
мысль.

Принарѡдно публично.

Принѡсъ подношеніе подарокъ.

Прирвѣть изорвать, изодрать.

Притрѣннуть прѣударить, приналечь на трудъ, энергично пры-  
ступить къ дѣлу.

Прирѡда 1) земная сфера, міръ, 2) поколѣніе, 3) наслѣдствен-  
ность.

Прѣсвой имѣющій нѣкоторое родственное отношеніе (свойство).

Присвѣивать присвоить.

Прѣскѡкъ подпрыжка, прыжокъ.

Прѣслась сладковатость, слащавость.

Прислѡнъ 1) наклонъ, 2) мѣсто отдохновенія, 3) уклонившееся  
въ сторону мѣсто.

Приснастѣться пристроиться, присосѣдиться, прѣютиться.

Приснѣць кружная оладья или шаньга, испеченная на сковородѣ.

Приснѣчивать 1) сильно донимать, 2) надѡѣдать, кланчить.

Приставѣть 1) утомляться, 2) подѣзжать или причаливать къ  
чему-либо для оставовки, 3) неотвязно просить, 4) приди-  
раться, 5) прилипать, приклеиваться, 6) присоединяться въ  
компанію.

Пристѣлистой удобный для стоянки судовъ и для защиты отъ  
бурь.

Пристѣлище 1) пристань, 2) прѣютъ, ночлежъ, убѣжище.

Пристѣтѣться 1) присосѣдиться, 2) удобно прилучиться, по-  
счастливить, поблагонпрѣтствовать, послужить въ пользу.

Прѣстрасъ 1) безобразіе, то, что вызываетъ отвращеніе, 2)  
пристрастіе.

Пристра́шной 1) безобразный, уродливый, 2) страшный, неистовый.

Пристро́живать 1) подстругивать, 2) строжить, держать въ строгости.

При́строй 1) присмотръ, воспитаніе, 2) благоустройство.

Присту́пка 1) ступень, 2) подставка подъ ноги для приставанія.

При́стяжь пристяжная лошадь въ парѣ или тройкѣ.

Присужа́ть 1) назначать судомъ, 2) совѣтовать, рѣшать.

При́сырь сыроватость.

При тужа́льникъ жестокое наказываніе, принудительная мѣра.

Притужа́льничать жестоко наказывать, дѣйствовать силою и карою.

Приту́литься укрыться для защиты отъ чего-либо, пріютиться.

При́тча 1) поучительный примѣръ, 2) печальное обстоятельство.

Притыка́ть 1) искалывать, истыкать, 2) приставлять, присоединять.

При́узь молотильный цѣпь.

Прифанфоб́рится пріукраситься, прибодриться.

Прихва́тывать 1) мучить болѣзнію, 2) сцѣплять, зажимать, 3) захватывать.

Прихи́леніе 1) притворство, 2) притворяющійся, обманывающій.

Прихи́ляться лукавить, обманывать, притворяться.

Прихлебáтель лукавый товарищъ, непрошенный сообщникъ.

Прицѣ́лина то же, что *прицѣлина* (см. выше).

Причѣ́йка 1) то же, что *повинка* (см. выше), 2) незначительный поводъ.

При́шаль глуповатость.

При́сьво 1) пріязнь, дружба, 2) удовольствіе, 3) сласть, сладость.

Проб́чатый пробковый.

Прова́живать 1) провожать, 2) отправлять въ дорогу, 3) выводить.



Проводѣны проводы, то же, что *позоряно* (см. выше).

Проводѣть 1) препроводить, сопроводить, 2) обманывать, 3) доводить до слуха, распространять молву, 4) расточительствовать, тратить, 5) прош. соверш. время отъ — провожать.

Проволо́ка, Проволо́чка 1) про́волока, 2) медлительность, пустая трата времени.

Проворко проворно, бойко.

Провѣсъ 1) потра́та матеріаловъ при взвѣшиваніи, 2) кривая площадь половой доски, выпуклость и неровность на полу или на плоской стѣнѣ.

Прогáлызина 1) проталина, 2) пробоина, просвѣтъ, отверстіе.

Прогарная земля пахота или покось, выгорающіе въ жаркое лѣто.

Прогáръ 1) выгораніе, 2) *прогарная земля* (см. выше).

Прогóны 1) уплата за проѣздъ на лошади, 2) свободныя мѣста надъ косяками оконъ и дверей на случай осады зданія.

Продóльникъ тонкая бечевка съ нанизанными подлинѣ ея рыболовными крючками и съ деревянными большими поплавками по концамъ, съ грузомъ на срединѣ, — опускается въ рѣку или озеро для ловли рыбы.

Проду́ха отдушина, форточка.

Проёмъ промежуткъ, проходъ, узкій длинный ходъ.

Прожиточный 1) зажиточный, 2) убыточный для хозяйства и пропитанія.

Производѣть 1) выработывать, 2) доставлять промысловыя и ремесленныя произведенія, 3) пускать въ торговый оборотъ.

Проклажда́ть охлаждать.

Прóклять проклятый.

Прокура́тъ чопорный, капризный, церемонный.

Пролу́бникъ прорубникъ, чистильщикъ прорубей зимою.

Пролу́бничать заниматься чисткою и оборудованіемъ прорубей.

Пролу́бно сборъ съ обывателей въ пользу *прорубника* (см. выше).

Прѣлубь прорубь, поговорка о попавшихъ въ непріятныя обстоятельства и ненашедшихъ выхода изъ нихъ: *завертѣлся* (закружился) *какъ юенѣ* (лошадиный пометъ) *въ пролубѣ*.

Промѣжговѣнье то же, что и *межсѣвѣнье* (см. выше).

Промѣжокъ часть сѣна въ длинномъ стогу, выделяемая мѣрою въ одну сажень и отмѣчаемая воткнутымъ внутри стога коломъ.

Промкнѣть проткнуть иглою, проколоть небольшимъ остриемъ.

Прѣмоть 1) неряха, 2) лѣнтяй, неповоротливый, упрямый.

Прѣбѣснѣй пронизывающій холодомъ, продувающій насквозь.

Прѣбѣнка уменьшительное отъ Прокопѣй.

Прѣбѣсь 1) пропасть, пучина, бездна, 2) очень много (*прѣбѣсь сколько!*), 3) гнѣющій трупъ, падалъ, 4) ругательное—пропѣщій.

Прѣбѣй невѣсты пирѣшка въ домѣ невѣсты послѣ благополучныхъ результатовъ осматриванія *жизня* женихова (см. выше *жизнь смотрѣть*), предлагаемая свату и родителямъ жениха.

Прѣбѣва ругательное 1) обжора, 2) плутъ, 3) наглый безстыдникъ.

Прѣсвирѣ просфора.

Прѣсвѣрня просфорня.

Прѣсвѣщать 1) учить, воспитывать, 2) расточать имущество и деньги.

Прѣсѣдѣть 1) прорвать насквозь, 2) промчаться мимо.

Прѣсѣбѣть осмѣять.

Прѣсѣбѣй 1) расходы на путевыхъ остановкахъ, 2) отдыхъ лошади послѣ бѣга и работы, 3) обычный, незатѣйливый, 4) скромный, любезный.

Прѣсѣбѣться 1) проваливаться ногами, 2) о лошади: отдохнуть, идя шагомъ.

Прѣсѣбѣть глубокий слѣдъ отъ провала ногъ на рыхлой дорогѣ.

Прѣсѣбѣть 1) остывать, охлаждаться, 2) простужаться.

Прѣсѣбѣна мука просѣянная сквозь рѣшето мука.

Просѣвина оставшееся по просмотру недосѣяннымъ мѣсто въ полѣ.

Просѣвъ 1) просѣиваніе, 2) то же что *просѣвина* (см. выше).

Просѣсть провалиться внизъ, оступиться съ провала.

Протѣчина 1) протеканіе, 2) прониканіе воды сквозь что-либо, течь.

Прѣтивень желѣзный листъ съ загнутыми краями для печенья пироговъ.

Противнѣ 1) противъ дующій вѣтеръ, 2) встрѣчное теченіе воды.

Протяжнѣй 1) продолжительный, 2) ѣдущій въ далекій путь не мѣняя лошадей.

Прохѣдомъ 1) проходя насквозь, 2) мимоходомъ, 3) попутно, безостановочно.

Прочкиу́ться (о сѣмени) обнаружить ростокъ, (о нарывѣ) прорваться, лопаются.

Прочу́ять разузнать, прослышать, разнюхать.

Прѹжить опрокидывать на бокъ, накренивать, наклонять.

Прѹмъ 1) впрямь, прямо, 2) насупротивъ, 3) прямизна, 4) выпрямляй.

Прѣслить вѣшать на огородъ снопы для просушиванія.

Прѣсло высокая изъ длинныхъ жердей изгородь для развѣшиванія сноповъ, вывозимыхъ съ полей и требующихъ просушиванія.

Пѹга тупой конецъ итичьяго лѣща, овальная выпуклость.

Пугѣсливый, Пугѣчливой пугливый, боязливый, трусливый.

Пугѣть лѣто носить зимнюю одежду лѣтомъ.

Пѹгвица, пѹговица пѹговка.

Пѹгиль желѣзный наконечникъ у желѣзной оси для предохраненія оконечностей колесъ отъ тренія въ чеку.

Пѹгистый овальный, значительно выпуклый.

Пужѣть пугать.

Пужкѣй пугливый, трусливый.

Пузы́рить 1) жадно пить, 2) вспузыривать жидкость, 3) надувать, вспучивать.



- Пѹкать 1) звучно лопаться, 2) вообще лопаться (о ягодахъ, зернахъ и под.), 3) издавать глухой короткій звукъ отпы- хиванія (пуфъ).
- Пупъ 1) пуповина, 2) см. выше *мѣсячный пупъ*.
- Пупъ сорвать надорваться отъ непосильнаго дѣла, заболѣть отъ тяжелой работы.
- Пупышъ 1) прыщикъ, 2) небольшая кнопка.
- Пурга 1) свѣжная буря, 2) буря съ дождевою пылью.
- Пускай 1) пусть, допустимъ, 2) пусть, отпуская; поговорка: *пускай море бьетъ, да не подъ моимъ берегомъ* (т.-е. на виду родныхъ).
- Пустограй попусту смѣющійся.
- Пучеглазый 1) съ выпученными глазами, 2) глупый, безтолко- вый на видъ.
- Пучка лѣкарственное растеніе (*Angelica archangelica*).
- Пшонникъ 1) пшонный пирогъ, 2) любитель кушанья изъ пшена.
- Пыжомъ палить стрѣлять холостыми зарядами.
- Пѣвака пѣвецъ, пѣвчій.
- Пѣвкой звонкій, пѣвучій.
- Пѣнно мѣсло обыкновенное грѣтое коровье масло.
- Пѣствовать нянчить, воспитывать, отсюда *пѣстунья* — няня.
- Пѣтаться домогаться, доискиваться, добиваться.
- Пѣтушокъ въ охотничьемъ дѣлѣ — значитъ птица куликовой породы.
- Пѣшедѣръ пѣшеходъ.
- Пѣшедѣромъ, пѣшомъ пѣшкомъ.
- Пѣшки игра въ шашки.
- Пяло, пяльцы пѣла для вышиванія узоровъ, одѣялъ, ковровъ.
- Пястать 1) мять, вминать, 2) непроизводительно тратить, 3) марать чѣмъ-либо липкимъ и густымъ.
- Пястаться 1) мараться, пачкаться, 2) имѣть счетъ съ неприя- тѣйшимъ дѣломъ или лицомъ, 3) безрезультатно хлопотать.
- Пятъ въ технику мастеровъ значитъ: 1) обращенный къ топо-

рицу кончикъ топорнаго лезвія, 2) дверной крюкъ, вбиваемый въ косякъ для навѣшиванія дверной петли, 3) нижняя оконечность двернаго полотна, упирающаяся въ косякъ.

Пятерникъ пятивесельный баркасъ.

Пятна́чть пятнадцать.

## Р.

Ра́взе 1) развѣ, 2) кромѣ, 3) вѣроятно.

Ра́дуница помяновеніе церковное во вторникъ Оминой седмицы.

Разболока́ть раздѣвать, снимать съ кого-либо одежду.

Разболокты́сь раздѣться, снять одежду.

Развѣ́чить размотать или разрубать скрѣпы въ изгороди (см. *завѣчивать*).

Развѣ́дь развилина въ рѣчномъ руслѣ, рѣчной притокъ, рукавъ. Поговорка: «на *развѣди разводитъ*» указываетъ на частые обходы лѣтнихъ грозовыхъ тучъ вокругъ рѣчныхъ слияній.

Разворѣ́чивать 1) разрушать зданіе, 2) распирать въ стороны, 3) дѣлать что-либо непомѣрно толстымъ или неуклюжимъ.

Разговѣ́ривать 1) бесѣдовать, 2) разубѣждать, отклонять отъ мысли.

Разговѣ́нье первые дни послѣ поста.

Разгѣ́нистой то же, что *пашѣистой* (см. выше).

Разда́вить бутылочку осушить бутылочку вина.

Раздобрѣ́ть 1) раздобрѣться, расщедриться, 2) пополаѣть, 3) разбогатѣть.

Раздобу́рдывать 1) празднословить, 2) быть нерѣшительнымъ, раздумывать.

Раздо́й время самаго обильнаго доенія молока короною.

Раздѣ́лывать 1) разбирать вещь на составныя части, 2) украшать, 3) осыпѣть самыми наглыми укори́знами и руганью.

Ра́зе то же, что и *ра́взе* (см. выше).

Разжива́ться 1) раздобываться, 2) богатѣть, 3) гнить, разлагаться.

Раззадо́рить 1) разозлить, разгорячить, 2) возбудить зависть.

Разму́жичье женщина съ манерами и голосомъ мужчины.

Размыва́ться обычай деревенскихъ повитухъ въ 9 день послѣ своей акушерской практики умывать руки одною водою себѣ и роженицѣ, при чемъ въ кружкѣ съ водою повитухѣ даютъ деньги.

Размѣ́нно обратный пріемъ вымѣннаго, если что-либо не правится.

Разнеду́житься разболѣться.

Разсо́рка непріязнь, ссора.

Разсо́ха, Разсо́шка низъ сохи, на которомъ укрѣпляется желѣзный лемехъ.

Разѣѣ́жаться 1) разгуляться на лошади, увлечься ѣздою, 2) наѣ́зжать на кого-либо или на что-либо по дорогѣ, 3) ѣ́хать другъ отъ друга въ сторону, 4) компаніей или по одиночкѣ направляться въ разные пути, 5) расплываться, расползаться (о тѣстѣ), 6) расшатываться, расползаться, разрушаться, 7) гордиться, капризничать, 8) издѣ́ваться надъ другими, притѣ́снять.

Ракóвница ловушка для раковъ.

Ракúха, Ракúшка раковина, раковинка.

Рáмы у скотопромышленниковъ терминъ, означающій общій видъ и складъ костей задней части коровы.

Рáнтомъ шитой, Рáнто́вый, рáнтъ сапожно-ремесленный терминъ: шитый дратвою, (обувь) съ пришитыми дратвою, а не прикрѣпленными на гвозди подошвами.

Раны́мъ-рано́ очень рано.

Расклеви́ть растрогать, повергнуть въ слезы.

Расколу́чивать 1) расковыривать, раскапывать крѣпкую массу, выдѣ́ляя глыбы и куски, 2) уразумѣ́вать, 3) наводить справки.

Раско́стистой съ крѣпкими широкими костями, окладистый.



Расколѣтка дѣлѣжь на части, запасъ на мелочныя потребности.

Распронѣсь распространить.

Распуститѣсь 1) растаять, 2) размотаться, распутаться, 3) (о цвѣтахъ) — развернуться, раскрыться, 4) расшататься, разломаться, 5) сгнить, разложиться.

Разсадитѣ 1) сдѣлать огородную разсаду, 2) размѣстить для сидѣнья, 3) разорвать, 4) изранить, исцарапать, 5) разворовать.

Растанѣ 1) дорожный перекрестокъ, 2) раздвоеніе дороги.

Расту́чий ломотокъ первый ломтикъ хлѣба изъ *коври́и* (см. выше), названіе — *расту́цій* зависитъ отъ того, что слѣдующіе за нимъ ломти будутъ постепенно шире по объему, какъ бы вырастутъ изъ него.

Расхѣнитѣ то же, что *раскле́вить* (см. выше).

Расхлѣбаться 1) расшататься, потерять устойчивость, 2) разболѣться, одрахлѣть.

Расчѣвкать разжевать.

Расшива́тъ ба́нникъ (см. выше *ба́нникъ*, знач. 2-е, и *горячи*) — церемоніаль вскрытія содержимаго въ банникѣ.

Расшѣньчатѣ растрепать, взъерошить, растеребить.

Ра́товище рукоять вилъ, граблей, лопатъ и под.

Ра́товъ Наволо́къ селеніе въ 3-хъ верстахъ къ западу отъ *Еме́цка* (см. выше). Здѣсь въ 1613 году была разбита польская рать, откуда и названіе села *Ра́товъ* Наволокъ.

Рато́нъ ротонда.

Рахма́нный услаждающій, жирный, питательный, вкусный.

Раце́я пѣсня съ религіознымъ направленіемъ содержанія.

Ра́чить 1) вбивать (сваю), 2) зацѣплять, препятствовать.

Рванѣ́ць тощій и съ короткимъ стеблемъ хлѣбъ на поляхъ, который приходится *вырывать* руками, а не сжинать серпомъ, — откуда и названіе *рванѣ́ць*.

Рва́тъ 1) раздирать, разрывать, 2) тошнить, мучить рвотою, 3) дѣйствовать съ крайнею горячностью.

Ребятѣ́нко, Ребятѣ́шечко ребенокъ, ребеночекъ.

Рѣва плаксивый, плакса, ревуноу.

Реготать 1) рокотать, 2) хохотать грубымъ басомъ, 3) ржать.

Редивый ретивый, горячій, бойкій.

Ремѣнка, Ремѣница плеть лошадиная, кнутъ изъ ремня или веревки.

Ремекъ 1) обрывокъ отъ платья, тряпокъ, 2) рваная одежда, 3) оборванецъ, оборвано одѣтый.

Рѣхать 1) рычать, издавать глухое ворчаніе, 2) охать, стонать.

Ржа 1) рожь, 2) ржавчина, 3) спорынь въ хлѣбѣ ржаномъ.

Ржавецъ 1) ржавчина, 2) ржавое болото, 3) ржавая трава на болотистыхъ мѣстахъ, 4) спорынь въ ржаномъ колосѣ.

Ржаніна ржаная солома.

Рѣпало 1) часто моргающій глазами, 2) рачій хвостъ.

Рѣпать 1) моргать глазами, мигать, 2) (о лампѣ) чуть свѣтить, давать слабый дрожащій свѣтъ.

Робѣнокъ ребенокъ.

Рѣбильщикъ работникъ, труженикъ.

Рѣбить трудиться, работать.

Ровдогѣра жители Ровдинскаго селенія въ 10-ти верстахъ отъ гор. Холмогоръ.

Рѣвдуга 1) грубая замша изъ оленьей кожи, 2) радуга.

Рѣвдужной 1) замшевый, 2) радужнаго цвѣта.

Ровнѣко равнѣ, одинаково.

Рѣвной 1) равный, одинаковый, 2) посредственный, заурядный.

Ровнѣги ровесники, сверстники, равные другъ другу.

Рогѣтка 1) развилинка, 2) большерогая корова.

Рогѣтый 1) имѣющій большіе рога, 2) просто—рогатый, 3) богатый.

Родѣмница роженица, родильница.

Родѣтелевской родительскій.

Рѣдникъ родственникъ.

Рожѣственка корова готовая *въ походъ* (см. выше) къ Рождеству.

Розвѣлъ пиловка лѣса на *развѣлъ*, т.-е. на двѣ равныхъ части.

Рѣзвальни ввозовыя сани; уменьшительное *розвальшкы*.

Рѣзный дырѣвый.

Розногубой то же, что *пологубой* (см. выше).

Рокъ 1) рогъ, 2) судьба, предопредѣленіе.

Ромѣникъ растение — ромашка — луговое и полевое.

Рѣслой 1) рѣслый, 2) дающій хорошіе всходы, 3) обросшій.

Рѣспуски 1) ломовая телѣга, 2) вообще телѣга безъ *кузова* (см. выше).

Ростѣнь то же, что *растань* (см. выше).

Рѣститься 1) расти, 2) выращиваться, 3) кудахтать (о курахъ).

Рѣсчись расчистка въ лѣсу для пахоты и покоса.

Рѣща 1) лѣсокъ, 2) лѣсная дача, 3) молотый ржаной солодъ.

Рѣдѣ 1) кровь, 2) болотная ржавчина.

Рудѣть, рудѣться 1) пачкать кровью, 2) марать грязью.

Рукавки 1) небольшіе рукава, 2) рукавицы, 3) манжеты.

Рукица, рукѣнища ручѣща, большая рука.

Рукобѣть старинное названіе *большого* или *малаго смотрѣнья* (см. выше), происшедшее отъ обычая плакать невѣстѣ и ея подругамъ, сильно всплескивая руками или ударяя ими съ громомъ по столу.

Рукомѣйка висячій умывальникъ.

Рукотѣръ полотенце (мало употребительное названіе).

Русѣть 1) покрываться русыми волосами, 2) свываться и сродняться со всѣми деревенскими обычаями.

Ручѣтель поручитель.

Рѣшать рѣзать на части пироги, хлѣбъ или кулебяку.

Рѣндать проваливаться ногами въ рыхломъ весеннемъ снѣгу на дорогѣ.

Рѣнѣть 1) ринуться, 2) копнуть лопатою.

Рѣнѣться ринѣться, стремительно броситься впередъ, повелит. рѣнь (рунься), *не рѣдай* (не бросайся).

Рѣскнѣть 1) рискнуть, 2) шмыгнуть, 3) сбѣгать пѣскоро куда-либо.

Рѣяниться горячиться.



Рѣдкоумой малоумный, слабоумный.

Рѣдь ковной рѣдечный, изъ рѣдьки.

Рѣзь разрѣзь, однократный проходъ пилою вдоль всего дерева.

Рѣкоплáвъ ледоходъ весною.

Рѣкостáвъ ледоходъ осенью.

Рѣпа поговорка: *хоть рѣпа безъ костей, да и на той кора* (горькая).

Рѣ́пница супъ изъ рѣпы.

Рѣ́пище мѣсто, засаженное рѣпою.

Рѣшети́на, Рѣшетникъ настилка сверхъ стропилъ, подводя-  
мая подъ желѣзную крышу.

Рѣш́ить себя, Рѣш́иться кончить жизнь самоубійствомъ, уме-  
реть отъ собственной неосторожности, покончить съ собою.

Рю́ха смотр. выше: *играть рю́хами* и *пóлнз*-(главная рюха).

Ря́да 1) подрядъ, 2) наёмъ рабочихъ, 3) сдѣлка о цѣнѣ найма.

Ряди́ны сряды, сборы въ гости или на гулянье.

Ряди́ться 1) условиться, договариваться, 2) намѣреваться, 3)  
наряджаться, 4) маскироваться.

Ря́женой 1) обусловленный, 2) разодѣтый, нарядный, 3) маски-  
рованный.

Рямóкъ то же, что *ремóкъ* (см. выше).

Рямóшникъ оборванецъ, оборвано одѣтый.

Ря́дъ дѣлу какъ и слѣдуетъ, такъ и должно быть по порядку.

## С.

Садя́ть 1) насаждать, 2) размѣщать для сидѣнья, 3) становить  
въ печь, въ овинъ (снопы), 4) осаживать назадъ, 5) уни-  
зывать украшеніями, 6) очень быстро вращать, бѣгать,  
двигаться, 7) пожирать, съѣдать, 8) наносить сильный  
ударъ, 9) рвать, терзать, 10) проявлять жгучую боль, 11)  
наносить раненіе, царапину, 12) съ усиліемъ тащить, уно-  
сить, 13) красть, воровать.

Садѡмъ садѣть немовѣрно бѣжать, стремиться, вращаться.

Садонуть 1) ударить, 2) рвануть, 3) поранить, 4) украсть, 5) ринуться.

Сазанить то же, что *базанить* (см. выше).

Сайдъ рыба тресковой породы (*Saclus saido*) сѣверно-океанская.

Сакъ 1) рыболовный снарядъ въ видѣ мѣшка изъ сѣти, надѣтаго на большой обручъ или раму, 2) остроконечная одноручная пила, 3) легкая верхняя безрукавная женская накидка.

Салѣха толстуха.

Сало 1) животный затвердѣвшій жиръ; 2) первый осенній ледокъ въ рѣкѣ, 3) центральный пунктъ дѣтской игры въ прятки, въ лунки (см. *ланы*), шарикомъ, въ попа и т. д.

Сальникъ 1) сальная плешка, подсвѣчникъ для сальной свѣчи, 2) части въ мясной тушѣ, занятыя саломъ.

Самѣцъ 1) мужская особь, 2) бревно подъ серединою потолка, 3) *князевъ* бревно (см. выше *князь*), 4) вообще балка въ зданіи.

Самозна́й самохвалъ, гордецъ.

Самока́тъ велосипедъ.

Самоловъ рыболовный снарядъ, очень похожій на *продольникъ* (см. выше), только съ болѣе крѣпкою бечевою и болѣе длинны.

Самомалѣющій наималѣйшій, ничтожнѣйшій.

Самосу́шной сухоподстойный.

Самохо́дка кровь, безъ виѣшней причины полившая изъ носа или горла.

Самоѣди́нъ мужчина-самоѣдъ.

Самоѣ́дь народность самоѣдская, самоѣды.

Санапа́лъ басурманъ, буянъ, шалунъ, сорванецъ.

Сапожи́шки сапожѣнки.

Сара́чить о рыбѣ: затрогивать уду, потряхивая поплавкомъ.

Са́ржа полушерстяная ткань домашняго деревенскаго производства для рабочей одежды.

- Сáрженикъ одежда, сшитая изъ *сáржи* (см. выше).
- Сáхарникъ 1) сахарница, 2) любитель сахара и сладкаго.
- Сашкò уменьшительное отъ Александръ.
- Сбивáть 1) смѣщать, сдвигать, 2) взбивать (постель), 3) взбалтывать, 4) смѣшивать, перепутывать, 5) соблазнять, смущать, 6) возбуждать, наущать, подстрекательствовать.
- Сбрѣндывать бездѣльно бѣгать изъ дома въ домъ, не сидѣть дома.
- Сбѣ́гистой 1) наклонный, покатый къ пизу, 2) очень покатый.
- Сбѣ́глою бѣ́глый арестантъ.
- Сва́дебникъ участникъ свадебнаго пира, свадебный гость.
- Сва́дебница участница свадебнаго пира, свадебная гостыя.
- Сва́товецъ свать, посланный отъ жениха съ предложеніемъ.
- Сва́тья 1) сваха, 2) крестная мать невѣсты.
- Свекро́ва свекровь.
- Свердѣ́ла свѣ́рла, инструменты для сверленія.
- Свердѣ́льцо уменьшительное отъ *сверло*.
- Сверну́ться 1) свиться въ кольцо, 2) тяжело заболѣть, 3) умереть, 4) скинуться, обратиться въ сыворотку, 5) скорчиться, 6) упасть съ высоты.
- Свинò ухо прозвище евреямъ.
- Свинча́тка налитая свинцомъ игорная *бабка*, служащая биткомъ.
- Свирика́ть 1) сверкать, 2) разбрасывать по сторонамъ, 3) швырять.
- Свиско́токъ, Свискотень сильный свистъ.
- Свиста́ть 1) свистѣть, 2) бѣгать отъ бездѣля по дворамъ и по улицѣ, 3) убѣгать, 4) швырять, кидать.
- Свистю́лька свисту́лька, гудокъ, свистокъ.
- Свѣ́тѣй 1) святой, 2) свернутый, скрученный, свитый.
- Своево́лбный единоволостный, изъ одной и той же волости.
- Своедѣ́льный собственнаго рукодѣлія, домашней работы.
- Сво́йка свояченица, сестра жены.
- Свой слѹ́чай исключительный, особенный, единичный случай.



Свойчѣтый приручившійся, довѣрчивый, ручной.

Сволоктѣ 1) сдернуть, стянуть, 2) утащить, 3) скорчить, сжать.

Свѣробѣ свербящая болячка, болѣзненная короста, чесотка.

Свѣка, свѣчка, свѣчай нѣвыкѣ, знакомство съ дѣломъ, усвоенность.

Свѣчной свыкнувшійся, навывшій, довольно научившійся.

Свѣжинѣ 1) свѣжинка, свѣжій товаръ, 2) свѣжая новость.

Свѣжевать, Свѣжить снимать кожу съ туши, вынимать кишки изъ рыбы.

Свѣжо молоко квашеное молоко, молоко изъ-подъ сметаны.

Свѣтинѣ освященіе храмового престола.

Свѣтитѣ 1) освѣщать, 2) святить, освѣщать.

Свѣтокъ цвѣтокъ.

Свѣтъ 1) свѣтовые лучи, сіяніе, 2) цвѣтокъ, 3) обращеніе при разговорѣ съ кѣмъ-либо, означающее братецъ, любезнѣйшій.

Свѣзокъ связка, вязанка.

Сгануть погадать, сгадать.

Сгѣбень продолговатый и загнутый наподобіе пирога каравай.

Сглонуть проглотить.

Сговѣрной сговорчивый, уступчивый.

Сговѣры переговоры о бракѣ, брачное соглашеніе.

Сгоретѣ схватить въ горсть, зажать въ ладонь.

Сгрѣмѣть 1) взгрѣмѣть, грянуть, 2) гнѣвно вскричать.

Сгрохонуть 1) взгрѣмѣть, грянуть, 2) неистово расхохотаться.

Сгузатъ струхнуть, отказаться отъ дѣла или игры, чувствуя неустойку.

Сгунуть 1) проговорить, пробормотать, 2) выдать секретъ.

Сдавать 1) передавать, вручать, 2) подкидывать воду на каменку въ банѣ (см. выше), 3) уступать, 4) ослаблять, 5) чувствовать неустойку, изнемогать.

Сдѣча поговорка: *отъ пона сдачи, отъ портного отдачи не бываетъ.*

Сдвѣженъ праздникъ Воздвиженія Креста.

Сдымѣть вздымать, поднимать.

Сѣгодняй, Сѣгoду, Сѣгoду, Сегoдyшнoй въ этoмъ гoду быв-  
шій, сей гoдъ совершившійся, этoгo гoдa.

Сѣдни сeгoдня, въ этoтъ дeнь.

Сѣй нoчь, сѣй нoчи въ этy нoчь, этoю нoчью.

Секyнтъ сeкyндa (*въ oдинъ секyнтъ все сдѣлаю*).

Сельдѣ сельдъ, селѣдка.

Сельдѣнка бoчка для сельдeй.

Селѣтнoй, Селѣтoкъ 1) въ этoмъ лѣтѣ или гoду бывшій, 2)  
въ этoмъ гoду родившійся, 3) o хлѣбѣ—oднoлѣтній, яровoй.

Селѣнка кyшанье — сoлянка.

Сѣмгa рыба этa *по мѣстамъ* улова имѣетъ мнoжeство именъ:  
*Дюина* (двинская), *Кандаля́кша* (кандалакская), *Мезе́нь* (ме-  
зенская), *Печёра* (печорская), *Ко́ла* (кольская), *Поньга́ма*  
(поньгамская), *Умба* (умбская), по качeствамъ улова: *За-  
лѣтка* (мелкая — худшая), *Меже́нь* (юльская — получше),  
*осѣ́нная* (самая лучшая).

Семерѣ́на сoвoкупность семи oднoрoдныхъ предмeтoвъ.

Семернѣ́къ бѣрдо въ деревенскомъ ткацкомъ станкѣ.

Семѣюшка сeмeйка.

Семѣ́жда сeдѣмѣждѣ, семикратнo.

Семнѣ́четы сeмнaдцaть.

Сѣмoй сeдѣмoй.

Сѣмѣ́нѣться oбзавoдиться сeмѣeю, вeсти сeмeйнyю жизнь.

Сердѣ́цнoй сeрдeчный.

Сердѣ́чнѣ́къ рeйкa, сoединяющaя пoсрeдинѣ́ пeредoкъ и задъ  
тарaнтaсa или лoмoвoй тeлѣ́ги.

Сѣрдцe 1) oрганъ крoвooбращeнiя, 2) дpeвeсная сeрдцeвѣнa, 3)  
дoсaдa, гнѣ́въ, 4) нeнaвисть, мcтѣтeльнoсть.

Серебрѣ́нoчка сeрeбрѣ́нка, блeсткa сeрeбрѣ́ная.

Серѣ́дка сeрeдѣнa, цeнтръ.

Серѣ́днѣ́й 1) сeрeднѣ́й, 2) пoсрeдствeнный, oбыкнoвeнный.

Серѣ́днѣ́ житьѣ́ нe вьдaющaяся сoстoятeльнoсть.

Серѣ́дышь 1) яичный жeлтoкъ, 2) сeрeдѣнa брyкъ спeрeдѣ, 3)  
сeрeдѣнa.

Сесвѣтнѣйшій, всесвѣтнѣйшій, общеизвѣстнѣйшій.

Сестрѣница 1) ласкательное—сестрица, 2) двоюродная сестра.

Сибѣрка пиджакъ, старинная одежда въ видѣ пальто.

Сѣверка сѣверный вѣтеръ, морозный вѣтерокъ.

Сѣверко 1) морозить при сѣверномъ вѣтрѣ, 2) дуетъ съ сѣвера.

Сивѣкъ деревенщина, простякъ, необразованный.

Сидѣть на сѣнчѣ сидѣть на солнечномъ свѣтѣ безъ прикрытія.

Сижѣка 1) усидчиво трудящійся, 2) засидѣвшійся въ гостяхъ.

Сижѣнка 1) сидѣнье, 2) отбываніе ареста.

Силкомъ насильно, силою, едва.

Силѣ силокъ, петля для звѣрька или птички.

Силѣмъ то же, что *силкомъ* (см. выше).

Силѣпуха чирѣпуха (болотное растеніе, дающее стрихнинъ).

Синѣльшикъ синильщикъ, деревенскій красильщикъ.

Сѣтникъ ячменный, простѣянный сквозь сито хлѣбъ.

Скалѣться смѣяться, скалѣвать зубы.

Скалка 1) чашка у вѣсовъ, 2) плоская колотушка для отбиванія бѣлья передъ полосканіемъ послѣ стирки, 3) валѣкъ для раскатыванія сырого тѣста, 4) содранная съ березы кора для лаптей, корзины и т. п.

Скапѣуститься оплошать, струѣсить, проявить малодушіе.

Скатѣрка уменьшительное отъ *скатерть*.

Сказѣть рѣчь, слово, извѣстіе, внушеніе.

Сквалѣга, Сквалѣжничекъ скупой, скряга, злостный скряга.

Сквалѣжничать непомѣрно скупиться, скряжничать.

Скѣдываться умѣмъ забываться, обнаруживать легкое помѣшательство.

Скѣдывѣться раздѣваться, снимать съ себя одежду.

Скилѣга скряга, скупой.

Скилѣжить крайне скупиться.

Скинуть 1) снять одежду, 2) сбросить что-либо, 3) поблѣднѣть, измѣниться въ лицѣ, 4) испытать тошноту, подвергнуться рвотѣ.



- Скѣныватьсѣ 1) снимать съ себя обувь или одежду, 2) мучиться рвотою.
- Скѣстсѣ 1) сложиться, уѣститься, 2) о курицѣ: снести яйца.
- Скѣдѣня складчина.
- Скѣбѣтина деревянный осколокъ, небольшой обломокъ чего-либо.
- Скѣвѣть, Скѣливѣть тошнить, мучить рвотою и тошнотою.
- Скѣливой вызывающій отвращеніе, рвоту, тошноту.
- Скѣзкой слизкій, скользкій.
- Скѣзнуть покрываться слизью, дѣлаться скользкимъ.
- Скѣчаться скорчиться, согнуться, сгѣрбиться.
- Скѣяный полный, налитый до края.
- Скѣбелъ инструментъ для очистки дерева отъ коры и болони.
- Скѣворѣдникъ большая оладья въ сковороду размѣромъ.
- Скѣкнуть прыгнуть, выпрыгнуть, скокнѣть.
- Скѣлѣть острѣсловить, смѣяться надъ кѣмъ-либо.
- Скѣлокъ 1) осколокъ, обломокъ, 2) головное украшеніе деревенской женщины, сдѣланное въ родѣ твердаго чепца изъ шелковой матеріи для ношенія поверхъ повойника.
- Скѣлѣтокъ вѣбращный, прижитый вѣб брака.
- Скѣльзомъ вскѣльзь, мимоходомъ.
- Скѣльки сколько.
- Скѣлькой сколькій, сколь многій, который.
- Скѣмнѣть скорбѣть, терзаться мученіями, скучать, болѣть.
- Скѣрбѣ 1) тоска, печаль, 2) болѣзненная прихотливость, истерика, 3) *порча* (см. выше), наводимая колдунами.
- Скѣрѣшенько очень скоро, быстрѣхонько.
- Скѣрь скорость, быстрота.
- Скѣржуха скорлупа, жесткій налетъ, кожура.
- Скѣркать отскабливать, отдирать остріемъ, скоблить.
- Скѣромъ скоромная пища.
- Скѣрѣя скорѣе.
- Скѣсокъ отрѣзанный клиномъ (вкось) ломоть хлѣба.
- Скѣстѣть сбавить, вычестъ, скинуть со счета.

Скочить въ копѣйку оказаться очень дорого стоящимъ, извести въ затрату.

Скрѣбкой ломкій, хрупкій.

Сквозной сквозной, проходящій сквозъ.

Сквозь, скрѣсь 1) сквозъ, насквозь, 2) черезъ (скрѣсь вѣдѣй— черезъ поля).

Скрутить 1) связать, 2) закрутить, свить, 3) поскрѣпить, 4) разгорячиться, вспылить, 5) скрутить невѣсту (см. выше), 6) справить свадьбу.

Скудѣнца нуждаться, испытывать недостатокъ.

Скукуркаться согнуться, скорчиться.

Скупердѣй крайній скряга.

Скусной вкусный.

Скуснѣйшій вкуснѣйшій.

Скусь вкусъ.

Сладче, сладчѣ, сладше, слаждше слаще.

Слань 1) подстилка подъ ноги, 2) вымостъ жердяной, 3) чашнижникъ, 4) настиг (см. выше).

Слегчать 1) облегчить, ослабить, 2) сократить, убавить.

Слобода 1) свобода, 2) досугъ, 3) воля, 4) просторъ, раздолье.

Слободной 1) свободный, 2) досужный, 3) разгруженный, незапятный.

Слѣда 1) наслоение, 2) тонкій ледокъ, 3) слюда.

Служѣка служитель.

Слыхомъ не слыхать совсѣмъ ничего не слышно, никогда не слышно.

Слѣдить 1) смотрѣть, наблюдать, 2) оставлять слѣдъ.

Слѣдно 1) слѣдуетъ, должно, 2) видно, замѣтно, 3) слѣдовательно, 4) мокро и вязко на дорогѣ.

Слѣпоощенный, слѣпыйга слѣпой, недовидящій.

Слѣга толстая короткая жердь.

Смѣлечка 1) съизмала, съ дѣтства, 2) изподтишка, исподволь.

Смалѣхнѣть украсть, утащить, похитить.

Смерть 1) конецъ жизни, 2) крайне, очень, 3) неутѣлимо.

- Смирёной смирный, послушный.  
Смирёный кратчайшій, покорнѣйшій.  
Смолёвка просмоленая веревка.  
Смолёвой 1) смоляной, 2) смолёный.  
Смолочъ коровье вымя, отсюда — *смолочистой* — съ большимъ выемъ.  
Смолёной зубъ лошади, почернѣвшій отъ давности.  
Смородъ смрадъ, удушье, запахъ гари, запахъ падали.  
Смотаться 1) запутаться, переплестись, 2) промотаться, обнящать.  
Смотрѣны, Смотрѣнье см. выше: *большое и малое* смотрѣнье, *рукобитье, заплачка*.  
Смѣхунъ любитель посмѣяться и посмѣшить.  
Смѣшки усмѣшки, улыбки.  
Снадобье 1) лѣкарство, 2) приправа, 3) средство для колдуновъ.  
Снаровень прекрасно присноровленный къ игрѣ полеть шара или мяча.  
Снаряжёной 1) приготовленный въ дорогу, 2) подготовленный вообще, 3) одѣтый, наряженный, 4) маскированный.  
Снашиваться 1) изнашиваться, потираться, 2) перемѣщаться на квартиру.  
Снимать съ рукъ лично получать и принимать что-либо отъ кого-либо, противоположно этому *сдавать съ рукъ*.  
Снімцы щипцы для обрѣзыванія свѣчного нагара.  
Снѹлый 1) уснувшій, сонный, 2) о рыбѣ — издохшій.  
Снѣжница снѣговая вода.  
Собачина увеличительное отъ - собака.  
Собачиться ругаться, злиться.  
Собачливой злой, бранчливый.  
Сббеньки, сббки особо, самъ по себѣ (къ дѣтямъ, начинающимъ ходить).  
Собча сообща, гуртомъ, вмѣстѣ.  
Совѣкъ самоѣдская одежда изъ оленины, обращенная мѣхомъ вверхъ и во всемъ прочемъ похожая на *шальцу*.



Совру́лина, совру́льки то же, что *пѣлышки* (см. выше).

Совсѣ́мъ совсѣ́мъ, совершенно, окончательно.

Сб́гра поросшее кустами береговое мѣсто у рѣки или озера.

Содб́мить шумѣ́тъ, ссориться.

Сожга́тъ сжечь.

Созади́ сзади, позади.

Сойма́тъ поймать.

Сокроти́тъ усмирить, укротить.

Сб́лнышъ мѣсто между кухонною печью и ближайшею стѣною.

Солозо́пъ любитель соленой пищи.

Соло́мистой 1) смѣшанный съ соломой, 2) (о хлѣ́бѣ) дающій длинную солому.

Солб́мковый сплетенный изъ соломы.

Солоні́къ ржаной или житный пирогъ, посоленный внутри.

Солоні́ца 1) солонка, 2) женщина продающая соленые припасы.

Солб́щій хорошо откармливающійся молокомъ.

Сб́мбала Соломбала (сѣ́верная окраина города Архангельска).

Сб́нче солнце.

Сб́пка расщепленная соломенка или дудочка, дающая въ расщепѣ́ звукъ.

Сб́противъ 1) противъ, супротивъ, 2) по сравненію.

Сопленб́сой четвѣ́ргъ торговый день въ городѣ́ Холмогорахъ на 4-й педѣ́лѣ Великаго поста, въ который совершается крестный ходъ съ чудотворною иконою Богоматери черезъ базаръ въу́трь улицъ. На это время съѣзжаются множество всякаго люда, причемъ маменьки выдаются съ выданными замужъ дочерьми для разспросовъ о ихъ житьѣ-бытьѣ́, и разумѣ́тся, такіа свиданія́ бывають не безъ слезъ и утиранія́ носовъ, откуда и произошло названіе: *сопленосой четвѣ́ргъ*.

Сора́тъ 1) безобразно вскричать, 2) вспахать поле, 3) смахнуть вещи или салфетку рукою со стола.

Сорочи́ны 1) сорокоусть, 2) сороковой день по смерти.

Сорóга общеизвѣстная мелкая рыба (*leuciscus rutilus*).

Соскóкнуть спрыгнуть, соскочить.

Сóтинъ боръ живописный сосновый боръ на берегу рѣки Емцы  
возлѣ *Мѣтина* бора (см. выше), имѣющій одну исторію  
съ нимъ и получившій названіе отъ сотни въ немъ засѣвшей  
подъ главою *сотника* Дмитрія.

Сотрѣть стереть.

Сохватѣть схватить, поймать, словить.

Сóчень тонко раскатанное въ форму блина тѣсто для начинки  
тѣмъ-либо жидкимъ или густымъ, а иногда и для подсуши-  
ванія въ печи въ первоначальномъ видѣ.

Спѣивать 1) сводить паяніемъ металлическія части, 2) приучать  
къ пьянству.

Спаньѣ 1) сонъ, отдохновеніе, 2) мѣсто для сна, постель.

Спекудѣрь скипидаръ.

Спирька уменьшительное отъ — Спиридонъ.

Спѣца шутовое пожеланіе когда чихаетъ кошка: *спѣца тебѣ  
въ носъ! не велика—съ пѣрстѣ!*

Спицевѣтый колючій, иглистый, задранный.

Спобросѣть 1) побросать, покинуть, 2) разбросать.

Сплѣвка лѣсной силавъ, гонка лѣсовъ.

Споглянѣться понравиться.

Сподрѣдъ разъ за разъ, кряду, по порядку.

Сподóбить 1) снабдить приправою, 2) удостоить.

Спозарѣнить очень рано встать съ постели.

Спозарѣнку 1) пораньше, заблаговременно, 2) съ ранняго  
утра.

Спознѣться 1) ознакомиться, сдружиться, 2) свѣдаться, испы-  
тать.

Спóй мѣсто, по которому запаяны металлическія части.

Спокаяться опомниться, раскаяться, пожалѣть объ ошибкѣ.

Спóлохи 1) вспышки огня и свѣта, 2) сѣверное сіяніе.

Спóлóхъ 1) зарево, 2) испугъ, ужасъ, тревога, 3) болѣзнь отъ  
испуга.

Споблстять сбить салфетку

Спорехá любитель спорить

Спорина́ успѣхъ въ трудѣ

Способить посодѣйствовать

Способной 1) виѣющей с  
ствующій.

Способшикъ помощникъ,

Спотѣть 1) вогнать въ пот

Спружить см. выше *опруж*

Спускать 1) опускать кни

4) отпускать на свобо

Спѹскъ 1) лѣкарственный

3) окать, ходъ внизъ,

Спѹтъе 1) попутье, 2) ост

Срамѡвникъ безстыдникъ

Сродственникъ родствен

Србстять прочно связать,

Срѣзокъ отрѣзокъ.

Срѣта встреча, столкнове

Срѣтной 1) встрѣчный, 2)

Срѣтьевъ день праздни

Сряжать снаряжать, подг

Ссáривать 1) сбрасывать

либо постороннее, 2) в

Ссать 1) сосать, 2) болѣзн

Ссѣха лѣсная ягода ворон

Ставешѣкъ 1) маленьк



Стáнѣ 1) встанеть, 2) достаточно будетъ, довольно.

Станови́ще, становьѣ 1) мѣсто судовой стоянки, 2) приста-  
нище, 3) ночлеги.

Станѹ легкіе сараи на выгонахъ для помѣщенія рогатаго скота  
въ осеннія ночи и бури.

Стáра вѣра старообрядчество.

Стáра крупá перловая крупа.

Старбѣнь старое, давнее, руина.

Стáречь старецъ.

Старообразоватый не по годамъ состарѣвшійся, со старче-  
скимъ видомъ.

Старопрэжной старинный, древній.

Стáтъ 1) встать, подняться, 2) тѣлосложеніе, 3) равенство,  
пара, 4) причина, доводъ, основаніе, 5) случай, удобство.

Стѣганецъ битый прутьями, подвергавшійся тѣлесному нака-  
занію.

Стегáтъ 1) шить ватированное одѣяло, 2) бить кнутомъ или  
розгою, 3) быстро убѣгать, 4) сильно кидать, швырять.

Стежѣтъ 1) шить, тачать, 2) наказывать кнутомъ, сѣчь роз-  
гою.

Стѣжка 1) шитьѣ, тачанье, 2) наказаніе плетью или розгами.

Стеко́лко стеклышко.

Стеко́льчатый снабженный вставленными стеклами.

Стерли́нчатый стеариновый.

Стерлинъ стеаринъ.

Стерлю́га высокая изъ кряжа на четырехъ ножкахъ под-  
ставка подъ бревна для ручной распиловки ихъ вдоль.

Стѣрво 1) падалъ, 2) негодный, издохшій, мерзавецъ.

Стѣрва негодяй, мерзавецъ, подлець, пропащій.

Сти́брить украсть.

Стоѣкъ побѣда въ борьбѣ (см. выше *носѣкъ*, зн. 5-е).

Стожа́ръ длинный колъ или короткая жердь, втыкаемая въ  
землю для устойчивости сѣнныхъ *зарѣдовъ* (см. выше) и для  
дѣленія ихъ на *промежки* (см. выше).

Скочить въ конейку оказаться очень дорого стоящимъ, ввести въ затрату.

Скрѣбкой ломкій, хрупкій.

Сквозной сквозной, проходящій сквозь.

Скрозь, скрѣсь 1) сквозь, насквозь, 2) черезъ (*скрозь полей*— черезъ поля).

Скрутить 1) связать, 2) закрутить, свить, 3) поспѣшить, 4) разгорячиться, выплыть, 5) *скрутить* невѣсту (см. выше), 6) справить свадьбу.

Скудѣнца нуждаться, испытывать недостатокъ.

Скукуркаться согнуться, скорчиться.

Скупердѣй крайній скряга.

Скусной вкусный.

Скуснѣйшій вкуснѣйшій.

Скусь вкусъ.

Сладче, сладчѣ, слѣдше, слѣждше слаще.

Слань 1) подстилка подъ ноги, 2) вымостъ жердяной, 3) *фантинникъ*, 4) *настиг* (см. выше).

Слегчатъ 1) облегчить, ослабить, 2) сократить, убавить.

Слобода 1) свобода, 2) досугъ, 3) воля, 4) просторъ, раздолье.

Слободной 1) свободный, 2) досужный, 3) разгруженный, незанятый.

Слѣда 1) наслоеніе, 2) тонкій ледокъ, 3) слюда.

Служака служитель.

Слыхомъ не слыхать совсѣмъ ничего не слышно, никогда не слышно.

Слѣдить 1) смотрѣть, наблюдать, 2) оставлять слѣдъ.

Слѣдно 1) слѣдуетъ, должно, 2) видно, замѣтно, 3) слѣдовательно, 4) мокро и вязко на дорогѣ.

Слѣпощеный, слѣпыга слѣпой, недовидящій.

Слѣга толстая короткая жердь.

Смѣлочка 1) съизмала, съ дѣтства, 2) изподгишка, изподволь.

Смаляханить украсть, утащить, похитить.

Смерть 1) конецъ жизни, 2) крайне, очень, 3) неутолимо.

Смирёной смирный, послушный.

Смирёный кратчайший, покорный.

Смолёвка просмоленная веревка.

Смолёвой 1) смоляной, 2) смоленый.

Смёлочъ коровье вымя, отсюда — *смоличистой* — съ большимъ выемъ.

Смёлной зубъ зубъ лошади, почерневший отъ давности.

Смёродъ смрадъ, удушье, запахъ гари, запахъ падали.

Смотаться 1) запутаться, переплестись, 2) промотаться, обнищать.

Смотрёны, Смотрёнье см. выше: *большое и малое* смотрёнье, *рукобитье, заплачка*.

Смѣхунъ любитель посмѣяться и посмѣшить.

Смѣшки усмѣшки, улыбки.

Снадобье 1) лѣкарство, 2) приправа, 3) средство для колдуновъ.

Снаровень прекрасно присноровленный къ игрѣ полеть шара или мяча.

Снаряжёной 1) приготовленный въ дорогу, 2) подготовленный вообще, 3) одѣтый, наряженный, 4) маскированный.

Снашиваться 1) изнашиваться, потираться, 2) перемѣщаться на квартиру.

Снимать съ рукъ лично получать и принимать что-либо отъ кого-либо, противоположно этому *сдавать съ рукъ*.

Снімцы щипцы для обрѣзыванія свѣчного нагара.

Снулый 1) уснувший, сонный, 2) о рыбѣ — издохшій.

Снѣжница снѣговая вода.

Собачина увеличительное отъ - собака.

Собачиться ругаться, злиться.

Собачливой злой, бранчивый.

Собеньки, собки особо, самъ по себѣ (къ дѣтямъ, начинающимъ ходить).

Собча сообща, гуртомъ, вмѣстѣ.

Совѣкъ самоѣдская одежда изъ оленины, обращенная мѣхомъ вверхъ и во всемъ прочемъ похожая на *шальцу*.



Совру́лина, совру́льки то же, что *пѣльмики* (см. выше).

Совсѣ́мъ совсѣ́мъ, совершенно, окончательно.

Сб́гра поросшее кустами береговое мѣсто у рѣки или озера.

Содб́мить шумѣть, ссориться.

Сожѓать сжечь.

Созад́и сзади, позади.

Сойм́ать поймать.

Сокрот́ить усмирить, укротить.

Сб́лнышъ мѣсто между кухонною печью и ближайшею стѣною.

Солозб́нъ любитель соленой пищи.

Солб́мистой 1) смѣшанный съ соломой, 2) (о хлѣбѣ) дающій длинную солому.

Солб́мковый сплетенный изъ соломы.

Солон́икъ ржаной или житный пирогъ, посоленный внутри.

Солон́ица 1) солонка, 2) женщина продающая соленые припасы.

Солб́щій хорошо откармливающийся молокомъ.

Сб́мбала Соломбала (сѣверная окраина города Архангельска).

Сб́нче солнце.

Сб́пка расщепленная соломенка или дудочка, дающая въ расщепѣ звукъ.

Сб́противъ 1) противъ, супротивъ, 2) по сравненію.

Сопленб́сой четвѣ́ргъ торговый день въ городѣ Холмогорахъ на 4-й недѣлѣ Великаго поста, въ который совершается крестный ходъ съ чудотворною иконою Богоматери черезъ базаръ внутрь улицъ. На это время съѣзжаются множество всякаго люда, причемъ маменьки выдаются съ выданными замужъ дочерьми для разспросовъ о ихъ житьѣ-бытьѣ, и разумѣется, такія свиданія бываютъ не безъ слезъ и утиранія носовъ, откуда и произошло названіе: *сопленосой четвергъ*.

Сор́ать 1) безобразно вскричать, 2) вспахать поле, 3) смахнуть вещь или салфетку рукою со стола.

Сороч́ины 1) сорокоустъ, 2) сороковой день по смерти.

Сорбга общезвѣстная мелкая рыба (*leuciscus rutilus*).

Соскбкнуть спрыгнуть, соскочить.

Сотинъ боръ живописный сосновый боръ на берегу рѣки Емцы  
возлѣ *Митина* бора (см. выше), имѣющій одну исторію  
съ нимъ и получившій названіе отъ сотни въ немъ засѣвшей  
подъ главою *сотника* Димитрія.

Сотрѣть стереть.

Сохватѣть схватить, поймать, словить.

Сбченъ тонко раскатанное въ форму блина тѣсто для начинки  
чѣмъ-либо жидкимъ или густымъ, а иногда и для подсуши-  
ванія въ печи въ первоначальномъ видѣ.

Спѣивать 1) сводить паяніемъ металлическія части, 2) приучать  
къ пьянству.

Спаньё 1) сонъ, отдохновеніе, 2) мѣсто для сна, постель.

Спекудѣрь скипидаръ.

Спирька уменьшительное отъ — Спиридонъ.

Спѣца шутовское пожеланіе когда чихаетъ кошка: *спѣца тебѣ  
въ носъ! не велика—съ пѣрстѣ!*

Спицевѣтый колючій, иглистый, задранный.

Спобросѣть 1) побросать, покинуть, 2) разбросать.

Сплѣвка лѣсной силѣвъ, гонка лѣсовъ.

Споглянѣть поправиться.

Сподрѣдъ разъ за разъ, кряду, по порядку.

Сподбѣить 1) снабдить приправою, 2) удостоить.

Спозарѣнить очень рано встать съ постели.

Спозарѣнку 1) пораньше, заблаговременно, 2) съ раннего  
утра.

Спознѣть 1) ознакомиться, сдружиться, 2) свѣдѣться, испы-  
тать.

Спбѣй мѣсто, по которому запаяны металлическія части.

Спокаѣться опомниться, раскаяться, пожалѣть объ ошибкѣ.

Спблѣхи 1) вспышки огня и свѣта, 2) сѣверное сіяніе.

Спблѣхъ 1) зарево, 2) испугъ, ужасъ, тревога, 3) болѣзнь отъ  
испуга.

- Спóлстить сбить салфетку со стола, сбить матерію въ кучу.
- Спорехá любитель спорить, несговорчивый.
- Спорина́ успѣхъ въ трудѣ, обиліе въ наживѣ, благополучіе.
- Способѣть посодѣйствовать, помочь.
- Способной 1) имѣющей способности, 2) удобный, благопріятствующій.
- Способшикъ помощникъ, сотрудникъ.
- Спотѣть 1) вогнать въ потъ, 2) прогрѣть парами.
- Спру́жить см. выше *опру́жить* и *выпру́жить*.
- Спуска́ть 1) опускать книзу, 2) ослаблять, 3) потворствовать, 4) отпускать на свободу.
- Спу́скъ 1) лѣкарственный составъ для парывовъ, 2) отпускъ, 3) окать, ходъ внизъ, 4) опусканіе внизъ.
- Спу́тье 1) попутье, 2) остановка по пути.
- Срамóвникъ безстыдникъ.
- Сродственникъ родственникъ.
- Срóбстить прочно связать, крѣпко соединить части чего-либо.
- Срѣ́зокъ отрѣзокъ.
- Срѣ́та встрѣча, столкновение.
- Срѣ́тной 1) встрѣчный, 2) движущійся навстрѣчу.
- Срѣ́тьевъ день праздникъ Срѣтенія Господня.
- Сряжа́ть снаряжать, готовить.
- Сса́ривать 1) сбрасывать бечеву или канать понавшій на что-либо постороннее, 2) вносить вражду, ссорить.
- Ссать 1) сосать, 2) болѣзненно щемить, 3) испражнять мочу.
- Ссѣ́ха лѣсная ягода вороника.
- Ставенёкъ 1) маленькій ставень, 2) печная дверка, 3) драгоцѣнная вставка.
- Ста́виться 1) становиться на ноги, 2) о рѣкѣ — замерзать, 3) устроиться.
- Ста́вить столъ изготовлять столъ для закуски или обѣда.
- Ста́вка 1) доставка, 2) постановка, 3) вставка, 4) остановка, стоянка.
- Ставни́къ оконный косякъ.



Стáнѣ 1) встанетъ, 2) достаточно будетъ, довольно.

Становѣще, становѣ 1) мѣсто судовой стоянки, 2) пристанище, 3) ночлеги.

Станѣ легкіе сараи на выгонахъ для помѣщенія рогатаго скота въ осеннія ночи и бури.

Стáра вѣра старообрядчество.

Стáра крупá перловая крупа.

Старбѣнь старое, давнее, руина.

Стáречь старецъ.

Старообра́зоватый не по годамъ состарѣвшійся, со старческимъ видомъ.

Старопрэжной старинный, древній.

Стáть 1) встать, подняться, 2) тѣлосложеніе, 3) равенство, пара, 4) причина, доводъ, основаніе, 5) случай, удобство.

Стѣганецъ битый прутьями, подвергавшійся тѣлесному наказанію.

Стегáть 1) шить ватированое одѣяло, 2) бить кнутомъ или розгою, 3) быстро убѣгать, 4) сильно кидать, швырять.

Стежѣть 1) шить, тачать, 2) наказывать кнутомъ, сѣчь розгою.

Стѣжка 1) шитье, тачанье, 2) наказаніе плетью или розгами.

Стеко́лко стеклышко.

Стеко́льчатый снабженный вставленными стеклами.

Стерли́нчатый стеариновый.

Стерлинъ стеаринъ.

Стерлю́га высокая изъ кряжа на четырехъ ножкахъ подставка подъ бревна для ручной распиловки ихъ вдоль.

Стѣрво 1) падалъ, 2) негодный, издохшій, мерзавецъ.

Стѣрва негодяй, мерзавецъ, подлецъ, пропащій.

Сти́брить украсть.

Стоѣкъ побѣда въ борьбѣ (см. выше *носѣкъ*, зн. б-е).

Стожа́ръ длинный колъ или короткая жердь, втыкаемая въ землю для устойчивости сѣнныхъ *зарѣдовъ* (см. выше) и для дѣленія ихъ на *промежки* (см. выше).

Стѣйка 1) коса для косьбы стѣя прямо, 2) торговый прилавокъ, 3) этажерка для бутылокъ въ винномъ погребѣ, 4) столбъ вводимый подъ домъ для фундамента зданію.

Стойкомъ, стѣйма 1) стѣя, 2) прямолинейно вверхъ, вертикально.

Стокъ 1) востокъ, 2) восточный вѣтеръ, 3) окать для стока воды.

Столяръ столяръ.

Столярной столярный.

Столбѣцъ стебель кислаго щавеля.

Столбѣть отмѣчать границу чего-либо столбами.

Столбы 1) сѣверное сіяніе, 2) падающіе сквозь облака лучи.

Столѣшница верхняя доска на столѣ.

Солованье свадебный или праздничный обѣдъ.

Соловаться пользоваться чѣмъ-либо столомъ, какъ нахлѣбникъ.

Стѣлки, стѣлечко столько.

Сторожѣхична дочь сторожа.

Сторожѣчать сторожить, караулить.

Стѣрожка осторожно, чутко.

Сторожкой чуткій, бдительный.

Сторожѣкъ стебель соломы, оставшійся въ полѣ на корнѣ безъ колоса.

Сторѣнникъ 1) приверженецъ, 2) угрюмый, нелюдимый.

Стоснѣться соскучиться.

Стѣчной 1) восточный, 1) служащій для стока воды.

Стоѣть 1) быть на ногахъ, 2) держаться вертикально, 3) отличаться прочностью, 4) крѣпко держаться мѣста, 5) вставать на своемъ, 5) бывать, случаться, приходить.

Страда — *стѣнная* — уборка сѣна, *хлѣбная* — уборка урожая съ полей.

Стѣдникъ трудящійся на покосѣ и въ поляхъ.

Стѣанной странникъ.

Страхи, страхѣния 1) ужасъ, страхъ, 2) очень, крайне, чрезвычайно

Стра́шно 1) ужасно, очень, 2) чрезвычайно, въ высшей степени.

Страшнѣ́йшій, страшо́нной 1) очень страшный, ужаснѣ́йшій, 2) безобразнѣ́йшій.

Стрѣ́жь судоходное глубокое мѣсто въ рѣкѣ, фарватеръ.

Стремѣ́я голову очертя голову, стремительно, головокружительно.

Строжу́ 1) держу въ строгости, 2) стружу, строгаю.

Стропи́лья стропи́ла (см. выше *накѣтникъ*).

Стрѣ́чка 1) строка, 2) тачанье, шовъ, 3) качество шва.

Струме́нтъ 1) инструментъ, 2) инструменты.

Струме́нтина инструментъ, приспособленіе.

Стру́га то же, что *застру́га* (см. выше).

Стру́си кожаные грубые башмаки для ходьбы въ лѣсу лѣтомъ.

Стрѣ́кать 1) сбрасывать сильнымъ ударомъ, 2) жалить, 3) потрескивать.

Стрѣ́ла 1) молнія, 2) орудіе стрѣльбы изъ лука и самострѣла.

Стрѣ́лы острое колюще внутри, напускаемое колдунами.

Стрѣ́лить 1) выстрѣлить, 2) ужалить, 3) нанести оплеуху.

Стрѣ́тной 1) встрѣчный, 2) движущійся навстрѣчу.

Стря́цей стряпка, стряпуха.

Стря́пня 1) хлопоты по изготовленію кушанья, 2) домашнее печенье.

Стукотня́ сильный надоѣдающій стукъ.

Ступа́ть идти шагомъ, медленно выступать.

Сту́пка 1) ступа, 2) капустная кочерыжка, 3) колодка для сидѣнья.

Сту́пни 1) женскіе башмаки, 2) нижнія оконечности ногъ.

Сту́пъ по́ступъ, походка, шаги.

Сту́рови́ть 1) поторопить, 2) согнать, 3) сбить съ толку.

Сты́гнуть остывать, стынуть, охлаждаться.

Сты́къ мѣсто плотнаго соединенія двухъ остроконечій.

Сты́рить украсть, похитить.



Стягъ 1) толстый отрѣзокъ березоваго кола въ длину возовыхъ саней для нагнетанія сверху возовъ сѣна или соломы, 2) снятая съ животнаго шкура, 3) знамя военное.

Съ торго́вой съ базара, съ торговъ.

Суббо́та родительска справляется молодыми супругами въ первый годъ брачной жизни у родителей, гдѣ гостятъ они или одинъ день, или не менѣе трехъ.

Субо́рины морщины, складки.

Сувой водоворотъ, очень бурное теченіе.

Су́глинь суглинокъ, суглинистая почва.

Суда́чить сѣтовать, негодовать, жаловаться, обвинять, судить.

Судби́ще судебная волокита, судъ, сутяжничество.

Су́дно 1) корабль, баркасъ, пароходъ, 2) посудинка, сосудъ.

Судомо́йка 1) лоханка для мытья посуды, 2) моющая посуду.

Су́дорога судороги, судорожный припадокъ.

Судя́га сутяга, любитель сутяжничества.

Суды́ 1) сюда, 2) судебныя дѣла.

Суе́тнй 1) суета, хлопоты, 2) хлопотливый человѣкъ.

Су́зелень 1) зеленоватость, 2) недозрѣлость.

Сузе́мокъ, сузе́мъ тундра поросшая рѣдкими мелкими ку-стами.

Су́ка 1) собачья самка, 2) ругательство къ женщинамъ.

Суле́йка бутылочка, металлическая посудинка, кувшинчикъ.

Сули́ть обѣщать.

Сумба сумма.

Суме́рничать проводить сумерки за бесѣдою, не доставая въ домъ огня.

Сумѣ́тъ снѣжный сугробъ.

Сумлева́че сомнѣваться.

Сумле́нье сомнѣніе, недоумѣніе.

Су́нуться 1) броситься куда-либо, забѣжать, зайти, 2) при-лечь, 3) вмѣшаться въ чужое дѣло, 4) попасть въ бѣду.

Су́песь песчаная почва, сѹпесокъ.

Супо́ниться надувать губы, гнѣваться, обижаться.

Супо́нь тонкій крѣпкій ремень для затягиванія *клевщей* у хому́та.

Су́толока 1) давка, тѣснота въ народѣ, 2) безпокойный человекъ, 3) крайне размятые грязь или снѣгъ на дорогѣ.

Суслѣ́нь кучка поставленныхъ копною сноповъ для сушки въ полѣ.

Сухеря́щій очень изсохшій, высохшій до послѣдней степени.

Сухомѣ́съ толокно, замѣшенное въ маслѣ, патока, ягоды.

Сухону́трой крайне худощавый, сильно исхудалый.

Сухо́та 1) пѣчаля, тоска, 2) забота, 3) ревность, любовь.

Сухя́щій, сухо́хонькій совершенно высохшій, самый сухой.

Су́чить 1) вить, скать, 2) вести себя распутно, 3) сводить любовниковъ.

Сходно́й, схо́жой 1) похожій, 2) уступчивый, 3) удовлетворительный, 4) недорогой.

Сца́пина царапокъ, ссадина.

Сца́пить сцѣ́пить, ухватить, подцѣ́пить.

Сши́вйна жердь, связывающая бревна въ плотѣ скрѣ́пами по концамъ.

Съѣ́мцы щипцы для сниманія свѣ́чного нагара.

Съ́ одново́ постоянно, очень часто, непрестанно.

Съ́ пола́горя то же, что *пола́горя* (см. выше).

Съ́ хлѣ́ба долѣ́й однимъ ѣ́докомъ меньше, лишніе ѣ́доки со счета долой.

Съѣ́зжой пра́здникъ храмовой праздникъ въ деревнѣ.

Сыма́ться 1) сниматься съ мѣ́ста, 2) двигаться въ путь.

Сыркѣ́мъ 1) въ неиспеченномъ видѣ, 2) въ сыромъ видѣ, сыръѣ́мъ.

Сыроѣ́га грибъ лѣ́сной — волнуха.

Сыто́й 1) наѣ́вшійся, 2) раскормленный, 3) насыщенный.

Сѣ́вкѣ́й, сѣ́вчій весьма удобный для посѣ́ва, обильно разсеиваемый.

Сѣ́дало куриный насѣ́сть.

Сѣ́датель засѣ́датель волостного правленія.

Сѣдѣлка маленькое сидѣнье  
Сѣльница сѣльница, огромн  
зерна.

Сѣдучина болотная тряпина,  
Сѣкъ задняя часть мясной туш  
Сѣина борода конецъ уборки  
Сѣногной мокрая погода с  
покоса.

Сѣноставь сухое съ вѣтер  
травъ.

Сѣрка 1) шкура молодого оле  
Сѣрый 1) сѣдой, 2) сѣраго  
простой, грубый.

Сѣрянка сѣрная спичка.

Сѣтка 1) маленькая сѣть, 2) 1

Сѣчь 1) бить кнутомъ или  
3) рубить лѣсъ.

Сюзѣмъ то же, что *сузѣмъ* (см  
Сюдъ сюда.

Табакъ раскольническая погс  
*Святаго Духа вонъ турии*

Табачникъ нюхающій или ку

Табачничать употреблять та

Табачной сукъ выгнувшій



Талѣкъ освободившая по мѣстамъ отъ зимняго снѣга дорога.

Талѣй 1) вытаявшій, подтаявшій, 2) показавшійся изъ - подъ снѣга.

Талѣ голѣ отъ зимняго снѣга на дорогѣ, безснѣжно.

Тáмока, тáмотка тамъ, именно тамъ.

Тáмошной тамъ живущій, принадлежащій тому мѣсту, откуда взятый.

Тарáбáнить усиленно тащить, влечь силою.

Тарантá 1) пустословъ, болтливый, 2) шалунъ, игривый.

Тарантáйка таратайка.

Тарантѣть, таратѣрить 1) пустословить, болтать, 2) рѣзвиться, играть.

Таратѣрка болтливая женщина.

Тáя ласкательное отъ—Таисія.

Твори́ло яма или ящикъ для разводки негашеной извести.

Телѣжни́ца глубокая на дорогѣ колея отъ телѣгъ.

Тѣлетникъ отгороженное близъ дома мѣсто для выгона скота.

Телушѣ́ночка тѣлочка, телушечка.

Теляти́шко телѣночекъ.

Теменѣть затмеваться отъ облаковъ, или тучъ, или сумерокъ.

Тѣмень мракъ, темнота.

Тѣмной 1) мрачный, темный, 2) сердитый, гнѣбный, 3) слѣпой, 4) безграмотный, 5) несвѣдущій, 6) непонятный, невѣдомый.

Темнѣть 1) то же, что *теменѣть*, 2) принимать злобный видъ.

Тѣнѣ 1) тянеть, тащить, 2) мучить тошнотою.

Тепѣре, тепѣриче теперь, нынѣ, въ это время.

Теплѣ́къ нижняя часть овина, гдѣ помѣщается печь.

Тѣплить овинъ подтоплять дрова въ овинѣ, отоплять овинъ.

Теребѣ́ть 1) вышипывать, 2) раздергивать на части, 3) трепать.

Тѣрпкѣй 1) терпѣливый, выносливый, 2) шероховатый.

Тѣрпнуть чувствовать лихорадочную дрожь или атрофію членовъ.

Терпугъ рашпиль для подскабливанія дерева и кожъ.

Тертуха тёрка для растиранія рѣдки.

Тесница вытесанная изъ дерева кровельная доска.

Тетёрка 1) самка тетерева, 2) плоская фигура птицы, выпеченная изъ обыкновеннаго булочнаго тѣста.

Тилибонить 1) звонить въ колокола, 2) воровать, поворовывать.

Тилиграфъ 1) телеграфъ, 2) телеграфная станція.

Тилькать чуть чуть позванивать, побрякивать въ колокольчикъ.

Типнуть щипнуть, ужалить, укусить.

Тихая вода спокойное теченіе, тихій заливъ.

Тихошенько 1) изподтишка, 2) крайне медленно, не торопясь.

Титка 1) сосокъ у вымени и у женской груди, 2) дѣтскій рожокъ съ соскою; присловіе: *курицы титки, свинины рогъ* — для выраженія чего-либо несбыточнаго и ложнаго.

Тишинка затишье, штиль, тишина, безмолвіе.

Тишѣть 1) затихать, утихать, 2) укрощаться, успокаиваться.

Тканецъ сарафанъ изъ матеріи деревенскаго производства.

Товарной, товаристой имѣющей здоровое красивое большое вымя (о скотѣ).

Товаръ 1) у скотопромышленниковъ значить *коровье* вымя, какъ самый важный предметъ оцѣнки коровъ, 2) у кожевниковъ вообще весь ихъ кожевенный матеріалъ съ обозначеніями — *простой*, т.-е. продаваемый на взглядъ, и *впсокой*, продаваемый по вѣсу.

Товдѣ, товдѣ 1) тогда, въ то время, 2) сравнительно недавно тому назадъ.

Товра селеніе на берегу Двины въ 15-ти верстахъ вверхъ отъ Холмогоръ, жители занимаются лѣсными и отхожими промыслами: *Товряне дома углы подпираютъ, кнутѣмъ деню наживаютъ* — поговорка о Товрянахъ, какъ любителей наниматься въ ямщики.

Тѣйда, тѣйды тою дорогою, туда, тѣмъ мѣстомъ.

Тѣко если только, какъ только.

Толковать 1) объяснять, 2) рассуждать, 3) уразумѣвать, понимать.

Толкнуть толкнуть.

Толокѣнникъ, Толокѣнница 1) похлебка изъ толокна, 2) любители толокна, 3) посудинка для храненія толокна.

Толстомѣръ размѣръ въ діаметрѣ, поперечный размѣръ.

Толь столько, столь, настолько.

Толчѣя 1) мельничная ступа для отбиванія мякины отъ зерна, 2) давка въ толпѣ, 3) суетливая личность, 4) трепакъ (пляска).

Тонкій 1) тонкій, 2) тощій, худощавый.

Тонколѣдица тонкій слабый ледъ.

Топѣрь, топѣре теперь (см. выше *тепѣре*).

Топить 1) потоплять, 2) подкладывать огонь подъ дрова въ печи.

Изъяв. накл. *топлю* и *топлю*.

Топотѣкъ топотъ, громкое топанье.

Торбать взбивать, встряхивать, сотрясать что-либо руками.

Торбаться 1) хлопотать надъ стиркою, 2) грести веслами, 3) хлопотать.

Торговать 1) продавать что-либо, 2) покупать, 3) торговаться.

Торѣца сѣмена сорныхъ травъ въ зерновомъ хлѣбѣ.

Торить прокладывать дорогу.

Торкать 1) трясти, толкать, 2) простирывать въ корытѣ.

Тормозъ 1) преграда, 2) препятствіе, 3) желѣзная шина подъ пѣлозомъ.

Торнуть оттолкнуть, сильно толкнуть, пнуть.

Тѣрокъ жестокая грозовая буря, сильный штормъ.

Тѣропкой 1) тѣропливый, 2) побуждающій тѣропиться.

Тѣропыга нетѣропѣливый, тѣропливый.

Тѣросъ нагромоздившійся ледъ при движеніи по рѣкѣ.

Тѣрѣть 1) навѣкать, научаться, 2) созрѣвать, крѣпнуть.

Тѣска суевѣрный обычай снимать скорбь по умершемъ черезъ омовеніе въ банѣ при участіи знахарки, которая тамъ поить водою съ примѣсью могильной земли.



Тоскли́вой 1) надо́дливый, 2) печальный, скучный; *тоскли́во* — скучно.

Тосну́ть 1) ныть, мучить ломотою, 2) скучать, тосковать.

Тохти́ться топтаться на мѣстѣ, суетливо хлопотать, тѣсниться въ народѣ.

То́шно 1) мучительно, больно, 2) крайне, очень, 3) точно, вѣрно.

Тош́ой тощій, худой, исхудалый.

Трав́а у скотопромышленниковъ значить *лѣто, юдо́з* при обозначеніи возраста скоту (*дву́хъ, 3-хъ трав́а* — 2-хъ, 3-хъ лѣтъ).

Травѣ́шка уменьшительное отъ — трава.

Транжі́рить 1) играть, рѣзвиться, 2) капризить, горячиться.

Трапѣ́зникъ церковный сторожъ.

Траті́ть 1) трáтить, 2) сверхъ нужды кормить, пресыщать.

Тра́ть 1) тереть, 2) повелит. отъ — трáтить.

Тра́хнуть 1) громко ударять, 2) переломиться, 3) внезапно умереть.

Трелóжить тревожить.

Трелóга тревога.

Тренóгъ тревогая съ корытцемъ подставка подъ свѣтецъ, въ которомъ жгутъ лучину въ избахъ вмѣсто лампъ.

Тренóжить 1) гнѣвно топтать ногами, 2) искалѣчивать ноги у лошади.

Трепáло 1) инструментъ для отбиванія кострики отъ льняныхъ волоконъ, 2) перяшливый, 3) нелюбитель сидѣть у дѣла.

Трепóшной 1) оборванный, истрепанный, 2) оборванецъ.

Трѣ́скать 1) трещать, 2) лопаться, 3) жадно ѣсть, пожирать, 4) звучно колотить, 5) покрываться щёлками.

Трескóвка бочка для трески, тресковая бочка.

Трескотѣ́нь, трескотóкъ сильный трескъ.

Трести трясти, встряхивать.

Трѣ́сь междометіе *трахъ!* ироническое присловіе объ акающихъ холмогорцахъ: *былъ въ Масквѣ, шолъ на даскѣ, даскѣ трѣсь! и я упалъ въ трѣсь.*

Трѣсья потреба, надобность (*На кою трѣсью денги вамъ держать?!*).

Третьѣдешной 1) три дня тому назадъ бывшій, 2) трехдневный.

Треухъ мѣховая шапка съ откидною сторонкою для закрыванія ушей и шеи на случай вѣтра и мороза.

Трещина одинъ экземпляръ трески.

Тридцатно полотно самое широкое полотно, обычно въ 30 пасмъ (см. выше).

Тридцать тридцать.

Тринадцать тринадцать.

Тройна игра взапуски съ участіемъ трехъ бѣгающихъ другъ за другомъ лицъ при усилии сойтись двумъ.

Трѣмать 1) утрамбовывать, 2) утапывать ногами.

Трѣпать топтать ногами, топать ногами.

Тропызнуть лягнуть ногою, сердито пнуть ногою.

Трѣска тросточка.

Трубица 1) отверстіе въ центрѣ колесной ступицы, 2) тулка колесная.

Трудень 1) тяжекъ, затруднителенъ, 2) очень боленъ, безнадеженъ.

Трудникъ труженикъ, трудолюбецъ.

Трудящій 1) трудолюбивый, нелѣпостный, 2) трудящійся.

Труженіе трудъ, стараніе, прилежаніе.

Трунда 1) тундра, болото, 2) болотный торфъ.

Трунить подсмѣиваться, насмѣхаться.

Трусить 1) порошить, подсыпать что-либо мелкое, 2) сѣменить ногами, бѣжать очень мелкою рысцою.

Трухоль 1) рухлядь, старье, 2) руины, прахъ, соръ.

Трыщиться хихикать, втихомолку разсмѣиваться.

Трясавица лихорадка, лихорадочная дрожь.

Трясѣнка сѣно, смѣшанное съ мягкою соломою для корма скоту.

Трясоголовый повѣса, шалунъ.

Трясти душу 1) потрясаяще дѣйствовать, 2) недобромъ помянуть умершаго.

Трясу́ча болѣсь, Трясу́ница 1) лихорадка, 2) припадокъ, трясу́щій больного.

Туесова́тый цилиндрической формы, цилиндрически удлиненный.

Туе́сь, туе́сья подобіе ве́дрышка съ крышечкою, сде́ланное изъ бересты.

Тули́ться, туля́ться прятаться, прикрываться.

Ту́лово ту́ловище.

Ту́ндра 1) болотистое мѣсто, 2) болотный торфъ.

Тура́чка 1) то же, что *кату́шка* (см. выше), 2) дымовая труба, сде́ланная изъ глины въ видѣ цилиндра.

Тури́ть гнать вонъ, выгонять толчками.

Турови́ть 1) торопить, 2) вызывать тревогу, 3) гнать вонъ.

Ту́тотка тутъ, тутъ именно.

Ту́тошной тутъ находящійся, мѣстный.

Тутъ-сюдъ туда-сюда.

Ту́хлой 1) о звукѣ—глухой, неясный, 2) гнилой, протухші́й, 3) погасші́й.

Ту́шистой раздобрѣвшій, раскормленный, жирный.

Тхли́ца подошная въ рѣкѣ или озерѣ рыба.

Ты́ма, тыхъ тѣмъ, тѣхъ.

Тыи́тъ всякій заборъ у домовъ.

Ты́ркать 1) то же, что *сара́чить* (см. выше), 2) потрескивать.

Ты́сяцкой провожатый при женяхъ, *податничъ* отецъ (см. выше).

Тѣ́льной 1) носимый на голомъ тѣлѣ, 2) то же, что *ту́шистой* (см. выше).

Тѣ́шенка изпѣженный, избалованный.

Тю́кать рубить топоромъ или ножомъ, сѣчь остріемъ.

Тю́ха уменьшительное отъ Христина.

Тя́га 1) струя воздуха, 2) печная отдушина, 3) бѣгство, 4) дверныя и оконныя петли или шалныры, 5) дверныя и оконныя скобы для отпиранія.

Тяга́че 1) тянуться, 2) имѣть тяжбу, 3) судиться съ кѣмъ-либо, 4) соперничать, 5) не уступать, 6) усиливаться.



Тягловѣ сажень крестьянская земельная мѣра въ 256 квадр. сажень.

Тягось 1) тяжесть, бремя, 2) беременность, 3) утомленіе.

Тяжелая землѣ неблагодарная по урожайности почва.

Тяжелъ 1) тягота, грузъ, 2) утомленіе, отягощеніе.

Тяжка 1) небольшой шалниръ для створа, 2) пряжка у ремня, 3) подтяжка.

Тяжъ ремень, веревка, проволока укрѣпляющая оглоблю сбоку у телѣгъ.

Тяпать 1) ударять плашмя, 2) тяжело выговаривать слова, 3) шлепать.

## У.

Убиваться 1) насильственно умирать, 2) беспокоиться, хлопотать.

Убирать обилье снимать хлѣбный урожай.

Убираться 1) наводить убранство въ домѣ, 2) удаляться прочь, 3) расходоваться, тратиться, 4) наряжаться.

Уборство 1) убранство, 2) богатый нарядъ.

Убѣгъ 1) убѣжалъ, 2) бѣгство, побѣгъ.

Уваживать 1) увозить, 2) уступать, 3) оказывать уваженіе.

Уваливать 1) уступать дорогу, 2) продолжать путь, уходить.

Увалъ пучина, ровъ съ водою, обрывъ въ рѣкѣ или озерѣ.

Увѣртной бойкій, поворотливый, хитрый.

Угануть угадать, отгадать.

Угѣжество 1) пріятное обхожденіе, 2) полное довольство во всемъ.

Угѣда услужливость, угодливость.

Уголь чистый 1) то же, что *большой уголь* (см. выше), 2) плотничій терминъ: строить деревянное зданіе, опиливая въ углахъ снаружи *потѣмки* (см. выше), а внутри обтесывая въ плоскость.

Угѣлье углы.

Угони́ть 1) успокоить, усмирить, 2) умертвить, убить.

Угомóнной послушный, смиренный.

Угомóнъ тишина, покой, затишье, сонъ.

Угóръ 1) высокій берегъ рѣки, 2) бугоръ, холмъ.

Удáчливой 1) счастливый, 2) благопріятствующій.

Удер'жной сдержанный, смиренный, послушный.

Удивля́ть 1) изумлять, 2) чудачить, смѣшить.

Удовóлить удовлетворить, снабдить.

Удóй количество молока, получаемое отъ каждаго выдаиванія коровы, поговорка: *ко́ли корóву по удо́ямъ считатьъ, то и молока́ не видать*, т.-е. одно молоко, отъ коровы получаемое, не оправдываетъ расходовъ на содержаніе ея.

Удѣ́лать привести въ хорошій порядокъ хозяйство, домъ и т. д.

Уѣ́мистой, уѣ́мной 1) вмѣстительный, 2) то же, что *угомонной* (см. выше).

Ужа́, ужѡ́, ужѡ́тко уже; уже подожди! *Ужé котё* = уже подождіте.

Ужась, ужасти ужась! страхъ! крайне, очень, чрезвычайно.

Ужимáче ужиматься, жеманиться, чваниться.

Ужина́ ужинъ.

Ужй́ще короткая толстая веревка, веревочная перевязь.

Ужу́ 1) ловлю рыбу крючкомъ, 2) сжимаю, суживаю.

Узѡ́льё, узѡ́лья узлы.

Узорѡ́чье уродецъ, чудакъ, глушецъ.

Уклю́чипы то же, что *кочѣта* (см. выше).

Укото́шить, Уко́чкать зашвыбять до смерти, умертвить чѣмъ-либо, убить.

Улица́ улица; отгороженный проходъ между полями.

Ули́шекъ излі́шекъ.

Ульну́ть волннуть, увязнуть.

Ума́ливать 1) умолять, упрашивать, 2) умалять, унижать.

Уме́ртвіе 1) смерть, 2) полное безчувствіе.

Умничать 1) держать себя умникомъ, 2) соображать, измышлять.

Умбра юморъ, очель смѣшное, крайне карикатурное.

Умѡмъ водить 1) соображать, 2) чувствовать, 3) заботиться.

Умѡмъ слѡжѣться замыслить, затѣять.

Унжать понимать, смыслить, соображать.

Упадъ падалъ.

Уперѣть 1) утащить, утянуть, 2) украсть.

Упѣкорчить 1) глубоко забить, втиснуть, 2) упрятать, 3) утащить.

Упѣръ упоръ, крайній предѣлъ.

Упрѣгъ рабочее время отъ одного отдыха до другого.

Уразина колъ, толстая дубина, орудіе наказанія побоями.

Урасить капризить, оказывать сопротивленіе, неслушаться.

Урасливой капризный, непослушный, упрямый.

Урасъ 1) капризь, 2) норовъ у лошадей.

Уркать урчать, ворковать.

Урки уроки, заданное въ школѣ для занятій дома.

Урѣвниа отрывокъ, отрѣзокъ.

Усвѣивать усвоить, запоминать.

Уста́вной то же, что *постанѡвной* (см. выше).

Ускорной спѣшный, не допускающій медлить.

Успѣнка корова, подготовленная въ *походъ* (см. выше) на Успенье.

Усплѣнье праздникъ Успенія Пресвятой Богородицы, 15 авг.

Уста́вшікъ 1) руководитель старообрядческаго богослуженія, 2) указчикъ, руководитель.

Уста́токъ утомленіе, усталость.

Усти́нья Іустина.

Усто́и 1) деревянные сваи, на коихъ устанавливается зданіе, 2) слявки на молоко́, отстой.

Усторѡнокъ, Усторѡны 1) дальній уголокъ въ домѣ, во дворѣ, въ печи, 2) глушь, отдаленное поселеніе.



Устрѣйной благоустроенный.

Усьяна жители съ Сѣверо-Двинскихъ устьевъ.

Усѣчься пораниться остріемъ, посѣчься.

Усырыкивать торопиться, успѣвать впереди другихъ.

Утека́ть 1) убывать, 2) таять, 3) дѣлаться тоньше, 4) убѣгать.

Ути́нъ 1) спинной хребетъ, 2) болѣзнь спинного хребта, которую лѣчатъ знахари зарубаніемъ топоромъ по доскѣ, протянутой по спинѣ больного, и вѣрнику, положенному на доску, больной же для сего ложится животомъ на порогъ.

Ути́рало, ути́ральникъ полотенце.

У́топелъ непролазная грязь, вязкая тина.

Уто́пнуть 1) утонуть, 2) утоптать ногою, втопнуть ногою.

Уто́ры вырѣзы, коими вводится дво въ стѣнки деревянной посуды.

Утра́фить 1) угодить, послужить, 2) упорядочить, улучшить.

У́тресь, у́тре, у́трось утромъ, поутру.

Утро́бистой толстобрю́хій.

Утро́пать утоптать, утрамбовать.

Ути́хннуть утихннуть, отдохнуть.

Ути́хъ отдыхъ, покой.

У́халка крикунъ, буянъ, громила.

У́хать 1) неистово кричать, 2) нанести ударъ, 3) пропадать, гибнуть.

Ухва́тистой 1) цѣпкій, 2) о лошади: дюжій, бойкій, бѣговой.

Ухми́нать пожирать, поѣдать.

Уходи́ть 1) удаляться, 2) изуродовать, обезобразить, 3) загрязнить, 4) испортить, 5) услѣдить за кѣмъ-либо.

Ухо́жій то же, что *охѣжій* (см. выше).

Ухомъ води́ть обращать вниманіе, вслушиваться, чувствовать.

Ухорѣ́зь сорванецъ, повѣса, шалуи́, удалецъ.

Ухострова, Ухросро́ва жители Ухтострова въ 8-ми верстахъ къ востоку отъ Холмогоръ.

Ухросровъ, Ухостровъ Ухтострѣвское селеніе въ 8-ми верстахъ отъ г. Холмогоръ.  
 Учлѣвой учтивый, обходительный.  
 Учуть, учуять услыхать, услышать.  
 Ушѣбчи ушибить.

## Ф, Ө.

Өаддейко, Өадька 1) уменьшительное отъ Өаддей, 2) лѣшій, обитающій въ Холмогорскихъ *Емникахъ* (см. выше), котораго именуютъ *Өадькою* и *кривымъ Өадейкомъ*.  
 Фальцы вырѣзные захобчики для скрѣпленія досокъ при сведеніи угловъ.  
 Фанталъ фонтанъ.  
 Фармазѣнь бездѣльникъ, много о себѣ думающій.  
 Фатѣра 1) квартира, 2) внутренность жилья.  
 Финтиклѣшка затѣйливая вещица, фигурка.  
 Фильтикультяпно изящно, превосходно, отлично.  
 Флюгѣрка флюгеръ.  
 Өомѣнѣчна Өомѣчна.  
 Фѣномъ ходѣть держать себя высокомерно, чопорно.  
 Фѣркать швырять, разбрасывать, кидать въ сторону.  
 Формовѣть формировать, отливать въ форму.  
 Фортѣвой бойкій, дѣльный, мастероватый.  
 Фѣбра напасть, приключеніе, бѣда.  
 Фурить 1) капризять, 2) гнѣваться, 3) злиться.  
 Фуркотѣнь, Фуркотѣкъ шумъ пламени, фурчаніе огня, шумная тяга воздуха.  
 Фурчѣть 1) фыркать, 2) о пламени: шумѣть, 3) о водѣ: кипѣть.  
 Фуфурѣться 1) капризять, 2) чваниться, гордиться.

## X.

Хаврогора́ Хаврогоры селеніе на берегу Двины, въ 8-ми верстахъ къ юго-востоку отъ *Емецкаго* (см. выше).

Хаврогѡра житѣли Хаврогорскаго селенія (см. выше), по занятію рыболовы и *карбасники* (см. выше), извѣстныя своимъ эпитетомъ — *безсчитныя*, за курьезъ, преданіемъ о нихъ сохраняемый, что будто бы когда-то на Двинѣ бурей былъ опрокинутъ карбасъ съ 40 человѣками, при чемъ уцѣлѣвшіе, вытащивъ изъ воды 50 человѣкъ, говорили, что не всѣхъ своихъ досчитываются.

Хайдукъ 1) гайдукъ, 2) грубіяцъ, безобразникъ.

Хайло́ горло, глотка.

Халудора мусоръ, отбросы сорныя.

Халу́й глупецъ, неповоротливый, упрямецъ, олухъ.

Халь безцѣнокъ, дешевизна, отбросъ.

Халѣва неряха, нечистоплотный.

Хамкать звонко ловить ртомъ, схватывать губами.

Ха́пать 1) много и завистливо набирать, 2) красть.

Хапѣстой 1) завистливый, 2) похабный, 3) бойкій, дюжій.

Харапу́житься, Харахѡриться чваняться, капризить, гордиться, злиться.

Хара́хтерной вспыльчивый, раздражительный.

Харвюсъ озерная небольшая рыба (*Salma thymolus*).

Харчѣсто сытно, изобильно въ отношеніи къ пищѣ.

Ха́ря уродливое лицо, грязная фizioномія, рожа.

Хахалка большой кусокъ мяса.

Ха́хиль плутъ, подмижуй, льстецъ.

Ха́хоньки усмѣшки, легкій смѣхъ, хохотливость.

Ха́ять осуждать, упрекать, безславить.

Хвалѣнка почетная дѣвушка-невѣста.

Хватѣлобъ-тя чтобъ тебя убило! чтобъ тебя ударило!

Хватѣть 1) достать, 2) пастичь, 3) предварить, успѣть, 4)



схватить, 5) дернуть, рвануть, 6) поразить болѣзною или неожиданностью, 7) ударить, 8) обогатиться, 9) опьянѣть, лишнее выпить.

Хвѣтитъ безлично означаетъ: довольно, достаточно.

Хвѣтъ плуть, хитрецъ, удалецъ.

Хвею́за 1) хилый, слабый, 2) непомѣрно рослый.

Хво́й, хво́я хвойный лѣсъ.

Хвоста́тъ 1) хлестать, 2) очень быстро убѣгать.

Хвостечёкъ хвостикъ.

Хво́сть 1) оконечность, 2) шлейфъ, 3) худшее по вѣсу зерно.

Хилко́й хилый, болѣзненный.

Хи́нить осуждать, упрекать, не одобрять.

Хи́ниться, Хи́нкатъ капризить, притворяться плачущимъ, изподтишка всхлипывать.

Хламѣ́на 1) обломокъ дерева, кусокъ валежника, 2) громадное непропорціонально зда́нiе, 3) непомѣрно рослый, неуклюжий, 4) неповоротливый.

Хла́мостить заваливать рухлядью, загромождать.

Хла́мъ, хла́мѣ рухлядь, громоздкіе отбросы, мусоръ.

Хлѣ́ской 1) бойко бѣгущій, 2) больно сѣкущій, клянущій.

Хлѣ́скъ рыба чешуя.

Хлѣ́баться 1) болѣть, немогать, 2) обнаруживать слабость.

Хлобы́снуть 1) звонко упасть, 2) ударить, хлеснуть.

Хло́панцы громко шлепающая обувь, тяжелая обувь.

Хло́пать шлёпать, хлестать, бить, колотить.

Хлопотá, хлопотѣ́нь, хлопотѣ́на заботы, хлопоты, тревога, безпокойство.

Хлыкта́тъ громко икать.

Хлѣ́бенка деревянный съ крышечкою коробокъ для храненіа хлѣ́ба.

Хлѣ́бна борода́ окончаніе полевыхъ работъ (см. выше *борода*).

Хлѣ́бни свадебные подарки жениху (см. выше *позорѣе*).

Хлѣ́бать обнаруживать непрочность, расшатываться, ломаться.

Хлю́сь, хлю́сть ѣзда рысцою, бѣгъ мелкою рысцою.

- Хмельникъ насажденіа изъ хмеля.
- Хны́кало капризникъ, плакса.
- Хны́кать капризить, плакать.
- Хоботі́на дугообразный изгибъ, излучина, хоботъ.
- Хоботі́стой выгнутый въ дугу, излучистый.
- Ходà 1) ходьба, 2) ходъ, движеніе; *ходя́ка* — ходокъ.
- Хода́лой, хожáлой ходовой, бойкій, много чего вездѣ повида́вшій.
- Ході́ть въ кучи быть видимо беременною.
- Ходко́й стремительный, быстро бѣгущій, быстроходный.
- Ходо́мъ 1) безостановочно, 2) настойчиво, въ одинъ приѣмъ.
- Ходча́, ходча́е быстре́е, скорѣе, живѣе, энергичѣе.
- Хозя́инушко домово́й.
- Хо́лка бедро у ноги.
- Холмогора́ 1) городъ Холмогоры, 2) Холмогорскій округъ.
- Холмогóra, Холмогóры жители города Холмогоръ, которымъ издавна дано имя *заурóльниковъ* по причинѣ нелюдимости.
- Холмогóрской ко́рбасъ баркасъ, вмѣстимостью до 500 пудовъ груза для перевозки изъ Холмогоръ въ Архангельскъ сѣна, горшковъ, хлѣба и т. п.
- Холошúть 1) холодѣть, остывать, 2) холодить, морозить.
- Холостя́жить проводить холостую жизнь.
- Хому́тина кожа, покрывающая верхъ хомута.
- Хонго́вой сухоподстойный.
- Хо́ножникъ сухоподстойникъ, лѣсъ, на корнѣ высохшій.
- Хорóма, хорóмы крыша на зданіи.
- Хо́чче, хо́цце хочется, желательно.
- Хошà, хошь 1) хотя, ежели, если, 2) желая, хочешь.
- Хра́млять хромать.
- Храпо́мъ брать насильно брать, съ великимъ уси́емъ добиваться.
- Хребéтникъ, Хребті́на 1) хребтовая кость, хребеть, 2) низъ граблей, куда вставлены зубья, 3) снарядъ для ловли стерлядей, язей, щукъ.

Хрепáть 1) кашлять, 2) хрипѣть.  
 Хрепóта 1) кашель, 2) хрипъ.  
 Хрѣсна, хрѣсной крестная мать, крестный отецъ.  
 Хрѣсьникъ, хрѣсница крестникъ, крестница.  
 Хресьянинъ крестьянинъ.  
 Хрещóной крещеный.  
 Христара́дникъ просящій именемъ Христовымъ.  
 Христара́дничаютъ просить Христовымъ именемъ.  
 Христослáвъ рождественскій славельщикъ. .  
 Христослáвно подаваемое за рождественское славленье.  
 Хромы́га хромой.  
 Хру́пать хрустѣть, издавать хряскъ; звучно грызть.  
 Хрупотѣнь, хрупотóкъ хрустенъе, хряскъ.  
 Хру́сть хрящъ.  
 Хрýснуть 1) сгущаться, твердѣть, 2) ударить, 3) упасть,  
 4) разбиться.  
 Худерьба́ 1) дрянъ, отбросъ, 2) исхудалый, очень тощій.  
 Худеря́щій 1) худѣйшій, 2) крайне тощій, крайне плохой.

## Ц.

Ца́пать 1) царапать, 2) цѣпляться руками, 3) разрывать ког-  
 тями.  
 Цапóкъ, ципóкъ царапокъ, ссадина.  
 Цвѣ́точникъ 1) горшокъ для цвѣтовъ, 2) продавецъ цвѣтовъ.  
 Цвѣ́тъ 1) окраска, 2) цвѣтокъ, 3) ранняя молодость.  
 Цѣ́рква церковь.  
 Циньжа́тъ заболѣвать цыпгою, заболѣвать отъ бездѣлья.  
 Цы́па, цы́пка 1) цыпленокъ, 2) ѳгорпый *пóпз* (см. выше).  
 Цыга́нить 1) заниматься мѣною лошадей, 2) обманывать по  
 цыгански.  
 Цѣ́лонóжный, цѣ́льной сплошной, цѣ́лостный, не составлен-  
 ный изъ частей.



Чáвкать, чáмкать жее

Чавкупóкъ, чавкúнь

Чáдно дымно, угарно.

Чаёвникъ, чайникъ 1  
питiя.

Чажéлой, чáжель 1)  
выше).

Чáлка бечева для привя

Чáлить притягивать су

Чáповица связь отъ п  
саней.

Часóмъ сейчасъ, мигомъ

Чвáпиться церемонитьс

Чвáнной гордый, чопор

Частíкъ 1) мелкоячейн

Частíть 1) учащать, 2)

Чвы́кать, чувы́кать 1  
звука ч.

Чебáкъ то же, что *буха́*

Чежóлой тяжелый.

Чекóта то же, что *кочёк*

Чёрево, черёва внутренности человека, птицы, животного.

Черевить, чередить очищать тушу, рыбу, птицу отъ внутренностей.

Черёдъ 1) очередь, 2) порядокъ, 3) обычай, церемоніа.

Черезсѣдельникъ ремень, перевязывающій оглобли, переходя черезъ сѣдло.

Череміса растеніе чемерица, на листьяхъ его пекутъ шаньги.

Черемшіна 1) черемуха, 2) черемушникъ, черемховый лёсокъ.

Чёренъ 1) чѣренъ, 2) черный, темный, 3) черепокъ, рукоятка.

Чёрепъ, черёпѣ 1) головная кость, 2) высоко поднявшійся надъ вытаявшимъ снѣгомъ остатокъ зимней дороги, 3) углубленія въ стѣнахъ, вырѣзанныя для установки оконечностей половыхъ и потолочныхъ досокъ, 4) черепокъ, обломокъ.

Чёрква церковь.

Черна́вка 1) брюнетка, 2) загорѣвшая, смуглая, 3) грязная.

Чёрнеть, чёрнять краска — мумія.

Черни́за, чернові́на 1) чернота, 2) черновизна, 3) черное пятно.

Чернѣ́йко, чернѣ́юшко ласкательное имя черному бычку.

Черпуга ведро на цѣпи или веревкѣ для добыванія колодезной воды.

Чертаться употреблять имя *чорта*, ругаться именемъ чорта.

Четверѣжной четверговый, *четверѣжной день* — четвергъ.

Четверёнки ползанье или бѣганье на рукахъ и ногахъ.

Четвері́на совокупность четырехъ однородныхъ предметовъ.

Чёхомъ 1) гуртомъ, массою, 2) одновременно, сразу.

Чёхнуть, чехонуть 1) каскадомъ вылить жидкость, 2) о водѣ: ринуться.

Чй́вать чивикать, посвистывать мокротою, попавшею въ обувь.

Чй́кать 1) тикать, 2) сѣчь прутикомъ, 3) потрескивать слегка.

Чикотёнь, чикотокъ тиканье, потрескиваніе, щелканье.

Чикъ въ чикъ точь въ точь, изъ точки въ точку, соразмѣрно.

Чѣрка дѣтская игра въ подбиваніи и подстрекиваніи лопаточкою маленькой заостренной въ концахъ палочки.

Чѣркать 1) черкать, 2) доставать молоко изъ коровьяго соска.

Чѣрнуть черкнуть, царапнуть.

Чѣрѣкъ, чѣръ Запечерская озерная рыба сиговой породы (*Coregonus nasutus*).

Чѣстить 1) очищать, прочищать, 2) ругать, донимать укоризнами.

Чистогѣномъ въ чистотѣ, въ полнотѣ, натурально.

Чѣстой угѣлъ см. выше *уголъ чистый*.

Чѣсто нѣ чисто безъ остатковъ, окончательно, совершенно.

Чистоплодной, Чистюлька, чѣстѣкъ чистоплотный, опрятный, любитель чистоты и порядка.

Чѣтальшикъ чтець, читатель.

Чѣткѣмъ речитативно, полунараспѣвъ.

Чѣхѣрничать наслаждаться чаепитіемъ, кофе, шоколадомъ.

Чѣхѣрникъ любитель горячихъ напитковъ.

Чѣхѣта, чѣхѣтка 1) чиханье, 2) чяхотка.

Чѣшшеница расчѣтка въ лѣсу подъ покосы и пахоту.

Чѣнѣтъ ткнуть, проколоть остриемъ, ужалить.

Чугѣнникъ чугунный горшокъ.

Чудѣвка чудачка.

Чудѣло чудакъ, шутъ, смѣхотворъ, комикъ.

Чужѣться чуждаться, дичиться, удаляться.

Чулѣишки чулѣенки.

Чѣмъ передвижной крытый шкурами самоѣдскій шатеръ.

Чѣнки маленькія салазки въ полномъ типѣ дровней.

Чѣпа чупъ, род. чѣпа, дат. и вин. чѣпу.

Чѣрка, чѣрокъ чурбанъ, колода, обрубѣкъ бревна.

Чѣркать, чуркаться см. выше *очѣркать*.

Чѣтко слышно, ощутительно, замѣтно.

Чѣтъ нѣ чуть чуть-чуть, еле-еле, кое-какъ, съ неохотою, лѣнливо.

Чухѣрь тетеревъ-глухарь.



Чухнѣ неповоротливый, лѣнивый.

Чухчерема Чухченема селеніе въ 9-ти верстахъ отъ Холмогоръ къ востоку.

Чухчерѣма жители Чухченемскаго селенія, по занятію рыболовы.

Чушійка готовое, на чужой счетъ доставляемое.

Чушійникъ любить продовольствоваться даровымъ.

Чушійничать жить на чужомъ иждивеніи.

Чуять, чуť 1) слышать, 2) ощущать, чувствовать.

### Ш.

Шабарчѣть производить шорохъ, шелестить.

Шадрѣна, шадрѣнка прыщикъ, ямочка, язвѣнка на кожѣ, шадровитость.

Шалай то же, что *басалай* (см. выше).

Шалѣндить праздно шататься, бездѣльничать, шлѣться.

Шалгѣчь узелъ съ поклажею, тюкъ небольшой.

Шѣлга 1) твердый покровъ надъ рыбьими жабрами, 2) топкая болотина.

Шалѣникъ, шелѣникъ западный вѣтеръ.

Шалопуť разгульный, бродяга, лѣнтяй.

Шѣль 1) большой теплый платокъ, 2) глупость, дикость.

Шальнѣй глупый, одичавшій, сумасшедшій.

Шалѣть глупѣть, бѣсноваться, сумасшествывать.

Шанѣжка, шангѣ 1) хлѣбная лепешка, 2) ватрушка съ ягодами, крупю, картофелемъ.

Шарбѣтый щербатый, надколотый, треснувшій.

Шѣрнуть то же, что *жѣрнуть* (см. выше).

Шаровѣть 1) опьянять, ошеломлять, 2) отрезвлять, ободрять.

Шарѣкъ шарикъ.

Шарчѣть то же, что *шабарчѣть* (см. выше).

Шѣстать отбивать въ ступѣ мякину отъ хлѣбнаго зерна.

Шатовáтось шаткость, неусто

Шатрóва крýша крыша въ в

Шатрóвка вѣтряная мельница

Шатúчий, шáткóй неустойчивы

Шахáть отпихивать, отталкива

Шáять медленно и плохо горѣ

Швѣйка, швѣечка 1) швея, 2)

Швецъ, швечъ портной.

Шелехóва жители *Шѣлексы* в

Шемелá то же, что *ертси́ло* (с

Шепѣриться щетпниться, рас

Шерстítь 1) перебирать, 2) п

вать.

Шерстянóй язýкъ прозвище п

Шестерýна совокупность шес

Шестóкъ, шастóкъ передняя

Шестítься 1) провѣрять ше

ваться шестомъ.

Шестиyгóлка небольшая груз

Шеснáччеть шестнадцать.

Шй́бо очень, сильно, весьма, ч

Шй́морить, шй́мориться се

дѣлать, копошиться.

Шй́ньгать трепать, взъерошив

Шипй́ца, шипичй́къ шиповни

Шипиúть 1) щипнуть, ушпиу

Шипцы 1) щипцы, 2) тиски.

Шй́ркать, шóркать тереть, от

Шкплѣтъ скелѣтъ.

Шклѣной то же, что *скляной* (см. выше).

Шкурѣ, шкурѣха въ ругательномъ смыслѣ: скряга, безсовѣстный, жестокий.

Шлѣпнуть 1) плашмя чѣмъ-либо ударить, 2) упасть.

Шлюха 1) негодная для игры въ бабки костяшка, 2) бездѣлница.

Шлянда 1) слишкомъ загулявшійся, 2) праздношатающійся.

Шляндать безцѣльно бродить, шлѣяться, праздношататься.

Шмодь ругательное въ смыслѣ: негодяй, убогій, пропащій.

Шнѣвать медленно двигаться въ работѣ, имѣть лѣнивую походку.

Шолнушъ, шолнышъ то же, что *солнышъ* (см. выше).

Шпенѣкъ деревянный гвоздикъ, шпилка, гвоздь безъ головки.

Шпѣнка деревянная пластинка, связывающая вилоть сводимыя доски.

Штанѣна, штанъ одна продольная половина брюкъ.

Штѣйникъ любитель щей.

Штѣчки, штѣ мясныя щцѣ.

Штѣфникъ старинный изъ узорчатой матеріи сарафанъ.

Штѣфъ старинная узорчатая шелковая или парчевая матерія.

Штрѣпъ накрытое продольными узкими досками соединеніе верхнихъ оконечностей досокъ на крышѣ зданій.

Штукѣвина штука.

Штучной составленный изъ мелкихъ отдѣльныхъ частей.

Шубѣнки, шубѣницы мѣховыя рукавки или перчатки.

Шубѣя шубы, мѣховая одежда.

Шугѣй старинная подвѣчная кофта изъ *штѣфа* (см. выше) или парчи, украшавшая богатыхъ невѣстъ.

Шугѣть запугивать, отгонять, остраивать.

Шуликѣнить, Шуликѣничать маскироваться.

Шульгѣ 1) лѣвая рука, 2) дѣйствующій лѣвшію.

Шурѣвать шевелить кочергою въ печи дрова или угля.

Шурѣй, шурѣйкъ шурѣны, шурѣнь.



## Я.

Ягель бѣлый мохъ (кормъ для оленей и скота).

Ягодникъ 1) мѣсто, покрытое ягодами, 2) ягодный кустъ, 3) ягодный пирогъ, любитель ягодъ.

Ягодница 1) похлебка съ ягодами, 2) женщина, собирающая ягоды, 3) посудица для храненія ягодъ, 4) любительница ягодъ, 5) задняя четверть туши (*сыкъ*).

Ядрѣть, ядрѣть 1) о погодѣ — проясняться, 2) о хлѣбѣ — зрѣть, созрѣвать.

Язвинка 1) болячка, ранка, 2) поврежденіе, дырка.

Язь очень костлявая Сѣверо-Двинская рыба (*Leuciscus ictus*).

Якімко уменьшительное отъ Іоакимъ.

Якунька уменьшительное отъ Яковъ.

Яловикъ 1) дикая гусыня, не выводящая своевременно дѣтенышей, 2) кастрированный быкъ.

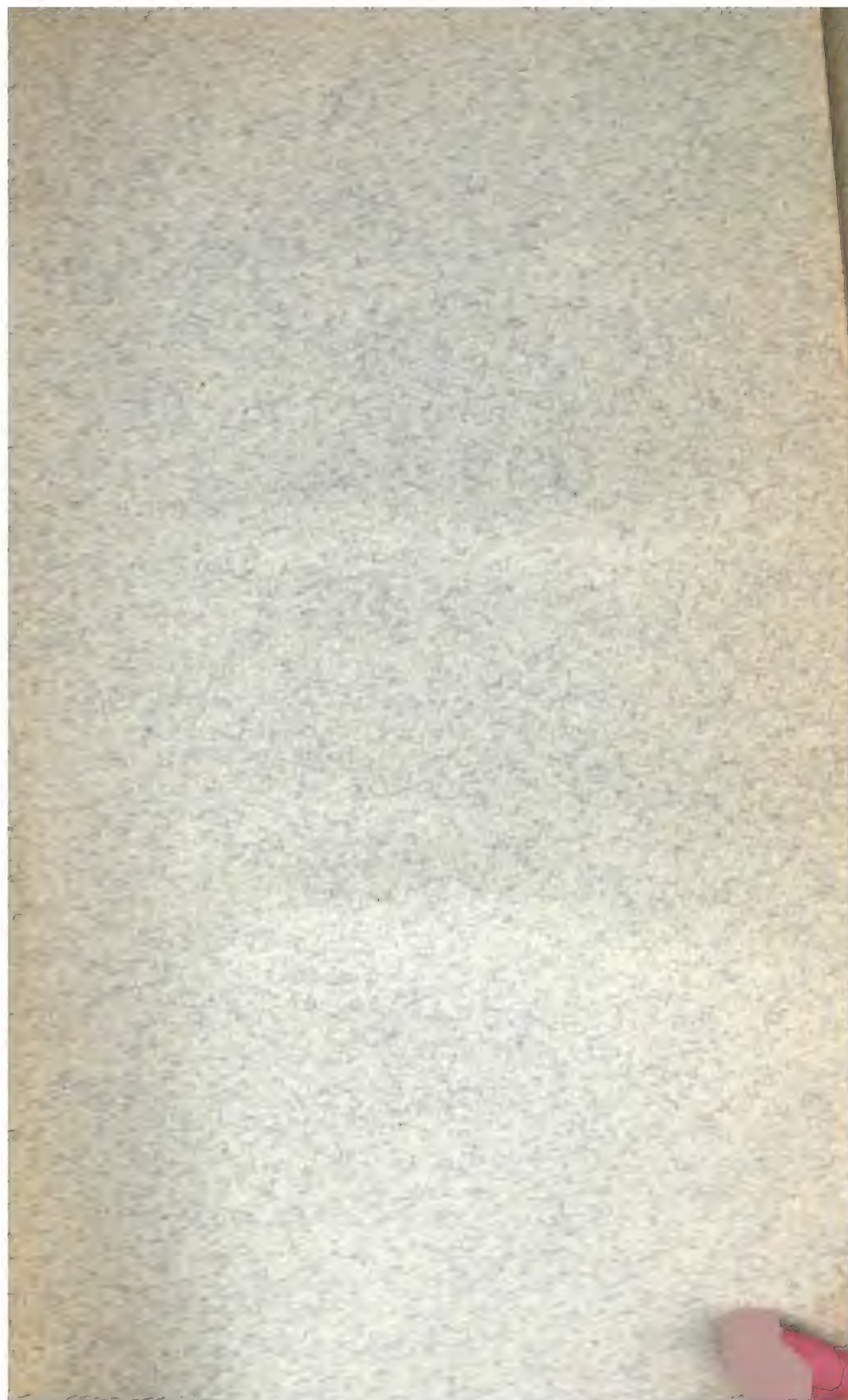
Яловый скотъ не дающій приплода скотъ.

Ярманга, ярмонга ярмарка.

Ярь 1) самое бурное теченіе въ рѣкѣ, водоворотъ, 2) пучина съ быстро текущею водою, 2) краска-мѣдянка.

Ясень 1) ясеновое дерево, 2) ясное небо, вѣдро, сушь.

Я-то?! весьма характерное у холмогорцевъ переспрашиваніе при разговорѣ, даже ясно обращаемъ только къ тому одному лицу, которое и возражаетъ пресловутымъ на родинѣ Ломоносова *я-то!*





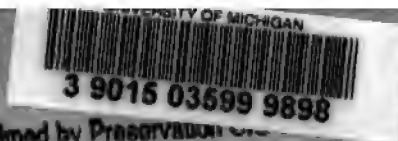






FOUND IN LIBRARY

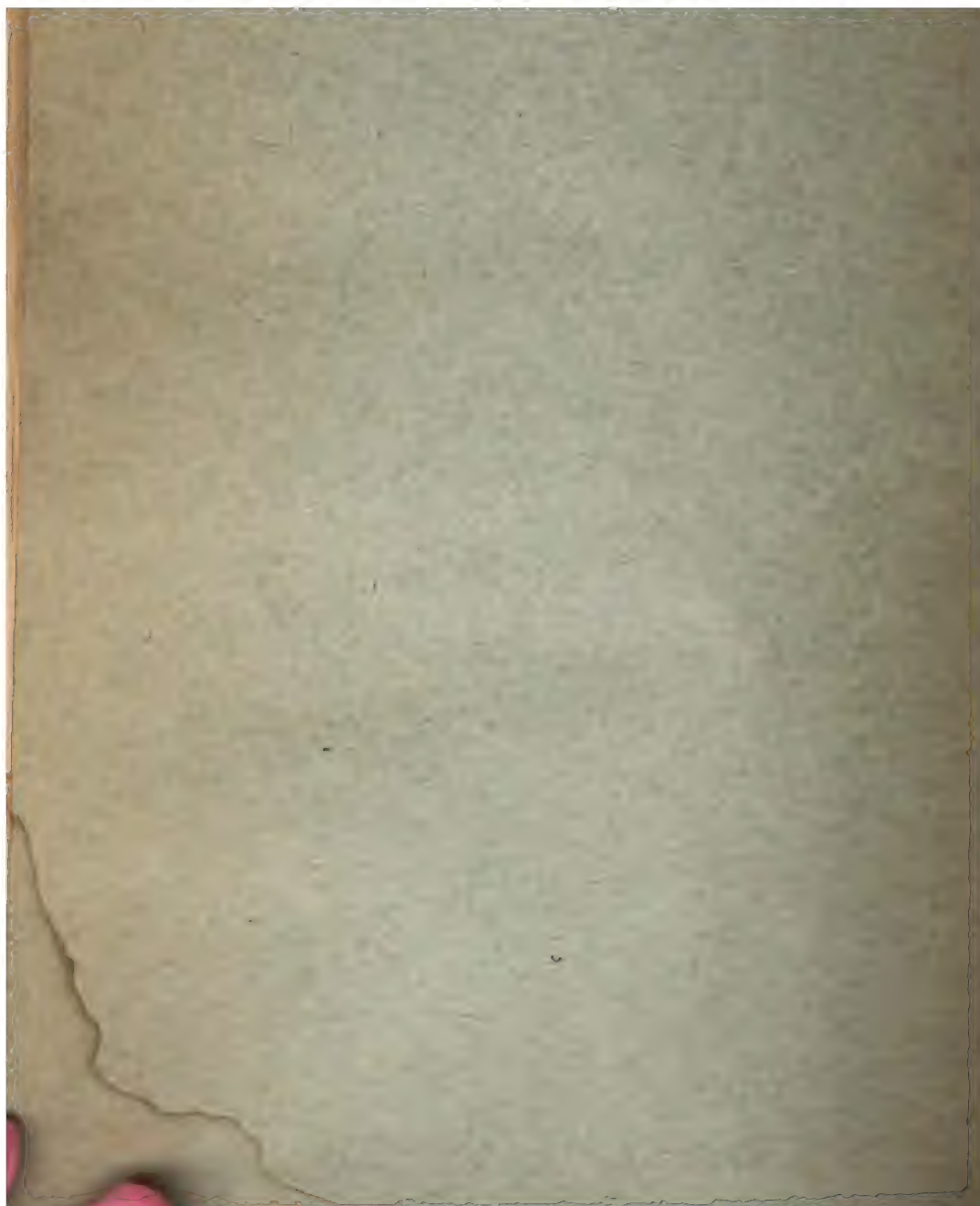
SEP 10 1978



Filed by Preservation

**DO NOT REMOVE  
OR  
MUTILATE CARD**







THE UNIVERSITY OF MICHIGAN  
GRADUATE LIBRARY

DATE DUE

JAN - 9 1975



BOUND IN LIBRARY

SEP 10 1978

UNIVERSITY OF MICHIGAN  
3 9015 03699 9898  
Filmed by Preservation

DO NOT REMOVE  
OR  
MUTILATE CARD

